叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 铁路儿童(the Railway Children) 000001
2. 铁路儿童(the Railway Children) 000002
3. 铁路儿童(the Railway Children) 000003
4. 铁路儿童(the Railway Children) 000004
5. 铁路儿童(the Railway Children) 000005
6. 铁路儿童(the Railway Children) 000006
7. 铁路儿童(the Railway Children) 000007
8. 铁路儿童(the Railway Children) 000008
9. 铁路儿童(the Railway Children) 000009
10. 铁路儿童(the Railway Children) 000010
11. 铁路儿童(the Railway Children) 000011
12. 铁路儿童(the Railway Children) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁路儿童(The Railway Children)
第1/12页

[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['tʃɪldrən]
THE	**RAILWAY**	**CHILDREN**
这	铁路	孩子们

铁路儿童

[baɪ]	[iː]	.	['nɛzbɪt]
By	**E**	**.**	**Nesbit**
经过	E	.	内斯比特

作者：E·内斯比特

[tuː; tə]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sʌn]	[pɔːl]	[blænd]	,
To	**my**	**dear**	**son**	**Paul**	**Bland**	**,**
到	我的	亲爱的	儿子	保罗	平淡	,

致我亲爱的儿子保罗·布兰德：

[bɪ'haɪnd]	[huːz]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['relˌwe]
behind	**whose**	**knowledge**	**of**	**railways**
在后面	谁	知识	的	铁路

背后是谁对铁路的了解

[maɪ]	['ɪgnərəns]	['kɒnfɪdəntli]	['ʃeltəz]	.
my	**ignorance**	**confidently**	**shelters**	**.**
我的	无知	自信地	避难所	.

我的无知让我安然无恙。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	.
Chapter	**I**	**.**	**The**	**beginning**	**of**	**things**	**.**
章	我	.	这	开始	的	事物	.

第一章 万物的开端。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['piːtərz]	[kəʊl]	-	[maɪn]	.
Peter's	**coal**	**-**	**mine**	**.**
彼得的	煤炭	-	矿	.

彼得的煤矿。

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
The	**old**	**gentleman**	**.**
这	老的	绅士	.

那位老先生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['bɜːglə(r)] .
The engine - burglar .
这 引擎 - 窃贼 .

窃取发动机的窃贼。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] .
Chapter V . Prisoners and captives .
章 V . 囚犯 和 俘虏 .

第五章 囚犯和俘虏。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
Saviours of the train .
救世主 的 这 火车 .

火车上的救星。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] .
For valour .
为了 勇气 .

为了英勇。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['faɪəmən] .
The amateur firemen .
这 业余 消防员 .

业余消防员。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [pɜːks] .
The pride of Perks .
这 自豪 的 福利 .

Perks的骄傲。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] .
Chapter X . The terrible secret .
章 X . 这 糟糕的 秘密 .

第十章 可怕的秘密

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] .
The hound in the red jersey .
这 猎犬 在 这 红色的 球衣 .
身穿红色球衣的猎犬。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .
第十二章

[wɒt] ['bɒbi] [brɔːt] [həʊm] .
What Bobbie brought home .
什么 鲍比 带来 家 .
鲍比带回家的东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [haʊndz] ['grænfɑːðə(r)] .
The hound's grandfather .
这 猎犬的 祖父 .
猎犬的祖父。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .
剧终。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Chapter I . The beginning of things .
章 我 . 这 开始 的 事物 .
第一章 万物的开端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['reɪlweɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
They were not railway children to begin with .
他们 是 不是 铁路 孩子们 到 开始 和 .
他们原本就不是铁路儿童。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['relˌwe] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
I don't suppose they had ever thought about railways except as a means of
我 不 认为 他们 有 曾经 想法 关于 铁路 除了 作为 一个 方法 的
['getɪŋ] [tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊks] ,
getting to Maskelyne and Cook's ,
获得 到 马斯克林 和 库克的 ,
我猜想，他们之前从未想过铁路除了作为前往马斯克林和库克船厂的交通工具之外的其他用途。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .
the Pantomime , Zoological Gardens , and Madame Tussaud's .
这 哑剧 , 动物学 花园 , 和 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .
哑剧、动物园和杜莎夫人蜡像馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'bɜːbən] ['tʃɪldrən] ,
They were just ordinary suburban children ,
他们 是 只是 普通的 郊区 孩子们 ,
他们只是普通的郊区孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [red] - [brɪk] -
and they lived with their Father and Mother in an ordinary red - brick -
和 他们 居住地 和 他们的 父亲 和 母亲 在 一个 普通的 红色的 - 砖 -
['frʌntɪd] ['vɪlə] ,
fronted villa ,
正面 别墅 ,

他们和父母住在一栋普通的红砖别墅里。

[wɪð] ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [taɪld] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
with coloured glass in the front door , a tiled passage that was called a hall ,
和 有色 玻璃 在 这 正面 门 , 一个 瓷砖 通道 那 曾是 称为 一个 大厅 ,

前门装有彩色玻璃，一条铺着瓷砖的通道被称为大厅。

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ɪ'lektrɪk] [belz] , [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,
a bath - room with hot and cold water , electric bells , French windows ,
一个 洗澡 - 房间 和 热的 和 寒冷的 水 , 电的 铃铛 , 法语 视窗 ,

浴室配有冷热水、电铃和法式落地窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] - ['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] - , [æz; əz]
and a good deal of white paint , and ' every modern convenience ' , as
和 一个 好的 交易 的 白色的 画 , 和 - 每一个 现代的 方便 - , 作为
[ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [seɪ] .
the house - agents say .
这 房子 - 代理人 说 .

正如房屋中介所说，这里粉刷了大量的白色油漆，并且配备了“所有现代化的便利设施”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[rəu'bəːtə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .
Roberta was the eldest .
罗伯塔 曾是 这 长子 .

罗伯塔是家中年纪最大的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðəz] ['nevə(r)][hæv; həv] ['feivərits] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd]
Of course , Mothers never have favourites , but if their Mother HAD had
的 课程 , 母亲们 绝不 有 收藏夹 , 但 如果 他们的 母亲 有 有
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
a favourite ,
一个 最喜欢的 ,

当然，母亲们通常不会偏爱某个孩子，但如果她们的母亲真的有偏爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rəu'bəːtə] .
it might have been Roberta .
它 可能 有 到过 罗伯塔 .

可能是罗伯塔。

[nekst] [keɪm] ['piːtə(r)] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ;
Next came Peter , who wished to be an Engineer when he grew up ;
下一个 来了 彼得 , WHO 希望 到 是 一个 工程师 什么时候 他 生长 向上 ;

接下来是彼得，他长大后想成为一名工程师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['fɪlɪs] , [huː] [ment] [ɪk'striːmli] [wel] .
and the youngest was Phyllis , who meant extremely well .
和 这 最小的 曾是 菲利斯 , WHO 意思是 极其 出色地 .

最小的孩子是菲利斯，她的出发点非常好。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [dʌl] [kɔːlz] [tuː; tə] [dʌl] ['leɪdɪz] ,
Mother did not spend all her time in paying dull calls to dull ladies ,
母亲 做过 不是 花费 全部 她 时间 在 付费 乏味的 呼叫 到 乏味的 女士们 ,

母亲并没有把所有时间都花在给那些无趣的女士们进行无趣的拜访上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and sitting dully at home waiting for dull ladies to pay calls to her .
和 坐着 沉闷地 在 家 等待 为了 乏味的 女士们 到 支付 呼叫 到 她 .

她百无聊赖地坐在家里，等着无趣的女士们来拜访她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]
She was almost always there , ready to play with the children , and read to
她 曾是 几乎 总是 那里 , 准备好 到 玩 和 这 孩子们 , 和 读 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她几乎总是在那里，随时准备和孩子们玩耍，给他们读书。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [həʊm] - ['lesnz] .
and help them to do their home - lessons .
和 帮助 他们 到 做 他们的 家 - 课程 .

并帮助他们完成家庭作业。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl]
Besides this she used to write stories for them while they were at school
除了 这 她 用过的 到 写 故事 为了 他们 尽管 他们 是 在 学校
,
,
,

除此之外，她还经常在他们上学期间为他们写故事。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
and read them aloud after tea ,
和 读 他们 大声 后 茶 ,

喝完茶后，大声朗读这些文字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] ['fʌni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd]
and she always made up funny pieces of poetry for their birthdays and
和 她 总是 制成 向上 有趣的 件 的 诗 为了 他们的 生日 和
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
for other great occasions ,
为了 其他 伟大的 场合 ,

她总是为他们的生日和其他重要场合创作幽默诙谐的诗歌。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌriː'fəːniʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːlz]
such as the christening of the new kittens , or the refurnishing of the doll's
这样的 作为 这 洗礼 的 这 新的 小猫 , 或者 这 重新装修 的 这 娃娃的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

例如给新出生的小猫举行洗礼仪式，或者重新布置娃娃屋。

[ɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌmps] .
or the time when they were getting over the mumps .
或者 这 时间 什么时候 他们 是 获得 超过 这 腮腺炎 .

或者他们患腮腺炎康复的那段时间。

[ðiːz] [θriː] ['lʌki] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] : ['prɪti] [kləʊðz] , [gʊd]
These three lucky children always had everything they needed : pretty clothes , good
这些 三 幸运的 孩子们 总是 有 一切 他们 需要 : 漂亮的 衣服 , 好的
['faɪərz] ,
fires ,
火灾 ,

这三个幸运的孩子总是拥有他们所需要的一切：漂亮的衣服、温暖的炉火……

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['nɜːsəri] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [guːs] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .

a lovely nursery with heaps of toys , and a Mother Goose wall - paper .

一个 迷人的 苗圃 和 堆积如山 的 玩具 , 和 一个 母亲 鹅 墙 - 纸 .

一个可爱的婴儿房，摆满了玩具，墙纸是鹅妈妈童谣图案。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ['nɜːsmeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

They had a kind and merry nursemaid , and a dog who was called

他们 有 一个 种类 和 欢乐 保姆 , 和 一个 狗 WHO 曾是 称为

[dʒeɪmz] ,

James ,

詹姆斯 ,

他们有一位善良开朗的保姆，还有一条名叫詹姆斯的狗。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .

and who was their very own .

和 WHO 曾是 他们的 非常 自己的 .

而他们自己人就是他们自己人。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] — ['nevə(r)] [krɒs] , ['nevə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,

They also had a Father who was just perfect — never cross , never unjust ,

他们 还 有 一个 父亲 WHO 曾是 只是 完美的 — 绝不 叉 , 绝不 不公正 ,

他们还有一位完美无瑕的父亲——从不生气，从不冤枉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] — [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]

and always ready for a game — at least , if at any time he was NOT

和 总是 准备好 为了 一个 游戏 — 在 至少 , 如果 在 任何 时间 他 曾是 不是

['redi] ,

ready ,

准备好 ,

而且他总是随时准备上场比赛——至少，如果他有任何时候没有做好准备的话。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he always had an excellent reason for it ,

他 总是 有 一个 出色的 原因 为了 它 ,

他总能给出很好的理由。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ænd; ənd] ['fʌnəli] [ðæt]

and explained the reason to the children so interestingly and funnily that

和 解释 这 原因 到 这 孩子们 所以 有趣的是 和 有趣的是 那

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

they felt sure he couldn't help himself .

他们 毛毡 当然 他 不能 帮助 他自己 .

他用非常有趣的方式向孩子们解释了原因，孩子们觉得他肯定不是自己能控制自己的。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

You will think that they ought to have been very happy .

你 将要 思考 那 他们 应该 到 有 到过 非常 快乐的 .

你会觉得他们应该非常高兴才对。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

And so they were ,

和 所以 他们 是 ,

事实的确如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [red] ['vɪlə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

but they did not know HOW happy till the pretty life in the Red Villa was over

但 他们 做过 不是 知道 如何 快乐的 直到 这 漂亮的 生活 在 这 红色的 别墅 曾是 超过

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,

and done with ,

和 完毕 和 ,

但直到红别墅的美好生活结束，他们才知道有多么幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf] [ɪn'diːd] .
and they had to live a very different life indeed .
和 他们 有 到 居住 一个 非常 不同的 生活 的确 .

他们的生活确实截然不同。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
The dreadful change came quite suddenly .
这 可怕 改变 来了 相当 突然 .

可怕的变故来得非常突然。

['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] — [hɪz; ɪz] [tenθ] .
Peter had a birthday — his tenth .
彼得 有 一个 生日 — 他的 第十 .

彼得过生日了——他的十岁生日。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['endʒɪn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
Among his other presents was a model engine more perfect than you could
之中 他的 其他 礼物 曾是 一个 模型 引擎 更多的 完美的 比 你 可以
['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] .
ever have dreamed of .
曾经 有 梦见 的 .

他送的其他礼物中，有一台比你想象中还要完美的模型发动机。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,
The other presents were full of charm ,
这 其他 礼物 是 满的 的 魅力 ,

其他礼物也都充满魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .
but the Engine was fuller of charm than any of the others were .
但 这 引擎 曾是 更丰满 的 魅力 比 任何 的 这 其他的 是 .

但引擎比其他任何引擎都更有魅力。

[ɪts] [tʃɑːm] ['lɑːstɪd] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktli] [θriː] [deɪz] .
Its charm lasted in its full perfection for exactly three days .
它是 魅力 持续 在 它是 满的 完美 为了 确切地 三 天 .

它的魅力完美地持续了整整三天。

[ðen] , ['əʊɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['piːtərz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] ['fɪlɪsɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then , owing either to Peter's inexperience or Phyllis's good intentions , which had
然后 , 欠款 任何一个 到 彼得的 缺乏经验 或者 菲利斯的 好的 意图 , 哪个 有
[biːn] ['rɑːðə(r)] ['presɪŋ] ,
been rather pressing ,
到过 相当 紧迫 ,

然后，或许是由于彼得缺乏经验，又或许是由于菲利斯的好意（而这种好意又相当迫切），

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
or to some other cause , the Engine suddenly went off with a bang .
或者 到 一些 其他 原因 , 这 引擎 突然 去 离开 和 一个 砰 .

或者由于其他原因，发动机突然轰然熄火。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [deɪ] .
James was so frightened that he went out and did not come back all day .
詹姆斯 曾是 所以 害怕 那 他 去 出去 和 做过 不是 来 后退 全部 天 .

詹姆斯吓坏了，他跑出去后一整天都没回来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] ,
All the Noah's Ark people who were in the tender were broken to bits ,
全部 这 诺亚的 方舟 人们 WHO 是 在 这 投标 是 破碎的 到 比特 ,

所有在诺亚方舟上的乘客都被炸得粉身碎骨。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
but nothing else was hurt except the poor little engine and the feelings
但 没有什么 别的 曾是 伤害 除了 这 贫穷的 小的 引擎 和 这 情怀
[ɒv; əv]['piːtə(r)] .
of Peter .
的 彼得 .

除了可怜的小火车和彼得的感情之外，其他东西都没有受伤。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ten] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,
The others said he cried over it — but of course boys of ten do not cry ,
这 其他的 说 他 哭 超过 它 — 但 的 课程 男孩们 的 十 做 不是 哭 ,

其他人说他为此哭了——但十岁的男孩当然不会哭。

[haʊ'evə(r)] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] ['dɑːkən] [ðeə(r)] [lɒt] .
however terrible the tragedies may be which darken their lot .
然而 糟糕的 这 悲剧 可能 是 哪个 变暗 他们的 很多 .

然而，无论给他们带来多么可怕的悲剧，都无法改变他们的命运。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .
He said that his eyes were red because he had a cold .
他 说 那 他的 眼睛 是 红色的 因为 他 有 一个 寒冷的 .

他说他眼睛发红是因为感冒了。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðəʊ] ['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed]
This turned out to be true , though Peter did not know it was when he said
这 转向 出去 到 是 真的 , 尽管 彼得 做过 不是 知道 它 曾是 什么时候 他 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

事实证明这是真的，尽管彼得说这话的时候并不知道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
the next day he had to go to bed and stay there .
这 下一个 天 他 有 到 去 到 床 和 停留 那里 .

第二天他不得不上床睡觉，待在那儿。

['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːz(ə)lz] ,
Mother began to be afraid that he might be sickening for measles ,
母亲 开始 到 是 害怕的 那 他 可能 是 令人作呕 为了 麻疹 ,

母亲开始担心他可能得了麻疹。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sed] :
when suddenly he sat up in bed and said :
什么时候 突然 他 卫星 向上 在 床 和 说 :

他突然从床上坐了起来，说道：

“ [ai] [heɪt] ['gruːəl] — [ai] [heɪt] ['bɑːli] ['wɔːtə(r)] — [ai] [heɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
“ I hate gruel — I hate barley water — I hate bread and milk .
“ 我 恨 粥 — 我 恨 大麦 水 — 我 恨 面包 和 牛奶 .

“我讨厌粥——我讨厌大麦水——我讨厌面包和牛奶。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə] [iːt] . ”
I want to get up and have something REAL to eat . ”
我 想 到 得到 向上 和 有 某物 真实的 到 吃 . ”

我想起床吃点真正好吃的东西。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
“ What would you like ?
“ 什么 会 你 喜欢 ?

“你要什么?

” ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
” Mother asked .
” 母亲 问 .

“母亲问道。”

“ [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['iːgəli] , “ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] .
“ A pigeon - pie , ” said Peter , eagerly , “ a large pigeon - pie .
“ 一个 鸽子 - 馅饼 , ” 说 彼得 , 急切地 , “ 一个 大的 鸽子 - 馅饼 .

“鸽子馅饼,”彼得急切地说，“一个大鸽子馅饼。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .
A very large one .
一个 非常 大的 一 .

一个非常大的。

” [səʊ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] .
” So Mother asked the Cook to make a large pigeon - pie .
” 所以 母亲 问 这 厨师 到 制作 一个 大的 鸽子 - 馅饼 .

于是母亲让厨娘做一个大鸽子馅饼。

[ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [meɪd] .
The pie was made .
这 馅饼 曾是 制成 .

馅饼做好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] .
And when the pie was made , it was cooked .
和 什么时候 这 馅饼 曾是 制成 , 它 曾是 煮熟 .

馅饼做好后，就烤熟了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] , ['piːtə(r)][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And when it was cooked , Peter ate some of it .
和 什么时候 它 曾是 煮熟 , 彼得 吃 一些 的 它 .

煮好后，彼得吃了一些。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊld][wɒz; wəz]['betə(r)] .
After that his cold was better .
后 那 他的 寒冷的 曾是 更好的 .

之后他的感冒就好了。

['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
Mother made a piece of poetry to amuse him while the pie was being made .
母亲 制成 一个 片 的 诗 到 娱乐 他 尽管 这 馅饼 曾是 存在 制成 .

母亲在做馅饼的时候，写了一首诗来逗他开心。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʌt; bət] ['wɜːði] [bɔɪ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
It began by saying what an unfortunate but worthy boy Peter was , then it
它 开始 经过 说 什么 一个 不幸 但 值得 男生 彼得 曾是 , 然后 它
[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

文章开头讲述了彼得虽然不幸，但却是一个值得尊敬的孩子，然后继续说道：

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
He had an engine that he loved
他 有 一个 引擎 那 他 喜爱

他有一台他非常喜爱的发动机。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
With all his heart and soul ,
和 全部 他的 心 和 灵魂 ,

他全心全意地、

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒn] [ɜːθ]
And if he had a wish on earth
和 如果 他 有 一个 希望 在 地球
如果他能在人间许愿的话

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊl] .
It was to keep it whole .
它 曾是 到 保持 它 所有的 .
是为了保持它的完整性。

[wʌn] [deɪ] — [maɪ] [frendz] , [prɪˈpeə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ;
One day — my friends , prepare your minds ;
一 天 — 我的 朋友们 , 准备 你的 思想 ;
总有一天——我的朋友们，做好心理准备；

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] —
I'm coming to the worst —
我是 未来 到 这 最差 —
我正在走向最糟糕的境地——

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skruː] [went] [mæd] ,
Quite suddenly a screw went mad ,
相当 突然 一个 拧紧 去 疯狂的 ,
突然间，一颗螺丝钉失灵了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] [bɜːst] !
And then the boiler burst !
和 然后 这 锅炉 爆裂 !
然后锅炉爆炸了！

[wɪð] [ˈgluːmi] [feɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
With gloomy face he picked it up
和 阴沉 脸 他 挑选 它 向上
他脸色阴沉地捡起了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
And took it to his Mother ,
和 采取 它 到 他的 母亲 ,
然后把它拿去给了他母亲。

[ðəʊ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpəʊz]
Though even he could not suppose
尽管 甚至 他 可以 不是 认为
即便他也无法预料到

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] ;
That she could make another ;
那 她 可以 制作 其他 ;
她还能再造一个；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈperɪʃt] [ɒn][ðə; ði][laɪn]
For those who perished on the line
为了 那些 WHO 遇难 在 这 线
献给那些在前线牺牲的人们

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ,
He did not seem to care ,
他 做过 不是 似乎 到 关心 ,
他似乎并不在意。

[hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm]
His engine being more to him
他的 引擎 存在 更多的 到 他
他的引擎对他来说更重要

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ðeə(r)]	.
Than	**all**	**the**	**people**	**there**	**.**
比	全部	这	人们	那里	.

比那里所有人加起来都多。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]
And	**now**	**you**	**see**	**the**	**reason**	**why**
和	现在	你	看	这	原因	为什么

现在你明白原因了吧。

[ˈaʊə(r)]	[ˈpiːtə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪl]	:
Our	**Peter**	**has**	**been**	**ill**	**:**
我们的	彼得	有	到过	患病的	:

我们的彼得生病了：

[hiː; hi]	[suːð]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɪð]	[ˈpɪdʒɪn]	-	[paɪ]
He	**soothes**	**his**	**soul**	**with**	**pigeon**	**-**	**pie**
他	舒缓	他的	灵魂	和	鸽子	-	馅饼

他用鸽子馅饼抚慰心灵。

[hɪz; ɪz]	[ˈnɔːɪŋ]	[griːf]	[tuː; tə]	[kɪl]	.
His	**gnawing**	**grief**	**to**	**kill**	**.**
他的	啃咬	悲伤	到	杀	.

他因悲痛欲绝而想要杀人。

[hiː; hi]	[ræps]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈblæŋkɪts]	[wɔːm]
He	**wraps**	**himself**	**in**	**blankets**	**warm**
他	卷饼	他自己	在	毯子	温暖的

他把自己裹在温暖的毯子里。

[ænd; ənd]	[sliːp]	[ɪn]	[bed]	[tɪl]	[leɪt]	,
And	**sleeps**	**in**	**bed**	**till**	**late**	**,**
和	睡觉	在	床	直到	晚的	,

他经常睡到很晚才起床。

[dɪˈtɜːmɪnd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈkʌm]
Determined	**thus**	**to**	**overcome**
决定	因此	到	克服

因此决心克服

[hɪz; ɪz]	[ˈmɪzrəbl]	[feɪt]	.
His	**miserable**	**fate**	**.**
他的	悲惨的	命运	.

他悲惨的命运。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[red]	,
And	**if**	**his**	**eyes**	**are**	**rather**	**red**	**,**
和	如果	他的	眼睛	是	相当	红色的	,

如果他的眼睛有点红，

[hɪz; ɪz]	[kəʊld]	[mʌst; məst]	[dʒʌst]	[ɪkˈskjuːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
His	**cold**	**must**	**just**	**excuse**	**it**	**:**
他的	寒冷的	必须	只是	原谅	它	:

他感冒大概可以作为借口吧：

[ˈɒfə(r)]	[hɪm]	[paɪ]	;	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]
Offer	**him**	**pie**	**;**	**you**	**may**	**be**	**sure**
提供	他	馅饼	;	你	可能	是	当然

给他一块馅饼；你肯定能做到

[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[wɪl]	[rɪˈfjuːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**never**	**will**	**refuse**	**it**	**.**
他	绝不	将要	拒绝	它	.

他绝不会拒绝。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
Father had been away in the country for three or four days .
父亲 有 到过 离开 在 这 国家 为了 三 或者 四 天 .

父亲去乡下已经三四天了。

[ɔːl] ['piːtərz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪkst] [ɒn]
All Peter's hopes for the curing of his afflicted Engine were now fixed on
全部 彼得的 希望 为了 这 养护 的 他的 受苦的 引擎 是 现在 固定的 在
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his Father ,
他的 父亲 ,

彼得所有治愈他那台故障机器的希望都寄托在了他的父亲身上。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
for Father was most wonderfully clever with his fingers .
为了 父亲 曾是 最多 太棒了 聪明的 和 他的 手指 .

因为父亲的手指非常灵巧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
He could mend all sorts of things .
他 可以 修补 全部 排序 的 事物 .

他什么都能修好。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ;
He had often acted as veterinary surgeon to the wooden rocking - horse ;
他 有 经常 行动 作为 兽医 外科医生 到 这 木制的 摇滚 - 马 ;

他经常扮演木制摇马的兽医；

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] [wen] [ɔːl]['hjuːmən][eɪd][wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] ,
once he had saved its life when all human aid was despaired of ,
一次 他 有 已保存 它是 生活 什么时候 全部 人类 援助 曾是 绝望的 的 ,

当所有人都绝望的时候，他却救了它一命。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
and the poor creature was given up for lost ,
和 这 贫穷的 生物 曾是 给定 向上 为了 丢失的 ,

这只可怜的小动物被认为已经无药可救了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
and even the carpenter said he didn't see his way to do anything .
和 甚至 这 木匠 说 他 没有 看 他的 方式 到 做 任何事物 .

就连木匠也说他不知道该怎么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [huː] ['mendɪd] [ðə; ði] [dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ;
And it was Father who mended the doll's cradle when no one else could ;
和 它 曾是 父亲 WHO 已修复 这 娃娃的 摇篮 什么时候 不 一 别的 可以 ;

当其他人都束手无策时，是父亲修好了娃娃的摇篮；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gluː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [meɪd]
and with a little glue and some bits of wood and a pen - knife made
和 和 一个 小的 胶水 和 一些 比特 的 木头 和 一个 笔 - 刀 制成
[ɔːl][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] [biːsts] [æz; əz] [strɒŋ] [ɒn][ðeə(r)][pɪnz][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
all the Noah's Ark beasts as strong on their pins as ever they were ,
全部 这 诺亚的 方舟 野兽 作为 强的 在 他们的 别针 作为 曾经 他们 是 ,

用一点胶水、一些木块和一把小刀，就把诺亚方舟上的所有动物都重新固定得像以前一样牢固了。

[ɪf] [nɒt] [strɒŋgə(r)] .
if not stronger .
如果 不是 更强 .

甚至更强。

['piːtə(r)] , [wɪð] [hə'rəʊɪk] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Peter , with heroic unselfishness ,
彼得 , 和 英勇 无私 ,

彼得，以英勇无私的精神，

[dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]
did not say anything about his Engine till after Father had had his dinner
做过 不是 说 任何事物 关于 他的 引擎 直到 后 父亲 有 有 他的 晚餐
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .
and his after - dinner cigar .
和 他的 后 - 晚餐 雪茄 .

直到父亲吃完晚饭、抽完餐后雪茄后，他才提起他的引擎。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] ['mʌðərz] [aɪ'dɪə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
The unselfishness was Mother's idea — but it was Peter who carried it out
这 无私 曾是 母亲的 主意 — 但 它 曾是 彼得 WHO 携带 它 出去
.
.
.

无私奉献是母亲的想法，但执行的人是彼得。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] .
And needed a good deal of patience , too .
和 需要 一个 好的 交易 的 耐心 , 也 .

而且还需要相当的耐心。

[æt; ət][lɑːst] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , “ [naʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['restɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
At last Mother said to Father , “ Now , dear , if you're quite rested , and quite
在 最后的 母亲 说 到 父亲 , “ 现在 , 亲爱的 , 如果 你是 相当 休息 , 和 相当
['kʌmfi] ,
comfy ,
舒适的 ,

最后，母亲对父亲说：“亲爱的，如果你休息好了，感觉很舒服，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
we want to tell you about the great railway accident , and ask your advice .
我们 想 到 告诉 你 关于 这 伟大的 铁路 事故 , 和 问 你的 建议 .
”
”
”

我们想跟您说说那起重大的铁路事故，并征求您的意见。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , “ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
“ All right , ” said Father , “ fire away !
“ 全部 正确的 , ” 说 父亲 , “ 火 离开 !

“好吧,”父亲说，“开火吧！ ”

” [səʊ] [ðen] ['piːtə(r)][təʊld][ðə; ði][sæd] [teɪl] , [ænd; ənd] [fetʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
” So then Peter told the sad tale , and fetched what was left of the Engine .
” 所以 然后 彼得 讲述 这 伤心 故事 , 和 已获取 什么 曾是 左边 的 这 引擎 .

于是彼得讲了这个悲伤的故事，然后取回了引擎的残骸。

“ [hʌm] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .
“ Hum , ” said Father , when he had looked the Engine over very carefully .
“ 哼 , ” 说 父亲 , 什么时候 他 有 看起来 这 引擎 超过 非常 小心 .

“嗯,”父亲仔细地检查了一遍引擎后说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθs] .
The children held their breaths .
这 孩子们 握住 他们的 呼吸 .

孩子们屏住了呼吸。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

“ Is there NO hope ? ” said Peter , in a low , unsteady voice .

“ 是 那里 不 希望 ? ” 说 彼得 , 在 一个 低的 , 不稳定 嗓音 .

“难道真的没有希望了吗？”彼得低声说道，声音颤抖。

“ [həʊp] ?

“ Hope ?

“ 希望 ?

“希望？

['rɑːðə(r)] !

Rather !

相当 !

相当！

[tʌnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , ['tʃɪəfəli] ; “ [bʌt; bət] ['itl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [həʊp] —

Tons of it , ” said Father , cheerfully ; “ but it'll want something besides hope —

吨 的 它 , ” 说 父亲 , 愉快地 ; “ 但 它将 想 某物 除了 希望 —

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['breɪzɪŋ] [seɪ] ,

a bit of brazing say ,

一个 少量 的 钎焊 说 ,

“多得是，”父亲兴高采烈地说，“但除了希望之外，它还需要些别的东西——比如说，一点钎焊。”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['səʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [vælv] .

or some solder , and a new valve .

或者 一些 焊接 , 和 一个 新的 阀门 .

或者一些焊锡和一个新的阀门。

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [ki:p] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

I think we'd better keep it for a rainy day .

我 思考 我们会 更好的 保持 它 为了 一个 下雨 天 .

我觉得我们最好把它留着以备不时之需。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [help]

In other words , I'll give up Saturday afternoon to it , and you shall all help

在 其他 字 , 患病的 给 向上 周六 下午 到 它 , 和 你 将 全部 帮助

[ˌem 'iː] . ”

me . ”

我 . ”

换句话说，我打算把周六下午的时间都用来做这件事，你们都要来帮我。

“ [kæn; kən] [g'ɜːlz] [help] [tuː; tə] [mend] ['endʒɪnz] ?

“ CAN girls help to mend engines ?

“ 能 女孩们 帮助 到 修补 发动机 ?

女孩能帮忙修理发动机吗？

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .

” Peter asked doubtfully .

” 彼得 问 怀疑地 .

彼得疑惑地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən] .

“ Of course they can .

“ 的 课程 他们 能 .

当然可以。

[g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Girls are just as clever as boys , and don't you forget it !

女孩们 是 只是 作为 聪明的 作为 男孩们 , 和 不 你 忘记 它 !

女孩和男孩一样聪明，你可别忘了这一点！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , ['fɪl] ? ”
How would you like to be an engine - driver , Phil ? ”
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 引擎 - 司机 ， 菲尔 ？ ”

菲尔，你想当火车司机吗？

“ [maɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dɜːti] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['fɪlɪs] , [ɪn][ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-]
“ My face would be always dirty , wouldn't it ? ” said Phyllis , in unenthusiastic
“ 我的 脸 会 是 总是 肮脏的 , 不会 它 ? ” 说 菲利斯 , 在 不热情
['təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“我的脸岂不是总是脏兮兮的？”菲利斯不情愿地说。

“ [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ and I expect I should break something . ”
“ 和 我 预计 我 应该 休息 某物 . ”

“我估计我会弄坏什么东西。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rəʊ'bəːtə] — “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wen] [aɪm] [grəʊn]
“ I should just love it , ” said Roberta — “ do you think I could when I'm grown
“ 我 应该 只是 爱 它 , ” 说 罗伯塔 — “ 做 你 思考 我 可以 什么时候 我是 生长
[ʌp] , ['dædi] ?
up , Daddy ?
向上 , 爸爸 ?

“我应该会喜欢它，”罗伯塔说，“爸爸，你觉得我长大后能喜欢它吗？”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stəʊkə(r)] ? ”
Or even a stoker ? ”
或者 甚至 一个 司炉 ? ”

甚至连司炉工都算不上？

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['faɪəmən] , ” [sed] ['dædi] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .
“ You mean a fireman , ” said Daddy , pulling and twisting at the engine .
“ 你 意思是 一个 消防队员 , ” 说 爸爸 , 拉 和 扭曲 在 这 引擎 .

“你是说消防员吗？”爸爸一边说着，一边拉扯着引擎。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Well , if you still wish it , when you're grown up , we'll see about making you a
“ 出色地 , 如果 你 仍然 希望 它 , 什么时候 你是 生长 向上 , 出色地 看 关于 制作 你 一个
['faɪə(r)] - ['wʊmən] .
fire - woman .
火 - 女士 .

“好吧，如果你仍然希望如此，等你长大后，我们会考虑让你成为一名女消防员。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —
I remember when I was a boy —
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 男生 —

我记得我小时候——

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
” Just then there was a knock at the front door .
” 只是 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 .

就在这时，有人敲响了前门。

“ [huː] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] .
“ Who on earth ! ” said Father .
“ WHO 在 地球 ! ” 说 父亲 .

“天哪，是谁！”父亲说道。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ An Englishman's house is his castle , of course ,
“ 一个 英国人的 房子 是 他的 城堡 , 的 课程 ,

“对英国人来说，房子当然就是他的城堡。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [bɪlt] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] [wɪð] [məʊts] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] .
but I do wish they built semi - detached villas with moats and drawbridges .
但 我 做 希望 他们 建造 半 - 分离的 别墅 和 护城河 和 吊桥 .

但我确实希望他们能建造带护城河和吊桥的半独立式别墅。

” [ruːθ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [red] [heə(r)] — [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
” Ruth — she was the parlour - maid and had red hair — came in and
” 露丝 — 她 曾是 这 客厅 - 女佣 和 有 红色的 头发 — 来了 在 和
[sed] [ðæt] [tuː] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
said that two gentlemen wanted to see the master .
说 那 二 先生们 通缉 到 看 这 掌握 .

“露丝——她是女仆，有一头红发——走了进来，说有两位先生想见主人。

“ [aɪv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I've shown them into the Library , Sir , ” said she .
“ 我已经 所示 他们 进入 这 图书馆 , 先生 , ” 说 她 .

“先生，我已经把他们带进图书馆了。”她说。

“ [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [ˌtestɪ'məʊniəl] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,
“ I expect it's the subscription to the Vicar's testimonial , ” said Mother ,
“ 我 预计 它是 这 订阅 到 这 牧师的 用户评价 , ” 说 母亲 ,

“我猜是订阅牧师证词的费用,”母亲说。

“ [ɔː(r)] [els] [ɪts] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['hɒlədeɪ] [fʌnd] .
“ or else it's the choir holiday fund .
“ 或者 别的 它是 这 唱诗班 假期 基金 .

“否则就是合唱团的假期基金了。”

[get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [dɪə(r)] .
Get rid of them quickly , dear .
得到 摆脱 的 他们 迅速地 , 亲爱的 .

亲爱的，赶紧把它们处理掉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [breɪk] [ʌp] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] .
It does break up an evening so , and it's nearly the children's bedtime .
它 做 休息 向上 一个 晚上 所以 , 和 它是 几乎 这 孩子们的 就寝时间 .

这样一来，晚上就没法好好休息了，而且孩子们也快到睡觉时间了。

” [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ɔːl]
” But Father did not seem to be able to get rid of the gentlemen at all
” 但 父亲 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 这 先生们 在 全部
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“但是父亲似乎根本无法迅速摆脱这几位先生。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [məʊt] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] , ” [sed] [rəu'bəːtə] ; “ [ðen] ,
“ I wish we HAD got a moat and drawbridge , ” said Roberta ; “ then ,
“ 我 希望 我们 有 得到 一个 护城河 和 吊桥 , ” 说 罗伯塔 ; “ 然后 ,

“我真希望我们当时能挖条护城河，建座吊桥,”罗伯塔说；“那样的话，

[wen] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] ,
when we didn't want people ,
什么时候 我们 没有 想 人们 ,

当我们不想见人的时候，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][get][ɪn] .
we could just pull up the drawbridge and no one else could get in .
我们 可以 只是 拉 向上 这 吊桥 和 不 一 别的 可以 得到 在 .

我们只要把吊桥拉起来，其他人就进不来了。

[ai][ɪk'spekt]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [mʌtʃ]

I expect Father will have forgotten about when he was a boy if they stay much

我 预计 父亲 将要 有 被遗忘的 关于 什么时候 他 曾是 一个 男生 如果 他们 停留 很多

[lɒŋgə(r)] .

longer .

更长 .

如果他们再待下去，我估计父亲会忘记他小时候的事。

” ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['feəri] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

” Mother tried to make the time pass by telling them a new fairy story about a

” 母亲 尝试 到 制作 这 时间 经过 经过 讲述 他们 一个 新的 仙女 故事 关于 一个

[ˌprɪn'ses] [wɪð] [griːn] [aɪz] ,

Princess with green eyes ,

公主 和 绿色的 眼睛 ,

“母亲为了打发时间，给他们讲了一个关于绿眼睛公主的童话故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

but it was difficult because they could hear the voices of Father and

但 它 曾是 难的 因为 他们 可以 听到 这 声音 的 父亲 和

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

the gentlemen in the Library ,

这 先生们 在 这 图书馆 ,

但这样做很困难，因为他们能听到父亲和图书馆里那些绅士的声音。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

and Father's voice sounded louder and different to the voice he generally

和 父亲的 嗓音 听起来 更大声 和 不同的 到 这 嗓音 他 一般来说

[juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] [fʌndz] .

used to people who came about testimonials and holiday funds .

用过的 到 人们 WHO 来了 关于 用户评价 和 假期 资金 .

父亲的声音听起来比平时对那些前来索要证词和假日基金的人说话的声音要大，也与他平时说话的声音不同。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hiːv] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Then the Library bell rang , and everyone heaved a breath of relief .

然后 这 图书馆 钟 响铃 , 和 每个人 喘息 一个 气息 的 宽慰 .

这时图书馆的钟声响了，大家都松了一口气。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [hiːz] [rʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃəʊn] [aʊt] .

“ They're going now , ” said Phyllis ; “ he's rung to have them shown out .

“ 它们是 去 现在 , ” 说 菲利斯 ; “ 他是 梯子 到 有 他们 所示 出去 .

“他们现在要走了,”菲利斯说；“他打电话让人把他们送出去。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['enibɒdi] [aʊt] , [ruːθ] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

” But instead of showing anybody out , Ruth showed herself in , and she looked

” 但 反而 的 显示 任何人 出去 , 露丝 显示 她自己 在 , 和 她 看起来

[kwɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .

queer , the children thought .

酷儿 , 这 孩子们 想法 .

“但是露丝没有送任何人出去，而是自己走了进来，孩子们觉得她看起来很古怪。”

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

“ Please'm , ” she said , “ the Master wants you to just step into the study .

“ - , ” 她 说 , “ 这 掌握 想要 你 到 只是 步 进入 这 学习 .

“请您,”她说，“师父希望您直接进入书房。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [mʌm] ; [ai] [θɪŋk] [hiːz] [hæd; həd][bæd] [njuːz] .

He looks like the dead , mum ; I think he's had bad news .

他 看起来 喜欢 这 死的 , 妈妈 ; 我 思考 他是 有 坏的 消息 .

妈妈，他看起来像死了一样；我想他可能听到了不好的消息。

[jʊd] [best] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,
You'd best prepare yourself for the worst ,
你会 最好的 准备 你自己 为了 这 最差 ，

你最好做好最坏的打算。

- [em] — [ɪts] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] ['bʌstɪd] [ɔː(r)] — ”
' m — p'raps it's a death in the family or a bank busted or — ”
- 米 — 或许 它是 一个 死亡 在 这 家庭 或者 一个 银行 被捕 或者 — ”

“或许是家里有人去世了，或者银行倒闭了，或者——”

“ ['ðætl̩] [duː; də] , [ruːθ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] ; “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .
“ That'll do , Ruth , ” said Mother gently ; “ you can go .
“ 那将 做 ， 露丝 ， ” 说 母亲 轻轻地 ； “ 你 能 去 .

“好了，露丝，”母亲温柔地说，“你可以走了。”

” [ðen] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
” Then Mother went into the Library .
” 然后 母亲 去 进入 这 图书馆 .

然后母亲走进了图书馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
There was more talking .
那里 曾是 更多的 说 .

大家又聊了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ruːθ] [fetʃt] [ə; eɪ] [kæb] .
Then the bell rang again , and Ruth fetched a cab .
然后 这 钟 响铃 再次 ， 和 露丝 已获取 一个 出租车 .

然后铃声再次响起，露丝去叫了一辆出租车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [buːts] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
The children heard boots go out and down the steps .
这 孩子们 听到 靴子 去 出去 和 向下 这 步骤 .

孩子们听到靴子跑出去，沿着台阶往下走。

[ðə; ði] [kæb] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃʌt] .
The cab drove away , and the front door shut .
这 出租车 驾驶 离开 ， 和 这 正面 门 关闭 .

出租车开走了，前门关上了。

[ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
Then Mother came in .
然后 母亲 来了 在 .

然后母亲进来了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,
Her dear face was as white as her lace collar ,
她 亲爱的 脸 曾是 作为 白色的 作为 她 蕾丝 衣领 ，

她那张可爱的脸庞像她的蕾丝领子一样白皙。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and her eyes looked very big and shining .
和 她 眼睛 看起来 非常 大的 和 灼灼 .

她的眼睛看起来又大又亮。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [peɪl] [red] — [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn]
Her mouth looked like just a line of pale red — her lips were thin
她 嘴 看起来 喜欢 只是 一个 线 的 苍白 红色的 — 她 嘴唇 是 薄的
[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
and not their proper shape at all .
和 不是 他们的 恰当的 形状 在 全部 .

她的嘴唇看起来就像一条苍白的红色线条——她的嘴唇很薄，形状也不对。

“ [ɪts] ['bedtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's bedtime , ” she said .
“ 它是 就寝时间 , ” 她 说 .

“该睡觉了,”她说。

“ [ruːθ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] . ”
“ Ruth will put you to bed . ”
“ 露丝 将要 放 你 到 床 . ”

“露丝会扶你上床睡觉。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [tə'naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑː.ðərz] [kʌm] [həʊm] , ”
“ But you promised we should sit up late tonight because Father's come home , ”
“ 但 你 承诺 我们 应该 坐 向上 晚的 今晚 因为 父亲的 来 家 , ”
[sed] ['fɪlɪs] .
said Phyllis .
说 菲利斯 .

“但是你答应过我们今晚要熬夜，因为爸爸回家了,”菲利斯说。

“ ['fɑː.ðərz] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] — [ɒn] ['bɪznəs] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Father's been called away — on business , ” said Mother .
“ 父亲的 到过 称为 离开 — 在 商业 , ” 说 母亲 .

“爸爸被叫走了——出差了,”妈妈说。

“ [kʌm] , ['dɑːliŋz] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] .
“ Come , darlings , go at once .
“ 来 , 亲爱的们 , 去 在 一次 .

“来吧，亲爱的们，马上走。”

” [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] .
” They kissed her and went .
” 他们 亲吻 她 和 去 .

他们吻了她一下就走了。

[rəʊ'bəːtə] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] [æn; ən]['ekstrə] [hʌg] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspə(r)] :
Roberta lingered to give Mother an extra hug and to whisper :
罗伯塔 徘徊不去 到 给 母亲 一个 额外的 拥抱 和 到 耳语 :

罗伯塔逗留了一会儿，又给了母亲一个拥抱，并低声说道:

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] [njuːz] , ['mæmi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It wasn't bad news , Mammy , was it ?
“ 它 不是 坏的 消息 , 妈咪 , 曾是 它 ?

“妈妈，这不是坏消息吧? ”

[ɪz] ['eniwʌn] [ded] — [ɔː(r)] — ”
Is anyone dead — or — ”
是 任何人 死的 — 或者 — ”

有人死了吗? 或者——”

“ ['noʊˌbɑːdiːz] [ded] — [nəʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [rəʊ'bəːtə]
“ Nobody's dead — no , ” said Mother , and she almost seemed to push Roberta
“ 没有人 死的 — 不 , ” 说 母亲 , 和 她 几乎 似乎 到 推 罗伯塔
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“没有人死——没有,”母亲说，她几乎要把罗伯塔推开。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , [maɪ] [pet] .
“ I can't tell you anything tonight , my pet .
“ 我 不能 告诉 你 任何事物 今晚 , 我的 宠物 .

“今晚我什么都不能告诉你，我的宝贝。”

[gəʊ] , [dɪə(r)] , [gəʊ] [naʊ] .
Go , dear , go NOW .
去 , 亲爱的 , 去 现在 .

走吧，亲爱的，现在就走。

” [səʊ] [rəu'bə:tə] [went] .
” So Roberta went .
” 所以 罗伯塔 去 .

于是罗伯塔就去了。

[ruːθ] [brʌʃt] [ðə; ði][gɜːlz] - [heə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'dres] .
Ruth brushed the girls ' hair and helped them to undress .
露丝 刷过 这 女孩们 - 头发 和 帮助 他们 到 脱衣服 .

露丝帮女孩们梳头，并帮她们脱衣服。

(['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] [hɜː'self] .)
(Mother almost always did this herself .)
(母亲 几乎 总是 做过 这 她自己 .)

（母亲几乎总是自己做这件事。）

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['piːtə(r)] ,
When she had turned down the gas and left them she found Peter ,
什么时候 她 有 转向 向下 这 气体 和 左边 他们 她 成立 彼得 ,

她关掉煤气离开他们后，发现了彼得。

[stɪl] [drest] , ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
still dressed , waiting on the stairs .
仍然 穿着 , 等待 在 这 楼梯 .

衣着完整，在楼梯上等候。

“ [ai] [seɪ] , [ruːθ] , [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ I say , Ruth , what's up ? ” he asked .
“ 我 说 , 露丝 , 是什么 向上 ? ” 他 问 .

“我说，露丝，怎么了？”他问道。

“ [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ai][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] , ” [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]
“ Don't ask me no questions and I won't tell you no lies , ” the red - headed
“ 不 问 我 不 问题 和 我 惯于 告诉 你 不 谎言 , ” 这 红色的 - 标题
[ruːθ] [rɪ'plaɪd] .
Ruth replied .
露丝 回复 .

“你不要问我任何问题，我也不会对你说谎。”红头发的露丝回答道。

“ [jʊl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ You'll know soon enough .
“ 你会 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'sliːp] .
” Late that night Mother came up and kissed all three children as they lay asleep .
” 晚的 那 夜晚 母亲 来了 向上 和 亲吻 全部 三 孩子们 作为 他们 躺 睡着了 .

“那天深夜，母亲上前亲吻了熟睡的三个孩子。”

[bʌt; bət][rəu'bə:tə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [kɪs] [wəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['maʊsi] - [stɪl]
But Roberta was the only one whom the kiss woke , and she lay mousey - still
但 罗伯塔 曾是 这 仅有的 一 谁 这 吻 觉醒 , 和 她 躺 小老鼠 - 仍然
, [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
, and said nothing .
, 和 说 没有什么 .

但只有罗伯塔被这个吻唤醒了，她像老鼠一样一动不动地躺着，一句话也没说。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
“ If Mother doesn't want us to know she's been crying ,
“ 如果 母亲 不 想 我们 到 知道 她是 到过 哭泣 ,

“如果妈妈不想让我们知道她哭过，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” she said to herself as she heard through the dark the catching of her
” 她 说 到 她自己 作为 她 听到 通过 这 黑暗的 这 捕捉 的 她
['mʌðərz] [breθ] ,
Mother's breath ,
母亲的 气息 ,

“她透过黑暗听到母亲急促的呼吸声，心想，”

“ [wiː; wi] [woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ we WON'T know it .
“ 我们 惯于 知道 它 .

我们不会知道。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn]
” When they came down to breakfast the next morning , Mother had already gone
” 什么时候 他们 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 , 母亲 有 已经 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

“第二天早上他们下楼吃早餐时，母亲已经出门了。”

“ [tuː; tə] ['lʌndən] , ” [ruːθ] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['brekfəst] .
“ To London , ” Ruth said , and left them to their breakfast .
“ 到 伦敦 , ” 露丝 说 , 和 左边 他们 到 他们的 早餐 .

“去伦敦,”露丝说完，便让他们去吃早餐了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] .
“ There's something awful the matter , ” said Peter , breaking his egg .
“ 有 某物 可怕 这 事情 , ” 说 彼得 , 打破 他的 蛋 .

“出了件很糟糕的事,”彼得一边说着，一边打碎了手中的鸡蛋。

“ [ruːθ] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
“ Ruth told me last night we should know soon enough . ”
“ 露丝 讲述 我 最后的 夜晚 我们 应该 知道 很快 足够的 . ”

“露丝昨晚告诉我，我们很快就会知道结果了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [rəu'bəːtə] , [wɪð] [skɔːn] .
“ Did you ASK her ? ” said Roberta , with scorn .
“ 做过 你 问 她 ? ” 说 罗伯塔 , 和 轻蔑 .

“你问过她吗？”罗伯塔轻蔑地说。

“ [jes] , [ai][dɪd] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['æŋgrəli] .
“ Yes , I did ! ” said Peter , angrily .
“ 是的 , 我 做过 ! ” 说 彼得 , 愤怒地 .

“没错，是我干的！”彼得生气地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ɔː(r)][nɒt] , [ai]
“ If you could go to bed without caring whether Mother was worried or not , I
“ 如果 你 可以 去 到 床 没有 关怀 无论 母亲 曾是 担心 或者 不是 , 我
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

“如果你可以不在乎母亲是否担心而安心入睡，我却做不到。”

[səʊ] [ðeə(r)] . ”
So there . ”
所以 那里 . ”

就是这样。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['sɜːvənts] [θɪŋz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [tel] [juː 'es] , ” [sed]
“ I don't think we ought to ask the servants things Mother doesn't tell us , ” said
“ 我 不 思考 我们 应该 到 问 这 仆人 事物 母亲 不 告诉 我们 , ” 说
[rəu'bəːtə] .
Roberta .
罗伯塔 .

“我认为我们不应该问仆人母亲没有告诉我们的事情,”罗伯塔说。

“ [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['gʊdi] - ['gʊdi] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [priːtʃ] [ə'weɪ] . ”
“ That's right , Miss Goody - goody , ” said Peter , “ preach away . ”
“ 那就是 正确的 , 错过 古迪 - 好东西 , ” 说 彼得 , “ 布道 离开 . ”

“没错，乖乖女,”彼得说，“请继续说教吧。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gʊdi] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['bɑːbiz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I'M not goody , ” said Phyllis , “ but I think Bobbie's right this time . ”
“ 我是 不是 好东西 , ” 说 菲利斯 , “ 但 我 思考 鲍比的 正确的 这 时间 . ”

“我不是个好孩子,”菲利斯说，“但我认为鲍比这次是对的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
She always is .
她 总是 是 .

她一直都是这样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
In her own opinion , ” said Peter .
在 她 自己的 观点 , ” 说 彼得 .

“她自己是这么认为的,”彼得说。

“ [əʊ] , [dəʊnt] ! ” [kraɪd] [rəu'bəːtə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [eg] - [spuːn] ; “ [dəʊnt] [lets] [biː; bi]
“ Oh , DON'T ! ” cried Roberta , putting down her egg - spoon ; “ don't let's be
“ 哦 , 不 ! ” 哭 罗伯塔 , 推杆 向下 她 蛋 - 勺子 ; “ 不 我们来吧 是
['hɒrɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
horrid to each other .
可怕的 到 每个 其他 .

“哦，不要！”罗伯塔喊道，放下她的鸡蛋勺；“我们不要互相伤害。”

[aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm]['daɪə(r)] [kə'læməti] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
I'm sure some dire calamity is happening .
我是 当然 一些 可怕的 灾害 是 发生 .

我确信一定发生了什么可怕的灾难。

[dəʊnt] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ! ”
Don't let's make it worse ! ”
不 我们来吧 制作 它 更糟 ! ”

别让情况变得更糟!

“ [huː] [bɪ'gæn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Who began , I should like to know ? ” said Peter .
“ WHO 开始 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ” 说 彼得 .

“我想知道是谁先开始的？”彼得问道。

[rəʊ'bəːtə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : —
Roberta made an effort , and answered : —
罗伯塔 制成 一个 努力 , 和 回答 : —

罗伯塔努力回答道：——

“ [ai][dɪd] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] — ”
“ I did , I suppose , but — ”
“ 我 做过 , 我 认为 , 但 — ”

“我想我的确这么做了，但是——”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Well , then , ” said Peter , triumphantly .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 彼得 , 凯旋而归 .

“好吧,”彼得得意地说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
But before he went to school he thumped his sister between the shoulders
但 前 他 去 到 学校 他 猛击 他的 姐姐 之间 这 肩膀
[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
and told her to cheer up .
和 讲述 她 到 欢呼 向上 .

但在上学前，他拍了拍妹妹的肩膀，让她振作起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The children came home to one o'clock dinner , but Mother was not there .
这 孩子们 来了 家 到 一 点钟 晚餐 , 但 母亲 曾是 不是 那里 .

孩子们下午一点回家吃晚饭，但妈妈不在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
And she was not there at tea - time .
和 她 曾是 不是 那里 在 茶 - 时间 .

下午茶时间她没来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
It was nearly seven before she came in ,
它 曾是 几乎 七 前 她 来了 在 ,

她快七点才进来。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni]
looking so ill and tired that the children felt they could not ask her any
寻找 所以 患病的 和 疲劳的 那 这 孩子们 毛毡 他们 可以 不是 问 她 任何
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

她看上去病快快的，疲惫不堪，孩子们觉得没办法问她任何问题。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
She sank into an arm - chair .
她 沉没 进入 一个 手臂 - 椅子 .

她瘫坐在扶手椅里。

['fɪlɪs] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [waɪl] [rəʊ'bəːtə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz]
Phyllis took the long pins out of her hat , while Roberta took off her gloves
菲利斯 采取 这 长的 别针 出去 的 她 帽子 , 尽管 罗伯塔 采取 离开 她 手套
,
,
,

菲利斯从帽子上取下长别针，罗伯塔则脱下了手套。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['velvəti]

and Peter unfastened her walking - shoes and fetched her soft velvety

和 彼得 解开 她 步行 - 鞋 和 已获取 她 柔软的天鹅绒般的

['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

slippers for her .

拖鞋 为了 她 .

彼得解开她的步行鞋，给她拿来柔软的天鹅绒拖鞋。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

When she had had a cup of tea ,

什么时候 她 有 有 一个 杯子 的 茶 ,

当她喝完一杯茶后，

[ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [hæd; həd] [pʊt] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ðæt] [eɪkt] ,

and Roberta had put eau - de - Cologne on her poor head that ached ,

和 罗伯塔 有 放 水 - 德 - 科隆 在 她 贫穷的 头 那 疼痛 ,

['mʌðə(r)] [sed] : —

Mother said : —

母亲 说 : —

罗伯塔往她疼痛难忍的脑袋上抹了古龙水，母亲说：

“ [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“ Now , my darlings , I want to tell you something .

“ 现在 , 我的 亲爱的们 , 我 想 到 告诉 你 某物 .

“现在，我的宝贝们，我想告诉你们一件事。”

[ðəʊz] [men] [lɑːst] [naɪt] [dɪd] [brɪŋ] ['veri] [bæd] [njuːz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Those men last night did bring very bad news , and Father will be away for

那些 男人 最后的 夜晚 做过 带来 非常 坏的 消息 , 和 父亲 将要 是 离开 为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some time .

一些 时间 .

昨晚那些人带来了非常糟糕的消息，父亲将离开一段时间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

I am very worried about it , and I want you all to help me ,

我 是 非常 担心 关于 它 , 和 我 想 你 全部 到 帮助 我 ,

我对此非常担心，希望大家都能帮帮我。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

and not to make things harder for me . ”

和 不是 到 制作 事物 更难 为了 我 . ”

别让我的处境更难。”

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ! ” [sed] [rəu'bəːtə] , ['həʊldɪŋ] ['mʌðərz] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“ As if we would ! ” said Roberta , holding Mother's hand against her face .

“ 作为 如果 我们 会 ! ” 说 罗伯塔 , 保持 母亲的 手 反对 她 脸 .

“我们怎么可能！”罗伯塔说着，把母亲的手贴在脸上。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,

“ You can help me very much , ” said Mother ,

“ 你 能 帮助 我 非常 很多 , ” 说 母亲 ,

“你能帮帮我很多，”母亲说。

“ [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ” — [rəu'bəːtə]
“ by being good and happy and not quarrelling when I'm away ” — Roberta
“ 经过 存在 好的 和 快乐的 和 不是 争吵 什么时候 我是 离开 ” — 罗伯塔
[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gɪlti] ['glɑːnsɪz] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
and Peter exchanged guilty glances — “ for I shall have to be away a
和 彼得 交换 有罪的 眼神 — “ 为了 我 将 有 到 是 离开 一个
[gʊd] [diːl] . ”
good deal . ”
好的 交易 . ”

“在我离开的时候，你们要乖乖的，开心点，不要吵架。”——罗伯塔和彼得交换了一个愧疚的眼神——“因为我经常要离开。”

“ [wiː; wi] [woʊnt] ['kwɒrəl] .
“ We won't quarrel .
“ 我们 惯于 争吵 .

我们不会争吵。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [woʊnt] , ” [sed] ['evribɒdi] .
Indeed we won't , ” said everybody .
的确 我们 惯于 , ” 说 大家 .

“我们当然不会，”大家异口同声地说。

[ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And meant it , too .
和 意思是 它 , 也 .

而且他是认真的。

“ [ðen] , ” ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ Then , ” Mother went on , “ I want you not to ask me any questions about this
“ 然后 , ” 母亲 去 在 , “ 我 想 你 不是 到 问 我 任何 问题 关于 这
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“那么，”母亲继续说道，“我希望你不要问我任何关于这件事的问题；

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['enibɒdi] [els] ['eni] ['kwestʃənz] .
and not to ask anybody else any questions .
和 不是 到 问 任何人 别的 任何 问题 .

而且不要问其他人任何问题。

” ['piːtə(r)] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
” Peter cringed and shuffled his boots on the carpet .
” 彼得 畏缩 和 洗牌 他的 靴子 在 这 地毯 .

彼得畏缩了一下，在毯子上挪动着靴子。

“ [jʊl] ['prɒmɪs] [ðɪs] , [tuː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ You'll promise this , too , won't you ? ” said Mother .
“ 你会 承诺 这 , 也 , 惯于 你 ? ” 说 母亲 .

“你也会答应我的，对吗？”母亲说。

“ [ai] [dɪd] [ɑːsk] [ruːθ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
“ I did ask Ruth , ” said Peter , suddenly .
“ 我 做过 问 露丝 , ” 说 彼得 , 突然 .

“我问过露丝了，”彼得突然说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] . ”
“ I'm very sorry , but I did . ”
“ 我是 非常 对不起 , 但 我 做过 . ”

“我很抱歉，但我确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ And what did she say ? ”
“ 和 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
“ She said I should know soon enough . ”
“ 她 说 我 应该 知道 很快 足够的 . ”

她说我很快就会知道了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ;
“ It isn't necessary for you to know anything about it , ” said Mother ;
“ 它 不是 必要的 为了 你 到 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 母亲 ;

“你没必要知道这些事，”母亲说；

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ it's about business , and you never do understand business , do you ? ”
“ 它是 关于 商业 , 和 你 绝不 做 理解 商业 , 做 你 ? ”

“这都是生意上的事，而你从来都不懂生意，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [rəu'bəːtə] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['gʌvənmənt] ?
“ No , ” said Roberta ; “ is it something to do with Government ?
“ 不 , ” 说 罗伯塔 ; “ 是 它 某物 到 做 和 政府 ?

“不，”罗伯塔说，“这和政府有关吗？”

” [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
” For Father was in a Government Office .
” 为了 父亲 曾是 在 一个 政府 办公室 .

“因为父亲在政府部门工作。”

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Yes , ” said Mother .
“ 是的 , ” 说 母亲 .

“是的，”母亲说。

“ [naʊ] [ɪts] [bed] - [taɪm] , [maɪ] ['dɑːliŋz] .
“ Now it's bed - time , my darlings .
“ 现在 它是 床 - 时间 , 我的 亲爱的们 .

“宝贝们，现在该睡觉了。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
And don't YOU worry .
和 不 你 担心 .

你不用担心。

['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . ”
It'll all come right in the end . ”
它将 全部 来 正确的 在 这 结尾 . ”

最终一切都会好起来的。

“ [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ['aɪðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][æz; əz]
“ Then don't YOU worry either , Mother , ” said Phyllis , “ and we'll all be as
“ 然后 不 你 担心 任何一个 , 母亲 , ” 说 菲利斯 , “ 和 出色地 全部 是 作为
[gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
good as gold .
好的 作为 金子 .

“那么，妈妈，您也不用担心，”菲利斯说，“我们都会过得很好。”

” ['mʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
” Mother sighed and kissed them .
” 母亲 叹了口气 和 亲吻 他们 .

母亲叹了口气，亲吻了他们。

“ [wiːl; wil] [bɪ'ɡɪn] ['biːɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ We'll begin being good the first thing tomorrow morning , ” said Peter , as they
“ 出色地 开始 存在 好的 这 第一的 事物 明天 早晨 , ” 说 彼得 , 作为 他们
[went] [ˌʌp'steəz] .
went upstairs .
去 楼上 .

“我们明天一早就开始乖乖听话,”彼得一边说着，一边和他们一起上了楼。

“ [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ Why not NOW ? ” said Roberta .
“ 为什么 不是 现在 ? ” 说 罗伯塔 .

“为什么不现在就做呢? ”罗伯塔说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ə'baʊt] [naʊ] , ['sɪli] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ There's nothing to be good ABOUT now , silly , ” said Peter .
“ 有 没有什么 到 是 好的 关于 现在 , 愚蠢的 , ” 说 彼得 .

“现在没什么值得高兴的事，傻瓜,”彼得说。

“ [wiː; wi] [mait] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ɡʊd] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [nems] . ”
“ We might begin to try to FEEL good , ” said Phyllis , “ and not call names . ”
“ 我们 可能 开始 到 尝试 到 感觉 好的 , ” 说 菲利斯 , “ 和 不是 称呼 姓名 . ”
“我们或许应该试着让自己感觉良好,”菲利斯说，“而不是互相辱骂。”

“ [huz] ['kɔːlɪŋ] [nems] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Who's calling names ? ” said Peter .
“ 谁是 呼叫 姓名 ? ” 说 彼得 .

“谁在骂人? ”彼得问道。

“ ['bɒbi] [nəʊz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] - ['sɪli] - ,
“ Bobbie knows right enough that when I say ' silly ' ,
“ 鲍比 知道 正确的 足够的 那 什么时候 我 说 - 愚蠢的 - ,

“鲍比很清楚，当我说‘傻瓜’的时候，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [sed] ['bɒbi] . ”
it's just the same as if I said Bobbie . ”
它是 只是 这 相同的 作为 如果 我 说 鲍比 . ”

这跟我说“鲍比”的意思是一样的。

“ [wel] , ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ WELL , ” said Roberta .
“ 出色地 , ” 说 罗伯塔 .

“嗯,”罗伯塔说道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ No , I don't mean what you mean .
“ 不 , 我 不 意思是 什么 你 意思是 .

“不，我的意思和你的意思不一样。”

[ai] [miːn] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] !
I mean it's just a — what is it Father calls it ? — a germ of endearment !
我 意思是 它是 只是 一个 — 什么 是 它 父亲 呼叫 它 ? — 一个 细菌 的 爱称 !
我的意思是，这只是——父亲是怎么说的来着? ——一种爱的萌芽!

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][g'ɜːlz]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['niːtnəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" The girls folded up their clothes with more than usual neatness — which was
" 这 女孩们 折叠 向上 他们的 衣服 和 更多的 比 通常 整洁 — 哪个 曾是
[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
the only way of being good that they could think of .
这 仅有的 方式 的 存在 好的 那 他们 可以 思考 的 .

“女孩们比平时更加整齐地叠好衣服——这是她们能想到的唯一一种表现好的方式。”

" [ai] [seɪ] , " [sed] ['fɪlɪs] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ,
" I say , " said Phyllis , smoothing out her pinafore ,
" 我 说 , " 说 菲利斯 , 平滑 出去 她 围裙 ,

“我说，”菲利斯一边抚平围裙一边说道，

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [laɪk] [ɪn] [bʊks] .
" you used to say it was so dull — nothing happening , like in books .
" 你 用过的 到 说 它 曾是 所以 乏味的 — 没有什么 发生 , 喜欢 在 图书 .

“你以前常说它很无聊——什么事都没发生，就像书里写的那样。”

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
Now something HAS happened . "
现在 某物 有 发生 . "

现在确实发生了一些事。

" [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðə(r)] [ʌn'hæpi] , " [sed] [rəu'bəːtə] .
" I never wanted things to happen to make Mother unhappy , " said Roberta .
" 我 绝不 通缉 事物 到 发生 到 制作 母亲 不开心 , " 说 罗伯塔 .

“我从不希望发生任何让妈妈不开心的事情，”罗伯塔说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .
" Everything's perfectly horrid .
" 一切都是 完美 可怕的 .

“一切都糟透了。”

" ['evriθɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .
" Everything continued to be perfectly horrid for some weeks .
" 一切 持续 到 是 完美 可怕的 为了 一些 周 .

“接下来的几周，一切都糟透了。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [aʊt] .
Mother was nearly always out .
母亲 曾是 几乎 总是 出去 .

母亲几乎总是不在家。

[miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
Meals were dull and dirty .
餐 是 乏味的 和 肮脏的 .

饭菜乏味又脏乱。

[ðə; ði] [bɪ'twiːn] - [meɪd] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
The between - maid was sent away , and Aunt Emma came on a visit .
这 之间 - 女佣 曾是 发送 离开 , 和 阿姨 艾玛 来了 在 一个 访问 .

临时女佣被打发走了，艾玛阿姨来探望她。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] .
Aunt Emma was much older than Mother .
阿姨 艾玛 曾是 很多 老 比 母亲 .

艾玛阿姨比妈妈年纪大得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
She was going abroad to be a governess .
她 曾是 去 国外 到 是 一个 家庭教师 .

她要去国外当家庭教师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] ,
She was very busy getting her clothes ready , and they were very ugly ,
她 曾是 非常 忙碌的 获得 她 衣服 准备好 ， 和 他们 是 非常 丑陋的 ，
她忙着准备衣服，那些衣服很丑。

['dɪndʒi] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['lɪtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
dingy clothes , and she had them always littering about ,
昏暗的 衣服 ， 和 她 有 他们 总是 乱扔垃圾 关于 ，
她穿着脏兮兮的衣服，而且总是随意地堆放在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə][wɜː(r)] — [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst]
and the sewing - machine seemed to whir — on and on all day and most
和 这 缝纫 - 机器 似乎 到 嗡嗡 — 在 和 在 全部 天 和 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .
缝纫机似乎整天都在嗡嗡作响，几乎整夜都在运转。

[ɑːnt] ['emə] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
Aunt Emma believed in keeping children in their proper places .
阿姨 艾玛 相信 在 保持 孩子们 在 他们的 恰当的 地方 .
艾玛阿姨认为应该让孩子各安其位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
And they more than returned the compliment .
和 他们 更多的 比 返回 这 赞扬 .
他们也给予了我们极高的评价。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɑːnt] ['ɛməz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
Their idea of Aunt Emma's proper place was anywhere where they were not .
他们的 主意 的 阿姨 艾玛的 恰当的 地方 曾是 任何地方 在哪里 他们 是 不是 .
在他们看来，艾玛阿姨最合适的地方就是他们不在的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
So they saw very little of her .
所以 他们 锯 非常 小的 的 她 .
所以他们很少见到她。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
They preferred the company of the servants , who were more amusing .
他们 首选 这 公司 的 这 仆人 ， WHO 是 更多的 有趣 .
他们更喜欢和仆人待在一起，因为仆人更有趣。

[kʊk] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
Cook , if in a good temper , could sing comic songs , and the housemaid ,
厨师 ，如果 在 一个 好的 脾气 ， 可以 唱歌 漫画 歌曲 ， 和 这 保姆 ，
厨师如果心情好，会唱一些滑稽的歌曲，而女佣……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
if she happened not to be offended with you ,
如果 她 发生 不是 到 是 被冒犯了 和 你 ，
如果她碰巧没有生你的气，

[kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['biːɪŋ]
could imitate a hen that has laid an egg , a bottle of champagne being
可以 模拟 一个 母鸡 那 有 铺设 一个 蛋 ， 一个 瓶子 的 香槟酒 存在
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ，
可以模仿母鸡下蛋的声音，也可以模仿香槟酒瓶被打开的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [mjuː] [laɪk] [tuː] [kæts] ['faɪtɪŋ] .
and could mew like two cats fighting .
和 可以 喵 喜欢 二 猫 斗争 .

它们的叫声就像两只猫打架一样。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
The servants never told the children what the bad news was that the gentlemen
这 仆人 绝不 讲述 这 孩子们 什么 这 坏的 消息 曾是 那 这 先生们
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
had brought to Father .
有 带来 到 父亲 .

仆人们始终没有告诉孩子们，那几位先生给父亲带来了什么坏消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] — [ænd; ənd] [ðɪs]
But they kept hinting that they could tell a great deal if they chose — and this
但 他们 保留 暗示 那 他们 可以 告诉 一个 伟大的 交易 如果 他们 选择 — 和 这
[wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .
was not comfortable .
曾是 不是 舒服的 .

但他们不断暗示，如果他们愿意，他们可以透露很多信息——这让人很不舒服。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['buːbi] [træp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
One day when Peter had made a booby trap over the bath - room door ,
一 天 什么时候 彼得 有 制成 一个 鲣鱼 陷阱 超过 这 洗澡 - 房间 门 ,

有一天，彼得在浴室门上设置了一个陷阱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktɪd] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ruːθ] [pɑːst] [θruː] ,
and it had acted beautifully as Ruth passed through ,
和 它 有 行动 非常漂亮 作为 露丝 通过了 通过 ,

当露丝经过这里时，它表现得非常优美。

[ðæt] [red] - [heəd] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
that red - haired parlour - maid caught him and boxed his ears .
那 红色的 - 头发 客厅 - 女佣 捕捉 他 和 盒装 他的 耳朵 .

那个红头发的女仆抓住了他，狠狠地打了他的耳朵。

“ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fjʊəriəsli] , “ [juː; jʊ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [lɪm] , [juː; jʊ] !
“ You'll come to a bad end , ” she said furiously , “ you nasty little limb , you !
“ 你会 来 到 一个 坏的 结尾 , ” 她 说 愤怒地 , “ 你 可恶的 小的 肢 , 你 !

“你会有悲惨的下场，”她愤怒地说，“你这个卑鄙的小家伙！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [jʊl] [gəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['fɑː.ðərz] [gɒn] ,
If you don't mend your ways , you'll go where your precious Father's gone ,
如果 你 不 修补 你的 方式 , 你会 去 在哪里 你的 宝贵的 父亲的 已消失 ,

如果你不改过自新，你就会去到你慈父所在的地方。

[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] !
so I tell you straight !
所以 我 告诉 你 直的 !

所以我直说了！

” [rəu'bəːtə] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ruːθ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .
” Roberta repeated this to her Mother , and next day Ruth was sent away .
” 罗伯塔 重复 这 到 她 母亲 , 和 下一个 天 露丝 曾是 发送 离开 .

罗伯塔把这件事告诉了她母亲，第二天露丝就被送走了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [steɪd]
Then came the time when Mother came home and went to bed and stayed
然后 来了 这 时间 什么时候 母亲 来了 家 和 去 到 床 和 入住
[ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ,
there two days and the Doctor came ,
那里 二 天 和 这 医生 来了 ,

后来，母亲回家后上床睡觉，一连两天都没动静，医生来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] ['retʃɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld]
and the children crept wretchedly about the house and wondered if the world
和 这 孩子们 悄悄地爬 可悲地 关于 这 房子 和 想知道 如果 这 世界
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
was coming to an end .
曾是 未来 到 一个 结尾 .

孩子们凄惨地在房子里四处游荡，心想世界末日是不是要来了。

['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Mother came down one morning to breakfast ,
母亲 来了 向下 一 早晨 到 早餐 ,

一天早上，母亲下楼吃早餐。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [juːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
very pale and with lines on her face that used not to be there .
非常 苍白 和 和 线条 在 她 脸 那 用过的 不是 到 是 那里 .

她脸色苍白，脸上出现了以前没有的皱纹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] : —
And she smiled , as well as she could , and said : —
和 她 微笑 , 作为 出色地 作为 她 可以 , 和 说 : —

她挤出一丝笑容，说道：

“ [naʊ] , [maɪ] [pets] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .
“ Now , my pets , everything is settled .
“ 现在 , 我的 宠物 , 一切 是 定居 .

“现在，我的宠物们，一切都安排妥当了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
We're going to leave this house , and go and live in the country .
是 去 到 离开 这 房子 , 和 去 和 居住 在 这 国家 .

我们要离开这栋房子，去乡下生活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌki] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .
Such a ducky dear little white house .
这样的 一个 小鸭子 亲爱的 小的 白色的 房子 .

多么可爱的小白房子啊！

[ai] [nəʊ] [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I know you'll love it .
我 知道 你会 爱 它 .

我知道你一定会喜欢的。

” [ə; eɪ] [hwɜːrl] [wiːk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ['fɒləʊd] — [nɒt][dʒʌst] ['pækɪŋ] [kləʊðz] , [laɪk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]
” A whirling week of packing followed — not just packing clothes , like when you go
” 一个 旋转 星期 的 包装 随后 — 不是 只是 包装 衣服 , 喜欢 什么时候 你 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
to the seaside ,
到 这 海滨 ,

接下来的一周，我们忙得不可开交，一直在打包行李——不仅仅是像去海边度假那样打包衣服。

[bʌt; bət] ['pækɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)][tɒps] [wɪð] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][legz]
but packing chairs and tables , covering their tops with sacking and their legs
但 包装 椅子 和 表格 , 覆盖 他们的 最高额 和 解雇 和 他们的 腿
[wɪð] [strɔː] .
with straw .
和 稻草 .

但要打包椅子和桌子，用麻袋盖住桌面，用稻草盖住桌腿。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [pæk] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
All sorts of things were packed that you don't pack when you go to the
全部 排序 的 事物 是 包装 那 你 不 盒 什么时候 你 去 到 这
['siːsaɪd] .
seaside .
海滨 .

打包的东西五花八门，都是去海边度假时不会带的。

['krɒkəri] , ['blæŋkɪts] , ['kændlˌstɪks] , [k'ɑːpɪts] , ['bedsted] , ['sɔːspən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fendəz]
Crockery , blankets , candlesticks , carpets , bedsteads , saucepans , and even fenders
陶器 , 毯子 , 烛台 , 地毯 , 床架 , 平底锅 , 和 甚至 挡泥板
[ænd; ənd] ['faɪə(r)] - ['aɪənz] .
and fire - irons .
和 火 - 熨斗 .

餐具、毯子、烛台、地毯、床架、平底锅，甚至还有挡泥板和火钳。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['weəhaʊs] .
The house was like a furniture warehouse .
这 房子 曾是 喜欢 一个 家具 仓库 .

这房子就像个家具仓库。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I think the children enjoyed it very much .
我 思考 这 孩子们 享受 它 非常 很多 .

我觉得孩子们非常喜欢。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd]
Mother was very busy , but not too busy now to talk to them , and read
母亲 曾是 非常 忙碌的 , 但 不是 也 忙碌的 现在 到 讲话 到 他们 , 和 读
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

母亲虽然很忙，但现在还是有空和他们说话、给他们读书。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
and even to make a bit of poetry for Phyllis to cheer her up
和 甚至 到 制作 一个 少量 的 诗 为了 菲利斯 到 欢呼 她 向上
[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
when she fell down with a screwdriver and ran it into her hand .
什么时候 她 跌倒 向下 和 一个 螺丝刀 和 跑 它 进入 她 手 .

甚至还为菲利斯写了一首诗来安慰她，当时菲利斯不小心用螺丝刀摔倒，螺丝刀扎进了她的手。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] ?
“ Aren't you going to pack this , Mother ?
“ 不是 你 去 到 盒 这 , 母亲 ?

“妈妈，您不打算收拾这些东西吗？”

” [rəu'bəːtə] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪnət] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd]
” Roberta asked , pointing to the beautiful cabinet inlaid with red turtleshell and
” 罗伯塔 问 , 指向 到 这 美丽的 内阁 镶嵌 和 红色的 龟壳 和
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

罗伯塔指着镶嵌着红色玳瑁和黄铜的漂亮橱柜问道。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ We can't take everything , ” said Mother .
“ 我们 不能 拿 一切 , ” 说 母亲 .

“我们不可能把所有东西都拿走,”母亲说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] , ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ But we seem to be taking all the ugly things , ” said Roberta .
“ 但 我们 似乎 到 是 采取 全部 这 丑陋的 事物 , ” 说 罗伯塔 .

“但我们似乎总是把所有不好的事情都接受,”罗伯塔说。

“ [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ;
“ We're taking the useful ones , ” said Mother ;
“ 是 采取 这 有用 一个 , ” 说 母亲 ;

“我们只留下有用的,”母亲说;

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] ['tʃɪkəˌbɪdi] .
“ we've got to play at being Poor for a bit , my chickabiddy .
“ 我们已经 得到 到 玩 在 存在 贫穷的 为了 一个 少量 , 我的 小鸡仔 .

“我们得暂时扮演一下穷人，我的宝贝。”

” [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][væn]
” When all the ugly useful things had been packed up and taken away in a van
” 什么时候全部 这 丑陋的 有用 事物 有 到过 包装 向上 和 已采取 离开 在 一个 货车
[baɪ][men] [ɪn] [griːn] - [beɪz] ['eɪprənz] ,
by men in green - baize aprons ,
经过 男人 在 绿色的 - 台布 围裙 ,

“当所有那些丑陋但有用的东西都被穿着绿色粗呢围裙的男人打包用货车运走后,

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [speə(r)][rʊmz; ruːmz]
the two girls and Mother and Aunt Emma slept in the two spare rooms
这 二 女孩们 和 母亲 和 阿姨 艾玛 睡着了 在 这 二 空闲的 房间
[weə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['prɪti] .
where the furniture was all pretty .
在哪里 这 家具 曾是 全部 漂亮的 .

两个女孩和妈妈、艾玛阿姨睡在两间空房里，房间里的家具都很漂亮。

[ɔːl][ðeə(r)][bedz][hæd; həd] [gɒn] .
All their beds had gone .
全部 他们的 床 有 已消失 .

他们的床都没了。

[ə; eɪ][bed][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] .
A bed was made up for Peter on the drawing - room sofa .
一个 床 曾是 制成 向上 为了 彼得 在 这 绘画 - 房间 沙发 .

人们在客厅的沙发上为彼得铺好了床。

“ [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [lɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rigl] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] .
“ I say , this is larks , ” he said , wriggling joyously , as Mother tucked him up .
“ 我 说 , 这 是 云雀 , ” 他 说 , 扭动 欣喜地 , 作为 母亲 塞进去 他 向上 .

“我说，这是云雀,”他一边高兴地扭动着身子一边说，妈妈正给他盖好被子。

“ [ai][duː; də] [laɪk] ['muːvɪŋ] !
“ I do like moving !
“ 我 做 喜欢 移动 !

“我喜欢搬家！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [muːvd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I wish we moved once a month .
我 希望 我们 已搬 一次 一个 月 .

我希望我们每个月都能搬家。

” ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
” Mother laughed .
” 母亲 笑了 .

母亲笑了。

“ [ai][doʊnt] !
“ I don't !
“ 我 不 !

“我不！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [gʊd] [naɪt] , ['piːtərˌkɪn] .
“ Good night , Peterkin .
“ 好的 夜晚 , 彼得金 .

“晚安，彼得金。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [rəu'bəːtə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” As she turned away Roberta saw her face .
” 作为 她 转向 离开 罗伯塔 锯 她 脸 .

“当她转过身去时，罗伯塔看到了她的脸。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
She never forgot it .
她 绝不 忘了 它 .

她从未忘记这件事。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed] , “ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , Mother , ” she whispered all to herself as she got into bed , “ how brave you are !
“ 哦 , 母亲 , ” 她 低声说道 全部 到 她自己 作为 她 得到 进入 床 , “ 如何 勇敢的 你 是 !

“哦，妈妈，”她一边钻进被窝一边低声自语，“您真勇敢！”

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
How I love you !
如何 我 爱 你 !

我多么爱你！

['fænsi] ['biːɪŋ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Fancy being brave enough to laugh when you're feeling like THAT !
想要 存在 勇敢的 足够的 到 笑 什么时候 你是 感觉 喜欢 那 !

在这种心情下还能笑出来，真是太有勇气了！

” [nekst] [deɪ] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɒksɪz] ;
” Next day boxes were filled , and boxes and more boxes ;
” 下一个 天 盒子 是 已填 , 和 盒子 和 更多的 盒子 ;

“第二天，箱子就装满了，一个接一个，一箱又一箱；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][kæb] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and then late in the afternoon a cab came to take them to the station .
和 然后 晚的 在 这 下午 一个 出租车 来了 到 拿 他们 到 这 车站 .

然后，当天下午晚些时候，一辆出租车来接他们去车站。

[ɑːnt] ['emə] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Aunt Emma saw them off .
阿姨 艾玛 锯 他们 离开 .

艾玛阿姨送他们离开。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They felt that THEY were seeing HER off , and they were glad of it .
他们 毛毡 那 他们 是 看到 她 离开 , 和 他们 是 高兴的 的 它 .

他们觉得是他们在送她离开，他们为此感到高兴。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənəs] ! ”
“ But , oh , those poor little foreign children that she's going to governess ! ”
“ 但 , 哦 , 那些 贫穷的 小的 外国的 孩子们 那 她是 去 到 家庭教师 ! ”
['wɪspəd] ['fɪlɪs] .
whispered Phyllis .
低声说道 菲利斯 .

“可是，哦，那些可怜的外国小孩，她要去当家庭教师了！”菲利斯低声说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
“ I wouldn't be them for anything !
“ 我 不会 是 他们 为了 任何事物 !

“我绝不会成为他们那样的人！”

” [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” At first they enjoyed looking out of the window ,
” 在 第一的 他们 享受 寻找 出去 的 这 窗户 ,

起初，他们喜欢向窗外看去，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ðeɪ] [gruː] ['sliːpiːə] [ænd; ənd] ['sliːpiːə] ,
but when it grew dusk they grew sleepier and sleepier ,
但 什么时候 它 生长 黄昏 他们 生长 更困倦 和 更困倦 ,

但天色渐暗时，他们越来越困。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and no one knew how long they had been in the train when they were
和 不 一 知道 如何 长的 他们 有 到过 在 这 火车 什么时候 他们 是
[raʊzd] [baɪ] ['mʌðərz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —
roused by Mother's shaking them gently and saying : —
唤醒 经过 母亲的 摇晃 他们 轻轻地 和 说 : —

谁也不知道他们在火车上待了多久，直到母亲轻轻摇醒他们，说道：

“ [weɪk] [ʌp] , [dɪəz] .
“ Wake up , dears .
“ 唤醒 向上 , 亲爱的们 .

“醒醒吧，亲爱的们。”

[wɪr] [ðeə(r)] .
We're there .
是 那里 .

我们到了。

” [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
” They woke up , cold and melancholy ,
” 他们 觉醒 向上 , 寒冷的 和 忧郁 ,

他们醒来时，感到寒冷和忧郁。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['drɑːfti] ['plætfɔːm] [waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt]
and stood shivering on the draughty platform while the baggage was taken out
和 站立 瑟瑟发抖 在 这 通风的 平台 尽管 这 行李 曾是 已采取 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
of the train .
的 这 火车 .

他站在通风的站台上瑟瑟发抖，看着行李从火车上卸下来。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]
Then the engine , puffing and blowing , set to work again , and dragged the
然后 这 引擎 , 抽气 和 吹 , 放 到 工作 再次 , 和 拖拽 这
[treɪn] [ə'weɪ] .
train away .
火车 离开 .

然后，引擎喷着气，再次启动，拖着火车驶离了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [væn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
The children watched the tail - lights of the guard's van disappear into the darkness
这 孩子们 观看 这 尾巴 - 灯 的 这 警卫的 货车 消失 进入 这 黑暗
.
.
.

孩子们目送着警卫车的尾灯消失在黑暗中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɒn] [ðæt] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
This was the first train the children saw on that railway which was in time to
这 曾是 这 第一的 火车 这 孩子们 锯 在 那 铁路 哪个 曾是 在 时间 到
[bɪ'kʌm] [səʊ] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
become so very dear to them .
变得 所以 非常 亲爱的 到 他们 .

这是孩子们在那条后来成为他们挚爱的铁路上看到的第一列火车。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
They did not guess then how they would grow to love the railway ,
他们 做过 不是 猜测 然后 如何 他们 会 生长 到 爱 这 铁路 ,

他们当时并没有想到自己会如此热爱铁路。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ,
and how soon it would become the centre of their new life ,
和 如何 很快 它 会 变得 这 中心 的 他们的 新的 生活 ,

以及它很快就会成为他们新生活的中心，

[nɔː(r)] [wɒt] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
nor what wonders and changes it would bring to them .
也不 什么 奇迹 和 变化 它 会 带来 到 他们 .

也不知道它会给他们带来怎样的奇迹和改变。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ʃivə] [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wʊd]
They only shivered and sneezed and hoped the walk to the new house would
他们 仅有的 瑟瑟发抖 和 打喷嚏 和 希望 这 走 到 这 新的 房子 会
[nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
not be long .
不是 是 长的 .

他们只是瑟瑟发抖、打喷嚏，希望去新家的路不会太长。

['piːtərz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
Peter's nose was colder than he ever remembered it to have been before
彼得的 鼻子 曾是 更冷 比 他 曾经 记得 它 到 有 到过 前
.
.
.

彼得的鼻子比他记忆中任何时候都要冷。

[roʊ'bɜːrtəz] [hæt] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [siːmd] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Roberta's hat was crooked , and the elastic seemed tighter than usual .
罗伯塔的 帽子 曾是 歪 , 和 这 松紧带 似乎 更紧 比 通常 .

罗伯塔的帽子歪了，松紧带似乎比平时紧。

['fɪlɪsɪz] [ʃuː] - ['leɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'dʌn] .
Phyllis's shoe - laces had come undone .
菲利斯的 鞋 - 鞋带 有 来 未完成 .

菲利斯的鞋带开了。

“ [kʌm] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] .
“ Come , ” said Mother , “ we've got to walk .
“ 来 , ” 说 母亲 , “ 我们已经 得到 到 走 .

“来吧,”母亲说，“我们得走了。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [kæbz][hɪə(r)] .

There aren't any cabs here .

那里 不是 任何 出租车 这里 .

这里没有出租车。

” [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

” The walk was dark and muddy .

” 这 走 曾是 黑暗的 和 浑 .

“路上又黑又泥泞。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌmb(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] ['fɪlɪs] ['æbsəntli] [fel]

The children stumbled a little on the rough road , and once Phyllis absently fell

这 孩子们 踉跄 一个 小的 在 这 粗糙的 路 , 和 一次 菲利斯 心不在焉地 跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,

into a puddle ,

进入 一个 水坑 ,

孩子们在崎岖的道路上踉跄了几步，菲利斯还不小心掉进了水坑里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [dæmp][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and was picked up damp and unhappy .

和 曾是 挑选 向上 潮湿 和 不开心 .

被接走时，浑身湿透，闷闷不乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][gæs] - [læmps] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] .

There were no gas - lamps on the road , and the road was uphill .

那里 是 不 气体 - 灯 在 这 路 , 和 这 路 曾是 上坡 .

路上没有煤气灯，而且是上坡路。

[ðə; ði] [kɑːt] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['grɪti] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ɪts]

The cart went at a foot's pace , and they followed the gritty crunch of its

这 大车 去 在 一个 脚的 步伐 , 和 他们 随后 这 粗粝的 嘎吱声 的 它是

[wiːlz] .

wheels .

车轮 .

小车以一英尺的速度前进，他们循着车轮嘎吱作响的声音望去。

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

As their eyes got used to the darkness ,

作为 他们的 眼睛 得到 用过的 到 这 黑暗 ,

随着他们的眼睛逐渐适应黑暗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv]['bɒksɪz] ['sweɪɪŋ] ['dɪmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they could see the mound of boxes swaying dimly in front of them .

他们 可以 看 这 冢 的 盒子 摇晃 依稀 在 正面 的 他们 .

他们可以看到面前那堆箱子在微微摇晃。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

A long gate had to be opened for the cart to pass through ,

一个 长的 门 有 到 是 打开 为了 这 大车 到 经过 通过 ,

为了让马车通过，必须打开一道长长的栅栏门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ['fiːldz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went]

and after that the road seemed to go across fields — and now it went

和 后 那 这 路 似乎 到 去 穿过 字段 — 和 现在 它 去

[daʊn] [hɪl] .

down hill .

向下 爬坡道 .

之后，道路似乎穿过了田野——现在它开始下坡了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['lʌmpɪʃ] [θɪŋ] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Presently a great dark lumpish thing showed over to the right .

目前 一个 伟大的 黑暗的 笨重的 事物 显示 超过 到 这 正确的 .

这时，右边出现了一个巨大的黑色块状物体。

“	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	.
“	**There's**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
“	有	这	房子	,	”	说	母亲	.

“房子在那儿,”母亲说。

“	[ai]	['wʌndə(r)]	[waɪ]	[ʃiːz]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	['ʃʌtəz]	.	”
“	**I**	**wonder**	**why**	**she's**	**shut**	**the**	**shutters**	**.**	**”**
“	我	想知道	为什么	她是	关闭	这	百叶窗	.	”

“我很好奇她为什么把百叶窗关上了。”

“	[huz]	[ʃiː; ʃi]	?	”	[ɑːskt]	[rəu'bəːtə]	.
“	**Who's**	**SHE**	**?**	**”**	**asked**	**Roberta**	**.**
“	谁是	她	?	”	问	罗伯塔	.

“她是谁？”罗伯塔问道。

“	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ai]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[kliːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[get]	['sʌpə(r)]	.
“	**The**	**woman**	**I**	**engaged**	**to**	**clean**	**the**	**place**	**,**	**and**	**put**	**the**	**furniture**	**straight**	**and**	**get**	**supper**	**.**
“	这	女士	我	已订婚的	到	干净的	这	地方	,	和	放	这	家具	直的	和	得到	晚餐	.

“我雇来打扫房子、摆放家具和准备晚饭的女人。”

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[triːz]	[ˌɪn'saɪd]	.
”	**There**	**was**	**a**	**low**	**wall**	**,**	**and**	**trees**	**inside**	**.**
”	那里	曾是	一个	低的	墙	,	和	树木	里面	.

“那里有一堵矮墙，里面长着树。”

“	[ðæts]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	.
“	**That's**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
“	那就是	这	花园	,	”	说	母亲	.

“那就是花园,”母亲说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['drɪpɪŋ]	-	[pæn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[blæk]	['kæbɪdʒɪz]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**It**	**looks**	**more**	**like**	**a**	**dripping**	**-**	**pan**	**full**	**of**	**black**	**cabbages**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它	看起来	更多的	喜欢	一个	滴落	-	平底锅	满的	的	黑色的	卷心菜	,	”	说	彼得	.

“它看起来更像一个装满黑甘蓝的滴油盘,”彼得说。

[ðə; ði]	[kɑːt]	[went]	[ɒn]	[ə'lɒŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
The	**cart**	**went**	**on**	**along**	**by**	**the**	**garden**	**wall**	**,**	**and**	**round**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	大车	去	在	沿着	经过	这	花园	墙	,	和	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

马车沿着花园围墙继续前行，绕到房子后面。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['klætə]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɒbl]	-	[stəʊnd]	[jɑːd]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	.
and	**here**	**it**	**clattered**	**into**	**a**	**cobble**	**-**	**stoned**	**yard**	**and**	**stopped**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
和	这里	它	咔嗒咔嗒地	进入	一个	鹅卵石	-	吸食大麻	院子	和	停止	在	这	后退	门	.

它哐当哐当地驶入一个鹅卵石铺成的院子，停在了后门前。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lait]	[ɪn]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
There	**was**	**no**	**light**	**in**	**any**	**of**	**the**	**windows**	**.**
那里	曾是	不	光	在	任何	的	这	视窗	.

所有窗户里都没有光线。

['evriwʌn]	['hæməd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[keɪm]	.
Everyone	**hammered**	**at**	**the**	**door**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**	**.**
每个人	锤击	在	这	门	,	但	不	一	来了	.

大家都在用力敲门，但没有人来开门。

[ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑːt] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
The man who drove the cart said he expected Mrs . Viney had gone home .
这 男人 WHO 驾驶 这 大车 说 他 预期的 太太 . 维尼 有 已消失 家 .
赶车的男子说，他以为维尼太太已经回家了。

“ [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [leɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You see your train was that late , ” said he .
“ 你 看 你的 火车 曾是 那 晚的 , ” 说 他 .
“你看，你们的火车晚点了,”他说。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ But she's got the key , ” said Mother .
“ 但 她是 得到 这 钥匙 , ” 说 母亲 .
“但她有钥匙,”母亲说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What are we to do ? ”
“ 什么 是 我们 到 做 ? ”
我们该怎么办?

“ [əʊ] , [ʃɪl] [hæv; həv] [left] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːt] [mæn] ; “ [fəʊks] [duː; də] [ˌhɪərə'baʊts] .
“ Oh , she'll have left that under the doorstep , ” said the cart man ; “ folks do hereabouts .
“ 哦 , 壳 有 左边 那 在下面 这 家门口 , ” 说 这 大车 男人 ; “ 各位 做 附近 .
“哦，她肯定把东西放在门阶下面了,”车夫说；“这附近的人都这么做。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [stuːpt] .
” He took the lantern off his cart and stooped .
” 他 采取 这 灯笼 离开 他的 大车 和 弯腰 .
他从车上取下灯笼，弯下腰。

“ [eɪ] , [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ay , here it is , right enough , ” he said .
“ 哎 , 这里 它 是 , 正确的 足够的 , ” 他 说 .
“哎，就是这个，差不多了,”他说。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He unlocked the door and went in and set his lantern on the table .
他 已解锁 这 门 和 去 在 和 放 他的 灯笼 在 这 桌子 .
他打开门走了进去，把灯笼放在桌子上。

“ [gɒt] [ɛə] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Got e'er a candle ? ” said he .
“ 得到 曾经 一个 蜡烛 ? ” 说 他 .
“有蜡烛吗？”他问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] .
“ I don't know where anything is .
“ 我 不 知道 在哪里 任何事物 是 .
“我不知道东西在哪里。”

” ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [les] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
” Mother spoke rather less cheerfully than usual .
” 母亲 辐 相当 较少的 愉快地 比 通常 .
“母亲说话的语气比平时略显沉闷。”

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He struck a match .
他 击 一个 匹配 .
他划了一根火柴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There was a candle on the table , and he lighted it .

那里 曾是 一个 蜡烛 在 这 桌子 , 和 他 照明 它 .

桌上有一支蜡烛，他点燃了它。

[baɪ][ɪts] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] .

By its thin little glimmer the children saw a large bare kitchen with a stone floor .

经过 它是 薄的 小的 微光 这 孩子们 锯 一个 大的 裸 厨房 和 一个 石头 地面 .

孩子们借着微弱的灯光，看到一个铺着石板地面的大型简陋厨房。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɜːtənz] , [nəʊ] [hɑːθ] - [rʌg] .

There were no curtains , no hearth - rug .

那里 是 不 窗帘 , 不 炉 - 小地毯 .

没有窗帘，也没有壁炉地毯。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] [həʊm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The kitchen table from home stood in the middle of the room .

这 厨房 桌子 从 家 站立 在 这 中间 的 这 房间 .

家里的餐桌摆放在房间中央。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒts] , [pænz] , [bruːmz] , [ænd; ənd] ['krɒkəri]

The chairs were in one corner , and the pots , pans , brooms , and crockery

这 椅子 是 在 一 角落 , 和 这 锅 , 平底锅 , 扫帚 , 和 陶器

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

in another .

在 其他 .

椅子放在一个角落，锅碗瓢盆、扫帚和餐具放在另一个角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [greɪt] [ʃəʊd] [kəʊld] , [ded] ['æʃɪz] .

There was no fire , and the black grate showed cold , dead ashes .

那里 曾是 不 火 , 和 这 黑色的 格特 显示 寒冷的 , 死的 灰烬 .

没有火，黑色的炉篦里只剩下冰冷的灰烬。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːt] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

As the cart man turned to go out after he had brought in the boxes ,

作为 这 大车 男人 转向 到 去 出去 后 他 有 带来 在 这 盒子 ,

车夫把箱子搬进来后，转身准备出去时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , ['skæmpə] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

there was a rustling , scampering sound that seemed to come from inside the

那里 曾是 一个 沙沙声 , 四处奔跑 声音 那 似乎 到 来 从 里面 这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

walls of the house .

墙壁 的 这 房子 .

房子墙内似乎传来一阵窸窸窣窣、窸窣窣的声音。

“ [əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

“ Oh , what's that ? ” cried the girls .

“ 哦 , 是什么 那 ? ” 哭 这 女孩们 .

“哦，那是什么？”女孩们喊道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][ræts] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːt] [mæn] .

“ It's only the rats , ” said the cart man .

“ 它是 仅有的 这 老鼠 , ” 说 这 大车 男人 .

“只是些老鼠而已,”车夫说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

And he went away and shut the door ,

和 他 去 离开 和 关闭 这 门 ,

然后他走开了，把门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [drɑːft] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
and the sudden draught of it blew out the candle .
和 这 突然 草稿 的 它 吹 出去 这 蜡烛 .

一阵突如其来的冷风吹灭了蜡烛。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , “ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] !
“ Oh , dear , ” said Phyllis , “ I wish we hadn't come !
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 菲利斯 , “ 我 希望 我们 之前没有 来 !

“哦，天哪,”菲利斯说，“我真希望我们没来过！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ˈəʊvə(r)] .
” and she knocked a chair over .
” 和 她 敲门 一个 椅子 超过 .

她碰倒了一把椅子。

“ [ˈəʊnli] [ðə; ði][ræts] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ ONLY the rats ! ” said Peter , in the dark .
“ 仅有的 这 老鼠 ! ” 说 彼得 , 在 这 黑暗的 .

“只有老鼠！”彼得在黑暗中说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˈpiːtərz] [kəʊl] - [maɪn] .
Peter's coal - mine .
彼得的 煤炭 - 矿 .

彼得的煤矿。

“ [wɒt] [fʌn] ! ” [sed] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
“ What fun ! ” said Mother , in the dark , feeling for the matches on the table .
“ 什么 乐趣 ! ” 说 母亲 , 在 这 黑暗的 , 感觉 为了 这 比赛 在 这 桌子 .

“真有趣！”母亲在黑暗中一边摸索着桌上的火柴一边说道。

“ [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] — [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ræts][æt; ət]
“ How frightened the poor mice were — I don't believe they were rats at
“ 如何 害怕 这 贫穷的 小鼠 是 — 我 不 相信 他们 是 老鼠 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这些可怜的老鼠吓坏了——我根本不相信它们是老鼠。”

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [riːˈlaitid] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
” She struck a match and relighted the candle and everyone looked at each
” 她 击 一个 匹配 和 重新点燃 这 蜡烛 和 每个人 看起来 在 每个
[ˈʌðə(r)][baɪ][ɪts] [ˈwɪŋkiː] ,
other by its winky ,
其他 经过 它是 眨眼 ,

她划了一根火柴，重新点燃了蜡烛，大家互相看着蜡烛的尖角。

[ˈblɪŋkɪ] [lait] .
blinky light .
闪烁 光 .

闪烁的灯。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Well , ” she said , “ you've often wanted something to happen and now it
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 你已经 经常 通缉 某物 到 发生 和 现在 它
[hæz; həz] .
has .
有 .

“嗯,”她说，“你一直希望某件事发生，现在它发生了。”

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
This is quite an adventure , isn't it ?
这 是 相当 一个 冒险 , 不是 它 ?

这真是一次奇妙的冒险，不是吗?

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]
I told Mrs . Viney to get us some bread and butter , and meat and
我 讲述 太太 . 维尼 到 得到 我们 一些 面包 和 黄油 , 和 肉 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我告诉维尼太太给我们买些面包、黄油、肉和其他东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] .
and to have supper ready .
和 到 有 晚餐 准备好 .

还要准备好晚餐。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
I suppose she's laid it in the dining - room .
我 认为 她是 铺设 它 在 这 用餐 - 房间 .

我猜她把它放在餐厅里了。

[səʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
So let's go and see .
所以 我们来吧 去 和 看 .

那我们去看看吧。

” [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” The dining - room opened out of the kitchen .
” 这 用餐 - 房间 打开 出去 的 这 厨房 .

餐厅与厨房相连。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l] .
It looked much darker than the kitchen when they went in with the one candle .
它 看起来 很多 较暗 比 这 厨房 什么时候 他们 去 在 和 这 一 蜡烛 .

他们拿着一根蜡烛进去时，房间看起来比厨房暗得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wʊd]
Because the kitchen was whitewashed , but the dining - room was dark wood
因为 这 厨房 曾是 粉刷过的 , 但 这 用餐 - 房间 曾是 黑暗的 木头
[frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
from floor to ceiling ,
从 地面 到 天花板 ,

因为厨房是粉刷成白色的，而餐厅却是从地板到天花板都是深色木头的，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [blæk] [biːmz] .
and across the ceiling there were heavy black beams .
和 穿过 这 天花板 那里 是 重的 黑色的 光束 .

天花板上横跨着粗重的黑色横梁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdld] [meɪz] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)]
There was a muddled maze of dusty furniture — the breakfast - room furniture
那里 曾是 一个 混乱 迷宫 的 尘土飞扬 家具 — 这 早餐 - 房间 家具
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
from the old home where they had lived all their lives .
从 这 老的 家 在哪里 他们 有 居住地 全部 他们的 生活 .

那里堆满了落满灰尘的家具，杂乱无章——这些家具来自他们从小居住的老房子，是他们以前在老房子里居住的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
It seemed a very long time ago , and a very long way off .
它 似乎 一个 非常 长的 时间 前 , 和 一个 非常 长的 方式 离开 .

感觉好像是很久以前的事了，而且离现在也很遥远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There was the table certainly , and there were chairs , but there was

那里 曾是 这 桌子 当然 , 和 那里 是 椅子 , 但 那里 曾是

[nəʊ] ['sʌpə(r)] .

no supper .

不 晚餐 .

桌子确实在那里，椅子也确实在那里，但是没有晚餐。

“ [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] .

“ Let's look in the other rooms , ” said Mother ; and they looked .

“ 我们来吧 看 在 这 其他 房间 , ” 说 母亲 ; 和 他们 看起来 .

“我们去其他房间看看吧,”母亲说；于是她们就去看了。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [hɑːf] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

And in each room was the same kind of blundering half - arrangement of

和 在 每个 房间 曾是 这 相同的 种类 的 笨拙 一半 - 安排 的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture ,

家具 ,

每个房间里的家具都摆放得乱七八糟，毫无章法。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and fire - irons and crockery , and all sorts of odd things on the floor ,

和 火 - 熨斗 和 陶器 , 和 全部 排序 的 奇怪的 事物 在 这 地面 ,

地板上散落着火钳、陶器和各种各样稀奇古怪的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

but there was nothing to eat ;

但 那里 曾是 没有什么 到 吃 ;

但是却没有东西吃；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['rʌsti] [keɪk] - [tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [pleɪt]

even in the pantry there were only a rusty cake - tin and a broken plate

甚至 在 这 食品储藏室 那里 是 仅有的 一个 生锈的 蛋糕 - 锡 和 一个 破碎的 盘子

[wɪð] ['waɪtənɪŋ] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with whitening mixed in it .

和 美白 混合 在 它 .

就连食品储藏室里也只有一只生锈的蛋糕模子和一个混有漂白剂的破盘子。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['wʊmən] ! ” [sed] ['mʌðə(r)] ;

“ What a horrid old woman ! ” said Mother ;

“ 什么 一个 可怕的 老的 女士 ! ” 说 母亲 ;

“真是个可怕的老太太！”母亲说道；

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɒt] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“ she's just walked off with the money and not got us anything to eat at all .

“ 她是 只是 步行 离开 和 这 钱 和 不是 得到 我们 任何事物 到 吃 在 全部 .

”

”

”

“她拿着钱就走了，根本没给我们买吃的。”

“ [ðen] [ʃænt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] , [dɪs'meɪd] ,

“ Then shan't we have any supper at all ? ” asked Phyllis , dismayed ,

“ 然后 不会 我们 有 任何 晚餐 在 全部 ? ” 问 菲利斯 , 沮丧 ,

“那我们晚饭就吃不上了？”菲利斯沮丧地问道。

['stepɪŋ] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][səʊp] - [dɪʃ] [ðæt] [krækt] [rɪ'spɒnsɪvli] .

stepping back on to a soap - dish that cracked responsively .

步进 后退 在 到 一个 肥皂 - 盘子 那 裂纹 积极响应 .

后退一步，踩在发出咔嚓声的肥皂盒上。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,
“ Oh , yes , ” said Mother ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 母亲 ,

“哦，是的，”母亲说。

“ ['əʊnli] ['itl] [miːn] [ˌʌn'pækɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [keɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
“ only it'll mean unpacking one of those big cases that we put in the cellar .
“ 仅有的 它将 意思是 拆包 一 的 那些 大的 案例 那 我们 放 在 这 地窖 .

“只不过这意味着要打开我们放在地下室的那些大箱子中的一个。”

['fɪl] , [duː; də] [maɪnd] [weə(r)] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Phil , do mind where you're walking to , there's a dear .
菲尔 , 做 头脑 在哪里 你是 步行 到 , 有 一个 亲爱的 .

菲尔，走路小心点，那里有只鹿。

['piːtə(r)] , [həʊld] [ðə; ði] [lait] .
Peter , hold the light .
彼得 , 抓住 这 光 .

彼得，拿着灯。

” [ðə; ði] ['selə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” The cellar door opened out of the kitchen .
” 这 地窖 门 打开 出去 的 这 厨房 .

“地窖门从厨房通向外面。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['wʊdn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] .
There were five wooden steps leading down .
那里 是 五 木制的 步骤 领导 向下 .

有五级木台阶向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['selə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ,
It wasn't a proper cellar at all , the children thought ,
它 不是 一个 恰当的 地窖 在 全部 , 这 孩子们 想法 ,

孩子们心想，这根本不像个正规的地窖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['siːlɪŋ] [went] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] .
because its ceiling went up as high as the kitchen's .
因为 它是 天花板 去 向上 作为 高的 作为 这 厨房的 .

因为它的天花板和厨房的天花板一样高。

[ə; eɪ] ['beɪkən] - [ræk] [hʌŋ] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['siːlɪŋ] .
A bacon - rack hung under its ceiling .
一个 熏肉 - 架子 悬挂 在下面 它是 天花板 .

天花板下挂着一个培根架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kəʊl] .
There was wood in it , and coal .
那里 曾是 木头 在 它 , 和 煤炭 .

里面有木头和煤。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [keɪsɪz] .
Also the big cases .
还 这 大的 案例 .

还有那些大案子。

['piːtə(r)] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪt]
Peter held the candle , all on one side , while Mother tried to open the great
彼得 握住 这 蜡烛 , 全部 在 一 边 , 尽管 母亲 尝试 到 打开 这 伟大的
['pækɪŋ] - [keɪs] .
packing - case .
包装 - 案件 .

彼得把蜡烛举到一边，而母亲则试图打开那个巨大的包装箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪˈkjʊəli] [neɪld] [daʊn] .
It was very securely nailed down .
它 曾是 非常 安全地 钉子 向下 .

它被钉得非常牢固。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .
“ Where's the hammer ? ” asked Peter .
“ 在哪里? 这 锤 ? ” 问 彼得 .

“锤子在哪儿？”彼得问道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] .
“ That's just it , ” said Mother .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 母亲 .

“就是这样,”母亲说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɒks] .
“ I'm afraid it's inside the box .
“ 我是 害怕的 它是 里面 这 盒子 .

“恐怕它在盒子里面。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəʊl] - [ˈʃʌv(ə)l] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpəʊkə(r)] .
But there's a coal - shovel — and there's the kitchen poker .
但 有 一个 煤炭 - 铲 — 和 有 这 厨房 扑克 .

但这里有一把煤铲，还有一把厨房拨火棍。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪs] [ˈəʊpən] .
” And with these she tried to get the case open .
” 和 和 这些 她 尝试 到 得到 这 案件 打开 .

“她试图用这些证据来开启这个案件。”

“ [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [hɪmˈself] .
“ Let me do it , ” said Peter , thinking he could do it better himself .
“ 让 我 做 它 , ” 说 彼得 , 思维 他 可以 做 它 更好的 他自己 .

“让我来做吧,”彼得心想，他自己肯定能做得更好。

[ˈevriwʌn] [θɪŋks] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [siːz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
Everyone thinks this when he sees another person stirring a fire , or opening a
每个人 思考 这 什么时候 他 看到 其他 人 搅拌 一个 火 , 或者 开幕 一个
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

当人们看到别人拨弄火堆或打开盒子时，都会这样想。

[ɔː(r)] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] .
or untying a knot in a bit of string .
或者 解开 一个 结 在 一个 少量 的 细绳 .

或者解开绳子上的结。

“ [jʊl] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ˈmæmi] , ” [sed] [rəuˈbəːtə] ; “ [let] [ˌem ˈiː] . ”
“ You'll hurt your hands , Mammy , ” said Roberta ; “ let me . ”
“ 你会 伤害 你的 双手 , 妈咪 , ” 说 罗伯塔 ; “ 让 我 . ”

“妈咪，你会伤到手的,”罗伯塔说，“让我来吧。”

“ [ai] [wɪʃ] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] ; “ [id] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ɪn] [tuː] [ʃeɪks] .
“ I wish Father was here , ” said Phyllis ; “ he'd get it open in two shakes .
“ 我 希望 父亲 曾是 这里 , ” 说 菲利斯 ; “ 他会 得到 它 打开 在 二 奶昔 .

“我希望父亲在这里,”菲利斯说；“他两下就能把它打开。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] , [ˈbɒbi] ? ”
What are you kicking me for , Bobbie ? ”
什么 是 你 踢 我 为了 , 鲍比 ? ”

鲍比，你为什么踢我？

“ [ai] ['wʌznt] , ” [sed] [rəu'bə:tə] .
“ I wasn't , ” said Roberta .
“ 我 不是 , ” 说 罗伯塔 .

“我没有,”罗伯塔说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð]
Just then the first of the long nails in the packing - case began to come out with
只是 然后 这 第一的 的 这 长的 指甲 在 这 包装 - 案件 开始 到 来 出去 和
[ə; eɪ] [skrʌntʃ] .
a scrunch .
一个 皱褶 .

就在这时，包装箱里的第一根长钉子“咯咯”一声掉了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːθ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Then a lath was raised and then another ,
然后 一个 板条 曾是 提高 和 然后 其他 ,

然后竖起了一根木条，接着又竖起了一根。

[tɪl] [ɔːl] [fɔː(r)] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪəsli] [laɪk] ['aɪən] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði]
till all four stood up with the long nails in them shining fiercely like iron teeth in the
直到 全部 四 站立 向上 和 这 长的 指甲 在 他们 灼灼 激烈地 喜欢 铁 牙齿 在 这
['kænd(ə)l] - [lait] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .

直到四个人都站了起来，长长的指甲在烛光下像铁牙一样闪闪发光。

“ [hu'reɪ] ! ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['kænd(ə)ls] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] !
“ Hooray ! ” said Mother ; “ here are some candles — the very first thing !
“ 万岁 ! ” 说 母亲 ; “ 这里 是 一些 蜡烛 — 这 非常 第一的 事物 !

“好耶！”母亲说；“这里有一些蜡烛——第一件事！”

[juː; jʊ] [g'ɜːlz] [gəʊ] [ænd; ənd] [lait] [ðem; ðəm] .
You girls go and light them .
你 女孩们 去 和 光 他们 .

你们女生去点火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第2/12页

[jʊl]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['sɔːsəz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
You'll	**find**	**some**	**saucers**	**and**	**things**	**.**
你会	寻找	一些	碟子	和	事物	.

你会发现一些碟子之类的东西。

[dʒʌst]	[drɒp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kænd(ə)l]	-	[griːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɔːsə(r)]	[ænd; ənd]	[stɪk]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	['ʌpraɪt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	. ”
Just	**drop**	**a**	**little**	**candle**	**-**	**grease**	**in**	**the**	**saucer**	**and**	**stick**	**the**	**candle**	**upright**	**in**	**it**	**. ”**
只是	降低	一个	小的	蜡烛	-	润滑脂	在	这	碟子	和	戳	这	蜡烛	直立	在	它	. ”

只需在碟子里滴几滴蜡烛油，然后把蜡烛竖直插进去就行了。”

“	[haʊ]	['meni]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[lait]	? ”
“	**How**	**many**	**shall**	**we**	**light**	**? ”**
“	如何	许多	将	我们	光	? ”

“我们要点燃多少盏灯？”

“	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	['evə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	, ”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	['geɪli] .
“	**As**	**many**	**as**	**ever**	**you**	**like**	**, ”**	**said**	**Mother**	**,**	**gaily .**
“	作为	许多	作为	曾经	你	喜欢	, ”	说	母亲	,	兴高采烈地 .

“你想吃多少就吃多少,”母亲高兴地说。

“	[ðə; ði]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃɪəf(ə)l] .
“	**The**	**great**	**thing**	**is**	**to**	**be**	**cheerful .**
“	这	伟大的	事物	是	到	是	快乐 .

“最重要的是保持乐观。”

['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['tʃɪəf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɪk'sept]	[aʊlz]	[ænd; ənd]	['dɔːmaɪs]	.
Nobody	**can**	**be**	**cheerful**	**in**	**the**	**dark**	**except**	**owls**	**and**	**dormice**	**.**
无人	能	是	快乐	在	这	黑暗的	除了	猫头鹰	和	睡鼠	.

除了猫头鹰和睡鼠，没有动物能在黑暗中感到快乐。

”	[səʊ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['laɪtɪd]	['kænd(ə)ls]	.
”	**So**	**the**	**girls**	**lighted**	**candles**	**.**
”	所以	这	女孩们	照明	蜡烛	.

于是，女孩们点燃了蜡烛。

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mætʃ]	[fluː]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[stʌk]	[tuː; tə]	['fɪlɪsɪz]	['fɪŋgə(r)]	;
The	**head**	**of**	**the**	**first**	**match**	**flew**	**off**	**and**	**stuck**	**to**	**Phyllis's**	**finger**	**;**
这	头	的	这	第一的	匹配	飞翔	离开	和	卡住	到	菲利斯的	手指	;

第一根火柴的火柴头飞了出去，粘在了菲利斯的手指上；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[rəu'bəːtə]	[sed]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɜːn]	,
but	**,**	**as**	**Roberta**	**said**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**little**	**burn**	**,**
但	,	作为	罗伯塔	说	,	它	曾是	仅有的	一个	小的	烧伤	,

但正如罗伯塔所说，这只是轻微的烧伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [bɜːnd]
and she might have had to be a Roman martyr and be burned
和 她 可能 有 有 到 是 一个 罗马 烈士 和 是 烧伤
[həʊl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
whole if she had happened to live in the days when those things were
所有的 如果 她 有 发生 到 居住 在 这 天 什么时候 那些 事物 是
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
fashionable .
时髦 .

如果她生活在那种习俗盛行的年代，她可能不得不成为罗马殉道者，被活活烧死。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] ['kænd(ə)ls] ,
Then , when the dining - room was lighted by fourteen candles ,
然后 , 什么时候 这 用餐 - 房间 曾是 照明 经过 十四 蜡烛 ,

然后，当餐厅里点亮了十四根蜡烛时，

[rəu'bəːtə] [fetʃt] [kəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
Roberta fetched coal and wood and lighted a fire .
罗伯塔 已获取 煤炭 和 木头 和 照明 一个 火 .

罗伯塔取来煤炭和木柴，生起了火。

“ [ɪts] ['veri] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ It's very cold for May , ” she said , feeling what a grown - up thing it was
“ 它是 非常 寒冷的 为了 可能 , ” 她 说 , 感觉 什么 一个 生长 - 向上 事物 它 曾是
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“五月份这么冷真是太冷了，”她说，感觉自己说出这样的话很成熟。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] ,
The fire - light and the candle - light made the dining - room look very different ,
这 火 - 光 和 这 蜡烛 - 光 制成 这 用餐 - 房间 看 非常 不同的 ,

炉火和烛光让餐厅看起来截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,
for now you could see that the dark walls were of wood ,
为了 现在 你 可以 看 那 这 黑暗的 墙壁 是 的 木头 ,

现在可以看出，深色的墙壁是木制的。

[kɑːrvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [luːps] .
carved here and there into little wreaths and loops .
雕刻 这里 和 那里 进入 小的 花圈 和 循环 .

这里那里都雕刻着小花环和小圈。

[ðə; ði][gɜːlz] ['heɪstɪli] - ['taidi] - [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ment] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The girls hastily ' tidied ' the room , which meant putting the chairs against the wall ,
这 女孩们 草草 - 整理好 - 这 房间 , 哪个 意思是 推杆 这 椅子 反对 这 墙 ,

女孩们匆匆“收拾”了房间，也就是把椅子靠墙放好。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
and piling all the odds and ends into a corner and partly hiding them
和 桩 全部 这 赔率 和 结束 进入 一个 角落 和 部分 隐藏 他们
[wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['leðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
with the big leather arm - chair that Father used to sit in after dinner .
和 这 大的 皮革 手臂 - 椅子 那 父亲 用过的 到 坐 在 后 晚餐 .

然后把所有零碎的东西都堆到角落里，用父亲饭后常坐的大皮扶手椅部分遮盖起来。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ Bravo ! ” cried Mother , coming in with a tray full of things .
“ Bravo ! ” 哭 母亲 , 未来 在 和 一个 托盘 满的 的 事物 .

“太棒了！”母亲端着满满一托盘东西走了进来，喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ This is something like !
“ 这 是 某物 喜欢 !

“这简直就像！”

[aɪl] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ðen] —
I'll just get a tablecloth and then —
患病的 只是 得到 一个 桌布 和 然后 —

我只要拿块桌布，然后——

” [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [lɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ]
” The tablecloth was in a box with a proper lock that was opened with a
” 这 桌布 曾是 在 一个 盒子 和 一个 恰当的 锁 那 曾是 打开 和 一个
[kiː] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,
key and not with a shovel ,
钥匙 和 不是 和 一个 铲 ,

“桌布放在一个带专用锁的盒子里，需要用钥匙而不是铲子才能打开。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['riːəl] [fiːst] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɒn]
and when the cloth was spread on the table , a real feast was laid out on
和 什么时候 这 布 曾是 传播 在 这 桌子 , 一个 真实的 盛宴 曾是 铺设 出去 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当桌布铺在桌子上时，桌上摆满了丰盛的佳肴。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] ,
Everyone was very , very tired ,
每个人 曾是 非常 , 非常 疲劳的 ,

每个人都非常非常累了。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌpə(r)] .
but everyone cheered up at the sight of the funny and delightful supper .
但 每个人 欢呼 向上 在 这 视线 的 这 有趣的 和 愉快 晚餐 .

但看到这顿有趣又令人愉快的晚餐，大家都高兴起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪskɪts] , [ðə; ði] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [kaɪnd] , [sɑː'diːnz] , [prɪ'zɜːvd]
There were biscuits , the Marie and the plain kind , sardines , preserved
那里 是 饼干 , 这 玛丽 和 这 清楚的 种类 , 沙丁鱼 , 保存完好
['dʒɪndʒə(r)] , ['kʊkɪŋ] ['reɪzɪnz] ,
ginger , cooking raisins ,
姜 , 烹饪 葡萄干 ,

有饼干，玛丽饼干和原味饼干，沙丁鱼，腌姜，烹饪用葡萄干。

[ænd; ənd] ['kændid] [piːl] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] .
and candied peel and marmalade .
和 脯 果皮 和 果酱 .

还有蜜饯果皮和橘子酱。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːnt] ['emə] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ What a good thing Aunt Emma packed up all the odds and ends out of the
“ 什么 一个 好的 事物 阿姨 艾玛 包装 向上全部 这 赔率 和 结束 出去 的 这
[stɔː(r)] ['kʌbəd] ,
Store cupboard ,
店铺 橱柜 ,

“幸好艾玛阿姨把储藏室里的零碎物品都收拾好了。”

” [sed] ['mʌðə(r)] .
” said Mother .
” 说 母亲 .

“母亲说道。”

“ [naʊ] , ['fɪl] , [doʊnt] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [spuːn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] . ”

“ Now , Phil , DON'T put the marmalade spoon in among the sardines . ”

“ 现在 , 菲尔 , 不 放 这 果酱 勺子 在 之中 这 沙丁鱼 . ”

“菲尔，千万别把橘子酱勺子放在沙丁鱼罐头里。”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'riː] ['bɪskɪts]

“ No , I won't , Mother , ” said Phyllis , and put it down among the Marie biscuits

“ 不 , 我 惯于 , 母亲 , ” 说 菲利斯 , 和 放 它 向下 之中 这 玛丽 饼干

.

.

.

“不，我不会的，妈妈，”菲利斯说着，把它放在了玛丽饼干中间。

“ [lets] [drɪŋk] [ɑːnt] ['ɛməz] [helθ] , ” [sed] [rəu'bəːtə] , ['sʌd(ə)nli] ;

“ Let's drink Aunt Emma's health , ” said Roberta , suddenly ;

“ 我们来吧 喝 阿姨 艾玛的 健康 , ” 说 罗伯塔 , 突然 ;

“让我们为艾玛阿姨的健康干杯吧，”罗伯塔突然说道；

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pækt] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“ what should we have done if she hadn't packed up these things ?

“ 什么 应该 我们 有 完毕 如果 她 之前没有 包装 向上 这些 事物 ?

“如果她没有收拾这些东西，我们该怎么办？”

[hɪrz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] !

Here's to Aunt Emma !

这里是 到 阿姨 艾玛 !

敬艾玛阿姨！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn] ['dʒɪndʒə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] -

” And the toast was drunk in ginger wine and water , out of willow -

” 和 这 吐司 曾是 醉 在 姜 葡萄酒 和 水 , 出去 的 柳 -

['pætənd] [tiː] - [kʌps] ,

patterned tea - cups ,

图案 茶 - 杯子 ,

“祝酒是用姜汁酒和水调制的，盛在柳树图案的茶杯里饮用的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] .

because the glasses couldn't be found .

因为 这 眼镜 不能 是 成立 .

因为找不到眼镜了。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [ɑːnt] ['emə] .

They all felt that they had been a little hard on Aunt Emma .

他们 全部 毛毡 那 他们 有 到过 一个 小的 难的 在 阿姨 艾玛 .

他们都觉得自己对艾玛阿姨有点苛刻了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌdli] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['mʌðə(r)] ,

She wasn't a nice cuddly person like Mother ,

她 不是 一个 好的 可爱的 人 喜欢 母亲 ,

她不像母亲那样温柔可爱，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd]

but after all it was she who had thought of packing up the odds and

但 后 全部 它 曾是 她 WHO 有 想法 的 包装 向上 这 赔率 和

[endz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

ends of things to eat .

结束 的 事物 到 吃 .

但毕竟是她想到要把零零碎碎的东西打包带走吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['emə] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [eəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːts] ['redi] ;

It was Aunt Emma , too , who had aired all the sheets ready ;

它 曾是 阿姨 艾玛 , 也 , WHO 有 播出 全部 这 纸张 准备好 ;

也是艾玛阿姨把所有的床单都晾好了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['bedsted] [tə'geðə(r)] ,
and the men who had moved the furniture had put the bedsteads together ,
和 这 男人 WHO 有 已搬 这 家具 有 放 这 床架 一起 ,

搬运家具的男人们已经把床架组装好了。

[səʊ] [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] .
so the beds were soon made .
所以 这 床 是 很快 制成 .

于是床铺很快就铺好了。

“ [gʊd] [naɪt] , ['tʃɪkɪ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Good night , chickies , ” said Mother .
“ 好的 夜晚 , 小鸡 , ” 说 母亲 .

“晚安，宝贝们，”妈妈说。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ræts] .
“ I'm sure there aren't any rats .
“ 我是 当然 那里 不是 任何 老鼠 .

“我确定这里没有老鼠。”

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [maɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [skriːm] ,
But I'll leave my door open , and then if a mouse comes , you need only scream ,
但 患病的 离开 我的 门 打开 , 和 然后 如果 一个 老鼠 来 , 你 需要 仅有的 尖叫 ,

但我会把门开着，这样如果有老鼠进来，你只需要尖叫一声就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll come and tell it exactly what I think of it .
和 患病的 来 和 告诉 它 确切地 什么 我 思考 的 它 .

我会亲自来告诉它我的真实想法。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
” Then she went to her own room .
” 然后 她 去 到 她 自己的 房间 .

然后她就回了自己的房间。

[rəu'bəːtə] [wəʊk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [klɒk] [tʃaɪm] [tuː] .
Roberta woke to hear the little travelling clock chime two .
罗伯塔 觉醒 到 听到 这 小的 旅行 钟 钟声 二 .

罗伯塔醒来时听到小旅行钟响了两声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .
It sounded like a church clock ever so far away , she always thought .
它 听起来 喜欢 一个 教会 钟 曾经 所以 远的 离开 , 她 总是 想法 .

她总觉得，那声音听起来像是远处教堂的钟声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [tuː] , ['mʌðə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
And she heard , too , Mother still moving about in her room .
和 她 听到 , 也 , 母亲 仍然 移动 关于 在 她 房间 .

她也听到了，母亲还在房间里走动。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [rəu'bəːtə] [wəʊk] ['fɪlɪs] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
Next morning Roberta woke Phyllis by pulling her hair gently , but quite enough for her purpose .
下一个 早晨 罗伯塔 觉醒 菲利斯 经过 拉 她 头发 轻轻地 , 但 相当 足够的 为了 她 目的 .

第二天早上，罗伯塔轻轻地拽了拽菲利斯的头发，把她叫醒，力度恰到好处，达到了她的目的。

“ - ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] , [stɪl] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'sliːp] .
“ Wassermarrer ? ” asked Phyllis , still almost wholly asleep .
“ - ? ” 问 菲利斯 , 仍然 几乎 完全 睡着了 .

“Wassermarrer? ”菲利斯问道，她几乎还完全睡着了。

“ [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] ! ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ Wake up ! wake up ! ” said Roberta .
“ 唤醒 向上 ! 唤醒 向上 ! ” 说 罗伯塔 .

“醒醒！醒醒！”罗伯塔说道。

“ [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
“ We're in the new house — don't you remember ?
“ 是 在 这 新的 房子 — 不 你 记住 ?

“我们现在住进了新房子——你不记得了吗？”

[nəʊ] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
No servants or anything .
不 仆人 或者 任何事物 .

没有佣人，也没有其他任何服务。

[lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
Let's get up and begin to be useful .
我们来吧 得到 向上 和 开始 到 是 有用 .

让我们起床，开始做点有用的事吧。

[wiːl; wil][dʒʌst] [kriːp] [daʊn] [maʊs] - ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)]
We'll just creep down mouse - quietly , and have everything beautiful before Mother
出色地 只是 潜行者 向下 老鼠 - 悄悄 , 和 有 一切 美丽的 前 母亲
[gets] [ʌp] .
gets up .
获得 向上 .

我们会像老鼠一样悄悄溜下去，在妈妈起床之前把一切都布置得漂漂亮亮的。

[aɪv] [wəʊk] ['piːtə(r)] .
I've woke Peter .
我已经 觉醒 彼得 .

我把彼得叫醒了。

[hiːl] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
He'll be dressed as soon as we are .
地狱 是 穿着 作为 很快 作为 我们 是 .

他跟我们一样很快就能穿好衣服。

” [səʊ] [ðeɪ] [drest] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
” So they dressed quietly and quickly .
” 所以 他们 穿着 悄悄 和 迅速地 .

于是他们悄悄地、迅速地穿好衣服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
Of course , there was no water in their room ,
的 课程 , 那里 曾是 不 水 在 他们的 房间 ,

当然，他们房间里没有水。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ðeɪ] [wɒʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]
so when they got down they washed as much as they thought was necessary
所以 什么时候 他们 得到 向下 他们 洗过 作为 很多 作为 他们 想法 曾是 必要的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
under the spout of the pump in the yard .
在下面 这 喷口 的 这 泵 在 这 院子 .

所以当他们下楼后，就在院子里的水泵出水口下清洗了他们认为必要的一切。

[wʌn] [pʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒʃt] .

One pumped and the other washed .

一 泵 和 这 其他 洗过 .

一台负责抽水，另一台负责清洗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splæʃi] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] .

It was splashy but interesting .

它 曾是 华丽的 但 有趣的 .

虽然场面热闹，但很有趣。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['beɪs(ə)n] ['wɒʃɪŋ] , ” [sed] [rəu'bə:tə] .

“ It's much more fun than basin washing , ” said Roberta .

“ 它是 很多 更多的 乐趣 比 盆地 洗涤 , ” 说 罗伯塔 .

“这比洗脸盆有趣多了,”罗伯塔说。

“ [haʊ] ['spɑːk(ə)li][ðə; ði] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

“ How sparkly the weeds are between the stones , and the moss on the roof

“ 如何 闪闪发光的 这 杂草 是 之间 这 石头 , 和 这 苔藓 在 这 屋顶

— [əʊ] ,

— oh ,

— 哦 ,

“石头缝里的杂草闪闪发光，屋顶上的青苔也闪闪发光——哦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] !

and the flowers !

和 这 花朵 !

还有鲜花！

” [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [sləʊpt] [daʊn] [kwaɪt] [ləʊ] .

” The roof of the back kitchen sloped down quite low .

” 这 屋顶 的 这 后退 厨房 倾斜的 向下 相当 低的 .

“后厨房的屋顶坡度很低。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊs] - [liːks]

It was made of thatch and it had moss on it , and house - leeks

它 曾是 制成 的 苫 和 它 有 苔藓 在 它 , 和 房子 - 韭菜

[ænd; ənd] ['stəʊnkrɒp] [ænd; ənd] ['wɔːlflaʊə(r)] ,

and stonecrop and wallflowers ,

和 景天 和 壁花 ,

它由茅草搭建而成，上面长满了苔藓、韭菜、景天和紫罗兰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][flæg] - ['flaʊəz] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

and even a clump of purple flag - flowers , at the far corner .

和 甚至 一个 丛 的 紫色的 旗帜 - 花朵 , 在 这 远的 角落 .

在远处的角落里，甚至还有一丛紫色的旗花。

“ [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [pɹɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['ɛdʒˌkoʊm] ['vɪlə] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“ This is far , far , far and away prettier than Edgecombe Villa , ” said Phyllis .

“ 这 是 远的 , 远的 , 远的 和 离开 更漂亮 比 埃奇科姆 别墅 , ” 说 菲利斯 .

“这里比埃奇科姆别墅漂亮得多，简直是天壤之别,”菲利斯说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [laɪk] . ”

“ I wonder what the garden's like . ”

“ 我 想知道 什么 这 花园的 喜欢 . ”

“我想知道花园是什么样子。”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [jet] , ” [sed] [rəu'bə:tə] , [wɪð] ['ɜːnɪst] ['enədʒi] .

“ We mustn't think of the garden yet , ” said Roberta , with earnest energy .

“ 我们 不得 思考 的 这 花园 然而 , ” 说 罗伯塔 , 和 认真 活力 .

“我们现在还不能考虑花园的事,”罗伯塔认真地说。

“ [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ Let's go in and begin to work .
“ 我们来吧 去 在 和 开始 到 工作 .

“我们进去开始工作吧。”

” [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['krɒkəri]
” They lighted the fire and put the kettle on , and they arranged the crockery
” 他们 照明 这 火 和 放 这 壶 在 , 和 他们 安排 这 陶器
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;
for breakfast ;
为了 早餐 ;

他们生起火，烧水，摆好早餐的餐具；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːs] [æʃ] - [treɪ] [meɪd] [æn; ən]
they could not find all the right things , but a glass ash - tray made an
他们 可以 不是 寻找 全部 这 正确的 事物 , 但 一个 玻璃 灰 - 托盘 制成 一个
['eksələnt] [sɔːlt] - ['selə(r)] ,
excellent salt - cellar ,
出色的 盐 - 地窖 ,

他们没能找到所有合适的东西，但一个玻璃烟灰缸却成了绝佳的盐罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːɪʃ] ['beɪkɪŋ] - [tɪn] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [pʊt] [bred] [ɒn] ,
and a newish baking - tin seemed as if it would do to put bread on ,
和 一个 新近 烘烤 - 锡 似乎 作为 如果 它 会 做 到 放 面包 在 ,

一个比较新的烤盘看起来应该可以用来烤面包。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] .
if they had any .
如果 他们 有 任何 .

如果他们有的话。

[wen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
When there seemed to be nothing more that they could do ,
什么时候 那里 似乎 到 是 没有什么 更多的 那 他们 可以 做 ,

当他们似乎已经无能为力的时候

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
they went out again into the fresh bright morning .
他们 去 出去 再次 进入 这 新鲜的 明亮的 早晨 .

他们再次走进了明媚的晨光中。

“ [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We'll go into the garden now , ” said Peter .
“ 出色地 去 进入 这 花园 现在 , ” 说 彼得 .

“我们现在去花园吧,”彼得说。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
But somehow they couldn't find the garden .
但 不知何故 他们 不能 寻找 这 花园 .

但不知何故，他们就是找不到花园。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
They went round the house and round the house .
他们 去 圆形的 这 房子 和 圆形的 这 房子 .

他们绕着房子转了一圈又一圈。

[ðə; ði] [jɑːd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] .
The yard occupied the back , and across it were stables and outbuildings .
这 院子 占领 这 后退 , 和 穿过 它 是 马厩 和 附属建筑 .

院子位于房屋后部，院子对面是马厩和附属建筑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['sɪmpli] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

On the other three sides the house stood simply in a field ,

在 这 其他 三 侧面 这 房子 站立 简单地 在 一个 场地 ,

房子的其他三面则静静地矗立在田野中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] [smuːð] [tɜːf] .

without a yard of garden to divide it from the short smooth turf .

没有 一个 院子 的 花园 到 划分 它 从 这 短的 光滑的 草皮 .

没有院子将它与平坦的短草坪隔开。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

And yet they had certainly seen the garden wall the night before .

和 然而 他们 有 当然 已见 这 花园 墙 这 夜晚 前 .

然而，他们前一天晚上确实看到了花园的围墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] .

It was a hilly country .

它 曾是 一个 丘陵 国家 .

那是一片丘陵地带。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Down below they could see the line of the railway ,

向下 以下 他们 可以 看 这 线 的 这 铁路 ,

他们向下望去可以看到铁路线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

and the black yawning mouth of a tunnel .

和 这 黑色的 打哈欠 嘴 的 一个 隧道 .

还有隧道那黑色的、张开的大嘴。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The station was out of sight .

这 车站 曾是 出去 的 视线 .

车站已经消失在视线之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪð] [tɔːl] ['ɑːtʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

There was a great bridge with tall arches running across one end of the valley .

那里 曾是 一个 伟大的 桥 和 高的 拱门 跑步 穿过 一 结尾 的 这 谷 .

山谷的一端横跨着一座高耸的拱桥。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

“ Never mind the garden , ” said Peter ; “ let's go down and look at the railway .

“ 绝不 头脑 这 花园 , ” 说 彼得 ; “ 我们来吧 去 向下 和 看 在 这 铁路 .

“别管花园了,”彼得说，“我们下去看看铁路吧。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [treɪnz] ['pɑːsɪŋ] . ”

There might be trains passing . ”

那里 可能 是 火车 通过 . ”

可能有火车经过。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [sed] [rəʊ'bɜːtə] , ['sləʊli] ; “ [lets] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .

“ We can see them from here , ” said Roberta , slowly ; “ let's sit down a bit .

“ 我们 能 看 他们 从 这里 , ” 说 罗伯塔 , 缓慢地 ; “ 我们来吧 坐 向下 一个 少量 .

“我们从这里就能看到他们,”罗伯塔慢慢地说；“我们坐一会儿吧。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [greɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ;
” So they all sat down on a great flat grey stone that had pushed itself up out of the grass ;
” 所以 他们 全部 卫星 向下 在 一个 伟大的 平坦的 灰色的 石头 那 有 推动 本身 向上 出去 的 这 草 ;

于是，他们都坐在一块从草丛中冒出来的大块平坦的灰色石头上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
it was one of many that lay about on the hillside ,
它 曾是 一 的 许多 那 躺 关于 在 这 山坡 ,

它是散落在山坡上的众多物体之一。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
and when Mother came out to look for them at eight o'clock ,
和 什么时候 母亲 来了 出去 到 看 为了 他们 在 八 点钟 ,

八点钟的时候，妈妈出来找他们，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['diːpli] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [sʌn] - [wɔːm] [bʌntʃ] .
she found them deeply asleep in a contented , sun - warmed bunch .
她 成立 他们 深 睡着了 在 一个 满足 , 太阳 - 温暖 束 .

她发现它们睡得很沉，蜷缩成一团，沐浴着温暖的阳光，看起来很满足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] .
They had made an excellent fire , and had set the kettle on it at about half - past five .
他们 有 制成 一个 出色的 火 , 和 有 放 这 壶 在 它 在 关于 一半 - 过去的 五 .

他们生了一堆好火，大约在五点半的时候把水壶放在火上。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [eɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
So that by eight the fire had been out for some time ,
所以 那 经过 八 这 火 有 到过 出去 为了 一些 时间 ,

所以到八点的时候，火已经熄灭一段时间了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ɔːl] [bɔɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
the water had all boiled away , and the bottom was burned out of the kettle .
这 水 有 全部 煮沸 离开 , 和 这 底部 曾是 烧伤 出去 的 这 壶 .

水都烧干了，水壶底部也烧穿了。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Also they had not thought of washing the crockery before they set the table .
还 他们 有 不是 想法 的 洗涤 这 陶器 前 他们 放 这 桌子 .

而且他们也没有想到在摆放餐桌前先清洗餐具。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ai] [miːn] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ But it doesn't matter — the cups and saucers , I mean , ” said Mother .
“ 但 它 不 事情 — 这 杯子 和 碟子 , 我 意思是 , ” 说 母亲 .

“但这不重要——我是说，杯子和碟子，”母亲说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] — [aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .
“ Because I've found another room — I'd quite forgotten there was one .
“ 因为 我已经 成立 其他 房间 — ID 相当 被遗忘的 那里 曾是 一 .

“因为我找到了另一个房间——我完全忘记了还有这样一个房间。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['mædʒɪk] !
And it's magic !
和 它是 魔法 !

真是太神奇了！

[ænd; ənd] [aɪv] [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] .
And I've boiled the water for tea in a saucepan .
和 我已经 煮沸 这 水 为了 茶 在 一个 平底锅 .

我用平底锅烧了水泡茶。

” [ðə; ði] [fə'gɒtn] [ruːm] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” The forgotten room opened out of the kitchen .
” 这 被遗忘的 房间 打开 出去 的 这 厨房 .

“被遗忘的房间通向厨房。”

[ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑːf] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən]
In the agitation and half darkness the night before its door had been mistaken
在 这 搅动 和 一半 黑暗 这 夜晚 前 它是 门 有 到过 错误
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌbərdz] .
for a cupboard's .
为了 一个 橱柜的 .

前一天晚上，在混乱和昏暗中，它的门被误认为是橱柜的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ɒn] [ɪts]['teɪb(ə)l] , [ɔːl] ['naɪsli] [set] [aʊt] ,
It was a little square room , and on its table , all nicely set out ,
它 曾是 一个 小的 正方形 房间 , 和 在 它是 桌子 , 全部 很好 放 出去 ,

那是一间小小的方形房间，桌子上摆放得整整齐齐。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] [biːf] , [wɪð] [bred] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] .
was a joint of cold roast beef , with bread , butter , cheese , and a pie .
曾是 一个 联合的 的 寒冷的 烤 牛肉 , 和 面包 , 黄油 , 奶酪 , 和 一个 馅饼 .

是一块冷烤牛肉，配面包、黄油、奶酪和馅饼。

“ [paɪ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] ; “ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['rɪpɪŋ] ! ”
“ Pie for breakfast ! ” cried Peter ; “ how perfectly ripping ! ”
“ 馅饼 为了 早餐 ! ” 哭 彼得 ; “ 如何 完美 撕裂 ! ”

“早餐吃馅饼！”彼得喊道，“真是太棒了！”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [ɪts] ['əʊnli]['æp(ə)l] .
“ It isn't pigeon - pie , ” said Mother ; “ it's only apple .
“ 它 不是 鸽子 - 馅饼 , ” 说 母亲 ; “ 它是 仅有的 苹果 .

“这不是鸽子馅饼，”母亲说；“这只是苹果馅饼。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] .
Well , this is the supper we ought to have had last night .
出色地 , 这 是 这 晚餐 我们 应该 到 有 有 最后的 夜晚 .

嗯，这才是我们昨晚本该吃的晚餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] .
And there was a note from Mrs . Viney .
和 那里 曾是 一个 笔记 从 太太 . 维尼 .

还有一张维尼太太的便条。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [həʊm]
Her son - in - law has broken his arm , and she had to get home
她 儿子 - 在 - 法律 有 破碎的 他的 手臂 , 和 她 有 到 得到 家
['ɜːli] .
early .
早期的 .

她的女婿胳膊骨折了，她不得不提前回家。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] .
She's coming this morning at ten .
她是 未来 这 早晨 在 十 .

她今天上午十点到。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['brekfəst] .
” That was a wonderful breakfast .
” 那 曾是 一个 精彩的 早餐 .
“那是一顿很棒的早餐。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [kəʊld]['æp(ə)l][paɪ] ,
It is unusual to begin the day with cold apple pie ,
它 是 异常 到 开始 这 天 和 寒冷的 苹果 馅饼 ,
以冷苹果派开启新的一天，这很不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [miːt] .
but the children all said they would rather have it than meat .
但 这 孩子们 全部 说 他们 会 相当 有 它 比 肉 .
但孩子们都说他们宁愿吃这个也不愿吃肉。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən] ['brekfəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ You see it's more like dinner than breakfast to us , ” said Peter ,
“ 你 看 它是 更多的 喜欢 晚餐 比 早餐 到 我们 , ” 说 彼得 ,
“你看，对我们来说，这更像是晚餐而不是早餐,”彼得说。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] .
passing his plate for more , “ because we were up so early .
通过 他的 盘子 为了 更多的 , “ 因为 我们 是 向上 所以 早期的 .
他把盘子递给别人要更多，说：“因为我们起得太早了。”

” [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .
” The day passed in helping Mother to unpack and arrange things .
” 这 天 通过了 在 帮助 母亲 到 解包 和 安排 事物 .
“一整天都在帮妈妈整理行李和物品。

[sɪks] [smɔːl] [legz] [kwaɪt] [eɪkt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['kærid] [kləʊðz] [ænd; ənd]
Six small legs quite ached with running about while their owners carried clothes and
六 小的 腿 相当 疼痛 和 跑步 关于 尽管 他们的 所有者 携带 衣服 和
['krɒkəri] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
crockery and all sorts of things to their proper places .
陶器 和 全部 排序 的 事物 到 他们的 恰当的 地方 .
六条小短腿跑来跑去，累得酸痛不已，而它们的主人则忙着把衣服、餐具和各种东西搬到合适的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sed] : —
It was not till quite late in the afternoon that Mother said : —
它 曾是 不是 直到 相当 晚的 在 这 下午 那 母亲 说 : —
直到傍晚很晚的时候，母亲才开口说道：——

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !
“那里！

['ðætḷ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
That'll do for to - day .
那将 做 为了 到 - 天 .
今天就先到这里吧。

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [baɪ]
I'll lie down for an hour , so as to be as fresh as a lark by
患病的说谎 向下 为了 一个 小时 , 所以 作为 到 是 作为 新鲜的 作为 一个 云雀 经过
['sʌpə(r)] - [taɪm] .
supper - time .
晚餐 - 时间 .
我要躺一个小时，这样到晚饭时就能精神抖擞了。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

” Then they all looked at each other .

” 然后 他们 全部 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪkˈspresɪv] [ˈkauntənəns] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

Each of the three expressive countenances expressed the same thought .

每个 的 这 三 富有表现力的 面容 表达 这 相同的 想法 .

这三张表情各异的脸都表达了同样的想法。

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈsistid] , [laɪk] [ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

That thought was double , and consisted , like the bits of information in the

那 想法 曾是 双倍的 , 和 由……组成 , 喜欢 这 比特 的 信息 在 这

[tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] ,

Child's Guide to Knowledge ,

孩子的 指导 到 知识 ,

这个想法是双重的，它由《儿童知识指南》中的信息片段组成：

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

of a question and an answer .

的 一个 问题 和 一个 回答 .

一个问题和一个答案。

[kjuː] . [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

Q . Where shall we go ?

问 . 在哪里 将 我们 去 ?

问：我们去哪里?

[ə; eɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

A . To the railway .

一个 . 到 这 铁路 .

A. 到铁路。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðeɪ] [went] ,

So to the railway they went ,

所以 到 这 铁路 他们 去 ,

于是他们就去了火车站。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

and as soon as they started for the railway they saw where the garden

和 作为 很快 作为 他们 开始 为了 这 铁路 他们 锯 在哪里 这 花园

[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪtˈself] .

had hidden itself .

有 隐 本身 .

他们刚走到火车站，就看到了花园藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] .

It was right behind the stables , and it had a high wall all round .

它 曾是 正确的 在后面 这 马厩 , 和 它 有 一个 高的 墙 全部 圆形的 .

它就在马厩后面，四周都有高墙。

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpiːtə(r)] .

“ Oh , never mind about the garden now ! ” cried Peter .

“ 哦 , 绝不 头脑 关于 这 花园 现在 ! ” 哭 彼得 .

“哦，现在花园的事就先不管了！”彼得喊道。

“ [ˈmʌðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“ Mother told me this morning where it was .

“ 母亲 讲述 我 这 早晨 在哪里 它 曾是 .

“今天早上妈妈告诉我它在哪里。”

['itl] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It'll keep till to - morrow .
它将 保持 直到 到 - 明天 .

可以保存到明天。

[lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
Let's get to the railway .
我们来吧 得到 到 这 铁路 .

我们去火车站吧。

” [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] ['əʊvə(r)] [smuːð] ,
” The way to the railway was all down hill over smooth ,
” 这 方式 到 这 铁路 曾是 全部 向下 爬坡道 超过 光滑的 ,

通往铁路的路全是下坡路，路面平坦。

[ʃɔːt] [tɜːf] [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rɒks] ['stɪkɪŋ]
short turf with here and there furze bushes and grey and yellow rocks sticking
短的 草皮 和 这里 和 那里 金雀花 灌木丛 和 灰色的 和 黄色的 岩石 粘性
[aʊt] [laɪk] ['kændid] [piːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] .
out like candied peel from the top of a cake .
出去 喜欢 脯 果皮 从 这 顶部 的 一个 蛋糕 .

短草皮上零星长着金雀花灌木，灰黄色的石头像蛋糕顶上剥落的糖渍果皮一样露在外面。

[ðə; ði] [wei] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [fens] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The way ended in a steep run and a wooden fence — and there was the
这 方式 结束 在 一个 陡 跑步 和 一个 木制的 栅栏 — 和 那里 曾是 这
['reɪlweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [ænd; ənd] [pəʊsts] [ænd; ənd]
railway with the shining metals and the telegraph wires and posts and
铁路 和 这 灼灼 金属 和 这 电报 电线 和 帖子 和
['sɪgnlz] .
signals .
信号 .

路的尽头是一段陡峭的斜坡和一道木栅栏——铁路就在那里，闪闪发光的金属、电报线、电线杆和信号灯。

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
They all climbed on to the top of the fence ,
他们 全部 攀登 在 到 这 顶部 的 这 栅栏 ,

他们都爬上了围栏顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ə'lɒŋ]
and then suddenly there was a rumbling sound that made them look along
和 然后 突然 那里 曾是 一个 隆隆声 声音 那 制成 他们 看 沿着
[ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
the line to the right ,
这 线 到 这 正确的 ,

突然传来一阵隆隆声，他们循着声音向右侧望去。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] ;
where the dark mouth of a tunnel opened itself in the face of a rocky cliff ;
在哪里 这 黑暗的 嘴 的 一个 隧道 打开 本身 在 这 脸 的 一个 岩石 悬崖 ;

隧道黑暗的入口在岩石峭壁前敞开；

[nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
next moment a train had rushed out of the tunnel with a shriek and a
下一个 片刻 一个 火车 有 匆忙 出去 的 这 隧道 和 一个 尖叫 和 一个
[snɔːt] ,
snort ,
哼哼 ,

下一刻，一列火车发出尖锐的鸣叫和轰鸣声，冲出了隧道。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd] ['nɔɪzɪli] [pɑːst][ðem; ðəm] .
and had slid noisily past them .
和 有 滑行 喧闹地 过去的 他们 .

然后发出嘈杂的声响从他们身边滑过。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] ,
They felt the rush of its passing ,
他们 毛毡 这 匆忙 的 它是 通过 ,

他们感受到了它消逝的冲击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['rætld] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .
and the pebbles on the line jumped and rattled under it as it went by .
和 这 鹅卵石 在 这 线 跳了起来 和 摇晃 在下面 它 作为 它 去 经过 .

当它经过时，绳子上的鹅卵石在它下面跳动、嘎嘎作响。

“ [əʊ] ! ” [sed] [rəu'bə:tə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən]
“ Oh ! ” said Roberta , drawing a long breath ; “ it was like a great dragon
“ 哦 ! ” 说 罗伯塔 , 绘画 一个 长的 气息 ; “ 它 曾是 喜欢 一个 伟大的 龙
['teərɪŋ] [baɪ] .
tearing by .
撕裂 经过 .

“哦！”罗伯塔长长地吸了一口气说，“就像一条巨龙呼啸而过。”

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fæn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [hɒt] [wɪŋz] ? ”
Did you feel it fan us with its hot wings ? ”
做过 你 感觉 它 扇子 我们 和 它是 热的 翅膀 ? ”

你感觉到它用它辛辣的翅膀给我们扇风了吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['drægənz] [leə(r)] [mait] [lʊk] ['veri] [laɪk] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ”
“ I suppose a dragon's lair might look very like that tunnel from the outside , ”
“ 我 认为 一个 龙的 巢穴 可能 看 非常 喜欢 那 隧道 从 这 外部 , ”
[sed] ['fɪlɪs] .
said Phyllis .
说 菲利斯 .

“我想，从外面看，龙穴可能很像那条隧道,”菲利斯说。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [sed] : —
But Peter said : —
但 彼得 说 : —

但彼得说：——

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz] [ðɪs] .
“ I never thought we should ever get as near to a train as this .
“ 我 绝不 想法 我们 应该 曾经 得到 作为 靠近 到 一个 火车 作为 这 .

“我从未想过我们会离火车这么近。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['rɪpɪŋ] [spɔːt] ! ”
It's the most ripping sport ! ”
它是 这 最多 撕裂 运动 ! ”

这是最刺激的运动!

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tɔɪ] - ['endʒɪnz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [rəu'bə:tə] .
“ Better than toy - engines , isn't it ? ” said Roberta .
“ 更好的 比 玩具 - 发动机 , 不是 它 ? ” 说 罗伯塔 .

“比玩具引擎好多了，不是吗？”罗伯塔说。

([ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [rəu'bə:tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
(I am tired of calling Roberta by her name .
(我 是 疲劳的 的 呼叫 罗伯塔 经过 她 姓名 .

（我已经厌倦了叫罗伯塔的名字。）

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
I don't see why I should .
我 不 看 为什么 我 应该 .

我不明白我为什么要这么做。

[nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
No one else did .
不 一 别的 做过 .

其他人都没有这样做。

['evriwʌn] [els] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] .)
Everyone else called her Bobbie , and I don't see why I shouldn't .)
每个人 别的 称为 她 鲍比 , 和 我 不 看 为什么 我 不应该 .)

其他人都叫她鲍比，我不明白我为什么不应该这么叫她。）

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ɪts] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I don't know ; it's different , ” said Peter .
“ 我 不 知道 ; 它是 不同的 , ” 说 彼得 .

“我不知道；情况不一样，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .
“ It seems so odd to see ALL of a train .
“ 它 似乎 所以 奇怪的 到 看 全部 的 一个 火车 .

“看到整列火车，感觉好奇怪。”

[ɪts] ['ɔːfli] [tɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's awfully tall , isn't it ? ”
它是 非常 高的 , 不是 它 ? ”

它真高啊，不是吗?

“ [wɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] [baɪ] ['plætfɔːms] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ We've always seen them cut in half by platforms , ” said Phyllis .
“ 我们已经 总是 已见 他们 切 在 一半 经过 平台 , ” 说 菲利斯 .

“我们一直看到它们被平台拦腰截断，”菲利斯说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , ” ['bɒbi] [sed] .
“ I wonder if that train was going to London , ” Bobbie said .
“ 我 想知道 如果 那 火车 曾是 去 到 伦敦 , ” 鲍比 说 .

“我想知道那列火车是不是开往伦敦的，”鲍比说。

“ ['lʌndənz] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ɪz] . ”
“ London's where Father is . ”
“ 伦敦的 在哪里 父亲 是 . ”

“父亲在伦敦。”

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Let's go down to the station and find out , ” said Peter .
“ 我们来吧 去 向下 到 这 车站 和 寻找 出去 , ” 说 彼得 .

“我们去车站打听一下吧，”彼得说。

[səʊ] [ðeɪ] [went] .
So they went .
所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ['hʌmɪŋ]
They walked along the edge of the line , and heard the telegraph wires humming
他们 步行 沿着 这 边缘 的 这 线 , 和 听到 这 电报 电线 哼唱
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

他们沿着电线边缘走着，听到头顶上电报线嗡嗡作响。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'twiːn] [pəʊst][ænd; ənd]
When you are in the train , it seems such a little way between post and
什么时候 你 是 在 这 火车 , 它 似乎 这样的 一个 小的 方式 之间 邮政 和
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

在火车上的时候，感觉邮局和邮局之间的距离很短。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][pəʊsts] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði]['waɪərz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)]
and one after another the posts seem to catch up the wires almost more
和 一 后 其他 这 帖子 似乎 到 抓住 向上 这 电线 几乎 更多的
['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
quickly than you can count them .
迅速地 比 你 能 数数 他们 .

电线杆一个接一个地架起电线，速度之快，几乎让人数不过来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði][pəʊsts] [siːm] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
But when you have to walk , the posts seem few and far between .
但 什么时候 你 有 到 走 , 这 帖子 似乎 很少 和 远的 之间 .

但当你需要步行时，就会发现路标寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] .
But the children got to the station at last .
但 这 孩子们 得到 到 这 车站 在 最后的 .

但孩子们最终还是到达了车站。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
Never before had any of them been at a station ,
绝不 前 有 任何 的 他们 到过 在 一个 车站 ,

他们之前从未到过车站。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [treɪnz] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
except for the purpose of catching trains — or perhaps waiting for them
除了 为了 这 目的 的 捕捉 火车 — 或者 也许 等待 为了 他们
— [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ɪn] [ə'tendəns] ,
— and always with grown - ups in attendance ,
— 和 总是 和 生长 - UPS 在 出席 ,

除了赶火车（或者等火车）之外，而且总是有成年人陪同，

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['steɪʃnz] ,
grown - ups who were not themselves interested in stations ,
生长 - UPS WHO 是 不是 他们自己 感兴趣的 在 车站 ,

那些本身对车站不感兴趣的成年人，

[ɪk'sept] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
except as places from which they wished to get away .
除了 作为 地方 从 哪个 他们 希望 到 得到 离开 .

只不过，他们是想逃离这些地方。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [bɒks][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
Never before had they passed close enough to a signal - box to be able
绝不 前 有 他们 通过了 关闭 足够的 到 一个 信号 - 盒子 到 是 有能力的
[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['waɪərz] ,
to notice the wires ,
到 注意 这 电线 ,

他们以前从未如此近距离地经过信号箱，以至于能够注意到电线。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [pɪŋ] , [pɪŋ] , - ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] , [fɜːm] ['klɪkɪŋ]
and to hear the mysterious ' ping , ping , ' followed by the strong , firm clicking
和 到 听到 这 神秘 - ping , ping , - 随后 经过 这 强的 , 公司 点击
[ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
of machinery .
的 机械 .

然后听到神秘的“叮叮”声，接着是机器强劲有力的咔嗒声。

[ðə; ði] ['veri] ['slipər] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlz] [leɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] —
The very sleepers on which the rails lay were a delightful path to travel by —
这 非常 卧铺 在 哪个 这 铁轨 躺 是 一个 愉快 小路 到 旅行 经过 —
[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ]
just far enough apart to serve as the stepping - stones in a game of foaming
只是 远的 足够的 除 到 服务 作为 这 步进 - 石头 在 一个 游戏 的 起泡
[t'ɒɹənts] ['heɪstɪli] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['bɒbi] .
torrents hastily organised by Bobbie .
种子 草草 有组织的 经过 鲍比 .

铁轨所铺的枕木本身就是一条令人愉悦的行走小径——它们之间的距离恰到好处，可以作为鲍比匆忙组织的泡沫激流游戏中的踏脚石。

[ðen] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] ,
Then to arrive at the station , not through the booking office ,
然后 到 到达 在 这 车站 , 不是 通过 这 预订 办公室 ,

然后到达车站，而不是通过售票处，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['friːbuːtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
but in a freebooting sort of way by the sloping end of the platform .
但 在 一个 自由启动 种类 的 方式 经过 这 倾斜的 结尾 的 这 平台 .

但以一种自由自在的方式，从平台倾斜的一端进入。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] .
This in itself was joy .
这 在 本身 曾是 喜悦 .

这本身就是一种快乐。

[dʒɔɪ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːtəz] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ,
Joy , too , it was to peep into the porters ' room , where the lamps are ,
喜悦 , 也 , 它 曾是 到 窥视 进入 这 搬运工 - 房间 , 在哪里 这 灯 是 ,

窥视门房的房间也是一种乐趣，那里摆放着灯具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɔːlmənæk][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌn]['pɔːtə(r)][hɑːf] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
and the Railway almanac on the wall , and one porter half asleep behind a
和 这 铁路 年鉴 在 这 墙 , 和 一 搬运工 一半 睡着了 在后面 一个
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

墙上挂着铁路年鉴，一个搬运工半睡半醒地躲在报纸后面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krɒsɪŋ] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
There were a great many crossing lines at the station ;
那里 是 一个 伟大的 许多 过境 线条 在 这 车站 ;

车站里有很多交叉线路；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
some of them just ran into a yard and stopped short ,
一些 的 他们 只是 跑 进入 一个 院子 和 停止 短的 ,

他们中有些人跑进院子里，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
as though they were tired of business and meant to retire for good .
作为 尽管 他们 是 疲劳的 的 商业 和 意思是 到 退休 为了 好的 .

仿佛他们厌倦了生意，打算彻底退休。

[trʌks] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][hɪə(r)] ,
Trucks stood on the rails here ,
卡车 站立 在 这 铁轨 这里 ,

这里铁轨上停着卡车，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][kəʊl] — [nɒt][ə; eɪ] [luːs] [hiːp] ,
and on one side was a great heap of coal — not a loose heap ,
和 在 一 边 曾是 一个 伟大的 堆 的 煤炭 — 不是 一个 松动的 堆 ,

一边是一大堆煤——不是松散的煤堆，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəʊl]['selə(r)] ,
such as you see in your coal cellar ,
这样的 作为 你 看 在 你的 煤炭 地窖 ,

例如你在煤窖里看到的那种，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɪð] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [blɒks] [ɒv; əv][kəʊl] [ˌaʊt'saɪd]
but a sort of solid building of coals with large square blocks of coal outside
但 一个 种类 的 坚硬的 建筑 的 煤炭 和 大的 正方形 积木 的 煤炭 外部
[juːst] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪks] ,
used just as though they were bricks ,
用过的 只是 作为 尽管 他们 是 砖块 ,

但实际上，它是由煤炭砌成的一种坚固的建筑，外面用大块方形煤块像砖头一样堆砌而成。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [hiːp] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn]
and built up till the heap looked like the picture of the Cities of the Plain in
和 建造 向上 直到 这 堆 看起来 喜欢 这 图片 的 这 城市 的 这 清楚的 在
- ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] . -
' Bible Stories for Infants . '
- 圣经 故事 为了 婴儿 . -

越堆越高，堆起来就像《圣经故事集》中描绘的平原城市一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊli] [wɔːl] .
There was a line of whitewash near the top of the coaly wall .
那里 曾是 一个 线 的 粉刷 靠近 这 顶部 的 这 煤炭 墙 .

在煤墙顶部附近有一条粉刷过的痕迹。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [laundʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [twaɪs] - [rɪ'piːtɪd]
When presently the Porter lounged out of his room at the twice - repeated
什么时候 目前 这 搬运工 休闲 出去 的 他的 房间 在 这 两次 - 重复
['tɪŋglɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)] ,
tingling thrill of a gong over the station door ,
刺痛感 刺激 的 一个 锣 超过 这 车站 门 ,

这时，搬运工从房间里探出身子，听到车站门口传来两声清脆的锣声。

['piːtə(r)] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] ,
Peter said , “ How do you do ? ” in his best manner ,
彼得 说 , “ 如何 做 你 做 ? ” 在 他的 最好的 方式 ,

彼得用他最得体的方式问道：“你好吗？”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] .
and hastened to ask what the white mark was on the coal for .
和 加快 到 问 什么 这 白色的 标记 曾是 在 这 煤炭 为了 .

于是赶紧上前询问煤炭上的白色标记是做什么用的。

“ [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] [ðeə(r)][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
“ To mark how much coal there be , ” said the Porter ,
“ 到 标记 如何 很多 煤炭 那里 是 , ” 说 这 搬运工 ,

“为了标记煤炭的储量，”搬运工说道。

“ [səʊ][æz; əz][wiːl; wil] [nəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [nɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ so as we'll know if anyone nicks it .
“ 所以 作为 出色地 知道 如果 任何人 尼克斯 它 .

“这样我们就能知道有没有人偷它了。”

[səʊ]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒf]	[wɪð]	[nʌn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'ɒkɪts]	,	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	!
So	**don't**	**you**	**go**	**off**	**with**	**none**	**in**	**your**	**pockets**	**,**	**young**	**gentleman**	**!**
所以	不	你	去	离开	和	没有任何	在	你的	口袋	,	年轻的	绅士	!

所以，小伙子们，别口袋里没钱就走了！

”	[ðɪs]	[siːmd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['meri]	[dʒest]	,
”	**This**	**seemed**	**,**	**at**	**the**	**time**	**but**	**a**	**merry**	**jest**	**,**
”	这	似乎	,	在	这	时间	但	一个	欢乐	笑话	,

“当时这似乎只是一个有趣的玩笑，

[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[felt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['frendli]	[sɔːt]	[wɪð]	[nəʊ]	['nɒns(ə)ns]
and	**Peter**	**felt**	**at**	**once**	**that**	**the**	**Porter**	**was**	**a**	**friendly**	**sort**	**with**	**no**	**nonsense**
和	彼得	毛毡	在	一次	那	这	搬运工	曾是	一个	友好的	种类	和	不	废话

[ə'baʊt]	[hɪm]	.
about	**him**	**.**
关于	他	.

彼得立刻觉得门房是个友善的人，做事干脆利落。

[bʌt; bət]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['piːtə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	['miːnɪŋ]	.
But	**later**	**the**	**words**	**came**	**back**	**to**	**Peter**	**with**	**a**	**new**	**meaning**	**.**
但	之后	这	字	来了	后退	到	彼得	和	一个	新的	意义	.

但后来，彼得对这些话有了新的含义。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[gɒn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fɑːmhaʊs]	['kɪtʃɪn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['beɪkɪŋ]	[deɪ]	,
Have	**you**	**ever**	**gone**	**into**	**a**	**farmhouse**	**kitchen**	**on**	**a**	**baking**	**day**	**,**
有	你	曾经	已消失	进入	一个	农家	厨房	在	一个	烘烤	天	,

你有没有在烘焙日去过农舍的厨房？

[ænd; ənd]	[siːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[krɒk]	[ɒv; əv]	[dəʊ]	[set]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[raɪz]	?
and	**seen**	**the**	**great**	**crock**	**of**	**dough**	**set**	**by**	**the**	**fire**	**to**	**rise**	**?**
和	已见	这	伟大的	缸	的	面团	放	经过	这	火	到	上升	?

你见过放在火边的大陶罐面团发酵吗？

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,
If	**you**	**have**	**,**
如果	你	有	,

如果你有的话，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[stɪl]	[jʌŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]
and	**if**	**you**	**were**	**at**	**that**	**time**	**still**	**young**	**enough**	**to**	**be**	**interested**	**in**
和	如果	你	是	在	那	时间	仍然	年轻的	足够的	到	是	感兴趣的	在

['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	,
everything	**you**	**saw**	**,**
一切	你	锯	,

如果你当时还年轻，对所看到的一切都充满兴趣，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[jɔː'self]	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]
you	**will**	**remember**	**that**	**you**	**found**	**yourself**	**quite**	**unable**	**to**	**resist**	**the**	**temptation**
你	将要	记住	那	你	成立	你自己	相当	无法	到	抵抗	这	诱惑

[tuː; tə]	[pəʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɒft]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[dəʊ]	[ðæt]	[kɜːvd]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[pæn]
to	**poke**	**your**	**finger**	**into**	**the**	**soft**	**round**	**of**	**dough**	**that**	**curved**	**inside**	**the**	**pan**
到	戳	你的	手指	进入	这	柔软的	圆形的	的	面团	那	弯曲	里面	这	平底锅

[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	['mʌʃrʊm]	.
like	**a**	**giant**	**mushroom**	**.**
喜欢	一个	巨大的	蘑菇	.

你一定记得，你当时完全无法抗拒用手指戳一下平底锅里像巨大蘑菇一样弯曲的柔软圆形面团的诱惑。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəʊ]	,
And	**you**	**will**	**remember**	**that**	**your**	**finger**	**made**	**a**	**dent**	**in**	**the**	**dough**	**,**
和	你	将要	记住	那	你的	手指	制成	一个	凹痕	在	这	面团	,

你还会记得你的手指在面团上留下了一个凹痕。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sləʊli]	,	[bʌt; bət]	[kwaɪt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	[ðə; ði]	[dent]	[dɪsə'pɪəd]	,
and	**that**	**slowly**	**,**	**but**	**quite**	**surely**	**,**	**the**	**dent**	**disappeared**	**,**
和	那	缓慢地	,	但	相当	一定	,	这	凹痕	消失	,

慢慢地，但确实地，凹痕消失了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dəʊ]	[lʊkt]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**dough**	**looked**	**quite**	**the**	**same**	**as**	**it**	**did**	**before**	**you**	**touched**	**it**	**.**
和	这	面团	看起来	相当	这	相同的	作为	它	做过	前	你	感动	它	.

面团看起来和你触摸它之前几乎一模一样。

[ən'les]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[wɒz; wəz]	['ekstrə]	['dɜːti]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[keɪs]	,	['nætʃ(ə)rəli]	,
Unless	**,**	**of**	**course**	**,**	**your**	**hand**	**was**	**extra**	**dirty**	**,**	**in**	**which**	**case**	**,**	**naturally**	**,**
除非	,	的	课程	,	你的	手	曾是	额外的	肮脏的	,	在	哪个	案件	,	自然	,

当然，除非你的手特别脏，在这种情况下，自然而然地……

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[mɑːk]	.
there	**would**	**be**	**a**	**little**	**black**	**mark**	**.**
那里	会	是	一个	小的	黑色的	标记	.

会留下一点黑印。

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɒrəʊ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[felt]	[æt; ət]	['fɑː.ðərz]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	,
Well	**,**	**it**	**was**	**just**	**like**	**that**	**with**	**the**	**sorrow**	**the**	**children**	**had**	**felt**	**at**	**Father's**	**going**	**away**	**,**
出色地	,	它	曾是	只是	喜欢	那	和	这	悲哀	这	孩子们	有	毛毡	在	父亲的	去	离开	,

孩子们对父亲离去的悲伤就是这种感觉。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['mʌðərz]	['biːɪŋ]	[səʊ]	[ʌn'hæpi]	.
and	**at**	**Mother's**	**being**	**so**	**unhappy**	**.**
和	在	母亲的	存在	所以	不开心	.

看到母亲如此不开心，我感到很伤心。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɒt]	[lɑːst]	[lɒŋ]	.
It	**made**	**a**	**deep**	**impression**	**,**	**but**	**the**	**impression**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
它	制成	一个	深的	印象	,	但	这	印象	做过	不是	最后的	长的	.

它给我留下了深刻的印象，但这种印象并没有持续很久。

[ðeɪ]	[suːn]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['fɑːðə(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'get]	[hɪm]	;
They	**soon**	**got**	**used**	**to**	**being**	**without**	**Father**	**,**	**though**	**they**	**did**	**not**	**forget**	**him**	**;**
他们	很快	得到	用过的	到	存在	没有	父亲	,	尽管	他们	做过	不是	忘记	他	;

他们很快就习惯了没有父亲的生活，尽管他们并没有忘记他；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	,
and	**they**	**got**	**used**	**to**	**not**	**going**	**to**	**school**	**,**	**and**	**to**	**seeing**	**very**	**little**	**of**	**Mother**	**,**
和	他们	得到	用过的	到	不是	去	到	学校	,	和	到	看到	非常	小的	的	母亲	,

他们渐渐习惯了不去上学，也习惯了很少见到母亲。

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[deɪ]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌp'steəz]	[ruːm]	['raɪtɪŋ]	,	['raɪtɪŋ]	,	['raɪtɪŋ]	.
who	**was**	**now**	**almost**	**all**	**day**	**shut**	**up**	**in**	**her**	**upstairs**	**room**	**writing**	**,**	**writing**	**,**	**writing**	**.**
WHO	曾是	现在	几乎	全部	天	关闭	向上	在	她	楼上	房间	写作	,	写作	,	写作	.

她现在几乎整天都把自己关在楼上的房间里，不停地写作、写作、写作。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She used to come down at tea - time and read aloud the stories she had
她 用过的 到 来 向下 在 茶 - 时间 和 读 大声 这 故事 她 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

她过去常常在下午茶时间下来，大声朗读她写的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['stɔːriz] .
They were lovely stories .
他们 是 迷人的 故事 .

这些故事很精彩。

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The rocks and hills and valleys and trees , the canal , and above all ,
这 岩石 和 丘陵 和 山谷 和 树木 , 这 运河 , 和 多于 全部 ,
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
the railway ,
这 铁路 ,

岩石、山丘、山谷、树木、运河，以及最重要的铁路，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [njuː] [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪf]
were so new and so perfectly pleasing that the remembrance of the old life
是 所以 新的 和 所以 完美 令人愉悦 那 这 纪念 的 这 老的 生活
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [gruː] [tuː; tə] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
in the villa grew to seem almost like a dream .
在 这 别墅 生长 到 似乎 几乎 喜欢 一个 梦 .

一切都那么崭新，那么完美，以至于对别墅旧生活的回忆几乎就像一场梦。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ]
Mother had told them more than once that they were ' quite poor now
母亲 有 讲述 他们 更多的 比 一次 那 他们 是 - 相当 贫穷的 现在
,
,
,

母亲曾不止一次告诉他们，他们现在“很穷”。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
' but this did not seem to be anything but a way of speaking .
- 但 这 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 但 一个 方式 的 请讲 .

但这似乎只是一种说话方式而已。

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['mʌðəz] , ['ɒf(ə)n] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [miːn]
Grown - up people , even Mothers , often make remarks that don't seem to mean
生长 - 向上 人们 , 甚至 母亲们 , 经常 制作 评论 那 不 似乎 到 意思是
['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
anything in particular ,
任何事物 在 特别的 ,

成年人，甚至母亲，也经常会说一些看似没什么特别含义的话。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['siːmɪŋli] .
just for the sake of saying something , seemingly .
只是 为了 这 清酒 的 说 某物 , 似乎 .

似乎只是为了说点什么而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
There was always enough to eat ,
那里 曾是 总是 足够的 到 吃 ,

食物总是很充足。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[naɪs]	[kləʊðz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[wɔːn]	.
and	**they**	**wore**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**nice**	**clothes**	**they**	**had**	**always**	**worn**	**.**
和	他们	穿着	这	相同的	种类	的	好的	衣服	他们	有	总是	磨损	.

他们穿着和以往一样漂亮的衣服。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dʒuːn]	[keɪm]	[θriː]	[wet]	[deɪz]	;	[ðə; ði]	[reɪn]	[keɪm]	[daʊn]	,	[streɪt]	[æz; əz]	[lɑːns]	,
But	**in**	**June**	**came**	**three**	**wet**	**days**	**;**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**,**	**straight**	**as**	**lances**	**,**
但	在	六月	来了	三	湿的	天	;	这	雨	来了	向下	,	直的	作为	长矛	,

但六月里连续下了三天雨；雨水像长矛一样笔直地倾泻而下。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	,	['veri]	[kəʊld]	.
and	**it**	**was**	**very**	**,**	**very**	**cold**	**.**
和	它	曾是	非常	,	非常	寒冷的	.

天气非常非常冷。

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	['ʃivə]	.
Nobody	**could**	**go**	**out**	**,**	**and**	**everybody**	**shivered**	**.**
无人	可以	去	出去	,	和	大家	瑟瑟发抖	.

谁都出不去，大家都冷得发抖。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	['mʌðərz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	.
They	**all**	**went**	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**Mother's**	**room**	**and**	**knocked**	**.**
他们	全部	去	向上	到	这	门	的	母亲的	房间	和	敲门	.

他们都走到母亲的房间门口敲门。

“	[wel]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	['mʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌɪn'saɪd]	.
“	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Mother**	**from**	**inside**	**.**
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	问	母亲	从	里面	.

“到底是什么事？”母亲从屋里问道。

“	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	['meiənt]	[ai]	[lait]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	?
“	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**mayn't**	**I**	**light**	**a**	**fire**	**?**
“	母亲	,	”	说	鲍比	,	“	可能不会	我	光	一个	火	?

“妈妈,”鲍比说，“我可以生火吗？”

[ai]	[duː; də]	[nəʊ]	[haʊ]	.
I	**do**	**know**	**how**	**.**
我	做	知道	如何	.

我知道该怎么做。

”	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[sed]	:	“	[nəʊ]	,	[maɪ]	['dʌki]	-	[lʌv]	.
”	**And**	**Mother**	**said**	**:**	**“**	**No**	**,**	**my**	**ducky**	**-**	**love**	**.**
”	和	母亲	说	:	“	不	,	我的	小鸭子	-	爱	.

母亲说：“不，我的小鸭子宝贝。”

[wiː; wi]	['mʌsnt]	[hæv; həv]	['faɪərz]	[ɪn]	[dʒuːn]	—	[kəʊl]	[ɪz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	.
We	**mustn't**	**have**	**fires**	**in**	**June**	**—**	**coal**	**is**	**so**	**dear**	**.**
我们	不得	有	火灾	在	六月	—	煤炭	是	所以	亲爱的	.

六月份我们不能生火——煤炭太贵了。

[ɪf]	[jʊr; jər]	[kəʊld]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[rɒmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	.
If	**you're**	**cold**	**,**	**go**	**and**	**have**	**a**	**good**	**romp**	**in**	**the**	**attic**	**.**
如果	你是	寒冷的	,	去	和	有	一个	好的	欢蹦乱跳	在	这	阁楼	.

如果你觉得冷，就去阁楼里好好玩耍一番吧。

['ðætl̩]	[wɔːm]	[juː; jʊ]	.	”
That'll	**warm**	**you**	**.**	**”**
那将	温暖的	你	.	”

那会让你暖和起来。

“	[bʌt; bət]	,	['mʌðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[teɪks]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[kəʊl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	.	”
“	**But**	**,**	**Mother**	**,**	**it**	**only**	**takes**	**such**	**a**	**very**	**little**	**coal**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**.**	**”**
“	但	,	母亲	,	它	仅有的	需要	这样的	一个	非常	小的	煤炭	到	制作	一个	火	.	”

“可是，妈妈，只需要那么一点点煤就能生火。”

“	[ɪts]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	，	[tʃɪkəni]	-	[lʌv]	，	”	[sed]	['mʌðə(r)]	，	['tʃɪəfəli]	.
“	It's	more	than	we	can	afford	,	chickeny	-	love	,	”	said	Mother	,	cheerfully	.
“	它是	更多的	比	我们	能	买得起	，	胆小鬼	-	爱	，	”	说	母亲	，	愉快地	.

“这超出了我们的承受能力，宝贝，”母亲笑着说。

“	[naʊ]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	['dɑːliŋz]	—	[aɪm]	['mædli]	['bɪzi]	!	”
“	Now	run	away	,	there's	darlings	—	I'm	madly	busy	!	”
“	现在	跑步	离开	,	有	亲爱的们	—	我是	疯狂地	忙碌的	!	”

“宝贝们，快跑吧——我忙得不可开交！”

“	['mʌðərz]	['ɔːlweɪz]	['bɪzi]	[naʊ]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	[tuː; tə]	['piːtə(r)]	.
“	Mother's	always	busy	now	,	”	said	Phyllis	,	in	a	whisper	to	Peter	.
“	母亲的	总是	忙碌的	现在	,	”	说	菲利斯	,	在	一个	耳语	到	彼得	.

“妈妈现在总是很忙，”菲利斯低声对彼得说。

['piːtə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	.
Peter	did	not	answer	.
彼得	做过	不是	回答	.

彼得没有回答。

[hiː; hi]	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[θɔːt]	，	[haʊ'evə(r)]	，
Thought	,	however	,
想法	，	然而	，

然而，思想，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[kiːp]	[ɪt'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['suːtəb(ə)l]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bændɪts]	[leə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	.
could	not	long	keep	itself	from	the	suitable	furnishing	of	a	bandit's	lair	in	the	attic	.
可以	不是	长的	保持	本身	从	这	合适的	家具	的	一个	强盗的	巢穴	在	这	阁楼	.

最终还是没能抵挡住诱惑，把阁楼布置成了一个适合强盗藏身的巢穴。

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bændɪt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Peter	was	the	bandit	,	of	course	.
彼得	曾是	这	土匪	，	的	课程	.

当然，彼得就是那个强盗。

['bɒbi]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lef'tenənt]	,	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[ɒv; əv]	['trʌsti]	['rɒbəz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[djuː]	[kɔːs]	,
Bobbie	was	his	lieutenant	,	his	band	of	trusty	robbers	,	and	,	in	due	course	,
鲍比	曾是	他的	中尉	，	他的	乐队	的	可靠	强盗	，	和	，	在	到期的	课程	，

鲍比是他的副手，是他那群值得信赖的劫匪，而且，在适当的时候，

[ðə; ði]	['peərənt]	[ɒv; əv]	['fɪlɪs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kæptʃəd]	['meɪdn]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['rænsəm]	—	[ɪn]	[hɔːs]	-	[biːnz]	—	[wɒz; wəz]	[ʌn'hezɪteɪtɪŋli]	[peɪd]	.
the	parent	of	Phyllis	,	who	was	the	captured	maiden	for	whom	a	magnificent	ransom	—	in	horse	-	beans	—	was	unhesitatingly	paid	.
这	父母	的	菲利斯	，	WHO	曾是	这	捕获	少女	为了	谁	一个	壮丽	赎金	—	在	马	-	豆子	—	曾是	毫不犹豫	有薪酬的	.

菲利斯的父母，菲利斯是被俘虏的少女，人们毫不犹豫地支付了一笔巨额赎金——用马豆支付的。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['eni] ['maʊntən] ['brigənd] .
They all went down to tea flushed and joyous as any mountain brigands .
他们 全部 去 向下 到 茶 酡 和 欢乐 作为 任何 山 强盗 .

他们都兴高采烈地下山喝茶，脸上洋溢着幸福的笑容，就像山里的强盗一样。

[bʌt; bət] [wen] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [dʒæm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
But when Phyllis was going to add jam to her bread and butter ,
但 什么时候 菲利斯 曾是 去 到 添加 果酱 到 她 面包 和 黄油 ,
['mʌðə(r)] [sed] : —
Mother said : —
母亲 说 : —

但当菲利斯准备在涂了黄油的面包上抹果酱时，妈妈说：——

“ [dʒæm][ɔː(r)]['bʌtə(r)] , [dɪə(r)] — [nɒt][dʒæm][ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
“ Jam OR butter , dear — not jam AND butter .
“ 果酱 或者 黄油 , 亲爱的 — 不是 果酱 和 黄油 .

“亲爱的，要么果酱要么黄油——不要果酱和黄油都不要。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekləs] ['lʌkʃəri] ['naʊədeɪz] .
We can't afford that sort of reckless luxury nowadays .
我们 不能 买得起 那 种类 的 鲁莽 奢华 如今 .

如今我们负担不起那种肆意挥霍的奢侈行为。

” ['fɪlɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
” Phyllis finished the slice of bread and butter in silence ,
” 菲利斯 完成的 这 片 的 面包 和 黄油 在 沉默 ,

菲利斯默默地吃完了涂了黄油的面包片。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
and followed it up by bread and jam .
和 随后 它 向上 经过 面包 和 果酱 .

接着又上了面包和果酱。

['piːtə(r)] ['mɪŋgld] [θɔːt] [ænd; ənd] [wiːk] [tiː] .
Peter mingled thought and weak tea .
彼得 混合 想法 和 虚弱的 茶 .

彼得一边思考一边喝着淡茶。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] : —
After tea they went back to the attic and he said to his sisters : —
后 茶 他们 去 后退 到 这 阁楼 和 他 说 到 他的 姐妹 : —

喝完茶后，他们回到阁楼，他对他的姐妹们说：——

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”
“ I have an idea . ”
“ 我 有 一个 主意 . ”

我有个主意。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

” [ðeɪ] [ɑ:skt] [pə'laɪtli] .
” they asked politely .
” 他们 问 礼貌地 .

他们礼貌地问道。

“ [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] ['piːtərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ I shan't tell you , ” was Peter's unexpected rejoinder .
“ 我 不会 告诉 你 , ” 曾是 彼得的 意外 回复 .

“我不会告诉你的,”彼得出人意料地回答道。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['bɒbi] ; [ænd; ənd] ['fɪl] [sed] , “ [doʊnt] , [ðen] . ”
“ Oh , very well , ” said Bobbie ; and Phil said , “ Don't , then . ”
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 鲍比 ; 和 菲尔 说 , “ 不 , 然后 . ”

“哦，好吧，”鲍比说；菲尔说：“那就别做了。”

“ [gɜːlz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['heɪsti] ['tempəd] . ”
“ Girls , ” said Peter , “ are always so hasty tempered . ”
“ 女孩们 , ” 说 彼得 , “ 是 总是 所以 仓促 淬火 . ”

“女孩子，”彼得说，“总是脾气急躁。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [faɪn] [dɪs'deɪn] .
“ I should like to know what boys are ? ” said Bobbie , with fine disdain .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 男孩们 是 ? ” 说 鲍比 , 和 美好的 蔑视 .

“我很想知道男孩是什么样的人？”鲍比带着明显的轻蔑说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [aɪ'diəz] . ”
“ I don't want to know about your silly ideas . ”
“ 我 不 想 到 知道 关于 你的 愚蠢的 想法 . ”

“我不想知道你那些愚蠢的想法。”

“ [jʊl] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ You'll know some day , ” said Peter ,
“ 你会 知道 一些 天 , ” 说 彼得 ,

“总有一天你会知道的，”彼得说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)][baɪ] [wɒt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
keeping his own temper by what looked exactly like a miracle ;
保持 他的 自己的 脾气 经过 什么 看起来 确切地 喜欢 一个 奇迹 ;

他控制住自己的脾气，这简直就像一个奇迹；

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [kiːn] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
“ if you hadn't been so keen on a row ,
“ 如果 你 之前没有 到过 所以 敏锐的 在 一个 排 ,

“如果你不是那么热衷于争吵的话，

[ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['nəʊb(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nɒt]
I might have told you about it being only noble - heartedness that made me not
我 可能 有 讲述 你 关于 它 存在 仅有的 高贵 - 真心 那 制成 我 不是
[tel] [juː; jʊ][maɪ][aɪ'dɪə] .
tell you my idea .
告诉 你 我的 主意 .

我本可以告诉你，正是出于高尚的品格，我才没有把我的想法告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [ðeə(r)] !
But now I shan't tell you anything at all about it — so there !
但 现在 我 不会 告诉 你 任何事物 在 全部 关于 它 — 所以 那里 !

但我现在什么都不会告诉你——就是这样！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [seɪ]
” And it was , indeed , some time before he could be induced to say
” 和 它 曾是 , 的确 , 一些 时间 前 他 可以 是 诱导 到 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“的确，过了好一会儿他才开口说话。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
and when he did it wasn't much .
和 什么时候 他 做过 它 不是 很多 .

即使他真的做了，也没做什么。

[hiː; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说：——

“ [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ The only reason why I won't tell you my idea that I'm going to do is because
“ 这 仅有的 原因 为什么 我 惯于 告诉 你 我的 主意 那 我是 去 到 做 是 因为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
it MAY be wrong ,
它 可能 是 错误的 ,

“我不告诉你我打算做什么的唯一原因是，它可能是错的。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I don't want to drag you into it . ”
和 我 不 想 到 拖 你 进入 它 . ”

我不想把你牵扯进来。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [rɒŋ] , ['piːtə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you do it if it's wrong , Peter , ” said Bobbie ; “ let me do it .
“ 不 你 做 它 如果 它是 错误的 , 彼得 , ” 说 鲍比 ; “ 让 我 做 它 .

“彼得，如果这是错的，就不要做，”鲍比说；“让我来做吧。”

” [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [sed] : —
” But Phyllis said : —
” 但 菲利斯 说 : —

但菲利斯说：——

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ! ”
“ I should like to do wrong if YOU'RE going to ! ”
“ 我 应该 喜欢 到 做 错误的 如果 你是 去 到 ! ”

“如果你要作恶，那我宁愿作恶！”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['rɑːðə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,
“ No , ” said Peter , rather touched by this devotion ; “ it's a forlorn hope ,
“ 不 , ” 说 彼得 , 相当 感动 经过 这 虔诚 ; “ 它是 一个 绝望 希望 ,

“不，”彼得说道，他被这份虔诚深深打动；“这只是渺茫的希望。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm going to lead it .
和 我是 去 到 带领 它 .

我将领导这项工作。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][woʊnt] [blæb] . ”
All I ask is that if Mother asks where I am , you won't blab . ”
全部 我 问 是 那 如果 母亲 问 在哪里 我 是 , 你 惯于 废话 . ”

我只求你，如果妈妈问起我在哪里，不要泄露出去。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][blæb] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ We haven't got anything TO blab , ” said Bobbie , indignantly .
“ 我们 还没有 得到 任何事物 到 废话 , ” 说 鲍比 , 愤慨地 .

“我们没什么可说的，”鲍比愤愤不平地说。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɔːs] - [biːnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
“ Oh , yes , you have ! ” said Peter , dropping horse - beans through his fingers .
“ 哦 , 是的 , 你 有 ! ” 说 彼得 , 下降 马 - 豆子 通过 他的 手指 .

“哦，是的，你有！”彼得说着，手指间掉落了几颗马铃薯。

“ [aɪv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
“ I've trusted you to the death .
“ 我已经 可信 你 到 这 死亡 .

“我至死都信任你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ləʊn] [əd'ventʃə(r)] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk]
You know I'm going to do a lone adventure — and some people might think
你 知道 我是 去 到 做 一个 孤独 冒险 — 和 一些 人们 可能 思考
[ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] — [ai][doʊnt] .
it wrong — I don't .
它 错误的 — 我 不 .

你知道我要独自去冒险——有些人可能会觉得这样做不对——但我并不这么认为。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [seɪ] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] . ”
And if Mother asks where I am , say I'm playing at mines . ”
和 如果 母亲 问 在哪里 我 是 , 说 我是 玩耍 在 矿井 . ”

如果妈妈问我在哪里，就说我在玩地雷。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [maɪnz] ? ”
“ What sort of mines ? ”
“ 什么 种类 的 矿井 ? ”

“什么类型的地雷？”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [maɪnz] . ”
“ You just say mines . ”
“ 你 只是 说 矿井 . ”

“你就说是地雷。”

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌpiːt] . ”
“ You might tell US , Pete . ”
“ 你 可能 告诉 我们 , 皮特 . ”

“你可以告诉我们，皮特。”

“ [wel] , [ðen] , [kəʊl] - [maɪnz] .
“ Well , then , COAL - mines .
“ 出色地 , 然后 , 煤炭 - 矿井 .

“那么，煤矿。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [wɜːd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] . ”
But don't you let the word pass your lips on pain of torture . ”
但 不 你 让 这 单词 经过 你的 嘴唇 在 疼痛 的 酷刑 . ”

但你最好别把这句话说出口，否则将遭受酷刑。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['θret(ə)n] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌjuː 'es] [help]
“ You needn't threaten , ” said Bobbie , “ and I do think you might let us help
“ 你 不必 威胁 , ” 说 鲍比 , “ 和 我 做 思考 你 可能 让 我们 帮助
. ”
. ”
. ”

“你没必要威胁我，”鲍比说，“而且我觉得你或许会让我们帮忙。”

“ [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [kɑːt] [ðə; ði] [kəʊl] , ” ['piːtə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
“ If I find a coal - mine , you shall help cart the coal , ” Peter condescended to
“ 如果 我 寻找 一个 煤炭 - 矿 , 你 将 帮助 大车 这 煤炭 , ” 彼得 居高临下的 到
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

“如果我找到煤矿，你就得帮忙运煤，”彼得屈尊许诺道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Keep your secret if you like , ” said Phyllis .
“ 保持 你的 秘密 如果 你 喜欢 , ” 说 菲利斯 .

“如果你愿意，就保守你的秘密吧。”菲利斯说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Keep it if you CAN , ” said Bobbie .
“ 保持 它 如果 你 能 , ” 说 鲍比 .

“如果可以的话，就留着它吧。”鲍比说。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I'll keep it , right enough , ” said Peter .
“ 患病的 保持 它 , 正确的 足够的 , ” 说 彼得 .

“我会留着它，对吧？”彼得说。

[bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['griːdɪli]
Between tea and supper there is an interval even in the most greedily
之间 茶 和 晚餐 那里 是 一个 间隔 甚至 在 这 最多 贪婪地
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] .
regulated families .
受监管 家庭 .

即使在饮食安排最严格的家庭中，下午茶和晚餐之间也会有一段空隙。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [hæd; həd] [gɒn]
At this time Mother was usually writing , and Mrs . Viney had gone
在 这 时间 母亲 曾是 通常 写作 , 和 太太 . 维尼 有 已消失
[həʊm] .
home .
家 .

这时母亲通常都在写信，维尼太太已经回家了。

[tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtərz] [aɪ'dɪə][hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði][g'ɜːlz] [mɪ'stɪəriəsli]
Two nights after the dawning of Peter's idea he beckoned the girls mysteriously
二 夜晚 后 这 黎明 的 彼得的 主意 他 招手 这 女孩们 神秘地
[æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .
at the twilight hour .
在 这 暮 小时 .

彼得萌生这个想法两天后，在黄昏时分，他神秘地招呼女孩们过来。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['tʃæriət] .
“ Come hither with me , ” he said , “ and bring the Roman Chariot .
“ 来 这里 和 我 , ” 他 说 , “ 和 带来 这 罗马 战车 .

“跟我来这里,”他说，“把罗马战车带来。”

” [ðə; ði]['rəʊmən] ['tʃæriət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv]
” The Roman Chariot was a very old perambulator that had spent years of
” 这 罗马 战车 曾是 一个 非常 老的 婴儿车 那 有 花费 年 的
[rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
retirement in the loft over the coach - house .
退休 在 这 阁楼 超过 这 教练 - 房子 .

“罗马战车是一辆非常古老的婴儿车，多年来一直被闲置在马车房上方的阁楼里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔɪld] [ɪts] [wɜːks] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː'mætɪk] ['baɪsɪk(ə)l] ,
The children had oiled its works till it glided noiseless as a pneumatic bicycle ,
这 孩子们 有 涂油 它是 作品 直到 它 滑翔 无声 作为 一个 气动 自行车 ,

孩子们给它上了油，让它像充气自行车一样无声地滑行。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] [ɪn][ɪts] [best] [deɪz] .
and answered to the helm as it had probably done in its best days .
和 回答 到 这 舵 作为 它 有 大概 完毕 在 它是 最好的 天 .

它像鼎盛时期那样，听从舵手的指挥。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːntləs] ['liːdə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
“ Follow your dauntless leader , ” said Peter , and led the way down the hill
“ 跟随 你的 无畏 领导者 , ” 说 彼得 , 和 引领 这 方式 向下 这 爬坡道
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
towards the station .
向 这 车站 .

“跟随你们英勇的领袖,”彼得说着，便带头下山，朝车站走去。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['meni] [rɒks] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɜːf] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ,
Just above the station many rocks have pushed their heads out through the turf as though they ,
只是 多于 这 车站 许多 岩石 有 推动 他们的 头部 出去 通过 这 草皮 作为 尽管 他们 ，

车站上方不远处，许多岩石从草皮中探出头来，仿佛它们……

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
like the children , were interested in the railway .
喜欢 这 孩子们 ， 是 感兴趣的 在 这 铁路 .

和孩子们一样，他们对铁路很感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [θriː] [rɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .
In a little hollow between three rocks lay a heap of dried brambles and heather :
在 一个 小的 空洞的 之间 三 岩石 躺 一个 堆 的 干燥 荆棘 和 希瑟 .

在三块岩石之间的一个小凹陷处，堆放着一堆干枯的荆棘和石楠花。

['piːtə(r)] ['hɔːltɪd] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [skɑːd] [buːt] , [ænd; ənd] [sed] : —
Peter halted , turned over the brushwood with a well - scarred boot , and said : —
彼得 停止 ， 转向 超过 这 灌木丛 和 一个 出色地 - 疤痕 启动 ， 和 说 ： —

彼得停下脚步，用一只伤痕累累的靴子翻开灌木丛，说道：

“ [hɪrz] [ðə; ði][fɜːst] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [maɪn] .
“ Here's the first coal from the St . Peter's Mine .
“ 这里是 这 第一的 煤炭 从 这 英石 . 彼得的 矿 .

这是圣彼得煤矿的第一批煤炭。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .
We'll take it home in the chariot .
出色地 拿 它 家 在 这 战车 .

我们将用马车把它运回家。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
Punctuality and despatch .
准时 和 调度 .

准时高效。

[ɔːl] ['ɔːdərs] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
All orders carefully attended to .
全部 订单 小心 参加 到 .

所有订单均已认真处理。

['eni] [ʃeɪpt] [lʌmp] [kʌt] [tuː; tə] [suːt] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] .
Any shaped lump cut to suit regular customers .
任何 形状 块 切 到 套装 常规的 顾客 .

根据常客的需求，将任何形状的肉块切割成合适的形状。

” [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] .
” The chariot was packed full of coal .
” 这 战车 曾是 包装 满的 的 煤炭 .

“战车里装满了煤炭。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
And when it was packed it had to be unpacked again because it
和 什么时候 它 曾是 包装 它 有 到 是 拆开包装 再次 因为 它
[wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
was so heavy that it couldn't be got up the hill by the three children ,
曾是 所以 重的 那 它 不能 是 得到 向上 这 爬坡道 经过 这 三 孩子们 ,

而且打包好之后，因为太重了，三个孩子搬不上山，所以不得不重新打包。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] ['piːtə(r)] ['hɑːnist] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['breɪsɪz] ,
not even when Peter harnessed himself to the handle with his braces ,
不是 甚至 什么时候 彼得 已掌握 他自己 到 这 处理 和 他的 牙套 ,

即使彼得用背带把自己固定在把手上，也无济于事。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ['pʊld] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .
and firmly grasping his waistband in one hand pulled while the girls pushed behind .
和 牢牢 抓握 他的 腰带 在 一 手 拉 尽管 这 女孩们 推动 在后面 .

他一手紧紧抓住裤腰带往外拉，女孩们则在后面推搡。

[θriː] ['dʒɜːrniz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['piːtərz] [maɪn] [wɒz; wəz]
Three journeys had to be made before the coal from Peter's mine was
三 旅程 有 到 是 制成 前 这 煤炭 从 彼得的 矿 曾是
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
added to the heap of Mother's coal in the cellar .
额外 到 这 堆 的 母亲的 煤炭 在 这 地窖 .

在将彼得矿井里的煤运到地窖里母亲的煤堆之前，必须往返三次。

['ɑːftəwədz] ['piːtə(r)] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
Afterwards Peter went out alone , and came back very black and mysterious .
然后 彼得 去 出去 独自的 , 和 来了 后退 非常 黑色的 和 神秘 .

之后彼得独自外出，回来时浑身漆黑，神情神秘。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [kəʊl] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I've been to my coal - mine , ” he said ;
“ 我已经 到过 到 我的 煤炭 - 矿 , ” 他 说 ;

“我去过我的煤矿了,”他说；

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [wiːl; wil] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [blæk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .
“ to - morrow evening we'll bring home the black diamonds in the chariot .
“ 到 - 明天 晚上 出色地 带来 家 这 黑色的 钻石 在 这 战车 .

“明天晚上，我们将乘坐战车把黑钻石带回家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [haʊ] [wel] [ðɪs] [lɑːst]
” It was a week later that Mrs . Viney remarked to Mother how well this last
” 它 曾是 一个 星期 之后 那 太太 . 维尼 评论 到 母亲 如何 出色地 这 最后的
[lɒt] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .
lot of coal was holding out .
很多 的 煤炭 曾是 保持 出去 .

一周后，维尼太太对母亲说，最后这批煤炭保存得真好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌgd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['rɪgl] [ɒv; əv]['saɪlənt]
The children hugged themselves and each other in complicated wriggles of silent
这 孩子们 拥抱 他们自己 和 每个 其他 在 复杂的 蠕动 的 沉默的
['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
laughter as they listened on the stairs .
笑声 作为 他们 听着 在 这 楼梯 .

孩子们在楼梯上听着，互相拥抱着，扭动着身体，无声地笑着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fə'ɡɒtn] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [ɪn] ['piːtərz] [maɪnd]
They had all forgotten by now that there had ever been any doubt in Peter's mind
他们 有 全部 被遗忘的 经过 现在 那 那里 有 曾经 到过 任何 怀疑 在 彼得的 头脑
[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [kəʊl] - ['maɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
as to whether coal - mining was wrong .
作为 到 无论 煤炭 - 矿业 曾是 错误的 .

他们现在都忘记了，彼得曾经对煤矿开采是否错误有过任何怀疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]
But there came a dreadful night when the Station Master put on a pair of old
但 那里 来了 一个 可怕 夜晚 什么时候 这 车站 掌握 放 在 一个 一对 的 老的
[sænd] ['ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
sand shoes that he had worn at the seaside in his summer holiday ,
沙 鞋 那 他 有 磨损 在 这 海滨 在 他的 夏天 假期 ,

但在一个可怕的夜晚，站长穿上了一双他在暑假去海边度假时穿过的旧沙滩鞋。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði]['sɑːdəm][ænd; ənd] [ɡə'mɒrə] [hiːp]
and crept out very quietly to the yard where the Sodom and Gomorrah heap
和 悄悄地爬 出去 非常 悄悄 到 这 院子 在哪里 这 所多玛 和 蛾摩拉 堆
[ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] ,
of coal was ,
的 煤炭 曾是 ,

然后蹑手蹑脚地溜到院子里，那里堆着像索多玛和蛾摩拉一样多的煤堆。

[wɪð] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [laɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the whitewashed line round it .
和 这 粉刷过的 线 圆形的 它 .

周围有一条粉刷过的线。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ə; eɪ] ['maʊshəʊl] .
He crept out there , and he waited like a cat by a mousehole .
他 悄悄地爬 出去 那里 , 和 他 等待 喜欢 一个 猫 经过 一个 鼠洞 .

他蹑手蹑脚地溜了出去，像猫守着老鼠洞一样守候着。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['skræbl] [ænd; ənd]
On the top of the heap something small and dark was scrabbling and
在 这 顶部 的 这 堆 某物 小的 和 黑暗的 曾是 争抢 和
['rætlɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .
rattling furtively among the coal .
嘎嘎作响 偷偷摸摸 之中 这 煤炭 .

在煤堆顶部，有个又小又黑的东西在煤堆里偷偷地翻找、发出沙沙声。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [væn] [ðæt] [hæd; həd]
The Station Master concealed himself in the shadow of a brake - van that had
这 车站 掌握 暗 他自己 在 这 阴影 的 一个 制动 - 货车 那 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪbld] : —
a little tin chimney and was labelled : —
一个 小的 锡 烟囱 和 曾是 标签 : —

站长躲在一节带小铁皮烟囱的制动车厢的阴影里，车厢上贴着标签：——

[dʒiː] . [en] . [ænd; ənd][es] . [ɑː(r)] . -
G . N . and S . R . 34576
G . N . 和 S . 拉 . -

GN 和 SR34576

[rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
Return at once to
返回 在 一次 到

立即返回

[waɪt] ['heðə(r)] ['saɪdɪŋz]
White Heather Sidings
白色的 希瑟 壁板

白色石楠花壁板

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'siːlmənt] [hiː; hi] [lɜːk] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp]
and in this concealment he lurked till the small thing on the top of the heap
和 在 这 隐蔽 他 潜伏 直到 这 小的 事物 在 这 顶部 的 这 堆
[siːst] [tuː; tə] ['skræbl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,
ceased to scrabble and rattle ,
停止 到 拼字游戏 和 嘎嘎作响 ,

他就这样躲藏起来，直到堆顶上的小东西停止了翻滚和沙沙作响。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , ['kɔːʃəsli] [let] [ɪt'self] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ]
came to the edge of the heap , cautiously let itself down , and lifted something
来了 到 这 边缘 的 这 堆 , 谨慎地 让 本身 向下 , 和 抬起 某物
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

它来到堆边，小心翼翼地放了下来，然后举起了什么东西。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] ,
Then the arm of the Station Master was raised ,
然后 这 手臂 的 这 车站 掌握 曾是 提高 ,

然后站长的手臂举了起来。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,
the hand of the Station Master fell on a collar ,
这 手 的 这 车站 掌握 跌倒 在 一个 衣领 ,

站长的手落在了衣领上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
and there was Peter firmly held by the jacket ,
和 那里 曾是 彼得 牢牢 握住 经过 这 夹克 ,

彼得紧紧地抓着外套，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kɑːrpəntərz] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [klʌtʃ] .
with an old carpenter's bag full of coal in his trembling clutch .
和 一个 老的 木匠的 包 满的 的 煤炭 在 他的 发抖 离合器 .

他颤抖着手里紧紧攥着一个装满煤炭的旧木匠煤袋。

“ [səʊ] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][ai] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [θiːf] ? ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
“ So I've caught you at last , have I , you young thief ? ” said the Station
“ 所以 我已经 捕捉 你 在 最后的 , 有 我 , 你 年轻的 贼 ? ” 说 这 车站
['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

“看来我终于抓到你了，你这小偷啊！”车站站长说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ I'm not a thief , ” said Peter , as firmly as he could .
“ 我是 不是 一个 贼 , ” 说 彼得 , 作为 牢牢 作为 他 可以 .

“我不是小偷,”彼得尽可能坚定地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [kəʊl] - ['maɪnə(r)] . ”
“ I'm a coal - miner . ”
“ 我是 一个 煤炭 - 矿工 . ”

“我是一名煤矿工人。”

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ Tell that to the Marines , ” said the Station Master .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 , ” 说 这 车站 掌握 .

“去跟海军陆战队说说吧,”站长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [truː] [huː'evə(r)] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ It would be just as true whoever I told it to , ” said Peter .
“ 它 会 是 只是 作为 真的 谁 我 讲述 它 到 , ” 说 彼得 .

“无论我跟谁说，结果都一样。”彼得说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [held] [hɪm] .
“ You're right there , ” said the man , who held him .
“ 你是 正确的 那里 , ” 说 这 男人 , WHO 握住 他 .

“你就在那儿，”抱着他的男人说。

“ [stəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
“ Stow your jaw , you young rip , and come along to the station . ”
“ 斯托 你的 颚 , 你 年轻的 撕裂 , 和 来 沿着 到 这 车站 . ”

“收起你的下巴，你这小混蛋，跟我到车站来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [vɒɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['piːtərz] .
“ Oh , no , ” cried in the darkness an agonised voice that was not Peter's .
“ 哦 , 不 , ” 哭 在 这 黑暗 一个 痛苦的 嗓音 那 曾是 不是 彼得的 .

“哦，不，”黑暗中传来一个痛苦的哭喊声，那不是彼得的声音。

“ [nɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɒɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
“ Not the POLICE station ! ” said another voice from the darkness .
“ 不是 这 警察 车站 ! ” 说 其他 嗓音 从 这 黑暗 .

“不是警察局！”黑暗中又传来一个声音。

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ Not yet , ” said the Station Master .
“ 不是 然而 , ” 说 这 车站 掌握 .

“还没呢，”站长说。

“ [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
“ The Railway Station first .
“ 这 铁路 车站 第一的 .

“首先是火车站。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [gæŋ] .
Why , it's a regular gang .
为什么 , 它是 一个 常规的 帮派 .

哦，原来是普通的帮派。

['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
Any more of you ? ”
任何 更多的 的 你 ? ”

还有其他人吗?

“ ['əʊnli][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ,
“ Only us , ” said Bobbie and Phyllis ,
“ 仅有的 我们 , ” 说 鲍比 和 菲利斯 ,

“只有我们，”鲍比和菲利斯说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [trʌk] ['leɪbld] ['steɪvli] ['kɒliəri] ,
coming out of the shadow of another truck labelled Staveley Colliery ,
未来 出去 的 这 阴影 的 其他 卡车 标签 斯塔夫利 煤矿 ,

从另一辆标有“斯塔夫利煤矿”字样的卡车阴影中走出来

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn] [waɪt] [tʃɔːk] : - ['wɒntɪd] [ɪn][nəʊ] . [wʌn] [rəʊd] . -
and bearing on it the legend in white chalk : ' Wanted in No . 1 Road . '
和 轴承 在 它 这 传奇 在 白色的 粉笔 : - 通缉 在 不 . 1 路 . -

上面用白色粉笔写着：“通缉1号路”。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , ['æŋgrəli] .
“ What do you mean by spying on a fellow like this ? ” said Peter , angrily .
“ 什么 做 你 意思是 经过 间谍活动 在 一个 同伴 喜欢 这 ? ” 说 彼得 , 愤怒地 .

“你凭什么监视这样的人？”彼得生气地说。

“ [taɪm] ['sʌmwʌn] [dɪd][spaɪ][ɒn][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ Time someone did spy on you , I think , ” said the Station Master .
“ 时间 某人 做过 间谍 在 你 ，我 思考 ，” 说 这 车站 掌握 .

“我想，是时候有人监视你了。”站长说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
“ Come along to the station . ”
“ 来 沿着 到 这 车站 . ”

“请到车站来。”

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [sed] ['bɒbi] .
“ Oh , DON'T ! ” said Bobbie .
“ 哦 ， 不 ！ ” 说 鲍比 .

“哦，千万别！”鲍比说道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [naʊ] [wɒt] [jʊl] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] ?
“ Can't you decide NOW what you'll do to us ?
“ 不能 你 决定 现在 什么 你会 做 到 我们 ？

“你们现在还不能决定要怎么处置我们吗？”

[ɪts] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːtərz] .
It's our fault just as much as Peter's .
它是 我们的 过错 只是 作为 很多 作为 彼得的 .

这既是彼得的错，也是我们的错。

[wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kəʊl] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We helped to carry the coal away — and we knew where he got it . ”
我们 帮助 到 携带 这 煤炭 离开 — 和 我们 知道 在哪里 他 得到 它 . ”

我们帮忙把煤搬走了——而且我们知道他是从哪里弄来的。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ No , you didn't , ” said Peter .
“ 不 ， 你 没有 ，” 说 彼得 .

“不，你没有，”彼得说。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Yes , we did , ” said Bobbie .
“ 是的 ， 我们 做过 ，” 说 鲍比 .

“是的，我们做到了，”鲍比说。

“ [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ We knew all the time .
“ 我们 知道 全部 这 时间 .

我们一直都知道。

[wiː; wi]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][tuː; tə]['hjuːmə(r)][juː; jʊ] .
We only pretended we didn't just to humour you .
我们 仅有的 假装 我们 没有 只是 到 幽默 你 .

我们只是为了哄你开心才假装不知道。

” ['piːtərz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] .
” Peter's cup was full .
” 彼得的 杯子 曾是 满的 .

彼得的杯子满了。

[hiː; hi][hæd; həd] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [kəʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,
He had mined for coal , he had struck coal , he had been caught ,
他 有 矿井 为了 煤炭 ， 他 有 击 煤炭 ， 他 有 到过 捕捉 ，

他挖过煤，挖到过煤，结果被抓住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd] - ['hjuːmə(r)] - [hɪm] .
and now he learned that his sisters had ' humoured ' him .
和 现在 他 学习 那 他的 姐妹 有 - 幽默 - 他 .

现在他才知道，他的姐妹们只是在“哄”他开心。

“	[doʊnt]	[həʊld]	[ˌem ˈiː]	!
“	**Don't**	**hold**	**me**	**!**
“	不	抓住	我	！

“别抱我！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[ai]	[woʊnt]	[rʌn]	[əˈweɪ]	.
“	**I**	**won't**	**run**	**away**	**.**
“	我	惯于	跑步	离开	.

“我不会逃跑。”

”	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ˈmɑːstə(r)]	[luːst]	[ˈpiːtərz]	[ˈkɒlə(r)]	,	[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ɪts]	[ˈflɪkərɪŋ]	[lait]	.
”	**The**	**Station**	**Master**	**loosed**	**Peter's**	**collar**	**,**	**struck**	**a**	**match**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**by**	**its**	**flickering**	**light**	**.**
”	这	车站	掌握	松开	彼得的	衣领	,	击	一个	匹配	和	看起来	在	他们	经过	它是	闪烁	光	.

“站长解开彼得的衣领，划着一根火柴，借着火光打量他们。”

“	[waɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈtʃɪmniz]	[ʌp]	[ˈjɒndə(r)]	.
“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you're**	**the**	**children**	**from**	**the**	**Three**	**Chimneys**	**up**	**yonder**	**.**
“	为什么	,	”	说	他	,	“	你是	这	孩子们	从	这	三	烟囱	向上	远处	.

“哎呀,”他说，“你们就是那边三烟囱村的孩子们。”

[səʊ]	[ˈnaɪsli]	[drest]	,	[tuː]	.
So	**nicely**	**dressed**	**,**	**too**	**.**
所以	很好	穿着	,	也	.

穿着也很得体。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	,	[wɒt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?
Tell	**me**	**now**	**,**	**what**	**made**	**you**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**
告诉	我	现在	,	什么	制成	你	做	这样的	一个	事物	?

现在告诉我，是什么让你做出这样的事?

[ˈhævnt]	[juː; jʊ]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[ɔː(r)]	[ˈlɜːnɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkætəkɪzəm]	[ɔː(r)]	[ˈeniθɪŋ]	,
Haven't	**you**	**ever**	**been**	**to**	**church**	**or**	**learned**	**your**	**catechism**	**or**	**anything**	**,**
还没有	你	曾经	到过	到	教会	或者	学习	你的	教理问答	或者	任何事物	,

你难道从来没去过教堂，也没学过教义问答之类的吗?

[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪts]	[ˈwɪkɪd]	[tuː; tə]	[stiːl]	?
not	**to**	**know**	**it's**	**wicked**	**to**	**steal**	**?**
不是	到	知道	它是	邪恶	到	偷	?

难道不知道偷窃是罪恶的吗?

”	[hiː; hi]	[spəʊk]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ˈdʒentli]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˈpiːtə(r)]	[sed]	:	—
”	**He**	**spoke**	**much**	**more**	**gently**	**now**	**,**	**and**	**Peter**	**said**	**:**	**—**
”	他	辐	很多	更多的	轻轻地	现在	,	和	彼得	说	:	—

他现在说话的语气柔和多了，彼得说道：——

“	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈstiːlɪŋ]	.
“	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**stealing**	**.**
“	我	没有	思考	它	曾是	偷窃	.

“我当时并不认为这是偷窃。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌznt]	.
I	**was**	**almost**	**sure**	**it**	**wasn't**	**.**
我	曾是	几乎	当然	它	不是	.

我几乎可以肯定不是。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
I thought if I took it from the outside part of the heap , perhaps it would
我 想法 如果 我 采取 它 从 这 外部 部分 的 这 堆 , 也许 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

我想，如果我从堆的外侧把它拿下来，也许就能找到了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [ˈfeəli] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈmaɪnɪŋ] .
But in the middle I thought I could fairly count it only mining .
但 在 这 中间 我 想法 我 可以 相当 数数 它 仅有的 矿业 .

但中间那段时间我觉得可以算作纯粹的采矿活动。

[ˈitl] [teɪk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [kəʊl] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə]
It'll take thousands of years for you to burn up all that coal and get to
它将 拿 数千 的 年 为了 你 到 烧伤 向上 全部 那 煤炭 和 得到 到
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːts] . ”
the middle parts . ”
这 中间 部分 . ”

你需要几千年的时间才能把那些煤全部烧完，到达中间地带。

“ [nɒt] [kwaɪt] .
“ Not quite .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔː(r)] [wɒt] ? ”
But did you do it for a lark or what ? ”
但 做过 你 做 它 为了 一个 云雀 或者 什么 ? ”

但你这么做只是为了好玩吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] [lɑːk] [ˈkɑːtɪŋ] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈhevi] [stʌf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ Not much lark carting that beastly heavy stuff up the hill , ” said Peter , indignantly .
“ 不是 很多 云雀 搬运 那 兽 重的 东西 向上 这 爬坡道 , ” 说 彼得 , 愤慨地 .

“扛着那么重的东西上山可不是什么轻松的事,”彼得愤愤不平地说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Then why did you ?
“ 然后 为什么 做过 你 ?

“那你为什么要这么做? ”

” [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈmaːstəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [rɪˈplaɪd] : —
” The Station Master's voice was so much kinder now that Peter replied : —
” 这 车站 硕士学位 嗓音 曾是 所以 很多 幼儿园 现在 那 彼得 回复 : —

“彼得回答后，站长的声音变得温和多了：——

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wet] [deɪ] ?
“ You know that wet day ?
“ 你 知道 那 湿的 天 ?

你还记得那个下雨天吗?

[wel] , [ˈmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
Well , Mother said we were too poor to have a fire .
出色地 , 母亲 说 我们 是 也 贫穷的 到 有 一个 火 .

妈妈说我们太穷了，没钱生火。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈfaɪərz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈʌðə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] — ”
We always had fires when it was cold at our other house , and — ”
我们 总是 有 火灾 什么时候 它 曾是 寒冷的 在 我们的 其他 房子 , 和 — ”

在另一栋房子里，天气冷的时候我们总会生火取暖，而且——”

“	[doʊnt]	!
“	**DON'T**	**!**
“	不	!

“不！

”	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˈbɒbi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈwɪspə(r)]	.
”	**interrupted**	**Bobbie**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	中断	鲍比	,	在	一个	耳语	.

“鲍比低声打断了她。”

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ˈmɑːstə(r)]	,	[ˈrʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ˈθɔːtfəli]	,	“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[aɪl]	[duː; də]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Station**	**Master**	**,**	**rubbing**	**his**	**chin**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
“	出色地	,	”	说	这	车站	掌握	,	擦	他的	下巴	深思熟虑	,	“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“嗯，”站长若有所思地摸着下巴说，“我告诉你我会怎么做。”

[aɪl]	[lʊk]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðɪs]	[wʌns]	.
I'll	**look**	**over**	**it**	**this**	**once**	**.**
患病的	看	超过	它	这	一次	.

这次我就仔细看一遍。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[rɪˈmembə(r)]	,	[jʌŋ]	[ˈdʒentlmən]	,	[ˈstiːlɪŋ]	[ɪz]	[ˈstiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌts]	[maɪn]	[ˈɪz(ə)nt]	[jɔːz]	,
But	**you**	**remember**	**,**	**young**	**gentleman**	**,**	**stealing**	**is**	**stealing**	**,**	**and**	**what's**	**mine**	**isn't**	**yours**	**,**
但	你	记住	,	年轻的	绅士	,	偷窃	是	偷窃	,	和	是什么	矿	不是	你的	,

但是你要记住，年轻人，偷窃就是偷窃，我的东西不是你的。

[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈmaɪnɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	.
whether	**you**	**call**	**it**	**mining**	**or**	**whether**	**you**	**don't**	**.**
无论	你	称呼	它	矿业	或者	无论	你	不	.

无论你是否称之为采矿。

[rʌn]	[əˈlɒŋ]	[həʊm]	.	”
Run	**along**	**home**	**.**	**”**
跑步	沿着	家	.	”

快跑回家吧。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː ˈes]	?
“	**Do**	**you**	**mean**	**you**	**aren't**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**us**	**?**
“	做	你	意思是	你	不是	去	到	做	任何事物	到	我们	?

“你的意思是说，你不会对我们做什么吗？”

[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[brɪk]	,	”	[sed]	[ˈpiːtə(r)]	,	[wɪð]	[ɪnˈθjuːziæzəm]	.
Well	**,**	**you**	**are**	**a**	**brick**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**with**	**enthusiasm**	**.**
出色地	,	你	是	一个	砖	,	”	说	彼得	,	和	热情	.

“你真是个硬汉，”彼得热情地说。

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[ˈbɒbi]	.
“	**You're**	**a**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**.**
“	你是	一个	亲爱的	,	”	说	鲍比	.

“你真是个好人，”鲍比说。

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[ˈdɑːlɪŋ]	,	”	[sed]	[ˈfɪlɪs]	.
“	**You're**	**a**	**darling**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**.**
“	你是	一个	亲爱的	,	”	说	菲利斯	.

“你真是个小可爱，”菲利斯说。

“	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	.
“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Station**	**Master**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	车站	掌握	.

“没关系，”站长说。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	.
And	**on**	**this**	**they**	**parted**	**.**
和	在	这	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

“	[doʊnt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θriː]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
“	**Don't**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**as**	**the**	**three**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**.**
“	不	说话	到	我	,	”	说	彼得	,	作为	这	三	去	向上	这	爬坡道	.

“别跟我说话，”彼得说着，三人一起上了山。

“	[jʊr; jər]	[spaɪz]	[ænd; ənd]	['treitə]	—	[ðæts]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
“	**You're**	**spies**	**and**	**traitors**	**—**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**.**
“	你是	间谍	和	叛徒	—	那就是	什么	你	是	.

“你们是间谍和叛徒——你们就是这样的人。”

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['piːtə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[seɪf]	[ænd; ənd]	[friː]	,
”	**But**	**the**	**girls**	**were**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**Peter**	**between**	**them**	**,**	**safe**	**and**	**free**	**,**
”	但	这	女孩们	是	也	高兴的	到	有	彼得	之间	他们	,	安全的	和	自由的	,

“但女孩们太高兴有彼得在她们中间，安全又自由了。”

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[θriː]	['tʃɪmniz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	,
and	**on**	**the**	**way**	**to**	**Three**	**Chimneys**	**and**	**not**	**to**	**the**	**Police**	**Station**	**,**
和	在	这	方式	到	三	烟囱	和	不是	到	这	警察	车站	,

而且是去三烟囱镇而不是去警察局，

[tuː; tə]	[maɪnd]	[mʌtʃ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
to	**mind**	**much**	**what**	**he**	**said**	**.**
到	头脑	很多	什么	他	说	.

不太在意他说的话。

“	[wiː; wi]	[dɪd]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	['dʒentli]	.
“	**We**	**DID**	**say**	**it**	**was**	**us**	**as**	**much**	**as**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**gently**	**.**
“	我们	做过	说	它	曾是	我们	作为	很多	作为	你	,	”	说	鲍比	,	轻轻地	.

“我们确实说过，这事也和你们一样是我们的责任，”鲍比温柔地说。

“	[wel]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	.	”
“	**Well**	**—**	**and**	**it**	**wasn't**	**.**	**”**
“	出色地	—	和	它	不是	.	”

“嗯——但事实并非如此。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[ɪn]	[kɔːts]	[wɪð]	['dʒʌdʒɪz]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	.
“	**It**	**would**	**have**	**come**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**in**	**Courts**	**with**	**judges**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**.**
“	它	会	有	来	到	这	相同的	事物	在	法院	和	法官	,	”	说	菲利斯	.

“如果是在法庭上由法官来裁决，结果也会一样，”菲利斯说。

“	[doʊnt]	[biː; bi]	['snɑːki]	,	['piːtə(r)]	.
“	**Don't**	**be**	**snarky**	**,**	**Peter**	**.**
“	不	是	尖酸刻薄	,	彼得	.

“别这么尖酸刻薄，彼得。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	[jɔː(r); jə(r)]	['siːkrəts]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['dʒɒli]	['iːzi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.
It	**isn't**	**our**	**fault**	**your**	**secrets**	**are**	**so**	**jolly**	**easy**	**to**	**find**	**out**	**.**
它	不是	我们的	过错	你的	秘密	是	所以	快乐的	简单的	到	寻找	出去	.

你的秘密太容易被发现，这可不是我们的错。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
" She took his arm , and he let her .
" 她 采取 他的 手臂 , 和 他 让 她 .

她挽住他的胳膊，他也任由她挽着。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" There's an awful lot of coal in the cellar , anyhow , " he went on .
" 有 一个 可怕 很多 的 煤炭 在 这 地窖 , 无论如何 , " 他 去 在 .

“反正地窖里还有很多煤，”他接着说。

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , don't ! " said Bobbie .
" 哦 , 不 ! " 说 鲍比 .

“哦，别这样！”鲍比说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I don't think we ought to be glad about THAT . "
" 我 不 思考 我们 应该 到 是 高兴的 关于 那 . "

“我认为我们不应该为此感到高兴。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" I don't know , " said Peter , plucking up a spirit .
" 我 不 知道 , " 说 彼得 , 拔毛 向上 一个 精神 .

“我不知道，”彼得说着，抱起了一个精灵。

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] ['maɪnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" I'm not at all sure , even now , that mining is a crime .
" 我是 不是 在 全部 当然 , 甚至 现在 , 那 矿业 是 一个 犯罪 .

“即使到了现在，我仍然不太确定采矿是否是一种犯罪行为。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" But the girls were quite sure .
" 但 这 女孩们 是 相当 当然 .

但女孩们却非常肯定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
And they were also quite sure that he was quite sure ,
和 他们 是 还 相当 当然 那 他 曾是 相当 当然 ,

他们也相当肯定他对此非常肯定。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
however little he cared to own it .
然而 小的 他 关心 到 自己的 它 .

然而他却毫不在意是否拥有它。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
The old gentleman .
这 老的 绅士 .

那位老先生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['piːtərz] [kəʊl] - [maɪn] ,
After the adventure of Peter's Coal - mine ,
后 这 冒险 的 彼得的 煤炭 - 矿 ,

在彼得的煤矿冒险之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

it seemed well to the children to keep away from the station — but they

它 似乎 出色地 到 这 孩子们 到 保持 离开 从 这 车站 — 但 他们

[dɪd] [nɒt] ,

did not ,

做过 不是 ,

孩子们觉得最好远离车站——但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

they could not , keep away from the railway .

他们 可以 不是 , 保持 离开 从 这 铁路 .

他们无法远离铁路。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [kæbz][ænd; ənd]['ɔmnibəs, -bʌs]

They had lived all their lives in a street where cabs and omnibuses

他们 有 居住地 全部 他们的 生活 在 一个 街道 在哪里 出租车 和 公共汽车

['rʌmbl] [baɪ][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,

rumbled by at all hours ,

隆隆声 经过 在 全部 小时 ,

他们一生都住在出租车和公共汽车昼夜不停驶过的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] [m'eɪkəz] ([ai]['nevə(r)] [sɔː]

and the carts of butchers and bakers and candlestick makers (I never saw

和 这 购物车 的 屠夫 和 面包师 和 烛台 制造商 (我 绝不 锯

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] - ['meɪkərz] [kɑːt] ;

a candlestick - maker's cart ;

一个 烛台 - 制造商的 大车 ;

还有屠夫、面包师和蜡烛匠的手推车（我从未见过蜡烛匠的手推车；

[dɪd][juː; jʊ] ?) [mait] [ə'kɜː(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

did you ?) might occur at any moment .

做过 你 ?) 可能 发生 在 任何 片刻 .

你做了吗？）可能随时发生。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [went] [baɪ]

Here in the deep silence of the sleeping country the only things that went by

这里 在 这 深的 沉默 的 这 睡眠 国家 这 仅有的 事物 那 去 经过

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [treɪnz] .

were the trains .

是 这 火车 .

在这片沉睡的国度里，一片寂静，唯一经过的只有火车。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ðæt]

They seemed to be all that was left to link the children to the old life that

他们 似乎 到 是 全部 那 曾是 左边 到 关联 这 孩子们 到 这 老的 生活 那

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðeəz] .

had once been theirs .

有 一次 到过 他们的 .

他们似乎是孩子们与曾经属于他们的旧生活之间仅存的联系。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪmniz] [ðə; ði] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪks]

Straight down the hill in front of Three Chimneys the daily passage of their six

直的 向下 这 爬坡道 在 正面 的 三 烟囱 这 日常的 通道 的 他们的 六

[fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krɪsp] ,

feet began to mark a path across the crisp ,

脚 开始 到 标记 一个 小路 穿过 这 脆 ,

沿着山坡直下，在三烟囱旅馆门前，他们每天六只脚的足迹开始在清脆的地面上留下痕迹。

[ʃɔːt] [tɜːf] .

short turf .

短的 草皮 .

短草坪。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] ['sɜːt(ə)n] [treɪnz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [nems]
They began to know the hours when certain trains passed , and they gave names
他们 开始 到 知道 这 小时 什么时候 肯定 火车 通过了 , 和 他们 给予 姓名
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们开始知道某些列车经过的时间，并给这些列车起了名字。

[ðə; ði][naɪn] . - [ʌp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
The 9 . 15 up was called the Green Dragon .
这 9 . - 向上 曾是 称为 这 绿色的 龙 .

9.15 升的线路被称为“绿龙”。

[ðə; ði] - . ['sɛvən] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] - .
The 10 . 7 down was the Worm of Wantley .
这 - . 7 向下 曾是 这 蠕虫 的 - .

10.7 杆的障碍是 Wantley 的蠕虫。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [taʊn] [ɪk'spres] , [huːz] ['ʃriːkɪŋ] [rʌʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
The midnight town express , whose shrieking rush they sometimes woke from their
这 午夜 镇 表达 , 谁 尖叫 匆忙 他们 有时 觉醒 从 他们的
[driːmz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
dreams to hear ,
梦境 到 听到 ,

午夜时分，小镇的特快列车呼啸而过，他们有时会从梦中惊醒，被它刺耳的轰鸣声吵醒。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪəsəm] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] .
was the Fearsome Fly - by - night .
曾是 这 可怕的 飞 - 经过 - 夜晚 .

是那个可怕的飞贼。

['piːtə(r)][gɒt] [ʌp] [wʌns] , [ɪn] [tʃɪl] ['stɑːʃaɪn] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] ,
Peter got up once , in chill starshine , and , peeping at it through his curtains ,
彼得 得到 向上 一次 , 在 寒意 星光闪耀 , 和 , 偷窥 在 它 通过 他的 窗帘 ,

彼得在清冷的星光中起身，透过窗帘向外窥视。

[nemd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
named it on the spot .
命名 它 在 这 点 .

当场就给它起了名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [griːn] ['drægən] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['trævld] .
It was by the Green Dragon that the old gentleman travelled .
它 曾是 经过 这 绿色的 龙 那 这 老的 绅士 旅行 .

这位老先生出行时乘坐的是青龙客栈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He was a very nice - looking old gentleman , and he looked as if he
他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 老的 绅士 , 和 他 看起来 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ,
were nice ,
是 好的 ,

他是一位相貌和蔼的老绅士，看起来也很和蔼可亲。

[tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
too , which is not at all the same thing .
也 , 哪个 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 .

但这完全不是一回事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] - ['kʌləd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,
He had a fresh - coloured , clean - shaven face and white hair ,
他 有 一个 新鲜的 - 有色 , 干净的 - 剃光 脸 和 白色的 头发 ,

他面色红润，刮得干干净净，头发花白。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɒd] - [ʃeɪpt] ['kɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] - [hæt] [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli]
and he wore rather odd - shaped collars and a top - hat that wasn't exactly
和 他 穿着 相当 奇怪的 - 形状 项圈 和 一个 顶部 - 帽子 那 不是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
the same kind as other people's .
这 相同的 种类 作为 其他 人们的 .

他穿着形状奇特的衣领，戴着一顶与其他人戴的款式不太一样的高顶礼帽。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] .
Of course the children didn't see all this at first .
的 课程 这 孩子们 没有 看 全部 这 在 第一的 .

当然，孩子们一开始并没有看到这一切。

[ɪn][fækt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] .
In fact the first thing they noticed about the old gentleman was his hand .
在 事实 这 第一的 事物 他们 注意到 关于 这 老的 绅士 曾是 他的 手 .

事实上，他们首先注意到这位老先生的是他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['drægən]
It was one morning as they sat on the fence waiting for the Green Dragon
它 曾是 一 早晨 作为 他们 卫星 在 这 栅栏 等待 为了 这 绿色的 龙
,
,
,

一天早晨，他们坐在栅栏上等待绿龙号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪts] [leɪt] [baɪ] ['piːtərz] ['wɔːtəbəri] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
which was three and a quarter minutes late by Peter's Waterbury watch that he
哪个 曾是 三 和 一个 四分之一 分钟 晚的 经过 彼得的 沃特伯里 手表 那 他
[hæd; həd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
had had given him on his last birthday .
有 有 给定 他 在 他的 最后的 生日 .

根据彼得的沃特伯里手表显示，时间晚了三分十五秒，这块手表是他上个生日时别人送给他的。

“ [ðə; ði] [griːn] ['drægənz] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ɪz] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəli]
“ The Green Dragon's going where Father is , ” said Phyllis ; “ if it were a really
“ 这 绿色的 龙的 去 在哪里 父亲 是 , ” 说 菲利斯 ; “ 如果 它 是 一个 真的
['riːəl]['drægən] ,
real dragon ,
真实的 龙 ,

“绿龙要去父亲所在的地方，”菲利斯说；“如果它真的是一条龙的话。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] . ”
we could stop it and ask it to take our love to Father . ”
我们 可以 停止 它 和 问 它 到 拿 我们的 爱 到 父亲 . ”

我们可以阻止它，并请求它将我们的爱带给天父。

“ ['drægənz] [doʊnt] ['kæri] ['piːpəlz] [lʌv] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [ðeid] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Dragons don't carry people's love , ” said Peter ; “ they'd be above it . ”
“ 龙 不 携带 人们的 爱 , ” 说 彼得 ; “ 他们会 是 多于 它 . ”

“龙不会承载人们的爱，”彼得说，“它们不屑于此。”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪm] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [fɜːst] .
“ Yes , they do , if you tame them thoroughly first .
“ 是的 , 他们 做 , 如果 你 驯服 他们 彻底 第一的 .

“是的，如果你先彻底驯服它们，它们就会这么做。”

[ðeɪ] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [laɪk] [pet] ['spænjəl] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ænd; ənd] [fiːd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
They fetch and carry like pet spaniels , ” said Phyllis , “ and feed out of your hand .
他们 拿来 和 携带 喜欢 宠物 西班牙猎犬 , ” 说 菲利斯 , “ 和 喂养 出去 的 你的 手 .

“它们像宠物猎犬一样叼东西、叼东西，还会从你手里吃东西。”菲利斯说，“

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] . ”
I wonder why Father never writes to us . ”
我 想知道 为什么 父亲 绝不 写 到 我们 . ”

我不明白为什么父亲从来不给我们写信。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [hiːz] [biːn] [tuː] ['bɪzi] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [bʌt; bət] [hiːl] [raɪt] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ”
“ Mother says he's been too busy , ” said Bobbie ; “ but he'll write soon , she says . ”
“ 母亲 说道 他是 到过 也 忙碌的 , ” 说 鲍比 ; “ 但 地狱 写 很快 , 她 说道 . ”

“妈妈说他太忙了，”鲍比说，“但她说他很快就会写信的。”

“ [ai] [seɪ] , ” ['fɪlɪs] [sə'dʒestid] , “ [lets] [ɔːl] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ] .
“ I say , ” Phyllis suggested , “ let's all wave to the Green Dragon as it goes by .
“ 我 说 , ” 菲利斯 建议 , “ 我们来吧全部 海浪 到 这 绿色的 龙 作为 它 去 经过 .

“我说，”菲利斯建议道，“大家一起向经过的绿龙号挥手致意吧。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['drægən] , ['itl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌvz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
If it's a magic dragon , it'll understand and take our loves to Father .
如果 它是 一个 魔法 龙 , 它将 理解 和 拿 我们的 爱 到 父亲 .

如果这是一条魔法龙，它会理解并把我们的爱带给父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [θriː] [weɪvz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] .
And if it isn't , three waves aren't much .
和 如果 它 不是 , 三 波浪 不是 很多 .

如果不是这样，三波浪潮也算不上什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [mɪs] [ðem; ðəm] .
We shall never miss them .
我们 将 绝不 错过 他们 .

我们永远不会想念他们。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [griːn] ['drægən][tɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] [leə(r)] ,
” So when the Green Dragon tore shrieking out of the mouth of its dark lair ,
” 所以 什么时候 这 绿色的 龙 撕裂 尖叫 出去 的 这 嘴 的 它是 黑暗的 巢穴 ,

“所以当绿龙发出凄厉的尖叫，从它黑暗的巢穴里冲出来的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
which was the tunnel ,
哪个 曾是 这 隧道 ,

那就是隧道。

[ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪ'ðaʊt]
all three children stood on the railing and waved their pocket - handkerchiefs without
全部 三 孩子们 站立 在 这 栏杆 和 挥手 他们的 口袋 - 手帕 没有
['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
stopping to think whether they were clean handkerchiefs or the reverse .
停止 到 思考 无论 他们 是 干净的 手帕 或者 这 撤销 .

三个孩子都站在栏杆上挥舞着他们的口袋手帕，丝毫没有考虑过这些手帕是干净的还是脏的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
They were , as a matter of fact , very much the reverse .
他们 是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 非常 很多 这 撤销 .

事实上，情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [hænd] [weɪvd] [bæk] .

And out of a first - class carriage a hand waved back .

和 出去 的 一个 第一的 - 班级 运输 一个 手 挥手 后退 .

从一等车厢里伸出一只手挥了挥。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [kliːn] [hænd] .

A quite clean hand .

一个 相当 干净的 手 .

一只很干净的手。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

It held a newspaper .

它 握住 一个 报纸 .

它里面放着一份报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [hænd] .

It was the old gentleman's hand .

它 曾是 这 老的 绅士的 手 .

那是那位老先生的手。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [weɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

After this it became the custom for waves to be exchanged between the

后 这 它 成为 这 风俗 为了 波浪 到 是 交换 之间 这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] . - .

children and the 9 . 15 .

孩子们 和 这 9 . - .

此后，孩子们和9点15分的人之间互相挥手致意就成了惯例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [əʊld]

And the children , especially the girls , liked to think that perhaps the old

和 这 孩子们 , 尤其 这 女孩们 , 喜欢 到 思考 那 也许 这 老的

['dʒentlmən] [njuː] ['fɑːðə(r)] ,

gentleman knew Father ,

绅士 知道 父亲 ,

孩子们，尤其是女孩们，喜欢猜测这位老先生或许认识父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [hɪm] - [ɪn] ['bɪznəs] , - [weər'evə(r)] [ðæt] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] [mait] [biː; bi] ,

and would meet him ' in business , ' wherever that shady retreat might be ,

和 会 见面 他 - 在 商业 , - 无论 那 阴凉 撤退 可能 是 ,

他们会在“生意场”与他见面，无论那个阴暗的藏身之处在哪里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['kʌntri]

and tell him how his three children stood on a rail far away in the green country

和 告诉 他 如何 他的 三 孩子们 站立 在 一个 轨 远的 离开 在 这 绿色的 国家

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and waved their love to him every morning ,

和 挥手 他们的 爱 到 他 每一个 早晨 ,

告诉他，他的三个孩子每天早上都站在遥远的乡村的铁轨上，向他挥手表达他们的爱意。

[wet] [ɔː(r)] [faɪn] .

wet or fine .

湿的 或者 美好的 .

湿润或光滑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

For they were now able to go out in all sorts of weather such as they

为了 他们 是 现在 有能力的 到 去 出去 在 全部 排序 的 天气 这样的 作为 他们

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪlə] [haʊs] .

would never have been allowed to go out in when they lived in their villa house .

会 绝不 有 到过 允许 到 去 出去 在 什么时候 他们 居住地 在 他们的 别墅 房子 .

因为现在他们可以在各种天气下外出，而当他们住在别墅里时，是绝对不允许外出的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ɛməz] ['duːɪŋ] ,
This was Aunt Emma's doing ,
这 曾是 阿姨 艾玛的 正在做 ,

这是艾玛阿姨干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə]
and the children felt more and more that they had not been quite fair to
和 这 孩子们 毛毡 更多的 和 更多的 那 他们 有 不是 到过 相当 公平的 到
[ðɪs] [ˌʌnə'træktɪv] [ɑːnt] ,
this unattractive aunt ,
这 不吸引人 阿姨 ,

孩子们越来越觉得他们对这位相貌平平的姑妈不够公平。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['juːsf(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] [kəʊts] [ðæt]
when they found how useful were the long gaiters and waterproof coats that
什么时候 他们 成立 如何 有用 是 这 长的 绑腿 和 防水的 外套 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
they had laughed at her for buying for them .
他们 有 笑了 在 她 为了 购买 为了 他们 .

当他们发现那些他们曾嘲笑她给他们买的长绑腿和防水外套是多么有用时，他们才意识到这些东西的价值。

['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
Mother , all this time , was very busy with her writing .
母亲 , 全部 这 时间 , 曾是 非常 忙碌的 和 她 写作 .

这段时间，母亲一直忙于写作。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɒŋ] [bluː] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [wɪð] ['stɔːriz] [ɪn]
She used to send off a good many long blue envelopes with stories in
她 用过的 到 发送 离开 一个 好的 许多 长的 蓝色的 信封 和 故事 在
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌləs] [juːst] [tuː; tə]
them — and large envelopes of different sizes and colours used to
他们 — 和 大的 信封 的 不同的 尺寸 和 颜色 用过的 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
come to her .
来 到 她 .

她过去常常寄出很多长长的蓝色信封，里面装着故事——她也经常收到各种大小和颜色的大信封。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : —
Sometimes she would sigh when she opened them and say : —
有时 她 会 叹 什么时候 她 打开 他们 和 说 : —

有时她打开它们时会叹口气，说道：——

“ [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
“ Another story come home to roost .
“ 其他 故事 来 家 到 栖息地 .

“又一个故事自食其果。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear , Oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] .
” and then the children would be very sorry .
” 和 然后 这 孩子们 会 是 非常 对不起 .

“然后孩子们就会非常后悔。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [seɪ] : — “ [hu'reɪ] ,
But sometimes she would wave the envelope in the air and say : — “ Hooray ,
但 有时 她 会 海浪 这 信封 在 这 空气 和 说 : — “ 万岁 ,
[hu'reɪ] .
hooray .
万岁 .

但有时她会挥舞着信封说：“好耶，好耶。”

[hɪrz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['edɪtə(r)] .
Here's a sensible Editor .
这里是 一个 明智的 编辑 .

这位编辑真是明智之举。

[hiːz] ['teɪkən][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He's taken my story and this is the proof of it .
他是 已采取 我的 故事 和 这 是 这 证明 的 它 .

他剽窃了我的故事，这就是证据。

” [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] - [ðə; ði] [pruːf] - [ment] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l]['edɪtə(r)]
” At first the children thought ' the Proof ' meant the letter the sensible Editor
” 在 第一的 这 孩子们 想法 - 这 证明 - 意思是 这 信 这 明智的 编辑
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

“起初孩子们以为‘校样’指的是那位明智的编辑写的信，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð]
but they presently got to know that the proof was long slips of paper with
但 他们 目前 得到 到 知道 那 这 证明 曾是 长的 滑倒 的 纸 和
[ðə; ði] ['stɔːri] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
the story printed on them .
这 故事 打印 在 他们 .

但他们很快得知，证据是印有故事的长条纸条。

[wen'evə(r)] [æn; ən]['edɪtə(r)][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Whenever an Editor was sensible there were buns for tea .
每当 一个 编辑 曾是 明智的 那里 是 面包 为了 茶 .

每当有一位明智的编辑出现时，就会有小圆面包供大家享用下午茶。

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bʌnz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
One day Peter was going down to the village to get buns to celebrate the
一 天 彼得 曾是 去 向下 到 这 村庄 到 得到 面包 到 庆祝 这
[s'ɛnsəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gləʊb] ,
sensibleness of the Editor of the Children's Globe ,
见识 的 这 编辑 的 这 孩子们的 地球 ,

有一天，彼得下山去村里买面包，想庆祝《儿童环球报》编辑的明智之举。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] .
when he met the Station Master .
什么时候 他 遇见 这 车站 掌握 .

他遇到了车站站长。

['piːtə(r)] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Peter felt very uncomfortable ,
彼得 毛毡 非常 不舒服 ,

彼得感到非常不自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第3/12页

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊl]	-	[maɪn]	.
for	**he**	**had**	**now**	**had**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**mine**	**.**
为了	他	有	现在	有	时间	到	思考	超过	这	事务	的	这	煤炭	-	矿	.

因为他现在有时间仔细思考煤矿事件了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	”	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	,
He	**did**	**not**	**like**	**to**	**say**	**“**	**Good**	**morning**	**”**	**to**	**the**	**Station**	**Master**	**,**
他	做过	不是	喜欢	到	说	“	好的	早晨	”	到	这	车站	掌握	,

他不喜欢跟站长说“早上好”。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[duː; də]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[juː; jʊ]	[miːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[rəʊd]	,
as	**you**	**usually**	**do**	**to**	**anyone**	**you**	**meet**	**on**	**a**	**lonely**	**road**	**,**
作为	你	通常	做	到	任何人	你	见面	在	一个	孤独	路	,

就像你通常对待在荒郊野外遇到的任何人那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['fiːlɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[spred]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,
because	**he**	**had**	**a**	**hot**	**feeling**	**,**	**which**	**spread**	**even**	**to**	**his**	**ears**	**,**
因为	他	有	一个	热的	感觉	,	哪个	传播	甚至	到	他的	耳朵	,

因为他感到一阵燥热，甚至蔓延到了耳朵。

[ðæt]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[mait]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	['stəʊlən]	[kəʊl]	.
that	**the**	**Station**	**Master**	**might**	**not**	**care**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**person**	**who**	**had**	**stolen**	**coals**	**.**
那	这	车站	掌握	可能	不是	关心	到	说话	到	一个	人	WHO	有	被盗	煤炭	.

车站站长可能不愿意和偷煤的人说话。

-	['stəʊlən]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	['piːtə(r)]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[raɪt]
'	**Stolen**	**'**	**is**	**a**	**nasty**	**word**	**,**	**but**	**Peter**	**felt**	**it**	**was**	**the**	**right**
-	被盗	-	是	一个	可恶的	单词	,	但	彼得	毛毡	它	曾是	这	正确的

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

“偷窃”这个词虽然难听，但彼得觉得用这个词最合适。

[səʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
So	**he**	**looked**	**down**	**,**	**and**	**said**	**Nothing**	**.**
所以	他	看起来	向下	,	和	说	没有什么	.

于是他低下头，什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[huː]	[sed]	“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[baɪ]	.
It	**was**	**the**	**Station**	**Master**	**who**	**said**	**“**	**Good**	**morning**	**”**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**.**
它	曾是	这	车站	掌握	WHO	说	“	好的	早晨	”	作为	他	通过了	经过	.

是站长路过时向他道了声“早上好”。

[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	.
And	**Peter**	**answered**	**,**	**“**	**Good**	**morning**	**.**
和	彼得	回答	,	“	好的	早晨	.

彼得回答说：“早上好。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	:	—
”	**Then**	**he**	**thought**	**:**	**—**
”	然后	他	想法	:	—

然后他想：——

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [pə'laɪt] .
“ Perhaps he doesn't know who I am by daylight , or he wouldn't be so polite .
“ 也许 他 不 知道 WHO 我 是 经过 日光 , 或者 他 不会 是 所以 有礼貌的 .

“或许他白天根本不知道我是谁，否则他不会这么客气。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] .
” And he did not like the feeling which thinking this gave him .
” 和 他 做过 不是 喜欢 这 感觉 哪个 思维 这 给予 他 .

“他不喜欢想到这一点后产生的感觉。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,
And then before he knew what he was going to do he ran after the Station Master ,
和 然后 前 他 知道 什么 他 曾是 去 到 做 他 跑 后 这 车站 掌握 ,

然后，还没等他反应过来，他就追着站长跑了过去。

[huː] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['piːtərz] ['heɪsti] [buːts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
who stopped when he heard Peter's hasty boots crunching the road ,
WHO 停止 什么时候 他 听到 彼得的 仓促 靴子 嘎吱作响 这 路 ,

当他听到彼得匆忙的靴子踩在路上发出嘎吱嘎吱的声音时，他停了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['breθləs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [naʊ] [kwaɪt] [mə'dʒentə] - ['kʌləd] , [hiː; hi] [sed] : —
and coming up with him very breathless and with his ears now quite magenta - coloured , he said : —
和 未来 向上 和 他 非常 喘不过气 和 和 他的 耳朵 现在 相当 品红 - 有色 , 他 说 : —

他气喘吁吁地走上前来，耳朵已经泛着紫红色，说道：

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ I don't want you to be polite to me if you don't know me when you see me . ”
“ 我 不 想 你 到 是 有礼貌的 到 我 如果 你 不 知道 我 什么时候 你 看 我 . ”

“如果你不认识我，见到我时不需要对我客气。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ Eh ? ” said the Station Master .
“ 嗯 ? ” 说 这 车站 掌握 .

“嗯？”站长说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊl] ,
“ I thought perhaps you didn't know it was me that took the coals ,
“ 我 想法 也许 你 没有 知道 它 曾是 我 那 采取 这 煤炭 ,

“我以为你可能不知道是我挨了打。”

” ['piːtə(r)] [went] [ɒn] , “ [wen] [juː; jʊ] [sed] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . -
” Peter went on , “ when you said ' Good morning . '
” 彼得 去 在 , “ 什么时候 你 说 - 好的 早晨 . -

彼得继续说道：“当你说‘早上好’的时候。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
But it was , and I'm sorry .
但 它 曾是 , 和 我是 对不起 .

但事实的确如此，我很抱歉。

[ðeə(r)] . ”
There . ”
那里 . ”

那里。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , “ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Why , ” said the Station Master , “ I wasn't thinking anything at all about the
“ 为什么 , ” 说 这 车站 掌握 , “ 我 不是 思维 任何事物 在 全部 关于 这
['preʃəs] [kəʊl] .
precious coals .
宝贵的 煤炭 .

“为什么？”站长说，“我根本没想过那些珍贵的煤炭。”

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
Let bygones be bygones .
让 往事 是 往事 .

让过去的事情过去吧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? ”
And where were you off to in such a hurry ? ”
和 在哪里 是 你 离开 到 在 这样的 一个 匆忙 ? ”

你这么着急要去哪儿？

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I'm going to buy buns for tea , ” said Peter .
“ 我是 去 到 买 面包 为了 茶 , ” 说 彼得 .

“我打算去买些小面包当下午茶点心，”彼得说。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ I thought you were all so poor , ” said the Station Master .
“ 我 想法 你 是 全部 所以 贫穷的 , ” 说 这 车站 掌握 .

“我还以为你们都很穷呢，”站长说。

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
“ So we are , ” said Peter , confidentially ,
“ 所以 我们 是 , ” 说 彼得 , 保密 ,

“没错，”彼得低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θriː] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv]['heipəni, 'hæf,peni][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wen'evə(r)]
“ but we always have three pennyworth of halfpennies for tea whenever
“ 但 我们 总是 有 三 潘尼沃斯 的 半便士 为了 茶 每当
['mʌðə(r)] [selz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”
Mother sells a story or a poem or anything . ”
母亲 出售 一个 故事 或者 一个 诗 或者 任何事物 . ”

“但是，每当母亲卖掉一个故事、一首诗或其他什么东西时，我们总会有三便士的半便士硬币用来泡茶。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , “ [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [raɪts] ['stɔːriz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ Oh , ” said the Station Master , “ so your Mother writes stories , does she ? ”
“ 哦 , ” 说 这 车站 掌握 , “ 所以 你的 母亲 写 故事 , 做 她 ? ”

“哦，”站长说，“原来你妈妈是写故事的啊？”

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ The beautifulest you ever read , ” said Peter .
“ 这 最美 你 曾经 读 , ” 说 彼得 .

“这是你读过的最美的一本书，”彼得说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['mʌðə(r)] . ”
“ You ought to be very proud to have such a clever Mother . ”
“ 你 应该 到 是 非常 自豪的 到 有 这样的 一个 聪明的 母亲 . ”

“你应该为拥有这样一位聪明的母亲而感到非常自豪。”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ Yes , ” said Peter ,
“ 是的 , ” 说 彼得 ,

“是的，”彼得说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['klevə(r)] . ”
“ but she used to play with us more before she had to be so clever . ”
“ 但 她 用过的 到 玩 和 我们 更多的 前 她 有 到 是 所以 聪明的 . ”

“但在她变得这么聪明之前，她更喜欢和我们一起玩。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , “ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
“ Well , ” said the Station Master , “ I must be getting along .
“ 出色地 , ” 说 这 车站 掌握 , “ 我 必须 是 获得 沿着 .

“嗯，”站长说，“看来我一切顺利。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .
You give us a look in at the Station whenever you feel so inclined .
你 给 我们 一个 看 在 在 这 车站 每当 你 感觉 所以 倾斜 .

你随时都愿意带我们去车站看看。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [kəʊl] , [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] — [wel] — [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
And as to coals , it's a word that — well — oh , no , we never mention it
和 作为 到 煤炭 , 它是 一个 单词 那 — 出色地 — 哦 , 不 , 我们 绝不 提到 它
, [eɪ] ? ”
, eh ? ”
, 嗯 ? ”

至于煤炭，这个词——哦，不，我们从不提它，对吧?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢，”彼得说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [ɪts] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ I'm very glad it's all straightened out between us .
“ 我是 非常 高兴的 它是 全部 拉直 出去 之间 我们 .

“我很高兴我们之间的问题都解决了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌnz] ,
” And he went on across the canal bridge to the village to get the buns ,
” 和 他 去 在 穿过 这 运河 桥 到 这 村庄 到 得到 这 面包 ,

然后他穿过运河桥，到村子里去买面包。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
feeling more comfortable in his mind than he had felt since the hand of
感觉 更多的 舒服的 在 他的 头脑 比 他 有 毛毡 自从 这 手 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .
the Station Master had fastened on his collar that night among the coals .
这 车站 掌握 有 系紧 在 他的 衣领 那 夜晚 之中 这 煤炭 .

他感到内心比那天晚上车站站长在煤堆旁抓住他的衣领后任何时候都要安心。

[nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [weɪv] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]
Next day when they had sent the threefold wave of greeting to Father by the
下一个 天 什么时候 他们 有 发送 这 三重 海浪 的 问候 到 父亲 经过 这
[griːn] ['drægən] ,
Green Dragon ,
绿色的 龙 ,

第二天，当他们通过青龙向父亲致以三次挥手问候时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [weɪvd] [bæk] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['piːtə(r)] ['praʊdli] [led][ðə; ði] [wei]
and the old gentleman had waved back as usual , Peter proudly led the way
和 这 老的 绅士 有 挥手 后退 作为 通常 , 彼得 自豪地 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

那位老先生像往常一样挥手回应，彼得自豪地带头走向车站。

“ [bʌt; bət] [ɔːt] [wiː; wi] ? ” [sed] ['bɒbi] .
“ But ought we ? ” said Bobbie .
“ 但 应该 我们 ? ” 说 鲍比 .

“但我们应该这样做吗？”鲍比问道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” ['fɪlɪs] [ɪk'spleɪnd] .
“ After the coals , she means , ” Phyllis explained .
“ 后 这 煤炭 , 她 方法 , ” 菲利斯 解释 .

“她的意思是，在烧完煤炭之后，”菲利斯解释道。

“ [ai] [met] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [wei] ,
“ I met the Station Master yesterday , ” said Peter , in an offhand way ,
“ 我 遇见 这 车站 掌握 昨天 , ” 说 彼得 , 在 一个 随意 方式 ,

“我昨天遇到了站长，”彼得漫不经心地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [sed] ;
and he pretended not to hear what Phyllis had said ;
和 他 假装 不是 到 听到 什么 菲利斯 有 说 ;

他假装没听见菲利斯说的话；

“ [hiː; hi] - [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [laɪkt] . ”
“ he expresspecially invited us to go down any time we liked . ”
“ 他 - 受邀 我们 到 去 向下 任何 时间 我们 喜欢 . ”

“他特意邀请我们随时去看看。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['fɪlɪs] .
“ After the coals ? ” repeated Phyllis .
“ 后 这 煤炭 ? ” 重复 菲利斯 .

“烧完煤之后？”菲利斯重复道。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [maɪ] ['buːtleɪs] [ɪz] [ʌn'dʌn] [ə'gen] . ”
“ Stop a minute — my bootlace is undone again . ”
“ 停止 一个 分钟 — 我的 鞋带 是 未完成 再次 . ”

“等一下——我的鞋带又开了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ʌn'dʌn] [ə'gen] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ It always IS undone again , ” said Peter ,
“ 它 总是 是 未完成 再次 , ” 说 彼得 ,

“但一切总是会被推翻的，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi]
“ and the Station Master was more of a gentleman than you'll ever be
“ 和 这 车站 掌握 曾是 更多的 的 一个 绅士 比 你会 曾经 是
,
,
,

“而且，车站站长比你更有绅士风度。”

['fɪl] — ['θrəʊɪŋ] [kəʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæps] [hed] [laɪk] [ðæt] .
Phil — throwing coal at a chap's head like that .
菲尔 — 投掷 煤炭 在 一个 小伙子的 头 喜欢 那 .

菲尔——就像那样把煤块扔到别人头上。

” ['fɪlɪs] [dɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['buːtleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
” Phyllis did up her bootlace and went on in silence , but her shoulders
” 菲利斯 做过 向上 她 鞋带 和 去 在 在 沉默 , 但 她 肩膀
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

菲利斯系好鞋带，默默地继续往前走，但她的肩膀却在颤抖。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fæt][teə(r); tɪə] [fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l]
and presently a fat tear fell off her nose and splashed on the metal
和 目前 一个 胖的 撕 跌倒 离开 她 鼻子 和 溅起 在 这 金属
[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
of the railway line .
的 这 铁路 线 .

突然，一滴大泪珠从她鼻尖滑落，溅落在铁轨的金属表面上。

['bɒbi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Bobbie saw it .
鲍比 锯 它 .

鲍比看到了。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?
“ Why , what's the matter , darling ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

“怎么了，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['ʃəuldəz] .
” she said , stopping short and putting her arm round the heaving shoulders .
” 她 说 , 停止 短的 和 推杆 她 手臂 圆形的 这 起伏 肩膀 .

“她说着，突然停住脚步，用手臂环住他起伏的肩膀。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ən] - [ən] - [ʌn'dʒentlmənli] , ” [sɔb] ['fɪlɪs] .
“ He called me un - un - ungentlemanly , ” sobbed Phyllis .
“ 他 称为 我 联合国 - 联合国 - 不绅士的 , ” 啜泣 菲利斯 .

“他骂我没教养,”菲利斯抽泣着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [kɔːl] [hɪm] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ,
“ I didn't never call him unladylike ,
“ 我 没有 绝不 称呼 他 不淑女 ,

“我从来没有说过他举止不淑女。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [taɪd] [maɪ] [klə'rɪndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəwʊd] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
not even when he tied my Clorinda to the firewood bundle and burned her
不是 甚至 什么时候 他 系 我的 克洛琳达 到 这 柴 捆 和 烧伤 她
[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
at the stake for a martyr .
在 这 赌注 为了 一个 烈士 .

即使他把我的克洛琳达绑在柴堆上，把她绑在火刑柱上烧死，让她成为殉道者，我也没有。

” ['piːtə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['pəːpitreit] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .
” Peter had indeed perpetrated this outrage a year or two before .
” 彼得 有 的确 实施 这 暴行 一个 年 或者 二 前 .

“彼得确实在一两年前犯下了这起令人发指的罪行。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [bɪ'gæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ɒnɪstli] , “ [ə'baʊt] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
“ Well , you began , you know , ” said Bobbie , honestly , “ about coals and all that .
“ 出色地 , 你 开始 , 你 知道 , ” 说 鲍比 , 诚实地 , “ 关于 煤炭 和 全部 那 .

“嗯，你知道，是你先开始的,”鲍比诚实地说，“关于煤炭之类的东西。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [bəʊθ] [ʌn'seɪ] ['evriθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [let] ['ɒnə(r)]
Don't you think you'd better both unsay everything since the wave , and let honour
不 你 思考 你会 更好的 两个都 未说 一切 自从 这 海浪 , 和 让 荣誉
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] ? ”
be satisfied ? ”
是 使满意 ? ”

难道你不觉得最好把浪潮过后说的话都收回去，以维护荣誉吗？

“ [ai] [wɪl] [ɪf] ['piːtə(r)] [wɪl] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['snifl] .
“ I will if Peter will , ” said Phyllis , sniffling .
“ 我 将要 如果 彼得 将要 , ” 说 菲利斯 , 抽泣 .

“如果彼得愿意，我也愿意,”菲利斯抽泣着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ ['ɒnə(r)] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
“ All right , ” said Peter ; “ honour is satisfied .
“ 全部 正确的 , ” 说 彼得 ; “ 荣誉 是 使满意 .

“好吧,”彼得说，“荣誉得到了满足。”

[hɪə(r)] , [juːz] [maɪ] ['hæŋki] , ['fɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ɪf] [juːv] [lɒst] [jɔːz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Here , use my hankie , Phil , for goodness ' sake , if you've lost yours as usual .
这里 , 使用 我的 颈巾 , 菲尔 , 为了 善良 - 清酒 , 如果 你已经 丢失的 你的 作为 通常 .

菲尔，看在上帝的份上，如果你又像往常一样把手帕弄丢了，就用我的吧。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
I wonder what you do with them . ”
我 想知道 什么 你 做 和 他们 . ”

我想知道你们是怎么处理它们的。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][lɑːst][wʌn] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ]
“ You had my last one , ” said Phyllis , indignantly , “ to tie up the rabbit - hutch
“ 你 有 我的 最后的 一 , ” 说 菲利斯 , 愤慨地 , “ 到 领带 向上 这 兔子 - 笼
[dɔː(r)] [wɪð] .
door with .
门 和 .

“你拿走了我最后一根绳子,”菲利斯愤愤不平地说，“用来把兔子笼的门绑起来。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
But you're very ungrateful .
但 你是 非常 忘恩负义 .

但你真是太忘恩负义了。

[ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [bʊk] [ə'baʊt] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ˌaɪ 'tiː]
It's quite right what it says in the poetry book about sharper than a serpent it
它是 相当 正确的 什么 它 说道 在 这 诗 书 关于 更锐利 比 一个 蛇 它
[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez]
is to have a toothless child — but it means ungrateful when it says
是 到 有 一个 无牙 孩子 — 但 它 方法 忘恩负义 什么时候 它 说道
['tuːθləs] .
toothless .
无牙 .

诗集里说生个没牙的孩子比蛇还锋利，这话没错——但用“没牙”来形容，就意味着忘恩负义。

[mɪs] [ləu] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . ”
Miss Lowe told me so . ”
错过 洛 讲述 我 所以 . ”

洛小姐是这么告诉我的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪm] ['sɒri] .
“ All right , ” said Peter , impatiently , “ I'm sorry .
“ 全部 正确的 , ” 说 彼得 , 不耐烦地 , “ 我是 对不起 .

“好吧,”彼得不耐烦地说，“对不起。”

[ðeə(r)] !
THERE !
那里 !

那里！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ?
Now will you come on ?
现在 将要 你 来 在 ?

现在你愿意上车了吗？

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
” They reached the station and spent a joyous two hours with the Porter .
” 他们 达到 这 车站 和 花费 一个 欢乐 二 小时 和 这 搬运工 .

他们到达车站后，和搬运工愉快地度过了两个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn][ænd; ənd] [siːmd] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
He was a worthy man and seemed never tired of answering the questions
他 曾是 一个 值得 男人 和 似乎 绝不 疲劳的 的 回答 这 问题
[ðæt] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] “ [waɪ] — ” [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['haɪə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɒf(ə)n] [siːm] ['wɪəri]
that begin with “ Why — ” which many people in higher ranks of life often seem weary
那 开始 和 “ 为什么 — ” 哪个 许多 人们 在 更高 排名 的 生活 经常 似乎 厌倦
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他是一位值得尊敬的人，似乎从不厌倦回答以“为什么——”开头的问题，而许多身居高位的人却常常对这类问题感到厌倦。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
He told them many things that they had not known before — as , for
他 讲述 他们 许多 事物 那 他们 有 不是 已知 前 — 作为 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

他告诉了他们许多他们以前不知道的事情——例如，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hʊk] ['kærɪdʒɪz] [tə'ɡeðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kʌplɪŋz] ,
that the things that hook carriages together are called couplings ,
那 这 事物 那 钩 马车 一起 是 称为 耦合 ,

用于将车厢连接在一起的部件称为联轴器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [laɪk] [ɡreɪt] ['sɜːpənts] [ðæt] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ment]
and that the pipes like great serpents that hang over the couplings are meant
和 那 这 管道 喜欢 伟大的 蛇 那 悬挂 超过 这 耦合 是 意思是
[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] .
to stop the train with .
到 停止 这 火车 和 .

悬挂在连接器上方的管道如同巨蛇一般，其作用是阻止火车前进。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡet] [ə; eɪ][həʊlt][ɒv; əv] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ænd; ənd]
“ If you could get a holt of one o ' them when the train is going and
“ 如果 你 可以 得到 一个 霍尔特 的 一 o - 他们 什么时候 这 火车 是 去 和
[pʊl] - [ɪm] [ə'pɑːt] ,
pull ' em apart ,
拉 - 呃 除 ,

“如果你能在火车行驶时截住其中一个，然后把他/她拆开，

” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃɪd] [stɒp] [ded] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] . ”
” said he , “ she'd stop dead off with a jerk . ”
” 说 他 , “ 棚 停止 死的 离开 和 一个 混蛋 . ”

他说：“她会突然停下来，哪怕只是一记急转弯。”

“ [huz] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Who's she ? ” said Phyllis .
“ 谁是 她 ? ” 说 菲利斯 .

“她是谁？”菲利斯问道。

“ [ðə; ði] [treɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
“ The train , of course , ” said the Porter .
“ 这 火车 , 的 课程 , ” 说 这 搬运工 .

“当然是火车了，”搬运工说道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ɡen] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
After that the train was never again ' It ' to the children .
后 那 这 火车 曾是 绝不 再次 - 它 - 到 这 孩子们 .

从那以后，火车对孩子们来说再也没有“它”这个名字了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And you know the thing in the carriages where it says on it ,
“ 和 你 知道 这 事物 在 这 马车 在哪里 它 说道 在 它 ,

“你知道车厢里那个写着‘

- [faɪv] [paʊndz] - [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'prɒpə(r)][juːz] . -
' Five pounds ' fine for improper use . '
- 五 磅 - 美好的 为了 不当 使用 . -

“不当使用罚款五英镑。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'prɒpəli] [juːz] [ðæt] , [ðə; ði] [treɪn] - [ʌd] [stɒp] . ”
If you was to improperly use that , the train ' ud stop . ”
如果 你 曾是 到 不恰当 使用 那 , 这 火车 - ud 停止 . ”

如果你不正确地使用它，火车就会停下来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ? ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ And if you used it properly ? ” said Roberta .
“ 和 如果 你 用过的 它 适当地 ? ” 说 罗伯塔 .

“如果正确使用呢？”罗伯塔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [stɒp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It ' ud stop just the same , I suppose , ” said he ,
“ 它 - ud 停止 只是 这 相同的 , 我 认为 , ” 说 他 ,

“我想它最终还是会停下来的，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][juːz] [ən'les] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['məːdə] .
“ but it isn't proper use unless you're being murdered .
“ 但 它 不是 恰当的 使用 除非 你是 存在 被谋杀 .

“但除非你被谋杀，否则这不是正确的用法。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wʌns] — ['sʌmwʌn] [kid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
There was an old lady once — someone kidded her on it was a
那里 曾是 一个 老的 女士 一次 — 某人 开玩笑 她 在 它 曾是 一个
[rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [bel] ,
refreshment - room bell ,
清爽 - 房间 钟 ,

从前有一位老太太——有人跟她开玩笑说那是茶点室的铃铛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðəʊ] ['hʌŋgri]
and she used it improper , not being in danger of her life , though hungry
和 她 用过的 它 不当 , 不是 存在 在 危险 的 她 生活 , 尽管 饥饿的
,
,
,

虽然饥饿，但她并没有生命危险，却不恰当地使用了它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and when the train stopped and the guard came along expecting to find
和 什么时候 这 火车 停止 和 这 警卫 来了 沿着 期待 到 寻找
['sʌmwʌn] ['weltə] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] ,
someone weltering in their last moments ,
某人 缝合 在 他们的 最后的 时刻 ,

当火车停下来，列车员走过来，以为会看到有人奄奄一息时，

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [bʌn] ,
she says , ' Oh , please , Mister , I'll take a glass of stout and a bath bun ,
她 说道 , - 哦 , 请 , 先生 , 患病的 拿 一个 玻璃 的 肥硕 和 一个 洗澡 包子 ,

她说：“哦，先生，请给我一杯黑啤和一个浴球。”

- [ʃiː; ʃi] [sez] .
' she says .
- 她 说道 .

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
And the train was seven minutes behind her time as it was . ”
和 这 火车 曾是 七 分钟 在后面 她 时间 作为 它 曾是 . ”

而且火车本来就晚点了七分钟。

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [gɑːd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ? ”
“ What did the guard say to the old lady ? ”
“ 什么 做过 这 警卫 说 到 这 老的 女士 ? ”

“警卫跟老太太说了什么？”

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , “ [bʌt; bət][ai] [leɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
“ I dunno , ” replied the Porter , “ but I lay she didn't forget it in a hurry ,
“ 我 不知道 , ” 回复 这 搬运工 , “ 但 我 躺 她 没有 忘记 它 在 一个 匆忙 ,

“我不知道,”门房回答说，“但我敢肯定她没有很快忘记这件事。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

” [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .
” In such delightful conversation the time went by all too quickly .
” 在 这样的 愉快 对话 这 时间 去 经过 全部 也 迅速地 .

在如此愉快的交谈中，时间过得飞快。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnə(r)]['temp(ə)l][bɪ'haɪnd]
The Station Master came out once or twice from that sacred inner temple behind
这 车站 掌握 来了 出去 一次 或者 两次 从 那 神圣 内 寺庙 在后面
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ] ['tɪkɪts] [θruː] ,
the place where the hole is that they sell you tickets through ,
这 地方 在哪里 这 洞 是 那 他们 卖 你 门票 通过 ,

车站站长曾一两次从售票处后面的那个神圣的内殿里出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]['dʒɒli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and was most jolly with them all .
和 曾是 最多 快乐的 和 他们 全部 .

他和他们相处得非常愉快。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [kəʊl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , ” ['fɪlɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Just as if coal had never been discovered , ” Phyllis whispered to her
“ 只是 作为 如果 煤炭 有 绝不 到过 发现 , ” 菲利斯 低声说道 到 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“就好像煤炭从未被发现过一样,”菲利斯低声对妹妹说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
He gave them each an orange ,
他 给予 他们 每个 一个 橙子 ,

他给了他们每人一个橙子。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪgnəl] - [bɒks][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
and promised to take them up into the signal - box one of these days ,
和 承诺 到 拿 他们 向上 进入 这 信号 - 盒子 一 的 这些 天 ,

并承诺过几天带他们去信号楼看看。

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['bɪzi] .
when he wasn't so busy .
什么时候 他 不是 所以 忙碌的 .

在他不太忙的时候。

['sevrəl] [treɪnz] [went] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Several trains went through the station ,
一些 火车 去 通过 这 车站 ,

多列火车经过该车站，

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['nʌmbəz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and Peter noticed for the first time that engines have numbers on them ,
和 彼得 注意到 为了 这 第一的 时间 那 发动机 有 数字 在 他们 ,
[laɪk] [kæbz] .
like cabs .
喜欢 出租车 .

彼得第一次注意到，发动机和驾驶室一样，上面也有编号。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
“ Yes , ” said the Porter ,
“ 是的 , ” 说 这 搬运工 ,

“是的,”搬运工说道。

“ [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
“ I knowed a young gent as used to take down the numbers of every single
“ 我 已知 一个 年轻的 绅士 作为 用过的 到 拿 向下 这 数字 的 每一个 单身的
[wʌn][hiː; hi] [siːd] ;
one he seed ;
一 他 种子 ;

“我认识一位年轻人，他习惯记下他播种的每一株植物的编号；

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kɔːnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
in a green note - book with silver corners it was ,
在 一个 绿色的 笔记 - 书 和 银 角落 它 曾是 ,

它被记在一个银色边角的绿色笔记本里。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['steɪʃənri] .
owing to his father being very well - to - do in the wholesale stationery .
欠款 到 他的 父亲 存在 非常 出色地 - 到 - 做 在 这 批发的 静止的 .

因为他父亲经营文具批发生意，家境非常富裕。

” ['piːtə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] ['nʌmbəz] , [tuː] ,
” Peter felt that he could take down numbers , too ,
” 彼得 毛毡 那 他 可以 拿 向下 数字 , 也 ,

彼得觉得他也能把数字记下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['steɪʃənə(r)] .
even if he was not the son of a wholesale stationer .
甚至 如果 他 曾是 不是 这 儿子 的 一个 批发的 文具店 .

即使他并非文具批发商的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kɔːnəs] ,
As he did not happen to have a green leather note - book with silver corners ,
作为 他 做过 不是 发生 到 有 一个 绿色的 皮革 笔记 - 书 和 银 角落 ,

因为他碰巧没有一本银色包角的绿色皮质笔记本，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nəʊtɪd] : — -
the Porter gave him a yellow envelope and on it he noted : — 379663
这 搬运工 给予 他 一个 黄色的 信封 和 在 它 他 著名的 : — -

门房递给他一个黄色信封，上面写着：—379663

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
and felt that this was the beginning of what would be a most interesting
和 毛毡 那 这 曾是 这 开始 的 什么 会 是 一个 最多 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

并觉得这将是一个非常有趣的收藏的开端。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [tiː] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð]
That night at tea he asked Mother if she had a green leather note - book with
那 夜晚 在 茶 他 问 母亲 如果 她 有 一个 绿色的 皮革 笔记 - 书 和
['sɪlvə(r)] ['kɔːnəs] .
silver corners .
银 角落 .

那天晚上喝茶的时候，他问母亲有没有一本绿色皮革、银角的笔记本。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ;
She had not ;
她 有 不是 ;

她没有；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn] .
but when she heard what he wanted it for she gave him a little black one .
但 什么时候 她 听到 什么 他 通缉 它 为了 她 给予 他 一个 小的 黑色的 一 .

但当她得知他想要那东西的用途后，她给了他一个黑色的小玩意儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [tɔːn] [aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ It has a few pages torn out , ” said she ;
“ 它 有 一个 很少 页面 撕裂 出去 , ” 说 她 ;

“它撕掉了几页,”她说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [fʊl] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
“ but it will hold quite a lot of numbers , and when it's full I'll give you
“ 但 它 将要 抓住 相当 一个 很多 的 数字 , 和 什么时候 它是 满的 患病的 给 你
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“但是它可以容纳很多人，当它满了之后，我会再给你一个。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
I'm so glad you like the railway .
我是 所以 高兴的 你 喜欢 这 铁路 .

我很高兴你喜欢铁路。

['əʊnli] , [pliːz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][laɪn] . ”
Only , please , you mustn't walk on the line . ”
仅有的 , 请 , 你 不得 走 在 这 线 . ”

但是，请你千万不要走在界线上。

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi]
“ Not if we face the way the train's coming ? ” asked Peter , after a gloomy
“ 不是 如果 我们 脸 这 方式 这 火车的 未来 ? ” 问 彼得 , 后 一个 阴沉
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“如果我们迎着火车驶来的方向，岂不是就不行了吗？”彼得沉默片刻，神情阴郁地问道。

[ɪn] [wɪtʃ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
in which glances of despair were exchanged .
在 哪个 眼神 的 绝望 是 交换 .

彼此交换了绝望的眼神。

“ [nəʊ] — ['riːəli] [nɒt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ No — really not , ” said Mother .
“ 不 — 真的 不是 , ” 说 母亲 .

“不，真的不是,”母亲说。

[ðen] ['fɪlɪs] [sed] , “ ['mʌðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wen] [juː; jʊ]
Then Phyllis said , “ Mother , didn't YOU ever walk on the railway lines when you
然后 菲利斯 说 , “ 母亲 , 没有 你 曾经 走 在 这 铁路 线条 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ?
were little ?
是 小的 ?

然后菲利斯说：“妈妈，你小时候难道没在铁轨上走过吗？”

” ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , “
” Mother was an honest and honourable Mother , so she had to say , “
” 母亲 曾是 一个 诚实的 和 光荣的 母亲 , 所以 她 有 到 说 , “
[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

“母亲是一位诚实正直的母亲，所以她不得不说‘是’。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Well , then , ” said Phyllis .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 菲利斯 .

“好吧，”菲利斯说。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːliŋz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ But , darlings , you don't know how fond I am of you .
“ 但 , 亲爱的们 , 你 不 知道 如何 喜爱 我 是 的 你 .

“但是，亲爱的们，你们不知道我有多喜欢你们。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [hɜːt] ? ”
What should I do if you got hurt ? ”
什么 应该 我 做 如果 你 得到 伤害 ? ”

如果你受伤了，我该怎么办？

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['græni] [wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ Are you fonder of us than Granny was of you when you were
“ 是 你 更爱 的 我们 比 奶奶 曾是 的 你 什么时候 你 是
['lɪt(ə)l] ?
little ?
小的 ?

“你比奶奶小时候更喜欢我们吗？”

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] .
” Phyllis asked .
” 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

['bɒbi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] ['nevə(r)][dɪd] [siː] [saɪnz] ,
Bobbie made signs to her to stop , but Phyllis never did see signs ,
鲍比 制成 标志 到 她 到 停止 , 但 菲利斯 绝不 做过 看 标志 ,

鲍比示意她停车，但菲利斯始终没有看到。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pleɪn] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
no matter how plain they might be .
不 事情 如何 清楚的 他们 可能 是 .

无论它们多么普通。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mother did not answer for a minute .
母亲 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 .

母亲沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .
She got up to put more water in the teapot .
她 得到 向上 到 放 更多的 水 在 这 茶壶 .

她起身去往茶壶里加水。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ ['evə(r)] [lʌvd] ['eniwʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
“ No one , ” she said at last , “ ever loved anyone more than my mother loved me :
“ 不 一 , ” 她 说 在 最后的 , “ 曾经 喜爱 任何人 更多的 比 我的 母亲 喜爱 我 .

“没有人，”她最后说道，“比我母亲更爱我。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [kɪkt] ['fɪlɪs] [hɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” Then she was quiet again , and Bobbie kicked Phyllis hard under the table ,
” 然后 她 曾是 安静的 再次 , 和 鲍比 踢 菲利斯 难的 在下面 这 桌子 ,

“然后她又安静了下来，鲍比在桌子底下狠狠地踢了菲利斯一脚。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒbi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [səʊ]
because Bobbie understood a little bit the thoughts that were making Mother so
因为 鲍比 理解 一个 小的 少量 这 想法 那 是 制作 母亲 所以
['kwaɪət] — [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
quiet — the thoughts of the time when Mother was a little girl and was
安静的 — 这 想法 的 这 时间 什么时候 母亲 曾是 一个 小的 女孩 和 曾是
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
all the world to HER mother .
全部 这 世界 到 她 母亲 .

因为鲍比多少理解了让母亲如此沉默的那些想法——那些关于母亲还是个小女孩，是她母亲的全世界的那些想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
It seems so easy and natural to run to Mother when one is in trouble .
它 似乎 所以 简单的 和 自然的 到 跑步 到 母亲 什么时候 一 是 在 麻烦 .

遇到麻烦时，向母亲寻求帮助似乎是件很容易也很自然的事情。

['bɒbi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz]
Bobbie understood a little how people do not leave off running to their mothers
鲍比 理解 一个 小的 如何 人们 做 不是 离开 离开 跑步 到 他们的 母亲们
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
when they are in trouble even when they are grown up ,
什么时候 他们 是 在 麻烦 甚至 什么时候 他们 是 生长 向上 ,

鲍比渐渐明白，即使长大成人，人们遇到麻烦时仍然会不由自主地去找母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][sæd] ,
and she thought she knew a little what it must be to be sad ,
和 她 想法 她 知道 一个 小的 什么 它 必须 是 到 是 伤心 ,

她觉得自己多少体会到了悲伤的滋味。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] .
and have no mother to run to any more .
和 有 不 母亲 到 跑步 到 任何 更多的 .

而且再也没有母亲可以依靠了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['fɪlɪs] , [huː] [sed] : —
So she kicked Phyllis , who said : —
所以 她 踢 菲利斯 , WHO 说 : —

于是她踢了菲利斯一脚，菲利斯说：——

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [bɒb] ?
“ What are you kicking me like that for , Bob ?
“ 什么 是 你 踢 我 喜欢 那 为了 , 鲍勃 ?

鲍勃，你为什么要这样踢我?

” [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : —
” And then Mother laughed a little and sighed and said : —
” 和 然后 母亲 笑了 一个 小的 和 叹了口气 和 说 : —

“然后母亲轻笑了一声，叹了口气，说道：——

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
“ 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [treɪnz] [kʌm] — [ænd; ənd][doʊnt]
Only let me be sure you do know which way the trains come — and don't
仅有的 让 我 是 当然 你 做 知道 哪个 方式 这 火车 来 — 和 不
[wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)][nɪə(r)] ['kɔːnəs] . ”
walk on the line near the tunnel or near corners . ”
走 在 这 线 靠近 这 隧道 或者 靠近 角落 . ”

你一定要让我知道火车往哪个方向开——而且不要在隧道附近或拐角处的铁轨上行走。”

“ [treɪnz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [laɪk] ['kærɪdʒɪz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Trains keep to the left like carriages , ” said Peter , “ so if we keep to the
“ 火车 保持 到 这 左边 喜欢 马车 , ” 说 彼得 , “ 所以 如果 我们 保持 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“火车像车厢一样靠左行驶,”彼得说，“所以如果我们靠右行驶，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] . ”
we're bound to see them coming . ”
是 边界 到 看 他们 未来 . ”

我们肯定会看到他们过来。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,
“ Very well , ” said Mother ,
“ 非常 出色地 , ” 说 母亲 ,

“很好,”母亲说。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
and I dare say you think that she ought not to have said it .
和 我 敢 说 你 思考 那 她 应该 不是 到 有 说 它 .

我敢说你也认为她不应该说那些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] ,
But she remembered about when she was a little girl herself ,
但 她 记得 关于 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 她自己 ,

但她想起了自己小时候的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [nɔː(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni]
and she did say it — and neither her own children nor you nor any
和 她 做过 说 它 — 和 两者都不 她 自己的 孩子们 也不 你 也不 任何
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
other children in the world could ever understand exactly what it cost her to
其他 孩子们 在 这 世界 可以 曾经 理解 确切地 什么 它 成本 她 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

她确实说了——但她自己的孩子、你，以及世界上任何其他孩子，都永远无法真正理解她这样做付出了怎样的代价。

['əʊnli][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [laɪk] ['bɒbi] , [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Only some few of you , like Bobbie , may understand a very little bit .
仅有的 一些 很少 的 你 , 喜欢 鲍比 , 可能 理解 一个 非常 小的 少量 .

只有少数人，比如鲍比，可能略懂一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]

It was the very next day that Mother had to stay in bed because her

它 曾是 这 非常 下一个 天 那 母亲 有 到 停留 在 床 因为 她

[hed] [eɪkt] [səʊ] .

head ached so .

头 疼痛 所以 .

第二天，母亲就因为头痛难忍而卧床不起。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]

Her hands were burning hot , and she would not eat anything , and

她 双手 是 燃烧 热的 , 和 她 会 不是 吃 任何事物 , 和

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] .

her throat was very sore .

她 喉 曾是 非常 疮 .

她的双手滚烫，什么也吃不下，喉咙也疼得厉害。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)]

" If I was you , Mum , " said Mrs . Viney , " I should take and send for

" 如果 我 曾是 你 , 妈妈 , " 说 太太 . 维尼 , " 我 应该 拿 和 发送 为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the doctor .

这 医生 .

“如果我是你，妈妈，”维尼太太说，“我会带上它去请医生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kætʃi] [kəm'pleɪnts] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

There's a lot of catchy complaints a - going about just now .

有 一个 很多 的 朗朗上口的 投诉 一个 - 去 关于 只是 现在 .

现在有很多朗朗上口的抱怨声。

[maɪ] ['sɪstərz] ['eldɪst] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] , [tuː] [j'iəz]

My sister's eldest — she took a chill and it went to her inside , two years

我的 姐妹 长子 — 她 采取 一个 寒意 和 它 去 到 她 里面 , 二 年

[ə'gəʊ] [kʌm] ['krɪsməs] ,

ago come Christmas ,

前 来 圣诞节 ,

两年前的圣诞节，我姐姐的大女儿着凉了，而且是内脏受凉。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [gɛl] [sɪns] .

and she's never been the same gell since .

和 她是 绝不 到过 这 相同的 凝胶 自从 .

从那以后，她就再也不是以前的她了。

" ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [æt; ət] [fɜːst] ,

" Mother wouldn't at first ,

" 母亲 不会 在 第一的 ,

“母亲一开始不愿意，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

but in the evening she felt so much worse that Peter was sent to the house in

但 在 这 晚上 她 毛毡 所以 很多 更糟 那 彼得 曾是 发送 到 这 房子 在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] [lə'bɜːnəm] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

the village that had three laburnum trees by the gate ,

这 村庄 那 有 三 金链花 树木 经过 这 门 ,

但到了晚上，她感觉情况更糟了，于是彼得被派往村里那栋门口有三棵金链花树的房子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['fɒrɪst] , [em] . [diː] . , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and on the gate a brass plate with W . W . Forrest , M . D . , on it .

和 在 这 门 一个 黄铜 盘子 和 W . W . 福雷斯特 , M . D . , 在 它 .

大门上挂着一块黄铜牌，上面刻着 WW Forrest, MD。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['fɒrɪst] , [em] . [diː] . , [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .
W . W . Forrest , M . D . , came at once .
W . W . 福雷斯特 , M . D . , 来了 在 一次 .

WW Forrest 医生立即赶到。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
He talked to Peter on the way back .
他 谈话 到 彼得 在 这 方式 后退 .

他在回来的路上和彼得聊了聊。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [mæn] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['relˌwe] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
He seemed a most charming and sensible man , interested in railways , and rabbits , and really important things .
他 似乎 一个 最多 迷人 和 明智的 男人 , 感兴趣的 在 铁路 , 和 兔子 , 和 真的 重要的 事物 .

他看起来是一位非常有魅力、很理智的人，对铁路、兔子以及真正重要的事情感兴趣。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enzə] .
When he had seen Mother , he said it was influenza .
什么时候 他 有 已见 母亲 , 他 说 它 曾是 流感 .

他见到母亲后说，她得了流感。

" [naʊ] , ['leɪdi] [greɪv] - [eəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['bɒbi] ,
" Now , Lady Grave - airs , " he said in the hall to Bobbie ,
" 现在 , 女士 严重 - 播出 , " 他 说 在 这 大厅 到 鲍比 ,

"现在，格雷夫艾尔斯夫人，"他在大厅里对鲍比说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] - [nɜːs] . "
" I suppose you'll want to be head - nurse . "
" 我 认为 你会 想 到 是 头 - 护士 . "

"我想你肯定想当护士长吧。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Of course , " said she .
" 的 课程 , " 说 她 .

"当然，"她说。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [send] [daʊn] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] .
" Well , then , I'll send down some medicine .
" 出色地 , 然后 , 患病的 发送 向下 一些 药品 .

"那好，我就送些药下去。"

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .
Keep up a good fire .
保持 向上 一个 好的 火 .

保持炉火旺盛。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [strɒŋ] [biːf] [tiː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [gəʊz] [daʊn] .
Have some strong beef tea made ready to give her as soon as the fever goes down .
有 一些 强的 牛肉 茶 制成 准备好 到 给 她 作为 很快 作为 这 发烧 去 向下 .

准备一些浓牛肉茶，等她退烧后马上给她喝。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [greɪps] [naʊ] , [ænd; ənd] [biːf] ['es(ə)ns] — [ænd; ənd] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
She can have grapes now , and beef essence — and soda - water and milk ,
她 能 有 葡萄 现在 , 和 牛肉 本质 — 和 苏打 - 水 和 牛奶 ,

她现在可以吃葡萄、牛肉精、苏打水和牛奶了。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] .
and you'd better get in a bottle of brandy .
和 你会 更好的 得到 在 一个 瓶子 的 白兰地 .
你最好弄瓶白兰地来。

[ðə; ði] [best] ['brændi] .
The best brandy .
这 最好的 白兰地 .
最好的白兰地。

[tʃiːp] ['brændi] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pɔɪz(ə)n] .
Cheap brandy is worse than poison .
便宜的 白兰地 是 更糟 比 毒 .
劣质白兰地比毒药还可怕。

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
” She asked him to write it all down , and he did .
” 她 问 他 到 写 它 全部 向下 , 和 他 做过 .
她让他把所有事情都写下来，他也照做了。

[wen] ['bɒbi] [ʃəʊd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
When Bobbie showed Mother the list he had written , Mother laughed .
什么时候 鲍比 显示 母亲 这 列表 他 有 书面 , 母亲 笑了 .
当鲍比把列好的清单拿给母亲看时，母亲笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['bɒbi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
It WAS a laugh , Bobbie decided , though it was rather odd and feeble .
它 曾是 一个 笑 , 鲍比 决定 , 尽管 它 曾是 相当 奇怪的 和 微弱 .
鲍比心想，这的确挺搞笑的，虽然有点奇怪，也没什么笑点。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['leɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [biːdz] .
“ Nonsense , ” said Mother , laying in bed with eyes as bright as beads .
“ 废话 , ” 说 母亲 , 躺下 在 床 和 眼睛 作为 明亮的 作为 珠子 .
“胡说,”母亲躺在床上，眼睛像珠子一样明亮地说。

“ [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] .
“ I can't afford all that rubbish .
“ 我 不能 买得起 全部 那 垃圾 .
“我买不起那些垃圾。”

[tel] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [tuː; tə] [bɔɪl] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [skræg] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Tell Mrs . Viney to boil two pounds of scrag - end of the neck for your
告诉 太太 . 维尼 到 熬 二 磅 的 碎片 - 结尾 的 这 脖子 为了 你的
['dinəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
dinners to - morrow ,
晚餐 到 - 明天 ,
告诉维尼太太，明天晚餐要用两磅猪颈肉做菜。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒθ] .
and I can have some of the broth .
和 我 能 有 一些 的 这 肉汤 .
我可以喝点肉汤。

[jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [naʊ] , [lʌv] .
Yes , I should like some more water now , love .
是的 , 我 应该 喜欢 一些 更多的 水 现在 , 爱 .
是的，亲爱的，我现在应该再喝点水了。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [maɪ] [hændz] ?
And will you get a basin and sponge my hands ?
和 将要 你 得到 一个 盆地 和 海绵 我的 双手 ?
请你拿个盆来，帮我擦擦手好吗？

“ [rəu'bəːtə] [əu'bei] .
” Roberta obeyed .
” 罗伯塔 服从 .

罗伯塔服从了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌðə(r)] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
When she had done everything she could to make Mother less uncomfortable ,
什么时候 她 有 完毕 一切 她 可以 到 制作 母亲 较少的 不舒服 ,

当她竭尽所能让母亲不那么难受之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
she went down to the others .
她 去 向下 到 这 其他的 .

她走到其他人跟前去了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] [taɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her cheeks were very red , her lips set tight , and her eyes
她 脸颊 是 非常 红色的 , 她 嘴唇 放 紧的 , 和 她 眼睛
['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['mʌðərz] .
almost as bright as Mother's .
几乎 作为 明亮的 作为 母亲的 .

她双颊通红，嘴唇紧抿，眼睛几乎和母亲一样明亮。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .
She told them what the Doctor had said , and what Mother had said .
她 讲述 他们 什么 这 医生 有 说 , 和 什么 母亲 有 说 .

她把医生说的话和母亲说的话都告诉了他们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ɔːl] ,
“ And now , ” said she , when she had told all ,
“ 和 现在 , ” 说 她 , 什么时候 她 有 讲述 全部 ,

“现在,”她说完一切后说道，

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ there's no one but us to do anything , and we've got to do it .
“ 有 不 一 但 我们 到 做 任何事物 , 和 我们已经 得到 到 做 它 .

“除了我们自己，没有其他人可以做这件事，我们必须去做。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌtn] . ”
I've got the shilling for the mutton . ”
我已经 得到 这 先令 为了 这 羊肉 . ”

我有买羊肉的先令了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['biːstli] ['mʌtn] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]
“ We can do without the beastly mutton , ” said Peter ; “ bread and butter
“ 我们 能 做 没有 这 兽 羊肉 , ” 说 彼得 ; “ 面包 和 黄油
[wɪl] [sə'pɔːt] [laɪf] .
will support life .
将要 支持 生活 .

“我们可以不用吃那劣质羊肉,”彼得说；“面包和黄油就能维持生活。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [les] [ɒn] ['dezət] ['aɪlənds] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . ”
People have lived on less on desert islands many a time . ”
人们 有 居住地 在 较少的 在 沙漠 岛屿 许多 一个 时间 . ”

人们在荒岛上生活过的条件往往比这差得多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ Of course , ” said his sister .
“ 的 课程 , ” 说 他的 姐姐 .

“当然,”他妹妹说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brændi] [ænd; ənd]
And Mrs . Viney was sent to the village to get as much brandy and
和 太太 . 维尼 曾是 发送 到 这 村庄 到 得到 作为 很多 白兰地 和
['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [biːf] [tiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
soda - water and beef tea as she could buy for a shilling .
苏打 - 水 和 牛肉 茶 作为 她 可以 买 为了 一个 先令 .

于是，维尼太太被派到村里去，用一先令尽可能多地买到白兰地、苏打水和牛肉茶。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ But even if we never have anything to eat at all , ” said Phyllis ,
“ 但 甚至 如果 我们 绝不 有 任何事物 到 吃 在 全部 , ” 说 菲利斯 ,

“但即便我们什么吃的都没有,”菲利斯说，

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['mʌni] . ”
“ you can't get all those other things with our dinner money . ”
“ 你 不能 得到 全部 那些 其他 事物 和 我们的 晚餐 钱 . ”

“用我们挣的晚餐钱，你买不到其他所有东西。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['fraʊnɪŋ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
“ No , ” said Bobbie , frowning , “ we must find out some other way .
“ 不 , ” 说 鲍比 , 皱眉 , “ 我们 必须 寻找 出去 一些 其他 方式 .

“不,”鲍比皱着眉头说，“我们必须想出其他办法。”

[naʊ] [θɪŋk] , ['evribɒdi] , [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now THINK , everybody , just as hard as ever you can .
现在 思考 , 大家 , 只是 作为 难的 作为 曾经 你 能 .

现在，大家要集中精力好好想想。

” [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] .
” They did think .
” 他们 做过 思考 .

他们确实思考过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɔːkt] .
And presently they talked .
和 目前 他们 谈话 .

于是他们开始交谈。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
And later , when Bobbie had gone up to sit with Mother in case she wanted
和 之后 , 什么时候 鲍比 有 已消失 向上 到 坐 和 母亲 在 案件 她 通缉
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

后来，当鲍比上前去陪妈妈坐下，以防她需要什么的时候，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the other two were very busy with scissors and a white sheet , and a
这 其他 二 是 非常 忙碌的 和 剪刀 和 一个 白色的 床单 , 和 一个
[peɪnt] [brʌʃ] ,
paint brush ,
画 刷子 ,

另外两人正忙着剪剪刀、铺着白布的桌子和画笔。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [blæk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [greit] [ænd; ənd]
and the pot of Brunswick black that Mrs . Viney used for grates and
和 这 锅 的 布伦瑞克 黑色的 那 太太 . 维尼 用过的 为了 格栅 和
['fendəz] .
fenders .
挡泥板 .

还有维尼太太用来做炉篦和挡泥板的布伦瑞克黑漆罐。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ɪg'zæktli] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] ,
They did not manage to do what they wished , exactly , with the first sheet ,
他们 做过 不是 管理 到 做 什么 他们 希望 , 确切地 , 和 这 第一的 床单 ,

他们没能完全按照自己的想法用第一张纸来创作。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌbəd] .
so they took another out of the linen cupboard .
所以 他们 采取 其他 出去 的 这 亚麻布 橱柜 .

于是他们又从亚麻布柜里拿出了一件。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] [ʃiːts] [wɪtʃ] [kɒst] [gʊd] ['mʌni] .
It did not occur to them that they were spoiling good sheets which cost good money .
它 做过 不是 发生 到 他们 那 他们 是 破坏 好的 纸张 哪个 成本 好的 钱 .

他们丝毫没有意识到自己正在糟蹋昂贵的优质床单。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] — [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kʌmz] ['leɪtə(r)] .
They only knew that they were making a good — but what they were making comes later .
他们 仅有的 知道 那 他们 是 制作 一个 好的 — 但 什么 他们 是 制作 来 之后 .

他们只知道自己在做一件好事——但他们做的究竟是什么，则是后话了。

['bɑːbiz] [bed] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm] ,
Bobbie's bed had been moved into Mother's room ,
鲍比的 床 有 到过 已搬 进入 母亲的 房间 ,

鲍比的床被搬到了母亲的房间里。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and several times in the night she got up to mend the fire ,
和 一些 时代 在 这 夜晚 她 得到 向上 到 修补 这 火 ,

夜里她好几次起床去照看火堆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
and to give her mother milk and soda - water .
和 到 给 她 母亲 牛奶 和 苏打 - 水 .

并给她的母亲喂牛奶和苏打水。

['mʌðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Mother talked to herself a good deal , but it did not seem to mean anything .
母亲 谈话 到 她自己 一个 好的 交易 , 但 它 做过 不是 似乎 到 意思是 任何事物 .

母亲经常自言自语，但似乎并没有什么实际意义。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : “ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
And once she woke up suddenly and called out : “ Mamma , mamma !
和 一次 她 觉醒 向上 突然 和 称为 出去 : “ 妈妈 , 妈妈 !

她突然醒来，喊道：“妈妈，妈妈！”

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] ,
” and Bobbie knew she was calling for Granny ,
” 和 鲍比 知道 她 曾是 呼叫 为了 奶奶 ,

“鲍比知道她是在叫奶奶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['kɔːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['græni] [wɒz; wəz] [ded] .
and that she had forgotten that it was no use calling , because Granny was dead .
和 那 她 有 被遗忘的 那 它 曾是 不 使用 呼叫 , 因为 奶奶 曾是 死的 .

她忘记了打电话也没用，因为奶奶已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbɒbi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd]
In the early morning Bobbie heard her name and jumped out of bed and
在 这 早期的 早晨 鲍比 听到 她 姓名 和 跳了起来 出去 的 床 和
[ræn][tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ˈbedsaɪd] .
ran to Mother's bedside .
跑 到 母亲的 床头 .

清晨，鲍比听到母亲的名字，便从床上跳起来，跑到母亲的床边。

“ [əʊ] — [ɑː] , [jes] — [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] .
“ Oh — ah , yes — I think I was asleep , ” said Mother .
“ 哦 — 啊 , 是的 — 我 思考 我 曾是 睡着了 , ” 说 母亲 .

“哦——啊，是的——我想我睡着了，”母亲说。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] , [haʊ] [ˈtaɪəd] [jʊl] [biː; bi] — [ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs]
“ My poor little duck , how tired you'll be — I do hate to give you all this
“ 我的 贫穷的 小的 鸭子 , 如何 疲劳的 你会 是 — 我 做 恨 到 给 你 全部 这
[ˈtrʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

“我可怜的小鸭子，你肯定累坏了——我真不想给你添这么多麻烦。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ Trouble ! ” said Bobbie .
“ 麻烦 ! ” 说 鲍比 .

“出事了！”鲍比说道。

“ [ɑː] , [doʊnt][kraɪ] , [swiːt] , ” [ˈmʌðə(r)] [sed] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
“ Ah , don't cry , sweet , ” Mother said ; “ I shall be all right in a day or two .
“ 啊 , 不 哭 , 甜的 , ” 母亲 说 ; “ 我 将 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .

“啊，别哭，宝贝，”母亲说；“过一两天我就没事了。”

” [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [sed] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
” And Bobbie said , “ Yes , ” and tried to smile .
” 和 鲍比 说 , “ 是的 , ” 和 尝试 到 微笑 .

“鲍比说，‘是的’，并努力挤出一个笑容。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ten] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [sliːp] ,
When you are used to ten hours of solid sleep ,
什么时候 你 是 用过的 到 十 小时 的 坚硬的 睡觉 ,

当你习惯了每天睡足十个小时之后，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] - [taɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ]
to get up three or four times in your sleep - time makes you feel as though
到 得到 向上 三 或者 四 时代 在 你的 睡觉 - 时间 制作 你 感觉 作为 尽管
[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
you had been up all night .
你 有 到过 向上 全部 夜晚 .

睡眠期间醒来三四次，会让你感觉好像整夜没睡一样。

[ˈbɒbi] [felt] [kwaɪt] [ˈstjuːpɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd] [stɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Bobbie felt quite stupid and her eyes were sore and stiff , but she
鲍比 毛毡 相当 愚蠢的 和 她 眼睛 是 疮 和 僵硬的 , 但 她
[ˈtaidi] [ðə; ði] [ruːm] ,
tidied the room ,
整理好 这 房间 ,

鲍比觉得自己很笨，眼睛又酸又硬，但她还是收拾好了房间。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] .
and arranged everything neatly before the Doctor came .
和 安排 一切 整齐地 前 这 医生 来了 .

在医生到来之前，他把一切都安排得井井有条。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
This was at half - past eight .
这 曾是 在 一半 - 过去的 八 .

当时是八点半。

“ ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [nɜːs] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
“ Everything going on all right , little Nurse ? ” he said at the front door .
“ 一切 去 在 全部 正确的 , 小的 护士 ? ” 他 说 在 这 正面 门 .

“一切都好吗，小护士？”他在前门问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['brændi] ? ”
“ Did you get the brandy ? ”
“ 做过 你 得到 这 白兰地 ? ”

“你拿到白兰地了吗？”

“ [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['brændi] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['bɒt(ə)l] . ”
“ I've got the brandy , ” said Bobbie , “ in a little flat bottle . ”
“ 我已经 得到 这 白兰地 , ” 说 鲍比 , “ 在 一个 小的 平坦的 瓶子 . ”

“我这儿有白兰地,”鲍比说，“装在一个扁平的小瓶子里。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [greɪps] [ɔː(r)] [ðə; ði] [biːf] [tiː] , [ðəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I didn't see the grapes or the beef tea , though , ” said he .
“ 我 没有 看 这 葡萄 或者 这 牛肉 茶 , 尽管 , ” 说 他 .

“不过，我没看到葡萄，也没看到牛肉茶,”他说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['fɜːmli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ No , ” said Bobbie , firmly , “ but you will to - morrow .
“ 不 , ” 说 鲍比 , 牢牢 , “ 但 你 将要 到 - 明天 .

“不,”鲍比坚定地说，“但你明天就会了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [biːf] ['stjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [biːf] [tiː] . ”
And there's some beef stewing in the oven for beef tea . ”
和 有 一些 牛肉 炖 在 这 烤箱 为了 牛肉 茶 . ”

烤箱里还炖着牛肉，准备做牛肉茶呢。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
“ Who told you to do that ?
“ WHO 讲述 你 到 做 那 ?

谁让你这么做的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [wɒt] ['mʌðə(r)] [dɪd] [wen] ['fɪl] [hæd; həd] [mʌmps] . ”
“ I noticed what Mother did when Phil had mumps . ”
“ 我 注意到 什么 母亲 做过 什么时候 菲尔 有 腮腺炎 . ”

“我注意到菲尔得腮腺炎时，妈妈是怎么做的。”

“ [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Right , ” said the Doctor .
“ 正确的 , ” 说 这 医生 .

“好的,”医生说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Now you get your old woman to sit with your mother ,
“ 现在 你 得到 你的 老的 女士 到 坐 和 你的 母亲 ,

“现在你让你老太太陪你妈妈坐一会儿，

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[iːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[tɪl]	['dɪnə(r)]	-	[taɪm]	.
and	**then**	**you**	**eat**	**a**	**good**	**breakfast**	**,**	**and**	**go**	**straight**	**to**	**bed**	**and**	**sleep**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
和	然后	你	吃	一个	好的	早餐	,	和	去	直的	到	床	和	睡觉	直到	晚餐	-	时间	.

然后你吃一顿丰盛的早餐，直接上床睡觉，一直睡到晚餐时间。

[wiː; wi]	[kænt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hed]	-	[nɜːs]	[ɪl]	.
We	**can't**	**afford**	**to**	**have**	**the**	**head**	**-**	**nurse**	**ill**	**.**
我们	不能	买得起	到	有	这	头	-	护士	患病的	.

我们不能让护士长生病。

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['dɒktə(r)]	.
”	**He**	**was**	**really**	**quite**	**a**	**nice**	**doctor**	**.**
”	他	曾是	真的	相当	一个	好的	医生	.

“他真是一位很好的医生。”

[wen]	[ðə; ði]	[naɪn]	.	-	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	['kærɪdʒ]	[pʊt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['njuːzpeɪpə(r)]	,
When	**the**	**9**	**.**	**15**	**came**	**out**	**of**	**the**	**tunnel**	**that**	**morning**	**the**	**old**	**gentleman**	**in**	**the**	**first**	**-**	**class**	**carriage**	**put**	**down**	**his**	**newspaper**	**,**
什么时候	这	9	.	-	来了	出去	的	这	隧道	那	早晨	这	老的	绅士	在	这	第一的	-	班级	运输	放	向下	他的	报纸	,

那天早上9点15分的列车驶出隧道时，头等车厢里的那位老先生放下了报纸。

[ænd; ənd]	[gɒt]	['redi]	[tuː; tə]	[weɪv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fens]	.
and	**got**	**ready**	**to**	**wave**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**three**	**children**	**on**	**the**	**fence**	**.**
和	得到	准备好	到	海浪	他的	手	到	这	三	孩子们	在	这	栅栏	.

他准备向栅栏上的三个孩子挥手。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[θriː]	.
But	**this**	**morning**	**there**	**were**	**not**	**three**	**.**
但	这	早晨	那里	是	不是	三	.

但今天早上并没有三个。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wʌn]	.
There	**was**	**only**	**one**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	.

只有一个。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['piːtə(r)]	.
And	**that**	**was**	**Peter**	**.**
和	那	曾是	彼得	.

那就是彼得。

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	['aɪðə(r)]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
Peter	**was**	**not**	**on**	**the**	**railings**	**either**	**,**	**as**	**usual**	**.**
彼得	曾是	不是	在	这	栏杆	任何一个	,	作为	通常	.

彼得也没有像往常一样站在栏杆上。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[æn; ən]	['ætɪtjuːd]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	-	[mæn]	['ʃəʊɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'nædʒəri]	,
He	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**them**	**in**	**an**	**attitude**	**like**	**that**	**of**	**a**	**show**	**-**	**man**	**showing**	**off**	**the**	**animals**	**in**	**a**	**menagerie**	**,**
他	曾是	常设	在	正面	的	他们	在	一个	态度	喜欢	那	的	一个	展示	-	男人	显示	离开	这	动物	在	一个	动物园	,

他站在他们面前，摆出一副动物园里展示动物的表演者姿态。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['klɜːdʒimən] [wen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnd] [æt; ət][ðə; ði] - [siːnz]
or of the kind clergyman when he points with a wand at the ' Scenes
或者 的 这 种类 牧师 什么时候 他 积分 和 一个 魔杖 在 这 - 场景
[frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] ,
from Palestine ,
从 巴勒斯坦 ,

或者像那位和蔼的牧师，用魔杖指着“巴勒斯坦风光”时那样，

- [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' when there is a magic - lantern and he is explaining it .
- 什么时候 那里 是 一个 魔法 - 灯笼 和 他 是 解释 它 .

当有一个魔灯，他正在解释的时候。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [tuː] .
Peter was pointing , too .
彼得 曾是 指向 , 也 .

彼得也指着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ʃiːt] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði]
And what he was pointing at was a large white sheet nailed against the
和 什么 他 曾是 指向 在 曾是 一个 大的 白色的 床单 钉子 反对 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他指着的是一块钉在栅栏上的大白布。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [blæk] ['lɛtəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
On the sheet there were thick black letters more than a foot long .
在 这 床单 那里 是 厚的 黑色的 信件 更多的 比 一个 脚 长的 .

纸上印着超过一英尺长的粗黑字母。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Some of them had run a little ,
一些 的 他们 有 跑步 一个 小的 ,

他们中有些人跑了一小段路，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['fɪlɪs] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [blæk] [ɒn] [tuː] ['iːgəli] ,
because of Phyllis having put the Brunswick black on too eagerly ,
因为 的 菲利斯 拥有 放 这 布伦瑞克 黑色的 在 也 急切地 ,

因为菲利斯太急于把布伦瑞克黑漆涂上去了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
but the words were quite easy to read .
但 这 字 是 相当 简单的 到 读 .

但是这些字很容易读懂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [riːd] [ɪn]
And this what the old gentleman and several other people in the train read in
和 这 什么 这 老的 绅士 和 一些 其他 人们 在 这 火车 读 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] : —
the large black letters on the white sheet : —
这 大的 黑色的 信件 在 这 白色的 床单 : —

这就是那位老先生和火车上其他几位乘客在白纸上用黑色大字读到的内容：——

[lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
LOOK OUT AT THE STATION .
看 出去 在 这 车站 .

看向车站。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
A good many people did look out at the station and were disappointed ,
一个 好的 许多 人们 做过 看 出去 在 这 车站 和 是 失望的 ,

很多人都望向车站，结果都感到失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
for they saw nothing unusual .
为了 他们 锯 没有什么 异常 .

因为他们没有发现任何异常情况。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [aʊt] , [tuː] ,
The old gentleman looked out , too ,
这 老的 绅士 看起来 出去 , 也 ,

那位老先生也向外望去。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [tuː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['grævld] ['plætfɔːm]
and at first he too saw nothing more unusual than the gravelled platform
和 在 第一的 他 也 锯 没有什么 更多的 异常 比 这 砾石 平台
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
and the sunshine and the wallflowers and forget - me - nots in the station
和 这 阳光 和 这 壁花 和 忘记 - 我 - 不 在 这 车站
['bɔːdəz] .
borders .
边界 .

起初，他也没觉得有什么特别之处，只不过是铺着碎石的站台、阳光、车站边界上的紫罗兰和勿忘我而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪt'self]
It was only just as the train was beginning to puff and pull itself
它 曾是 仅有的 只是 作为 这 火车 曾是 开始 到 噗 和 拉 本身
[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['fɪlɪs] .
together to start again that he saw Phyllis .
一起 到 开始 再次 那 他 锯 菲利斯 .

就在火车开始喘着粗气，努力恢复行驶的时候，他看到了菲利斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .
She was quite out of breath with running .
她 曾是 相当 出去 的 气息 和 跑步 .

她跑得气喘吁吁。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [mɪst] [juː; jʊ] .
“ Oh , ” she said , “ I thought I'd missed you .
“ 哦 , ” 她 说 , “ 我 想法 ID 错过 你 .

“哦，”她说，“我还以为我很想念你呢。”

[maɪ] ['buːtleɪs] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [twaɪs] .
My bootlaces would keep coming down and I fell over them twice .
我的 鞋带 会 保持 未来 向下 和 我 跌倒 超过 他们 两次 .

我的鞋带总是滑落，我因此摔倒了两次。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['dæmpɪʃ] ['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] .
” She thrust a warm , dampish letter into his hand as the train moved .
” 她 推力 一个 温暖的 , 潮湿 信 进入 他的 手 作为 这 火车 已搬 .

”火车启动时，她把一封温热潮湿的信塞进了他手里。”

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .
He leaned back in his corner and opened the letter .
他 倾斜 后退 在 他的 角落 和 打开 这 信 .

他靠在角落里，打开了信。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : —
This is what he read : —
这 是 什么 他 读 : —

他读到的内容是：——

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
“ Dear Mr . We do not know your name .
“ 亲爱的 先生 . 我们 做 不是 知道 你的 姓名 .

“尊敬的先生，我们不知道您的姓名。”

['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end]
Mother is ill and the doctor says to give her the things at the end
母亲 是 患病的 和 这 医生 说道 到 给 她 这 事物 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
of the letter ,
的 这 信 ,

母亲生病了，医生嘱咐把信末尾写的东西给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] ,
but she says she can't aford it ,
但 她 说道 她 不能 慷慨 它 ,

但她说她买不起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɒθ] .
and to get mutton for us and she will have the broth .
和 到 得到 羊肉 为了 我们 和 她 将要 有 这 肉汤 .

她要给我们弄来羊肉，她自己要熬肉汤。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] [hɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
We do not know anybody here but you ,
我们 做 不是 知道 任何人 这里 但 你 ,

除了你，我们在这里谁也不认识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .
because Father is away and we do not know the address .
因为 父亲 是 离开 和 我们 做 不是 知道 这 地址 .

因为父亲不在家，我们不知道他的地址。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
Father will pay you , or if he has lost all his money , or anything ,
父亲 将要 支付 你 , 或者 如果 他 有 丢失的全部 他的 钱 , 或者 任何事物 ,

父亲会还你钱的，或者如果他输光了所有的钱，或者什么都没输光的话。

['piːtə(r)] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Peter will pay you when he is a man .
彼得 将要 支付 你 什么时候 他 是 一个 男人 .

彼得长大成人后会还你钱的。

[wiː; wi] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)]['həunə] . [ai] . [əʊ] . [juː] . [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌðə(r)]['wɒnts] .
We promise it on our honer . I . O . U . for all the things Mother wants .
我们 承诺 它 在 我们的 荣誉 . 我 . 哦 . U . 为了 全部 这 事物 母亲 想要 .

我们以诚信起誓。为了母亲想要的一切，我们愿意付出一切。

“ [saɪnd] ['piːtə(r)] .
“ sined Peter .
“ 罪孽 彼得 .

彼得犯罪了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][pɑːrsəl][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,
“ Will you give the parsel to the Station Master ,
“ 将要 你 给 这 帕塞尔 到 这 车站 掌握 ,

“请你把包裹交给站长好吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [treɪn] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ] ?
because of us not knowing what train you come down by ?
因为 的 我们 不是 会心 什么 火车 你 来 向下 经过 ?

因为我们不知道你乘坐哪趟火车下来?

[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpiːtə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈsɒri]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[kəʊl]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nəʊ]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Say	**it**	**is**	**for**	**Peter**	**that**	**was**	**sorry**	**about**	**the**	**coals**	**and**	**he**	**will**	**know**	**all**	**right**	**.**
说	它	是	为了	彼得	那	曾是	对不起	关于	这	煤炭	和	他	将要	知道	全部	正确的	.

就说是为了彼得，因为他为煤炭的事感到懊悔，他就会明白的。

“	[rəuˈbəːtə]	.
“	**Roberta**	**.**
“	罗伯塔	.

“罗伯塔。

“	[ˈfɪlɪs]	.
“	**Phyllis**	**.**
“	菲利斯	.

“菲利斯。

“	[ˈpiːtə(r)]	.
“	**Peter**	**.**
“	彼得	.

“彼得。

”	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[hæd; həd]	[ˈɔːdəd]	.
”	**Then**	**came**	**the**	**list**	**of**	**things**	**the**	**Doctor**	**had**	**ordered**	**.**
”	然后	来了	这	列表	的	事物	这	医生	有	订购	.

“然后，医生列出了他开的医嘱清单。”

[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈaɪbraʊz]	[went]	[ʌp]	.
The	**old**	**gentleman**	**read**	**it**	**through**	**once**	**,**	**and**	**his**	**eyebrows**	**went**	**up**	**.**
这	老的	绅士	读	它	通过	一次	,	和	他的	眉毛	去	向上	.

这位老先生通读了一遍，然后挑了挑眉毛。

[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
He	**read**	**it**	**twice**	**and**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
他	读	它	两次	和	微笑	一个	小的	.

他读了两遍，微微一笑。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θraɪs]	,
When	**he**	**had**	**read**	**it**	**thrice**	**,**
什么时候	他	有	读	它	三次	,

当他读了三遍之后，

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɒkɪt]	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
he	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**went**	**on**	**reading**	**The**	**Times**	**.**
他	放	它	在	他的	口袋	和	去	在	阅读	这	《时代周刊》	.

他把报纸放进口袋，继续读《泰晤士报》。

[æt; ət]	[əˈbaʊt]	[sɪks]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	.
At	**about**	**six**	**that**	**evening**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
在	关于	六	那	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	后退	门	.

那天傍晚六点左右，有人敲后门。

[ðə; ði]	[θriː]	[ˈtʃɪldrən]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ˈəʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ðə; ði]	[ˈfrendli]	[ˈpɔːtə(r)]	,
The	**three**	**children**	**rushed**	**to**	**open**	**it**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**friendly**	**Porter**	**,**
这	三	孩子们	匆忙	到	打开	它	,	和	那里	站立	这	友好的	搬运工	,

三个孩子冲过去打开门，只见友善的门房站在那里。

[huː]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[ˈmeni]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[θɪŋz]	[əˈbaʊt]	[ˈrelˌwe]	.
who	**had**	**told**	**them**	**so**	**many**	**interesting**	**things**	**about**	**railways**	**.**
WHO	有	讲述	他们	所以	许多	有趣的	事物	关于	铁路	.

谁曾给他们讲过许多关于铁路的有趣故事。

[hiː; hi] [dʌmpt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ]['hæmpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flæɡz] .
He dumped down a big hamper on the kitchen flags .
他 丢弃 向下 一个 大的 阻碍 在 这 厨房 旗帜 .

他把一大篮东西扔在了厨房的旗杆上。

“ [əʊld][dʒent] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [streɪt] [ə'weɪ] . ”
“ Old gent , ” he said ; “ he asked me to fetch it up straight away . ”
“ 老的 绅士 , ” 他 说 ; “ 他 问 我 到 拿来 它 向上 直的 离开 . ”

“老先生,”他说，“他让我立刻去把它取回来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['lɪŋɡəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : —
“ Thank you very much , ” said Peter , and then , as the Porter lingered , he added : —
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 彼得 , 和 然后 , 作为 这 搬运工 徘徊不去 , 他 额外 : —

“非常感谢,”彼得说道，然后，趁着门房不肯离开，他又补充道：——

“ [aɪm][məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] ['hævnt] [ɡɒt] ['tʌpəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [dʌz] , [bʌt; bət] — ”
“ I'm most awfully sorry I haven't got twopence to give you like Father does , but — ”
“ 我是 最多 非常 对不起 我 还没有 得到 两便士 到 给 你 喜欢 父亲 做 , 但 — ”

“我很抱歉，我没有像父亲那样的两便士给你，但是——”

“ [juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ You drop it if you please , ” said the Porter , indignantly .
“ 你 降低 它 如果 你 请 , ” 说 这 搬运工 , 愤慨地 .

“请你把它放下,”搬运工愤愤不平地说。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nəʊ] ['tʌpəns] .
“ I wasn't thinking about no tuppences .
“ 我 不是 思维 关于 不 两便士 .

“我当时根本没想过那两便士。”

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wʌznt] [səʊ] [wel] ,
I only wanted to say I was sorry your Mamma wasn't so well ,
我 仅有的 通缉 到 说 我 曾是 对不起 你的 妈妈 不是 所以 出色地 ,

我只是想说，很抱歉你妈妈身体不太好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪv] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['swiːtˌbraɪə] ,
and to ask how she finds herself this evening — and I've fetched her along a bit of sweetbrier ,
和 到 问 如何 她 发现 她自己 这 晚上 — 和 我已经 已获取 她 沿着 一个 少量 的 甜蔷薇 ,

并问她今晚感觉如何——我还给她带了一小束野蔷薇，

['veri] [swiːt] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
very sweet to smell it is .
非常 甜的 到 闻 它 是 .

闻起来非常香甜。

['tʌpəns] [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['swiːtˌbraɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Twopence indeed , ” said he , and produced a bunch of sweetbrier from his hat ,
两便士 的确 , ” 说 他 , 和 生产 一个 束 的 甜蔷薇 从 他的 帽子 ,

“确实只有两便士,”他说着，从帽子里掏出一束野蔷薇。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] , ” [æz; əz] ['fɪlɪs] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] .

“ just like a conjurer , ” as Phyllis remarked afterwards .

“ 只是 喜欢 一个 魔术师 , ” 作为 菲利斯 评论 然后 .

“就像个魔术师一样，”菲利斯事后评论道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌpəns] . ”

“ Thank you very much , ” said Peter , “ and I beg your pardon about the twopence . ”

“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 彼得 , “ 和 我 求 你的 赦免 关于 这 两便士 . ”

“非常感谢，”彼得说，“还有，请原谅我多收了两便士。”

“ [nəʊ] [ə'fens] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [ˌʌn'truːli] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [went] .

“ No offence , ” said the Porter , untruly but politely , and went .

“ 不 罪行 , ” 说 这 搬运工 , 不真实的 但 礼貌地 , 和 去 .

“别介意，”门房虚伪但礼貌地说，然后就走了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] .

Then the children undid the hamper .

然后 这 孩子们 撤销 这 阻碍 .

然后孩子们把篮子打开了。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] ,

First there was straw , and then there were fine shavings ,

第一的 那里 曾是 稻草 , 和 然后 那里 是 美好的 刨花 ,

先是稻草，然后是细木屑。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and then came all the things they had asked for , and plenty of them ,

和 然后 来了 全部 这 事物 他们 有 问 为了 , 和 很多 的 他们 ,

然后，他们所要求的一切都来了，而且数量还不少。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ;

and then a good many things they had not asked for ;

和 然后 一个 好的 许多 事物 他们 有 不是 问 为了 ;

然后还有许多他们没有要求的东西；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [pɔːt] [waɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪkɪnz] ,

among others peaches and port wine and two chickens ,

之中 其他的 桃子 和 港口 葡萄酒 和 二 鸡 ,

其中包括桃子、波特酒和两只鸡。

[ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [ɒv; əv] [bɪg] [red] ['rəʊzɪz] [wɪð] [lɒŋ] [stɔːks] ,

a cardboard box of big red roses with long stalks ,

一个 纸板 盒子 的 大的 红色的 玫瑰 和 长的 茎 ,

一箱纸盒装着长长的红玫瑰，花茎很长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [griːn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [smɔːlə(r)] ['fætə(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] .

and a tall thin green bottle of lavender water , and three smaller fatter bottles of eau - de - Cologne .

和 一个 高的 薄的 绿色的 瓶子 的 薰衣草 水 , 和 三 较小的 更胖 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 .

还有一瓶细长的绿色薰衣草水，以及三瓶较小较粗的古龙水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [tuː] .

There was a letter , too .

那里 曾是 一个 信 , 也 .

还有一封信。

“ [dɪə(r)] [rəu'bəːtə] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; “ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ Dear Roberta and Phyllis and Peter , ” it said ; “ here are the things you want .
“ 亲爱的 罗伯塔 和 菲利斯 和 彼得 , ” 它 说 ; “ 这里 是 这 事物 你 想 .

“亲爱的罗伯塔、菲利斯和彼得,”信中写道，“这是你们想要的东西。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Your mother will want to know where they came from .
你的 母亲 将要 想 到 知道 在哪里 他们 来了 从 .

你母亲会想知道他们来自哪里。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
Tell her they were sent by a friend who heard she was ill .
告诉 她 他们 是 发送 经过 一个 朋友 WHO 听到 她 曾是 患病的 .

告诉她，这是朋友听说她生病后寄来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ə'gen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
When she is well again you must tell her all about it , of course .
什么时候 她 是 出色地 再次 你 必须 告诉 她 全部 关于 它 , 的 课程 .

等她康复后，你当然要把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
And if she says you ought not to have asked for the things ,
和 如果 她 说道 你 应该 不是 到 有 问 为了 这 事物 ,

如果她说你不应该要那些东西，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
tell her that I say you were quite right ,
告诉 她 那 我 说 你 是 相当 正确的 ,

告诉她，我觉得你说的完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
and that I hope she will forgive me for taking the liberty of allowing myself a very great pleasure .
和 那 我 希望 她 将要 原谅 我 为了 采取 这 自由 的 允许 我 一个 非常 伟大的 乐趣 .

我希望她能原谅我擅自享受了一番极大的快乐。

” [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] [dʒiː] . [piː] . ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .
” The letter was signed G . P . something that the children couldn't read .
” 这 信 曾是 签名 G . P . 某物 那 这 孩子们 不能 读 .

信的署名是GP，这是孩子们看不懂的字。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I think we WERE right , ” said Phyllis .
“ 我 思考 我们 是 正确的 , ” 说 菲利斯 .

“我想我们是对的,”菲利斯说。

“ [raɪt] ?
“ Right ?
“ 正确的 ?

“正确的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] .
Of course we were right , ” said Bobbie .
的 课程 我们 是 正确的 , ” 说 鲍比 .

“我们当然是对的,”鲍比说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
“ All the same , ” said Peter , with his hands in his pockets ,
“ 全部 这 相同的 , ” 说 彼得 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“尽管如此,”彼得双手插兜说道。

“ [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't exactly look forward to telling Mother the whole truth about it . ”
“ 我 不 确切地 看 向前 到 讲述 母亲 这 所有的 真相 关于 它 . ”

“我不太想把事情的真相告诉妈妈。”

“ [wɪr] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiːz] [wel] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ We're not to do it till she's well , ” said Bobbie ,
“ 是 不是 到 做 它 直到 她是 出色地 , ” 说 鲍比 ,

“在她康复之前，我们不能做这件事,”鲍比说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs]
“ and when she's well we shall be so happy we shan't mind a little fuss
“ 和 什么时候 她是 出色地 我们 将 是 所以 快乐的 我们 不会 头脑 一个 小的 大惊小怪
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“等她康复后，我们会非常高兴，不会介意这样的小麻烦。”

[əʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪz] !
Oh , just look at the roses !
哦 , 只是 看 在 这 玫瑰 !

哦，看看这些玫瑰！

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
I must take them up to her . ”
我 必须 拿 他们 向上 到 她 . ”

我必须把它们带给她。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtˌbraɪə] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] ; “ [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði]
“ And the sweetbrier , ” said Phyllis , sniffing it loudly ; “ don't forget the
“ 和 这 甜蔷薇 , ” 说 菲利斯 , 嗅闻 它 高声 ; “ 不 忘记 这
['swiːtˌbraɪə] . ”
sweetbrier . ”
甜蔷薇 . ”

“还有野蔷薇,”菲利斯大声嗅着说，“别忘了野蔷薇。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ! ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ As if I should ! ” said Roberta .
“ 作为 如果 我 应该 ! ” 说 罗伯塔 .

“我怎么可能！”罗伯塔说道。

“ ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ Mother told me the other day there was a thick hedge of it at her
“ 母亲 讲述 我 这 其他 天 那里 曾是 一个 厚的 对冲 的 它 在 她
['mʌðərz] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
mother's house when she was a little girl .
母亲的 房子 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

“妈妈前几天告诉我，她小时候，她妈妈家附近有一道很厚的树篱。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” Chapter IV .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['bɜːglə(r)] .
The engine - burglar .
这 引擎 - 窃贼 .

窃取发动机的窃贼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [blæk] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['naɪsli]
What was left of the second sheet and the Brunswick black came in very nicely
什么 曾是 左边 的 这 第二 床单 和 这 布伦瑞克 黑色的 来了 在 非常 很好
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd]
to make a banner bearing the legend
到 制作 一个 横幅 轴承 这 传奇

第二张纸剩下的部分和布伦瑞克黑纸正好可以用来制作一面带有文字的旗帜。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪəli] [wel] [θæŋk] [juː; jʊ]
SHE IS NEARLY WELL THANK YOU
她 是 几乎 出色地 感谢 你

她快康复了，谢谢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drægən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and this was displayed to the Green Dragon about a fortnight after the
和 这 曾是 显示 到 这 绿色的 龙 关于 一个 两星期 后 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hæmpə(r)] .
arrival of the wonderful hamper .
到达 的 这 精彩的 阻碍 .

在精美礼篮送达大约两周后，这件物品被展示给了绿龙酒店。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
The old gentleman saw it , and waved a cheerful response from the train .
这 老的 绅士 锯 它 , 和 挥手 一个 快乐 回复 从 这 火车 .

那位老先生看到了，从火车上挥手表示高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen]
And when this had been done the children saw that now was the time when
和 什么时候 这 有 到过 完毕 这 孩子们 锯 那 现在 曾是 这 时间 什么时候
[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .
they must tell Mother what they had done when she was ill .
他们 必须 告诉 母亲 什么 他们 有 完毕 什么时候 她 曾是 患病的 .

事情办完之后，孩子们意识到现在是时候告诉妈妈他们在她生病期间都做了些什么了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
And it did not seem nearly so easy as they had thought it would be .
和 它 做过 不是 似乎 几乎 所以 简单的 作为 他们 有 想法 它 会 是 .

但事情远没有他们想象的那么容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
And it was done .
和 它 曾是 完毕 .

事情就此完成。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .
Mother was extremely angry .
母亲 曾是 极其 生气的 .

母亲非常生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgɪɪe] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
She was seldom angry , and now she was angrier than they had ever
她 曾是 很少 生气的 , 和 现在 她 曾是 更愤怒 比 他们 有 曾经
[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
known her .
已知 她 .

她很少生气，但现在她比他们以往认识的任何时候都要生气。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
This was horrible .
这 曾是 可怕 .

这太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
But it was much worse when she suddenly began to cry .
但 它 曾是 很多 更糟 什么时候 她 突然 开始 到 哭 .

但当她突然哭起来时，情况变得更糟了。

['kraɪɪŋ] [ɪz] ['kætʃɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
Crying is catching , I believe , like measles and whooping - cough .
哭泣 是 捕捉 , 我 相信 , 喜欢 麻疹 和 欢呼 - 咳嗽 .

我觉得哭泣会传染，就像麻疹和百日咳一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['evriwʌn] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɪt'self] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] - ['pɑːti] .
At any rate , everyone at once found itself taking part in a crying - party .
在 任何 速度 , 每个人 在 一次 成立 本身 采取 部分 在 一个 哭泣 - 派对 .

总之，大家一下子都加入了哭泣的行列。

['mʌðə(r)] [stɒpt] [fɜːst] .
Mother stopped first .
母亲 停止 第一的 .

母亲先停了下来。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
She dried her eyes and then she said : —
她 干燥 她 眼睛 和 然后 她 说 : —

她擦干眼泪，然后说道：

“ [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] , ['dɑːliŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I'm sorry I was so angry , darlings , because I know you didn't understand . ”
“ 我是 对不起 我 曾是 所以 生气的 , 亲爱的们 , 因为 我 知道 你 没有 理解 . ”

“亲爱的们，对不起，我之前那么生气，因为我知道你们不理解。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , ['mæmi] , ” [sɒb] ['bɒbi] , [ænd; ənd]['piːtə(r)]
“ We didn't mean to be naughty , Mammy , ” sobbed Bobbie , and Peter
“ 我们 没有 意思是 到 是 淘气 , 妈咪 , ” 啜泣 鲍比 , 和 彼得
[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [snɪft] .
and Phyllis sniffed .
和 菲利斯 嗅了嗅 .

“妈妈，我们不是故意要淘气的，”鲍比抽泣着说，彼得和菲利斯也吸了吸鼻子。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ Now , listen , ” said Mother ; “ it's quite true that we're poor ,
“ 现在 , 听 , ” 说 母亲 ; “ 它是 相当 真的 那 是 贫穷的 ,

“听着，”母亲说，“我们的确很穷，这千真万确。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
but we have enough to live on .
但 我们 有 足够的 到 居住 在 .

但我们有足够的钱生活。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] ['telɪŋ] ['evriwʌn] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ə'feəz] — [ɪts] [nɒt] [raɪt] .
You mustn't go telling everyone about our affairs — it's not right .
你 不得 去 讲述 每个人 关于 我们的 事务 — 它是 不是 正确的 .

你不能把我们的事到处宣扬——这样做不对。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][ɑːsk] ['strendʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] .
And you must never , never , never ask strangers to give you things .
和 你 必须 绝不 , 绝不 , 绝不 问 陌生人 到 给 你 事物 .

而且你绝对、绝对、绝对不能向陌生人索要东西。

[naʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] — [woʊnt][juː; jʊ] ?
Now always remember that — won't you ?
现在 总是 记住 那 — 惯于 你 ?

记住这一点，好吗?

” [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)][dæmp] [tʃiːks] [ə'genst] [hɜːz] [ænd; ənd]
” They all hugged her and rubbed their damp cheeks against hers and
” 他们 全部 拥抱 她 和 摩擦 他们的 潮湿 脸颊 反对 她的 和
['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
promised that they would .
承诺 那 他们 会 .

他们都拥抱了她，用自己湿润的脸颊蹭着她的脸颊，并承诺会这样做。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ And I'll write a letter to your old gentleman ,
“ 和 患病的 写 一个 信 到 你的 老的 绅士 ,

“我会给你的老先生写封信，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] — [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm] ,
and I shall tell him that I didn't approve — oh , of course I shall thank him ,
和 我 将 告诉 他 那 我 没有 批准 — 哦 , 的 课程 我 将 感谢 他 ,

我会告诉他我不赞成——哦，我当然会感谢他，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
too , for his kindness .
也 , 为了 他的 仁慈 .

也感谢他的善意。

[ɪts] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [nɒt][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
It's YOU I don't approve of , my darlings , not the old gentleman .
它是 你 我 不 批准 的 , 我的 亲爱的们 , 不是 这 老的 绅士 .

亲爱的们，我不赞同的是你们，而不是那位老先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
He was as kind as ever he could be .
他 曾是 作为 种类 作为 曾经 他 可以 是 .

他一如既往地和蔼可亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] — [ænd; ənd]
And you can give the letter to the Station Master to give him — and
和 你 能 给 这 信 到 这 车站 掌握 到 给 他 — 和
[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we won't say any more about it .
我们 惯于 说 任何 更多的 关于 它 .

你可以把信交给站长，让他转交给他——我们不会再多说什么了。

” ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['bɒbi] [sed] : —
” Afterwards , when the children were alone , Bobbie said : —
” 然后 , 什么时候 这 孩子们 是 独自的 , 鲍比 说 : —

之后，当孩子们单独相处时，鲍比说：——

“ ['ɪz(ə)nt] ['mʌðə(r)] ['splendɪd] ?
“ Isn't Mother splendid ?
“ 不是 母亲 灿烂 ?

“母亲真是太棒了！”

[juː; jʊ] [kætʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] . ”
You catch any other grown - up saying they were sorry they had been angry . ”
你 抓住 任何 其他 生长 - 向上 说 他们 是 对不起 他们 有 到过 生气的 . ”

你随便找个成年人，都会听到他们说后悔自己之前生气了。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['splendɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ʃiːz] ['æŋgri] . ”
“ Yes , ” said Peter , “ she IS splendid ; but it's rather awful when she's angry . ”
“ 是的 , ” 说 彼得 , “ 她 是 灿烂 ; 但 它是 相当 可怕 什么时候 她是 生气的 . ”

“是的，”彼得说，“她确实很棒；但她生气的时候就相当可怕了。”

“ [ʃiːz] [laɪk] [ə'vendʒɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ She's like Avenging and Bright in the song , ” said Phyllis .
“ 她是 喜欢 复仇 和 明亮的 在 这 歌曲 , ” 说 菲利斯 .

“她就像歌里的复仇女神和光明使者一样，”菲利斯说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] .
“ I should like to look at her if it wasn't so awful .
“ 我 应该 喜欢 到 看 在 她 如果 它 不是 所以 可怕 .

“如果不是这么糟糕的话，我倒挺想看看她的。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiːz] ['riːəli] ['daʊnraɪt] ['fjʊəriəs] .
She looks so beautiful when she's really downright furious .
她 看起来 所以 美丽的 什么时候 她是 真的 彻头彻尾 狂怒 .

她生气的时候看起来真漂亮。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] .
” They took the letter down to the Station Master .
” 他们 采取 这 信 向下 到 这 车站 掌握 .

他们把信交给了车站站长。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [frendz] [ɪk'sept] [ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I thought you said you hadn't got any friends except in London , ” said he .
“ 我 想法 你 说 你 之前没有 得到 任何 朋友们 除了 在 伦敦 , ” 说 他 .

“我以为你说过除了在伦敦以外，你没有任何朋友，”他说。

“ [wɪv] [meɪd] [hɪm] [sɪns] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We've made him since , ” said Peter .
“ 我们已经 制成 他 自从 , ” 说 彼得 .

“我们后来把他造出来了，”彼得说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] ? ”
“ But he doesn't live hereabouts ? ”
“ 但 他 不 居住 附近 ? ”

“但他不住在这附近啊？”

“ [nəʊ] — [wiː; wi][dʒʌst] [nəʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
“ No — we just know him on the railway .
“ 不 — 我们 只是 知道 他 在 这 铁路 .

“不——我们只是在铁路上认识他。”

” [ðen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” Then the Station Master retired to that sacred inner temple behind the little
” 然后 这 车站 掌握 退休 到 那 神圣 内 寺庙 在后面 这 小的
['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ,
window where the tickets are sold ,
窗户 在哪里 这 门票 是 卖 ,

“然后，站长退到售票窗口后面的那间神圣的内室里去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
and the children went down to the Porters ' room and talked to the
和 这 孩子们 去 向下 到 这 搬运工 - 房间 和 谈话 到 这
['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

孩子们下到门房的房间，和门房聊了起来。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
They learned several interesting things from him — among others that his name
他们 学习 一些 有趣的 事物 从 他 — 之中 其他的 那 他的 姓名
[wɒz; wəz] [pɜːks] ,
was Perks ,
曾是 福利 ,

他们从他那里学到了几件有趣的事情——其中包括他的名字叫珀克斯。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
that he was married and had three children ,
那 他 曾是 已婚 和 有 三 孩子们 ,

他已婚，有三个孩子。

[ðæt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hed] - [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət]
that the lamps in front of engines are called head - lights and the ones at
那 这 灯 在 正面 的 发动机 是 称为 头 - 灯 和 这 一个 在
[ðə; ði] [bæk] [teɪl] - [laɪts] .
the back tail - lights .
这 后退 尾巴 - 灯 .

发动机前面的灯叫做前大灯，发动机后面的灯叫做尾灯。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] , ” ['wɪspəd] ['fɪlɪs] , “ [ðæt] [treɪnz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['drægənz] [ɪn]
“ And that just shows , ” whispered Phyllis , “ that trains really ARE dragons in
“ 和 那 只是 演出 , ” 低声说道 菲利斯 , “ 那 火车 真的 是 龙 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

“这正好说明，”菲利斯低声说道，“火车其实就是伪装成火车的恶龙。”

[wɪð] ['prɒpə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
with proper heads and tails .
和 恰当的 头部 和 尾巴 .

正反面都正确。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laɪk]
” It was on this day that the children first noticed that all engines are not alike
” 它 曾是 在 这 天 那 这 孩子们 第一的 注意到 那 全部 发动机 是 不是 同样
.
.
.

“正是在这一天，孩子们第一次注意到，所有的发动机都不一样。”

“ [ə'laɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɜːks] , “ [lɔː(r)] , [lʌv] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [mɪs] .
“ Alike ? ” said the Porter , whose name was Perks , “ lor , love you , no , Miss .
“ 相似 ? ” 说 这 搬运工 , 谁 姓名 曾是 福利 , “ 洛尔 , 爱 你 , 不 , 错过 .

“像吗？”波特说，他的名字叫珀克斯，“亲爱的，爱你，不，小姐。”

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] .
No more alike nor what you an ' me are .
不 更多的 同样 也不 什么 你 一个 - 我 是 .

我们之间不再相似，你我之间也不再是同一类人。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [æz; əz] [went] [baɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
That little ' un without a tender as went by just now all on her own ,
那 小的 - 联合国 没有 一个 投标 作为 去 经过 只是 现在 全部 在 她 自己的 ,

刚才那个没有保姆的小家伙独自一人经过了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] — [ʃi:z] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃʌntɪŋ] ['tʌðər] [saɪd]
that was a tank , that was — she's off to do some shunting t'other side
那 曾是 一个 坦克 , 那 曾是 — 她是 离开 到 做 一些 分流 另一个 边
[əʊ] - - .
o ' Maidbridge .
o - - .

那是一辆坦克，那是——她要去梅德布里奇的另一边进行一些调车作业。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][juː; jʊ] , [mɪs] .
That's as it might be you , Miss .
那就是 作为 它 可能 是 你 , 错过 .

小姐，您也很有可能如此。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [gʊdz] ['endʒɪnz] , [greɪt] ,
Then there's goods engines , great ,
然后 有 商品 发动机 , 伟大的 ,

然后还有货运引擎，太好了。

[strɒŋ] [θɪŋz] [wɪð] [θriː] [wiːlz] [iːtʃ] [saɪd] — [dʒɔɪnd] [wɪð] [rɒdz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] - [ɪm] — [æz; əz]
strong things with three wheels each side — joined with rods to strengthen ' em — as
强的 事物 和 三 车轮 每个 边 — 加入 和 杆 到 加强 - 呃 — 作为
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ˌem 'iː] .
it might be me .
它 可能 是 我 .

坚固的东西，每边有三个轮子——用杆子连接起来加固——就像我一样。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [meɪn] - [laɪn] ['endʒɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] - [eə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wen]
Then there's main - line engines as it might be this ' ere young gentleman when
然后 有 主要的 - 线 发动机 作为 它 可能 是 这 - 埃雷 年轻的 绅士 什么时候
[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [æt; ət] - [ɪz] [skuːl] — [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
he grows up and wins all the races at ' is school — so he will .
他 生长 向上 和 胜利 全部 这 种族 在 - 是 学校 — 所以 他 将要 .

然后还有主线引擎，就像这位年轻绅士长大后赢得学校所有比赛一样——他一定会赢。

[ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] ['endʒɪn] [ʃiːz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['paʊə(r)] .
The main - line engine she's built for speed as well as power .
这 主要的 - 线 引擎 她是 建造 为了 速度 作为 出色地 作为 力量 .

她建造的主线引擎兼顾了速度和动力。

[ðæts] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] . - [ʌp] . ”
That's one to the 9 . 15 up . ”
那就是 一 到 这 9 . - 向上 . ”

那是9点15分的一杆进洞。

“ [ðə; ði] [griːn] ['drægən] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ The Green Dragon , ” said Phyllis .
“ 这 绿色的 龙 , ” 说 菲利斯 .

“绿龙酒吧,”菲利斯说道。

“ [wiː; wi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sneɪl] , [mɪs] , [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
“ We calls her the Snail , Miss , among ourselves , ” said the Porter .
“ 我们 呼叫 她 这 蜗牛 , 错过 , 之中 我们自己 , ” 说 这 搬运工 .

“我们私下里都叫她‘蜗牛小姐’,”搬运工说道。

“ [ʃiːz] ['ɒf(tə)n] - [nɔː(r)] ['eni] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] . ”
“ She's oftener be'ind'and nor any train on the line . ”
“ 她是 更频繁 - 也不 任何 火车 在 这 线 . ”

“她经常在铁轨后面，而且也没有火车。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [griːn] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ But the engine's green , ” said Phyllis .
“ 但 这 发动机的 绿色的 , ” 说 菲利斯 .

“但是引擎是绿色的,”菲利斯说。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [pɜːks] , “ [soʊz] [ə; eɪ] [sneɪl] [sʌm; səm] ['siːz(ə)nz]
“ Yes , Miss , ” said Perks , “ so's a snail some seasons
“ 是的 , 错过 , ” 说 福利 , “ 所以也是 一个 蜗牛 一些 季节

“是的，小姐，”珀克斯说，“蜗牛有时也是如此。”

[əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] .
o ' the year .
o - 这 年 .

一年之中。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst]
” The children agreed as they went home to dinner that the Porter was most
” 这 孩子们 同意 作为 他们 去 家 到 晚餐 那 这 搬运工 曾是 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] .
delightful company .
愉快 公司 .

孩子们回家吃晚饭时一致认为，搬运工是个非常令人愉快的伙伴。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [roʊ'bɜːrtəz] ['bɜːθdeɪ] .
Next day was Roberta's birthday .
下一个 天 曾是 罗伯塔的 生日 .

第二天是罗伯塔的生日。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
In the afternoon she was politely but firmly requested to get out of the way
在 这 下午 她 曾是 礼貌地 但 牢牢 请求 到 得到 出去 的 这 方式
[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
and keep there till tea - time .
和 保持 那里 直到 茶 - 时间 .

下午，有人礼貌但坚定地要求她让开，并待在那里直到下午茶时间。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] [ɪts] [dʌn] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'praɪz]
“ You aren't to see what we're going to do till it's done ; it's a glorious surprise
“ 你 不是 到 看 什么 是 去 到 做 直到 它是 完毕 ; 它是 一个 辉煌 惊喜
,
,
,

“在事情完成之前，你们都不要知道我们要做什么；这将是一个令人惊喜的盛宴。”

” [sed] ['fɪlɪs] .
” said Phyllis .
” 说 菲利斯 .

“菲利斯说道。”

[ænd; ənd] [rəu'bəːtə] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
And Roberta went out into the garden all alone .
和 罗伯塔 去 出去 进入 这 花园 全部 独自的 .

罗伯塔独自一人走进了花园。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,
She tried to be grateful ,
她 尝试 到 是 感激的 ,

她努力让自己心存感激。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən]
but she felt she would much rather have helped in whatever it was than
但 她 毛毡 她 会 很多 相当 有 帮助 在 任何 它 曾是 比
[hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [hɜː'self] ,
have to spend her birthday afternoon by herself ,
有 到 花费 她 生日 下午 经过 她自己 ,

但她觉得，与其独自一人度过生日下午，她宁愿去帮忙做任何事。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [sə'praɪz] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how glorious the surprise might be .
不 事情 如何 辉煌 这 惊喜 可能 是 .

无论惊喜有多么令人欣喜。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Now that she was alone , she had time to think ,
现在 那 她 曾是 独自的 , 她 有 时间 到 思考 ,

现在她独自一人，有了思考的时间。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][məʊst][wɒz; wəz] [wɒt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɪn]
and one of the things she thought of most was what mother had said in
和 一 的 这 事物 她 想法 的 最多 曾是 什么 母亲 有 说 在
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːvərɪʃ] [naɪts] [wen] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
one of those feverish nights when her hands were so hot and her
一 的 那些 发烧 夜晚 什么时候 她 双手 是 所以 热的 和 她
[aɪz] [səʊ] [braɪt] .
eyes so bright .
眼睛 所以 明亮的 .

她最常想起的一件事，是母亲在某个发烧的夜晚说的话，那时母亲的手很烫，眼睛很亮。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] [ðεəl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
The words were : “ Oh , what a doctor's bill there'll be for this !
这 字 是 : “ 哦 , 什么 一个 医生的 账单 将会 是 为了 这 !

原话是：“哦，这得花多少钱看病啊！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ðæt] ['hædnt] ['eni]
” She walked round and round the garden among the rose - bushes that hadn't any
” 她 步行 圆形的 和 圆形的 这 花园 之中 这 玫瑰 - 灌木丛 那 之前没有 任何
['rəʊzɪz] [jet] ,
roses yet ,
玫瑰 然而 ,

她绕着花园里的玫瑰丛走了一圈，那些玫瑰丛里还没有开出玫瑰花。

['əʊnli] [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌrənts] ,
only buds , and the lilac bushes and syringas and American currants ,
仅有的 花蕾 , 和 这 紫丁香 灌木丛 和 丁香 和 美国人 醋栗 ,

只有花苞，还有紫丁香、北美丁香和美国醋栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] , [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt]
and the more she thought of the doctor's bill , the less she liked the thought
和 这 更多的 她 想法 的 这 医生的 账单 , 这 较少的 她 喜欢 这 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她越想越觉得医生账单很麻烦，越想越反感。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
And presently she made up her mind .
和 目前 她 制成 向上 她 头脑 .

于是她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [fiːld]
She went out through the side door of the garden and climbed up the steep field
她 去 出去 通过 这 边 门 的 这 花园 和 攀登 向上 这 陡 场地
[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
to where the road runs along by the canal .
到 在哪里 这 路 跑步 沿着 经过 这 运河 .

她从花园的侧门出去，爬上陡峭的田野，来到运河边的道路旁。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒːsɪz] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [liːdz]
She walked along until she came to the bridge that crosses the canal and leads
她 步行 沿着 直到 她 来了 到 这 桥 那 十字架 这 运河 和 线索
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

她沿着路走，直到来到横跨运河通往村庄的桥前。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
and here she waited .
和 这里 她 等待 .

她在这里等候着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [liːn] [wʌnz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [stəʊn]
It was very pleasant in the sunshine to lean one's elbows on the warm stone
它 曾是 非常 令人愉快的 在 这 阳光 到 倾斜 一个人的 肘部 在 这 温暖的 石头
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
of the bridge and look down at the blue water of the canal .
的 这 桥 和 看 向下 在 这 蓝色的 水 的 这 运河 .

阳光明媚的日子里，把胳膊肘靠在温暖的桥石上，俯瞰着运河的蓝色河水，感觉非常惬意。

['bɒbi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)][kə'næl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [kə'næl] ,
Bobbie had never seen any other canal , except the Regent's Canal ,
鲍比 有 绝不 已见 任何 其他 运河 , 除了 这 摄政王 运河 ,

除了摄政运河，鲍比从未见过其他任何运河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] .
and the water of that is not at all a pretty colour .
和 这 水 的 那 是 不是 在 全部 一个 漂亮的 颜色 .

那里的水颜色一点也不好看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['rɪvə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [temz] ,
And she had never seen any river at all except the Thames ,
和 她 有 绝不 已见 任何 河 在 全部 除了 这 泰晤士河 ,

除了泰晤士河，她从未见过其他任何河流。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] .
which also would be all the better if its face was washed .
哪个 还 会 是 全部 这 更好的 如果它是 脸 曾是 洗过 .

如果能把它的脸洗干净就更好了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][kə'næl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
Perhaps the children would have loved the canal as much as the railway ,
也许 这 孩子们 会 有 喜爱 这 运河 作为 很多 作为 这 铁路 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] .
but for two things .
但 为了 二 事物 .

孩子们或许会像喜欢铁路一样喜欢运河，但有两个原因让他们失望了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɜːst] — [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ,
One was that they had found the railway FIRST — on that first ,
一 曾是 那 他们 有 成立 这 铁路 第一的 — 在 那 第一的 ,

其中之一是他们最先发现了铁路——就这一点而言，

['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd]
wonderful morning when the house and the country and the moors and
精彩的 早晨 什么时候 这 房子 和 这 国家 和 这 沼泽地 和
[rɒks] [ænd; ənd] [greɪt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
rocks and great hills were all new to them .
岩石 和 伟大的 丘陵 是 全部 新的 到 他们 .

这是一个美好的早晨，房子、乡村、荒原、岩石和高山对他们来说都是全新的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði][kə'næl] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
They had not found the canal till some days later .
他们 有 不是 成立 这 运河 直到 一些 天 之后 .

几天后他们才找到这条运河。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm]
The other reason was that everyone on the railway had been kind to them
这 其他 原因 曾是 那 每个人 在 这 铁路 有 到过 种类 到 他们
— [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,
— the Station Master ,
— 这 车站 掌握 ,

另一个原因是铁路上的每个人都对他们很友善——站长、

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [weɪvd] .
the Porter , and the old gentleman who waved .
这 搬运工 , 和 这 老的 绅士 WHO 挥手 .

搬运工，还有挥手致意的老先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] .
And the people on the canal were anything but kind .
和 这 人们 在 这 运河 是 任何事物 但 种类 .

运河边的人们一点也不友善。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] ,
The people on the canal were , of course , the bargees ,
这 人们 在 这 运河 是 , 的 课程 , 这 驳船 ,

运河上的人当然是指驳船船夫。

[huː] [stɪrd] [ðə; ði] [sləʊ] ['bɑːrdʒɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
who steered the slow barges up and down ,
WHO 转向 这 慢的 驳船 向上 和 向下 ,

谁负责驾驶慢速驳船上下航行?

[ɔː(r)] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['træmp(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] ,
or walked beside the old horses that trampled up the mud of the towing - path ,
或者 步行 旁 这 老的 马匹 那 践踏 向上 这 泥 的 这 拖带 - 小路 ,

或者走在那些踩踏着拖船道泥泞的老马旁边，

[ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [təʊ] - [rəʊps] .
and strained at the long tow - ropes .
和 紧张 在 这 长的 拖 - 绳索 .

长长的拖绳绷得紧紧的。

['piːtə(r)][hæd; həd] [wʌns] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [ðə; ði] [taɪm] ,
Peter had once asked one of the bargees the time ,
彼得 有 一次 问 一 的 这 驳船 这 时间 ,

彼得曾经问过其中一位船夫时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] “ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and had been told to “ get out of that ,
和 有 到过 讲述 到 “ 得到 出去 的 那 ,

并被告知“离开那里”，

” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒʌst]
” in a tone so fierce that he did not stop to say anything about his having just
” 在 一个 语气 所以 凶猛的 那 他 做过 不是 停止 到 说 任何事物 关于 他的 拥有 只是
[æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
as much right on the towing - path as the man himself .
作为 很多 正确的 在 这 拖带 - 小路 作为 这 男人 他自己 .

他语气如此凶狠，以至于根本没停下来解释自己和那个人一样，对拖船道也拥有同样的权利。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] .
Indeed , he did not even think of saying it till some time later .
的确 , 他 做过 不是 甚至 思考 的 说 它 直到 一些 时间 之后 .
事实上，他过了一段时间才想到要说这句话。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
Then another day when the children thought they would like to fish in the canal ,
然后 其他 天 什么时候 这 孩子们 想法 他们 会 喜欢 到 鱼 在 这 运河 ,
后来有一天，孩子们想去运河里钓鱼，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [θruː] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
a boy in a barge threw lumps of coal at them ,
一个 男生 在 一个 驳船 扔 肿块 的 煤炭 在 他们 ,
一艘驳船上的一个男孩向他们扔煤块，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪt] ['fɪlɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
and one of these hit Phyllis on the back of the neck .
和 一 的 这些 打 菲利斯 在 这 后退 的 这 脖子 .
其中一枚子弹击中了菲利斯的后颈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['buːtleɪs] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kəʊl]
She was just stooping down to tie up her bootlace — and though the coal
她 曾是 只是 弯腰 向下 到 领带 向上 她 鞋带 — 和 尽管 这 煤炭
['hɑːdli] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] .
hardly hurt at all it made her not care very much about going on fishing .
几乎 伤害 在 全部 它 制成 她 不是 关心 非常 很多 关于 去 在 钓鱼 .
她正弯腰系鞋带——虽然煤炭几乎不疼，但这让她对继续去捕鱼没什么兴趣了。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [rəu'bəːtə] [felt] [kwaɪt] [seɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn]
On the bridge , however , Roberta felt quite safe , because she could look down on
在 这 桥 , 然而 , 罗伯塔 毛毡 相当 安全的 , 因为 她 可以 看 向下 在
[ðə; ði][kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,
然而，在桥上，罗伯塔感到很安全，因为她可以俯瞰运河。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʌk] [bɪ'haɪnd]
and if any boy showed signs of meaning to throw coal , she could duck behind
和 如果 任何 男生 显示 标志 的 意义 到 扔 煤炭 , 她 可以 鸭子 在后面
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 .
如果哪个男孩露出要扔煤块的迹象，她就可以躲到矮墙后面。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
Presently there was a sound of wheels , which was just what she expected .
目前 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 , 哪个 曾是 只是 什么 她 预期的 .
这时传来车轮转动的声音，这正符合她的预期。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɒgkɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,
The wheels were the wheels of the Doctor's dogcart , and in the cart ,
这 车轮 是 这 车轮 的 这 医生的 狗车 , 和 在 这 大车 ,
那些轮子是医生的狗车的轮子，在车里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
of course , was the Doctor .
的 课程 , 曾是 这 医生 .
当然，那就是医生。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : —
He pulled up , and called out : —
他 拉 向上 , 和 称为 出去 : —
他停下车，喊道：——

“ [hə'ləʊ] , [hed] [nɜːs] !
“ Hullo , head nurse !
“ 你好 , 头 护士 !

“你好，护士长！”

[wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] ? ”
Want a lift ? ”
想 一个 举起 ? ”

需要搭车吗?

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I wanted to see you , ” said Bobbie .
“ 我 通缉 到 看 你 , ” 说 鲍比 .

“我想见你,”鲍比说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [nɒt] [wɜːs] , [ai] [həʊp] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Your mother's not worse , I hope ? ” said the Doctor .
“ 你的 母亲的 不是 更糟 , 我 希望 ? ” 说 这 医生 .

“你母亲的情况没有恶化吧？”医生问道。

“ [nəʊ] — [bʌt; bət] — ”
“ No — but — ”
“ 不 — 但 — ”

“不——但是——”

“ [wel] , [skɪp] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .
“ Well , skip in , then , and we'll go for a drive .
“ 出色地 , 跳过 在 , 然后 , 和 出色地 去 为了 一个 驾驶 .

“那好，你上车吧，我们出去兜风。”

” [rəu'bəːtə] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] — [wɪtʃ]
” Roberta climbed in and the brown horse was made to turn round — which
” 罗伯塔 攀登 在 和 这 棕色的 马 曾是 制成 到 转动 圆形的 — 哪个
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,
it did not like at all ,
它 做过 不是 喜欢 在 全部 ,

罗伯塔爬了上去，棕色的马被迫转过身——它一点也不喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] [tiː] — [ai] [miːn] [ɪts] [əʊts] .
for it was looking forward to its tea — I mean its oats .
为了 它 曾是 寻找 向前 到 它是 茶 — 我 意思是 它是 燕麦 .

因为它盼望着喝茶——我是说，盼望着吃燕麦粥。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] , ” [sed] ['bɒbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɒgkɑːt] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
“ This IS jolly , ” said Bobbie , as the dogcart flew along the road by the canal .
“ 这 是 快乐的 , ” 说 鲍比 , 作为 这 狗车 飞翔 沿着 这 路 经过 这 运河 .

“这真是太有趣了,”鲍比说道，此时狗车正沿着运河边的道路飞驰而去。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['tʃɪmniz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We could throw a stone down any one of your three chimneys , ” said the
“ 我们 可以 扔 一个 石头 向下 任何 一 的 你的 三 烟囱 , ” 说 这
['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

“我们可以往你们三个烟囱中的任何一个里扔石头,”医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .
as they passed the house .
作为 他们 通过了 这 房子 .

他们经过那栋房子时。

“	[jes]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	[bʌt; bət]	[jʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[gʊd]	[ʃɒt]	.	”
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**but**	**you'd**	**have**	**to**	**be**	**a**	**jolly**	**good**	**shot**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	鲍比	,	“	但	你会	有	到	是	一个	快乐的	好的	射击	.	”

“是的,”鲍比说，“但你得枪法非常准才行。”

“	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[aɪm]	[nɒt]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**I'm**	**not**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**
“	如何	做	你	知道	我是	不是	?	”	说	这	医生

(final column: . / **.** / .)

“你怎么知道我不是？”医生说。

“	[naʊ]	,	[ðen]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	?
“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**what's**	**the**	**trouble**	**?**
“	现在	,	然后	,	是什么	这	麻烦	?

那么，到底出了什么问题呢？

”	['bɒbi]	['fidʒit]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['draɪvɪŋ]	['eɪprən]	.
”	**Bobbie**	**fidgeted**	**with**	**the**	**hook**	**of**	**the**	**driving**	**apron**	**.**
”	鲍比	坐立不安	和	这	钩	的	这	驾驶	围裙	.

鲍比不安地摆弄着驾驶围裙上的钩子。

“	[kʌm]	,	[aʊt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]
“	**Come**	**,**	**out**	**with**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**
“	来	,	出去	和	它	,	”	说	这	医生

(final column: . / **.** / .)

“说吧,”医生说。

“	[ɪts]	['rɑːðə(r)]	[hɑːd]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	[tuː; tə]	[aʊt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['mʌðə(r)]
“	**It's**	**rather**	**hard**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**to**	**out**	**with**	**it**	**;**	**because**	**of**	**what**	**Mother**
“	它是	相当	难的	,	你	看	,	”	说	鲍比	,	“	到	出去	和	它	;	因为	的	什么	母亲

[sed]	.	”
said	**.**	**”**
说	.	”

“你知道，这很难说出口,”鲍比说，“因为妈妈说过的话。”

“	[wɒt]	[dɪd]	['mʌðə(r)]	[seɪ]	?	”
“	**What**	**DID**	**Mother**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	母亲	说	?	”

“妈妈到底说了什么？”

“	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ai]	['wʌznt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['telɪŋ]	['evriwʌn]	[ðæt]	[wɪr]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
“	**She**	**said**	**I**	**wasn't**	**to**	**go**	**telling**	**everyone**	**that**	**we're**	**poor**	**.**
“	她	说	我	不是	到	去	讲述	每个人	那	是	贫穷的	.

“她说我不应该到处告诉别人我们很穷。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	['evriwʌn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	? ”
But	**you**	**aren't**	**everyone**	**,**	**are**	**you**	**? ”**
但	你	不是	每个人	,	是	你	? ”

但你并不代表所有人，对吧？

“	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	['tʃɪəfəli]	.
“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**cheerfully**	**.**
“	不是	在	全部	,	”	说	这	医生	,	愉快地	.

“完全没有,”医生愉快地说。

“	[wel]	?	”
“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？”

“	[wel]	,	[ai]	[nəʊ]	['dɑːktərz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[ɪk'strævəgənt]	—	[ai]	[miːn]	[ɪk'spensɪv]
“	**Well**	**,**	**I**	**know**	**doctors**	**are**	**very**	**extravagant**	**—**	**I**	**mean**	**expensive**
“	出色地	,	我	知道	医生	是	非常	靡	—	我	意思是	昂贵的

(final column: , / **,** / ,)

“嗯，我知道医生们都很铺张浪费——我是说收费昂贵，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktərɪŋ] ['əʊnli] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌpəns] [ə; eɪ]
and Mrs . Viney told me that her doctoring only cost her twopence a
和 太太 . 维尼 讲述 我 那 她 医生 仅有的 成本 她 两便士 一个
[wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] . ”
week because she belonged to a Club . ”
星期 因为 她 属于 到 一个 俱乐部 . ”

维尼太太告诉我，她看病每周只花两便士，因为她加入了一个俱乐部。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
“ You see she told me what a good doctor you were ,
“ 你 看 她 讲述 我 什么 一个 好的 医生 你 是 ,

“你看，她跟我说过你是一位多么优秀的医生，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['pʊrər]
and I asked her how she could afford you , because she's much poorer
和 我 问 她 如何 她 可以 买得起 你 , 因为 她是 很多 贫穷
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
than we are .
比 我们 是 .

我问她怎么能负担得起你，因为她比我们穷得多。

[aɪv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
I've been in her house
我已经 到过 在 她 房子

我去过她家

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] —
And then she told me about the Club , and I thought I'd ask you —
和 然后 她 讲述 我 关于 这 俱乐部 , 和 我 想法 ID 问 你 —

然后她跟我讲了那个俱乐部的事，所以我想问问你——

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] !
and — oh , I don't want Mother to be worried !
和 — 哦 , 我 不 想 母亲 到 是 担心 !

还有——哦，我不想让妈妈担心！

[kænt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] ?
Can't we be in the Club , too , the same as Mrs . Viney ?
不能 我们 是 在 这 俱乐部 , 也 , 这 相同的 作为 太太 . 维尼 ?

我们也能像维尼夫人一样加入俱乐部吗?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” The Doctor was silent .
” 这 医生 曾是 沉默的 .

医生沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [æt; ət] ['getɪŋ]
He was rather poor himself , and he had been pleased at getting
他 曾是 相当 贫穷的 他自己 , 和 他 有 到过 高兴 在 获得
[ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][tuː; tə] [ə'tend] .
a new family to attend .
一个 新的 家庭 到 出席 .

他自己家境比较贫寒，很高兴能有新的家庭来参加。

[səʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[ˈfiːlɪŋz]	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈmɪnɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[mɪkst]	.
So	**I**	**think**	**his**	**feelings**	**at**	**that**	**minute**	**were**	**rather**	**mixed**	**.**
所以	我	思考	他的	情怀	在	那	分钟	是	相当	混合	.

所以我认为他当时的心情相当复杂。

“	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	[krɒs]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	[ˈbɒbi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[smɔːl]	[vɔɪs]	.
“	**You**	**aren't**	**cross**	**with**	**me**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**in**	**a**	**very**	**small**	**voice**	**.**
“	你	不是	叉	和	我	,	是	你	?	”	说	鲍比	,	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“你没生我的气吧？”鲍比小声问道。

[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[raʊzd]	[hɪmˈself]	.
The	**Doctor**	**roused**	**himself**	**.**
这	医生	唤醒	他自己	.

医生起身了。

“	[krɒs]	?
“	**Cross**	**?**
“	叉	?

“叉？

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ai]	[biː; bi]	?
How	**could**	**I**	**be**	**?**
如何	可以	我	是	?

我怎么可能呢？

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈsensəb(ə)l]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwʊmən]	.
You're	**a**	**very**	**sensible**	**little**	**woman**	**.**
你是	一个	非常	明智的	小的	女士	.

你真是个懂事的小女人。

[naʊ]	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ˈwʌri]	.
Now	**look**	**here**	**,**	**don't**	**you**	**worry**	**.**
现在	看	这里	,	不	你	担心	.

别担心，你看。

[aɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,
I'll	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**your**	**Mother**	**,**
患病的	制作	它	全部	正确的	和	你的	母亲	,

我会和你母亲好好沟通的。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[brænd]	-	[njuː]	[klʌb]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
even	**if**	**I**	**have**	**to**	**make**	**a**	**special**	**brand**	**-**	**new**	**Club**	**all**	**for**	**her**	**.**
甚至	如果	我	有	到	制作	一个	特别的	品牌	-	新的	俱乐部	全部	为了	她	.

即使我必须专门为她创建一个全新的俱乐部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第4/12页

[lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [bɪ'gɪnz] . ”
Look here , this is where the Aqueduct begins . ”
看 这里 , 这 是 在哪里 这 渡槽 开始 . ”

看这里，这就是引水渠的起点。”

“ [wʌts] [æn; ən] [æk] — [wʌts] [ɪts] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] .
“ What's an Aque — what's its name ? ” asked Bobbie .
“ 是什么 一个 水 — 是什么 它是 姓名 ? ” 问 鲍比 .

“Aque是什么？它叫什么名字？”鲍比问道。

“ [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [brɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ A water bridge , ” said the Doctor .
“ 一个 水 桥 , ” 说 这 医生 .

“一座水桥,”医生说。

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

” [ðə; ði] [rəʊd] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] .
” The road rose to a bridge over the canal .
” 这 路 玫瑰 到 一个 桥 超过 这 运河 .

道路向上延伸，到达一座横跨运河的桥梁。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['rɒki] [klɪf] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
To the left was a steep rocky cliff with trees and shrubs growing in the
到 这 左边 曾是 一个 陡 岩石 悬崖 和 树木 和 灌木 生长 在 这
[kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
cracks of the rock .
裂缝 的 这 岩石 .

左侧是一处陡峭的岩石峭壁，岩石缝隙中长满了树木和灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][hɪə(r)] [left] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
And the canal here left off running along the top of the hill and started
和 这 运河 这里 左边 离开 跑步 沿着 这 顶部 的 这 爬坡道 和 开始
[tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪð] [tɔːl] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [went] [raɪt]
to run on a bridge of its own — a great bridge with tall arches that went right
到 跑步 在 一个 桥 的 它是自己的 — 一个 伟大的 桥 和 高的 拱门 那 去 正确的
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
across the valley .
穿过 这 谷 .

这里的运河不再沿着山顶蜿蜒而行，而是开始在自己的桥梁上延伸——这是一座巨大的桥梁，有着高耸的拱门，横跨山谷。

['bɒbi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Bobbie drew a long breath .
鲍比 画 一个 长的 气息 .

鲍比长长地吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It IS grand , isn't it ?
“ 它 是 盛大 , 不是 它 ?

“确实很壮观，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] . ”
“ It's like pictures in the History of Rome . ”
“ 它是 喜欢 图片 在 这 历史 的 罗马 . ”

“就像罗马历史画册里的图片一样。”

“ [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .
“ Right ! ” said the Doctor , “ that's just exactly what it IS like .
“ 正确的 ! ” 说 这 医生 , “ 那就是 只是 确切地 什么 它 是 喜欢 .

“没错！”医生说，“情况就是这样。”

[ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [ded] [nʌts] [ɒn] ['ækwɪdʌkt] .
The Romans were dead nuts on aqueducts .
这 罗马书 是 死的 坚果 在 渡槽 .

罗马人对引水渠简直痴迷。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] . ”
It's a splendid piece of engineering . ”
它是 一个 灿烂 片 的 工程 . ”

这是一项精妙绝伦的工程杰作。

“ [ai] [θɔːt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['endʒɪnz] . ”
“ I thought engineering was making engines . ”
“ 我 想法 工程 曾是 制作 发动机 . ”

“我以前以为工程就是制造发动机。”

“ [ɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [rəʊd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz]
“ Ah , there are different sorts of engineering — making road and bridges
“ 啊 , 那里 是 不同的 排序 的 工程 — 制作 路 和 桥梁
[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ɪz][wʌn][kaɪnd] .
and tunnels is one kind .
和 隧道 是 一 种类 .

“啊，工程有很多种——修建道路、桥梁和隧道就是其中一种。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
And making fortifications is another .
和 制作 防御工事 是 其他 .

修建防御工事是另一回事。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
Well , we must be turning back .
出色地 , 我们 必须 是 转弯 后退 .

好了，我们必须返回了。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['dɒktəz] [bɪls] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ɪl]
And , remember , you aren't to worry about doctor's bills or you'll be ill
和 , 记住 , 你 不是 到 担心 关于 医生的 账单 或者 你会 是 患病的
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

记住，你千万别担心看病的费用，否则你自己也会生病。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
and then I'll send you in a bill as long as the aqueduct .
和 然后 患病的 发送 你 在 一个 账单 作为 长的 作为 这 渡槽 .

然后我会给你寄一张账单，账单的长度和引水渠一样长。

” [wen] ['bɒbi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ræn]
” When Bobbie had parted from the Doctor at the top of the field that ran
” 什么时候 鲍比 有 分手了 从 这 医生 在 这 顶部 的 这 场地 那 跑
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [θriː] ['tʃɪmniz] ,
down from the road to Three Chimneys ,
向下 从 这 路 到 三 烟囱 ,

“当鲍比在从通往三烟囱的路边延伸下来的田野顶端与博士告别时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
she could not feel that she had done wrong .
她 可以 不是 感觉 那 她 有 完毕 错误的 .

她感觉不到自己做错了什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
She knew that Mother would perhaps think differently .
她 知道 那 母亲 会 也许 思考 不同 .

她知道母亲或许会有不同的想法。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
But Bobbie felt that for once she was the one who was right ,
但 鲍比 毛毡 那 为了 一次 她 曾是 这 一 WHO 曾是 正确的 ,

但鲍比觉得这一次，她是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] .
and she scrambled down the rocky slope with a really happy feeling .
和 她 打乱 向下 这 岩石 坡 和 一个 真的 快乐的 感觉 .

她心情无比愉悦地爬下了岩石斜坡。

['fɪlɪs] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Phyllis and Peter met her at the back door .
菲利斯 和 彼得 遇见 她 在 这 后退 门 .

菲利斯和彼得在后门迎接了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [baʊ; bəʊ][ɪn]
They were unnaturally clean and neat , and Phyllis had a red bow in
他们 是 不自然地 干净的 和 整洁的 , 和 菲利斯 有 一个 红色的 弓 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

她们干净整洁得有些不自然，菲利斯的头发上还戴着一个红色蝴蝶结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['taɪdi][ænd; ənd][taɪ] [ʌp]
There was only just time for Bobbie to make herself tidy and tie up
那里 曾是 仅有的 只是 时间 为了 鲍比 到 制作 她自己 整齐的 和 领带 向上
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] .
her hair with a blue bow before a little bell rang .
她 头发 和 一个 蓝色的 弓 前 一个 小的 钟 响铃 .

鲍比只来得及稍稍整理好自己，用蓝色蝴蝶结扎好头发，这时小铃铛就响了。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ðæts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] ['redi] .
“ There ! ” said Phyllis , “ that's to show the surprise is ready .
“ 那里 ! ” 说 菲利斯 , “ 那就是 到 展示 这 惊喜 是 准备好 .

“好了！”菲利斯说，“这表示惊喜已经准备好了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
Now you wait till the bell rings again and then you may come into the dining -
现在 你 等待 直到 这 钟 戒指 再次 和 然后 你 可能 来 进入 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

现在你只需等到铃声再次响起，然后就可以进入餐厅了。

" [səʊ] ['bɒbi] ['weɪtɪd] .
" So Bobbie waited .
" 所以 鲍比 等待 .

于是，鲍比就等着。

" ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" Tinkle , tinkle , " said the little bell , and Bobbie went into the dining - room ,
" 叮当 , 小便 , " 说 这 小的 钟 , 和 鲍比 去 进入 这 用餐 - 房间 ,
['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .
feeling rather shy .
感觉 相当 害羞的 .

“叮叮当当，”小铃铛响了起来，鲍比有些害羞地走进了餐厅。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmd] ,
Directly she opened the door she found herself , as it seemed ,
直接地 她 打开 这 门 她 成立 她自己 , 作为 它 似乎 ,

她一打开门，就发现自己仿佛置身于……

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
in a new world of light and flowers and singing .
在 一个 新的 世界 的 光 和 花朵 和 歌唱 .

在一个充满光明、鲜花和歌声的新世界里。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Mother and Peter and Phyllis were standing in a row at the end of
母亲 和 彼得 和 菲利斯 是 常设 在 一个 排 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

母亲、彼得和菲利斯并排站在桌子的一端。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The shutters were shut and there were twelve candles on the table ,
这 百叶窗 是 关闭 和 那里 是 十二 蜡烛 在 这 桌子 ,

百叶窗紧闭，桌上摆着十二根蜡烛。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [roʊ'bɜːrtəz] [j'iəz] .
one for each of Roberta's years .
一 为了 每个 的 罗伯塔的 年 .

罗伯塔的每一年都对应一个。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The table was covered with a sort of pattern of flowers ,
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 图案 的 花朵 ,

桌子上铺着一种花卉图案的桌布，

[ænd; ənd] [æt; ət] [roʊ'bɜːrtəz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [riːθ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ænd; ənd]
and at Roberta's place was a thick wreath of forget - me - nots and
和 在 罗伯塔的 地方 曾是 一个 厚的 花圈 的 忘记 - 我 - 不 和
['sevrəl] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] .
several most interesting little packages .
一些 最多 有趣的 小的 包裹 .

罗伯塔家门口摆着一束茂盛的勿忘我花环和几个非常有趣的小包裹。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
And Mother and Phyllis and Peter were singing — to the first part
和 母亲 和 菲利斯 和 彼得 是 歌唱 — 到 这 第一的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] .
of the tune of St . Patrick's Day .
的 这 调 的 英石 . 帕特里克的 天 .

母亲、菲利斯和彼得在唱歌——唱的是《圣帕特里克节》的第一部分。

[rəu'bəːtə]	[njuː]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːθdeɪ]	.
Roberta	**knew**	**that**	**Mother**	**had**	**written**	**the**	**words**	**on**	**purpose**	**for**	**her**	**birthday**	**.**
罗伯塔	知道	那	母亲	有	书面	这	字	在	目的	为了	她	生日	.

罗伯塔知道母亲是特意为她的生日写下这些话的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɒv; əv]	['mʌðərz]	[ɒn]	['bəːθdeiz]	.
It	**was**	**a**	**little**	**way**	**of**	**Mother's**	**on**	**birthdays**	**.**
它	曾是	一个	小的	方式	的	母亲的	在	生日	.

这是母亲过生日时的一种小习惯。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ɒn]	['bɑːbiz]	[fɔːθ]	['bɜːθdeɪ]	[wen]	['fɪlɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	.
It	**had**	**begun**	**on**	**Bobbie's**	**fourth**	**birthday**	**when**	**Phyllis**	**was**	**a**	**baby**	**.**
它	有	开始	在	鲍比的	第四	生日	什么时候	菲利斯	曾是	一个	婴儿	.

这一切始于鲍比四岁生日那天，当时菲利斯还是个婴儿。

['bɒbi]	[rɪ'membəd]	['lɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['vɜːrsəz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	. -
Bobbie	**remembered**	**learning**	**the**	**verses**	**to**	**say**	**to**	**Father**	**'**	**for**	**a**	**surprise**	**. '**
鲍比	记得	学习	这	诗句	到	说	到	父亲	-	为了	一个	惊喜	. -

鲍比记得她学过这些诗句，想给父亲一个“惊喜”。

[ʃiː; ʃi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[rɪ'membəd]	, [tuː]	.
She	**wondered**	**if**	**Mother**	**had**	**remembered**	**, too**	**.**
她	想知道	如果	母亲	有	记得	, 也	.

她想知道母亲是否也记得这件事。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	[jɪə(r)]	-	[əʊld]	[vɜːs]	[hæd; həd]	[biːn]	: —
The	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**verse**	**had**	**been**	**: —**
这	四	-	年	-	老的	诗	有	到过	: —

这首四年前的诗是：——

['dædi]	[dɪə(r)]	,	[aɪm]	['əʊnli]	[fɔː(r)]
Daddy	**dear**	**,**	**I'm**	**only**	**four**
爸爸	亲爱的	,	我是	仅有的	四

亲爱的爸爸，我才四岁。

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[nɒt]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	.
And	**I'd**	**rather**	**not**	**be**	**more**	**.**
和	ID	相当	不是	是	更多的	.

我宁愿不要更进一步。

[fɔːrz]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Four's	**the**	**nicest**	**age**	**to**	**be**	**,**
四的	这	最友善的	年龄	到	是	,

四岁是最美好的年纪，

[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[θriː]	.
Two	**and**	**two**	**and**	**one**	**and**	**three**	**.**
二	和	二	和	一	和	三	.

二和二，一和三。

[wɒt]	[ai]	[lʌv]	[ɪz]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	,
What	**I**	**love**	**is**	**two**	**and**	**two**	**,**
什么	我	爱	是	二	和	二	,

我最喜欢的是二加二，

['mʌðə(r)]	,	['piːtə(r)]	,	['fɪl]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	.
Mother	**,**	**Peter**	**,**	**Phil**	**,**	**and**	**you**	**.**
母亲	,	彼得	,	菲尔	,	和	你	.

妈妈、彼得、菲尔，还有你。

[wɒt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ɪz]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[θriː]	,
What	**you**	**love**	**is**	**one**	**and**	**three**	**,**
什么	你	爱	是	一	和	三	,

你所爱的是一和三，

['mʌðə(r)]	,	['piːtə(r)]	,	['fɪl]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
Mother	**,**	**Peter**	**,**	**Phil**	**,**	**and**	**me**	**.**
母亲	,	彼得	,	菲尔	,	和	我	.

妈妈、彼得、菲尔和我。

[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ə; eɪ]	[kɪs]
Give	**your**	**little**	**girl**	**a**	**kiss**
给	你的	小的	女孩	一个	吻

给你的小女儿一个吻

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	.
Because	**she**	**learned**	**and**	**told**	**you**	**this**	**.**
因为	她	学习	和	讲述	你	这	.

因为她知道了这件事并告诉了你。

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[naʊ]	[went]	[laɪk]	[ðɪs]	:	—
The	**song**	**the**	**others**	**were**	**singing**	**now**	**went**	**like**	**this**	**:**	**—**
这	歌曲	这	其他的	是	歌唱	现在	去	喜欢	这	:	—

其他人现在唱的歌是这样的：——

['aʊə(r)]	['dɑːlɪŋ]	[rəʊ'bəːtə]	,
Our	**darling**	**Roberta**	**,**
我们的	亲爱的	罗伯塔	,

我们亲爱的罗伯塔，

[nəʊ]	['sɒrəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɜːt]	[hɜː(r); hə(r)]
No	**sorrow**	**shall**	**hurt**	**her**
不	悲哀	将	伤害	她

任何悲伤都无法伤害她。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]
If	**we**	**can**	**prevent**	**it**
如果	我们	能	防止	它

如果我们能阻止它

[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[lɒŋ]	.
Her	**whole**	**life**	**long**	**.**
她	所有的	生活	长的	.

她的一生。

[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːrθˌdeɪz]	['aʊə(r)]	[feɪt]	[deɪ]	,
Her	**birthday's**	**our**	**fete**	**day**	**,**
她	生日	我们的	宴请	天	,

她的生日就是我们的庆祝日，

[wiːl; wil]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['aʊə(r)]	[greɪt]	[deɪ]	,
We'll	**make**	**it**	**our**	**great**	**day**	**,**
出色地	制作	它	我们的	伟大的	天	,

我们会让今天成为我们美好的一天。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nts]
And	**give**	**her**	**our**	**presents**
和	给	她	我们的	礼物

把我们的礼物送给她。

[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊə(r)]	[sɒŋ]	.
And	**sing**	**her**	**our**	**song**	**.**
和	唱歌	她	我们的	歌曲	.

为她唱我们的歌。

[meɪ] ['pleʒəz] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)]
May pleasures attend her
可能 快乐 出席 她

愿她幸福安康。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [feɪts] [send] [hɜː(r); hə(r)]
And may the Fates send her
和 可能 这 命运 发送 她

愿命运女神将她送来。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['dʒɜːni]
The happiest journey
这 最快乐 旅行

最快乐的旅程

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [wei] .
Along her life's way .
沿着 她 生活的 方式 .

在她人生的旅途中。

[wɪð] [skaɪz] [braɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
With skies bright above her
和 天空 明亮的 多于 她

她头顶的天空晴朗无云。

[ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
And dear ones to love her !
和 亲爱的 一个 到 爱 她 !

还有那些爱她的人！

[dɪə(r)][bɒb] ! ['meni] ['hæpi]
Dear Bob ! Many happy
亲爱的 鲍勃 ! 许多 快乐的

亲爱的鲍勃！祝你一切顺利！

[rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Returns of the day !
返回 的 这 天 !

今日最佳回报！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒbi] !
When they had finished singing they cried , “ Three cheers for our Bobbie !
什么时候 他们 有 完成的 歌唱 他们 哭 , “ 三 干杯 为了 我们的 鲍比 !

唱完歌后，他们喊道：“为我们的鲍比欢呼三声！”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['laʊdli] .
” and gave them very loudly .
” 和 给予 他们 非常 高声 .

“然后大声地给了他们。”

['bɒbi] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒd]
Bobbie felt exactly as though she were going to cry — you know that odd
鲍比 毛毡 确切地 作为 尽管 她 是 去 到 哭 — 你 知道 那 奇怪的
['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ?
feeling in the bridge of your nose and the pricking in your eyelids ?
感觉 在 这 桥 的 你的 鼻子 和 这 刺 在 你的 眼睑 ?

鲍比感觉自己快要哭了——你知道那种鼻梁发麻、眼皮刺痛的感觉吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ]
But before she had time to begin they were all kissing and hugging
但 前 她 有 时间 到 开始 他们 是 全部 接吻 和 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她还没来得及开口，他们就都亲吻拥抱她了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
“ Now , ” said Mother , “ look at your presents .
“ 现在 , ” 说 母亲 , “ 看 在 你的 礼物 .

“现在，”母亲说，“看看你的礼物吧。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nts] .
” They were very nice presents .
” 他们 是 非常 好的 礼物 .

“这些都是非常好的礼物。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [ðæt] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ɪn]
There was a green and red needle - book that Phyllis had made herself in
那里 曾是 一个 绿色的 和 红色的 针 - 书 那 菲利斯 有 制成 她自己 在
['siːkrət] ['moʊmənts] .
secret moments .
秘密 时刻 .

菲利斯偷偷摸摸地做了一本绿红相间的针线包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ,
There was a darling little silver brooch of Mother's shaped like a buttercup ,
那里 曾是 一个 亲爱的 小的 银 胸针 的 母亲的 形状 喜欢 一个 毛茛 ,

母亲有一枚精致的小银胸针，形状像一朵毛茛花。

[wɪtʃ] ['bɒbi] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
which Bobbie had known and loved for years , but which she had never
哪个 鲍比 有 已知 和 喜爱 为了 年 , 但 哪个 她 有 绝不
,
,
,

鲍比认识并喜爱多年，但她从未……

['nevə(r)] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .
never thought would come to be her very own .
绝不 想法 会 来 到 是 她 非常 自己的 .

她从未想过这会成为她自己的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] [vɑːzɪs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] .
There was also a pair of blue glass vases from Mrs . Viney .
那里 曾是 还 一个 一对 的 蓝色的 玻璃 花瓶 从 太太 . 维尼 .

还有维尼夫人送的一对蓝色玻璃花瓶。

[rəu'bəːtə] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] .
Roberta had seen and admired them in the village shop .
罗伯塔 有 已见 和 钦佩 他们 在 这 村庄 店铺 .

罗伯塔在村里的商店里见过它们，并很喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bɜːθdeɪ] [kɑːdz] [wɪð] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .
And there were three birthday cards with pretty pictures and wishes .
和 那里 是 三 生日 牌 和 漂亮的 图片 和 愿望 .

还有三张生日贺卡，上面有漂亮的图片和祝福语。

['mʌðə(r)] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [kraʊn] [ɒn] ['bɑːbiz] [braʊn] [hed] .
Mother fitted the forget - me - not crown on Bobbie's brown head .
母亲 适配 这 忘记 - 我 - 不是 王冠 在 鲍比的 棕色的 头 .

母亲把勿忘我花冠戴在了鲍比棕色的头上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ And now look at the table , ” she said .

“ 和 现在 看 在 这 桌子 , ” 她 说 .

“现在看看这张桌子，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

There was a cake on the table covered with white sugar ,

那里 曾是 一个 蛋糕 在 这 桌子 涵盖 和 白色的 糖 ,

桌上放着一个蛋糕，上面撒满了白糖。

[wɪð] - [dɪə(r)] ['bɒbi] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɪŋk] [swiːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌnz] [ænd; ənd][dʒæm] ;

with ' Dear Bobbie ' on it in pink sweets , and there were buns and jam ;

和 - 亲爱的 鲍比 - 在 它 在 粉色的 糖果 , 和 那里 是 面包 和 果酱 ;

上面用粉红色糖果写着“亲爱的鲍比”，还有小圆面包和果酱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz]

but the nicest thing was that the big table was almost covered with flowers

但 这 最友善的 事物 曾是 那 这 大的 桌子 曾是 几乎 涵盖 和 花朵

— ['wɔːlflaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fə'get]

— wallflowers were laid all round the tea - tray — there was a ring of forget

— 壁花 是 铺设 全部 圆形的 这 茶 - 托盘 — 那里 曾是 一个 戒指 的 忘记

- [ˌem 'iː] - [nɒts] [raʊnd] [iːtʃ] [pleɪt] .

- me - nots round each plate .

- 我 - 不 圆形的 每个 盘子 .

但最美的是，大桌子上几乎摆满了鲜花——茶盘周围摆满了紫罗兰——每个盘子周围都环绕着一圈勿忘我。

[ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪlək] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The cake had a wreath of white lilac round it ,

这 蛋糕 有 一个 花圈 的 白色的 紫丁香 圆形的 它 ,

蛋糕周围环绕着一圈白色丁香花环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l]

and in the middle was something that looked like a pattern all done with single

和 在 这 中间 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 图案 全部 完毕 和 单身的

[bluːmz] [ɒv; əv]['laɪlək][ɔː(r)] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɔː(r)] [lə'bɜːnəm] .

blooms of lilac or wallflower or laburnum .

花朵 的 紫丁香 或者 壁花 或者 金链花 .

中间看起来像是用丁香花、紫罗兰或金链花的单朵花朵组成的图案。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæp] — [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .

“ It's a map — a map of the railway ! ” cried Peter .

“ 它是 一个 地图 — 一个 地图 的 这 铁路 ！ ” 哭 彼得 .

“这是一张地图——一张铁路地图！”彼得喊道。

“ [lʊk] — [ðəʊz] ['laɪlək] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['met(ə)lz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn]

“ Look — those lilac lines are the metals — and there's the station done in

“ 看 — 那些 紫丁香 线条 是 这 金属 — 和 有 这 车站 完毕 在

[braʊn] ['wɔːlflaʊə(r)] .

brown wallflowers .

棕色的 壁花 .

“瞧——那些淡紫色的线条是金属——还有那座用棕色紫罗兰色装饰的车站。”

[ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['bɒksɪz] ,

The laburnum is the train , and there are the signal - boxes ,

这 金链花 是 这 火车 , 和 那里 是 这 信号 - 盒子 ,

金链花象征着火车，信号箱则象征着信号塔。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [fæt] [red] ['deɪziz] [ɑː(r); ə(r)][ˌjuː 'es] [θriː]
and the road up to here — and those fat red daisies are us three
和 这 路 向上 到 这里 — 和 那些 胖的 红色的 雏菊 是 我们 三
['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — [ðæts] [hɪm] ,
waving to the old gentleman — that's him ,
挥手 到 这 老的 绅士 — 那就是 他 ,

还有通往这里的路——那些肥硕的红色雏菊是我们三个在向那位老先生挥手——那就是他。

[ðə; ði]['pænzi][ɪn][ðə; ði] [lə'bɜːnəm] [treɪn] . ”
the pansy in the laburnum train . ”
这 三色堇 在 这 金链花 火车 . ”

金链花丛中的三色堇。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [θriː] ['tʃɪmniz] - [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['prɪmrəʊz] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ And there's ' Three Chimneys ' done in the purple primroses , ” said Phyllis .
“ 和 有 - 三 烟囱 - 完毕 在 这 紫色的 报春花 , ” 说 菲利斯 .

“还有一幅用紫色报春花创作的《三座烟囱》。”菲利斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [rəʊz] - [bʌd] [ɪz] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [leɪt]
“ And that little tiny rose - bud is Mother looking out for us when we're late
“ 和 那 小的 微小的 玫瑰 - 芽 是 母亲 寻找 出去 为了 我们 什么时候 是 晚的
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
for tea .
为了 茶 .

“而那朵小小的玫瑰花蕾，就是妈妈在我们喝茶迟到时守护着我们。”

['piːtə(r)] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɡɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Peter invented it all , and we got all the flowers from the station .
彼得 发明 它 全部 , 和 我们 得到 全部 这 花朵 从 这 车站 .

这一切都是彼得发明的，而我们是从车站弄来的所有鲜花。

[wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . ”
We thought you'd like it better . ”
我们 想法 你会 喜欢 它 更好的 . ”

我们觉得你会更喜欢这个。”

“ [ðæts] [maɪ]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ That's my present , ” said Peter ,
“ 那就是 我的 展示 , ” 说 彼得 ,

“这是我的礼物，”彼得说。

['sʌd(ə)nli] ['dʌmpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
suddenly dumping down his adored steam - engine on the table in front of her
突然 倾销 向下 他的 受人喜爱 蒸汽 - 引擎 在 这 桌子 在 正面 的 她
.
.
.

他突然将自己心爱的蒸汽机车重重地摔在她面前的桌子上。

[ɪts]['tendə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪnd] [wɪð] [freʃ] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] .
Its tender had been lined with fresh white paper , and was full of sweets .
它是 投标 有 到过 衬里 和 新鲜的 白色的 纸 , 和 曾是 满的 的 糖果 .

它的嫩饼里铺着洁白的纸，里面装满了糖果。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
“ Oh , Peter ! ” cried Bobbie , quite overcome by this munificence ,
“ 哦 , 彼得 ! ” 哭 鲍比 , 相当 克服 经过 这 慷慨 ,

“哦，彼得！”鲍比惊呼道，她完全被这份慷慨感动了。

“ [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ? ”
“ not your own dear little engine that you're so fond of ? ”
“ 不是 你的 自己的 亲爱的 小的 引擎 那 你是 所以 喜爱 的 ? ”

“难道不是你最心爱的那辆小火车吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['veri] ['prɒmptli] , “ [nɒt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
“ Oh , no , ” said Peter , very promptly , “ not the engine .
“ 哦 , 不 , ” 说 彼得 , 非常 及时 , “ 不是 这 引擎 .

“哦，不，”彼得立刻说道，“不是引擎。”

['əʊnli] [ðə; ði] [swiːts] .
Only the sweets .
仅有的 这 糖果 .

只有甜食。

” ['bɒbi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
” Bobbie couldn't help her face changing a little — not so much because she
” 鲍比 不能 帮助 她 脸 变化 一个 小的 — 不是 所以 很多 因为 她
[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
was disappointed at not getting the engine ,
曾是 失望的 在 不是 获得 这 引擎 ,

“鲍比的脸色不由自主地微微一变——倒不是因为没拿到发动机而失望，

[æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
as because she had thought it so very noble of Peter ,
作为 因为 她 有 想法 它 所以 非常 高贵 的 彼得 ,

因为她觉得彼得的行为非常高尚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and now she felt she had been silly to think it .
和 现在 她 毛毡 她 有 到过 愚蠢的 到 思考 它 .

现在她觉得自己当初那样想真是太傻了。

['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['griːdi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [wel]
Also she felt she must have seemed greedy to expect the engine as well
还 她 毛毡 她 必须 有 似乎 贪婪的 到 预计 这 引擎 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] [swiːts] .
as the sweets .
作为 这 糖果 .

她也觉得自己既想要引擎又想要糖果，显得很贪婪。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
So her face changed .
所以 她 脸 已更改 .

于是她的脸色变了。

['piːtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter saw it .
彼得 锯 它 .

彼得看到了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
He hesitated a minute ; then his face changed , too , and he said :
他 犹豫了一下 一个 分钟 ; 然后 他的 脸 已更改 , 也 , 和 他 说 :

他犹豫了一会儿；然后他的脸色也变了，说道：

“ [ai] [miːn] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
“ I mean not ALL the engine .
“ 我 意思是 不是 全部 这 引擎 .

“我的意思是，不是整个引擎。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [hɑːvz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
I'll let you go halves if you like . ”
患病的 让 你 去 一半 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我可以和你平分。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ” [kraɪd] ['bɒbi] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] .
“ You're a brick , ” cried Bobbie ; “ it's a splendid present .
“ 你是 一个 砖 , ” 哭 鲍比 ; “ 它是 一个 灿烂 展示 .

“你真是个硬汉,”鲍比喊道；“这是一份绝妙的礼物。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
” She said no more aloud , but to herself she said : —
” 她 说 不 更多的 大声 , 但 到 她自己 她 说 : —

她没有再开口说话，而是自言自语道：——

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɒli] ['diːsnt] [ɒv; əv]['piːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
“ That was awfully jolly decent of Peter because I know he didn't mean to .
“ 那 曾是 非常 快乐的 体面的 的 彼得 因为 我 知道 他 没有 意思是 到 .

“彼得真是太好了，因为我知道他不是故意的。”

[wel] , [ðə; ði]['brəʊkən][hɑːf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Well , the broken half shall be my half of the engine ,
出色地 , 这 破碎的 一半 将 是 我的 一半 的 这 引擎 ,

好吧，坏掉的那一半就归我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
and I'll get it mended and give it back to Peter for his birthday .
和 患病的 得到 它 已修复 和 给 它 后退 到 彼得 为了 他的 生日 .

我会把它修好，然后作为生日礼物送给彼得。

” — “ [jes] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [tiː]
” — “ Yes , Mother dear , I should like to cut the cake , ” she added , and tea
” — “ 是的 , 母亲 亲爱的 , 我 应该 喜欢 到 切 这 蛋糕 , ” 她 额外 , 和 茶
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“是的，亲爱的妈妈，我想切蛋糕,”她补充道，然后茶就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] .
It was a delightful birthday .
它 曾是 一个 愉快 生日 .

这是一个令人愉快的生日。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['mʌðə(r)] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['eni] [geɪm] [ðeɪ] [laɪkt] — [ænd; ənd][ɒv; əv]
After tea Mother played games with them — any game they liked — and of
后 茶 母亲 玩 游戏 和 他们 — 任何 游戏 他们 喜欢 — 和 的
[kɔːs] [ðeə(r)][fɜːst] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [blaɪndmənz] - [bʌf] ,
course their first choice was blindman's - buff ,
课程 他们的 第一的 选择 曾是 盲人 - 增幅 ,

喝完茶后，母亲和他们玩游戏——任何他们喜欢的游戏——当然，他们最先选择的就是捉人游戏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːbiz] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [riːθ] ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['krʊkɪdli] ['əʊvə(r)]
in the course of which Bobbie's forget - me - not wreath twisted itself crookedly over
在 这 课程 的 哪个 鲍比的 忘记 - 我 - 不是 花圈 扭曲 本身 歪斜地 超过
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
one of her ears and stayed there .
一 的 她 耳朵 和 入住 那里 .

在这个过程中，鲍比的勿忘我花环歪歪扭扭地缠在了她的一只耳朵上，就那样挂在那里了。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][bed] - [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] ,
Then , when it was near bed - time and time to calm down ,
然后 , 什么时候 它 曾是 靠近 床 - 时间 和 时间 到 冷静的 向下 ,

然后，当临近就寝时间，需要安静下来的时候，

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mother had a lovely new story to read to them .
母亲 有 一个 迷人的 新的 故事 到 读 到 他们 .

妈妈有一个很精彩的新故事要讲给他们听。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ['wɜːkɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
“ You won't sit up late working , will you , Mother ?
“ 你 惯于 坐 向上 晚的 在职的 , 将要 你 , 母亲 ?

“妈妈，您不会熬夜工作吧？”

” ['bɒbi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .
” Bobbie asked as they said good night .
” 鲍比 问 作为 他们 说 好的 夜晚 .

“鲍比在他们互道晚安时问道。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
And Mother said no , she wouldn't — she would only just write to Father and
和 母亲 说 不 , 她 不会 — 她 会 仅有的 只是 写 到 父亲 和
[ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
then go to bed .
然后 去 到 床 .

母亲说不，她不会——她只会给父亲写信，然后就去睡觉。

[bʌt; bət] [wen] ['bɒbi] [krept] [daʊn] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nts] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt]
But when Bobbie crept down later to bring up her presents — for she felt
但 什么时候 鲍比 悄悄地爬 向下 之后 到 带来 向上 她 礼物 — 为了 她 毛毡
[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] — ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
she really could not be separated from them all night — Mother was not
她 真的 可以 不是 是 分开 从 他们 全部 夜晚 — 母亲 曾是 不是
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

但后来，当鲍比悄悄溜下楼去拿她的礼物时——因为她觉得她整晚都不能和礼物分开——妈妈却没有写信。

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
but leaning her head on her arms and her arms on the table .
但 倾斜 她 头 在 她 武器 和 她 武器 在 这 桌子 .

但她却把头靠在手臂上，手臂放在桌子上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [ɒv; əv] ['bɒbi] [tuː; tə] [slɪp] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
I think it was rather good of Bobbie to slip quietly away , saying over
我 思考 它 曾是 相当 好的 的 鲍比 到 滑 悄悄 离开 , 说 超过
[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

我觉得鲍比悄悄溜走的做法挺好的，她一遍又一遍地说：

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiːz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [nəʊ] ; [ai] [woʊnt] [nəʊ]
“ She doesn't want me to know she's unhappy , and I won't know ; I won't know
“ 她 不 想 我 到 知道 她是 不开心 , 和 我 惯于 知道 ; 我 惯于 知道
.
.
.

“她不想让我知道她不开心，我也不想让我知道；我永远不会知道。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [sæd] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] .
” But it made a sad end to the birthday .
” 但 它 制成 一个 伤心 结尾 到 这 生日 .

但这却给生日带来了悲伤的结局。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɒbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] ['piːtərz]
The very next morning Bobbie began to watch her opportunity to get Peter's
这 非常 下一个 早晨 鲍比 开始 到 手表 她 机会 到 得到 彼得的
['endʒɪn] ['mendɪd] ['siːkrətli] .
engine mended secretly .
引擎 已修复 偷偷 .

第二天一大早，鲍比就开始暗中寻找机会，想办法修好彼得的引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
And the opportunity came the very next afternoon .
和 这 机会 来了 这 非常 下一个 下午 .
机会就在第二天下午到来了。

['mʌðə(r)] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə][duː; də] ['ʃɒpɪŋ] .
Mother went by train to the nearest town to do shopping .
母亲 去 经过 火车 到 这 最近的 镇 到 做 购物 .
母亲乘火车去最近的小镇购物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
When she went there , she always went to the Post - office .
什么时候 她 去 那里 , 她 总是 去 到 这 邮政 - 办公室 .
她每次去那里，都会去邮局。

[pə'hæps] [tuː; tə][pəʊst][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
Perhaps to post her letters to Father ,
也许 到 邮政 她 信件 到 父亲 ,
或许是为了把她给父亲的信寄出去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [tuː; tə][pəʊst] ,
for she never gave them to the children or Mrs . Viney to post ,
为了 她 绝不 给予 他们 到 这 孩子们 或者 太太 . 维尼 到 邮政 ,
因为她从未把这些东西交给孩子们或维尼太太去邮寄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜː'self] .
and she never went to the village herself .
和 她 绝不 去 到 这 村庄 她自己 .
她本人从未去过那个村庄。

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Peter and Phyllis went with her .
彼得 和 菲利斯 去 和 她 .
彼得和菲利斯陪她一起去了。

['bɒbi] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ,
Bobbie wanted an excuse not to go ,
鲍比 通缉 一个 原谅 不是 到 去 ,
鲍比想找个借口不去。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but try as she would she couldn't think of a good one .
但 尝试 作为 她 会 她 不能 思考 的 一个 好的 一 .
但她绞尽脑汁也想不出一个好主意。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
And just when she felt that all was lost ,
和 只是 什么时候 她 毛毡 那 全部 曾是 丢失的 ,
就在她觉得一切都失去了的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [neɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
her frock caught on a big nail by the kitchen door and there was a
她 连衣裙 捕捉 在 一个 大的 指甲 经过 这 厨房 门 和 那里 曾是 一个
[greɪt] [krɪs] - [krɒs] [teə(r); tɪə][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] .
great criss - cross tear all along the front of the skirt .
伟大的 克里斯 - 叉 撕 全部 沿着 这 正面 的 这 裙子 .
她的连衣裙被厨房门边的一根大钉子勾住了，裙子前面出现了一道很大的十字交叉的裂口。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
I assure you this was really an accident .
我 保证 你 这 曾是 真的 一个 事故 .
我向你保证，这真的是一场意外。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
So the others pitied her and went without her ,
所以 这 其他的 可怜的 她 和 去 没有 她 ,

所以其他人同情她，就没带她一起走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
for there was no time for her to change ,
为了 那里 曾是 不 时间 为了 她 到 改变 ,

因为她没有时间改变主意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
because they were rather late already and had to hurry to the station
因为 他们 是 相当 晚的 已经 和 有 到 匆忙 到 这 车站
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
to catch the train .
到 抓住 这 火车 .

因为他们已经迟到了，不得不赶紧去车站赶火车。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['bɒbi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] [frɒk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
When they had gone , Bobbie put on her everyday frock , and went down
什么时候 他们 有 已消失 , 鲍比 放 在 她 每天 连衣裙 , 和 去 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
to the railway .
到 这 铁路 .

他们走后，鲍比穿上她平常穿的连衣裙，走到火车站。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
She did not go into the station ,
她 做过 不是 去 进入 这 车站 ,

她没有进车站。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz]
but she went along the line to the end of the platform where the engine is
但 她 去 沿着 这 线 到 这 结尾 的 这 平台 在哪里 这 引擎 是
[wen] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [ɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
when the down train is alongside the platform — the place where there are a
什么时候 这 向下 火车 是 旁边 这 平台 — 这 地方 在哪里 那里 是 一个
['wɔːtə(r)] [tæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
water tank and a long ,
水 坦克 和 一个 长的 ,

但她沿着铁轨走到站台尽头，那里是下行列车停靠时机车所在的位置——那里有一个水箱和一条长长的......

[lɪmp] , ['leðə(r)] [həʊz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .
limp , leather hose , like an elephant's trunk .
跛行 , 皮革 软管 , 喜欢 一个 大象的 树干 .

软绵绵的皮裤，像大象的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
She hid behind a bush on the other side of the railway .
她 隐藏 在后面 一个 衬套 在 这 其他 边 的 这 铁路 .

她躲在铁路另一侧的灌木丛后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
She had the toy engine done up in brown paper ,
她 有 这 玩具 引擎 完毕 向上 在 棕色的 纸 ,

她用牛皮纸把玩具引擎装饰了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and she waited patiently with it under her arm .
和 她 等待 耐心 和 它 在下面 她 手臂 .

她把它夹在胳膊下，耐心地等待着。

[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	[nekst]	[treɪn]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	,
Then	**when**	**the**	**next**	**train**	**came**	**in**	**and**	**stopped**	**,**
然后	什么时候	这	下一个	火车	来了	在	和	停止	,

然后，当下一列火车进站停下时，

['bɒbi]	[went]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌp]	-	[laɪn]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
Bobbie	**went**	**across**	**the**	**metals**	**of**	**the**	**up**	**-**	**line**	**and**	**stood**	**beside**	**the**	**engine**	**.**
鲍比	去	穿过	这	金属	的	这	向上	-	线	和	站立	旁	这	引擎	.

鲍比穿过上行线的金属板，站在机车旁边。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['endʒɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
She	**had**	**never**	**been**	**so**	**close**	**to**	**an**	**engine**	**before**	**.**
她	有	绝不	到过	所以	关闭	到	一个	引擎	前	.

她以前从未离引擎这么近过。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[mʌtʃ]	['lɑːdʒə(r)]	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
It	**looked**	**much**	**larger**	**and**	**harder**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**,**
它	看起来	很多	更大的	和	更难	比	她	有	预期的	,

它看起来比她预想的要大得多，也硬得多。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	['veri]	[smɔːl]	[ɪn'diːd]	,	[ænd; ənd]	,	['sʌmhaʊ]	,	['veri]	[sɒft]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['veri]	,
and	**it**	**made**	**her**	**feel**	**very**	**small**	**indeed**	**,**	**and**	**,**	**somehow**	**,**	**very**	**soft**	**—**	**as**	**if**	**she**	**could**	**very**	**,**
和	它	制成	她	感觉	非常	小的	的确	,	和	,	不知何故	,	非常	柔软的	—	作为	如果	她	可以	非常	,

这让她觉得自己非常渺小，而且不知怎的，非常柔软——仿佛她可以非常、 ...

['veri]	['iːzəli]	[biː; bi]	[hɜːt]	['rɑːðə(r)]	['bædli]	.
very	**easily**	**be**	**hurt**	**rather**	**badly**	**.**
非常	容易地	是	伤害	相当	糟糕	.

很容易受到重伤。

“	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[sɪlk]	-	[wərmz]	[fiːl]	[laɪk]	[naʊ]	,	”	[sed]	['bɒbi]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
“	**I**	**know**	**what**	**silk**	**-**	**worms**	**feel**	**like**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**to**	**herself**	**.**
“	我	知道	什么	丝绸	-	蠕虫	感觉	喜欢	现在	,	”	说	鲍比	到	她自己	.

“我现在知道蚕是什么感觉了,”鲍比自言自语道。

[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	['draɪvə(r)]	[ænd; ənd]	['faɪəmən]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**engine**	**-**	**driver**	**and**	**fireman**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
这	引擎	-	司机	和	消防队员	做过	不是	看	她	.

火车司机和司炉都没看到她。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['liːnɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
They	**were**	**leaning**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
他们	是	倾斜	出去	在	这	其他	边	,

他们正探身到另一边去，

['telɪŋ]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[leg]	[ɒv; əv]	['mʌtn]	.
telling	**the**	**Porter**	**a**	**tale**	**about**	**a**	**dog**	**and**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**.**
讲述	这	搬运工	一个	故事	关于	一个	狗	和	一个	腿	的	羊肉	.

给搬运工讲一个关于狗和羊腿的故事。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	”	[sed]	[rəʊ'bɜːtə]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[wɒz; wəz]	['bləʊɪŋ]	[ɒf]	[stiːm]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**If**	**you**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Roberta**	**—**	**but**	**the**	**engine**	**was**	**blowing**	**off**	**steam**	**and**	**no**	**one**	**heard**	**her**	**.**
“	如果	你	请	,	”	说	罗伯塔	—	但	这	引擎	曾是	吹	离开	蒸汽	和	不	一	听到	她	.

“请便,”罗伯塔说道——但引擎正在喷出蒸汽，没有人听到她的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laʊdə] ,

“ If you please , Mr . Engineer , ” she spoke a little louder ,

“ 如果 你 请 , 先生 . 工程师 , ” 她 辐 一个 小的 更大声 ,

“如果您愿意的话，工程师先生，”她提高了音量说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,

but the Engine happened to speak at the same moment ,

但 这 引擎 发生 到 说话 在 这 相同的 片刻 ,

但就在这时，引擎恰好开口说话了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [roʊˈbɜːrtəz] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and of course Roberta's soft little voice hadn't a chance .

和 的 课程 罗伯塔的 柔软的 小的 嗓音 之前没有 一个 机会 .

当然，罗伯塔那柔弱的声音根本没有机会被听到。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

It seemed to her that the only way would be to climb on to the

它 似乎 到 她 那 这 仅有的 方式 会 是 到 爬 在 到 这

[ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðeə(r)] [kəʊts] .

engine and pull at their coats .

引擎 和 拉 在 他们的 外套 .

她觉得唯一的办法就是爬上发动机，扯下他们的外套。

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː]

The step was high , but she got her knee on it , and clambered into

这 步 曾是 高的 , 但 她 得到 她 膝盖 在 它 , 和 攀爬 进入

[ðə; ði] [kæb] ;

the cab ;

这 出租车 ;

台阶很高，但她用膝盖顶住，爬进了驾驶室；

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]

she stumbled and fell on hands and knees on the base of the great heap of

她 踉跄 和 跌倒 在 双手 和 膝盖 在 这 根据 的 这 伟大的 堆 的

[kəʊl] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] .

coals that led up to the square opening in the tender .

煤炭 那 引领 向上 到 这 正方形 开幕 在 这 投标 .

她绊了一下，双手双膝跪倒在通往煤水车方形开口的大堆煤炭底部。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfeloʊz] ;

The engine was not above the weaknesses of its fellows ;

这 引擎 曾是 不是 多于 这 弱点 的 它是 伙伴们 ;

这款发动机也并非没有其他同类发动机的弱点；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [niːd]

it was making a great deal more noise than there was the slightest need

它 曾是 制作 一个 伟大的 交易 更多的 噪音 比 那里 曾是 这 丝毫 需要

[fɔː(r); fə(r)] .

for .

为了 .

它发出的噪音远远超过了实际需要。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][rəuˈbəːtə] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd]

And just as Roberta fell on the coals , the engine - driver , who had turned

和 只是 作为 罗伯塔 跌倒 在 这 煤炭 , 这 引擎 - 司机 , WHO 有 转向

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

without seeing her ,

没有 看到 她 ,

就在罗伯塔摔倒在煤炭上时，火车司机因为没有看到她而转过身来，

['stɑːtɪd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['bɒbi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[hɜː'self]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['muːvɪŋ]	—	[nɒt]	[fɑːst] ,
started	**the**	**engine**	**,**	**and**	**when**	**Bobbie**	**had**	**picked**	**herself**	**up**	**,**	**the**	**train**	**was**	**moving**	**—**	**not**	**fast ,**
开始	这	引擎	,	和	什么时候	鲍比	有	挑选	她自己	向上	,	这	火车	曾是	移动	—	不是	快速地 ,

火车启动了，等鲍比站起身来时，火车已经开动了——速度不快。

[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[tuː]	[fɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ɒf]	.
but	**much**	**too**	**fast**	**for**	**her**	**to**	**get**	**off**	**.**
但	很多	也	快速地	为了	她	到	得到	离开	.

但速度太快，她根本来不及躲开。

[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['dredf(ə)l]	[θɔːts]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	['hɒrəb(ə)l]	[flæʃ]	.
All	**sorts**	**of**	**dreadful**	**thoughts**	**came**	**to**	**her**	**all**	**together**	**in**	**one**	**horrible**	**flash**	**.**
全部	排序	的	可怕	想法	来了	到	她	全部	一起	在	一	可怕	闪光	.

各种可怕的念头瞬间涌上心头。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ɪk'spres]	[treɪnz]	[ðæt]	[went]	[ɒn]	,	[ʃiː; ʃi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
There	**were**	**such**	**things**	**as**	**express**	**trains**	**that**	**went**	**on**	**,**	**she**	**supposed**	**,**
那里	是	这样的	事物	作为	表达	火车	那	去	在	,	她	据称	,

她想，或许真的有像特快列车那样的东西吧。

[fɔː(r); fə(r)]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	.
for	**hundreds**	**of**	**miles**	**without**	**stopping**	**.**
为了	数百	的	英里	没有	停止	.

连续行驶数百英里不停歇。

[sə'pəʊz]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	?
Suppose	**this**	**should**	**be**	**one**	**of**	**them**	**?**
认为	这	应该	是	一	的	他们	?

假设这应该是其中之一呢?

[haʊ]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[həʊm]	[ə'gen]	?
How	**would**	**she**	**get**	**home**	**again**	**?**
如何	会	她	得到	家	再次	?

她该如何回家?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['mʌni]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	['dʒɜːni]	.
She	**had**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**return**	**journey**	**.**
她	有	不	钱	到	支付	为了	这	返回	旅行	.

她没有钱支付返程车费。

“	[ænd; ənd]	[aɪv]	[nəʊ]	['bɪznəs]	[hɪə(r)]	.
“	**And**	**I've**	**no**	**business**	**here**	**.**
“	和	我已经	不	商业	这里	.

“我来这里没有任何事。”

[aɪm]	[æn; ən]	['endʒɪn]	-	['bɜːglə(r)]	—	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt] .
I'm	**an**	**engine**	**-**	**burglar**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**,**	**”**	**she**	**thought .**
我是	一个	引擎	-	窃贼	—	那就是	什么	我	是	,	”	她	想法 .

“我是一名汽车窃贼——我就是这样的人,”她心想。

“	[ai]	['ʃʊdnt]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[lɒk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**could**	**lock**	**me**	**up**	**for**	**this**	**.**
“	我	不应该	想知道	如果	他们	可以	锁	我	向上	为了	这	.

“我不应该怀疑他们会不会因此把我关起来。”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑːstə(r)]	.
”	**And**	**the**	**train**	**was**	**going**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
”	和	这	火车	曾是	去	快点	和	快点	.

“火车越开越快。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
There was something in her throat that made it impossible for her
那里 曾是 某物 在 她 喉 那 制成 它 不可能的 为了 她
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她喉咙里好像卡了什么东西，让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [twaɪs] .
She tried twice .
她 尝试 两次 .

她尝试了两次。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The men had their backs to her .
这 男人 有 他们的 背部 到 她 .

男人们背对着她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tæps] .
They were doing something to things that looked like taps .
他们 是 正在做 某物 到 事物 那 看起来 喜欢 水龙头 .

他们在对一些看起来像水龙头的东西进行某种操作。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sliːv] .
Suddenly she put out her hand and caught hold of the nearest sleeve .
突然 她 放 出去 她 手 和 捕捉 抓住 的 这 最近的 袖子 .

她突然伸出手，抓住了最近的一个袖子。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The man turned with a start ,
这 男人 转向 和 一个 开始 ,

那人猛地转过身，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][rəu'bəːtə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns]
and he and Roberta stood for a minute looking at each other in silence
和 他 和 罗伯塔 站立 为了 一个 分钟 寻找 在 每个 其他 在 沉默
.
.
.

他和罗伯塔沉默地对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðem; ðəm][bəuθ] .
Then the silence was broken by them both .
然后 这 沉默 曾是 破碎的 经过 他们 两个都 .

然后，两人打破了沉默。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['blumin] - [gəʊ] !
The man said , “ Here's a bloomin ' go !
这 男人 说 , “ 这里是 一个 盛开 - 去 !

那人说：“来吧，试试看！”

” [ænd; ənd][rəu'bəːtə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” and Roberta burst into tears .
” 和 罗伯塔 爆裂 进入 眼泪 .

“然后罗伯塔就嚎啕大哭起来。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] [wel] [blest] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
The other man said he was blooming well blest — or something like it — but
这 其他 男人 说 他 曾是 盛开 出色地 祝福 — 或者 某物 喜欢 它 — 但
[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'zæktli][ˌʌn'kaɪnd] .
though naturally surprised they were not exactly unkind .
尽管 自然 惊讶 他们 是 不是 确切地 不友善 .

另一个人说他真是太幸运了——或者类似的话——虽然他们自然感到惊讶，但并没有刻薄。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɛl] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,
“ You're a naughty little gell , that's what you are , ” said the fireman ,
“ 你是 一个 淘气 小的 凝胶 , 那就是 什么 你 是 , ” 说 这 消防队员 ,

“你真是个淘气的小家伙,”消防员说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [sed] : —
and the engine - driver said : —
和 这 引擎 - 司机 说 : —

火车司机说：——

“ ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Daring little piece , I call her ,
“ 大胆 小的 片 , 我 称呼 她 ,

我称她为“大胆的小家伙”,

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][təʊld]
” but they made her sit down on an iron seat in the cab and told
” 但 他们 制成 她 坐 向下 在 一个 铁 座位 在 这 出租车 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
her to stop crying and tell them what she meant by it .
她 到 停止 哭泣 和 告诉 他们 什么 她 意思是 经过 它 .

但他们让她坐在驾驶室的铁椅子上，让她别哭了，告诉他们她这话是什么意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [stɒp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She did stop , as soon as she could .
她 做过 停止 , 作为 很快 作为 她 可以 .

她一有机会就停了下来。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]
One thing that helped her was the thought that Peter would give almost his
一 事物 那 帮助 她 曾是 这 想法 那 彼得 会 给 几乎 他的
[ɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ɒn][ə; eɪ]['riːəl] ['endʒɪn] — ['riːəli] ['gəʊɪŋ] .
ears to be in her place — on a real engine — really going .
耳朵 到 是 在 她 地方 — 在 一个 真实的 引擎 — 真的 去 .

让她感到欣慰的是，彼得几乎愿意付出一切代价，只为能站在她的位置上——在一辆真正的引擎上——真正地驰骋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['eni] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
The children had often wondered whether any engine - driver could be found
这 孩子们 有 经常 想知道 无论 任何 引擎 - 司机 可以 是 成立
['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ɒn][æn; ən] ['endʒɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]
noble enough to take them for a ride on an engine — and now there
高贵 足够的 到 拿 他们 为了 一个 骑 在 一个 引擎 — 和 现在 那里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

孩子们常常想知道，有没有哪位火车司机足够高尚，愿意带他们坐火车兜风——而现在，她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [snɪft] ['ɜːnɪstli] .
She dried her eyes and sniffed earnestly .
她 干燥 她 眼睛 和 嗅了嗅 切实 .

她擦干眼泪，用力地吸了吸鼻子。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] , “ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Now , then , ” said the fireman , “ out with it .
“ 现在 , 然后 , ” 说 这 消防队员 , “ 出去 和 它 .

“那么,”消防员说，“把它拿出来。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”
What do you mean by it , eh ? ”
什么 做 你 意思是 经过 它 , 嗯 ? ”

你这话是什么意思?

“ [əʊ] , [pliːz] , ” [snɪft] ['bɒbi] .
“ Oh , please , ” sniffed Bobbie .
“ 哦 , 请 , ” 嗅了嗅 鲍比 .

“哦，拜托，”鲍比抽泣着说。

“ [traɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Try again , ” said the engine - driver , encouragingly .
“ 尝试 再次 , ” 说 这 引擎 - 司机 , 令人鼓舞的是 .

“再试一次，”火车司机鼓励道。

['bɒbi] [traɪd] [ə'gen] .
Bobbie tried again .
鲍比 尝试 再次 .

鲍比又试了一次。

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [dɪd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] ,
“ Please , Mr . Engineer , ” she said , “ I did call out to you from the line ,
“ 请 , 先生 . 工程师 , ” 她 说 , “ 我 做过 称呼 出去 到 你 从 这 线 ,

“请您听我说，工程师先生，”她说，“我确实从电话那头喊过您了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm]
but you didn't hear me — and I just climbed up to touch you on the arm
但 你 没有 听到 我 — 和 我 只是 攀登 向上 到 触碰 你 在 这 手臂
— [kwaɪt] ['dʒentli] [ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] — [ænd; ənd]
— quite gently I meant to do it — and then I fell into the coals — and
— 相当 轻轻地 我 意思是 到 做 它 — 和 然后 我 跌倒 进入 这 煤炭 — 和
[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ɪf] [ai] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
I am so sorry if I frightened you .
我 是 所以 对不起 如果 我 害怕 你 .

但你没听到我的话——我只是爬上去想轻轻地碰碰你的胳膊——我本想很轻柔地碰——然后我就掉进了煤堆里——如果我吓到你了，我非常抱歉。

[əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [krɒs] — [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] !
Oh , don't be cross — oh , please don't !
哦 , 不 是 叉 — 哦 , 请 不 !

哦，别生气——哦，千万别生气！

” [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'gen] .
” She sniffed again .
” 她 嗅了嗅 再次 .

她又吸了吸鼻子。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [krɒs] , ” [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] , “ [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [laɪk] .
“ We ain't so much CROSS , ” said the fireman , “ as interested like .
“ 我们 不是 所以 很多 叉 , ” 说 这 消防队员 , “ 作为 感兴趣的 喜欢 .

“我们倒不是那么生气，”消防员说，“而是更感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɛl] ['tʌmblz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kəʊl] ['bʌŋkə(r)] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,
It ain't every day a little gell tumbles into our coal bunker outer the sky ,
它 不是 每一个 天 一个 小的 凝胶 翻滚 进入 我们的 煤炭 掩体 外 这 天空 ,

不是每天都会有少量凝胶从天而降，落入我们的煤仓里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
is it , Bill ?
是 它 , 账单 ?

是比尔吗？

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] — [eɪ] ? ”
What did you DO it for — eh ? ”
什么 做过 你 做 它 为了 — 嗯 ? ”

你到底是为了什么才这么做的？

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ; “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
“ That's the point , ” agreed the engine - driver ; “ what did you do it FOR ?
“ 那就是 这 观点 , ” 同意 这 引擎 - 司机 ; “ 什么 做过 你 做 它 为了 ?
“这就是问题所在,”火车司机同意道,“你这么做是为了什么? ”

” ['bɒbi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
” Bobbie found that she had not quite stopped crying .
” 鲍比 成立 那 她 有 不是 相当 停止 哭泣 .
“鲍比发现自己还没完全停止哭泣。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪə(r)] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [meit] .
The engine - driver patted her on the back and said : “ Here , cheer up , Mate .
这 引擎 - 司机 轻拍 她 在 这 后退 和 说 : “ 这里 , 欢呼 向上 , 伴侣 .
火车司机拍了拍她的背说:“来,振作起来,伙计。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] - [eə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . ”
It ain't so bad as all that ' ere , I'll be bound . ”
它 不是 所以 坏的 作为 全部 那 - 埃雷 , 患病的 是 边界 . ”
“没那么糟糕,我得承认。”

“ [ai] ['wɒntɪd] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ I wanted , ” said Bobbie ,
“ 我 通缉 , ” 说 鲍比 ,
“我想要,”鲍比说。

[mʌtʃ] [tʃɪəd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'drest] [æz; əz] - [meit] - — “ [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]
much cheered to find herself addressed as ' Mate ' — “ I only wanted to ask
很多 欢呼 到 寻找 她自己 已解决 作为 - 伴侣 - — “ 我 仅有的 通缉 到 问
[juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [mend] [ðɪs] .
you if you'd be so kind as to mend this .
你 如果 你会 是 所以 种类 作为 到 修补 这 .
得知自己被称作“伙计”后,她非常高兴——“我只是想问问你是否能好心帮我把这个修好。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]
” She picked up the brown - paper parcel from among the coals and undid the
” 她 挑选 向上 这 棕色的 - 纸 包裹 从 之中 这 煤炭 和 撤销 这
[strɪŋ] [wɪð] [hɒt] ,
string with hot ,
细绳 和 热的 ,
她从煤炭堆里捡起那包棕色纸包裹,用滚烫的火解开了绳子。

[red] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] .
red fingers that trembled .
红色的 手指 那 颤抖 .
颤抖的红手指。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [felt] [ðə; ði] [skɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪə(r)] ,
Her feet and legs felt the scorch of the engine fire ,
她 脚 和 腿 毛毡 这 烧焦 的 这 引擎 火 ,
她的双脚和双腿感受到了引擎火焰的灼烧感。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [felt] [ðə; ði][waɪld] [tʃɪl] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
but her shoulders felt the wild chill rush of the air .
但 她 肩膀 毛毡 这 荒野 寒意 匆忙 的 这 空气 .
但她的肩膀却感受到了空气中凛冽的寒意。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] ,
The engine lurched and shook and rattled ,
这 引擎 踉跄了一下 和 摇晃 和 摇晃 ,
引擎猛地一震,抖动起来,发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
and as they shot under a bridge the engine seemed to shout in her ears
和 作为 他们 射击 在下面 一个 桥 这 引擎 似乎 到 喊 在 她 耳朵
.
.
.

当引擎从桥下呼啸而过时，引擎的声音仿佛在她耳边轰鸣。

[ðə; ði] ['faɪəmən] ['ʃʌvld] [ɒn] [kəʊl] .
The fireman shovelled on coals .
这 消防队员 铲 在 煤炭 .

消防员往火堆上铲煤。

['bɒbi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] .
Bobbie unrolled the brown paper and disclosed the toy engine .
鲍比 展开 这 棕色的 纸 和 披露 这 玩具 引擎 .

鲍比展开棕色纸，露出了玩具引擎。

“ [ai] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , “ [ðæt] [pə'hæps] [jʊd] [mend] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
“ I thought , ” she said wistfully , “ that perhaps you'd mend this for me —
“ 我 想法 , ” 她 说 怅然地 , “ 那 也许 你会 修补 这 为了 我 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
because you're an engineer ,
因为 你是 一个 工程师 ,

“我以为,”她怅然地说，“也许你会帮我修好这个——因为你是工程师。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [blest] .
” The engine - driver said he was blowed if he wasn't blest .
” 这 引擎 - 司机 说 他 曾是 吹 如果 他 不是 祝福 .

“火车司机说，如果他没得到祝福，他就要崩溃了。”

“ [aɪm] [blest] [ɪf] [ai] [eɪnt] [bləʊd] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
“ I'm blest if I ain't blowed , ” remarked the fireman .
“ 我是 祝福 如果 我 不是 吹 , ” 评论 这 消防队员 .

“如果我没被炸飞，那真是太幸运了,”消防员说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
But the engine - driver took the little engine and looked at it — and
但 这 引擎 - 司机 采取 这 小的 引擎 和 看起来 在 它 — 和
[ðə; ði] ['faɪəmən] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [kəʊl] ,
the fireman ceased for an instant to shovel coal ,
这 消防队员 停止 为了 一个 立即的 到 铲 煤炭 ,

但火车司机接过小火车仔细端详起来——司炉工也停下了铲煤的动作。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] .
and looked , too .
和 看起来 , 也 .

也看了看。

“ [ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [tʃiːk] ,
“ It's like your precious cheek ,
“ 它是 喜欢 你的 宝贵的 脸颊 ,

“就像你娇嫩的脸颊一样，

” [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] — “ [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] ['bɒðəd] ['tɪŋkərɪŋ]
” said the engine - driver — “ whatever made you think we'd be bothered tinkering
” 说 这 引擎 - 司机 — “ 任何 制成 你 思考 我们会 是 烦恼 修修补补
['peni] [tɒɪz] ? ”
penny toys ? ”
一分钱 玩具 ? ”

“火车司机说——“你凭什么认为我们会费心去摆弄那些廉价玩具？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [tʃiːk] , ” [sed] ['bɒbi] ;
“ I didn't mean it for precious cheek , ” said Bobbie ;
“ 我 没有 意思是 它 为了 宝贵的 脸颊 , ” 说 鲍比 ;

“我不是故意要冒犯你,”鲍比说;

“ ['əʊnli] ['evribɒdi] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['relˌwe] [ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
“ only everybody that has anything to do with railways is so kind and good ,
“ 仅有的 大家 那 有 任何事物 到 做 和 铁路 是 所以 种类 和 好的 ,

“只有和铁路有关的人才这么善良友好。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [maɪnd] .
I didn't think you'd mind .
我 没有 思考 你会 头脑 .

我以为你不会介意。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] — [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't really — do you ?
你 不 真的 — 做 你 ?

你其实并不知道，对吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [wɪŋk] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
” she added , for she had seen a not unkindly wink pass between the two .
” 她 额外 , 为了 她 有 已见 一个 不是 不友善的 眨眼 经过 之间 这 二 .

她补充道，因为她看到两人之间交换了一个意味深长的眼神。

“ [maɪ] [treɪdz] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , [nɒt] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ My trade's driving of an engine , not mending her ,
“ 我的 贸易的 驾驶 的 一个 引擎 , 不是 修补 她 ,

“我的工作是驾驶引擎，而不是修理引擎。”

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊt] - [saɪz] [ɪn] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðɪs] - [eə(r)] , ” [sed] [bɪl] .
especially such a hout - size in engines as this ' ere , ” said Bill .
尤其 这样的 一个 豪特 - 尺寸 在 发动机 作为 这 - 埃雷 , ” 说 账单 .

“尤其是像这样尺寸的发动机,”比尔说。

“ [æn; ən] - - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [frendz]
“ An ' ' ow are we a - goin ' to get you back to your sorrowing friends
“ 一个 - - 现在 是 我们 一个 - 去 - 到 得到 你 后退 到 你的 悲伤 朋友们
[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and relations ,
和 关系 ,

“那么，我们该如何把你送回你那些悲伤的亲朋好友身边呢？”

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ? ”
and all be forgiven and forgotten ? ”
和 全部 是 已原谅 和 被遗忘的 ? ”

一切都会被原谅，都会被遗忘吗?

“ [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [stɒp] , ” [sed] ['bɒbi] , ['fɜːmli] ,
“ If you'll put me down next time you stop , ” said Bobbie , firmly ,
“ 如果 你会 放 我 向下 下一个 时间 你 停止 , ” 说 鲍比 , 牢牢 ,

“如果你下次停车的时候能把我放下来,”鲍比坚定地说。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['fɪəsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
though her heart beat fiercely against her arm as she clasped her hands ,
尽管 她 心 打 激烈地 反对 她 手臂 作为 她 紧握 她 双手 ，

虽然她双手紧握，心脏剧烈地跳动着，撞击着她的手臂，

“ [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪt] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] — ['ɒnə(r)] [braɪt] .
“ and lend me the money for a third - class ticket , I'll pay you back — honour bright .
“ 和 借 我 这 钱 为了 一个 第三 - 班级 票 , 患病的 支付 你 后退 — 荣誉 明亮的 .

“借我买三等车票的钱，我一定会还你的——我信守承诺。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [trɪk] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['riːəli] , [aɪm] [nɒt] . ”
I'm not a confidence trick like in the newspapers — really , I'm not . ”
我是 不是 一个 信心 诡计 喜欢 在 这 报纸 — 真的 , 我是 不是 . ”

我可不是报纸上说的那种骗子——真的，我不是。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['evri] [ɪntʃ] , ” [sed] [bɪl] , [ri'lent] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
“ You're a little lady , every inch , ” said Bill , relenting suddenly and completely .
“ 你是 一个 小的 女士 , 每一个 英寸 , ” 说 账单 , 让步 突然 和 完全地 .

“你真是个小淑女，一寸一寸的，”比尔突然彻底让步说道。

“ [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [gets] [həʊm] [seɪf] .
“ We'll see you gets home safe .
“ 出色地 看 你 获得 家 安全的 .

“我们会确保你安全到家。”

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] — [dʒɪm] — [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nɛə] [ə; eɪ][pæl][æz; əz][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən] ?
An ' about this engine — Jim — ain't you got ne'er a pal as can use a soldering iron ?
一个 - 关于 这 引擎 — 吉姆 — 不是 你 得到 从未 一个 朋友 作为 能 使用 一个 焊接 铁 ?

吉姆，关于这台发动机——你难道没有一个朋友会用电烙铁吗？

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baʊndə(r)] ['wɒnts] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Seems to me that's about all the little bounder wants doing to it . ”
似乎 到 我 那就是 关于 全部 这 小的 邦德 想要 正在做 到 它 . ”

依我看，这小家伙似乎就想对它做这些事了。”

“ [ðæts] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] , ” ['bɒbi] [ɪk'spleɪnd] ['iːgəli] .
“ That's what Father said , ” Bobbie explained eagerly .
“ 那就是 什么 父亲 说 , ” 鲍比 解释 急切地 .

“爸爸就是这么说的，”鲍比急切地解释道。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What's that for ?
“ 是什么 那 为了 ?

“那是做什么用的？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” She pointed to a little brass wheel that he had turned as he spoke .
” 她 尖 到 一个 小的 黄铜 车轮 那 他 有 转向 作为 他 辐 .

她指着他说话时转动的一个小黄铜轮。

“ [ðæts] [ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)] . ”
“ That's the injector . ”
“ 那就是 这 注射器 . ”

“那是喷油器。”

“ [ɪn] — [wɒt] ? ”
“ In — what ? ”
“ 在 — 什么 ? ”

“在——什么？”

“ [ɪn'dʒektə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] . ”
“ Injector to fill up the boiler . ”
“ 注射器 到 充满 向上 这 锅炉 . ”

“用于给锅炉注水的喷射器。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['mentəli] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; “ [ðæt] [ɪz]
“ Oh , ” said Bobbie , mentally registering the fact to tell the others ; “ that IS
“ 哦 , ” 说 鲍比 , 精神上 注册 这 事实 到 告诉 这 其他的 ; “ 那 是
['ɪntrəstɪŋ] . ”
interesting . ”
有趣的 . ”

“哦，”鲍比说道，她默默地记住了这个事实，准备告诉其他人；“这确实很有趣。”

“ [ðɪs] - [ɪrz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪk] , ” [bɪl] [went] [ɒn] , ['flætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
“ This ' ere's the automatic brake , ” Bill went on , flattered by her enthusiasm .
“ 这 - 这是 这 自动的 制动 , ” 账单 去 在 , 受宠若惊 经过 她 热情 .

“这是自动刹车，”比尔继续说道，她的热情让他受宠若惊。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [muːv] [ðɪs] - [eə(r)]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
“ You just move this ' ere little handle — do it with one finger ,
“ 你 只是 移动 这 - 埃雷 小的 处理 — 做 它 和 一 手指 ,

你只需要移动一下这个小把手——用一根手指就能做到，

[juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['dʒɒli] [suːn] [stɒps] .
you can — and the train jolly soon stops .
你 能 — 和 这 火车 快乐的 很快 停止 .

你可以——而且火车很快就会停下。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
That's what they call the Power of Science in the newspapers .
那就是 什么 他们 称呼 这 力量 的 科学 在 这 报纸 .

这就是报纸上所说的“科学的力量”。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['daiəl, dail] , [laɪk] [klɒk] ['feɪsɪz] ,
” He showed her two little dials , like clock faces ,
” 他 显示 她 二 小的 拨号盘 , 喜欢 钟 面孔 ,

他给她看了两个小表盘，就像钟面一样。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wʌn] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [stiːm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
and told her how one showed how much steam was going ,
和 讲述 她 如何 一 显示 如何 很多 蒸汽 曾是 去 ,

然后告诉她，其中一个装置可以显示蒸汽的流量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [ɪf] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .
and the other showed if the brake was working properly .
和 这 其他 显示 如果 这 制动 曾是 在职的 适当地 .

另一个则显示刹车是否正常工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ʃʌt] [ɒf] [stiːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['hænd(ə)l] ,
By the time she had seen him shut off steam with a big shining steel handle ,
经过 这 时间 她 有 已见 他 关闭 离开 蒸汽 和 一个 大的 灼灼 钢 处理 ,

当她看到他用一个闪闪发光的大钢把手关掉蒸汽机时，

['bɒbi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]
Bobbie knew more about the inside working of an engine than she had ever
鲍比 知道 更多的 关于 这 里面 在职的 的 一个 引擎 比 她 有 曾经
[θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
thought there was to know ,
想法 那里 曾是 到 知道 ,

鲍比对发动机内部运作的了解，比她以往认为自己了解的还要多。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌzənz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['səʊldə(r)] [ðə; ði]
and Jim had promised that his second cousin's wife's brother should solder the
和 吉姆 有 承诺 那 他的 第二 表亲 妻子的 兄弟 应该 焊接 这
[tɔɪ] ['endʒɪn] ,
toy engine ,
玩具 引擎 ,

吉姆答应过他表弟妻子的兄弟会负责焊接玩具引擎。

[ɔː(r)] [dʒɪm] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
or Jim would know the reason why .
或者 吉姆 会 知道 这 原因 为什么 .

否则吉姆就会知道原因了。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] ['bɒbi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd]
Besides all the knowledge she had gained Bobbie felt that she and Bill and
除了 全部 这 知识 她 有 获得 鲍比 毛毡 那 她 和 账单 和
[dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Jim were now friends for life ,
吉姆 是 现在 朋友们 为了 生活 ,

除了学到了很多知识之外，鲍比觉得她和比尔、吉姆现在是一辈子的朋友了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['həʊlli] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌmblɪŋ]
and that they had wholly and forever forgiven her for stumbling
和 那 他们 有 完全 和 永远 已原谅 她 为了 踉跄
[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tendə(r)] .
uninvited among the sacred coals of their tender .
不速之客 之中 这 神圣 煤炭 的 他们的 投标 .

他们已经完全且永远地原谅了她不请自来地闯入他们神圣的火堆。

[æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
At Stacklepoole Junction she parted from them with warm expressions of
在 - 交汇处 她 分手了 从 他们 和 温暖的 表达式 的
['mjuːtʃuəl] [rɪ'gɑːd] .
mutual regard .
相互的 看待 .

在斯塔克尔普尔枢纽站，她与他们告别，彼此表达了温暖的敬意。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [treɪn] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
They handed her over to the guard of a returning train — a friend of
他们 递交 她 超过 到 这 警卫 的 一个 返回 火车 — 一个 朋友 的
[ðeəz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [gɑːdz] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːkrət]
theirs — and she had the joy of knowing what guards do in their secret
他们的 — 和 她 有 这 喜悦 的 会心 什么 守卫 做 在 他们的 秘密
['fɑːstnəs] ,
fastnesses ,
坚固性 ,

他们把她交给了一列返程火车的卫兵——他们的朋友——她也因此有幸了解了卫兵在秘密据点里都做些什么。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] , [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːd] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
and understood how , when you pull the communication cord in railway carriages ,
和 理解 如何 , 什么时候 你 拉 这 沟通 绳索 在 铁路 马车 ,

并且明白了，当你拉动火车车厢里的通讯绳时，

[ə; eɪ] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːrdz] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [bel] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
a wheel goes round under the guard's nose and a loud bell rings in his ears .
一个 车轮 去 圆形的 在下面 这 警卫的 鼻子 和 一个 大声 钟 戒指 在 他的 耳朵 .

一个轮子在卫兵的鼻子底下转动，一声响亮的铃声在他耳边响起。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] [waɪ] [hɪz; ɪz][væn] [smelt] [səʊ] ['fɪʃi] ,
She asked the guard why his van smelt so fishy ,
她 问 这 警卫 为什么 他的 货车 冶炼 所以 腥 ,

她问警卫为什么他的面包车闻起来有股鱼腥味。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['evri] [deɪ] ,
and learned that he had to carry a lot of fish every day ,
和 学习 那 他 有 到 携带 一个 很多 的 鱼 每一个 天 ,

他得知自己每天都要背很多鱼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wetnəs] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] [flɔː(r)][hæd; həd][ɔːl] [dreɪnd]
and that the wetness in the hollows of the corrugated floor had all drained
和 那 这 潮湿 在 这 空心 的 这 瓦楞 地面 有 全部 排水
[aʊt] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['mækrəl] [ænd; ənd] [səʊls] [ænd; ənd]
out of boxes full of plaice and cod and mackerel and soles and
出去 的 盒子 满的 的 鲽鱼 和 鳕鱼 和 鲭鱼 和 鞋底 和
[smelts] .
smelts .
胡瓜鱼 .

波纹地板凹陷处的湿气都从装满鲽鱼、鳕鱼、鲭鱼、鳎鱼和胡瓜鱼的箱子里流走了。

['bɒbi] [gɒt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
Bobbie got home in time for tea ,
鲍比 得到 家 在 时间 为了 茶 ,

鲍比及时赶回家喝下午茶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
and she felt as though her mind would burst with all that had been put
和 她 毛毡 作为 尽管 她 头脑 会 爆裂 和 全部 那 有 到过 放
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
into it since she parted from the others .
进入 它 自从 她 分手了 从 这 其他的 .

她感觉自从和大家分开后，她脑子里想了太多事情，仿佛要爆炸了一样。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ðə; ði][neɪl] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] !
How she blessed the nail that had torn her frock !
如何 她 蒙福 这 指甲 那 有 撕裂 她 连衣裙 !

她多么感谢那根撕破她裙子的钉子啊！

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ Where have you been ? ” asked the others .
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 这 其他的 .

“你去哪儿了？”其他人问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [rəu'bəːtə] .
“ To the station , of course , ” said Roberta .
“ 到 这 车站 , 的 课程 , ” 说 罗伯塔 .

“当然是去车站，”罗伯塔说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
But she would not tell a word of her adventures till the day appointed ,
但 她 会 不是 告诉 一个 单词 的 她 冒险 直到 这 天 任命 ,

但直到约定的日子到来之前，她都不会透露自己经历的任何事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stɪəriəsli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] . -
when she mysteriously led them to the station at the hour of the 3 . 19's
什么时候 她 神秘地 引领 他们 到 这 车站 在 这 小时 的 这 3 . -
['trænzɪt] ,
transit ,
交通 ,

当她在3点19分列车过境时，神秘地带领他们来到了车站。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bɪl] [ænd; ənd] [dʒɪm] .
and proudly introduced them to her friends , Bill and Jim .
和 自豪地 介绍 他们 到 她 朋友们 , 账单 和 吉姆 .

她自豪地将他们介绍给了她的朋友比尔和吉姆。

[dʒɪmz] ['sekənd] ['kʌzənz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst]
Jim's second cousin's wife's brother had not been unworthy of the sacred trust
吉姆的 第二 表亲 妻子的 兄弟 有 不是 到过 不配 的 这 神圣 相信
[ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] .
reposed in him .
安息 在 他 .

吉姆的远房表弟的妻子的兄弟并没有辜负人们对他的神圣信任。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] , ['lɪtərəli] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
The toy engine was , literally , as good as new .
这 玩具 引擎 曾是 , 字面上地 , 作为 好的 作为 新的 .

这台玩具引擎简直跟新的一样。

" [gʊd] - [baɪ] — [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['bɒbi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [skriːmd] [ɪts] [gʊd]
" Good - bye — oh , good - bye , " said Bobbie , just before the engine screamed ITS good
" 好的 - 再见 — 哦 , 好的 - 再见 , " 说 鲍比 , 只是 前 这 引擎 尖叫 它是 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

“再见——哦，再见,”鲍比说道，就在这时，引擎发出了一声告别的尖叫。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [dʒɪmz] ['sekənd] ['kʌzənz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [æz; əz]
" I shall always , always love you — and Jim's second cousin's wife's brother as
" 我 将 总是 , 总是 爱 你 — 和 吉姆的 第二 表亲 妻子的 兄弟 作为
[wel] !
well !
出色地 !

“我将永远、永远爱你——还有吉姆的表弟的妻子的兄弟！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['piːtə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
" And as the three children went home up the hill , Peter hugging the engine ,
" 和 作为 这 三 孩子们 去 家 向上 这 爬坡道 , 彼得 拥抱 这 引擎 ,

“三个孩子沿着山路回家，彼得抱着火车头，

[naʊ] [kwaɪt] [ɪts] [əʊn] [self] [ə'gen] , ['bɒbi] [təʊld] , [wɪð] ['dʒɔɪəs] [liːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
now quite its own self again , Bobbie told , with joyous leaps of the heart ,
现在 相当 它是自己的 自己 再次 , 鲍比 讲述 , 和 欢乐 跳跃 的 这 心 ,

“现在它又完全恢复了原状,”鲍比激动地说道，心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['endʒɪn] - ['bɜːglə(r)] .
the story of how she had been an Engine - burglar .
这 故事 的 如何 她 有 到过 一个 引擎 - 窃贼 .

她曾是一名窃贼的故事。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] .
Chapter V . Prisoners and captives .
章 V . 囚犯 和 俘虏 .

第五章 囚犯和俘虏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] - .
It was one day when Mother had gone to Maidbridge .
它 曾是 一 天 什么时候 母亲 有 已消失 到 - .

有一天，母亲去了梅德布里奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə]
She had gone alone , but the children were to go to the station to
她 有 已消失 独自的 , 但 这 孩子们 是 到 去 到 这 车站 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her .
见面 她 .

她独自一人前往，但孩子们要到车站去接她。

[ænd; ənd] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
And , loving the station as they did ,
和 , 爱 这 车站 作为 他们 做过 ,

而且，他们非常喜爱这个电台。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
it was only natural that they should be there a good hour before there was
它 曾是 仅有的 自然的 那 他们 应该 是 那里 一个 好的 小时 前 那里 曾是
[ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmʌðərz] [treɪn] [əˈraɪvɪŋ] ,
any chance of Mother's train arriving ,
任何 机会 的 母亲的 火车 抵达 ,

他们很自然地会在母亲乘坐的火车到达前一个小时就到达那里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌŋktʃuəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] .
even if the train were punctual , which was most unlikely .
甚至 如果 这 火车 是 准时 , 哪个 曾是 最多 不太可能 .

即使火车准点到达，但这几乎不可能。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈɜːli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn]
No doubt they would have been just as early , even if it had been a fine
不 怀疑 他们 会 有 到过 只是 作为 早期的 , 甚至 如果 它 有 到过 一个 美好的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

毫无疑问，即使是晴天，他们也会很早就到。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [hæd; həd]
and all the delights of woods and fields and rocks and rivers had
和 全部 这 美味 的 树林 和 字段 和 岩石 和 河流 有
[biːn] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
been open to them .
到过 打开 到 他们 .

森林、田野、岩石和河流的一切美好都向他们敞开了大门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʊˈlaɪ] , [ˈveri] [kəʊld] .
But it happened to be a very wet day and , for July , very cold .
但 它 发生 到 是 一个 非常 湿的 天 和 , 为了 七月 , 非常 寒冷的 .

但那天恰逢雨天，而且对于七月来说，天气非常寒冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] [ðæt] [drəʊv] [flˈɒks] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l] [klaʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] “
There was a wild wind that drove flocks of dark purple clouds across the sky “
那里 曾是 一个 荒野 风 那 驾驶 羊群 的 黑暗的 紫色的 云 穿过 这 天空 “
[laɪk] [hɜːrdz][ɒv; əv] [driːm] - [ˈelɪfənts] ,
like herds of dream - elephants ,
喜欢 畜群 的 梦 - 大象 ,

狂风呼啸，将成群的深紫色云朵吹过天空，“如同梦境中的大象群”。

" [æz; əz] ['fɪlɪs] [sed] .
" as Phyllis said .
" 作为 菲利斯 说 .

正如菲利斯所说。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [stʌŋ] ['ʃɑːpli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]
And the rain stung sharply , so that the way to the station was finished
和 这 雨 被蜇了 尖锐地 , 所以 那 这 方式 到 这 车站 曾是 完成的
[æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .
at a run .
在 一个 跑步 .

雨势猛烈，令人难以忍受，所以去车站的路程只能一路小跑。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,
Then the rain fell faster and harder ,
然后 这 雨 跌倒 快点 和 更难 ,

雨越下越大，雨势也越来越大。

[ænd; ənd] [biːt] ['slɑːntwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and beat slantwise against the windows of the booking office and of the
和 打 斜向 反对 这 视窗 的 这 预订 办公室 和 的 这
[tʃɪl] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ɪts][dɔː(r)] .
chill place that had General Waiting Room on its door .
寒意 地方 那 有 一般的 等待 房间 在 它是 门 .

然后斜着敲打售票处的窗户和门上写着“普通候车室”的休息室的窗户。

" [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] , " ['fɪlɪs] [sed] ;
" It's like being in a besieged castle , " Phyllis said ;
" 它是 喜欢 存在 在 一个 被围困 城堡 , " 菲利斯 说 ;

“感觉就像身处一座被围困的城堡里,”菲利斯说；

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætlmənts] ! "
" look at the arrows of the foe striking against the battlements ! "
" 看 在 这 箭头 的 这 敌人 引人注目 反对 这 城垛 ! "

“看那敌军的箭矢正射向城垛！”

" [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] - [skwɜːt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" It's much more like a great garden - squirt , " said Peter .
" 它是 很多 更多的 喜欢 一个 伟大的 花园 - 喷出 , " 说 彼得 .

“它更像是一个很棒的花园喷水器,”彼得说。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʌp] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊn] ['plætfɔːm] [lʊkt] ['veri] [wet]
They decided to wait on the up side , for the down platform looked very wet
他们 决定 到 等待 在 这 向上 边 , 为了 这 向下 平台 看起来 非常 湿的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他们决定在上行站台等候，因为下行站台看起来确实非常潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bliːk] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [daʊn] -
and the rain was driving right into the little bleak shelter where down -
和 这 雨 曾是 驾驶 正确的 进入 这 小的 苍凉 庇护所 在哪里 向下 -
['pæsndʒər] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪnz] .
passengers have to wait for their trains .
乘客 有 到 等待 为了 他们的 火车 .

雨水直冲进那间阴暗的小候车亭，下行乘客必须在那里等候火车。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
The hour would be full of incident and of interest ,
这 小时 会 是 满的 的 事件 和 的 兴趣 ,

这一个小时将会充满各种事件和趣事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌp] [treɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn]
for there would be two up trains and one down to look at before the one
为了 那里 会 是 二 向上 火车 和 一 向下 到 看 在 前 这 一
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['mʌðə(r)] [bæk] .
that should bring Mother back .
那 应该 带来 母亲 后退 .

因为在送母亲回来的火车到来之前，会有两列上行的火车和一列下行的火车需要查看。

“ [pə'hæps] ['itl] [hæv; həv] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] [baɪ] [ðen] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ ['enihaʊ] ,
“ Perhaps it'll have stopped raining by then , ” said Bobbie ; “ anyhow ,
“ 也许 它将 有 停止 下雨 经过 然后 , ” 说 鲍比 ; “ 无论如何 ,

“也许到时候雨就停了,”鲍比说；“总之，

[aɪm][glæd][ai] [brɔːt] ['mʌðərz] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
I'm glad I brought Mother's waterproof and umbrella .
我是 高兴的 我 带来 母亲的 防水的 和 伞 .

我很庆幸带了妈妈的防水衣和雨伞。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [spɒt] ['leɪbld] ['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
” They went into the desert spot labelled General Waiting Room ,
” 他们 去 进入 这 沙漠 点 标签 一般的 等待 房间 ,

他们进入了标有“普通候诊室”的沙漠地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .
and the time passed pleasantly enough in a game of advertisements .
和 这 时间 通过了 愉快 足够的 在 一个 游戏 的 广告 .

在玩广告游戏的过程中，时间过得相当愉快。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
You know the game , of course ?
你 知道 这 游戏 , 的 课程 ?

你当然知道这个游戏规则吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʌm] ['kræmbəʊ] .
It is something like dumb Crambo .
它 是 某物 喜欢 哑的 克兰博 .

它有点像笨版的克拉姆博。

[ðə; ði] ['pleər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
The players take it in turns to go out ,
这 玩家 拿 它 在 转弯 到 去 出去 ,

球员们轮流上场，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [laɪk] [sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and then come back and look as like some advertisement as they can ,
和 然后 来 后退 和 看 作为 喜欢 一些 广告 作为 他们 能 ,

然后回来，尽可能地把自己打扮得像个广告人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wɒt] [əd'vɜːtɪsmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
and the others have to guess what advertisement it is meant to be .
和 这 其他的 有 到 猜测 什么 广告 它 是 意思是 到 是 .

其他人则需要猜测这到底是什么广告。

['bɒbi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['mʌðərz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [feɪs] ,
Bobbie came in and sat down under Mother's umbrella and made a sharp face ,
鲍比 来了 在 和 卫星 向下 在下面 母亲的 伞 和 制成 一个 锋利的 脸 ,

鲍比走了进来，坐在母亲的伞下，做了个鬼脸。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks] [huː] [sɪts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]
and everyone knew she was the fox who sits under the umbrella in the
和 每个人 知道 她 曾是 这 狐狸 WHO 坐着 在下面 这 伞 在 这
[əd'vɜːtɪsmənt] .
advertisement .
广告 .

大家都知道她就是广告中坐在伞下的那只狐狸。

['fɪlɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['wɔːtəpruːf] ,
Phyllis tried to make a Magic Carpet of Mother's waterproof ,
菲利斯 尝试 到 制作 一个 魔法 地毯 的 母亲的 防水的 ,

菲利斯试图让母亲的魔毯防水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stænd] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd][rɑːft] - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ʃʊd; ʃəd] ,
but it would not stand out stiff and raft - like as a Magic Carpet should ,
但 它 会 不是 站立 出去 僵硬的 和 筏 - 喜欢 作为 一个 魔法 地毯 应该 ,

但它不会像魔毯那样僵硬而像筏子一样引人注目。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
and nobody could guess it .
和 无人 可以 猜测 它 .

谁也猜不到。

['evriwʌn] [θɔːt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [blæk] [hɪz; ɪz]
Everyone thought Peter was carrying things a little too far when he blacked his
每个人 想法 彼得 曾是 携带 事物 一个 小的 也 远的 什么时候 他 变黑 他的
[feɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['spaɪdəri] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
face all over with coal - dust and struck a spidery attitude and said he
脸 全部 超过 和 煤炭 - 灰尘 和 击 一个 蜘蛛 态度 和 说 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [blɒt] [ðæt] ['ædvətaiz] ['sʌmˌbɒdiz] [bluː] [blæk] ['raɪtɪŋ] ['fluːɪd] .
was the blot that advertises somebody's Blue Black Writing Fluid .
曾是 这 印迹 那 广告 某人的 蓝色的 黑色的 写作 体液 .

当彼得用煤灰涂满整张脸，摆出一副蜘蛛侠的姿态，说他是某款蓝黑色书写液的广告污点时，大家都觉得彼得有点做得太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪsɪz] [tɜːn] [ə'gen] ,
It was Phyllis's turn again ,
它 曾是 菲利斯的 转动 再次 ,

又轮到菲利斯了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ðæt] ['ædvətaiz] [wʌts] - [hɪz; ɪz] -
and she was trying to look like the Sphinx that advertises What's - his -
和 她 曾是 尝试 到 看 喜欢 这 狮身人面像 那 广告 是什么 - 他的 -
[neɪmz] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [tʊr] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl]
name's Personally Conducted Tours up the Nile when the sharp ting of the signal
名字 亲自 实施 旅游 向上 这 尼罗河什么时候 这 锋利的 ting 的 这 信号
[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ʌp] [treɪn] .
announced the up train .
宣布 这 向上 火车 .

她当时正努力摆出一副斯芬克斯的姿态，仿佛在为某某某的尼罗河私人导览游做广告。这时，信号灯发出清脆的叮当声，宣告上行列车即将到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
The children rushed out to see it pass .
这 孩子们 匆忙 出去 到 看 它 经过 .

孩子们冲出去看它飞过。

[ɒn] [ɪts] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['faɪəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
On its engine were the particular driver and fireman who were now
在 它是 引擎 是 这 特别的 司机 和 消防队员 WHO 是 现在
['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪərɪst] [frendz] .
numbered among the children's dearest friends .
编号 之中 这 孩子们的 亲爱的 朋友们 .

车上的司机和司炉如今已成为孩子们最亲密的朋友。

['kə:tisiz] [pɑ:st] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Courtesies passed between them .
礼貌 通过了 之间 他们 .

他们之间互相礼节性问候。

[dʒɪm] [ɑ:skt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ə; eɪ] [mɔɪst] ,
Jim asked after the toy engine , and Bobbie pressed on his acceptance a moist ,
吉姆 问 后 这 玩具 引擎 , 和 鲍比 按下 在 他的 验收 一个 潮湿 ,

吉姆问起玩具引擎的事，鲍比湿漉漉地催促他接受。

['gri:si] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɒfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] .
greasy package of toffee that she had made herself .
腻 包裹 的 奶糖 那 她 有 制成 她自己 .

一包她自己做的油腻腻的太妃糖。

[tʃɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Charmed by this attention ,
迷住了 经过 这 注意力 ,

被这种关注所吸引，

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]
the engine - driver consented to consider her request that some day he
这 引擎 - 司机 同意 到 考虑 她 要求 那 一些 天 他
[wʊd] [teɪk] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] .
would take Peter for a ride on the engine .
会 拿 彼得 为了 一个 骑 在 这 引擎 .

火车司机同意考虑她的请求，希望有一天能带彼得坐火车兜风。

" [stænd] [bæk] , [meɪts] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
" Stand back , Mates , " cried the engine - driver , suddenly , " and horf she goes .
" 站立 后退 , 伙伴们 , " 哭 这 引擎 - 司机 , 突然 , " 和 - 她 去 .

“伙计们，退后！”火车司机突然喊道，“然后，火车就出发了。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [went] .
" And sure enough , off the train went .
" 和 当然 足够的 , 离开 这 火车 去 .

“果然，火车开走了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]
The children watched the tail - lights of the train till it disappeared round the
这 孩子们 观看 这 尾巴 - 灯 的 这 火车 直到 它 消失 圆形的 这
[kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
curve of the line ,
曲线 的 这 线 ,

孩子们目不转睛地盯着火车的尾灯，直到它消失在铁轨的弯道处。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ]
and then turned to go back to the dusty freedom of the General Waiting
和 然后 转向 到 去 后退 到 这 尘土飞扬 自由 的 这 一般的 等待
[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [geɪm] .
Room and the joys of the advertisement game .
房间 和 这 喜悦 的 这 广告 游戏 .

然后转身回到尘土飞扬的候诊室，享受广告游戏的乐趣。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
They expected to see just one or two people ,
他们 预期的 到 看 只是 一 或者 二 人们 ,

他们原本以为只会见到一两个人，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] ['tɪkɪts]
the end of the procession of passengers who had given up their tickets
这 结尾 的 这 游行 的 乘客 WHO 有 给定 向上 他们的 门票
[ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .
and gone away .
和 已消失 离开 .

放弃车票离开的乘客队伍走到了尽头。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['plætfɔːm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒt] [raʊnd]
Instead , the platform round the door of the station had a dark blot round
反而 , 这 平台 圆形的 这 门 的 这 车站 有 一个 黑暗的 印迹 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

相反，车站门口周围的站台上却有一圈黑斑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [blɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and the dark blot was a crowd of people .
和 这 黑暗的 印迹 曾是 一个 人群 的 人们 .

那块黑色的斑点原来是一群人。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] , “ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !
“ Oh ! ” cried Peter , with a thrill of joyous excitement , “ something's happened !
“ 哦 ! ” 哭 彼得 , 和 一个 刺激 的 欢乐 激动 , “ 某样东西 发生 !

“哦！”彼得兴奋地喊道，“发生事情了！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
” They ran down the platform .
” 他们 跑 向下 这 平台 .

他们跑下了站台。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
When they got to the crowd , they could , of course ,
什么时候 他们 得到 到 这 人群 , 他们 可以 , 的 课程 ,

当他们到达人群中时，他们当然可以……

[siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dæmp] [bæks] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊdz]
see nothing but the damp backs and elbows of the people on the crowd's
看 没有什么 但 这 潮湿 背部 和 肘部 的 这 人们 在 这 人群
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

除了人群外侧人们潮湿的后背和手肘，什么也看不到。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Everybody was talking at once .
大家 曾是 说 在 一次 .

大家都在同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It was evident that something had happened .
它 曾是 明显 那 某物 有 发生 .

很明显，出事了。

“	[ɪts]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[hiːz]	['nʌθɪŋ]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	['fɑːrmərɪʃ]	-	['lʊkɪŋ]	['pɜːs(ə)n]	.
“	**It's**	**my**	**belief**	**he's**	**nothing**	**worse**	**than**	**a**	**natural**	**,**	**”**	**said**	**a**	**farmerish**	**-**	**looking**	**person**	**.**
“	它是	我的	信仰	他是	没有什么	更糟	比	一个	自然的	,	”	说	一个	农民	-	寻找	人	.

“我认为他并不比一个天生的球员差,”一个长相像农民的人说道。

['piːtə(r)]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[red]	,	[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
Peter	**saw**	**his**	**red**	**,**	**clean**	**-**	**shaven**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
彼得	锯	他的	红色的	,	干净的	-	剃光	脸	作为	他	辐	.

彼得看着他说话时那张红润、刮得干干净净的脸。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	[kɔːt]	[keɪs]	,
“	**If**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**a**	**Police**	**Court**	**case**	**,**
“	如果	你	问	我	,	我	应该	说	它	曾是	一个	警察	法庭	案件	,

“如果要我问，我会说这是一起警察法庭案件。”

”	[sed]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blæk]	[bæg]	.
”	**said**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**black**	**bag**	**.**
”	说	一个	年轻的	男人	和	一个	黑色的	包	.

“一个背着黑色包的年轻人说道。”

“	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðə; ði]	[ɪn'fɜːməri]	[mɔː(r)]	[laɪk]	—
“	**Not**	**it**	**;**	**the**	**Infirmary**	**more**	**like**	**—**
“	不是	它	;	这	医务室	更多的	喜欢	—

“不是这里；更像是医务室——”

”	[ðen]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	,	[fɜːm]	[ænd; ənd]	[ə'fɪʃ(ə)l]	:	—
”	**Then**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Station**	**Master**	**was**	**heard**	**,**	**firm**	**and**	**official**	**:**	**—**
”	然后	这	嗓音	的	这	车站	掌握	曾是	听到	,	公司	和	官方的	:	—

“这时，站长的声音传来，坚定而正式：——

“	[naʊ]	,	[ðen]	—	[muːv]	[ə'lɒŋ]	[ðeə(r)]	.
“	**Now**	**,**	**then**	**—**	**move**	**along**	**there**	**.**
“	现在	,	然后	—	移动	沿着	那里	.

“那么，就往那边走吧。”

[aɪl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
I'll	**attend**	**to**	**this**	**,**	**if**	**YOU**	**please**	**.**
患病的	出席	到	这	,	如果	你	请	.

如果您愿意，我会处理这件事。

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dɪd]	[nɒt]	[muːv]	.
”	**But**	**the**	**crowd**	**did**	**not**	**move**	**.**
”	但	这	人群	做过	不是	移动	.

但人群纹丝不动。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[θrɪld]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
And	**then**	**came**	**a**	**voice**	**that**	**thrilled**	**the**	**children**	**through**	**and**	**through**	**.**
和	然后	来了	一个	嗓音	那	激动不已	这	孩子们	通过	和	通过	.

然后，一个声音传来，让孩子们兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[spəʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	['læŋgwɪdʒ]	.
For	**it**	**spoke**	**in**	**a**	**foreign**	**language**	**.**
为了	它	辐	在	一个	外国的	语言	.

因为它说的是外语。

[ænd; ənd]	,	[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	.
And	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**it**	**was**	**a**	**language**	**that**	**they**	**had**	**never**	**heard**	**.**
和	,	什么	是	更多的	,	它	曾是	一个	语言	那	他们	有	绝不	听到	.

而且，更重要的是，那是一种他们从未听过的语言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frentʃ] ['spəʊkən][ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
They had heard French spoken and German .
他们 有 听到 法语 说 和 德语 .
他们听到过法语和德语。

[ɑːnt] ['emə] [njuː] ['dʒɜːmən] ,
Aunt Emma knew German ,
阿姨 艾玛 知道 德语 ,
艾玛阿姨懂德语，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [bɪduːtən] [ænd; ənd] ['zaɪtən] [ænd; ənd] [bɪn] [ænd; ənd][sɪn] .
and used to sing a song about bedeuten and zeiten and bin and sin .
和 用过的 到 唱歌 一个 歌曲 关于 贝都因人 和 时代 和 垃圾桶 和 罪 .
并曾经唱过一首关于 bedeuten 和 zeiten 以及 bin 和 sin 的歌曲。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lætɪn] .
Nor was it Latin .
也不 曾是 它 拉丁 .
它也不是拉丁文。

['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [tɜːmz] .
Peter had been in Latin for four terms .
彼得 有 到过 在 拉丁 为了 四 条款 .
彼得学了四个学期的拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] , ['enihaʊ] ,
It was some comfort , anyhow ,
它 曾是 一些 舒适 , 无论如何 ,
无论如何，这多少算是些安慰。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['eni] ['betə(r)]
to find that none of the crowd understood the foreign language any better
到 寻找 那 没有任何 的 这 人群 理解 这 外国的 语言 任何 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
than the children did .
比 这 孩子们 做过 .
结果发现，人群中没有人比孩子们更懂这种外语。

“ [wʌts] [ðæt] [hiːz] ['seɪɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['hevɪli] .
“ What's that he's saying ? ” asked the farmer , heavily .
“ 是什么 那 他是 说 ? ” 问 这 农民 , 重度 .
“他在说什么？”农夫沉重地问道。

“ [saʊndz] [laɪk] [frentʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,
“ Sounds like French to me , ” said the Station Master ,
“ 声音 喜欢 法语 到 我 , ” 说 这 车站 掌握 ,
“听起来像法语,”站长说道。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
who had once been to Boulogne for the day .
WHO 有 一次 到过 到 布洛涅 为了 这 天 .
他曾去过布洛涅一日游。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [frentʃ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .
“ It isn't French ! ” cried Peter .
“ 它 不是 法语 ! ” 哭 彼得 .
“这不是法语！”彼得喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] .
“ What is it , then ? ” asked more than one voice .
“ 什么 是 它 , 然后 ? ” 问 更多的 比 一 嗓音 .
“那到底是什么呢？”不止一个人问道。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [prest]
The crowd fell back a little to see who had spoken , and Peter pressed
这 人群 跌倒 后退 一个 小的 到 看 WHO 有 说 , 和 彼得 按下
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

人群稍稍后退，想看看是谁在说话，彼得则继续向前走去。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
so that when the crowd closed up again he was in the front rank .
所以 那 什么时候 这 人群 关闭 向上 再次 他 曾是 在 这 正面 秩 .

所以当人群再次聚集起来时，他已经站在了最前排。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [frentʃ] .
“ I don't know what it is , ” said Peter , “ but it isn't French .
“ 我 不 知道 什么 它 是 , ” 说 彼得 , “ 但 它 不是 法语 .

“我不知道那是什么，”彼得说，“但它肯定不是法语。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sentə(r)] .
” Then he saw what it was that the crowd had for its centre .
” 然后 他 锯 什么 它 曾是 那 这 人群 有 为了 它是 中心 .

然后他看到了人群的中心是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði][mæn] , ['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [daʊt] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [ðæt]
It was a man — the man , Peter did not doubt , who had spoken in that
它 曾是 一个 男人 — 这 男人 , 彼得 做过 不是 怀疑 , WHO 有 说 在 那
[streɪndʒ] [tʌŋ] .
strange tongue .
奇怪的 舌头 .

那是一个男人——彼得毫不怀疑，就是那个说着那种奇怪语言的男人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][waɪld] [aɪz] ,
A man with long hair and wild eyes ,
一个 男人 和 长的 头发 和 荒野 眼睛 ,

一个长发披肩、眼神狂野的男人

[wɪð] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz]
with shabby clothes of a cut Peter had not seen before — a man whose hands
和 破旧 衣服 的 一个 切 彼得 有 不是 已见 前 — 一个 男人 谁 双手
[ænd; ənd][lɪps] ['trembld] ,
and lips trembled ,
和 嘴唇 颤抖 ,

他穿着彼得从未见过的破旧衣服——一个双手和嘴唇都在颤抖的男人。

[ænd; ənd] [huː] [spəʊk] [ə'gen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn]['piːtə(r)] .
and who spoke again as his eyes fell on Peter .
和 WHO 辐 再次 作为 他的 眼睛 跌倒 在 彼得 .

当他的目光落在彼得身上时，他又开口说话了。

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [frentʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ No , it's not French , ” said Peter .
“ 不 , 它是 不是 法语 , ” 说 彼得 .

“不，这不是法语，”彼得说。

“ [traɪ][hɪm] [wɪð] [frentʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] - [mæn] .
“ Try him with French if you know so much about it , ” said the farmer - man .
“ 尝试 他 和 法语 如果 你 知道 所以 很多 关于 它 , ” 说 这 农民 - 男人 .

“如果你那么懂法语，就试试用法语跟他说话吧。”农夫说道。

“	['pɑːleɪ]	[vuː]	-	?	”	[bɪ'gæn]	['piːtə(r)]	,	['bəʊldli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[riˈkɔil, ˈriːkɔil]	[ə'gen]	,
“	**Parlay**	**voo**	**Frongsay**	**?**	**”**	**began**	**Peter**	**,**	**boldly**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**the**	**crowd**	**recoiled**	**again**	**,**
“	帕莱	伏	-	?	”	开始	彼得	,	大胆地	,	和	这	下一个	片刻	这	人群	反冲	再次	,

“Parlay voo Frongsay?”彼得大胆地开口，下一刻，人群再次退缩了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[waɪld]	[aɪz]	[hæd; həd]	[left]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
for	**the**	**man**	**with**	**the**	**wild**	**eyes**	**had**	**left**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**
为了	这	男人	和	这	荒野	眼睛	有	左边	倾斜	反对	这	墙	,

那个眼神狂野的男人靠墙站着离开了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	['piːtərz]	[hændz]	,
and	**had**	**sprung**	**forward**	**and**	**caught**	**Peter's**	**hands**	**,**
和	有	弹簧	向前	和	捕捉	彼得的	双手	,

然后他猛地扑上前去，抓住了彼得的手。

[ænd; ənd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	,
and	**begun**	**to**	**pour**	**forth**	**a**	**flood**	**of**	**words**	**which**	**,**
和	开始	到	倒	前进	一个	洪水	的	字	哪个	,

于是，他开始滔滔不绝地吐出一连串的话语，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['piːtə(r)]	[njuː]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	.
though	**he**	**could**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**them**	**,**	**Peter**	**knew**	**the**	**sound**	**of**	**:**
尽管	他	可以	不是	理解	一个	单词	的	他们	,	彼得	知道	这	声音	的	.

虽然彼得一个字也听不懂，但他知道这些词的发音。

“	[ðeə(r)]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	,
“	**There**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**turned**	**,**
“	那里	!	”	说	他	,	和	转向	,

“在那儿！”他说着，转过身去。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[stɪl]	[klɑːsp, klæsp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['ʃæbi]	['fɪgə(r)]	,
his	**hands**	**still**	**clasped**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**strange**	**shabby**	**figure**	**,**
他的	双手	仍然	紧握	在	这	双手	的	这	奇怪的	破旧	数字	,

他的双手仍然紧紧地握在那个衣衫褴褛的陌生人的手中。

[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	;	“	[ðeə(r)]	;	[ðæts]	[frentʃ]	.	”
to	**throw**	**a**	**glance**	**of**	**triumph**	**at**	**the**	**crowd**	**;**	**“**	**there**	**;**	**THAT'S**	**French**	**.**	**”**
到	扔	一个	瞥一眼	的	胜利	在	这	人群	;	“	那里	;	那就是	法语	.	”

向人群投去胜利的目光；“瞧，这才是法国范儿。”

“	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[seɪ]	?	”
“	**What**	**does**	**he**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做	他	说	?	”

他说了什么？

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

”	['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Peter**	**was**	**obliged**	**to**	**own**	**it**	**.**
”	彼得	曾是	有义务	到	自己的	它	.

彼得不得不承认这一点。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] ; “ [juː; jʊ] [muːv] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Here , ” said the Station Master again ; “ you move on if you please .
“ 这里 , ” 说 这 车站 掌握 再次 ; “ 你 移动 在 如果 你 请 .

“好了,”站长再次说道，“你们可以继续前进了。”

[aɪl] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] .
I'LL deal with this case .
患病的 交易 和 这 案件 .

我会处理这个案子。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ɔː(r)] [les] [ɪn'kwɪzətɪv] ['trævələz] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .
” A few of the more timid or less inquisitive travellers moved slowly and reluctantly away .
” 一个 很少 的 这 更多的 胆小 或者 较少的 好奇 旅行者 已搬 缓慢地 和 勉强 离开 .

“一些比较胆小或不太爱问问题的旅行者缓慢而依依不舍地离开了。”

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['piːtə(r)] .
And Phyllis and Bobbie got near to Peter .
和 菲利斯 和 鲍比 得到 靠近 到 彼得 .

菲利斯和鲍比与彼得关系亲近。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frentʃ] [æt; ət] [skuːl] .
All three had been TAUGHT French at school .
全部 三 有 到过 教授 法语 在 学校 .

他们三个都在学校学过法语。

[haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
How deeply they now wished that they had LEARNED it !
如何 深 他们 现在 希望 那 他们 有 学习 它 !

他们现在多么希望自己当初学过它！

['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
Peter shook his head at the stranger ,
彼得 摇晃 他的 头 在 这 陌生人 ,

彼得朝陌生人摇了摇头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
but he also shook his hands as warmly and looked at him as kindly as he could .
但 他 还 摇晃 他的 双手 作为 热情地 和 看起来 在 他 作为 亲切地 作为 他 可以 .

但他还是尽可能热情地和他握手，并尽可能友善地看着他。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [nəʊ] - !
A person in the crowd , after some hesitation , said suddenly , “ No comprenny !
一个 人 在 这 人群 , 后 一些 犹豫 , 说 突然 , “ 不 - !

人群中有人犹豫片刻后突然说道：“没有公司！”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” and then , blushing deeply , backed out of the press and went away .
” 和 然后 , 脸红 深 , 支持的 出去 的 这 按 和 去 离开 .

然后，她羞红了脸，退出了媒体的包围圈，离开了。

“ [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ” ['wɪspəd] ['bɒbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] .
“ Take him into your room , ” whispered Bobbie to the Station Master .
“ 拿 他 进入 你的 房间 , ” 低声说道 鲍比 到 这 车站 掌握 .

“把他带回你的房间,”鲍比低声对站长说。

“ [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [tɔːk] [frentʃ] .
“ Mother can talk French .
“ 母亲 能 讲话 法语 .

“我母亲会说法语。”

[ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [frɒm; frəm] - .
She'll be here by the next train from Maidbridge .
壳 是 这里 经过 这 下一个 火车 从 - .

她会搭乘下一班从梅德布里奇开来的火车过来。

” [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmɑːstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] .
” The Station Master took the arm of the stranger , suddenly but not unkindly .
” 这 车站 掌握 采取 这 手臂 的 这 陌生人 , 突然 但 不是 不友善的 .

“站长突然但并不冷漠地挽住了陌生人的胳膊。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈweɪ] ,
But the man wrenched his arm away ,
但 这 男人 扭动 他的 手臂 离开 ,

但那人猛地抽回了手臂。

[ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [bæk] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
and cowered back coughing and trembling and trying to push the Station
和 畏缩 后退 咳嗽 和 发抖 和 尝试 到 推 这 车站
[ˈmɑːstə(r)] [əˈweɪ] .
Master away .
掌握 离开 .

他畏缩着后退，一边咳嗽一边颤抖，试图把站长推开。

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [sed] [ˈbɒbi] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hiː; hi][ɪz] ?
“ Oh , don't ! ” said Bobbie ; “ don't you see how frightened he is ?
“ 哦 , 不 ! ” 说 鲍比 ; “ 不 你 看 如何 害怕 他 是 ?

“哦，别这样！”鲍比说，“你没看到他有多害怕吗？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
He thinks you're going to shut him up .
他 思考 你是 去 到 关闭 他 向上 .

他以为你会让他闭嘴。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ! ”
I know he does — look at his eyes ! ”
我 知道 他 做 — 看 在 他的 眼睛 ! ”

我知道他确实有——看看他的眼睛！

“ [ˈðer] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːksɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [ɪn][ə; eɪ][træp] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
“ They're like a fox's eyes when the beast's in a trap , ” said the farmer .
“ 它们是 喜欢 一个 狐狸的 眼睛 什么时候 这 野兽的 在 一个 陷阱 , ” 说 这 农民 .

“它们就像狐狸落入陷阱时的眼睛一样,”农夫说道。

“ [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː][traɪ] !
“ Oh , let me try !
“ 哦 , 让 我 尝试 !

“哦，让我试试！”

” [ˈbɒbi] [went] [ɒn] ;
” Bobbie went on ;
” 鲍比 去 在 ;

鲍比继续说道：

“ [ai][duː; də] [ˈriːəli] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frentʃ] [wɜːdz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I do really know one or two French words if I could only think of them .
“ 我 做 真的 知道 一 或者 二 法语 字 如果 我 可以 仅有的 思考 的 他们 .

“如果我能想起来的话，我确实会说一两个法语单词。”

” ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [greɪt] [niːd] ,
” **Sometimes** , **in** **moments** **of** **great** **need** ,
” 有时 , 在 时刻 的 伟大的 需要 ,

“有时，在极度需要的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðæt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
we **can** **do** **wonderful** **things** — **things** **that** **in** **ordinary** **life** **we** **could** **hardly**
我们 能 做 精彩的 事物 — 事物 那 在 普通的 生活 我们 可以 几乎
['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
even **dream** **of** **doing** .
甚至 梦 的 正在做 .

我们可以做很多了不起的事情——在平凡生活中，我们几乎想都不敢想的事情。

['bɒbi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [klɑːs] ,
Bobbie **had** **never** **been** **anywhere** **near** **the** **top** **of** **her** **French** **class** ,
鲍比 有 绝不 到过 任何地方 靠近 这 顶部 的 她 法语 班级 ,

鲍比的法语成绩从来都算不上顶尖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
but **she** **must** **have** **learned** **something** **without** **knowing** **it** , **for** **now** ,
但 她 必须 有 学习 某物 没有 会心 它 , 为了 现在 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [waɪld] ,
looking **at** **those** **wild** ,
寻找 在 那些 荒野 ,

但她肯定在不知不觉中学到了一些东西，因为现在，看着那些野生的，

['hʌntɪd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [spəʊk] , [sʌm; səm] [frentʃ]
hunted **eyes** , **she** **actually** **remembered** **and** , **what** **is** **more** , **spoke** , **some** **French**
猎杀 眼睛 , 她 实际上 记得 和 , 什么 是 更多的 , 辐 , 一些 法语
[wɜːdz] .
words .
字 .

她眼神充满渴望，竟然还记得，而且，更重要的是，她还说了几句法语。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —
She **said** : —
她 说 : —

她说：——

“ [vuː] [ə'tɑːndrə] .
“ **Vous** **attendre** .
“ 您 出席 .

“您等着。

[mɑː][mɪə(r)]['pɑːrleɪ] [frɑːŋ'seɪ] .
Ma **mere** **parlez** **Francais** .
马 仅仅 parlez 法语 .

Ma mere parlez Francais.

[naʊs] — [wʌts] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['biːɪŋ] [kaɪnd] - ?
Nous — **what's** **the** **French** **for** ' **being** **kind** ' ?
我们 — 是什么 这 法语 为了 - 存在 种类 - ?

Nous——法语中“善良”怎么说？

” ['nəʊbədi] [njuː] .
” **Nobody** **knew** .
” 无人 知道 .

“没有人知道。”

“ [bɒŋ] [ɪz] - [gʊd] , - ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **Bong** **is** ' **good** , ' ” **said** **Phyllis** .
“ 邦 是 - 好的 , - ” 说 菲利斯 .

“邦很好，”菲利斯说。

“	[naʊs]	['ɛtrə]	[bɒŋ]	[pɔː(r)]	[vuː]	.
“	**Nous**	**etre**	**bong**	**pour**	**vous**	**.**
“	我们	等	烟枪	倒	您	.

“Nous etre bong pour vous.

”	[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˌʌndə'stʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	,
”	**I**	**do**	**not**	**know**	**whether**	**the**	**man**	**understood**	**her**	**words**	**,**
”	我	做	不是	知道	无论	这	男人	理解	她	字	，

我不知道那个男人是否听懂了她的话，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	,
but	**he**	**understood**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**hand**	**she**	**thrust**	**into**	**his**	**,**
但	他	理解	这	触碰	的	这	手	她	推力	进入	他的	，

但他明白她伸进他怀里的那只手的触感。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ðæt]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	['ʃæbi]	[sliːv]	.
and	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**other**	**hand**	**that**	**stroked**	**his**	**shabby**	**sleeve**	**.**
和	这	仁慈	的	这	其他	手	那	抚摸	他的	破旧	袖子	.

还有另一只手温柔地抚摸着他破旧的袖子。

[ʃiː; ʃi]	['pʊld]	[hɪm]	['dʒentli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['ɪnməʊst]	['sæŋktʃuəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	.
She	**pulled**	**him**	**gently**	**towards**	**the**	**inmost**	**sanctuary**	**of**	**the**	**Station**	**Master**	**.**
她	拉	他	轻轻地	向	这	最	避难所	的	这	车站	掌握	.

她轻轻地把他拉向站长最私密的房间。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	['fɒləʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
The	**other**	**children**	**followed**	**,**	**and**	**the**	**Station**	**Master**	**shut**	**the**	**door**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
这	其他	孩子们	随后	，	和	这	车站	掌握	关闭	这	门	在	这	脸	的	这	人群	，

其他孩子也跟着走了，站长把门关在了人群面前。

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊkɪŋ]	['ɒfɪs]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːst]	[kləʊzd]	['jeləʊ]	[dɔː(r)]	,
which	**stood**	**a**	**little**	**while**	**in**	**the**	**booking**	**office**	**talking**	**and**	**looking**	**at**	**the**	**fast**	**closed**	**yellow**	**door**	**,**
哪个	站立	一个	小的	尽管	在	这	预订	办公室	说	和	寻找	在	这	快速地	关闭	黄色的	门	，

她在售票处站了一会儿，一边说话一边看着迅速关上的黄色大门。

[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[tuːz]	[went]	[ɪts]	[wei]	,	['grʌmblɪŋ]	.
and	**then**	**by**	**ones**	**and**	**twos**	**went**	**its**	**way**	**,**	**grumbling**	**.**
和	然后	经过	一个	和	二	去	它是	方式	，	抱怨	.

然后，它三三两两地嘟囔着，走了过去。

[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['maːstəz]	[ruːm]	['bɒbi]	[stɪl]	[held]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
Inside	**the**	**Station**	**Master's**	**room**	**Bobbie**	**still**	**held**	**the**	**stranger's**	**hand**	**and**	**stroked**	**his**	**sleeve**	**.**
里面	这	车站	硕士学位	房间	鲍比	仍然	握住	这	陌生人的	手	和	抚摸	他的	袖子	.

在站长室里，鲍比仍然握着陌生人的手，轻轻抚摸着他的袖子。

“	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[gəʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	;	“	[nəʊ]	['tɪkɪt]	—	['dʌznt]	['iːv(ə)n]	[nəʊ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
“	**Here's**	**a**	**go**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Station**	**Master**	**;**	**“**	**no**	**ticket**	**—**	**doesn't**	**even**	**know**	**where**	**he**	**wants**	**to**	**go**	**.**
“	这里是	一个	去	，	”	说	这	车站	掌握	；	“	不	票	—	不	甚至	知道	在哪里	他	想要	到	去	.

“来吧，”站长说；“没有车票——甚至不知道自己要去哪里。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”
I'm not sure now but what I ought to send for the police . ”
我是 不是 当然 现在 但 什么 我 应该 到 发送 为了 这 警察 . ”
我现在还不确定该向警察报告什么。

“ [əʊ] , [doʊnt] !
“ Oh , DON'T !
“ 哦 , 不 !
“哦，千万别！”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pliːdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
” all the children pleaded at once .
” 全部 这 孩子们 恳求 在 一次 .
孩子们异口同声地恳求道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['bɒbi] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
And suddenly Bobbie got between the others and the stranger ,
和 突然 鲍比 得到 之间 这 其他的 和 这 陌生人 ,
突然，鲍比挡在了其他人跟陌生人之间。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
for she had seen that he was crying .
为了 她 有 已见 那 他 曾是 哭泣 .
因为她看到他在哭。

[baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
By a most unusual piece of good fortune she had a handkerchief in her pocket .
经过 一个 最多 异常 片 的 好的 财富 她 有 一个 手帕 在 她 口袋 .
非常幸运的是，她口袋里正好有一条手帕。

[baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['mɒdərətli] [kliːn] .
By a still more uncommon accident the handkerchief was moderately clean .
经过 一个 仍然 更多的 罕见 事故 这 手帕 曾是 中等程度 干净的 .
更罕见的是，这块手帕居然还算干净。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
Standing in front of the stranger ,
常设 在 正面 的 这 陌生人 ,
站在陌生人面前，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [siː] .
she got out the handkerchief and passed it to him so that the others did not see .
她 得到 出去 这 手帕 和 通过了 它 到 他 所以 那 这 其他的 做过 不是 看 .
她拿出手帕递给他，以免被其他人看见。

“ [weɪt] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] , ” ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [spiːk] [frentʃ] ['bjuːtɪfli] .
“ Wait till Mother comes , ” Phyllis was saying ; “ she does speak French beautifully .
“ 等待 直到 母亲 来 , ” 菲利斯 曾是 说 ; “ 她 做 说话 法语 非常漂亮 .
“等妈妈来了再说吧,”菲利斯说，“她的法语说得非常好。”

[jʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You'd just love to hear her . ”
你会 只是 爱 到 听到 她 . ”
你一定会喜欢听她说话的。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I'm sure he hasn't done anything like you're sent to prison for , ” said Peter .
“ 我是 当然 他 还没有 完毕 任何事物 喜欢 你是 发送 到 监狱 为了 , ” 说 彼得 .

“我敢肯定他没做过像你那样被判入狱的事，”彼得说。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
“ Looks like without visible means to me , ” said the Station Master .
“ 看起来 喜欢 没有 可见的 方法 到 我 , ” 说 这 车站 掌握 .

“在我看来，似乎没有办法，”站长说道。

“ [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
“ Well , I don't mind giving him the benefit of the doubt till your Mamma
“ 出色地 , 我 不 头脑 给予 他 这 益处 的 这 怀疑 直到 你的 妈妈
['kɒmz] .
comes .
来 .

“嗯，在你妈妈来之前，我不介意先相信他。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['neɪʃənz] [gɒt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
I SHOULD like to know what nation's got the credit of HIM , that I should .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 国家的 得到 这 信用 的 他 , 那 我 应该 .

我应该想知道是哪个国家因他而获得赞誉。

” [ðen] ['piːtə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
” Then Peter had an idea .
” 然后 彼得 有 一个 主意 .

“然后彼得想到了一个主意。”

[hiː; hi] ['pʊld] [æn; ən] ['envələʊp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He pulled an envelope out of his pocket ,
他 拉 一个 信封 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一个信封，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] .
and showed that it was half full of foreign stamps .
和 显示 那 它 曾是 一半 满的 的 外国的 邮票 .

结果发现里面一半都是外国邮票。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [ʃəʊ] [hɪm] [ðiːz] —
“ Look here , ” he said , “ let's show him these —
“ 看 这里 , ” 他 说 , “ 我们来吧 展示 他 这些 —

“看这里，”他说，“咱们给他看看这些——”

” ['bɒbi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” Bobbie looked and saw that the stranger had dried his eyes with her
” 鲍比 看起来 和 锯 那 这 陌生人 有 干燥 他的 眼睛 和 她
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“鲍比看了一眼，发现那个陌生人正用她的手帕擦眼泪。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɔːl] [raɪt] .
So she said : “ All right .
所以 她 说 : “ 全部 正确的 .

于是她说：“好吧。”

” [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən][ɪ'tæliən][stæmp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
” They showed him an Italian stamp , and pointed from him to it and
” 他们 显示 他 一个 意大利语 邮票 , 和 尖 从 他 到 它 和
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他们给他看了一枚意大利邮票，然后指着他和邮票，又指着邮票，来回看了好几遍。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] .
and made signs of question with their eyebrows .
和 制成 标志 的 问题 和 他们的 眉毛 .

他们扬起眉毛，表示疑问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [stæmp] — [ðə; ði] ['kɒmən] [bluː] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —
Then they showed him a Norwegian stamp — the common blue kind it was —
然后 他们 显示 他 一个 挪威 邮票 — 这 常见的 蓝色的 种类 它 曾是 —
[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [saɪnd] [nəʊ] .
and again he signed No .
和 再次 他 签名 不 .

然后他们给他看了一枚挪威邮票——就是那种常见的蓝色邮票——他又签了号。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wʌn] ,
Then they showed him a Spanish one ,
然后 他们 显示 他 一个 西班牙语 一 ,

然后他们给他看了一部西班牙的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm] ['piːtərz] [hænd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ]
and at that he took the envelope from Peter's hand and searched among
和 在 那 他 采取 这 信封 从 彼得的 手 和 搜索 之中
[ðə; ði] [stæmps] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['trembld] .
the stamps with a hand that trembled .
这 邮票 和 一个 手 那 颤抖 .

于是他从彼得手中接过信封，颤抖着手在邮票中翻找。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɑːnsərɪŋ]
The hand that he reached out at last , with a gesture as of one answering
这 手 那 他 达到 出去 在 最后的 , 和 一个 手势 作为 的 一 回答
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

他最终伸出手，做出回答问题的手势，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] .
contained a RUSSIAN stamp .
包含 一个 俄语 邮票 .

内含一枚俄罗斯邮票。

“ [hiːz] ['rʌʃ(ə)n] , ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , “ [ɔː(r)] [els] [hiːz] [laɪk] - [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] - — [ɪn] ['kɪplɪŋ] ,
“ He's Russian , ” cried Peter , “ or else he's like ' the man who was ' — in Kipling ,
“ 他是 俄语 , ” 哭 彼得 , “ 或者 别的 他是 喜欢 - 这 男人 WHO 曾是 - — 在 吉卜林 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“他是俄罗斯人,”彼得喊道，“否则他就像吉卜林笔下的‘那个男人’一样，你知道的。”

” [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] .
” The train from Maidbridge was signalled .
” 这 火车 从 - 曾是 发出信号 .

“从梅德布里奇开来的火车已经发出信号。”

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪn] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I'll stay with him till you bring Mother in , ” said Bobbie .
“ 患病的 停留 和 他 直到 你 带来 母亲 在 , ” 说 鲍比 .

“我会一直陪着他，直到你把妈妈带来,”鲍比说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] , ['mɪsi] ? ”
“ You're not afraid , Missie ? ”
“ 你是 不是 害怕的 , 米西 ? ”

“小姐，你不害怕吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
“ Oh , no , ” said Bobbie , looking at the stranger ,
“ 哦 , 不 , ” 说 鲍比 , 寻找 在 这 陌生人 ,

“哦，不，”鲍比看着陌生人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tempə(r)] .
as she might have looked at a strange dog of doubtful temper .
作为 她 可能 有 看起来 在 一个 奇怪的 狗 的 疑 脾气 .

她可能就像在看一只性情古怪的狗一样。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ You wouldn't hurt me , would you ?
“ 你 不会 伤害 我 , 会 你 ?

你不会伤害我吧?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
” She smiled at him , and he smiled back , a queer crooked smile .
” 她 微笑 在 他 , 和 他 微笑 后退 , 一个 酷儿 歪 微笑 .

她对他笑了笑，他也回以微笑，那是一种怪异的、歪斜的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːf] [ə'gen] .
And then he coughed again .
和 然后 他 咳嗽 再次 .

然后他又咳嗽了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['rætlɪŋ] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [swept] [pɑːst] ,
And the heavy rattling swish of the incoming train swept past ,
和 这 重的 嘎嘎作响 嗖嗖 的 这 即将到来 火车 扫荡 过去的 ,

火车呼啸而过，发出沉重的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Station Master and Peter and Phyllis went out to meet it .
和 这 车站 掌握 和 彼得 和 菲利斯 去 出去 到 见面 它 .

于是车站站长、彼得和菲利斯一起出去迎接它。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
Bobbie was still holding the stranger's hand when they came back with Mother .
鲍比 曾是 仍然 保持 这 陌生人的 手 什么时候 他们 来了 后退 和 母亲 .

当鲍比和母亲一起回来时，她仍然牵着那个陌生人的手。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [ˌserə'məʊniəsli] .
The Russian rose and bowed very ceremoniously .
这 俄语 玫瑰 和 鞠躬 非常 庄严地 .

俄罗斯人起身，庄重地鞠了一躬。

[ðen] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][æt; ət] [fɜːst] ,
Then Mother spoke in French , and he replied , haltingly at first ,
然后 母亲 辐 在 法语 , 和 他 回复 , 断断续续地 在 第一的 ,

然后母亲用法语说话，他起初结结巴巴地回答道：

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ['sentənsɪz] .
but presently in longer and longer sentences .
但 目前 在 更长 和 更长 句子 .

但现在句子越来越长了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
The children , watching his face and Mother's ,
这 孩子们 , 观看 他的 脸 和 母亲的 ,

孩子们看着他的脸和母亲的脸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第5/12页

[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['pɪtiɪŋ]	,
knew	**that**	**he**	**was**	**telling**	**her**	**things**	**that**	**made**	**her**	**angry**	**and**	**pitying**	**,**
知道	那	他	曾是	讲述	她	事物	那	制成	她	生气的	和	怜悯	,

他知道他说的那些话让她又生气又怜悯，

[ænd; ənd]	['sɒri]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪgnənt]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**sorry**	**and**	**indignant**	**all**	**at**	**once**	**.**
和	对不起	和	愤怒	全部	在	一次	.

既感到遗憾又感到愤慨。

“	[wel]	,	[mʌm]	,	[wʌts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	?
“	**Well**	**,**	**Mum**	**,**	**what's**	**it**	**all**	**about**	**?**
“	出色地	,	妈妈	,	是什么	它	全部	关于	?

“妈妈，这到底是怎么回事？”

”	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
”	**The**	**Station**	**Master**	**could**	**not**	**restrain**	**his**	**curiosity**	**any**	**longer**	**.**
”	这	车站	掌握	可以	不是	抑制	他的	好奇心	任何	更长	.

“站长再也按捺不住好奇心了。”

“	[əʊ]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	“	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**“**	**it's**	**all**	**right**	**.**
“	哦	,	”	说	母亲	,	“	它是	全部	正确的	.

“哦,”母亲说，“没关系。”

[hiːz]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['tɪkɪt]	.
He's	**a**	**Russian**	**,**	**and**	**he's**	**lost**	**his**	**ticket**	**.**
他是	一个	俄语	,	和	他是	丢失的	他的	票	.

他是俄罗斯人，他的机票丢了。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[hiːz]	['veri]	[ɪl]	.
And	**I'm**	**afraid**	**he's**	**very**	**ill**	**.**
和	我是	害怕的	他是	非常	患病的	.

恐怕他病得很重。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[maɪnd]	,	[aɪl]	[teɪk]	[hɪm]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
If	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**I'll**	**take**	**him**	**home**	**with**	**me**	**now**	**.**
如果	你	不	头脑	,	患病的	拿	他	家	和	我	现在	.

如果你不介意的话，我现在就把他带回家。

[hiːz]	['riːəli]	[kwaɪt]	[wɔːn]	[aʊt]	.
He's	**really**	**quite**	**worn**	**out**	**.**
他是	真的	相当	磨损	出去	.

他真的非常疲惫。

[aɪl]	[rʌn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	”
I'll	**run**	**down**	**and**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
患病的	跑步	向下	和	告诉	你	全部	关于	他	到	-	明天	.	”

我明天会下去把他的情况都告诉你。

“	[aɪ]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[faɪnd]	[jʊr; jər]	['teɪkɪŋ]	[həʊm]	[ə; eɪ]	['frəʊz(ə)n]	['vaɪpə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	,	['daʊtfəli]	.
“	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**find**	**you're**	**taking**	**home**	**a**	**frozen**	**viper**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Station**	**Master**	**,**	**doubtfully**	**.**
“	我	希望	你	惯于	寻找	你是	采取	家	一个	冷冻	毒蛇	,	”	说	这	车站	掌握	,	怀疑地	.

“我希望你不会发现自己带回家的是一条冷冻毒蛇,”站长怀疑地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['mʌðə(r)] [sed] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; “ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] .
“ Oh , no , ” Mother said brightly , and she smiled ; “ I'm quite sure I'm not .
“ 哦 , 不 , ” 母亲 说 明亮地 , 和 她 微笑 ; “ 我是 相当 当然 我是 不是 .

“哦，不，”母亲兴高采烈地说，她笑了；“我很确定我不是。”

[waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [raɪts] [bʊks] — ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] — [aɪv]
Why , he's a great man in his own country , writes books — beautiful books — I've
为什么 , 他是 一个 伟大的 男人 在 他的 自己的 国家 , 写 图书 — 美丽的 图书 — 我已经
[riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
read some of them ;
读 一些 的 他们 ;

为什么呢？他在自己的国家是一位伟人，写书——写得很好的书——我读过他的一些作品；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
but I'll tell you all about it to - morrow .
但 患病的 告诉 你 全部 关于 它 到 - 明天 .

但我明天会详细告诉你们。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
” She spoke again in French to the Russian ,
” 她 辐 再次 在 法语 到 这 俄语 ,

她再次用法语与俄罗斯人交谈，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
and everyone could see the surprise and pleasure and gratitude in his eyes
和 每个人 可以 看 这 惊喜 和 乐趣 和 感激 在 他的 眼睛
.
:
.

每个人都能从他的眼中看到惊喜、喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,
He got up and politely bowed to the Station Master ,
他 得到 向上 和 礼貌地 鞠躬 到 这 车站 掌握 ,

他起身，恭敬地向站长鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [məʊst] [ˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
and offered his arm most ceremoniously to Mother .
和 提供 他的 手臂 最多 庄严地 到 母亲 .

他郑重其事地向母亲伸出了手臂。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
She took it , but anybody could have seen that she was helping him along ,
她 采取 它 , 但 任何人 可以 有 已见 那 她 曾是 帮助 他 沿着 ,

她接过了，但任何人都能看出她是在帮他。

[ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] .
and not he her .
和 不是 他 她 .

而不是他/她。

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” ['mʌðə(r)] [sed] ,
“ You girls run home and light a fire in the sitting - room , ” Mother said ,
“ 你 女孩们 跑步 家 和 光 一个 火 在 这 坐着 - 房间 , ” 母亲 说 ,

“你们几个女孩快回家，在客厅里生火，”母亲说。

“ [ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ and Peter had better go for the Doctor .
“ 和 彼得 有 更好的 去 为了 这 医生 .

“彼得最好去追博士。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɒbi] [huː] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
” But it was Bobbie who went for the Doctor .
” 但 它 曾是 鲍比 WHO 去 为了 这 医生 .

但最终是鲍比选择了博士。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ I hate to tell you ,
“ 我 恨 到 告诉 你 ,

“我很遗憾地告诉你,

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
” she said breathlessly when she came upon him in his shirt sleeves ,
” 她 说 气喘吁吁 什么时候 她 来了 之上 他 在 他的 衬衫 袖子 ,

“当她看到他只穿着衬衫袖子时,她气喘吁吁地说,”

[ˈwiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpænzi] - [bed] , “ [bʌt; bət] [ˈmʌðərz] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæbi] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
weeding his pansy - bed , “ but Mother's got a very shabby Russian ,
除草 他的 三色堇 - 床 , “ 但 母亲的 得到 一个 非常 破旧 俄语 ,

他正在给他的三色堇花坛除草,“但是母亲有一个很破旧的俄罗斯人,

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] .
and I'm sure he'll have to belong to your Club .
和 我是 当然 地狱 有 到 属于 到 你的 俱乐部 .

我相信他肯定会加入你们俱乐部。

[aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɒt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
I'm certain he hasn't got any money .
我是 肯定 他 还没有 得到 任何 钱 .

我确信他没钱。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
We found him at the station . ”
我们 成立 他 在 这 车站 . ”

我们在车站找到了他。

“ [faʊnd] [hɪm] !
“ Found him !
“ 成立 他 !

“找到他了! ”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [lɒst] , [ðen] ?
Was he lost , then ?
曾是 他 丢失的 , 然后 ?

他当时迷路了吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” asked the Doctor , reaching for his coat .
” 问 这 医生 , 到达 为了 他的 外套 .

“医生一边问,一边伸手去拿外套。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ Yes , ” said Bobbie , unexpectedly , “ that's just what he was .
“ 是的 , ” 说 鲍比 , 不料 , “ 那就是 只是 什么 他 曾是 .

“是的,”鲍比出乎意料地说,“他就是这样的人。”

[hiːz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði][sæd] , [swiːt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [frentʃ] ;
He's been telling Mother the sad , sweet story of his life in French ;
他是 到过 讲述 母亲 这 伤心 , 甜的 故事 的 他的 生活 在 法语 ;

他一直在用法语向母亲讲述他悲喜交加的人生故事;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
and she said would you be kind enough to come directly if you were at
和 她 说 会 你 是 种类 足够的 到 来 直接地 如果 你 是 在
[həʊm] .
home .
家 .

她问，如果您在家，能否直接过来。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɒf] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
He has a dreadful cough , and he's been crying .
他 有 一个 可怕 咳嗽 , 和 他是 到过 哭泣 .

他咳嗽得很厉害，而且一直在哭。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
” The Doctor smiled .
” 这 医生 微笑 .

医生笑了。

“ [əʊ] , [dəʊnt] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [pliːz] [dəʊnt] .
“ Oh , don't , ” said Bobbie ; “ please don't .
“ 哦 , 不 , ” 说 鲍比 ; “ 请 不 .

“哦，别这样，”鲍比说；“求你别这样。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [jʊd] [siːn] [hɪm] .
You wouldn't if you'd seen him .
你 不会 如果 你会 已见 他 .

如果你见过他，就不会这么想了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw a man cry before .
我 绝不 锯 一个 男人 哭 前 .

我以前从未见过男人哭。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
You don't know what it's like .
你 不 知道 什么 它是 喜欢 .

你根本不知道那是什么滋味。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [smaɪld] .
” Dr . Forrest wished then that he hadn't smiled .
” 博士 . 福雷斯特 希望 然后 那 他 之前没有 微笑 .

“福雷斯特博士当时真希望自己没有笑。”

[wen] ['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][tuː; tə] [θriː] ['tʃɪmniz] ,
When Bobbie and the Doctor got to Three Chimneys ,
什么时候 鲍比 和 这 医生 得到 到 三 烟囱 ,

当鲍比和博士到达三烟囱镇时，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɑː.ðərz] ,
the Russian was sitting in the arm - chair that had been Father's ,
这 俄语 曾是 坐着 在 这 手臂 - 椅子 那 有 到过 父亲的 ,

俄罗斯人坐在父亲曾经用过的扶手椅上。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
stretching his feet to the blaze of a bright wood fire ,
伸展 他的 脚 到 这 火焰 的 一个 明亮的 木头 火 ,

他将双脚伸向熊熊燃烧的柴火，

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .
and sipping the tea Mother had made him .
和 啜饮 这 茶 母亲 有 制成 他 .

他啜饮着母亲为他泡的茶。

“ [ðə; ði][mæn] [siːm] [wɔːn] [aʊt] , [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ;
“ The man seems worn out , mind and body , ” was what the Doctor said ;
“ 这 男人 似乎 磨损 出去 ， 头脑 和 身体 ， ” 曾是 什么 这 医生 说 ；

“这个人看起来身心俱疲,”医生说道;

“ [ðə; ði] - [bæd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] .
“ the cough's bad , but there's nothing that can't be cured .
“ 这 - 坏的 ， 但 有 没有什么 那 不能 是 治愈 .

“咳嗽很严重，但没有治不好的病。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] , [ðəʊ] — [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət]
He ought to go straight to bed , though — and let him have a fire at
他 应该 到 去 直的 到 床 ， 尽管 — 和 让 他 有 一个 火 在
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

他应该直接上床睡觉——晚上让他生火取暖。

“ [aɪl] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ; [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ I'll make one in my room ; it's the only one with a fireplace , ” said Mother .
“ 患病的 制作 一 在 我的 房间 ； 它是 这 仅有的 一 和 一个 壁炉 ， ” 说 母亲 .

“我会在我的房间里做一个；因为只有我的房间里有壁炉,”母亲说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [helpt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [bed] .
She did , and presently the Doctor helped the stranger to bed .
她 做过 ， 和 目前 这 医生 帮助 这 陌生人 到 床 .

她照做了，随后医生扶着这位陌生人上床睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [blæk] [trʌŋk] [ɪn] ['mʌðərz] [ruːm] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
There was a big black trunk in Mother's room that none of the children had
那里 曾是 一个 大的 黑色的 树干 在 母亲的 房间 那 没有任何 的 这 孩子们 有
['evə(r)] [siːn] [ˌʌn'lɒkt] .
ever seen unlocked .
曾经 已见 已解锁 .

母亲的房间里有一个黑色大箱子，孩子们从来没见过它被打开过。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Now , when she had lighted the fire ,
现在 ， 什么时候 她 有 照明 这 火 ，

她点燃火之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [aʊt] — [menz] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [set]
she unlocked it and took some clothes out — men's clothes — and set
她 已解锁 它 和 采取 一些 衣服 出去 — 男士 衣服 — 和 放
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [eə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːli] ['laɪtɪd] ['faɪə(r)] .
them to air by the newly lighted fire .
他们 到 空气 经过 这 新 照明 火 .

她打开门，拿出一些衣服——男装——放在新点燃的火堆旁晾晒。

['bɒbi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [mɔː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] -
Bobbie , coming in with more wood for the fire , saw the mark on the night -
鲍比 ， 未来 在 和 更多的 木头 为了 这 火 ， 锯 这 标记 在 这 夜晚 -
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ，

鲍比进来添柴的时候，看到了睡衣上的痕迹。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [trʌŋk] .
and looked over to the open trunk .
和 看起来 超过 到 这 打开 树干 .

然后看向敞开的后备箱。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wɜː(r); wə(r)]	[menz]	[kləʊðz]	.
All	**the**	**things**	**she**	**could**	**see**	**were**	**men's**	**clothes**	**.**
全部	这	事物	她	可以	看	是	男士	衣服	.

她所能看到的全是男人的衣服。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[mɑːkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɜːt]	[wɒz; wəz]	['fɑː.ðərz]	[neɪm]	.
And	**the**	**name**	**marked**	**on**	**the**	**shirt**	**was**	**Father's**	**name**	**.**
和	这	姓名	标记	在	这	衬衫	曾是	父亲的	姓名	.

衬衫上印着的名字是父亲的名字。

[ðen]	['fɑːðə(r)]	['hædnt]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[wɪð]	[hɪm]	.
Then	**Father**	**hadn't**	**taken**	**his**	**clothes**	**with**	**him**	**.**
然后	父亲	之前没有	已采取	他的	衣服	和	他	.

父亲当时没带衣服。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	-	[ʃɜːt]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['fɑː.ðərz]	[njuː]	[wʌnz]	.
And	**that**	**night**	**-**	**shirt**	**was**	**one**	**of**	**Father's**	**new**	**ones**	**.**
和	那	夜晚	-	衬衫	曾是	一	的	父亲的	新的	一个	.

那件睡衣是父亲的新衣服之一。

['bɒbi]	[rɪ'membəd]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	['piːtərz]	['bɜːθdeɪ]	.
Bobbie	**remembered**	**its**	**being**	**made**	**,**	**just**	**before**	**Peter's**	**birthday**	**.**
鲍比	记得	它是	存在	制成	,	只是	前	彼得的	生日	.

鲍比记得那是在彼得生日前不久做的。

[waɪ]	['hædnt]	['fɑːðə(r)]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	?
Why	**hadn't**	**Father**	**taken**	**his**	**clothes**	**?**
为什么	之前没有	父亲	已采取	他的	衣服	?

父亲为什么没拿走他的衣服?

['bɒbi]	[slɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Bobbie	**slipped**	**from**	**the**	**room**	**.**
鲍比	滑倒了	从	这	房间	.

鲍比悄悄溜出了房间。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	.
As	**she**	**went**	**she**	**heard**	**the**	**key**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**trunk**	**.**
作为	她	去	她	听到	这	钥匙	转向	在	这	锁	的	这	树干	.

她走着走着，听到钥匙在后备箱锁里转动的声音。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['biːtɪŋ]	['hɒrəbli]	.
Her	**heart**	**was**	**beating**	**horribly**	**.**
她	心	曾是	殴打	糟糕透了	.

她的心跳得非常厉害。

[waɪ]	['hædnt]	['fɑːðə(r)]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	?
WHY	**hadn't**	**Father**	**taken**	**his**	**clothes**	**?**
为什么	之前没有	父亲	已采取	他的	衣服	?

父亲为什么没拿走他的衣服?

[wen]	['mʌðə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['bɒbi]	[flʌŋ]	['taɪtli]	[klɑːsp, klæsp]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,
When	**Mother**	**came**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**Bobbie**	**flung**	**tightly**	**clasping**	**arms**	**round**	**her**	**waist**	**,**
什么时候	母亲	来了	出去	的	这	房间	,	鲍比	扔	紧紧	紧握	武器	圆形的	她	腰部	,

母亲走出房间时，鲍比一把抱住她的腰，紧紧地搂住她。

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	:	—
and	**whispered**	**:**	**—**
和	低声说道	:	—

然后低声说道：——

“ ['mʌðə(r)] — ['dædi] ['ɪz(ə)nt] — ['ɪz(ə)nt] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Mother — Daddy isn't — isn't DEAD , is he ? ”
“ 母亲 — 爸爸 不是 — 不是 死的 , 是 他 ? ”

“妈妈——爸爸没死——他没死，对吗？”

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] !
“ My darling , no !
“ 我的 亲爱的 , 不 !

“我的爱人，不！”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] ? ”
What made you think of anything so horrible ? ”
什么 制成 你 思考 的 任何事物 所以 可怕 ? ”

是什么让你想到这么可怕的事情?

“ [ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
“ I — I don't know , ” said Bobbie , angry with herself , but still clinging to that resolution of hers ,
“ 我 — 我 不 知道 , ” 说 鲍比 , 生气的 和 她自己 , 但 仍然 依恋 到 那 解决 的 她的 ,

“我......我不知道,”鲍比说道，她对自己很生气，但仍然坚持自己的决定。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] .
not to see anything that Mother didn't mean her to see .
不是 到 看 任何事物 那 母亲 没有 意思是 她 到 看 .

不要看到母亲不想让她看到的东西。

['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [hʌg] .
Mother gave her a hurried hug .
母亲 给予 她 一个 慌忙 拥抱 .

母亲匆匆给了她一个拥抱。

“ ['dædi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [wel] [wen] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Daddy was quite , QUITE well when I heard from him last , ” she said ,
“ 爸爸 曾是 相当 , 相当 出色地 什么时候 我 听到 从 他 最后的 , ” 她 说 ,

“我上次听到爸爸的消息时，他身体非常好,”她说。

“ [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] .
“ and he'll come back to us some day .
“ 和 地狱 来 后退 到 我们 一些 天 .

“他总有一天会回到我们身边的。”

[dəʊnt] ['fænsi] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , ['dɑːlɪŋ] !
Don't fancy such horrible things , darling !
不 想要 这样的 可怕 事物 , 亲爱的 !

亲爱的，别喜欢这种可怕的东西！

” ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
” Later on , when the Russian stranger had been made comfortable for the night ,
” 之后 在 , 什么时候 这 俄语 陌生人 有 到过 制成 舒服的 为了 这 夜晚 ,

“后来，当那位俄罗斯陌生人被安排好过夜之后，

['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ruːm] .
Mother came into the girls ' room .
母亲 来了 进入 这 女孩们 - 房间 .

母亲走进了女孩们的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)][ɪn] ['fɪlɪsɪz] [bed] ,
She was to sleep there in Phyllis's bed ,
她 曾是 到 睡觉 那里 在 菲利斯的 床 ,

她要睡在菲利斯的床上。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ]
and Phyllis was to have a mattress on the floor , a most amusing
和 菲利斯 曾是 到 有 一个 床垫 在 这 地面 , 一个 最多 有趣
[əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] .
adventure for Phyllis .
冒险 为了 菲利斯 .

菲利斯只能睡在地板上的床垫上，这对菲利斯来说是一次非常有趣的经历。

[də'rektli] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [waɪt] ['fɪgəz] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] :
Directly Mother came in , two white figures started up , and two eager voices called :
直接地 母亲 来了 在 , 二 白色的 数据 开始 向上 , 和 二 渴望的 声音 称为 :
—
—
—

母亲刚一进来，两个白色的身影就站了起来，两个急切的声音喊道：——

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentlmən] .
“ Now , Mother , tell us all about the Russian gentleman .
“ 现在 , 母亲 , 告诉 我们 全部 关于 这 俄语 绅士 .

“母亲，现在请给我们讲讲那位俄罗斯绅士的故事吧。”

” [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [[hɒpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” A white shape hopped into the room .
” 一个 白色的 形状 跳跃 进入 这 房间 .

一个白色身影跳进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['piːkɒk] .
It was Peter , dragging his quilt behind him like the tail of a white peacock .
它 曾是 彼得 , 拖拽 他的 被子 在后面 他 喜欢 这 尾巴 的 一个 白色的 孔雀 .

那是彼得，他拖着他的被子，像一只白色孔雀的尾巴。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We have been patient , ” he said ,
“ 我们 有 到过 病人 , ” 他 说 ,

他说：“我们一直很有耐心。”

“ [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][maɪ] [tʌŋ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ and I had to bite my tongue not to go to sleep ,
“ 和 我 有 到 咬 我的 舌头 不是 到 去 到 睡觉 ,

“我不得不咬紧牙关才能不睡着。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['nɪəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai][bɪt] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] ['evə(r)]
and I just nearly went to sleep and I bit too hard , and it hurts ever
和 我 只是 几乎 去 到 睡觉 和 我 少量 也 难的 , 和 它 疼痛 曾经
[səʊ] .
so .
所以 .

我差点睡着了，结果咬得太用力了，现在好疼啊。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] .
DO tell us .
做 告诉 我们 .

请务必告诉我们。

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Make a nice long story of it . ”
制作 一个 好的 长的 故事 的 它 . ”

把它写成一个精彩的长故事。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪm] ['veri] ['taɪəd] .
“ I can't make a long story of it to - night , ” said Mother ; “ I'm very tired .
“ 我 不能 制作 一个 长的 故事 的 它 到 - 夜晚 , ” 说 母亲 ; “ 我是 非常 疲劳的 .

“我今晚没法详细讲这个故事了，”母亲说，“我太累了。”

” ['bɒbi] [njuː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
” Bobbie knew by her voice that Mother had been crying , but the others didn't know .
” 鲍比 知道 经过 她 嗓音 那 母亲 有 到过 哭泣 , 但 这 其他的 没有 知道 .

“鲍比从母亲的声音中听出她哭过，但其他人并不知道。”

“ [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [sed] ['fɪl] ,
“ Well , make it as long as you can , ” said Phil ,
“ 出色地 , 制作 它 作为 长的 作为 你 能 , ” 说 菲尔 ,

“那就尽量延长吧，”菲尔说。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mʌðərz] [weɪst] [ænd; ənd] ['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and Bobbie got her arms round Mother's waist and snuggled close to her .
和 鲍比 得到 她 武器 圆形的 母亲的 腰部 和 依偎着 关闭 到 她 .

鲍比搂住妈妈的腰，依偎在她身边。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] .
“ Well , it's a story long enough to make a whole book of .
“ 出色地 , 它是 一个 故事 长的 足够的 到 制作 一个 所有的 书 的 .

“嗯，这个故事足够写成一本书了。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ; [hiːz] ['rɪt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] .
He's a writer ; he's written beautiful books .
他是 一个 作家 ; 他是 书面 美丽的 图书 .

他是一位作家，写过很多优美的作品。

[ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wʌn] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,
In Russia at the time of the Czar one dared not say anything about the rich people doing wrong ,
在 俄罗斯 在 这 时间 的 这 沙皇 一 敢于 不是 说 任何事物 关于 这 富有的 人们 正在做 错误的 ,

在沙皇统治时期的俄国，人们不敢说富人做错事的话。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .
or about the things that ought to be done to make poor people better and happier .
或者 关于 这 事物 那 应该 到 是 完毕 到 制作 贫穷的 人们 更好的 和 更快乐 .

或者说，应该做些什么来改善穷人的生活，让他们更幸福。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [wʌn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] . ”
If one did one was sent to prison . ”
如果 一 做过 一 曾是 发送 到 监狱 . ”

如果有人这么做，就会被送进监狱。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ ['piːp(ə)l] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wen] [ðev] [dʌn] [rɒŋ] . ”
“ But they CAN'T , ” said Peter ; “ people only go to prison when they've done wrong . ”
“ 但 他们 不能 , ” 说 彼得 ; “ 人们 仅有的 去 到 监狱 什么时候 他们有 完毕 错误的 . ”

“但他们不能，”彼得说；“只有做错事的人才会进监狱。”

“ [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] [ðev] [dʌn] [rɒŋ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Or when the Judges THINK they've done wrong , ” said Mother .
“ 或者 什么时候 这 法官 思考 他们有 完毕 错误的 , ” 说 母亲 .

“或者当法官们认为自己做错了事的时候，”母亲说。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ Yes , that's so in England .
“ 是的 , 那就是 所以 在 英格兰 .

“是的，在英国确实如此。”

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But in Russia it was different .
但 在 俄罗斯 它 曾是 不同的 .

但在俄罗斯情况却不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
And he wrote a beautiful book about poor people and how to help them .
和 他 写道 一个 美丽的 书 关于 贫穷的 人们 和 如何 到 帮助 他们 .

他还写了一本关于穷人以及如何帮助他们的好书。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've read it .
我已经 读 它 .

我读过了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
There's nothing in it but goodness and kindness .
有 没有什么 在 它 但 善良 和 仁慈 .

其中只有善良和仁慈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And they sent him to prison for it .
和 他们 发送 他 到 监狱 为了 它 .

因此，他们把他送进了监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['dʌndʒən] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [lait] , [ænd; ənd][ɔːl][dæmp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
He was three years in a horrible dungeon , with hardly any light , and all damp and dreadful .
他 曾是 三 年 在 一个 可怕 地牢 , 和 几乎 任何 光 , 和 全部 潮湿 和 可怕 .

他在可怕的地牢里待了三年，那里几乎没有光线，潮湿阴冷，令人毛骨悚然。

[ɪn]['prɪz(ə)n][ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
In prison all alone for three years .
在 监狱 全部 独自的 为了 三 年 .

独自一人在监狱里待了三年。

” ['mʌðərz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
” Mother's voice trembled a little and stopped suddenly .
” 母亲的 嗓音 颤抖 一个 小的 和 停止 突然 .

母亲的声音有些颤抖，突然停了下来。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ðæt] [kænt] [biː; bi] [truː] [naʊ] .
“ But , Mother , ” said Peter , “ that can't be true NOW .
“ 但 , 母亲 , ” 说 彼得 , “ 那 不能 是 真的 现在 .

“但是，母亲，”彼得说，“现在不可能是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] — [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ɔː(r)]
It sounds like something out of a history book — the Inquisition , or
它 声音 喜欢 某物 出去 的 一个 历史 书 — 这 宗教裁判所 , 或者
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

听起来像是历史书里的情节——比如宗教裁判所之类的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [ɪts] [ɔːl] ['hɒrəbli] [truː] .
“ It WAS true , ” said Mother ; “ it's all horribly true .
“ 它 曾是 真的 , ” 说 母亲 ; “ 它是 全部 糟糕透了 真的 .

“是真的，”母亲说；“这一切都是可怕的事实。”

[wel] , [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] ,
Well , then they took him out and sent him to Siberia ,
出色地 , 然后 他们 采取 他 出去 和 发送 他 到 西伯利亚 ,

然后他们把他带走，流放到了西伯利亚。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kən'vɪkts] — ['wɪkɪd] [men] [huːd] [dʌn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kraɪmz] —
a convict chained to other convicts — wicked men who'd done all sorts of crimes —
一个 定罪 连锁 到 其他 罪犯 — 邪恶 男人 谁会 完毕 全部 排序 的 犯罪 —
[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
a long chain of them ,
一个 长的 链 的 他们 ,

一个囚犯与其他囚犯——犯下各种罪行的邪恶之人——用铁链锁在一起，形成一条长长的锁链。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,
and they walked , and walked , and walked , for days and weeks ,
和 他们 步行 , 和 步行 , 和 步行 , 为了 天 和 周 ,

他们走了又走，走了又走，走了好几天好几个星期。

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] ['nevə(r)] [stɒp] ['wɔːkɪŋ] .
till he thought they'd never stop walking .
直到 他 想法 他们会 绝不 停止 步行 .

直到他觉得他们永远不会停止行走。

[ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [went] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [wɪps] — [jes] , [wɪps] — [tuː; tə] [biːt]
And overseers went behind them with whips — yes , whips — to beat
和 监督者 去 在后面 他们 和 鞭子 — 是的 , 鞭子 — 到 打
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] .
them if they got tired .
他们 如果 他们 得到 疲劳的 .

监工们拿着鞭子跟在他们身后——没错，就是鞭子——如果他们累了，就鞭打他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [leɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [daʊn] ,
And some of them went lame , and some fell down ,
和 一些 的 他们 去 瘸 , 和 一些 跌倒 向下 ,

他们当中有些人瘸了腿，有些人摔倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] , [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm] ,
and when they couldn't get up and go on , they beat them ,
和 什么时候 他们 不能 得到 向上 和 去 在 , 他们 打 他们 ,

当他们无法起身继续前进时，他们就殴打他们。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .
and then left them to die .
和 然后 左边 他们 到 死 .

然后任由他们死去。

[əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [tuː] ['terəb(ə)l] !

Oh , it's all too terrible !

哦 , 它是 全部 也 糟糕的 !

哦，这一切都太糟糕了！

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] ,

And at last he got to the mines ,

和 在 最后的 他 得到 到 这 矿井 ,

最后他到达了矿井。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [dʒʌst]

and he was condemned to stay there for life — for life , just

和 他 曾是 谴责 到 停留 那里 为了 生活 — 为了 生活 , 只是

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

for writing a good ,

为了 写作 一个 好的 ,

他被判终身监禁——仅仅因为写了一篇好文章，就被判终身监禁。

['nəʊb(ə)l] , ['splendɪd] [bʊk] . ”

noble , splendid book . ”

高贵 , 灿烂 书 . ”

这是一本高尚、精彩的书。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ? ”

“ How did he get away ? ”

“ 如何 做过 他 得到 离开 ? ”

他是怎么逃脱的?

“ [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

“ When the war came , some of the Russian prisoners were allowed to

“ 什么时候 这 战争 来了 , 一些 的 这 俄语 囚犯 是 允许 到

[ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz]['səʊldʒəz] .

volunteer as soldiers .

志愿者 作为 士兵 .

“战争爆发后，一些俄罗斯战俘被允许自愿参军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɒlən'tɪəd] .

And he volunteered .

和 他 自愿 .

他自愿报名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][gɒt][ænd; ənd] — ”

But he deserted at the first chance he got and — ”

但 他 荒凉的 在 这 第一的 机会 他 得到 和 — ”

但他一有机会就逃走了——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['kaʊədli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ” — [sed] ['piːtə(r)] — “ [tuː; tə] ['dezət] ?

“ But that's very cowardly , isn't it ” — said Peter — “ to desert ?

“ 但 那就是 非常 胆小 , 不是 它 ” — 说 彼得 — “ 到 沙漠 ?

“但是，这样做很懦弱，不是吗？”彼得说，“擅离职守呢？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [wɔː(r)] . ”

Especially when it's war . ”

尤其 什么时候 它是 战争 . ”

尤其是在战争时期。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [əud] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə]

“ Do you think he owed anything to a country that had done THAT to

“ 做 你 思考 他 欠款 任何事物 到 一个 国家 那 有 完毕 那 到

[hɪm] ?

him ?

他 ?

“你认为他应该对一个对他做出那种事的国家有所补偿吗？”

[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[hiː; hi]	[əud]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
If	**he**	**did**	**,**	**he**	**owed**	**more**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
如果	他	做过	,	他	欠款	更多的	到	他的	妻子	和	孩子们	.

如果他真的这么做了，那他更亏欠他的妻子和孩子。

[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	”
He	**didn't**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**them**	**.**	**”**
他	没有	知道	什么	有	变得	的	他们	.	”

他不知道他们后来怎么样了。

“	[əʊ]	,	”	[kraɪd]	['bɒbi]	,	“	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['mɪzrəbl]	[ə'baʊt]	[tuː]	,
“	**Oh**	**,**	**”**	**cried**	**Bobbie**	**,**	**“**	**he**	**had**	**THEM**	**to**	**think**	**about**	**and**	**be**	**miserable**	**about**	**TOO**	**,**
“	哦	,	”	哭	鲍比	,	“	他	有	他们	到	思考	关于	和	是	悲惨的	关于	也	,

“哦,”鲍比喊道，“他还有他们要操心，还要为他们难过呢！”

[ðen]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	?	”
then	**,**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**in**	**prison**	**?**	**”**
然后	,	全部	这	时间	他	曾是	在	监狱	?	”

那么，他一直在监狱里的时候呢?

“	[jes]	,
“	**Yes**	**,**
“	是的	,

“是的，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['mɪzrəbl]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	.
he	**had**	**them**	**to**	**think**	**about**	**and**	**be**	**miserable**	**about**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**in**	**prison**	**.**
他	有	他们	到	思考	关于	和	是	悲惨的	关于	全部	这	时间	他	曾是	在	监狱	.

他在狱中时，总有这些事让他感到痛苦和难过。

[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	['prɪz(ə)n]	,	[tuː]	.
For	**anything**	**he**	**knew**	**they**	**might**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**prison**	**,**	**too**	**.**
为了	任何事物	他	知道	他们	可能	有	到过	发送	到	监狱	,	也	.

以他的了解，他们也可能被送进监狱。

[ðeɪ]	[dɪd]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɪn]	['rʌʃə]	.
They	**did**	**those**	**things**	**in**	**Russia**	**.**
他们	做过	那些	事物	在	俄罗斯	.

他们在俄罗斯做过这些事。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[sʌm; səm]	[frendz]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	.
But	**while**	**he**	**was**	**in**	**the**	**mines**	**some**	**friends**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**message**	**to**	**him**	**that**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**had**	**escaped**	**and**	**come**	**to**	**England**	**.**
但	尽管	他	曾是	在	这	矿井	一些	朋友们	管理	到	得到	一个	信息	到	他	那	他的	妻子	和	孩子们	有	逃脱	和	来	到	英格兰	.

但当他还在矿井里时，一些朋友设法给他带去了消息，说他的妻子和孩子已经逃了出来，来到了英国。

[səʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːtɪd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	”
So	**when**	**he**	**deserted**	**he**	**came**	**here**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**	**”**
所以	什么时候	他	荒凉的	他	来了	这里	到	看	为了	他们	.	”

所以他叛逃后就来这里找他们了。

“	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ðeə(r)]	[ə'dres]	?	”	[sed]	['præktɪkl]	['piːtə(r)]	.
“	**Had**	**he**	**got**	**their**	**address**	**?**	**”**	**said**	**practical**	**Peter**	**.**
“	有	他	得到	他们的	地址	?	”	说	实际的	彼得	.

“他拿到他们的地址了吗？”务实的彼得问道。

“ [nəʊ] ; [dʒʌst] ['ɪŋglənd] .

“ No ; just England .

“ 不 ; 只是 英格兰 .

“不，只有英格兰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]

He was going to London , and he thought he had to change at

他 曾是 去 到 伦敦 , 和 他 想法 他 有 到 改变 在

['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

our station ,

我们的 车站 ,

他要去伦敦，以为要在我们这个车站换乘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] . ”

and then he found he'd lost his ticket and his purse . ”

和 然后 他 成立 他会 丢失的 他的 票 和 他的 钱包 . ”

然后他发现自己把票和钱包都弄丢了。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ? — [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

“ Oh , DO you think he'll find them ? — I mean his wife and children ,

“ 哦 , 做 你 思考 地狱 寻找 他们 ? — 我 意思是 他的 妻子 和 孩子们 ,

“哦，你觉得他会找到他们吗？——我是说他的妻子和孩子，

[nɒt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

not the ticket and things . ”

不是 这 票 和 事物 . ”

不是票之类的东西。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] .

“ I hope so .

“ 我 希望 所以 .

我希望如此。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

Oh , I hope and pray that he'll find his wife and children again .

哦 , 我 希望 和 祈祷 那 地狱 寻找 他的 妻子 和 孩子们 再次 .

我真心希望他能再次找到他的妻子和孩子。

” ['iːv(ə)n] ['fɪlɪs] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'stedi] .

” Even Phyllis now perceived that mother's voice was very unsteady .

” 甚至 菲利斯 现在 感知 那 母亲的 嗓音 曾是 非常 不稳定 .

“就连菲利斯现在也察觉到母亲的声音很不稳定。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“ Why , Mother , ” she said , “ how very sorry you seem to be for him !

“ 为什么 , 母亲 , ” 她 说 , “ 如何 非常 对不起 你 似乎 到 是 为了 他 !

“哎呀，妈妈,”她说，“您看起来真为他感到难过啊！ ”

” ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

” Mother didn't answer for a minute .

” 母亲 没有 回答 为了 一个 分钟 .

母亲沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

Then she just said , “ Yes , ” and then she seemed to be thinking .

然后 她 只是 说 , “ 是的 , ” 和 然后 她 似乎 到 是 思维 .

然后她只是说了声“是”，然后她似乎在思考。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

The children were quiet .

这 孩子们 是 安静的 .

孩子们很安静。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[dɪəz]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	,
Presently	**she**	**said**	**,**	**“**	**Dears**	**,**	**when**	**you**	**say**	**your**	**prayers**	**,**
目前	她	说	,	“	亲爱的们	,	什么时候	你	说	你的	祈祷	,

她接着说：“亲爱的们，当你们祈祷的时候，

[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[mait]	[ɑːsk]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['pɪti]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	['kæptɪvz]	. ”
I	**think**	**you**	**might**	**ask**	**God**	**to**	**show**	**His**	**pity**	**upon**	**all**	**prisoners**	**and**	**captives**	**. ”**
我	思考	你	可能	问	上帝	到	展示	他的	遗憾	之上	全部	囚犯	和	俘虏	. ”

我认为你可以祈求上帝怜悯所有囚犯和俘虏。

“	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['pɪti]	, ”	['bɒbi]	[rɪ'piːtɪd]	['sləʊli]	,	“	[ə'pɒn]	[ɔːl]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	['kæptɪvz] .
“	**To**	**show**	**His**	**pity**	**, ”**	**Bobbie**	**repeated**	**slowly**	**,**	**“**	**upon**	**all**	**prisoners**	**and**	**captives .**
“	到	展示	他的	遗憾	, ”	鲍比	重复	缓慢地	,	“	之上	全部	囚犯	和	俘虏 .

“为了表达祂对所有囚犯和俘虏的怜悯,”鲍比慢慢地重复道。

[ɪz]	[ðæt]	[raɪt]	,	['mʌðə(r)]	?	”
Is	**that**	**right**	**,**	**Mother**	**?**	**”**
是	那	正确的	,	母亲	?	”

是这样吗，母亲？

“	[jes]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	“	[ə'pɒn]	[ɔːl]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	['kæptɪvz] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**“**	**upon**	**all**	**prisoners**	**and**	**captives .**
“	是的	,	”	说	母亲	,	“	之上	全部	囚犯	和	俘虏 .

“是的,”母亲说，“对所有囚犯和俘虏。”

[ɔːl]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	['kæptɪvz]	.
All	**prisoners**	**and**	**captives**	**.**
全部	囚犯	和	俘虏	.

所有囚犯和俘虏。

”	['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
”	**Chapter**	**VI**	**.**
”	章	六年级	.

第六章

['seɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
Saviours	**of**	**the**	**train**	**.**
救世主	的	这	火车	.

火车上的救星。

[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['dʒentlmən]	[wɒz; wəz]	['betə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['betə(r)]	[stɪl]	,
The	**Russian**	**gentleman**	**was**	**better**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**that**	**better**	**still**	**,**
这	俄语	绅士	曾是	更好的	这	下一个	天	,	和	这	天	后	那	更好的	仍然	,

那位俄罗斯先生第二天身体就好多了，第三天身体状况更好了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**on**	**the**	**third**	**day**	**he**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	在	这	第三	天	他	曾是	出色地	足够的	到	来	进入	这	花园	.

第三天，他身体就康复了，可以到花园里来。

[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[tʃeə(r)]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	,
A	**basket**	**chair**	**was**	**put**	**for**	**him**	**and**	**he**	**sat**	**there**	**,**
一个	篮子	椅子	曾是	放	为了	他	和	他	卫星	那里	,

人们给他准备了一把藤椅，他就坐在那里。

[drest]	[ɪn]	[kləʊðz]	[ɒv; əv]	['fɑː.ðərz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[bɪg]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
dressed	**in**	**clothes**	**of**	**Father's**	**which**	**were**	**too**	**big**	**for**	**him**	**.**
穿着	在	衣服	的	父亲的	哪个	是	也	大的	为了	他	.

他穿着父亲的衣服，但衣服对他来说太大了。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hemd] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But when Mother had hemmed up the ends of the sleeves and the
但 什么时候 母亲 有 包边 向上 这 结束 的 这 袖子 和 这
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

但当母亲把袖口和裤脚缝好后，

[ðə; ði] [kləʊðz] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] .
the clothes did well enough .
这 衣服 做过 出色地 足够的 .

衣服的质量还不错。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
His was a kind face now that it was no longer tired and frightened ,
他的 曾是 一个 种类 脸 现在 那 它 曾是 不 更长 疲劳的 和 害怕 ,

他脸上不再疲惫和恐惧，取而代之的是一张和蔼的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
and he smiled at the children whenever he saw them .
和 他 微笑 在 这 孩子们 每当 他 锯 他们 .

他每次见到孩子们都会对他们微笑。

[ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
They wished very much that he could speak English .
他们 希望 非常 很多 那 他 可以 说话 英语 .

他们非常希望他能说英语。

['mʌðə(r)] [rəʊt] ['sevrəl] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [nəʊ] ['weərəbaʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Mother wrote several letters to people she thought might know whereabouts in England
母亲 写道 一些 信件 到 人们 她 想法 可能 知道 下落 在 英格兰
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɛntəlmənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ;
a Russian gentleman's wife and family might possibly be ;
一个 俄语 绅士的 妻子 和 家庭 可能 可能 是 ;

母亲给几位她认为可能知道一位俄罗斯绅士的妻子和家人在英国下落的人写了信；

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [θriː]
not to the people she used to know before she came to live at Three
不是 到 这 人们 她 用过的 到 知道 前 她 来了 到 居住 在 三
['tʃɪmniz] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] — ['membəz]
Chimneys — she never wrote to any of them — but strange people — Members
烟囱 — 她 绝不 写道 到 任何 的 他们 — 但 奇怪的 人们 — 成员
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['editəz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
of Parliament and Editors of papers ,
的 议会 和 编辑 的 文件 ,

她写信的对象不是她搬到三烟囱住之前认识的那些人——她从未给他们中的任何人写过信——而是陌生人——国会议员和报纸编辑。

[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] .
and Secretaries of Societies .
和 秘书 的 社会 .

以及社团秘书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,
And she did not do much of her story - writing ,
和 她 做过 不是 做 很多 的 她 故事 - 写作 ,

而且她并没有花太多时间写故事。

['əʊnli] [kə'rektɪd] [pruːfs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
only corrected proofs as she sat in the sun near the Russian ,
仅有的 已更正 证明 作为 她 卫星 在 这 太阳 靠近 这 俄语 ,

她坐在阳光下，靠近那位俄罗斯人，只顾着校对校样。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and talked to him every now and then .
和 谈话 到 他 每一个 现在 和 然后 .

时不时地和他聊聊天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kaɪndli] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː]
The children wanted very much to show how kindly they felt to this man who
这 孩子们 通缉 非常 很多 到 展示 如何 亲切地 他们 毛毡 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
had been sent to prison and to Siberia just for writing a beautiful
有 到过 发送 到 监狱 和 到 西伯利亚 只是 为了 写作 一个 美丽的
[bʊk] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
book about poor people .
书 关于 贫穷的 人们 .

孩子们非常想表达他们对这位仅仅因为写了一本关于穷人的美丽书籍而被送进监狱并流放到西伯利亚的男子的善意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
They could smile at him , of course ; they could and they did .
他们 可以 微笑 在 他 ， 的 课程 ； 他们 可以 和 他们 做过 .

他们当然可以对他微笑；他们可以，而且他们也确实这样做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [smaɪl] [tuː] ['kɒnstəntli] ,
But if you smile too constantly ,
但 如果 你 微笑 也 不断地 ，

但如果你总是笑个不停，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [get] [fɪkst] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] .
the smile is apt to get fixed like the smile of the hyaena .
这 微笑 是 易于 到 得到 固定的 喜欢 这 微笑 的 这 鬣狗 .

这种笑容很容易变得像鬣狗的笑容一样僵硬。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [lʊks] ['frendli] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['sɪli] .
And then it no longer looks friendly , but simply silly .
和 然后 它 不 更长 看起来 友好的 ， 但 简单地 愚蠢的 .

然后它看起来就不再友好，反而显得很愚蠢了。

[səʊ] [ðeɪ] [traɪd] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
So they tried other ways ,
所以 他们 尝试 其他 方式 ，

所以他们尝试了其他方法。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['flaʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
and brought him flowers till the place where he sat was surrounded by little
和 带来 他 花朵 直到 这 地方 在哪里 他 卫星 曾是 包围 经过 小的
['feɪdɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['kæntəbəri] [belz] .
fading bunches of clover and roses and Canterbury bells .
褪色 成捆 的 三叶草 和 玫瑰 和 坎特伯雷 铃铛 .

人们给他送来鲜花，直到他坐的地方周围都摆满了渐渐凋零的三叶草、玫瑰和风铃草。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
And then Phyllis had an idea .
和 然后 菲利斯 有 一个 主意 .

然后菲利斯想到了一个主意。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
She beckoned mysteriously to the others and drew them into the back yard ,
她 招手 神秘地 到 这 其他的 和 画 他们 进入 这 后退 院子 ，

她神秘地招手示意其他人过来，把他们引到后院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'siːld] [spɒt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] ,
and there , in a concealed spot , between the pump and the water - butt ,
和 那里 , 在 一个 暗 点 , 之间 这 泵 和 这 水 - 屁股 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] : —
she said : —
她 说 : —

然后，在水泵和雨水桶之间的一个隐蔽角落里，她说：——

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [pɜːks] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['strɔːb(ə)riz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" You remember Perks promising me the very first strawberries out of his own
" 你 记住 福利 有前途 我 这 非常 第一的 草莓 出去 的 他的 自己的
['gɑːd(ə)n] ?
garden ?
花园 ?

"你还记得珀克斯答应过我，要把他自家花园里第一批草莓给我吗？"

" [pɜːks] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
" Perks , you will recollect , was the Porter .
" 福利 , 你 将要 追忆 , 曾是 这 搬运工 .

"你可能还记得，Perks是搬运工。"

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ðer] [raɪp] [naʊ] .
" Well , I should think they're ripe now .
" 出色地 , 我 应该 思考 它们是 成熟 现在 .

"嗯，我想它们现在已经成熟了。"

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
Let's go down and see .
我们来吧 去 向下 和 看 .

我们下去看看。

" ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)]
" Mother had been down as she had promised to tell the Station Master
" 母亲 有 到过 向下 作为 她 有 承诺 到 告诉 这 车站 掌握
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)nə(r)] .
the story of the Russian Prisoner .
这 故事 的 这 俄语 囚犯 .

"母亲下楼了，因为她答应过要把那个俄国战俘的故事告诉站长。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]
But even the charms of the railway had been unable to tear the
但 甚至 这 魅力 的 这 铁路 有 到过 无法 到 撕 这
['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
children away from the neighbourhood of the interesting stranger .
孩子们 离开 从 这 邻里 的 这 有趣的 陌生人 .

但是，即使是铁路的魅力也无法将孩子们从这位有趣的陌生人的身边拉开。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
So they had not been to the station for three days .
所以 他们 有 不是 到过 到 这 车站 为了 三 天 .

所以他们已经三天没去过车站了。

[ðeɪ] [went] [naʊ] .
They went now .
他们 去 现在 .

他们走了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kəʊldli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [pɜːks] .
And , to their surprise and distress , were very coldly received by Perks .
和 , 到 他们的 惊喜 和 痛苦 , 是 非常 冷冷地 已收到 经过 福利 .

令他们惊讶和沮丧的是，他们受到了珀克斯的冷遇。

“ - ['aɪliː] ['ɒnəd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
“ ' Ighly honoured , I'm sure ,
“ - 高度 荣幸 , 我是 当然 ,

“我深感荣幸，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] - [ruːm] .
” he said when they peeped in at the door of the Porters ' room .
” 他 说 什么时候 他们 偷窥 在 在 这 门 的 这 搬运工 - 房间 .

“当他们从门外往里窥视时，他说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
And he went on reading his newspaper .
和 他 去 在 阅读 他的 报纸 .

他继续看报纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
There was an uncomfortable silence .
那里 曾是 一个 不舒服 沉默 .

一阵令人尴尬的沉默。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [krɒs] . ”
“ Oh , dear , ” said Bobbie , with a sigh , “ I do believe you're CROSS . ”
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 鲍比 , 和 一个 叹 , “ 我 做 相信 你是 叉 . ”

“哦，天哪，”鲍比叹了口气说，“我相信你很生气。”

“ [wɒt] , [ˌem 'iː] ?
“ What , me ?
“ 什么 , 我 ?

“什么，我吗？ ”

[nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [pɜːks] ['lɒftɪli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Not me ! ” said Perks loftily ; “ it ain't nothing to me . ”
不是 我 ! ” 说 福利 傲慢地 ; “ 它 不是 没有什么 到 我 . ”

“才不是我！”珀克斯傲慢地说，“这对我来说不算什么。”

“ [wɒt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ What AIN'T nothing to you ? ” said Peter ,
“ 什么 不是 没有什么 到 你 ? ” 说 彼得 ,

“什么对你来说不算什么？”彼得说。

[tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
too anxious and alarmed to change the form of words .
也 焦虑的 和 惊慌 到 改变 这 形式 的 字 .

焦虑和惊慌让他无法改变词语的形式。

“ ['nʌθɪŋ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing ain't nothing .
“ 没有什么 不是 没有什么 .

“没有什么就是什么都没有。”

[wɒt] - [æpənz] ['aɪðə(r)] - [eə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , ” [sed] [pɜːks] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪks] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
What ' appens either ' ere or elsewhere , ” said Perks ; “ if you likes to ' ave
什么 - 应用程序 任何一个 - 埃雷 或者 别处 , ” 说 福利 ; “ 如果 你 点赞 到 - 大道
[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ,
your secrets ,
你的 秘密 ,

“无论这里还是别的地方发生了什么，”珀克斯说；“如果你喜欢保守秘密，

- ['ɑːveɪ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['welkəm] .
' ave ' em and welcome .
- 大道 - 呃 和 欢迎 .

收下吧，欢迎光临。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

” [ðə; ði] ['siːkrət] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪɡ'zæmɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt]
” The secret - chamber of each heart was rapidly examined during the pause that
” 这 秘密 - 房间 的 每个 心 曾是 快速 检查 期间 这 暂停 那
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

“在随后的短暂停顿中，每颗心脏的密室都被迅速检查了一遍。”

[θriː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] .
Three heads were shaken .
三 头部 是 摇晃 .

三个脑袋被摇了摇。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] [æt; ət] [lɑːst] .
“ We haven't got any secrets from YOU , ” said Bobbie at last .
“ 我们 还没有 得到 任何 秘密 从 你 , ” 说 鲍比 在 最后的 .

“我们对你没有任何秘密,”鲍比最后说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] - ['ævənt] , ” [sed] [pɜːks] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ Maybe you ' ave , and maybe you ' aven't , ” said Perks ; “ it ain't nothing to
“ 或许 你 - 大道 , 和 或许 你 - 还没有 , ” 说 福利 ; “ 它 不是 没有什么 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“也许你有，也许你没有,”珀克斯说；“这对我来说无关紧要。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
And I wish you all a very good afternoon .
和 我 希望 你 全部 一个 非常 好的 下午 .

祝大家下午愉快。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
” He held up the paper between him and them and went on reading .
” 他 握住 向上 这 纸 之间 他 和 他们 和 去 在 阅读 .

他把报纸举在自己和他们之间，继续读了起来。

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] ; “ [ðɪs] [ɪz] ['truːli] ['dredf(ə)l] !
“ Oh , DON'T ! ” said Phyllis , in despair ; “ this is truly dreadful !
“ 哦 , 不 ! ” 说 菲利斯 , 在 绝望 ; “ 这 是 真的 可怕 !

“哦，千万别！”菲利斯绝望地说，“这真是太可怕了！”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
Whatever it is , do tell us . ”
任何 它 是 , 做 告诉 我们 . ”

不管是什么事，一定要告诉我们。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ We didn't mean to do it whatever it was .
“ 我们 没有 意思是 到 做 它 任何 它 曾是 .

“我们并非有意为之，不管是什么事。”

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ˌriːˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [pɜːks] [bɪ'gæn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] .
The paper was refolded and Perks began on another column .
这 纸 曾是 重新折叠 和 福利 开始 在 其他 柱子 .
报纸被重新折叠起来，珀克斯的故事从另一栏开始。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪts] [nɒt] [feə(r)] .
“ Look here , ” said Peter , suddenly , “ it's not fair .
“ 看 这里 , ” 说 彼得 , 突然 , “ 它是 不是 公平的 .
“听着,”彼得突然说，“这不公平。”

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [kraɪmz] [ɑːrnt] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] —
Even people who do crimes aren't punished without being told what it's for —
甚至 人们 WHO 做 犯罪 不是 受到惩罚 没有 存在 讲述 什么 它是 为了 —
[æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] . ”
as once they were in Russia . ”
作为 一次 他们 是 在 俄罗斯 . ”
即使犯罪的人也不会在不被告知犯罪原因的情况下受到惩罚——就像以前在俄罗斯那样。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] . ”
“ I don't know nothing about Russia . ”
“ 我 不 知道 没有什么 关于 俄罗斯 . ”
“我对俄罗斯一无所知。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ,
“ Oh , yes , you do ,
“ 哦 , 是的 , 你 做 ,
“哦，是的，你的确如此。”

[wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
when Mother came down on purpose to tell you and Mr . Gills all about OUR
什么时候 母亲 来了 向下 在 目的 到 告诉 你 和 先生 . 鳃 全部 关于 我们的
['rʌʃ(ə)n] . ”
Russian . ”
俄语 . ”
母亲特意下来，就是为了告诉你们吉尔斯先生我们俄罗斯的一切。”

“ [kænt] [juː; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [pɜːks] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
“ Can't you fancy it ? ” said Perks , indignantly ;
“ 不能 你 想要 它 ? ” 说 福利 , 愤慨地 ;
“你难道不喜欢吗？”珀克斯愤愤不平地说；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] ['ɪntuː] - [ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
“ don't you see ' im a - asking of me to step into ' is room and take a
“ 不 你 看 - 我是 一个 - 问 的 我 到 步 进入 - 是 房间 和 拿 一个
[tʃeə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] - [ɜː(r)] ['leɪdiʃɪp] - [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ? ”
chair and listen to what ' er Ladyship ' as to say ? ”
椅子 和 听 到 什么 - 呃 夫人 - 作为 到 说 ? ”
“难道你没看到他是在请我进他的房间，坐下，听听夫人要说什么吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [nɒt] [hɜːd] ? ”
“ Do you mean to say you've not heard ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你已经 不是 听到 ? ”
“你是说你没听说过吗？”

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] .
“ Not so much as a breath .
“ 不是 所以 很多 作为 一个 气息 .
“连呼吸都没有。”

[ai][dɪd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I did go so far as to put a question .
我 做过 去 所以 远的 作为 到 放 一个 问题 .
我甚至还提了个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] .
And he shuts me up like a rat - trap .
和 他 关闭 我 向上 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 .

他让我闭嘴就像捕鼠器一样。

- [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [pɜːks] , - [sez] [hiː; hi] .
' Affairs of State , Perks , ' says he .
- 事务 的 状态 , 福利 , - 说道 他 .

“国事，特权，”他说。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [nɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — [jʊr; jər] [hɪə(r)]
But I did think one o ' you would ' a ' nipped down to tell me — you're here
但 我 做过 思考 一 o - 你 会 - 一个 - 轻咬 向下 到 告诉 我 — 你是 这里
[ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [pɜːks] ” — [ˈfɪlɪs] [flʌʃt]
sharp enough when you want to get anything out of old Perks ” — Phyllis flushed
锋利的 足够的 什么时候 你 想 到 得到 任何事物 出去 的 老的 福利 ” — 菲利斯 酡
[ˈpɜːp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] — “ [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌləʊkəˈməʊtɪvz][ɔː(r)]
purple as she thought of the strawberries — “ information about locomotives or
紫色的 作为 她 想法 的 这 草莓 — “ 信息 关于 机车 或者
[ˈsɪgnlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪks] ,
signals or the likes ,
信号 或者 这 点赞 ,

但我确实以为你们当中会有人下来告诉我——你们都很机灵，想从老珀克斯那里套出点什么来——菲利斯想到草莓，脸都紫了——“关于机车、信号之类的信息，

” [sed] [pɜːks] .
” said Perks .
” 说 福利 .

珀克斯说道。

“ [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”
“ We didn't know you didn't know . ”
“ 我们 没有 知道 你 没有 知道 . ”

“我们不知道你不知道。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ We thought Mother had told you . ”
“ 我们 想法 母亲 有 讲述 你 . ”

“我们以为妈妈已经告诉过你了。”

“ - .
“ Wewantedtotellyouonlywethoughtitwouldbestalenews .
“ - .

“我们只想告诉你，我们认为这会是个坏消息。”

” [ðə; ði] [θriː] [spəʊk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
” The three spoke all at once .
” 这 三 辐 全部 在 一次 .

三人同时开口说话。

[pɜːks] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ʌp] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
Perks said it was all very well , and still held up the paper .
福利 说 它 曾是 全部 非常 出色地 , 和 仍然 握住 向上 这 纸 .

珀克斯说一切都很好，然后仍然举着那份文件。

[ðen] [ˈfɪlɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Then Phyllis suddenly snatched it away , and threw her arms round his neck .
然后 菲利斯 突然 抢夺 它 离开 , 和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

然后菲利斯突然一把夺过它，双臂搂住了他的脖子。

“ [əʊ] , [lets] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiːl; wil] [seɪ] [wɪr] ['sɒri] [fɜːst] ,
“ Oh , let's kiss and be friends , ” she said ; “ we'll say we're sorry first ,
“ 哦 , 我们来吧 吻 和 是 朋友们 , ” 她 说 ; “ 出色地 说 是 对不起 第一的 ,

“哦，我们先亲吻和好，做朋友吧，”她说；“我们先说声对不起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”
if you like , but we didn't really know that you didn't know . ”
如果 你 喜欢 , 但 我们 没有 真的 知道 那 你 没有 知道 . ”

如果你愿意的话，但我们其实并不知道你不知道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ We are so sorry , ” said the others .
“ 我们 是 所以 对不起 , ” 说 这 其他的 .

“我们非常抱歉，”其他人说道。

[ænd; ənd] [pɜːks] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [ɛp'ɒlədʒɪz] .
And Perks at last consented to accept their apologies .
和 福利 在 最后的 同意 到 接受 他们的 致歉 .

最终，Perks同意接受他们的道歉。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['reɪlweɪ] [bæŋk] ,
Then they got him to come out and sit in the sun on the green Railway Bank ,
然后 他们 得到 他 到 来 出去 和 坐 在 这 太阳 在 这 绿色的 铁路 银行 ,

然后他们让他出来，坐在绿油油的铁路堤岸上晒太阳。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['spiːkɪŋ] [wʌn]
where the grass was quite hot to touch , and there , sometimes speaking one
在哪里 这 草 曾是 相当 热的 到 触碰 , 和 那里 , 有时 请讲 一
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

草地摸起来很烫，在那里，有时人们会一个接一个地说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
and sometimes all together , they told the Porter the story of the Russian
和 有时 全部 一起 , 他们 讲述 这 搬运工 这 故事 的 这 俄语
['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

有时他们会一起把那个俄国囚犯的故事讲给搬运工听。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] [pɜːks] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , I must say , ” said Perks ; but he did not say it — whatever it
“ 出色地 , 我 必须 说 , ” 说 福利 ; 但 他 做过 不是 说 它 — 任何 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“嗯，我得说，”珀克斯说道；但他并没有说出口——不管是什么。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ Yes , it is pretty awful , isn't it ? ” said Peter ,
“ 是的 , 它 是 漂亮的 可怕 , 不是 它 ? ” 说 彼得 ,

“是啊，真是太糟糕了，不是吗？”彼得说。

“ [ænd; ənd][ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [huː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] . ”
“ and I don't wonder you were curious about who the Russian was . ”
“ 和 我 不 想知道 你 是 好奇的 关于 WHO 这 俄语 曾是 . ”

“难怪你会好奇那个俄罗斯人是谁。”

“ [ai] ['wɒznt] ['kjʊəriəs] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
“ I wasn't curious , not so much as interested , ” said the Porter .
“ 我 不是 好奇的 , 不是 所以 很多 作为 感兴趣的 , ” 说 这 搬运工 .

“我既不好奇，也不感兴趣，”搬运工说道。

“ [wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [gɪlz] [mait] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I do think Mr . Gills might have told you about it .
“ 出色地 , 我 做 思考 先生 . 鳃 可能 有 讲述 你 关于 它 .

“嗯，我想吉尔斯先生可能已经跟你说过这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][hɪm] . ”
It was horrid of him . ”
它 曾是 可怕的 的 他 . ”

他这样做太恶劣了。

“ [ai][doʊnt] [kiːp] [nəʊ] [daʊn] [ɒn] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; “ [kəz; kɒz] [waɪ] ?
“ I don't keep no down on ' im for that , Missie , ” said the Porter ; “ cos why ?
“ 我 不 保持 不 向下 在 - 我是 为了 那 , 米西 , ” 说 这 搬运工 ; “ 化学 为什么 ?

“我不会因此责怪他，米西，”搬运工说；“因为为什么呢？”

[ai] [siː] - [ɪz] ['riːz(ə)nz] .
I see ' is reasons .
我 看 - 是 原因 .

我明白了原因。

- [iː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] - [ɪz] [əʊn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] - [eə(r)] .
' E wouldn't want to give away ' is own side with a tale like that ' ere .
- E 不会 想 到 给 离开 - 是 自己的 边 和 一个 故事 喜欢 那 - 埃雷 .

“他不想通过这样的故事暴露自己的立场。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
It ain't human nature .
它 不是 人类 自然 .

这不符合人性。

[ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dʌz] .
A man's got to stand up for his own side whatever they does .
一个 男人的 得到 到 站立 向上 为了 他的 自己的 边 任何 他们 做 .

无论己方做什么，男人都必须站出来维护自己人。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] .
That's what it means by Party Politics .
那就是 什么 它 方法 经过 派对 政治 .

这就是政党政治的含义。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ðæt] [lɒŋ] - - [eəd] [tʃæp] - [æd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ]
I should ' a ' done the same myself if that long - ' aired chap ' ad ' a ' been a
我 应该 - 一个 - 完毕 这 相同的 我 如果 那 长的 - - 播出 小伙子 - 广告 - 一个 - 到过 一个
[dʒæp] . ”
Jap . ”
日本 . ”

如果那个爱吹牛的家伙是日本人，我也应该这么做。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dʒæps]['dɪd(ə)nt][duː; də]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ But the Japs didn't do cruel , wicked things like that , ” said Bobbie .
“ 但 这 日本人 没有 做 残忍的 , 邪恶 事物 喜欢 那 , ” 说 鲍比 .

“但是日本人并没有做那样残忍邪恶的事情，”鲍比说。

“ [nɒt] , ” [sed] [pɜːks] , ['kɔːʃəsli] ; “ [stɪl] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪð] ['fɒrənəz] .
“ P'r'aps not , ” said Perks , cautiously ; “ still you can't be sure with foreigners .
“ p'r'aps 不是 , ” 说 福利 , 谨慎地 ; “ 仍然 你 不能 是 当然 和 外国人 .

“或许不是，”珀克斯谨慎地说；“但你对外国人还是不能确定。”

[maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] ['ðer] [ɔːl] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] . ”
My own belief is they're all tarred with the same brush . ”
我的 自己的 信仰 是 它们是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 . ”

我认为他们都被一概而论了。

“ [ðen] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] ?
“ Then why were you on the side of the Japs ?
“ 然后 为什么 是 你 在 这 边 的 这 日本人 ?
“那你为什么站在日本人那边？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .
彼得问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Well , you see , you must take one side or the other .
“ 出色地 , 你 看 , 你 必须 拿 一 边 或者 这 其他 .
“你看，你必须选择站在其中一边。”

[seɪm] [æz; əz] [wɪð] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .
Same as with Liberals and Conservatives .
相同的 作为 和 自由派 和 保守派 .
自由党和保守党的情况也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)]
The great thing is to take your side and then stick to it , whatever
这 伟大的 事物 是 到 拿 你的 边 和 然后 戳 到 它 , 任何
['hæpənz] .
happens .
发生 .
最重要的是，无论发生什么，都要坚持自己的立场。

” [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] .
” A signal sounded .
” 一个 信号 听起来 .
信号响起。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][θriː] . - [ʌp] , ” [sed] [pɜːks] .
“ There's the 3 . 14 up , ” said Perks .
“ 有 这 3 . - 向上 , ” 说 福利 .
“那里有 3.14 杆，”珀克斯说。

“ [juː; jʊ][laɪ] [ləʊ] [tɪl] [ʃiːz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,
“ You lie low till she's through , and then we'll go up along to my place ,
“ 你 说谎 低的 直到 她是 通过 , 和 然后 出色地 去 向上 沿着 到 我的 地方 ,
“你先躲起来，等她忙完了，然后我们再去我家。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strɔːb(ə)riz] [raɪp] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”
and see if there's any of them strawberries ripe what I told you about . ”
和 看 如果 有 任何 的 他们 草莓 成熟 什么 我 讲述 你 关于 . ”
看看有没有我跟你说过的那些熟透的草莓。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [raɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ If there are any ripe , and you DO give them to me , ” said Phyllis ,
“ 如果 那里 是 任何 成熟 , 和 你 做 给 他们 到 我 , ” 说 菲利斯 ,
“如果有成熟的果子，而且你真的把它们给我的话，”菲利斯说。

“ [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ you won't mind if I give them to the poor Russian , will you ?
“ 你 惯于 头脑 如果 我 给 他们 到 这 贫穷的 俄语 , 将要 你 ?
“如果我把它们送给那个可怜的俄罗斯人，你不会介意吧？”

” [pɜːks] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
” Perks narrowed his eyes and then raised his eyebrows .
” 福利 范围缩小 他的 眼睛 和 然后 提高 他的 眉毛 .
珀克斯眯起眼睛，然后挑了挑眉毛。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [ˈstrɔːb(ə)riz] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [eɪ] ? ”
“ So it was them strawberries you come down for this afternoon , eh ? ”
“ 所以 它 曾是 他们 草莓 你 来 向下 为了 这 下午 , 嗯 ? ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“所以你今天下午下来就是为了摘草莓吗？”他说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪs] .
This was an awkward moment for Phyllis .
这 曾是 一个 尴尬的 片刻 为了 菲利斯 .

对菲利斯来说，这是一个尴尬的时刻。

[tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [wʊd] [siːm] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] , [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [pɜːks] .
To say “ yes ” would seem rude and greedy , and unkind to Perks .
到 说 “ 是的 ” 会 似乎 粗鲁的 和 贪婪的 , 和 不友善 到 福利 .

如果回答“是”，会显得粗鲁、贪婪，而且对珀克斯也不友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɜːˈself] [ˈɑːftəwədz] .
But she knew if she said “ no , ” she would not be pleased with herself afterwards .
但 她 知道 如果 她 说 “ 不 , ” 她 会 不是 是 高兴 和 她自己 然后 .

但她知道，如果她说“不”，事后她会后悔的。

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”
“ Yes , ” she said , “ it was . ”
“ 是的 , ” 她 说 , “ 它 曾是 . ”

“是的,”她说，“的确如此。”

“ [wel] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] ; “ [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] — ”
“ Well done ! ” said the Porter ; “ speak the truth and shame the — ”
“ 出色地 完毕 ! ” 说 这 搬运工 ; “ 说话 这 真相 和 耻辱 这 — ”

“干得好！”门房说道，“说出真相，让——”

“ [bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ɪf] [wɪd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hɜːd]
“ But we'd have come down the very next day if we'd known you hadn't heard
“ 但 我们会 有 来 向下 这 非常 下一个 天 如果 我们会 已知 你 之前没有 听到
[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

“但如果我们知道你还没听说过这件事，我们第二天就会赶过来。”

” [ˈfɪlɪs] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
” Phyllis added hastily .
” 菲利斯 额外 草草 .

菲利斯连忙补充道。

“ [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈmɪsi] , ” [sed] [pɜːks] ,
“ I believe you , Missie , ” said Perks ,
“ 我 相信 你 , 米西 , ” 说 福利 ,

“我相信你，米西，”珀克斯说。

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [laɪn] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [treɪn] .
and sprang across the line six feet in front of the advancing train .
和 弹簧 穿过 这 线 六 脚 在 正面 的 这 前进 火车 .

然后纵身跃过铁轨，落在了疾驰而来的火车前方六英尺处。

[ðə; ði][gɜːlz] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The girls hated to see him do this , but Peter liked it .
这 女孩们 憎恨 到 看 他 做 这 , 但 彼得 喜欢 它 .

女孩们很讨厌他这样做，但彼得却很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It was so exciting .
它 曾是 所以 激动人心 .

真是太刺激了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['rækt]
The Russian gentleman was so delighted with the strawberries that the three racked
这 俄语 绅士 曾是 所以 高兴极了 和 这 草莓 那 这 三 架子
[ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
their brains to find some other surprise for him .
他们的 大脑 到 寻找 一些 其他 惊喜 为了 他 .

这位俄罗斯绅士对草莓非常满意，于是三人绞尽脑汁地想为他准备其他惊喜。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['rækɪŋ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] [aɪ'dɪə][mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][waɪld] ['tʃeriz] .
But all the racking did not bring out any idea more novel than wild cherries .
但 全部 这 货架 做过 不是 带来 出去 任何 主意 更多的 小说 比 荒野 樱桃 .

但是，所有的尝试并没有带来比野生樱桃更新颖的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
And this idea occurred to them next morning .
和 这 主意 发生 到 他们 下一个 早晨 .

第二天早上，他们就想到了这个主意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They had seen the blossom on the trees in the spring ,
他们 有 已见 这 开花 在 这 树木 在 这 春天 ,

他们在春天看到了树上的花朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['tʃeriz] [naʊ] [ðæt] ['tʃeri] [taɪm] [wɒz; wəz]
and they knew where to look for wild cherries now that cherry time was
和 他们 知道 在哪里 到 看 为了 荒野 樱桃 现在 那 樱桃 时间 曾是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

现在樱桃季到了，他们知道去哪里寻找野生樱桃了。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The trees grew all up and along the rocky face of the cliff out of which the
这 树木 生长 全部 向上 和 沿着 这 岩石 脸 的 这 悬崖 出去 的 哪个 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] .
mouth of the tunnel opened .
嘴 的 这 隧道 打开 .

树木沿着隧道入口所在的悬崖岩壁向上和向下生长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [triːz] [ðeə(r)] , ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['biːtʃ] [ænd; ənd]['beɪbi] [əʊks]
There were all sorts of trees there , birches and beeches and baby oaks
那里 是 全部 排序 的 树木 那里 , 白桦树 和 山毛榉 和 婴儿 橡树
[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ,
and hazels ,
和 榛子 ,

那里有各种各样的树，白桦树、山毛榉、小橡树和榛树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəm] [hæd; həd] [ʃɒn] [laɪk] [snəʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and among them the cherry blossom had shone like snow and silver .
和 之中 他们 这 樱桃 开花 有 闪耀 喜欢 雪 和 银 .

其中樱花闪耀着雪和银光。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm] [θriː] ['tʃɪmniz] ,
The mouth of the tunnel was some way from Three Chimneys ,
这 嘴 的 这 隧道 曾是 一些 方式 从 三 烟囱 ,

隧道口距离三烟囱还有一段距离，

[səʊ] ['mʌðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
so Mother let them take their lunch with them in a basket .
所以 母亲 让 他们 拿 他们的 午餐 和 他们 在 一个 篮子 .

所以母亲让他们把午饭放在篮子里带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriz] [bæk] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] .
And the basket would do to bring the cherries back in if they found any .
和 这 篮子 会 做 到 带来 这 樱桃 后退 在 如果 他们 成立 任何 .

如果找到樱桃，可以用篮子把它们装回去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [lent] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
She also lent them her silver watch so that they should not be late for
她 还 借出的 他们 她 银 手表 所以 那 他们 应该 不是 是 晚的 为了
[tiː] .
tea .
茶 .

她还把自己的银表借给了他们，以免他们喝茶迟到。

['piːtərz] ['wɔtəbəri] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen]
Peter's Waterbury had taken it into its head not to go since the day when
彼得的 沃特伯里 有 已采取 它 进入 它是 头 不是 到 去 自从 这 天 什么时候
['piːtə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] .
Peter dropped it into the water - butt .
彼得 掉落 它 进入 这 水 - 屁股 .

自从彼得把水桶扔进水桶的那天起，彼得的沃特伯里就一直想着不去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
And they started .
和 他们 开始 .

于是他们开始了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
When they got to the top of the cutting ,
什么时候 他们 得到 到 这 顶部 的 这 切割 ,

当他们到达切割面的顶端时，

[ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [leɪ] [æt; ət]
they leaned over the fence and looked down to where the railway lines lay at
他们 倾斜 超过 这 栅栏 和 看起来 向下 到 在哪里 这 铁路 线条 躺 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] ,
the bottom of what ,
这 底部 的 什么 ,

他们倚在栅栏上，向下望去，看到铁路线位于什么地方的底部？

[æz; əz] ['fɪlɪs] [sed] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gɔːdʒ] .
as Phyllis said , was exactly like a mountain gorge .
作为 菲利斯 说 , 曾是 确切地 喜欢 一个 山 峡谷 .

正如菲利斯所说，简直就像一个山谷。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
“ If it wasn't for the railway at the bottom ,
“ 如果 它 不是 为了 这 铁路 在 这 底部 ,

“如果不是因为山脚下的铁路，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [ˌwʊdnt]
it would be as though the foot of man had never been there , wouldn't
它 会 是 作为 尽管 这 脚 的 男人 有 绝不 到过 那里 , 不会
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

那就好像人类的足迹从未在那里出现过一样，不是吗?

” [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪ] [stəʊn] , [ˈveri] [ˈrʌfli] [hjuːn] .
” The sides of the cutting were of grey stone , very roughly hewn .
” 这 侧面 的 这 切割 是 的 灰色的 石头 , 非常 大致 凿 .

“切口两侧是灰色的石头，凿得很粗糙。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡlen] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]
the top part of the cutting had been a little natural glen that had been cut
这 顶部 部分 的 这 切割 有 到过 一个 小的 自然的 格伦 那 有 到过 切
[diːpə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [maʊθ] .
deeper to bring it down to the level of the tunnel's mouth .
更深 到 带来 它 向下 到 这 等级 的 这 隧道的 嘴 .

切口的顶部原本是一个天然的小山谷，后来被挖得更深，与隧道口齐平。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɡruː] ,
Among the rocks , grass and flowers grew ,
之中 这 岩石 , 草 和 花朵 生长 ,

岩石间，长出了青草和鲜花。

[ænd; ənd] [siːdz] [drɒpt] [baɪ] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt]
and seeds dropped by birds in the crannies of the stone had taken root
和 种子 掉落 经过 鸟类 在 这 缝隙 的 这 石头 有 已采取 根
[ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈɪntuː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
and grown into bushes and trees that overhung the cutting .
和 生长 进入 灌木丛 和 树木 那 悬垂 这 切割 .

鸟儿落在石头缝隙里的种子生根发芽，长成了灌木和树木，枝繁叶茂，遮蔽了石缝。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] — [dʒʌst]
Near the tunnel was a flight of steps leading down to the line — just
靠近 这 隧道 曾是 一个 航班 的 步骤 领导 向下 到 这 线 — 只是
[ˈwʊdn] [bɑːrz] [ˈrʌfli] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [weɪ] ,
wooden bars roughly fixed into the earth — a very steep and narrow way ,
木制的 酒吧 大致 固定的 进入 这 地球 — 一个 非常 陡 和 狭窄的 方式 ,

隧道附近有一段通往铁轨的台阶——只是几根粗略固定在土里的木条——非常陡峭狭窄。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][steə(r)] .
more like a ladder than a stair .
更多的 喜欢 一个 梯子 比 一个 楼梯 .

与其说是楼梯，不如说是梯子。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [ɡet] [daʊn] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] ;
“ We'd better get down , ” said Peter ;
“ 我们会 更好的 得到 向下 , ” 说 彼得 ;

“我们最好下去，”彼得说；

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈtʃeriz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
“ I'm sure the cherries would be quite easy to get at from the side of
“ 我是 当然 这 樱桃 会 是 相当 简单的 到 得到 在 从 这 边 的
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“我确信从台阶边很容易就能摘到樱桃。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn]
You remember it was there we picked the cherry blossoms that we put on
你 记住 它 曾是 那里 我们 挑选 这 樱桃 花朵 那 我们 放 在
[ðə; ði] [ˈræbɪts] [greɪv] .
the rabbit's grave .
这 兔子的 严重 .

你还记得吗？我们就是在那里摘了樱花，放在兔子的坟墓上。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swɪŋ] [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
” So they went along the fence towards the little swing gate that is at the top of
” 所以 他们 去 沿着 这 栅栏 向 这 小的 摇摆 门 那 是 在 这 顶部 的
[ðiːz] [steps] .
these steps .
这些 步骤 .

于是他们沿着栅栏走向台阶顶端的小旋转门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˈbɒbi] [sed] : —
And they were almost at the gate when Bobbie said : —
和 他们 是 几乎 在 这 门 什么时候 鲍比 说 : —

他们快到门口时，鲍比说：——

“ [hʌʃ] .
“ Hush .
“ 嘘 .

“嘘。”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[wʌts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [ðæt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [nɔɪz] [ɪnˈdiːd] — [ə; eɪ] [sɒft] [nɔɪz] ,
“ That ” was a very odd noise indeed — a soft noise ,
“ 那 ” 曾是 一个 非常 奇怪的 噪音 的确 — 一个 柔软的 噪音 ,

那确实是一种非常奇怪的声音——一种轻柔的声音。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [triː] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
but quite plainly to be heard through the sound of the wind in tree branches ,
但 相当 显然 到 是 听到 通过 这 声音 的 这 风 在 树 分支 ,

但从风吹过树枝的声音中却能很清楚地听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈwaɪərz] .
and the hum and whir of the telegraph wires .
和 这 哼 和 嗡嗡 的 这 电报 电线 .

还有电报线的嗡嗡声和呼呼声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈwɪspərɪŋ] [saʊnd] .
It was a sort of rustling , whispering sound .
它 曾是 一个 种类 的 沙沙声 , 耳语 声音 .

那是一种沙沙作响、低语的声音。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈlɪsnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈgæn]	[əˈgen]	.
As	**they**	**listened**	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**then**	**it**	**began**	**again**	**.**
作为	他们	听着	它	停止	，	和	然后	它	开始	再次	.

他们听着，声音停了下来，然后又响了起来。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[stɒp]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gruː]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈrʌslɪŋ]	[ænd; ənd]
And	**this**	**time**	**it**	**did**	**not**	**stop**	**,**	**but**	**it**	**grew**	**louder**	**and**	**more**	**rustling**	**and**
和	这	时间	它	做过	不是	停止	，	但	它	生长	更大声	和	更多的	沙沙声	和

[ˈrʌmblɪŋ]	.
rumbling	**.**
隆隆声	.

这一次，它不仅没有停止，反而声音越来越大，沙沙作响，隆隆作响。

“	[lʊk]	”	—	[kraɪd]	[ˈpiːtə(r)]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	—	“	[ðə; ði]	[triː]	[ˈəʊvə(r)]	[ðeə(r)] !
“	**Look**	**”**	**—**	**cried**	**Peter**	**,**	**suddenly**	**—**	**“**	**the**	**tree**	**over**	**there !**
“	看	”	—	哭	彼得	，	突然	—	“	这	树	超过	那里 !

“看！”彼得突然喊道，“那边的树！”

”	[ðə; ði]	[triː]	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[æt; ət]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[rʌf]	[greɪ] [liːvz]
”	**The**	**tree**	**he**	**pointed**	**at**	**was**	**one**	**of**	**those**	**that**	**have**	**rough**	**grey leaves**
”	这	树	他	尖	在	曾是	一	的	那些	那	有	粗糙的	灰色的 树叶

[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˈflaʊəz]	.
and	**white**	**flowers**	**.**
和	白色的	花朵	.

他指着的那棵树，是那种叶子粗糙呈灰色，开白色花朵的树。

[ðə; ði]	[ˈberiz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[braɪt]	[ˈskɑːlət]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pɪk]	[ðem; ðəm] ,
The	**berries**	**,**	**when**	**they**	**come**	**,**	**are**	**bright**	**scarlet**	**,**	**but**	**if**	**you**	**pick**	**them ,**
这	浆果	，	什么时候	他们	来	，	是	明亮的	猩红	，	但	如果	你	挑选	他们 ，

浆果成熟时呈鲜红色，但如果你摘下它们，

[ðeɪ]	[ˌdɪsəˈpɔɪnt]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ˈtɜːnɪŋ]	[blæk]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[get]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	.
they	**disappoint**	**you**	**by**	**turning**	**black**	**before**	**you**	**get**	**them**	**home**	**.**
他们	辜负	你	经过	转弯	黑色的	前	你	得到	他们	家	.

它们还没等你带回家就变黑了，让你很失望。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˈpiːtə(r)]	[ˈpɔɪntɪd]	,
And	**,**	**as**	**Peter**	**pointed**	**,**
和	，	作为	彼得	尖	，

正如彼得所指出的那样，

[ðə; ði]	[triː]	[wɒz; wəz]	[ˈmuːvɪŋ]	—	[nɒt]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wei]	[triːz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[muːv]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]
the	**tree**	**was**	**moving**	**—**	**not**	**just**	**the**	**way**	**trees**	**ought**	**to**	**move**	**when**	**the**	**wind**
这	树	曾是	移动	—	不是	只是	这	方式	树木	应该	到	移动	什么时候	这	风

[bləʊz]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
blows	**through**	**them**	**,**
打击	通过	他们	，

那棵树在摇晃——不仅仅是风吹过时树木应有的摇晃方式。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	[piːs]	,
but	**all**	**in**	**one**	**piece**	**,**
但	全部	在	一	片	，

但整体完好无损。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[ˈkriːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwɔːkɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]
as	**though**	**it**	**were**	**a**	**live**	**creature**	**and**	**were**	**walking**	**down**	**the**	**side**
作为	尽管	它	是	一个	居住	生物	和	是	步行	向下	这	边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌtɪŋ]	.
of	**the**	**cutting**	**.**
的	这	切割	.

仿佛它是一个活物，正沿着切口的一侧行走。

“ [ɪts] ['muːvɪŋ] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .
“ It's moving ! ” cried Bobbie .
“ 它是 移动 ! ” 哭 鲍比 .

“它在动！”鲍比喊道。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and so are the others .
和 所以 是 这 其他的 .

其他人也是如此。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [mək'beθ] . ”
It's like the woods in Macbeth . ”
它是 喜欢 这 树林 在 麦克白 . ”

就像《麦克白》里的那片树林一样。

“ [ɪts] ['mædʒɪk] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['breθləsli] .
“ It's magic , ” said Phyllis , breathlessly .
“ 它是 魔法 , ” 说 菲利斯 , 气喘吁吁 .

“真是太神奇了！”菲利斯气喘吁吁地说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
“ I always knew this railway was enchanted .
“ 我 总是 知道 这 铁路 曾是 迷人的 .

“我一直觉得这条铁路有种魔力。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mædʒɪk] .
” It really did seem a little like magic .
” 它 真的 做过 似乎 一个 小的 喜欢 魔法 .

“这真的有点像魔法。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [siːmd] [tuː; tə]
For all the trees for about twenty yards of the opposite bank seemed to
为了 全部 这 树木 为了 关于 二十 码 的 这 对面的 银行 似乎 到
[biː; bi] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
be slowly walking down towards the railway line ,
是 缓慢地 步行 向下 向 这 铁路 线 ,

对岸方圆二十码内的所有树木似乎都在缓缓地向铁路线走去。

[ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [liːvz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] ['ʃepəd] ['draɪvɪŋ]
the tree with the grey leaves bringing up the rear like some old shepherd driving
这 树 和 这 灰色的 树叶 带来 向上 这 后部 喜欢 一些 老的 牧羊人 驾驶
[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [griːn] [ʃiːp] .
a flock of green sheep .
一个 群 的 绿色的 羊 .

那棵叶子呈灰色的树落在队伍的最后面，就像一个老牧羊人赶着一群绿色的绵羊。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] ['mædʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Oh , what is it ? ” said Phyllis ; “ it's much too magic for me .
哦 , 什么 是 它 ? ” 说 菲利斯 ; “ 它是 很多 也 魔法 为了 我 .

“哦，那是什么？”菲利斯说，“这对我来说太神奇了。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[lets] [gəʊ] [həʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

” [bʌt; bət] ['bɒbi] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['breθləsli] .
” But Bobbie and Peter clung fast to the rail and watched breathlessly .
” 但 鲍比 和 彼得 紧紧抓住快速地 到 这 轨 和 观看 气喘吁吁 .

“但鲍比和彼得紧紧抓住栏杆，屏住呼吸地看着。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [baɪ] [hɜː'self] .
And Phyllis made no movement towards going home by herself .
和 菲利斯 制成 不 移动 向 去 家 经过 她自己 .

菲利斯没有要独自回家的意思。

[ðə; ði] [triːz] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
The trees moved on and on .
这 树木 已搬 在 和 在 .

树木绵延不绝。

[sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd] [luːs] [ɜːθ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['rætld] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['met(ə)lz][fɑː(r)]
Some stones and loose earth fell down and rattled on the railway metals far
一些 石头 和 松动的 地球 跌倒 向下 和 摇晃 在 这 铁路 金属 远的
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

一些石头和松散的泥土掉落下来，在远处的铁轨金属上发出嘎嘎的响声。

“ [ɪts] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” ['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ It's ALL coming down , ” Peter tried to say ,
“ 它是 全部 未来 向下 , ” 彼得 尝试 到 说 ,

“一切都要崩塌了,”彼得试图说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
but he found there was hardly any voice to say it with .
但 他 成立 那里 曾是 几乎 任何 嗓音 到 说 它 和 .

但他发现自己几乎没有声音可以表达这些话。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
And , indeed , just as he spoke , the great rock ,
和 , 的确 , 只是 作为 他 辐 , 这 伟大的 岩石 ,

果然，就在他说话的时候，那块巨石

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] , [liːnd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
on the top of which the walking trees were , leaned slowly forward .
在 这 顶部 的 哪个 这 步行 树木 是 , 倾斜 缓慢地 向前 .

那些行走的树木就位于树顶之上，缓缓向前倾斜。

[ðə; ði] [triːz] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
The trees , ceasing to walk , stood still and shivered .
这 树木 , 停止 到 走 , 站立 仍然 和 瑟瑟发抖 .

树木停止了行走，静止不动，瑟瑟发抖。

['liːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Leaning with the rock , they seemed to hesitate a moment ,
倾斜 和 这 岩石 , 他们 似乎 到 犹豫 一个 片刻 ,

他们倚着岩石，似乎犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɒk] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
and then rock and trees and grass and bushes , with a rushing sound ,
和 然后 岩石 和 树木 和 草 和 灌木丛 , 和 一个 匆忙 声音 ,
然后是岩石、树木、草地和灌木，发出噼啪作响的声音。

[slɪpt] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
slipped right away from the face of the cutting and fell on the line with a
滑倒了 正确的 离开 从 这 脸 的 这 切割 和 跌倒 在 这 线 和 一个
['blʌndərɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .
blundering crash that could have been heard half a mile off .
笨拙 碰撞 那 可以 有 到过 听到 一半 一个 英里 离开 .
它立刻从切口面上滑落，重重地摔在铁轨上，发出了一声巨响，半英里外都能听到。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ʌp] .
A cloud of dust rose up .
一个 云 的 灰尘 玫瑰 向上 .
一阵尘土升腾而起。

“ [əʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn] ['ɔːstrʌk] [təʊnz] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [laɪk] [wen] [kəʊl] [kʌm] [ɪn] ?
“ Oh , ” said Peter , in awestruck tones , “ isn't it exactly like when coals come in ?
“ 哦 , ” 说 彼得 , 在 惊叹不已 音调 , “ 不是 它 确切地 喜欢 什么时候 煤炭 来 在 ?
“哦,”彼得敬畏地说，“这不就像运来煤炭一样吗？ ”

— [ɪf] [ðeə(r)] ['wɒznt] ['eni] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] . ”
— if there wasn't any roof to the cellar and you could see down . ”
— 如果 那里 不是 任何 屋顶 到 这 地窖 和 你 可以 看 向下 . ”
——如果地窖没有屋顶，你可以直接看到下面。”

“ [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɪts] [meɪd] ! ” [sed] ['bɒbi] .
“ Look what a great mound it's made ! ” said Bobbie .
“ 看 什么 一个 伟大的 冢 它是 制成 ! ” 说 鲍比 .
“瞧它堆成了多大的土堆啊！”鲍比说道。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['sləʊli] .
“ Yes , ” said Peter , slowly .
“ 是的 , ” 说 彼得 , 缓慢地 .
“是的,”彼得缓缓说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
He was still leaning on the fence .
他 曾是 仍然 倾斜 在 这 栅栏 .
他仍然倚在栅栏上。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [stɪl] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
“ Yes , ” he said again , still more slowly .
“ 是的 , ” 他 说 再次 , 仍然 更多的 缓慢地 .
“是的,”他再次说道，语速更慢了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
Then he stood upright .
然后 他 站立 直立 .
然后他站了起来。

“ [ðə; ði] - . - [daʊn] ['hæznt] [gɒn] [baɪ] [jet] .
“ The 11 . 29 down hasn't gone by yet .
“ 这 - . - 向下 还没有 已消失 经过 然而 .
“11.29 的下跌还没有过去。”

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l]
We must let them know at the station , or there'll be a most frightful
我们 必须 让 他们 知道 在 这 车站 ， 或者 将会 是 一个 最多 可怕
['æksɪdənt] . ”
accident . ”
事故 . ”

我们必须通知车站的工作人员，否则会发生非常可怕的事故。

“ [lets] [rʌn] , ” [sed] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
“ Let's run , ” said Bobbie , and began .
“ 我们来吧 跑步 , ” 说 鲍比 , 和 开始 .

“我们跑吧,”鲍比说着，便开始跑了起来。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [kraɪd] , “ [kʌm] [bæk] ! ” [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðərz] [wɒtʃ] .
But Peter cried , “ Come back ! ” and looked at Mother's watch .
但 彼得 哭 , “ 来 后退 ! ” 和 看起来 在 母亲的 手表 .

但彼得喊道：“回来！”并看了看妈妈的手表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['wai,tər] [ðæn; ðən]
He was very prompt and businesslike , and his face looked whiter than
他 曾是 非常 迅速的 和 商业化 , 和 他的 脸 看起来 更白 比
[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
they had ever seen it .
他们 有 曾经 已见 它 .

他办事效率很高，做事也很公事公办，而且他的脸色比他们以往见过的任何时候都要苍白。

“ [nəʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] . ”
“ No time , ” he said ; “ it's two miles away , and it's past eleven . ”
“ 不 时间 , ” 他 说 ; “ 它是 二 英里 离开 , 和 它是 过去的 十一 . ”

“没时间了,”他说，“还有两英里远，现在已经过了十一点了。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ” [sə'dʒestid] ['fɪlɪs] , ['breθləsli] ,
“ Couldn't we , ” suggested Phyllis , breathlessly ,
“ 不能 我们 , ” 建议 菲利斯 , 气喘吁吁 ,

“难道我们不能吗？”菲利斯气喘吁吁地提议道。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊst][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərz] ? ”
“ couldn't we climb up a telegraph post and do something to the wires ? ”
“ 不能 我们 爬 向上 一个 电报 邮政 和 做 某物 到 这 电线 ? ”

“我们能不能爬上电线杆，对电线做点什么？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We don't know how , ” said Peter .
“ 我们 不 知道 如何 , ” 说 彼得 .

“我们不知道该怎么做,”彼得说。

“ [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔː(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ai] [nəʊ] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They do it in war , ” said Phyllis ; “ I know I've heard of it . ”
“ 他们 做 它 在 战争 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 知道 我已经 听到 的 它 . ”

“他们在战争中会这样做,”菲利斯说；“我知道，我听说过。”

“ [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌt] [ðem; ðəm] , ['sɪli] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
“ They only CUT them , silly , ” said Peter , “ and that doesn't do any good .
“ 他们 仅有的 切 他们 , 愚蠢的 , ” 说 彼得 , “ 和 那 不 做 任何 好的 .

“他们只是砍掉它们，傻瓜,”彼得说，“但这没有任何好处。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] .
And we couldn't cut them even if we got up , and we couldn't get up .
和 我们 不能 切 他们 甚至 如果 我们 得到 向上 , 和 我们 不能 得到 向上 .

即使我们站起来，也无法砍倒他们，而我们根本站不起来。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [red] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][weɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If we had anything red , we could get down on the line and wave it . ”
如果 我们 有 任何事物 红色的 , 我们 可以 得到 向下 在 这 线 和 海浪 它 . ”
如果我们有任何红色的东西，我们就可以蹲下来挥舞它。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
“ But the train wouldn't see us till it got round the corner ,
“ 但 这 火车 不会 看 我们 直到 它 得到 圆形的 这 角落 ,
“但火车直到拐过弯才看到我们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
and then it could see the mound just as well as us , ” said Phyllis ;
和 然后 它 可以 看 这 冢 只是 作为 出色地 作为 我们 , ” 说 菲利斯 ;
“这样它就能像我们一样清楚地看到土堆了,”菲利斯说;

“ ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] . ”
“ better , because it's much bigger than us . ”
“ 更好的 , 因为 它是 很多 大 比 我们 . ”
“更好，因为它比我们大得多。”

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [red] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
“ If we only had something red , ” Peter repeated ,
“ 如果 我们 仅有的 有 某物 红色的 , ” 彼得 重复 ,
“要是我们能有红色的东西就好了,”彼得重复道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] . ”
“ we could go round the corner and wave to the train . ”
“ 我们 可以 去 圆形的 这 角落 和 海浪 到 这 火车 . ”
“我们可以走到街角，向火车挥手致意。”

“ [wiː; wi] [mait] [weɪv] , ['eniweɪ] . ”
“ We might wave , anyway . ”
“ 我们 可能 海浪 , 反正 . ”
“我们或许还是会挥手致意。”

“ [ðeid] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ They'd only think it was just US , as usual .
“ 他们会 仅有的 思考 它 曾是 只是 我们 , 作为 通常 .
“他们只会像往常一样认为只有我们。”

[wɪv] [weɪvd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
We've waved so often before .
我们已经 挥手 所以 经常 前 .
我们以前已经挥手告别过很多次了。

['eniweɪ] , [lets] [get] [daʊn] .
Anyway , let's get down .
反正 , 我们来吧 得到 向下 .
总之，我们开始吧。

” [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] .
” They got down the steep stairs .
” 他们 得到 向下 这 陡 楼梯 .
他们走下了陡峭的楼梯。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
Bobbie was pale and shivering .
鲍比 曾是 苍白 和 瑟瑟发抖 .
鲍比脸色苍白，浑身发抖。

['piːtərz] [feɪs] [lʊkt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Peter's face looked thinner than usual .
彼得的 脸 看起来 更薄 比 通常 .
彼得的脸看起来比平时瘦了一些。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [red] - [feɪst] [ænd; ənd][dæmp] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Phyllis was red - faced and damp with anxiety .
菲利斯 曾是 红色的 - 面对 和 潮湿 和 焦虑 .

菲利斯焦虑得满脸通红，汗水直流。

“ [əʊ] , [haʊ] [hɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , how hot I am !
“ 哦 , 如何 热的 我 是 !

“哦，我好热啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] ;
” she said ; “ and I thought it was going to be cold ;
” 她 说 ; “ 和 我 想法 它 曾是 去 到 是 寒冷的 ;

她说：“我还以为会很冷呢。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
I wish we hadn't put on our — ” she stopped short ,
我 希望 我们 之前没有 放 在 我们的 — ” 她 停止 短的 ,

我真希望我们没穿上——”她突然停住了。

[ænd; ənd] [ðen] [endid] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] — “ ['aʊə(r)] ['flænl] ['petɪkəʊts] .
and then ended in quite a different tone — “ our flannel petticoats .
和 然后 结束 在 相当 一个 不同的 语气 — “ 我们的 绒布 衬裙 .

然后，结尾的语气却截然不同——“我们的法兰绒衬裙。

” ['bɒbi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
” Bobbie turned at the bottom of the stairs .
” 鲍比 转向 在 这 底部 的 这 楼梯 .

鲍比在楼梯底部转过身。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ ['ðer] [red] !
“ Oh , yes , ” she cried ; “ THEY'RE red !
“ 哦 , 是的 , ” 她 哭 ; “ 它们是 红色的 !

“哦，是的,”她喊道；“它们是红色的！”

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Let's take them off .
我们来吧 拿 他们 离开 .

我们把它们脱掉。

” [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [rəʊld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
” They did , and with the petticoats rolled up under their arms , ran along the
” 他们 做过 , 和 和 这 衬裙 滚动 向上 在下面 他们的 武器 , 跑 沿着 这
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

她们照做了，把衬裙卷到腋下，沿着铁轨跑去。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [maʊnd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bent] ,
skirting the newly fallen mound of stones and rock and earth , and bent ,
裙边 这 新 倒下 冢 的 石头 和 岩石 和 地球 , 和 弯曲 ,
[krʌʃt] , ['twɪstɪd] [triːz] .
crushed , twisted trees .
碎 , 扭曲 树木 .

绕过新近倒塌的石头、岩石和泥土堆，以及弯曲、压碎、扭曲的树木。

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][ðeə(r)] [best] [peɪs] .
They ran at their best pace .
他们 跑 在 他们的 最好的 步伐 .

他们以最佳速度奔跑。

['piːtə(r)] [led] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
Peter led , but the girls were not far behind .
彼得 引领 , 但 这 女孩们 是 不是 远的 在后面 .

彼得领先，但女孩们紧随其后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [maʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]
They reached the corner that hid the mound from the straight line of railway
他们 达到 这 角落 那 隐藏 这 冢 从 这 直的 线 的 铁路
[ðæt] [ræn][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] [kɜːv] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)] .
that ran half a mile without curve or corner .
那 跑 一半 一个 英里 没有 曲线 或者 角落 .

他们到达了拐角处，那里遮挡住了土堆，使人无法看到笔直的铁路线。这条铁路线绵延半英里，没有弯道或拐角。

“ [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['flænl] ['petɪkəʊt] .
“ Now , ” said Peter , taking hold of the largest flannel petticoat .
“ 现在 , ” 说 彼得 , 采取 抓住 的 这 最大 绒布 衬裙 .

“现在,”彼得说着，拿起最大的法兰绒衬裙。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ” — ['fɪlɪs] ['fɔːltəd] — “ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] ? ”
“ You're not ” — Phyllis faltered — “ you're not going to TEAR them ? ”
“ 你是 不是 ” — 菲利斯 犹豫不决 — “ 你是 不是 去 到 撕 他们 ? ”

“你不会——”菲利斯结结巴巴地说，“你不会把它们撕碎吧？”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [briːf] ['stɜːnnəs] .
“ Shut up , ” said Peter , with brief sternness .
“ 关闭 向上 , ” 说 彼得 , 和 简短的 严厉 .

“闭嘴,”彼得简短而严厉地说。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [teə(r); tɪə][ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Oh , yes , ” said Bobbie , “ tear them into little bits if you like .
“ 哦 , 是的 , ” 说 鲍比 , “ 撕 他们 进入 小的 比特 如果 你 喜欢 .

“哦，是的,”鲍比说，“如果你愿意，可以把它们撕成小块。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['fɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv]['æksɪdənt]
Don't you see , Phil , if we can't stop the train , there'll be a real live accident
不 你 看 , 菲尔 , 如果 我们 不能 停止 这 火车 , 将会 是 一个 真实的 居住 事故
,
,
,

菲尔，你难道看不出来吗？如果我们拦不住火车，就会发生真正的事故。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [kɪld] .
with people KILLED .
和 人们 被杀 .

有人丧生。

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [jʊl] ['nevə(r)][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][bænd] !
Here , Peter , you'll never tear it through the band !
这里 , 彼得 , 你会 绝不 撕 它 通过 这 乐队 !

彼得，你永远也别想把它从乐队里扯出来！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['flænl] ['petɪkəʊt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ]
” She took the red flannel petticoat from him and tore it off an inch
” 她 采取 这 红色的 绒布 衬裙 从 他 和 撕裂 它 离开 一个 英寸
[frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] .
from the band .
从 这 乐队 .

她从他手中接过红色法兰绒衬裙，从裙边撕下一英寸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Then she tore the other in the same way .
然后 她 撕裂 这 其他 在 这 相同的 方式 .

然后她用同样的方法撕碎了另一块。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ˈteərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ There ! ” said Peter , tearing in his turn .
“ 那里 ! ” 说 彼得 , 撕裂 在 他的 转动 .

“好了！”彼得说着，也跟着流下了眼泪。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [iːtʃ] [ˈpetɪkəʊt] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpiːsɪz] .
He divided each petticoat into three pieces .
他 分割 每个 衬裙 进入 三 件 .

他把每件衬裙分成了三块。

“ [naʊ] , [wɪv] [gɒt][sɪks][flægz] .
“ Now , we've got six flags .
“ 现在 , 我们已经 得到 六 旗帜 .

“现在，我们有六面旗帜了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [əˈgen] .
” He looked at the watch again .
” 他 看起来 在 这 手表 再次 .

他又看了看手表。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] .
“ And we've got seven minutes .
“ 和 我们已经 得到 七 分钟 .

“我们还有七分钟时间。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈflægstʌf] .
We must have flagstaffs .
我们 必须 有 旗杆 .

我们必须要有旗杆。

” [ðə; ði] [naɪvz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɒd] [ˈriːz(ə)n] ,
” The knives given to boys are , for some odd reason ,
” 这 刀具 给定 到 男孩们 是 , 为了 一些 奇怪的 原因 ,

“不知何故，发给男孩的刀……”

[ˈseldəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [kiːps] [ʃɑːp] .
seldom of the kind of steel that keeps sharp .
很少 的 这 种类 的 钢 那 保持 锋利的 .

很少是那种能保持锋利的钢材。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] [ɒf] .
The young saplings had to be broken off .
这 年轻的 树苗 有 到 是 破碎的 离开 .

幼苗必须被折断。

[tuː] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
Two came up by the roots .
二 来了 向上 经过 这 根 .

其中两棵是从根部长出来的。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The leaves were stripped from them .
这 树叶 是 脱衣舞 从 他们 .

它们身上的叶子都被剥掉了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][flæɡz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [stɪks] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] , ”
“ We must cut holes in the flags , and run the sticks through the holes , ”
“ 我们 必须 切 孔 在 这 旗帜 , 和 跑步 这 棍子 通过 这 孔 , ”
[sed] ['piːtə(r)] .
said Peter .
说 彼得 .

“我们必须在旗帜上剪出洞，然后把棍子穿过这些洞，”彼得说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] .
And the holes were cut .
和 这 孔 是 切 .

然后，这些孔就被凿出来了。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ['flænl] [wɪð] .
The knife was sharp enough to cut flannel with .
这 刀 曾是 锋利的 足够的 到 切 绒布 和 .

这把刀非常锋利，可以用来切法兰绒。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][flæɡz][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ɪn] [hiːps] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slipər]
Two of the flags were set up in heaps of loose stones between the sleepers
二 的 这 旗帜 是 放 向上 在 堆积如山 的 松动的 石头 之间 这 卧铺
[ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [laɪn] .
of the down line .
的 这 向下 线 .

其中两面旗帜插在下行铁路枕木之间的一堆散石中。

[ðen] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ][flæɡ] ,
Then Phyllis and Roberta took each a flag ,
然后 菲利斯 和 罗伯塔 采取 每个 一个 旗帜 ,

然后菲利斯和罗伯塔各自拿了一面旗子，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and stood ready to wave it as soon as the train came in sight .
和 站立 准备好 到 海浪 它 作为 很快 作为 这 火车 来了 在 视线 .

他站在那里，准备在火车出现时挥舞它。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [maɪ'self] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ I shall have the other two myself , ” said Peter ,
“ 我 将 有 这 其他 二 我 , ” 说 彼得 ,

“剩下的两个我自己吃，”彼得说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə][tuː; tə] [weɪv] ['sʌmθɪŋ] [red] . ”
“ because it was my idea to wave something red . ”
“ 因为 它 曾是 我的 主意 到 海浪 某物 红色的 . ”

“因为挥舞红色的东西是我的主意。”

“ ['ðer] ['aʊə(r)] ['petɪkəʊts] , [ðəʊ] , ” ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɒbi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ They're our petticoats , though , ” Phyllis was beginning , but Bobbie interrupted
“ 它们是 我们的 衬裙 , 尽管 , ” 菲利斯 曾是 开始 , 但 鲍比 中断
—
—
—

“不过，那是我们的衬裙，”菲利斯刚开口，就被鲍比打断了——

“ [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [huː] [weɪvz] [wɒt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [ðə; ði] [treɪn] ?
“ Oh , what does it matter who waves what , if we can only save the train ?
“ 哦 , 什么 做 它 事情 WHO 波浪 什么 , 如果 我们 能 仅有的 节省 这 火车 ?

“哦，只要能救下火车，谁挥什么又有什么关系呢？”

" [pə'hæps] ['piːtə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['raɪtli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
" Perhaps Peter had not rightly calculated the number of minutes it would take
" 也许 彼得 有 不是 没错 计算 这 数字 的 分钟 它 会 拿
[ðə; ði] - . - [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
the 11 . 29 to get from the station to the place where they were ,
这 - . - 到 得到 从 这 车站 到 这 地方 在哪里 他们 是 ,

"或许彼得没有正确计算出11点29分这趟列车从车站到他们所在位置需要多少分钟。"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] .
or perhaps the train was late .
或者 也许 这 火车 曾是 晚的 .

或许是火车晚点了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Anyway , it seemed a very long time that they waited .
反正 , 它 似乎 一个 非常 长的 时间 那 他们 等待 .

总之，他们似乎等了很久很久。

['fɪlɪs] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Phyllis grew impatient .
菲利斯 生长 不耐烦 .

菲利斯变得不耐烦了。

" [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [gɒn] [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I expect the watch is wrong , and the train's gone by , " said she .
" 我 预计 这 手表 是 错误的 , 和 这 火车的 已消失 经过 , " 说 她 .

"我估计手表时间不准，火车已经开走了，"她说。

['piːtə(r)] [rɪ'lækst] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tuː] [flægz] .
Peter relaxed the heroic attitude he had chosen to show off his two flags .
彼得 轻松 这 英勇 态度 他 有 选定 到 展示 离开 他的 二 旗帜 .

彼得放松了之前为了炫耀两面旗帜而摆出的英雄姿态。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [wɪð] [sə'spens] .
And Bobbie began to feel sick with suspense .
和 鲍比 开始 到 感觉 生病的 和 悬念 .

鲍比开始因为紧张而感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]
It seemed to her that they had been standing there for hours and
它 似乎 到 她 那 他们 有 到过 常设 那里 为了 小时 和
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

在她看来，他们似乎已经在那里站了好几个小时了。

['həʊldɪŋ] [ðəʊz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [flægz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] .
holding those silly little red flannel flags that no one would ever notice .
保持 那些 愚蠢的 小的 红色的 绒布 旗帜 那 不 一 会 曾经 注意 .

拿着那些傻乎乎的小红法兰绒旗，根本没人会注意到。

[ðə; ði] [treɪn] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
The train wouldn't care .
这 火车 不会 关心 .

火车不会在意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][gəʊ]
It would go rushing by them and tear round the corner and go
它 会 去 匆忙 经过 他们 和 撕 圆形的 这 角落 和 去
['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [maʊnd] .
crashing into that awful mound .
崩溃 进入 那 可怕 冢 .

它会从他们身边呼啸而过，绕过拐角，然后撞上那个可怕的土堆。

[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɪld]	.
And	**everyone**	**would**	**be**	**killed**	**.**
和	每个人	会	是	被杀	.

所有人都会被杀。

[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[gruː]	['veri]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['trembld]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[həʊld]	[ðə; ði]	[flæg]	.
Her	**hands**	**grew**	**very**	**cold**	**and**	**trembled**	**so**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**hold**	**the**	**flag**	**.**
她	双手	生长	非常	寒冷的	和	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	抓住	这	旗帜	.

她的双手变得非常冰冷，颤抖不已，几乎无法握住旗帜。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['rʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	,
And	**then**	**came**	**the**	**distant**	**rumble**	**and**	**hum**	**of**	**the**	**metals**	**,**
和	然后	来了	这	遥远	隆隆	和	哼	的	这	金属	,

然后，远处传来金属碰撞的隆隆声和嗡嗡声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[stiːm]	[ʃəʊd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[laɪn]	.
and	**a**	**puff**	**of**	**white**	**steam**	**showed**	**far**	**away**	**along**	**the**	**stretch**	**of**	**line**	**.**
和	一个	噗	的	白色的	蒸汽	显示	远的	离开	沿着	这	拉紧	的	线	.

远处铁轨上冒出一缕白色蒸汽。

“	[stænd]	[fɜːm]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	“	[ænd; ənd]	[weɪv]	[laɪk]	[mæd] !
“	**Stand**	**firm**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**and**	**wave**	**like**	**mad !**
“	站立	公司	,	”	说	彼得	,	“	和	海浪	喜欢	疯狂的 !

“站稳,”彼得说,“疯狂地挥手！ ”

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[tuː; tə]	[ðæt]	[bɪg]	[fɜːz]	[bʊʃ]	[step]	[bæk]	,	[bʌt; bət]	[gəʊ]	[ɒn]	['weɪvɪŋ]	!
When	**it**	**gets**	**to**	**that**	**big**	**furze**	**bush**	**step**	**back**	**,**	**but**	**go**	**on**	**waving**	**!**
什么时候	它	获得	到	那	大的	金雀花	衬套	步	后退	,	但	去	在	挥手	!

当它走到那丛大金雀花灌木丛时，后退一步，但要继续挥手！

[doʊnt]	[stænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪn]	,	['bɒbi] !
Don't	**stand**	**ON**	**the**	**line**	**,**	**Bobbie !**
不	站立	在	这	线	,	鲍比 !

鲍比，别站在线上！

”	[ðə; ði]	[treɪn]	[keɪm]	['rætlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	['veri]	,	['veri]	[fɑːst] .
”	**The**	**train**	**came**	**rattling**	**along**	**very**	**,**	**very**	**fast .**
”	这	火车	来了	嘎嘎作响	沿着	非常	,	非常	快速地 .

“火车呼啸而过，速度非常快。”

“	[ðeɪ]	[doʊnt]	[siː]	[ˌjuː 'es] !
“	**They**	**don't**	**see**	**us !**
“	他们	不	看	我们 !

“他们看不见我们！ ”

[ðeɪ]	[woʊnt]	[siː]	[ˌjuː 'es]	!
They	**won't**	**see**	**us**	**!**
他们	惯于	看	我们	!

他们看不到我们！

[ɪts]	[ɔːl]	[nəʊ]	[gʊd]	!
It's	**all**	**no**	**good**	**!**
它是	全部	不	好的	!

一切都不好！

”	[kraɪd]	['bɒbi]	.
”	**cried**	**Bobbie**	**.**
”	哭	鲍比	.

“鲍比喊道。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [flægz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [sweɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [treɪn] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd]

The two little flags on the line swayed as the nearing train shook and loosened

这 二 小的 旗帜 在 这 线 摇摆 作为 这 临近 火车 摇晃 和 松动

[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the heaps of loose stones that held them up .

这 堆积如山 的 松动的 石头 那 握住 他们 向上 .

铁轨上的两面小旗随着驶近的火车摇晃而摇摆，火车的行驶也震松了支撑它们的石堆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .

One of them slowly leaned over and fell on the line .

一 的 他们 缓慢地 倾斜 超过 和 跌倒 在 这 线 .

其中一人慢慢地俯身，摔倒在了绳子上。

['bɒbi] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dɪd]

Bobbie jumped forward and caught it up , and waved it ; her hands did

鲍比 跳了起来 向前 和 捕捉 它 向上 , 和 挥手 它 ; 她 双手 做过

[nɒt] ['tremb(ə)l] [naʊ] .

not tremble now .

不是 颤抖 现在 .

鲍比向前跳去，接住了它，挥舞着；她的手不再颤抖了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] .

It seemed that the train came on as fast as ever .

它 似乎 那 这 火车 来了 在 作为 快速地 作为 曾经 .

火车似乎还是像往常一样飞驰而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] .

It was very near now .

它 曾是 非常 靠近 现在 .

现在已经非常接近了。

“ [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['kʊkuː] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɪəsli] .

“ Keep off the line , you silly cuckoo ! ” said Peter , fiercely .

“ 保持 离开 这 线 , 你 愚蠢的 布谷鸟 ! ” 说 彼得 , 激烈地 .

“你这只傻鸟，离线远点！”彼得厉声说道。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” ['bɒbi] [sed] [ə'gen] .

“ It's no good , ” Bobbie said again .

“ 它是 不 好的 , ” 鲍比 说 再次 .

“不行，”鲍比又说。

“ [stænd] [bæk] !

“ Stand back !

“ 站立 后退 !

“退后！”

” [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drægd] ['fɪlɪs] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

” cried Peter , suddenly , and he dragged Phyllis back by the arm .

” 哭 彼得 , 突然 , 和 他 拖拽 菲利斯 后退 经过 这 手臂 .

“彼得突然喊道，然后拽着菲利斯的胳膊把她拉了回来。”

[bʌt; bət] ['bɒbi] [kraɪd] , “ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ! ” [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [flægz] [raɪt] ['əʊvə(r)]

But Bobbie cried , “ Not yet , not yet ! ” and waved her two flags right over

但 鲍比 哭 , “ 不是 然而 , 不是 然而 ! ” 和 挥手 她 二 旗帜 正确的 超过

[ðə; ði] [laɪn] .

the line .

这 线 .

但鲍比喊道：“还没到，还没到！”并挥舞着她的两面旗帜越过了界线。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] .

The front of the engine looked black and enormous .

这 正面 的 这 引擎 看起来 黑色的 和 巨大的 .

发动机前端看起来又黑又大。

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .

Its voice was loud and harsh .

它是 嗓音 曾是 大声 和 残酷的 .

它的声音又大又刺耳。

“ [əʊ] , [stɒp] , [stɒp] , [stɒp] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“ Oh , stop , stop , stop ! ” cried Bobbie .

“ 哦 , 停止 , 停止 , 停止 ! ” 哭 鲍比 .

“哦，停下，停下，停下！”鲍比喊道。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

No one heard her .

不 一 听到 她 .

没有人听到她的话。

[æt; ət] [liːst] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['dɪd(ə)nt] ,

At least Peter and Phyllis didn't ,

在 至少 彼得 和 菲利斯 没有 ,

至少彼得和菲利斯没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð]

for the oncoming rush of the train covered the sound of her voice with

为了 这 即将到来的 匆忙 的 这 火车 涵盖 这 声音 的 她 嗓音 和

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [saʊnd] .

a mountain of sound .

一个 山 的 声音 .

疾驰而来的火车声如山般淹没了她的声音。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd]

But afterwards she used to wonder whether the engine itself had not heard

但 然后 她 用过的 到 想知道 无论 这 引擎 本身 有 不是 听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

但之后她常常想，是不是发动机本身没有听到她说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['slækən] ['swɪftli] ,

It seemed almost as though it had — for it slackened swiftly ,

它 似乎 几乎 作为 尽管 它 有 — 为了 它 松弛 迅速地 ,

['slækən] [ænd; ənd] [stɒpt] ,

slackened and stopped ,

松弛 和 停止 ,

似乎真的如此——因为它迅速松弛下来，松弛下来，然后停止了。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bɑːbiz] [tuː] [flægz] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] .

not twenty yards from the place where Bobbie's two flags waved over the line .

不是 二十 码 从 这 地方 在哪里 鲍比的 二 旗帜 挥手 超过 这 线 .

距离鲍比的两面旗帜越过界线挥舞的地方不到二十码。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['endʒɪn] [stɒp] [ded] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ['weɪvɪŋ]

She saw the great black engine stop dead , but somehow she could not stop waving

她 锯 这 伟大的 黑色的 引擎 停止 死的 , 但 不知何故 她 可以 不是 停止 挥手

[ðə; ði][flægz] .

the flags .

这 旗帜 .

她看到那辆巨大的黑色火车突然停了下来，但不知为何，她却忍不住挥舞着旗帜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

And when the driver and the fireman had got off the engine and

和 什么时候 这 司机 和 这 消防队员 有 得到 离开 这 引擎 和

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [teɪl]

Peter and Phyllis had gone to meet them and pour out their excited tale

彼得 和 菲利斯 有 已消失 到 见面 他们 和 倒 出去 他们的 兴奋的 故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [maʊnd] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

of the awful mound just round the corner ,

的 这 可怕 冢 只是 圆形的 这 角落 ,

当司机和司炉下了火车，彼得和菲利斯走上前去迎接他们，激动地讲述着拐角处那可怕的土堆时，

['bɒbi] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði][flæɡz][bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːbli] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪli] .

Bobbie still waved the flags but more and more feebly and jerkily .

鲍比 仍然 挥手 这 旗帜 但 更多的 和 更多的 虚弱地 和 生硬地 .

鲍比仍然挥舞着旗帜，但动作越来越无力、越来越僵硬。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When the others turned towards her she was lying across the line with her

什么时候 这 其他的 转向 向 她 她 曾是 说谎 穿过 这 线 和 她

[hændz] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [flæɡz] .

hands flung forward and still gripping the sticks of the little red flannel flags .

双手 扔 向前 和 仍然 扣人心弦 这 棍子 的 这 小的 红色的 绒布 旗帜 .

当其他人转向她时，她横躺在线上，双手向前伸展，仍然紧紧抓着红色小法兰绒旗的旗杆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

The engine - driver picked her up , carried her to the train ,

这 引擎 - 司机 挑选 她 向上 , 携带 她 到 这 火车 ,

火车司机抱起她，把她带到火车上。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .

and laid her on the cushions of a first - class carriage .

和 铺设 她 在 这 靠垫 的 一个 第一的 - 班级 运输 .

然后把她放在头等车厢的软垫上。

“ [ɡɒn] [raɪt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“ Gone right off in a faint , ” he said , “ poor little woman .

“ 已消失 正确的 离开 在 一个 头晕的 , ” 他 说 , “ 贫穷的 小的 女士 .

“直接晕倒了,”他说，“可怜的小女人。”

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And no wonder .

和 不 想知道 .

难怪如此。

[aɪl] [dʒʌst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)] [maʊnd] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I'll just ' ave a look at this ' ere mound of yours ,

患病的 只是 - 大道 一个 看 在 这 - 埃雷 冢 的 你的 ,

我这就看看你这堆土堆，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [rʌn] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɡet][hɜː(r); hə(r)] [siːn] [tuː; tə] .

and then we'll run you back to the station and get her seen to .

和 然后 出色地 跑步 你 后退 到 这 车站 和 得到 她 已见 到 .

然后我们会送你回车站，让她接受治疗。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['bɒbi] ['laɪɪŋ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

” It was horrible to see Bobbie lying so white and quiet , with her lips

” 它 曾是 可怕 到 看 鲍比 说谎 所以 白色的 和 安静的 , 和 她 嘴唇

[bluː] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

blue , and parted .

蓝色的 , 和 分手了 .

“看到鲍比脸色苍白、静静地躺在那里，嘴唇发紫、微微张开，真是太可怕了。”

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæts]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[lʊk]	[laɪk]	[wen]	['ðer]	[ded]	,	”	['wɪspəd]	['fɪlɪs]	.
“	**I**	**believe**	**that's**	**what**	**people**	**look**	**like**	**when**	**they're**	**dead**	**,**	**”**	**whispered**	**Phyllis**	**.**
“	我	相信	那就是	什么	人们	看	喜欢	什么时候	它们是	死的	,	”	低声说道	菲利斯	.

“我相信这就是人死后的样子，”菲利斯低声说道。

“	[doʊnt]	!	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	['ʃɑːpli]	.
“	**DON'T**	**!**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**sharply**	**.**
“	不	!	”	说	彼得	,	尖锐地	.

“别！”彼得厉声说道。

[ðeɪ]	[sæt]	[baɪ]	['bɒbi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bluː]	['kʊʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ræn]	[bæk]	.
They	**sat**	**by**	**Bobbie**	**on**	**the**	**blue**	**cushions**	**,**	**and**	**the**	**train**	**ran**	**back**	**.**
他们	卫星	经过	鲍比	在	这	蓝色的	靠垫	,	和	这	火车	跑	后退	.

他们坐在鲍比旁边的蓝色垫子上，火车开回了家。

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	['bɒbi]	[hæd; həd]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
Before	**it**	**reached**	**their**	**station**	**Bobbie**	**had**	**sighed**	**and**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**
前	它	达到	他们的	车站	鲍比	有	叹了口气	和	打开	她	眼睛	,

火车还没到站，鲍比就叹了口气，睁开了眼睛。

[ænd; ənd]	[rəʊld]	[hɜː'self]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
and	**rolled**	**herself**	**over**	**and**	**begun**	**to**	**cry**	**.**
和	滚动	她自己	超过	和	开始	到	哭	.

她翻了个身，开始哭泣。

[ðɪs]	[tʃɪəd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['wʌndəfəli]	.
This	**cheered**	**the**	**others**	**wonderfully**	**.**
这	欢呼	这	其他的	太棒了	.

这让其他人非常高兴。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪnt]	,
They	**had**	**seen**	**her**	**cry**	**before**	**,**	**but**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**faint**	**,**
他们	有	已见	她	哭	前	,	但	他们	有	绝不	已见	她	头晕的	,

他们以前见过她哭，但从未见过她晕倒。

[nɔː(r)]	['eniwʌn]	[els]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
nor	**anyone**	**else**	**,**	**for**	**the**	**matter**	**of**	**that**	**.**
也不	任何人	别的	,	为了	这	事情	的	那	.

除此之外，也包括其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第6/12页

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['feɪntɪŋ]	,
They	**had**	**not**	**known**	**what**	**to**	**do**	**when**	**she**	**was**	**fainting**	**,**
他们	有	不是	已知	什么	到	做	什么时候	她	曾是	昏厥	,

她昏倒的时候，他们不知道该怎么办。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['kraɪɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[θʌmp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	,
but	**now**	**she**	**was**	**only**	**crying**	**they**	**could**	**thump**	**her**	**on**	**the**	**back**	**and**	**tell**	**her**	**not**	**to**	**,**
但	现在	她	曾是	仅有的	哭泣	他们	可以	扑通	她	在	这	后退	和	告诉	她	不是	到	,

但现在她只会哭，他们可以拍打她的背，告诉她不许哭。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	.
just	**as**	**they**	**always**	**did**	**.**
只是	作为	他们	总是	做过	.

就像他们一直以来做的那样。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	['kraɪɪŋ]	,
And	**presently**	**,**	**when**	**she**	**stopped**	**crying**	**,**
和	目前	,	什么时候	她	停止	哭泣	,

这时，她停止了哭泣。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[feɪnt]	.
they	**were**	**able**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**for**	**being**	**such**	**a**	**coward**	**as**	**to**	**faint**	**.**
他们	是	有能力的	到	笑	在	她	为了	存在	这样的	一个	懦夫	作为	到	头晕的	.

他们嘲笑她胆小到晕倒。

[wen]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['hɪərəʊz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædʒɪteɪtɪd]	['miːtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	.
When	**the**	**station**	**was**	**reached**	**,**	**the**	**three**	**were**	**the**	**heroes**	**of**	**an**	**agitated**	**meeting**	**on**	**the**	**platform**	**.**
什么时候	这	车站	曾是	达到	,	这	三	是	这	英雄	的	一个	激动	会议	在	这	平台	.

到达车站后，三人成了站台上激动人心的集会上的英雄。

[ðə; ði]	['preɪzɪz]	[ðeɪ]	[gɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	“	[prɒmpt]	['ækʃ(ə)n]	,	”	[ðeə(r)]	“	['kɒmən]	[sens]	,	”	[ðeə(r)]	“	[ˌɪndʒə'njuːəti]	,
The	**praises**	**they**	**got**	**for**	**their**	**“**	**prompt**	**action**	**,**	**”**	**their**	**“**	**common**	**sense**	**,**	**”**	**their**	**“**	**ingenuity**	**,**
这	赞扬	他们	得到	为了	他们的	“	迅速的	行动	,	”	他们的	“	常见的	感觉	,	”	他们的	“	独创性	,

他们因“行动迅速”、“富有常识”、“足智多谋”而受到赞扬，

”	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	['ɛniˌbɑːdiz]	[hed]	.
”	**were**	**enough**	**to**	**have**	**turned**	**anybody's**	**head**	**.**
”	是	足够的	到	有	转向	任何人的	头	.

足以吸引任何人的目光。

['fɪlɪs]	[ɪn'dʒɔɪd]	[hɜː'self]	['θʌrəli]	.
Phyllis	**enjoyed**	**herself**	**thoroughly**	**.**
菲利斯	享受	她自己	彻底	.

菲利斯玩得很开心。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['herəʊɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪʃəs]	.
She	**had**	**never**	**been**	**a**	**real**	**heroine**	**before**	**,**	**and**	**the**	**feeling**	**was**	**delicious**	**.**
她	有	绝不	到过	一个	真实的	女英雄	前	,	和	这	感觉	曾是	可口的	.

她以前从未当过真正的女英雄，这种感觉真是太棒了。

['piːtərz]	[ɪəz]	[gɒt]	['veri]	[red]	.
Peter's	**ears**	**got**	**very**	**red**	**.**
彼得的	耳朵	得到	非常	红色的	.

彼得的耳朵变得通红。

[jet]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[ɪn'dʒɔɪd]	[hɪm'self]	.
Yet	**he**	**,**	**too**	**,**	**enjoyed**	**himself**	**.**
然而	他	,	也	,	享受	他自己	.

但他自己也玩得很开心。

['əʊnli]	['bɒbi]	[wɪʃt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ˌwʊdnt]	.
Only	**Bobbie**	**wished**	**they**	**all**	**wouldn't**	**.**
仅有的	鲍比	希望	他们	全部	不会	.

只有鲍比希望他们都不要那样做。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	.
She	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**.**
她	通缉	到	得到	离开	.

她想离开。

“	[jʊl]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	.
“	**You'll**	**hear**	**from**	**the**	**Company**	**about**	**this**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Station**	**Master**	**.**
“	你会	听到	从	这	公司	关于	这	,	我	预计	,	”	说	这	车站	掌握	.

“我想公司会就此事与你联系的,”站长说道。

['bɒbi]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	['nevə(r)]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
Bobbie	**wished**	**she**	**might**	**never**	**hear**	**of**	**it**	**again**	**.**
鲍比	希望	她	可能	绝不	听到	的	它	再次	.

鲍比希望自己永远都不要再听到这件事。

[ʃiː; ʃi]	['pʊld]	[æt; ət]	['piːtərz]	['dʒækɪt]	.
She	**pulled**	**at**	**Peter's**	**jacket**	**.**
她	拉	在	彼得的	夹克	.

她拽了拽彼得的外套。

“	[əʊ]	,	[kʌm]	[ə'weɪ]	,	[kʌm]	[ə'weɪ]	!
“	**Oh**	**,**	**come**	**away**	**,**	**come**	**away**	**!**
“	哦	,	来	离开	,	来	离开	!

“哦，走开，走开！”

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
I	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
我	想	到	去	家	,	”	她	说	.

“我想回家,”她说。

[səʊ]	[ðeɪ]	[went]	.
So	**they**	**went**	**.**
所以	他们	去	.

于是他们就走了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['pɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[gɑːdz]	[ænd; ənd]	['draɪvə(r)]
And	**as**	**they**	**went**	**Station**	**Master**	**and**	**Porter**	**and**	**guards**	**and**	**driver**
和	作为	他们	去	车站	掌握	和	搬运工	和	守卫	和	司机
[ænd; ənd]	['faɪəmən]	[ænd; ənd]	['pæsndʒər]	[sent]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃɪə(r)]	.			
and	**fireman**	**and**	**passengers**	**sent**	**up**	**a**	**cheer**	**.**			
和	消防队员	和	乘客	发送	向上	一个	欢呼	.			

当他们出发时，车站站长、搬运工、警卫、司机、司炉和乘客们都欢呼起来。

“	[əʊ]	,	['lɪs(ə)n]	,	”	[kraɪd]	['fɪlɪs]	;	“	[ðæts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	!	”
“	**Oh**	**,**	**listen**	**,**	**”**	**cried**	**Phyllis**	**;**	**“**	**that's**	**for**	**US**	**!**	**”**
“	哦	,	听	,	”	哭	菲利斯	;	“	那就是	为了	我们	!	”

“哦，听着,”菲利斯喊道，“那是给我们的！”

“	[jes]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	是的	,	”	说	彼得	.

“是的,”彼得说。

“	[ai]	[seɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ai]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	[red]	,	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**I**	**say**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**I**	**thought**	**about**	**something**	**red**	**,**	**and**	**waving**	**it**	**.**	**”**
“	我	说	,	我	是	高兴的	我	想法	关于	某物	红色的	,	和	挥手	它	.	”

“我说，我很高兴我想到了红色，并且挥舞着它。”

“	[haʊ]	['lʌki]	[wiː; wi]	[dɪd]	[pʊt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[red]	['flænl]	['petɪkəʊts]	!	”	[sed]	['fɪlɪs]	.
“	**How**	**lucky**	**we**	**DID**	**put**	**on**	**our**	**red**	**flannel**	**petticoats**	**!**	**”**	**said**	**Phyllis**	**.**
“	如何	幸运的	我们	做过	放	在	我们的	红色的	绒布	衬裙	!	”	说	菲利斯	.

“我们真幸运，穿上了红色法兰绒衬裙！”菲利斯说道。

['bɒbi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
Bobbie	**said**	**nothing**	**.**
鲍比	说	没有什么	.

鲍比什么也没说。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	[maʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trʌstfʊl]	[treɪn]	['rʌʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**horrible**	**mound**	**,**	**and**	**the**	**trustful**	**train**	**rushing**	**towards**	**it**	**.**
她	曾是	思维	的	这	可怕	冢	,	和	这	值得信赖的	火车	匆忙	向	它	.

她想起了那可怕的土堆，以及那列正朝着它疾驰而来的、令人信赖的火车。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[seɪvd]	[ðem; ðəm]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**And**	**it**	**was**	**US**	**that**	**saved**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	和	它	曾是	我们	那	已保存	他们	,	”	说	彼得	.

“是我们救了他们,”彼得说。

“	[haʊ]	['dredf(ə)l]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[biːn]	[kɪld]	!	”	[sed]	['fɪlɪs]	;	“	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['bɒbi]	?	”
“	**How**	**dreadful**	**if**	**they**	**had**	**all**	**been**	**killed**	**!**	**”**	**said**	**Phyllis**	**;**	**“**	**wouldn't**	**it**	**,**	**Bobbie**	**?**	**”**
“	如何	可怕	如果	他们	有	全部	到过	被杀	!	”	说	菲利斯	;	“	不会	它	,	鲍比	?	”

“如果他们全都死了，那该有多可怕啊！”菲利斯说，“是吧，鲍比？”

“	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[gɒt]	['eni]	['tʃeriz]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	”	[sed]	['bɒbi]	.
“	**We**	**never**	**got**	**any**	**cherries**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**.**
“	我们	绝不	得到	任何	樱桃	,	后	全部	,	”	说	鲍比	.

“我们最终还是没摘到樱桃,”鲍比说道。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɑːðə(r)]	['hɑːtləs]	.
The	**others**	**thought**	**her**	**rather**	**heartless**	**.**
这	其他的	想法	她	相当	狠心	.

其他人觉得她相当冷酷无情。

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[fɔː(r); fə(r)]	['vælə(r)]	.
For	**valour**	**.**
为了	勇气	.

为了英勇。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [rəu'bəːtə] .

I hope you don't mind my telling you a good deal about Roberta .

我 希望 你 不 头脑 我的 讲述 你 一个 好的 交易 关于 罗伯塔 .

希望你不介意我跟你多说说罗伯塔的事。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The fact is I am growing very fond of her .

这 事实 是 我 是 生长 非常 喜爱 的 她 .

事实上，我越来越喜欢她了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

The more I observe her the more I love her .

这 更多的 我 观察 她 这 更多的 我 爱 她 .

我越观察她，就越喜欢她。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] .

And I notice all sorts of things about her that I like .

和 我 注意 全部 排序 的 事物 关于 她 那 我 喜欢 .

我注意到她身上有很多我喜欢的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

For instance , she was quite oddly anxious to make other people happy .

为了 实例 , 她 曾是 相当 奇怪 焦虑的 到 制作 其他 人们 快乐的 .

例如，她有一种异乎寻常的渴望，想要让别人开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [reə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

And she could keep a secret , a tolerably rare accomplishment .

和 她 可以 保持 一个 秘密 , 一个 勉强可以接受 稀有的 成就 .

而且她还能保守秘密，这在当时算是相当难得的成就。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

Also she had the power of silent sympathy .

还 她 有 这 力量 的 沉默的 同情 .

她还拥有默默同情他人的力量。

[ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [dʌl] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [dʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

That sounds rather dull , I know , but it's not so dull as it sounds .

那 声音 相当 乏味的 , 我 知道 , 但 它是 不是 所以 乏味的 作为 它 声音 .

我知道这听起来很枯燥，但实际上并没有那么枯燥。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ,

It just means that a person is able to know that you are unhappy ,

它 只是 方法 那 一个 人 是 有能力的 到 知道 那 你 是 不开心 ,

这只是意味着别人能够察觉到你不开心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['ekstrə][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and to love you extra on that account ,

和 到 爱 你 额外的 在 那 帐户 ,

正因如此，我更加爱你。

[wɪ'ðaʊt] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

without bothering you by telling you all the time how sorry she is for you .

没有 烦人 你 经过 讲述 你 全部 这 时间 如何 对不起 她 是 为了 你 .

她不会像其他人那样，总是跟你说她有多同情你，从而打扰你。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [laɪk] .

That was what Bobbie was like .

那 曾是 什么 鲍比 曾是 喜欢 .

鲍比就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
She knew that Mother was unhappy — and that Mother had not told her
她 知道 那 母亲 曾是 不开心 — 和 那 母亲 有 不是 讲述 她
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

她知道母亲不开心——但母亲没有告诉她原因。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [let]
So she just loved Mother more and never said a single word that could let
所以 她 只是 喜爱 母亲 更多的 和 绝不 说 一个 单身的 单词 那 可以 让
['mʌðə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi]
Mother know how earnestly her little girl wondered what Mother was unhappy
母亲 知道 如何 切实 她 小的 女孩 想知道 什么 母亲 曾是 不开心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

所以她更加爱妈妈了，却从未说过一句话，让妈妈知道她的小女儿有多么真切地想知道妈妈为什么不开心。

[ðɪs] [niːdz] ['præktɪs] .
This needs practice .
这 需求 实践 .

这需要练习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] .
It is not so easy as you might think .
它 是 不是 所以 简单的 作为 你 可能 思考 .

这并不像你想象的那么容易。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] , ['plez(ə)nt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ['hæpənd] —
Whatever happened — and all sorts of nice , pleasant ordinary things happened —
任何 发生 — 和 全部 排序 的 好的 , 令人愉快的 普通的 事物 发生 —
[sʌtʃ] [æz; əz]['pɪknɪks] , [geɪmz] ,
such as picnics , games ,
这样的 作为 野餐 , 游戏 ,

无论发生了什么——而且确实发生了各种各样美好、令人愉快的普通事情——比如野餐、游戏，

[ænd; ənd] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ['bɒbi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðiːz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and buns for tea , Bobbie always had these thoughts at the back of
和 面包 为了 茶 , 鲍比 总是 有 这些 想法 在 这 后退 的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

下午茶要吃小圆面包，鲍比心里一直想着这些。

“ ['mʌðərz] [ʌn'hæpi] .
“ Mother's unhappy .
“ 母亲的 不开心 .

“妈妈不高兴。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
She doesn't want me to know .
她 不 想 我 到 知道 .

她不想让我知道。

[ai][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I won't try to find out .
我 惯于 尝试 到 寻找 出去 .

我不会去查明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'hæpi] .
But she IS unhappy .
但 她 是 不开心 .

但她确实不快乐。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
She doesn't — ” and so on ,
她 不 — ” 和 所以 在 ,

她不——”等等，

[rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] .
repeating and repeating like a tune that you don't know the stopping part of .
重复 和 重复 喜欢 一个 调 那 你 不 知道 这 停止 部分 的 .

一遍又一遍地重复，就像一首你不知道何时结束的曲子。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentlmən] [stɪl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [θɔːts] .
The Russian gentleman still took up a good deal of everybody's thoughts .
这 俄语 绅士 仍然 采取 向上 一个 好的 交易 的 每个人的 想法 .

那位俄罗斯绅士仍然占据了大家的大量注意力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
All the editors and secretaries of Societies and Members of Parliament
全部 这 编辑 和 秘书 的 社会 和 成员 的 议会
[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ;
had answered Mother's letters as politely as they knew how ;
有 回答 母亲的 信件 作为 礼貌地 作为 他们 知道 如何 ;

各学会的编辑和秘书以及国会议员都尽可能礼貌地回复了母亲的来信；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
but none of them could tell where the wife and children of Mr .
但 没有任何 的 他们 可以 告诉 在哪里 这 妻子 和 孩子们 的 先生 .
- [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
Szezcpansky would be likely to be .
- 会 是 可能 到 是 .

但他们谁也说不准谢兹潘斯基先生的妻子和孩子会在哪里。

([dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['veri] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ?)
(Did I tell you that the Russian's very Russian name was that ?)
(做过 我 告诉 你 那 这 俄罗斯的 非常 俄语 姓名 曾是 那 ?)

（我有没有告诉过你，那个俄罗斯人的名字就叫这个？）

['bɒbi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['dɪfrəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪfrənt]
Bobbie had another quality which you will hear differently described by different
鲍比 有 其他 质量 哪个 你 将要 听到 不同 描述 经过 不同的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

鲍比还有另一种特质，不同的人会用不同的方式描述这种特质。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɔːl]
Some of them call it interfering in other people's business — and some call
一些 的 他们 称呼 它 干扰 在 其他 人们的 商业 — 和 一些 称呼
[ˌaɪ 'tiː] “ ['helpɪŋ] [leɪm] [dɒgz] ['əʊvə(r)] [staɪlz] ,
it “ helping lame dogs over stiles ,
它 “ 帮助 瘸 狗 超过 栅栏 ,

有些人称之为干涉他人事务，而有些人则称之为“帮助跛脚狗翻过栅栏”。

” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
” and some call it “ loving - kindness .
” 和 一些 称呼 它 “ 爱 - 仁慈 .

有些人称之为“慈爱”。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .
” It just means trying to help people .
” 它 只是 方法 尝试 到 帮助 人们 .

“这只是意味着尽力帮助别人。”

[ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
She racked her brains to think of some way of helping the Russian
她 架子 她 大脑 到 思考 的 一些 方式 的 帮助 这 俄语
['dʒentlmən] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
gentleman to find his wife and children .
绅士 到 寻找 他的 妻子 和 孩子们 .

她绞尽脑汁地想办法帮助这位俄罗斯绅士找到他的妻子和孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] .
He had learned a few words of English now .
他 有 学习 一个 很少 字 的 英语 现在 .

他现在已经学会了一些英语单词。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd] “ [pliːz] , ” [ænd; ənd] “
He could say “ Good morning , ” and “ Good night , ” and “ Please , ” and “
他 可以 说 “ 好的 早晨 , ” 和 “ 好的 夜晚 , ” 和 “ 请 , ” 和 “
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

他可以说“早上好”、“晚安”、“请”、“谢谢”等等。

” [ænd; ənd] “ ['prɪti] , ” [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [hɪm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] “ [vɜː] - [gʊd] ,
” and “ Pretty , ” when the children brought him flowers , and “ Ver ' good ,
” 和 “ 漂亮的 , ” 什么时候 这 孩子们 带来 他 花朵 , 和 “ 维尔 - 好的 ,

孩子们给他送花时，他说“真漂亮”和“很好”。

” [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] .
” when they asked him how he had slept .
” 什么时候 他们 问 他 如何 他 有 睡着了 .

当他们问他睡得怎么样时。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] “ [sed] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , ” [wɒz; wəz] , ['bɒbi] [felt] ,
The way he smiled when he “ said his English , ” was , Bobbie felt ,
这 方式 他 微笑 什么时候 他 “ 说 他的 英语 , ” 曾是 , 鲍比 毛毡 ,

鲍比觉得，当他“说英语”时，他的笑容是那样的。

“ [dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
“ just too sweet for anything .
“ 只是 也 甜的 为了 任何事物 .

“太甜了，什么都配不上。”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)]
” She used to think of his face because she fancied it would help her
” 她 用过的 到 思考 的 他的 脸 因为 她 幻想 它 会 帮助 她
[tuː; tə][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] .
to some way of helping him .
到 一些 方式 的 帮助 他 .

“她过去常常想起他的脸，因为她觉得这或许能帮助她以某种方式帮助他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[jet] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mʌðə(r)] ['hæpɪə] .
Yet his being there cheered her because she saw that it made Mother happier .
然而 他的 存在 那里 欢呼 她 因为 她 锯 那 它 制成 母亲 更快乐 .

但他的出现让她感到欣慰，因为她看到这让母亲更开心了。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɒbi]
“ She likes to have someone to be good to , even beside us , ” said Bobbie
“ 她 点赞 到 有 某人 到 是 好的 到 , 甚至 旁 我们 , ” 说 鲍比
.
.
.

“她喜欢有可以善待的人，即使只是在我们身边，”鲍比说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv] ['fɑː.ðərz] [kləʊðz] .
“ And I know she hated to let him have Father's clothes .
“ 和 我 知道 她 憎恨 到 让 他 有 父亲的 衣服 .

“我知道她很不愿意让他穿父亲的衣服。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] - [hɜːt] [naɪs] , - [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .
But I suppose it ' hurt nice , ' or she wouldn't have .
但 我 认为 它 - 伤害 好的 , - 或者 她 不会 有 .

但我想，这种痛楚应该是“甜蜜的”，否则她就不会这么做了。

” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd]
” For many and many a night after the day when she and Peter and
” 为了 许多 和 许多 一个 夜晚 后 这 天 什么时候 她 和 彼得 和
['fɪlɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [rek] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [flægz] ,
Phyllis had saved the train from wreck by waving their little red flannel flags ,
菲利斯 有 已保存 这 火车 从 破坏 经过 挥手 他们的 小的 红色的 绒布 旗帜 ,

“在她和彼得、菲利斯挥舞着红色法兰绒小旗，使火车免于脱轨事故的那天之后的许多个夜晚里，

['bɒbi] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [maʊnd] ,
Bobbie used to wake screaming and shivering , seeing again that horrible mound ,
鲍比 用过的 到 唤醒 尖叫 和 瑟瑟发抖 , 看到 再次 那 可怕 冢 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

鲍比过去常常惊醒，尖叫着，浑身颤抖，因为她又看到了那可怕的土堆，还有那些可怜的人。

[dɪə(r)] ['trʌstfʊl] ['endʒɪn] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts]
dear trustful engine rushing on towards it — just thinking that it was doing its
亲爱的 值得信赖的 引擎 匆忙 在 向 它 — 只是 思维 那 它 曾是 正在做 它是
[swɪft] ['djuːti] ,
swift duty ,
迅速 责任 ,

亲爱的、值得信赖的引擎正朝着它疾驰而去——它只是以为自己在尽职尽责地完成任务而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [seɪf] .
and that everything was clear and safe .
和 那 一切 曾是 清除 和 安全的 .

一切都很清晰安全。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɔːm] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
And then a warm thrill of pleasure used to run through her at the
和 然后 一个 温暖的 刺激 的 乐趣 用过的 到 跑步 通过 她 在 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flænl]
remembrance of how she and Peter and Phyllis and the red flannel
纪念 的 如何 她 和 彼得 和 菲利斯 和 这 红色的 绒布
['petɪkəʊts] [hæd; həd] ['riːəli] [seɪvd] ['evribɒdi] .
petticoats had really saved everybody .
衬裙 有 真的 已保存 大家 .

每当她想起自己、彼得、菲利斯和那条红色法兰绒衬裙是如何拯救了大家，她心中就会涌起一股暖洋洋的快感。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] .
One morning a letter came .
一 早晨 一个 信 来了 .

一天早上，我收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] .
It was addressed to Peter and Bobbie and Phyllis .
它 曾是 已解决 到 彼得 和 鲍比 和 菲利斯 .

收件人是彼得、鲍比和菲利斯。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [get] ['lɛtəz] .
They opened it with enthusiastic curiosity , for they did not often get letters .
他们 打开 它 和 热情的 好奇心 , 为了 他们 做过 不是 经常 得到 信件 .

他们满怀热情地打开了信，因为他们很少收到信件。

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] : —
The letter said : —
这 信 说 : —

信中写道：——

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ Dear Sir , and Ladies , — It is proposed to make a small presentation to
“ 亲爱的 先生 , 和 女士们 , — 它 是 建议的 到 制作 一个 小的 推介会 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

尊敬的先生、女士们：——我拟向各位做一个简短的介绍，

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]
in commemoration of your prompt and courageous action in warning the train
在 纪念 的 你的 迅速的 和 勇敢 行动 在 警告 这 火车
[ɒn][ðə; ði] — - [ɪnst] . ,
on the — - inst . ,
在 这 — - 装置 . ,

为纪念您在——日迅速而勇敢地警告火车，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vəːtɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
and **thus** **averting** **what** **must** **,** **humanly** **speaking** **,** **have** **been** **a** **terrible**
和 因此 避免 什么 必须 , 人道地 请讲 , 有 到过 一个 糟糕的
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

从而避免了一场从人性角度来看必然是极其可怕的事故。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] — - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] 30th
The **presentation** **will** **take** **place** **at** **the** **—** **-** **Station** **at** **three** **o'clock** **on** **the** **30th**
这 推介会 将要 拿 地方 在 这 — - 车站 在 三 点钟 在 这 30th
[ɪnst] . ,
inst **.** **,**
装置 . ,

本次演讲将于本月30日下午3点在——车站举行。

[ɪf] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if **this** **time** **and** **place** **will** **be** **convenient** **to** **you** **.**
如果 这 时间 和 地方 将要 是 方便的 到 你 .

如果您方便的话。

" [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
" **Yours** **faithfully** **,**
" 此致 忠实 ,

“此致，

" ['dʒeibez] ['ɪŋgəlˌwʊd] .
" **Jabez** **Inglewood** **.**
" 贾贝兹 英格尔伍德 .

“贾贝兹·英格伍德。

" ['sekrət(ə)ri] , [greɪt] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] .
" **Secretary** **,** **Great** **Northern** **and** **Southern** **Railway** **Co** **.**
" 秘书 , 伟大的 北方 和 南方 铁路 合作 .

“大北方和南方铁路公司秘书

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['praʊdə(r)]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]
" **There** **never** **had** **been** **a** **prouder** **moment** **in** **the** **lives** **of** **the** **three** **children**
" 那里 绝不 有 到过 一个 更骄傲 片刻 在 这 生活 的 这 三 孩子们
.
.
.

“对于这三个孩子来说，这是他们一生中最骄傲的时刻。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ,
They **rushed** **to** **Mother** **with** **the** **letter** **,** **and** **she** **also** **felt** **proud** **and** **said** **so** **,**
他们 匆忙 到 母亲 和 这 信 , 和 她 还 毛毡 自豪的 和 说 所以 ,

他们拿着信急忙去找母亲，母亲也感到很自豪，并这样说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and **this** **made** **the** **children** **happier** **than** **ever** **.**
和 这 制成 这 孩子们 更快乐 比 曾经 .

这让孩子们比以往任何时候都更加快乐。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪd]
" **But** **if** **the** **presentation** **is** **money** **,** **you** **must** **say** **,** **'** **Thank** **you** **,** **but** **we'd**
" 但 如果 这 推介会 是 钱 , 你 必须 说 , - 感谢 你 , 但 我们会
['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
rather **not** **take** **it** **,**
相当 不是 拿 它 ,

“但如果对方承诺的是金钱，你就必须说，‘谢谢，但我们宁愿不收下，’”

- ” [sed] ['mʌðə(r)] .
' ” said Mother .
- ” 说 母亲 .

“,”母亲说道。

“ [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] ['mʌzlɪnz] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I'll wash your Indian muslins at once , ” she added .
“ 患病的 洗 你的 印度 细棉布 在 一次 , ” 她 额外 .

“我马上就去洗你的印度棉布,”她补充道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['taɪdi][ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ You must look tidy on an occasion like this . ”
“ 你 必须 看 整齐的 在 一个 场合 喜欢 这 . ”

“在这种场合，你必须衣着整洁。”

“ ['fɪl] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ɪf] [jʊl] ['aɪən][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] .
“ Phil and I can wash them , ” said Bobbie , “ if you'll iron them , Mother .
“ 菲尔 和 我 能 洗 他们 , ” 说 鲍比 , “ 如果 你会 铁 他们 , 母亲 .

“我和菲尔可以洗它们,”鲍比说，“如果你愿意熨它们的话，妈妈。”

” ['wɒʃɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [fʌn] .
” Washing is rather fun .
” 洗涤 是 相当 乐趣 .

“洗衣服挺有意思的。”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juːv] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder whether you've ever done it ?
我 想知道 无论 你已经 曾经 完毕 它 ?

我想知道你是否曾经这样做过?

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɒʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
This particular washing took place in the back kitchen ,
这 特别的 洗涤 采取 地方 在 这 后退 厨房 ,

这次洗涤工作是在后厨房进行的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [stəʊn] [sɪŋk]['ʌndə(r)][ɪts] ['wɪndəʊ] .
which had a stone floor and a very big stone sink under its window .
哪个 有 一个 石头 地面 和 一个 非常 大的 石头 下沉 在下面 它是 窗户 .

它铺着石质地板，窗户下面有一个很大的石制水槽。

“ [lets] [pʊt] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ][ɒn][ðə; ði] [sɪŋk] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
“ Let's put the bath on the sink , ” said Phyllis ;
“ 我们来吧 放 这 洗澡 在 这 下沉 , ” 说 菲利斯 ;

“我们把浴缸放在水槽上吧,”菲利斯说;

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wɪr] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [laɪk] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ɪn]
“ then we can pretend we're out - of - doors washerwomen like Mother saw in
“ 然后 我们 能 假装 是 出去 - 的 - 门 洗衣妇 喜欢 母亲 锯 在
[frɑːns] . ”
France . ”
法国 . ”

“然后我们就可以假装自己是像母亲在法国看到的那种户外洗衣妇了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['rɪvə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ But they were washing in the cold river , ” said Peter , his hands in his
“ 但 他们 是 洗涤 在 这 寒冷的 河 , ” 说 彼得 , 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“但他们是在冰冷的河水里洗衣服,”彼得说着，双手插在口袋里。

“ [nɒt] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . ”
“ not in hot water . ”
“ 不是 在 热的 水 . ”

“没惹麻烦。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒt] ['rɪvə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [lend] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
“ This is a HOT river , then , ” said Phyllis ; “ lend a hand with the bath ,
“ 这 是 一个 热的 河 , 然后 , ” 说 菲利斯 ; “ 借 一个 手 和 这 洗澡 ,

“看来这条河水很烫啊,”菲利斯说，“来帮忙洗个澡吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] . ”
there's a dear . ”
有 一个 亲爱的 . ”

那里有一只鹿。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] .
“ I should like to see a deer lending a hand , ” said Peter , but he lent his .
“ 我 应该 喜欢 到 看 一个 鹿 贷款 一个 手 , ” 说 彼得 , 但 他 借出的 他的 .

“我倒想看看鹿能不能伸出援手,”彼得说，但他自己却伸出了援手。

“ [naʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [rʌb] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ Now to rub and scrub and scrub and rub , ” said Phyllis ,
“ 现在 到 擦 和 擦洗 和 擦洗 和 擦 , ” 说 菲利斯 ,

“现在要不停地擦洗、擦洗、再擦洗,”菲利斯说道。

['hɒpɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bɒbi] ['keəfəli] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
hopping joyously about as Bobbie carefully carried the heavy kettle from the
跳跃 欣喜地 关于 作为 鲍比 小心 携带 这 重的 壶 从 这
['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
kitchen fire .
厨房 火 .

鲍比小心翼翼地从厨房火炉里端出沉重的水壶，而她则欢快地蹦蹦跳跳。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] , ['greɪtli] [ʃɒkt] ; “ [juː; jʊ] [doʊnt] [rʌb] ['mʌzlɪn] .
“ Oh , no ! ” said Bobbie , greatly shocked ; “ you don't rub muslin .
“ 哦 , 不 ! ” 说 鲍比 , 非常 震惊 ; “ 你 不 擦 细棉布 .

“哦，不！”鲍比惊恐地说；“你不能揉搓细棉布。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪld] [səʊp] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['frɒθi] - ['læðəri] —
You put the boiled soap in the hot water and make it all frothy - lathery —
你 放 这 煮沸 肥皂 在 这 热的 水 和 制作 它 全部 泡沫状的 - 泡沫 —
[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then you shake the muslin and squeeze it ,
和 然后 你 摇 这 细棉布 和 挤 它 ,

你把煮沸的肥皂放入热水中，揉搓出丰富的泡沫——然后你摇晃纱布并挤压它，

['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːt] ['kʌmz] [aʊt] .
ever so gently , and all the dirt comes out .
曾经 所以 轻轻地 , 和 全部 这 污垢 来 出去 .

轻轻地，所有的污垢就都出来了。

[ɪts] ['əʊnli] ['klʌmzi] [θɪŋz] [laɪk] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] .
It's only clumsy things like tablecloths and sheets that have to be rubbed .
它是 仅有的 笨拙 事物 喜欢 桌布 和 纸张 那 有 到 是 摩擦 .

只有像桌布和床单这类笨重的东西才需要擦拭。

” [ðə; ði] ['laɪlək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glwɑːr] [diː] [di'ʒuŋ] ['rəʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sweɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft]
” The lilac and the Gloire de Dijon roses outside the window swayed in the soft
” 这 紫丁香 和 这 荣耀 德 第戎 玫瑰 外部 这 窗户 摇摆 在 这 柔软的
[briːz] .
breeze .
微风 .

窗外的丁香花和第戎玫瑰在微风中摇曳。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['draɪɪŋ] [deɪ] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [grəʊn] [ʌp] .
“ It's a nice drying day — that's one thing , ” said Bobbie , feeling very grown up .
“ 它是 一个 好的 烘干 天 — 那就是 一 事物 , ” 说 鲍比 , 感觉 非常 生长 向上 .

“今天是个适合晾晒的好天气——这是件好事，”鲍比说，感觉自己像个大人了。

“ [əʊ] , [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [wiː; wi][weə(r)][ðə; ði]
“ Oh , I do wonder what wonderful feelings we shall have when we WEAR the
“ 哦 , 我 做 想知道 什么 精彩的 情怀 我们 将 有 什么时候 我们 穿 这
['ɪndiən] ['mʌzlɪn] [dresɪz] ! ”
Indian muslin dresses ! ”
印度 细棉布 连衣裙 ! ”

“哦，我很好奇当我们穿上印度棉布裙时，会有什么美妙的感觉！”

“ [jes] , [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
“ Yes , so do I , ” said Phyllis , shaking and squeezing the muslin in quite a
“ 是的 , 所以 做 我 , ” 说 菲利斯 , 摇晃 和 挤压 这 细棉布 在 相当 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .
professional manner .
专业的 方式 .

“是的，我也是，”菲利斯说着，熟练地摇晃挤压着棉布。

“ [naʊ] [wiː; wi] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .
“ NOW we squeeze out the soapy water .
“ 现在 我们 挤 出去 这 肥皂泡 水 .

“现在我们把肥皂水挤出来。”

[nəʊ] — [wiː; wi] ['mʌsnt] [twɪst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪns] [ðem; ðəm] .
NO — we mustn't twist them — and then rinse them .
不 — 我们 不得 捻 他们 — 和 然后 冲洗 他们 .

不——我们不能拧它们——然后冲洗干净。

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['empti] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][get] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .
I'll hold them while you and Peter empty the bath and get clean water .
患病的 抓住 他们 尽管 你 和 彼得 空的 这 洗澡 和 得到 干净的 水 .
”
”
”

我来抱他们，你和彼得去把浴缸里的水放掉，再去弄干净的水。”

“ [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] !
“ A presentation !
“ 一个 推介会 !

“一场演讲！”

[ðæt] [miːnz] ['prez(ə)nts] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
That means presents , ” said Peter , as his sisters ,
那 方法 礼物 , ” 说 彼得 , 作为 他的 姐妹 ,

“那就是礼物，”彼得说，他的姐妹们也跟着说。

['hævɪŋ] ['djuːli] [wɒʃt] [ðə; ði] [pegz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [laɪn] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dresɪz] [tuː; tə] [draɪ] .
having duly washed the pegs and wiped the line , hung up the dresses to dry .
拥有 正式地 洗过 这 钉子 和 擦拭 这 线 , 悬挂 向上 这 连衣裙 到 干燥 .

清洗干净衣夹，擦干晾衣绳后，把衣服挂起来晾干。

“ [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ Whatever will it be ? ”
“ 任何 将要 它 是 ? ”

“究竟会是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
“ It might be anything , ” said Phyllis ;
“ 它 可能 是 任何事物 , ” 说 菲利斯 ;

“可能是任何东西，”菲利斯说；

“ [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] — [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ]
“ what I've always wanted is a Baby elephant — but I suppose they wouldn't know
“ 什么 我已经 总是 通缉 是 一个 婴儿 大象 — 但 我 认为 他们 不会 知道
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“我一直想要一头小象——但我想他们不会知道的。”

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] ? ” [sed] ['bɒbi] .
“ Suppose it was gold models of steam - engines ? ” said Bobbie .
“ 认为 它 曾是 金子 模型 的 蒸汽 - 发动机 ? ” 说 鲍比 .

“如果是蒸汽机的黄金模型呢？”鲍比说。

“ [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪd] ['æksɪdənt] , ” [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] ,
“ Or a big model of the scene of the prevented accident , ” suggested Peter ,
“ 或者 一个 大的 模型 的 这 场景 的 这 阻止 事故 , ” 建议 彼得 ,

“或者做一个模拟事故发生现场的大型模型，”彼得建议道。

“ [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] [treɪn] , [ænd; ənd] [dɒlz] [drest] [laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)]
“ with a little model train , and dolls dressed like us and the engine - driver
“ 和 一个 小的 模型 火车 , 和 娃娃 穿着 喜欢 我们 和 这 引擎 - 司机
[ænd; ənd] ['faɪəmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] . ”
and fireman and passengers . ”
和 消防队员 和 乘客 . ”

“还有一辆小火车模型，以及穿着和我们一样衣服的玩偶，还有火车司机、司炉和乘客。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['bɒbi] , ['daʊtfəli] ,
“ Do you LIKE , ” said Bobbie , doubtfully ,
“ 做 你 喜欢 , ” 说 鲍比 , 怀疑地 ,

“你喜欢吗？”鲍比犹豫地问道。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['taʊəl] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
drying her hands on the rough towel that hung on a roller at the back of
烘干 她 双手 在 这 粗糙的 毛巾 那 悬挂 在 一个 滚筒 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] ,
the scullery door ,
这 洗碗间 门 ,

她用挂在洗碗间门后滚筒上的粗糙毛巾擦手。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ? ”
“ do you LIKE us being rewarded for saving a train ? ”
“ 做 你 喜欢 我们 存在 奖励 为了 保存 一个 火车 ? ”

“你喜欢我们因为救了一列火车而获得奖励吗？”

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['daʊn'raɪtli] ;
“ Yes , I do , ” said Peter , downrightly ;
“ 是的 , 我 做 , ” 说 彼得 , 完全地 ;

“是的，我愿意，”彼得直截了当地说；

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ and don't you try to come it over us that you don't like it , too .
“ 和 不 你 尝试 到 来 它 超过 我们 那 你 不 喜欢 它 , 也 .

“你也别想把不喜欢这件事强加给我们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] . ”
Because I know you do . ”
因为 我 知道 你 做 . ”

因为我知道你会这么做。

“ [jes] , ” [sed] ['bɒbi] , ['daʊtfəli] , “ [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] .
“ Yes , ” said Bobbie , doubtfully , “ I know I do .
“ 是的 , ” 说 鲍比 , 怀疑地 , “ 我 知道 我 做 .

“是的，”鲍比怀疑地说，“我知道我明白。”

[bʌt; bət] ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt][ɑːsk]
But oughtn't we to be satisfied with just having done it , and not ask
但 不应该 我们 到 是 使满意 和 只是 拥有 完毕 它 , 和 不是 问
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
for anything more ? ”
为了 任何事物 更多的 ? ”

但我们难道不应该满足于已经完成了这件事，而不应该再奢求更多吗?

“ [huː] [dɪd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['sɪli] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;
“ Who did ask for anything more , silly ? ” said her brother ;
“ WHO 做过 问 为了 任何事物 更多的 , 愚蠢的 ? ” 说 她 兄弟 ;

“傻瓜，谁还想要别的呢? ”她哥哥说;

“ [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ['səʊldʒəz][dəʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ðer] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
“ Victoria Cross soldiers don't ASK for it ; but they're glad enough to get it
“ 维多利亚 叉 士兵 不 问 为了 它 ; 但 它们是 高兴的 足够的 到 得到 它
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

“维多利亚十字勋章获得者并非主动要求，但他们仍然非常乐意得到它。”

[pə'hæps] ['ɪtl] [biː; bi] ['medlz] .
Perhaps it'll be medals .
也许 它将 是 奖牌 .

或许会是奖牌。

[ðen] , [wen] [aɪm] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Then , when I'm very old indeed , I shall show them to my grandchildren and
然后 , 什么时候 我是 非常 老的 的确 , 我 将 展示 他们 到 我的 孙辈 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

然后，等我老得不行的时候，我会把它们拿给我的孙子孙女们看，然后说:

- [wiː; wi]['əʊnli][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti] , - [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
' We only did our duty , ' and they'll be awfully proud of me . ”
- 我们 仅有的 做过 我们的 责任 , - 和 他们会 是 非常 自豪的 的 我 . ”

“我们只是尽了自己的职责,”他们会为我感到无比自豪的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [wɔːnd] ['fɪlɪs] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni]
“ You have to be married , ” warned Phyllis , “ or you don't have any
“ 你 有 到 是 已婚 , ” 警告 菲利斯 , “ 或者 你 不 有 任何
['græn'tʃɪldrən] . ”
grandchildren . ”
孙辈 . ”

“你必须结婚,”菲利斯警告说，“否则你就没有孙子孙女。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ I suppose I shall HAVE to be married some day , ” said Peter ,
“ 我 认为 我 将 有 到 是 已婚 一些 天 , ” 说 彼得 ,

“我想我总有一天会结婚的,”彼得说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['bɒðə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ but it will be an awful bother having her round all the time .
“ 但 它 将要 是 一个 可怕 打扰 拥有 她 圆形的 全部 这 时间 .

“但是她老是待在这儿会很麻烦。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [trɑːns] ,
I'd like to marry a lady who had trances ,
ID 喜欢 到 结婚 一个 女士 WHO 有 恍惚状态 ,

我想娶一位有恍惚状态的女士。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
and only woke up once or twice a year . ”
和 仅有的 觉醒 向上 一次 或者 两次 一个 年 . ”

而且一年只醒一两次。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
“ Just to say you were the light of her life and then go to sleep
“ 只是 到 说 你 是 这 光 的 她 生活 和 然后 去 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

“只想说你是她生命中的光，然后就又睡着了。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] , ” [sed] ['bɒbi] .
That wouldn't be bad , ” said Bobbie .
那 不会 是 坏的 , ” 说 鲍比 .

“那还不错,”鲍比说。

“ [wen] [aɪ][get] ['mærid] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ When I get married , ” said Phyllis ,
“ 什么时候 我 得到 已婚 , ” 说 菲利斯 ,

“等我结婚的时候,”菲利斯说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ I shall want him to want me to be awake all the time ,
“ 我 将 想 他 到 想 我 到 是 醒 全部 这 时间 ,

“我希望他希望我时刻保持清醒。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [haʊ] [naɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
so that I can hear him say how nice I am . ”
所以 那 我 能 听到 他 说 如何 好的 我 是 . ”

这样我就可以听到他说我有多好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ I think it would be nice , ” said Bobbie , “ to marry someone very poor ,
“ 我 思考 它 会 是 好的 , ” 说 鲍比 , “ 到 结婚 某人 非常 贫穷的 ,

“我觉得嫁给一个很穷的人挺好的,”鲍比说。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [id] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst] ['fraɪtfəli] ,
and then you'd do all the work and he'd love you most frightfully ,
和 然后 你会 做 全部 这 工作 和 他会 爱 你 最多 可怕地 ,

然后你做了所有的工作，他会非常非常爱你，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [wʊd] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk]
and see the blue wood smoke curling up among the trees from the domestic
和 看 这 蓝色的 木头 抽烟 冰壶 向上 之中 这 树木 从 这 国内的
[hɑːθ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ['evri] [naɪt] .
hearth as he came home from work every night .
炉 作为 他 来了 家 从 工作 每一个 夜晚 .

每天晚上他下班回家时，都能看到家里的壁炉冒出缕缕青烟，在树林间袅袅升起。

[aɪ] [seɪ] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪl]
I say — we've got to answer that letter and say that the time and place WILL
我 说 — 我们已经 得到 到 回答 那 信 和 说 那 这 时间 和 地方 将要
[biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː 'es] .
be convenient to us .
是 方便的 到 我们 .

我说——我们必须回复那封信，并说明时间和地点对我们来说都很方便。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][səʊp] , ['piːtə(r)] .
There's the soap , Peter .
有 这 肥皂 , 彼得 .

肥皂在那儿，彼得。

[wɪr] [bəuθ][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] .
WE'RE both as clean as clean .
是 两个都 作为 干净的 作为 干净的 .

我们俩都非常干净。

[ðæt] [pɪŋk][bɒks][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['fɪl] .
That pink box of writing paper you had on your birthday , Phil .
那 粉色的 盒子 的 写作 纸 你 有 在 你的 生日 , 菲尔 .

菲尔，你生日那天收到的那盒粉红色的信纸。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .
” It took some time to arrange what should be said .
” 它 采取 一些 时间 到 安排 什么 应该 是 说 .

“我们花了一些时间来安排要说的话。”

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
Mother had gone back to her writing ,
母亲 有 已消失 后退 到 她 写作 ,

母亲又开始写作了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt] [gɪlt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [griːn] [fɔː(r)] -
and several sheets of pink paper with scalloped gilt edges and green four -
和 一些 纸张 的 粉色的 纸 和 扇贝状的 镀金 边缘 和 绿色的 四 -
[liːvd] ['ʃæmrɔks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt]
leaved shamrocks in the corner were spoiled before the three had decided what
离开 三叶草 在 这 角落 是 被宠坏了 前 这 三 有 决定 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

在三人决定要说什么之前，几张粉红色的纸——纸边是扇形烫金的，角落里印着绿色的四叶草——就被弄脏了。

[ðen] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [neɪm] .
Then each made a copy and signed it with its own name .
然后 每个 制成 一个 复制 和 签名 它 和 它是自己的 姓名 .

然后每人复印一份，并在上面签上自己的名字。

[ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['letə(r)] [ræn] : —
The threefold letter ran : —
这 三重 信 跑 : —

这封三折信的内容是：—

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeibez] ['ɪŋgəlˌwʊd] , — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Dear Mr . Jabez Inglewood , — Thank you very much .
“ 亲爱的 先生 . 贾贝兹 英格尔伍德 , — 感谢 你 非常 很多 .

“尊敬的贾贝兹·英格伍德先生，——非常感谢。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔ:did] [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [treɪn] ,
We did not want to be rewarded but only to save the train ,
我们 做过 不是 想 到 是 奖励 但 仅有的 到 节省 这 火车 ,

我们并不想要奖励，只想拯救这列火车。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
but we are glad you think so and thank you very much .
但 我们 是 高兴的 你 思考 所以 和 感谢 你 非常 很多 .

但我们很高兴您这么认为，非常感谢。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The time and place you say will be quite convenient to us .
这 时间 和 地方 你 说 将要 是 相当 方便的 到 我们 .

您所说的时间和地点对我们来说都非常方便。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

“ [jɔː(r); jə(r)] - ['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ Your affecate little friend ,
“ 你的 - 小的 朋友 ,

你亲爱的小朋友，

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] : —
” Then came the name , and after it : —
” 然后 来了 这 姓名 , 和 后 它 : —

然后就有了名字，名字之后是：——

“ [piː] . [es] . [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ P . S . Thank you very much . ”
“ P . S . 感谢 你 非常 很多 . ”

“附言：非常感谢。”

“ ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːziə] [ðæn; ðən] ['aɪənɪŋ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [draɪ] [dresɪz] [ɒf]
“ Washing is much easier than ironing , ” said Bobbie , taking the clean dry dresses off
“ 洗涤 是 很多 更轻松 比 熨烫 , ” 说 鲍比 , 采取 这 干净的 干燥 连衣裙 离开
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

“洗衣服比熨衣服容易多了，”鲍比一边说着，一边把晾衣绳上干净晾干的裙子取下来。

“ [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [kʌm] [kliːn] .
“ I do love to see things come clean .
“ 我 做 爱 到 看 事物 来 干净的 .

“我喜欢看到事情真相大白。”

[əʊ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['ðer]
Oh — I don't know how we shall wait till it's time to know what presentation they're
哦 — 我 不 知道 如何 我们 将 等待 直到 它是 时间 到 知道 什么 推介会 它们是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] !
going to present !
去 到 展示 !

哦——我真不知道我们该怎么熬到知道他们要展示什么内容的时候！

” [wen] [æt; ət][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ,
” When at last — it seemed a very long time after — it was THE day ,
” 什么时候 在 最后的 — 它 似乎 一个 非常 长的 时间 后 — 它 曾是 这 天 ,

“终于——感觉过了很久很久——那一天到来了，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .
the three children went down to the station at the proper time .
这 三 孩子们 去 向下 到 这 车站 在 这 恰当的 时间 .

三个孩子按时下到车站。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
And everything that happened was so odd that it seemed like a dream .
和 一切 那 发生 曾是 所以 奇怪的 那 它 似乎 喜欢 一个 梦 .

发生的一切都那么离奇，仿佛一场梦。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,
The Station Master came out to meet them — in his best clothes ,
这 车站 掌握 来了 出去 到 见面 他们 — 在 他的 最好的 衣服 ,

站长出来迎接他们——穿着他最好的衣服，

[æz; əz]['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [wʌns]
as Peter noticed at once — and led them into the waiting room where once
作为 彼得 注意到 在 一次 — 和 引领 他们 进入 这 等待 房间 在哪里 一次
[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [geɪm] .
they had played the advertisement game .
他们 有 玩 这 广告 游戏 .

彼得立刻注意到了这一点——并带领他们走进候诊室，他们曾经在那里玩过广告游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] .
It looked quite different now .
它 看起来 相当 不同的 现在 .

现在看起来完全不一样了。

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɒts] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]
A carpet had been put down — and there were pots of roses on the
一个 地毯 有 到过 放 向下 — 和 那里 是 锅 的 玫瑰 在 这
['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] — [griːn] ['brɑːntʃɪz] [stʌk] [ʌp] ,
mantelpiece and on the window ledges — green branches stuck up ,
壁炉架 和 在 这 窗户 壁架 — 绿色的 分支 卡住 向上 ,

地毯已经铺好——壁炉架上和窗台上都摆放着盆栽玫瑰——绿色的枝条伸了出来，

[laɪk] ['hɒli] [ænd; ənd]['lɒrəl, 'lɔː-][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] ,
like holly and laurel are at Christmas ,
喜欢 冬青 和 月桂树 是 在 圣诞节 ,

就像圣诞节时的冬青和月桂树一样，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪmd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [kʊks] [tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['devn]
over the framed advertisement of Cook's Tours and the Beauties of Devon
超过 这 框 广告 的 库克的 旅游 和 这 美女 的 德文郡
[ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] ['liːɒŋ] ['reɪlweɪ] .
and the Paris Lyons Railway .
和 这 巴黎 莱昂斯 铁路 .

在库克旅游公司、德文郡美景和巴黎-里昂铁路的广告牌上方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
There were quite a number of people there besides the Porter — two or three
那里 是 相当 一个 数字 的 人们 那里 除了 这 搬运工 — 二 或者 三
['leɪdɪz] [ɪn] [smɑːt] [dresɪz] ,
ladies in smart dresses ,
女士们 在 聪明的 连衣裙 ,

除了门房之外，那里还有不少人——两三个穿着漂亮裙子的女士。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn] [haɪ] [hæts][ænd; ənd] [frɒk] [kəʊts] — [bɪ'saɪdz]
and quite a crowd of gentlemen in high hats and frock coats — besides
和 相当 一个 人群 的 先生们 在 高的 帽子 和 连衣裙 外套 — 除了
['evribɒdi] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
everybody who belonged to the station .
大家 WHO 属于 到 这 车站 .

除了车站的全体人员之外，还有一大群戴着高礼帽、穿着礼服的绅士。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [red] - ['flænl] -
They recognized several people who had been in the train on the red - flannel -
他们 认可 一些 人们 WHO 有 到过 在 这 火车 在 这 红色的 - 绒布 -
['petɪkəʊt] [deɪ] .
petticoat day .
衬裙 天 .

他们认出了几个在穿红色法兰绒衬裙那天也乘坐过火车的人。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Best of all their own old gentleman was there ,

最好的 的 全部 他们的 自己的 老的 绅士 曾是 那里 ，

最棒的是，他们自己的那位老先生也在场。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and his coat and hat and collar seemed more than ever different from

和 他的 外套 和 帽子 和 衣领 似乎 更多的 比 曾经 不同的 从

['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

anyone else's .

任何人 其他人的 .

他的外套、帽子和领子似乎比以往任何时候都更加与众不同。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [tʃeəz] ,

He shook hands with them and then everybody sat down on chairs ,

他 摇晃 双手 和 他们 和 然后 大家 卫星 向下 在 椅子 ，

他与他们握手，然后大家都坐到了椅子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['spektək(ə)lz] — [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and a gentleman in spectacles — they found out afterwards that he was the

和 一个 绅士 在 眼镜 — 他们 成立 出去 然后 那 他 曾是 这

['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [bɪ'gæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] — ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'diːd] .

District Superintendent — began quite a long speech — very clever indeed .

区 校长 — 开始 相当 一个 长的 演讲 — 非常 聪明的 的确 .

一位戴眼镜的先生——后来他们才知道他是地区督导员——开始发表了一篇很长的演讲——确实非常精彩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [daʊn] .

I am not going to write the speech down .

我 是 不是 去 到 写 这 演讲 向下 .

我不会把演讲稿写下来。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl]

First , because you would think it dull ; and secondly , because it made all

第一的 ， 因为 你 会 思考 它 乏味的 ； 和 第二 ， 因为 它 制成 全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [blʌʃ] [səʊ] ,

the children blush so ,

这 孩子们 脸红 所以 ，

首先，因为你会觉得它很无聊；其次，因为它让所有的孩子都脸红了。

[ænd; ənd] [get] [səʊ] [hɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and get so hot about the ears that I am quite anxious to get away from

和 得到 所以 热的 关于 这 耳朵 那 我 是 相当 焦虑的 到 得到 离开 从

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;

this part of the subject ;

这 部分 的 这 主题 ；

我对耳朵的话题感到非常恼火，以至于我很想尽快摆脱这个话题；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] ,

and thirdly ,

和 第三 ，

第三，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

because the gentleman took so many words to say what he had to say that

因为 这 绅士 采取 所以 许多 字 到 说 什么 他 有 到 说 那

[ai] ['riːəli] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I really haven't time to write them down .

我 真的 还没有 时间 到 写 他们 向下 .

因为这位先生说了太多话，我实在没有时间把它们记下来。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
He said all sorts of nice things about the children's bravery and presence of
他 说 全部 排序 的 好的 事物 关于 这 孩子们的 勇敢 和 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他盛赞孩子们勇敢机智，说了许多好话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and when he had done he sat down , and everyone who was there
和 什么时候 他 有 完毕 他 卫星 向下 , 和 每个人 WHO 曾是 那里
[klæpt] [ænd; ənd] [sed] ,
clapped and said ,
鼓掌 和 说 ,

讲完后，他坐了下来，在场的所有人都鼓掌说：

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] .
" Hear , hear .
" 听到 , 听到 .

“说得好，说得好。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] , [tuː] .
" And then the old gentleman got up and said things , too .
" 和 然后 这 老的 绅士 得到 向上 和 说 事物 , 也 .

“然后那位老先生也站起来说了几句话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] .
It was very like a prize - giving .
它 曾是 非常 喜欢 一个 奖 - 给予 .

场面很像颁奖典礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ,
And then he called the children one by one , by their names ,
和 然后 他 称为 这 孩子们 一 经过 一 , 经过 他们的 姓名 ,

然后他一个接一个地叫出孩子们的名字。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
and gave each of them a beautiful gold watch and chain .
和 给予 每个 的 他们 一个 美丽的 金子 手表 和 链 .

并送给他们每人一块漂亮的金表和表链。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [njuː]
And inside the watches were engraved after the name of the watch's new
和 里面 这 手表 是 刻 后 这 姓名 的 这 手表 新的
['əʊnə(r)] : —
owner : —
所有者 : —

手表内部刻有新主人的名字：—

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['greɪtf(ə)l]
" From the Directors of the Northern and Southern Railway in grateful
" 从 这 导演 的 这 北方 和 南方 铁路 在 感激的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'vɜːtɪd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn]
recognition of the courageous and prompt action which averted an accident on
认出 的 这 勇敢 和 迅速的 行动 哪个 避免了 一个 事故 在
— - - .
— - 1905 .
— - - .

“北方铁路和南方铁路的董事们谨此表达由衷的感谢，感谢你们勇敢而迅速的行动，避免了1905年的一起事故。

” [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,
” The watches were the most beautiful you can possibly imagine ,
” 这 手表 是 这 最多 美丽的 你 能 可能 想象 ,

“这些手表美得超乎你的想象，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['leðə(r)] [keɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
and each one had a blue leather case to live in when it was at
和 每个 一 有 一个 蓝色的 皮革 案件 到 居住 在 什么时候 它 曾是 在
[həʊm] .
home .
家 .

每只猫咪都有一个蓝色皮套，放在家里时就放在里面。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] ['evriwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
“ You must make a speech now and thank everyone for their kindness ,
“ 你 必须 制作 一个 演讲 现在 和 感谢 每个人 为了 他们的 仁慈 ,

“你现在必须发表讲话，感谢大家的善意。”

” ['wɪspəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][ɪn] ['piːtərz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] .
” whispered the Station Master in Peter's ear and pushed him forward .
” 低声说道 这 车站 掌握 在 彼得的 耳朵 和 推动 他 向前 .

“站长在彼得耳边低语，然后推了他一把。”

“ [bɪ'gɪn] - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Begin ' Ladies and Gentlemen , ' ” he added .
“ 开始 - 女士们 和 先生们 , - ” 他 额外 .

“开始说‘女士们先生们’吧，”他补充道。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kwaɪt] ['prɒpəli] .
Each of the children had already said “ Thank you , ” quite properly .
每个 的 这 孩子们 有 已经 说 “ 感谢 你 , ” 相当 适当地 .

每个孩子都已经礼貌地道过谢了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pʊʃ] .
“ Oh , dear , ” said Peter , but he did not resist the push .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 彼得 , 但 他 做过 不是 抵抗 这 推 .

“哦，天哪，”彼得说，但他没有反抗推搡。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ Ladies and Gentlemen , ” he said in a rather husky voice .
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 说 在 一个 相当 沙哑 嗓音 .

“女士们，先生们，”他用略带沙哑的声音说道。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Then there was a pause , and he heard his heart beating in his throat .
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 他 听到 他的 心 殴打 在 他的 喉 .

然后，他停顿了一下，听到自己的心脏在喉咙里砰砰直跳。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , “ [ɪts] [məʊst] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv]
“ Ladies and Gentlemen , ” he went on with a rush , “ it's most awfully good of
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 去 在 和 一个 匆忙 , “ 它是 最多 非常 好的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“女士们先生们，”他急切地继续说道，“你们真是太好了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['treʒə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][dəʊnt]
and we shall treasure the watches all our lives — but really we don't
和 我们 将 宝藏 这 手表 全部 我们的 生活 — 但 真的 我们 不
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ,
deserve it because what we did wasn't anything ,
应得 它 因为 什么 我们 做过 不是 任何事物 ,

我们将终生珍藏这些手表——但实际上我们并不配拥有它们，因为我们什么也没做。

['riːəli] .
really .
真的 .

真的。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] —
At least , I mean it was awfully exciting , and what I mean to say —
在 至少 , 我 意思是 它 曾是 非常 激动人心 , 和 什么 我 意思是 到 说 —
[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] ['veri] ,
thank you all very ,
感谢 你 全部 非常 ,

至少，我的意思是，这真是太令人兴奋了，我想说的是——非常感谢大家，

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klæpt] ['piːtə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
" The people clapped Peter more than they had done the District Superintendent ,
" 这 人们 鼓掌 彼得 更多的 比 他们 有 完毕 这 区 校长 ,

“人们给彼得的掌声比给地区主管的掌声还要多。”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pə'laɪtnəs]
and then everybody shook hands with them , and as soon as politeness
和 然后 大家 摇晃 双手 和 他们 , 和 作为 很快 作为 礼貌
[wʊd] [let] [ðem; ðəm] ,
would let them ,
会 让 他们 ,

然后大家纷纷和他们握手，待礼貌允许之后，

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪmniz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)]
they got away , and tore up the hill to Three Chimneys with their watches in their
他们 得到 离开 , 和 撕裂 向上 这 爬坡道 到 三 烟囱 和 他们的 手表 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们逃脱了，手里拿着手表，一路狂奔到三烟囱镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] [tuː; tə]
It was a wonderful day — the kind of day that very seldom happens to
它 曾是 一个 精彩的 天 — 这 种类 的 天 那 非常 很少 发生 到
['enibɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
anybody and to most of us not at all .
任何人 和 到 最多 的 我们 不是 在 全部 .

这是美好的一天——这种美好的日子很少会发生在任何人身上，对我们大多数人来说更是根本不会发生。

" [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['bɒbi] ,
" I did want to talk to the old gentleman about something else , " said Bobbie ,
" 我 做过 想 到 讲话 到 这 老的 绅士 关于 某物 别的 , " 说 鲍比 ,

“我还想和那位老先生谈谈别的事情，”鲍比说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pʌblɪk] — [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . "
" but it was so public — like being in church . "
" 但 它 曾是 所以 民众 — 喜欢 存在 在 教会 . "

“但这太公开了——就像在教堂里一样。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪs] .
" What did you want to say ? " asked Phyllis .
" 什么 做过 你 想 到 说 ? " 问 菲利斯 .

“你想说什么？”菲利斯问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I'll tell you when I've thought about it more , ” said Bobbie .
“ 患病的 告诉 你 什么时候我已经 想法 关于 它 更多的 ， ” 说 鲍比 .

“等我再仔细想想再告诉你，”鲍比说。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .
So when she had thought a little more she wrote a letter .
所以 什么时候 她 有 想法 一个 小的 更多的 她 写道 一个 信 .

于是，她又仔细考虑了一番，然后写了一封信。

“ [maɪ] ['dɪərɪst] [əʊld] ['dʒentlmən] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; “ [ai] [wɒnt] [məʊst] ['ɔːfli] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ My dearest old gentleman , ” it said ; “ I want most awfully to ask you something .
“ 我的 亲爱的 老的 绅士 ， ” 它 说 ； “ 我 想 最多 非常 到 问 你 某物 .

“我亲爱的老先生，”它说，“我非常想问您一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
If you could get out of the train and go by the next , it would do .
如果 你 可以 得到 出去 的 这 火车 和 去 经过 这 下一个 ， 它 会 做 .

如果能下车搭乘下一班火车就好了。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
I do not want you to give me anything .
我 做 不是 想 你 到 给 我 任何事物 .

我不需要你给我任何东西。

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] .
Mother says we ought not to .
母亲 说道 我们 应该 不是 到 .

母亲说我们不应该这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋz] .
And besides , we do not want any THINGS .
和 除了 ， 我们 做 不是 想 任何 事物 .

而且，我们什么东西都不想要。

['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪv] .
Only to talk to you about a Prisoner and Captive .
仅有的 到 讲话 到 你 关于 一个 囚犯 和 俘虏 .

只是想跟你谈谈囚犯和俘虏的事。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Your loving little friend ,
你的 爱 小的 朋友 ，

你可爱的小伙伴，

“ ['bɒbi] .
“ Bobbie .
“ 鲍比 .

“鲍比。”

” [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
” She got the Station Master to give the letter to the old gentleman ,
” 她 得到 这 车站 掌握 到 给 这 信 到 这 老的 绅士 ，

她让车站站长把信交给了那位老先生。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð]
and next day she asked Peter and Phyllis to come down to the station with
和 下一个 天 她 问 彼得 和 菲利斯 到 来 向下 到 这 车站 和

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [taʊn]
her at the time when the train that brought the old gentleman from town
她 在 这 时间 什么时候 这 火车 那 带来 这 老的 绅士 从 镇

[wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
would be passing through .
会 是 通过 通过 .

第二天，她请彼得和菲利斯陪她一起到车站去，那时载着那位老先生从镇上来的火车正好经过车站。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pruːvd] ['θʌrəli] .
She explained her idea to them — and they approved thoroughly .
她 解释 她 主意 到 他们 — 和 他们 得到正式认可的 彻底 .

她向他们解释了她的想法，他们非常赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðeə(r)][heə(r)] ,
They had all washed their hands and faces , and brushed their hair ,
他们 有 全部 洗过 他们的 双手 和 面孔 , 和 刷过 他们的 头发 ,

他们都洗了手、洗了脸，梳了头发。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] .
and were looking as tidy as they knew how .
和 是 寻找 作为 整齐的 作为 他们 知道 如何 .

他们尽可能地把自己打扮得整洁干净。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] , [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]
But Phyllis , always unlucky , had upset a jug of lemonade down the front
但 菲利斯 , 总是 倒霉 , 有 沮丧的 一个 水壶 的 柠檬水 向下 这 正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
of her dress .
的 她 裙子 .

但总是运气不好的菲利斯不小心打翻了一壶柠檬水，洒在了她的裙子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm]
There was no time to change — and the wind happening to blow from
那里 曾是 不 时间 到 改变 — 和 这 风 发生 到 吹 从

[ðə; ði] [kəʊl] [jɑːd] ,
the coal yard ,
这 煤炭 院子 ,

没有时间改变——而且风恰好从煤场吹来，

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [suːn] ['paʊdəd] [wɪð] [greɪ] ,
her frock was soon powdered with grey ,
她 连衣裙 曾是 很快 粉末状 和 灰色的 ,

她的连衣裙很快就沾上了灰色粉末。

[wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪki] [ˌlemə'neɪd] [steɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [æz; əz]['piːtə(r)]
which stuck to the sticky lemonade stains and made her look , as Peter
哪个 卡住 到 这 黏 柠檬水 污渍 和 制成 她 看 , 作为 彼得

[sed] ,
said ,
说 ,

正如彼得所说，柠檬水渍粘在了她身上，让她看起来……

“ [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gʌtə(r)] [tʃaɪld] .
“ like any little gutter child .
“ 喜欢 任何 小的 排水沟 孩子 .

“就像任何一个流落街头的小孩一样。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
” It was decided that she should keep behind the others as much as possible .
” 它 曾是 决定 那 她 应该 保持 在后面 这 其他的 作为 很多 作为 可能的 .

“大家决定让她尽可能地留在其他人后面。”

“ [pəˈhæps] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [woʊnt] [ˈnəʊtɪs] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ Perhaps the old gentleman won't notice , ” said Bobbie .
“ 也许 这 老的 绅士 惯于 注意 , ” 说 鲍比 .

“也许这位老先生不会注意到,”鲍比说。

“ [ðə; ði][eɪdʒd][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ The aged are often weak in the eyes .
“ 这 老年人 是 经常 虚弱的 在 这 眼睛 .

“老年人的眼睛往往比较脆弱。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
” There was no sign of weakness , however , in the eyes ,
” 那里 曾是 不 符号 的 弱点 , 然而 , 在 这 眼睛 ,

然而，他的眼神中却丝毫没有流露出软弱的迹象。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
or in any other part of the old gentleman ,
或者 在 任何 其他 部分 的 这 老的 绅士 ,

或者在老先生的任何其他部位，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
as he stepped from the train and looked up and down the platform .
作为 他 步 从 这 火车 和 看起来 向上 和 向下 这 平台 .

他走下火车，上下环顾站台。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The three children , now that it came to the point ,
这 三 孩子们 , 现在 那 它 来了 到 这 观点 ,

既然事情已经发展到这一步，这三个孩子……

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [diːp] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [red] [ænd; ənd] [hɒt] ,
suddenly felt that rush of deep shyness which makes your ears red and hot ,
突然 毛毡 那 匆忙 的 深的 害羞 哪个 制作 你的 耳朵 红色的 和 热的 ,

突然间，一股深深的羞涩涌上心头，让耳朵都红肿发烫。

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .
your hands warm and wet , and the tip of your nose pink and shiny .
你的 双手 温暖的 和 湿的 , 和 这 提示 的 你的 鼻子 粉色的 和 闪亮的 .

你的双手温暖湿润，鼻尖粉红发亮。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , “ [maɪ] [hɑːrts] [ˈθʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] — [raɪt] [ˈʌndə(r)][maɪ]
“ Oh , ” said Phyllis , “ my heart's thumping like a steam - engine — right under my
“ 哦 , ” 说 菲利斯 , “ 我的 心脏的 怦 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 — 正确的 在下面 我的
[sæʃ] , [tuː] . ”
sash , too . ”
窗扇 , 也 . ”

“哦,”菲利斯说，“我的心跳得像蒸汽机一样快——就在腰带下面。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , “ [ˈpiːpəlz] [hɑːts] [ɑːrnt] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈsæʃɪz] . ”
“ Nonsense , ” said Peter , “ people's hearts aren't under their sashes . ”
“ 废话 , ” 说 彼得 , “ 人们的 心 不是 在下面 他们的 腰带 . ”

“胡说,”彼得说，“人的心又不是藏在腰带下面。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] — [maɪn] [ɪz] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ I don't care — mine is , ” said Phyllis .
“ 我 不 关心 — 矿 是 , ” 说 菲利斯 .

“我不在乎——我的在乎,”菲利斯说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊətri] - [bʊk] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [maɪ] [hɑːrts] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] . ”
“ If you're going to talk like a poetry - book , ” said Peter , “ my heart's in my mouth . ”
“ 如果 你是 去 到 讲话 喜欢 一个 诗 - 书 , ” 说 彼得 , “ 我的 心脏的 在 我的 嘴 . ”

“如果你要像写诗一样说话,”彼得说，“我的心都提到嗓子眼了。”

“ [maɪ] [hɑːrts] [ɪn] [maɪ] [buːts] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [rəu'bəːtə] ;
“ My heart's in my boots — if you come to that , ” said Roberta ;
“ 我的 心脏的 在 我的 靴子 — 如果 你 来 到 那 , ” 说 罗伯塔 ;

“我的心都在我的靴子里——如果你非要这么说的话,”罗伯塔说；

“ [bʌt; bət] [duː; də] [kʌm] [ɒn] — [hiːl] [θɪŋk] [wɪr] ['idiəts] . ”
“ but do come on — he'll think we're idiots . ”
“ 但 做 来 在 — 地狱 思考 是 白痴 . ”

“但是拜托，快点来吧——他会觉得我们是白痴。”

“ [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [fɑː(r)] [rɒŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['gluːmɪli] .
“ He won't be far wrong , ” said Peter , gloomily .
“ 他 惯于 是 远的 错误的 , ” 说 彼得 , 阴郁地 .

“他不会错得太离谱,”彼得沮丧地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
And they went forward to meet the old gentleman .
和 他们 去 向前 到 见面 这 老的 绅士 .

于是他们上前去迎接那位老先生。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] .
“ Hullo , ” he said , shaking hands with them all in turn .
“ 你好 , ” 他 说 , 摇晃 双手 和 他们 全部 在 转动 .

“大家好,”他一边说着，一边依次和他们握手。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] . ”
“ This is a very great pleasure . ”
“ 这 是 一个 非常 伟大的 乐趣 . ”

“这真是莫大的荣幸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ” ['bɒbi] [sed] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
“ It WAS good of you to get out , ” Bobbie said , perspiring and polite .
“ 它 曾是 好的 的 你 到 得到 出去 , ” 鲍比 说 , 出汗 和 有礼貌的 .

“你能出来真是太好了,”鲍比汗流浃背但很有礼貌地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]
He took her arm and drew her into the waiting room where she and
他 采取 她 手臂 和 画 她 进入 这 等待 房间 在哪里 她 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [geɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
the others had played the advertisement game the day they found the Russian .
这 其他的 有 玩 这 广告 游戏 这 天 他们 成立 这 俄语 .

他拉着她的胳膊，把她拽进了候诊室。那天，她和其他人就是在这里玩广告游戏，那天他们发现了那个俄罗斯人。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['fɒləʊd] .
Phyllis and Peter followed .
菲利斯 和 彼得 随后 .

菲利斯和彼得随后也加入了进来。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Well ? ” said the old gentleman ,
“ 出色地 ? ” 说 这 老的 绅士 ,

“怎么样？”老先生问道。

['gɪvɪŋ] ['bɑːbiz] [ɑːm] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
giving Bobbie's arm a kind little shake before he let it go .
给予 鲍比的 手臂 一个 种类 小的 摇 前 他 让 它 去 .

在松手之前，他轻轻摇了摇鲍比的手臂。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [əʊ] , [pliːz] ! ” [sed] ['bɒbi] .
“ Oh , please ! ” said Bobbie .
“ 哦 , 请 ! ” 说 鲍比 .

“哦，拜托！”鲍比说道。

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Yes ? ” said the old gentleman .
“ 是的 ? ” 说 这 老的 绅士 .

“是的？”老先生问道。

“ [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” [sed] ['bɒbi] .
“ What I mean to say — ” said Bobbie .
“ 什么 我 意思是 到 说 — ” 说 鲍比 .

“我的意思是——”鲍比说道。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Well ? ” said the old gentleman .
“ 出色地 ? ” 说 这 老的 绅士 .

“怎么样？”老先生问道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It's all very nice and kind , ” said she .
“ 它是 全部 非常 好的 和 种类 , ” 说 她 .

“一切都非常美好，非常友善，”她说。

“ [bʌt; bət] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ But ? ” he said .
“ 但 ? ” 他 说 .

“但是？”他说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish I might say something , ” she said .
“ 我 希望 我 可能 说 某物 , ” 她 说 .

“我真希望我能说点什么，”她说。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Say it , ” said he .
“ 说 它 , ” 说 他 .

“说出来，”他说。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

” [sed] ['bɒbi] — [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
” said Bobbie — and out came the story of the Russian who had written the
” 说 鲍比 — 和 出去 来了 这 故事 的 这 俄语 WHO 有 书面 这
['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
beautiful book about poor people ,
美丽的 书 关于 贫穷的 人们 ，

“鲍比说道——然后，那个写了一本关于穷人的美丽书籍的俄罗斯人的故事就讲了出来。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] .
and had been sent to prison and to Siberia for just that .
和 有 到过 发送 到 监狱 和 到 西伯利亚 为了 只是 那 .

他因此被送进监狱，流放到西伯利亚。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ And what we want more than anything in the world is to find his wife
“ 和 什么 我们 想 更多的 比 任何事物 在 这 世界 是 到 寻找 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and children for him ,
和 孩子们 为了 他 ，

“我们最希望的就是帮他找到他的妻子和孩子。”

” [sed] ['bɒbi] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
” said Bobbie , “ but we don't know how .
” 说 鲍比 ，“ 但 我们 不 知道 如何 .

“但是我们不知道该怎么做。”鲍比说。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [məʊst] ['hɒrəbli] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n]
But you must be most horribly clever , or you wouldn't be a Direction
但 你 必须 是 最多 糟糕透了 聪明的 ，或者 你 不会 是 一个 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
of the Railway .
的 这 铁路 .

但你一定非常聪明，否则你不可能成为铁路局长。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] ?
And if YOU knew how — and would ?
和 如果 你 知道 如何 — 和 会 ?

如果你知道该怎么做——而且愿意呢?

[wɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
We'd rather have that than anything else in the world .
我们会 相当 有 那 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

我们宁愿拥有它，也不愿拥有世界上任何其他东西。

[wɪd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] , ['iːv(ə)n] ,
We'd go without the watches , even ,
我们会 去 没有 这 手表 ，甚至 ，

我们甚至连手表都不戴。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
if you could sell them and find his wife with the money .
如果 你 可以 卖 他们 和 寻找 他的 妻子 和 这 钱 .

如果你能把它们卖掉，然后用这笔钱找到他的妻子。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [səʊ] , [tuː] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
” And the others said so , too , though not with so much enthusiasm .
” 和 这 其他的 说 所以 ，也 ，尽管 不是 和 所以 很多 热情 .

“其他人也这么说，虽然没有那么热情。”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ Hum , ” said the old gentleman ,
“ 哼 ，” 说 这 老的 绅士 ，

“嗯，”老先生说道。

['pʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[waɪt]	['weɪskəʊt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[gɪlt]	['bʌtnz]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
pulling	**down**	**the**	**white**	**waistcoat**	**that**	**had**	**the**	**big**	**gilt**	**buttons**	**on**	**it**	**,**
拉	向下	这	白色的	马甲	那	有	这	大的	镀金	按钮	在	它	,

她拉下那件带有金色大纽扣的白色背心，

“	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	—	-	?	”
“	**what**	**did**	**you**	**say**	**the**	**name**	**was**	**—**	**Fryingpansky**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	说	这	姓名	曾是	—	-	?	”

“你刚才说他叫什么名字来着——弗莱潘斯基？”

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[sed]	['bɒbi]	['ɜːnɪstli]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**earnestly**	**.**
“	不	,	不	,	”	说	鲍比	切实	.

“不，不，”鲍比认真地说。

“	[aɪl]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
“	**I'll**	**write**	**it**	**down**	**for**	**you**	**.**
“	患病的	写	它	向下	为了	你	.

“我把它写下来给你。”

[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['riːəli]	[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪk'sept]	[wen]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**doesn't**	**really**	**look**	**at**	**all**	**like**	**that**	**except**	**when**	**you**	**say**	**it**	**.**
它	不	真的	看	在	全部	喜欢	那	除了	什么时候	你	说	它	.

除了你这么说之外，它看起来根本不像那样。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['envələʊp]	?
Have	**you**	**a**	**bit**	**of**	**pencil**	**and**	**the**	**back**	**of**	**an**	**envelope**	**?**
有	你	一个	少量	的	铅笔	和	这	后退	的	一个	信封	?

你有铅笔和信封背面吗？

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[gɒt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	['pens(ə)l]	-	[keɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[swiːt]	-
The	**old**	**gentleman**	**got**	**out**	**a**	**gold**	**pencil**	**-**	**case**	**and**	**a**	**beautiful**	**,**	**sweet**	**-**
这	老的	绅士	得到	出去	一个	金子	铅笔	-	案件	和	一个	美丽的	,	甜的	-

['smelɪŋ]	,
smelling	**,**
闻起来	,

老先生拿出一个金色的铅笔盒和一瓶香气扑鼻的漂亮香水。

[griːn]	['rʌʃ(ə)n]	['leðə(r)]	[nəʊt]	-	[bʊk]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[njuː]	[peɪdʒ]	.
green	**Russian**	**leather**	**note**	**-**	**book**	**and**	**opened**	**it**	**at**	**a**	**new**	**page**	**.**
绿色的	俄语	皮革	笔记	-	书	和	打开	它	在	一个	新的	页	.

我拿起一本绿色的俄罗斯皮革笔记本，翻到新的一页。

“	[hɪə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[raɪt]	[hɪə(r)]	.
“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**write**	**here**	**.**
“	这里	,	”	他	说	,	“	写	这里	.

“在这里，”他说，“在这里写。”

”	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[daʊn]	“	-	,	”	[ænd; ənd]	[sed]	:	—
”	**She**	**wrote**	**down**	**“**	**Szezcpansky**	**,**	**”**	**and**	**said**	**:**	**—**
”	她	写道	向下	“	-	,	”	和	说	:	—

她写下“Szezcpansky”，然后说：——

“	[ðæts]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**That's**	**how**	**you**	**write**	**it**	**.**
“	那就是	如何	你	写	它	.

“就这么写。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - .
You CALL it Shepansky .
你 称呼 它 - .

你管它叫谢潘斯基。

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['fɪtɪd]
” The old gentleman took out a pair of gold - rimmed spectacles and fitted
” 这 老的 绅士 采取 出去 一个 一对 的 金子 - 带边 眼镜 和 适配
[ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
them on his nose .
他们 在 他的 鼻子 .

“那位老先生拿出一副金边眼镜，戴在了鼻子上。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
When he had read the name , he looked quite different .
什么时候 他 有 读 这 姓名 , 他 看起来 相当 不同的 .

当他读到那个名字时，他的表情完全变了。

“ [ðæt] [mæn] ?
“ THAT man ?
“ 那 男人 ?

“那个人？”

[bles] [maɪ] [səʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] !
“ Why , I've read his book !
“ 为什么 , 我已经 读 他的 书 !

“哎呀，我读过他的书！”

[ɪts] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .
It's translated into every European language .
它是 翻译 进入 每一个 欧洲的 语言 .

它已被翻译成所有欧洲语言。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bʊk] .
A fine book — a noble book .
一个 美好的 书 — 一个 高贵 书 .

一本好书——一本高尚的书。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] — [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
And so your mother took him in — like the good Samaritan .
和 所以 你的 母亲 采取 他 在 — 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 .

于是你母亲收留了他——就像好撒玛利亚人一样。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['jʌŋstər] — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . ”
I'll tell you what , youngsters — your mother must be a very good woman . ”
患病的 告诉 你 什么 , 年轻人 — 你的 母亲 必须 是 一个 非常 好的 女士 . ”

孩子们，我跟你们说，你们的母亲一定是一位非常善良的女性。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Of course she is , ” said Phyllis , in astonishment .
“ 的 课程 她 是 , ” 说 菲利斯 , 在 惊讶 .

“她当然是了,”菲利斯惊讶地说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , ” [sed] ['bɒbi] , ['veri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
“ And you're a very good man , ” said Bobbie , very shy , but firmly resolved to
“ 和 你是 一个 非常 好的 男人 , ” 说 鲍比 , 非常 害羞的 , 但 牢牢 已解决 到
[biː; bi] [pə'laɪt] .
be polite .
是 有礼貌的 .

“你是个非常好的人,”鲍比说道，她很害羞，但决心要保持礼貌。

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
“ You flatter me , ” said the old gentleman , taking off his hat with a flourish .
“ 你 奉承 我 , ” 说 这 老的 绅士 , 采取 离开 他的 帽子 和 一个 繁荣 .

“您过奖了,”老先生说着，潇洒地脱下帽子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ And now am I to tell you what I think of you ? ”
“ 和 现在 是 我 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ? ”

“那么现在我该告诉你我对你的看法吗？ ”

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] , ” [sed] ['bɒbi] , ['heɪstɪli] .
“ Oh , please don't , ” said Bobbie , hastily .
“ 哦 , 请 不 , ” 说 鲍比 , 草草 .

“哦，千万别这样,”鲍比急忙说道。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Why ? ” asked the old gentleman .
“ 为什么 ? ” 问 这 老的 绅士 .

“为什么？ ”老先生问道。

“ [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I don't exactly know , ” said Bobbie .
“ 我 不 确切地 知道 , ” 说 鲍比 .

“我不太清楚,”鲍比说。

“ ['əʊnli] — [ɪf] [ɪts] ['hɒrɪd] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [naɪs] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]
“ Only — if it's horrid , I don't want you to ; and if it's nice , I'd rather you
“ 仅有的 — 如果 它是 可怕的 , 我 不 想 你 到 ; 和 如果 它是 好的 , ID 相当 你
['dɪd(ə)nt] .
didn't .
没有 .

“只是——如果它很糟糕，我不想让你去；如果它很好，我宁愿你不要去。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːft] .
” The old gentleman laughed .
” 这 老的 绅士 笑了 .

老先生笑了。

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , then , ” he said ,
“ 出色地 , 然后 , ” 他 说 ,

“好吧,”他说。

“ [aɪl] ['əʊnli][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['veri] [glæd] ,
“ I'll only just say that I'm very glad you came to me about this — very glad ,
“ 患病的 仅有的 只是 说 那 我是 非常 高兴的 你 来了 到 我 关于 这 — 非常 高兴的 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“我只想说，我很高兴你来找我谈这件事——真的非常高兴。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈʃudnt]	[biː; bi]	[səˈpraɪzd]	[ɪf]	[ai]	[faʊnd]	[aʊt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈveri]	[suːn]	.
And	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**I**	**found**	**out**	**something**	**very**	**soon**	**.**
和	我	不应该	是	惊讶	如果	我	成立	出去	某物	非常	很快	.

如果我很快发现什么，也不应该感到惊讶。

[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmeni]	[ˈrʌʃnz]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	,	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[nəʊz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
I	**know**	**a**	**great**	**many**	**Russians**	**in**	**London**	**,**	**and**	**every**	**Russian**	**knows**	**HIS**	**name**	**.**
我	知道	一个	伟大的	许多	俄罗斯人	在	伦敦	,	和	每一个	俄语	知道	他的	姓名	.

我在伦敦认识很多俄罗斯人，每个俄罗斯人都知道他的名字。

[naʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[jɔːˈselvz]	.
Now	**tell**	**me**	**all**	**about**	**yourselves**	**.**
现在	告诉	我	全部	关于	你们自己	.

现在请你们介绍一下自己。

”	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈpiːtə(r)]	.
”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**others**	**,**	**but**	**there**	**was**	**only**	**one**	**other**	**,**	**and**	**that**	**was**	**Peter**	**.**
”	他	转向	到	这	其他的	,	但	那里	曾是	仅有的	一	其他	,	和	那	曾是	彼得	.

他转向其他人，却发现只有一个人，那就是彼得。

[ˈfɪlɪs]	[hæd; həd]	[dɪsəˈpɪəd]	.
Phyllis	**had**	**disappeared**	**.**
菲利斯	有	消失	.

菲利斯失踪了。

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[jɔːˈself]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	[əˈgen]	.
“	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**yourself**	**, ”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**again**	**.**
“	告诉	我	全部	关于	你自己	, ”	说	这	老的	绅士	再次	.

“跟我说说你自己的情况吧,”老先生又说道。

[ænd; ənd]	,	[kwaɪt]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	,	[ˈpiːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈstrɪkən]	[dʌm]	.
And	**,**	**quite**	**naturally**	**,**	**Peter**	**was**	**stricken**	**dumb**	**.**
和	,	相当	自然	,	彼得	曾是	受打击的	哑的	.

不出所料，彼得哑口无言。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈdʒentlmən]	;	“	[juː; jʊ]	[tuː]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,
“	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**have**	**an**	**examination**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**;**	**“**	**you**	**two**	**sit**	**on**	**the**	**table**	**,**
“	全部	正确的	,	出色地	有	一个	考试	,	”	说	这	老的	绅士	;	“	你	二	坐	在	这	桌子	,

“好吧，我们来做个检查,”老先生说，“你们两个坐在桌子上，

[ænd; ənd]	[aɪl]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ˈkwestʃənz]	.
and	**I'll**	**sit**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**ask**	**questions**	**.**
和	患病的	坐	在	这	长椅	和	问	问题	.

我会坐在替补席上提问。

”	[hiː; hi]	[dɪd]	,
”	**He**	**did**	**,**
”	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd]	[aʊt]	[keɪm]	[ðeə(r)]	[nems]	[ænd; ənd]	[ˈeɪdʒɪz]	—	[ðeə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ˈbɪznəs]	—	[haʊ]	[lɒŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[æt; ət]	[θriː]	[ˈtʃɪmniz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	.
and	**out**	**came**	**their**	**names**	**and**	**ages**	**—**	**their**	**Father's**	**name**	**and**	**business**	**—**	**how**	**long**	**they**	**had**	**lived**	**at**	**Three**	**Chimneys**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
和	出去	来了	他们的	姓名	和	年龄	—	他们的	父亲的	姓名	和	商业	—	如何	长的	他们	有	居住地	在	三	烟囱	和	一个	伟大的	交易	更多的	.

于是，他们的姓名和年龄——他们父亲的姓名和职业——他们在三烟囱住了多久等等信息都一一揭晓。

[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['herɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[hɑː'fpens]	,
The	**questions**	**were**	**beginning**	**to**	**turn**	**on**	**a**	**herring**	**and**	**a**	**half**	**for**	**three**	**halfpence**	**,**
这	问题	是	开始	到	转动	在	一个	鲱鱼	和	一个	一半	为了	三	半便士	,

问题开始围绕着一条半鲱鱼卖三个半便士展开。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[liːd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	['feðər]	,
and	**a**	**pound**	**of**	**lead**	**and**	**a**	**pound**	**of**	**feathers**	**,**
和	一个	磅	的	带领	和	一个	磅	的	羽毛	,

还有一磅铅和一磅羽毛，

[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[kɪkt]	['əʊpən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[buːt]	;
when	**the**	**door**	**of**	**the**	**waiting**	**room**	**was**	**kicked**	**open**	**by**	**a**	**boot**	**;**
什么时候	这	门	的	这	等待	房间	曾是	踢	打开	经过	一个	启动	;

候诊室的门被靴子踹开了；

[æz; əz]	[ðə; ði]	[buːt]	['entəd]	['evriwʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ɪts]	[leɪs]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ʌn'dʌn]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[keɪm]	['fɪlɪs]	,
as	**the**	**boot**	**entered**	**everyone**	**could**	**see**	**that**	**its**	**lace**	**was**	**coming**	**undone**	**—**	**and**	**in**	**came**	**Phyllis**	**,**
作为	这	启动	进入	每个人	可以	看	那	它是	蕾丝	曾是	未来	未完成	—	和	在	来了	菲利斯	,

当靴子伸进来时，每个人都看到鞋带松开了——菲利斯走了进来。

['veri]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	.
very	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
非常	缓慢地	和	小心	.

非常缓慢且小心。

[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[tɪn]	[kæn; kən]	,
In	**one**	**hand**	**she**	**carried**	**a**	**large**	**tin**	**can**	**,**
在	一	手	她	携带	一个	大的	锡	能	,

她一只手拿着一个大锡罐，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	.
and	**in**	**the**	**other**	**a**	**thick**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
和	在	这	其他	一个	厚的	片	的	面包	和	黄油	.

另一边则是一片厚厚的涂了黄油的面包。

“	[ˌɑːftə'nuːn]	[tiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ə'naʊnst]	['praʊdli]	,
“	**Afternoon**	**tea**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**proudly**	**,**
“	下午	茶	,	”	她	宣布	自豪地	,

“下午茶,”她自豪地宣布道。

[ænd; ənd]	[held]	[ðə; ði]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
and	**held**	**the**	**can**	**and**	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**out**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
和	握住	这	能	和	这	面包	和	黄油	出去	到	这	老的	绅士	,

然后他把罐头、面包和黄油递给了那位老先生。

[huː]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[sed]	:	—
who	**took**	**them**	**and**	**said**	**:**	**—**
WHO	采取	他们	和	说	:	—

他们接过他们，说道：——

“	[bles]	[maɪ]	[səʊl]	!	”
“	**Bless**	**my**	**soul**	**!**	**”**
“	保佑	我的	灵魂	!	”

“愿上帝保佑我的灵魂！”

“ [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Yes , ” said Phyllis .
“ 是的 , ” 说 菲利斯 .
“是的,”菲利斯说。

“ [ɪts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ ['veri] . ”
“ It's very thoughtful of you , ” said the old gentleman , “ very . ”
“ 它是 非常 周到 的 你 , ” 说 这 老的 绅士 , “ 非常 . ”
“你真是太体贴了,”老先生说，“真是的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][kʌp] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] . ”
“ But you might have got a cup , ” said Bobbie , “ and a plate . ”
“ 但 你 可能 有 得到 一个 杯子 , ” 说 鲍比 , “ 和 一个 盘子 . ”
“但你可能得到一个杯子,”鲍比说，“和一个盘子。”

“ [pɜːks] ['ɔːlweɪz] [drɪŋks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['flʌʃɪŋ] [red] .
“ Perks always drinks out of the can , ” said Phyllis , flushing red .
“ 福利 总是 饮料 出去 的 这 能 , ” 说 菲利斯 , 冲洗 红色的 .
“珀克斯总是直接对着罐子喝水,”菲利斯说着，脸涨得通红。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [let] [ə'ləʊn] [kʌps]
“ I think it was very nice of him to give it me at all — let alone cups
“ 我 思考 它 曾是 非常 好的 的 他 到 给 它 我 在 全部 — 让 独自的 杯子
[ænd; ənd] [pleɪts] ,
and plates ,
和 盘子 ,
“我觉得他能把这些东西送给我就已经很好了——更别说还有杯子和盘子了,”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .
她补充道。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ So do I , ” said the old gentleman ,
“ 所以 做 我 , ” 说 这 老的 绅士 ,
“我也是,”老先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['teɪstɪd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
and he drank some of the tea and tasted the bread and butter .
和 他 喝 一些 的 这 茶 和 尝过 这 面包 和 黄油 .
他喝了点茶，尝了尝面包和黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,
And then it was time for the next train ,
和 然后 它 曾是 时间 为了 这 下一个 火车 ,
然后就到了下一班火车的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd][kaɪnd][lɑːst] [wɜːdz] .
and he got into it with many good - byes and kind last words .
和 他 得到 进入 它 和 许多 好的 - 轮空 和 种类 最后的 字 .
他道别时说了许多话，留下了许多温暖的遗言。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
“ Well , ” said Peter , when they were left on the platform ,
“ 出色地 , ” 说 彼得 , 什么时候 他们 是 左边 在 这 平台 ,
“好吧,”彼得说，他们被留在站台上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
and the tail - lights of the train disappeared round the corner ,
和 这 尾巴 - 灯 的 这 火车 消失 圆形的 这 角落 ,
火车的尾灯消失在拐角处。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɪv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] — [laɪk] ['lætəmər] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ it's my belief that we've lighted a candle to - day — like Latimer , you know ,
“ 它是 我的 信仰 那 我们已经 照明 一个 蜡烛 到 - 天 — 喜欢 拉蒂默 ， 你 知道 ，

“我相信我们今天点燃了一支蜡烛——就像拉蒂默那样，你知道的，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːnd] — [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n]
when he was being burned — and there'll be fireworks for our Russian
什么时候 他 曾是 存在 烧伤 — 和 将会 是 烟花 为了 我们的 俄语
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
before long .
前 长的 .

当他被烧死的时候——不久之后，我们的俄罗斯人就会有烟火表演了。

” [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
” And so there were .
” 和 所以 那里 是 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]
It wasn't ten days after the interview in the waiting room that the three children
它 不是 十 天 后 这 面试 在 这 等待 房间 那 这 三 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [haʊs]
were sitting on the top of the biggest rock in the field below their house
是 坐着 在 这 顶部 的 这 最大 岩石 在 这 场地 以下 他们的 房子
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][faɪv] . - [stiːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
watching the 5 . 15 steam away from the station along the bottom of the
观看 这 5 . - 蒸汽 离开 从 这 车站 沿着 这 底部 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

在候诊室接受采访不到十天后，这三个孩子就坐在自家房子下面田野里最大的一块石头上，看着 5 点 15 分的火车沿着山谷底部从车站缓缓驶去。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] ,
They saw , too ,
他们 锯 ， 也 ，

他们也看到了。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['stræglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz]
the few people who had got out at the station straggling up the road towards
这 很少 人们 WHO 有 得到 出去 在 这 车站 零散的 向上 这 路 向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðæt]
the village — and they saw one person leave the road and open the gate that
这 村庄 — 和 他们 锯 一 人 离开 这 路 和 打开 这 门 那
[led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][tuː; tə]['nəʊweə(r)] [els] .
led across the fields to Three Chimneys and to nowhere else .
引领 穿过 这 字段 到 三 烟囱 和 到 无处 别的 .

少数几个在车站下车的人沿着路向村庄走去——他们看到一个人离开道路，打开了穿过田野通往三烟囱村的大门，而那扇门再也通往不了别的地方了。

“ [huː] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] .
“ Who on earth ! ” said Peter , scrambling down .
“ WHO 在 地球 ！ ” 说 彼得 ， 争抢 向下 .

“到底是谁！”彼得一边说着，一边爬了下来。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Let's go and see , ” said Phyllis .
“ 我们来吧 去 和 看 ， ” 说 菲利斯 .

“我们去看看吧，”菲利斯说。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

So they did .

所以 他们 做过 .

于是他们照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ,

And when they got near enough to see who the person was ,

和 什么时候 他们 得到 靠近 足够的 到 看 WHO 这 人 曾是 ,

当他们走近到足以看清那个人是谁时，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [brɑːs] ['bʌtnz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they saw it was their old gentleman himself , his brass buttons winking in the

他们 锯 它 曾是 他们的 老的 绅士 他自己 , 他的 黄铜 按钮 眨眼 在 这

[ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ,

afternoon sunshine ,

下午 阳光 ,

他们发现那是他们那位老先生本人，他身上的黄铜纽扣在午后的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] ['lʊkɪŋ] ['wai,tər][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and his white waistcoat looking whiter than ever against the green of the

和 他的 白色的 马甲 寻找 更白 比 曾经 反对 这 绿色的 的 这

[fiːld] .

field .

场地 .

他那件白色马甲在绿色的田野映衬下显得格外洁白。

“ [hə'ləʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

“ Hullo ! ” shouted the children , waving their hands .

“ 你好 ! ” 喊叫 这 孩子们 , 挥手 他们的 双手 .

“你好！”孩子们一边挥着手一边喊道。

“ [hə'ləʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“ Hullo ! ” shouted the old gentleman , waving his hat .

“ 你好 ! ” 喊叫 这 老的 绅士 , 挥手 他的 帽子 .

“你好！”老先生挥舞着帽子喊道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] ['hɑːdli] [hæd; həd]

Then the three started to run — and when they got to him they hardly had

然后 这 三 开始 到 跑步 — 和 什么时候 他们 得到 到 他 他们 几乎 有

[breθ] [left] [tuː; tə] [seɪ] : —

breath left to say : —

气息 左边 到 说 : —

然后三人开始奔跑——当他们跑到他跟前时，几乎气喘吁吁地说不出话来：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ”

“ How do you do ? ”

“ 如何 做 你 做 ? ”

“你好吗？ ”

“ [gʊd] [njuːz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Good news , ” said he .

“ 好的 消息 , ” 说 他 .

“好消息，”他说。

“ [aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frɛndz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

“ I've found your Russian friend's wife and child — and I couldn't resist the

“ 我已经 成立 你的 俄语 朋友们 妻子 和 孩子 — 和 我 不能 抵抗 这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] .

temptation of giving myself the pleasure of telling him .

诱惑 的 给予 我 这 乐趣 的 讲述 他 .

“我找到了你俄罗斯朋友的妻子和孩子——我忍不住想告诉他这个消息，让他高兴高兴。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbiz] [feɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðæt]
" But as he looked at Bobbie's face he felt that he COULD resist that
" 但 作为 他 看起来 在 鲍比的 脸 他 毛毡 那 他 可以 抵抗 那
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

但当他看着鲍比的脸时，他觉得自己可以抵制住这种诱惑。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
" Here , " he said to her , " you run on and tell him .
" 这里 , " 他 说 到 她 , " 你 跑步 在 和 告诉 他 .

“来，”他对她说，“你去告诉他。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
The other two will show me the way .
这 其他 二 将要 展示 我 这 方式 .

另外两人会为我指路。

" ['bɒbi] [ræn] .
" Bobbie ran .
" 鲍比 跑 .

鲍比跑了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breθləsli] [pænt] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
But when she had breathlessly panted out the news to the Russian and
但 什么时候 她 有 气喘吁吁 喘息 出去 这 消息 到 这 俄语 和
['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] — [wen] ['mʌðərz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [səʊ]
Mother sitting in the quiet garden — when Mother's face had lighted up so
母亲 坐着 在 这 安静的 花园 — 什么时候 母亲的 脸 有 照明 向上 所以
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

但当她气喘吁吁地把消息告诉坐在静谧花园里的俄罗斯人和母亲时——当母亲的脸上绽放出如此美丽的光彩时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪk] [frentʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] — ['bɒbi]
and she had said half a dozen quick French words to the Exile — Bobbie
和 她 有 说 一半 一个 打 快的 法语 字 到 这 流亡 — 鲍比
[wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] .
wished that she had NOT carried the news .
希望 那 她 有 不是 携带 这 消息 .

她用法语快速地跟流亡者说了六七个字——鲍比真希望自己没有把这个消息带出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] ['bɑːbiz] [hɑːt] [liːp] [ænd; ənd] [ðen]
For the Russian sprang up with a cry that made Bobbie's heart leap and then
为了 这 俄语 弹簧 向上 和 一个 哭 那 制成 鲍比的 心 飞跃 和 然后
['tremb(ə)l] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
tremble — a cry of love and longing such as she had never heard .
颤抖 — 一个 哭 的 爱 和 渴望 这样的 作为 她 有 绝不 听到 .

俄罗斯人突然跳了起来，发出了一声令鲍比心跳加速、颤抖不已的呼喊——那是她从未听过的爱与渴望的呼喊。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] ['revərəntli] — [ænd; ənd]
Then he took Mother's hand and kissed it gently and reverently — and
然后 他 采取 母亲的 手 和 亲吻 它 轻轻地 和 虔诚地 — 和
[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
then he sank down in his chair and covered his face with his hands and
然后 他 沉没 向下 在 他的 椅子 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和
[sɔb] .
sobbed .
啜泣 .

然后他握住母亲的手，轻轻地、虔诚地亲吻了一下——然后他瘫坐在椅子上，双手捂住脸，痛哭起来。

['bɒbi]	[krept]	[ə'weɪ]	.
Bobbie	**crept**	**away**	**.**
鲍比	悄悄地爬	离开	.

鲍比悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dʒʌst]	[ðen]	.
She	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**the**	**others**	**just**	**then**	**.**
她	做过	不是	想	到	看	这	其他的	只是	然后	.

她当时不想见其他人。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[geɪ]	[æz; əz]	['enibɒdi]	[wen]	[ðə; ði]	['endləs]	[frentʃ]	['tɔːkɪŋ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
But	**she**	**was**	**as**	**gay**	**as**	**anybody**	**when**	**the**	**endless**	**French**	**talking**	**was**	**over**	**,**
但	她	曾是	作为	同性恋	作为	任何人	什么时候	这	无尽的	法语	说	曾是	超过	,

但当没完没了的法语交谈结束后，她就和其他人一样，展现出了她同性恋的一面。

[wen]	['piːtə(r)]	[hæd; həd]	[tɔːn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bʌnz]	[ænd; ənd]	[keɪks]	,
when	**Peter**	**had**	**torn**	**down**	**to**	**the**	**village**	**for**	**buns**	**and**	**cakes**	**,**
什么时候	彼得	有	撕裂	向下	到	这	村庄	为了	面包	和	蛋糕	,

彼得开车到村里去买面包和蛋糕的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[gɒt]	[tiː]	['redi]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**the**	**girls**	**had**	**got**	**tea**	**ready**	**and**	**taken**	**it**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	这	女孩们	有	得到	茶	准备好	和	已采取	它	出去	进入	这	花园	.

女孩们已经准备好了茶，并端到花园里去喝。

[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['meri]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
The	**old**	**gentleman**	**was**	**most**	**merry**	**and**	**delightful**	**.**
这	老的	绅士	曾是	最多	欢乐	和	愉快	.

这位老先生非常快乐，令人愉快。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɪn]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	,
He	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**in**	**French**	**and**	**English**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**
他	似乎	到	是	有能力的	到	讲话	在	法语	和	英语	几乎	在	这	相同的	片刻	,

他似乎能同时用法语和英语交谈。

[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[dɪd]	['nɪəli]	[æz; əz]	[wel]	.
and	**Mother**	**did**	**nearly**	**as**	**well**	**.**
和	母亲	做过	几乎	作为	出色地	.

母亲的表现也几乎一样出色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[taɪm]	.
It	**was**	**a**	**delightful**	**time**	**.**
它	曾是	一个	愉快	时间	.

那是一段愉快的时光。

['mʌðə(r)]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	[ɪ'nʌf]	[fʌs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
Mother	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**make**	**enough**	**fuss**	**about**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
母亲	似乎	作为	如果	她	可以	不是	制作	足够的	大惊小怪	关于	这	老的	绅士	,

母亲似乎对那位老先生百般呵护，怎么夸奖都不为过。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[jes]	[æt; ət]	[wʌns]	[wen]	[hiː; hi]	[ɑ:skt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mait]	['prez(ə)nt]	[sʌm; səm]	“	['gʊdiz]	”	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	.
and	**she**	**said**	**yes**	**at**	**once**	**when**	**he**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**present**	**some**	**“**	**goodies**	**”**	**to**	**his**	**little**	**friends**	**.**
和	她	说	是的	在	一次	什么时候	他	问	如果	他	可能	展示	一些	“	好东西	”	到	他的	小的	朋友们	.

当他问她是否可以给他的小伙伴们带些“礼物”时，她立刻答应了。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɒz; wəz]	[njuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	—	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[gest]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[swiːts]	,
The	**word**	**was**	**new**	**to**	**the**	**children**	**—**	**but**	**they**	**guessed**	**that**	**it**	**meant**	**sweets**	**,**
这	单词	曾是	新的	到	这	孩子们	—	但	他们	猜对了	那	它	意思是	糖果	,

这个词对孩子们来说很陌生——但他们猜想它的意思是糖果。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	[lɑːdʒ]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[griːn]	['bɒksɪz]	,	[taɪd]	[wɪð]	[griːn]	['rɪbən]	,
for	**the**	**three**	**large**	**pink**	**and**	**green**	**boxes**	**,**	**tied**	**with**	**green**	**ribbon**	**,**
为了	这	三	大的	粉色的	和	绿色的	盒子	,	系	和	绿色的	丝带	,

三个用绿色丝带系着的大粉色和绿色盒子，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	,	[held]	[ʌn'hɜːd]	-	[ɒv; əv]	['leɪəz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['tʃɒkəlits]	.
which	**he**	**took**	**out**	**of**	**his**	**bag**	**,**	**held**	**unheard**	**-**	**of**	**layers**	**of**	**beautiful**	**chocolates**	**.**
哪个	他	采取	出去	的	他的	包	,	握住	闻所未闻	-	的	层	的	美丽的	巧克力	.

他从包里拿出来的东西，里面装着层层叠叠、精美绝伦的巧克力，这在以前是闻所未闻的。

[ðə; ði]	['rʌʃənz]	[fjuː]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sɔː]	[hɪm]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
The	**Russian's**	**few**	**belongings**	**were**	**packed**	**,**	**and**	**they**	**all**	**saw**	**him**	**off**	**at**	**the**	**station**	**.**
这	俄罗斯的	很少	财物	是	包装	,	和	他们	全部	锯	他	离开	在	这	车站	.

俄罗斯人的几件行李都打包好了，大家都在车站送他离开。

[ðen]	['mʌðə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[ænd; ənd]	[sed]	:	—
Then	**Mother**	**turned**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**and**	**said**	**:**	**—**
然后	母亲	转向	到	这	老的	绅士	和	说	:	—

然后母亲转向那位老先生说：

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**EVERYTHING**	**.**
“	我	不	知道	如何	到	感谢	你	为了	一切	.

“我不知道该如何感谢你所做的一切。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
It	**has**	**been**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**see**	**you**	**.**
它	有	到过	一个	真实的	乐趣	到	我	到	看	你	.

见到你真是我的荣幸。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	['veri]	['kwaɪətli]	.
But	**we**	**live**	**very**	**quietly**	**.**
但	我们	居住	非常	悄悄	.

但我们过着非常平静的生活。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['sɒri]	[ðæt]	[ai]	[kænt]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	.
I	**am**	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**can't**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**and**	**see**	**us**	**again**	**.**
我	是	所以	对不起	那	我	不能	问	你	到	来	和	看	我们	再次	.

非常抱歉，我不能再邀请您来和我们见面了。

”	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[θɔːt]	[ðɪs]	['veri]	[hɑːd]	.
”	**The**	**children**	**thought**	**this**	**very**	**hard**	**.**
”	这	孩子们	想法	这	非常	难的	.

孩子们对此思考了很久。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[frend]	—	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[frend]	—	[ðeɪ]	[wʊd]	['dɪəli]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.
When	**they**	**HAD**	**made**	**a**	**friend**	**—**	**and**	**such**	**a**	**friend**	**—**	**they**	**would**	**dearly**	**have**	**liked**	**him**	**to**	**come**	**and**	**see**	**them**	**again**	**.**
什么时候	他们	有	制成	一个	朋友	—	和	这样的	一个	朋友	—	他们	会	亲爱的	有	喜欢	他	到	来	和	看	他们	再次	.

当他们交到朋友——而且是这样的朋友——他们非常希望他能再次来看望他们。

[wɒt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[θɔːt]	[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[tel]	.
What	**the**	**old**	**gentleman**	**thought**	**they**	**couldn't**	**tell**	**.**
什么	这	老的	绅士	想法	他们	不能	告诉	.

那位老先生的想法，他们无从知晓。

[hiː; hi]	['əʊnli]	[sed]	:	—
He	**only**	**said**	**:**	**—**
他	仅有的	说	:	—

他只说：——

“	[ai]	[kən'sɪdə(r)]	[maɪ'self]	['veri]	['fɔːtʃənət]	,	['mædəm]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	[wʌns]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	. ”
“	**I**	**consider**	**myself**	**very**	**fortunate**	**,**	**Madam**	**,**	**to**	**have**	**been**	**received**	**once**	**at**	**your**	**house**	**. ”**
“	我	考虑	我	非常	幸运	,	女士	,	到	有	到过	已收到	一次	在	你的	房子	. ”

“夫人，我非常荣幸能受邀到您家做客。”

“	[ɑː]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	“	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[siːm]	['sɜːli]	[ænd; ənd]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	—	[bʌt; bət]	— ”
“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**“**	**I**	**know**	**I**	**must**	**seem**	**surly**	**and**	**ungrateful**	**—**	**but**	**— ”**
“	啊	,	”	说	母亲	,	“	我	知道	我	必须	似乎	粗鲁	和	忘恩负义	—	但	— ”

“啊，”母亲说，“我知道我看起来一定很暴躁，很忘恩负义——但是——”

“	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[siːm]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]	['leɪdi]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən] ,
“	**You**	**could**	**never**	**seem**	**anything**	**but**	**a**	**most**	**charming**	**and**	**gracious**	**lady**	**, ”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman ,**
“	你	可以	绝不	似乎	任何事物	但	一个	最多	迷人	和	亲切	女士	, ”	说	这	老的	绅士 ,

“你看起来永远都是一位魅力十足、优雅高贵的女士，”老先生说道。

[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bəʊz]	.
with	**another**	**of**	**his**	**bows**	**.**
和	其他	的	他的	弓	.

他又鞠了一躬。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	['bɒbi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[feɪs]	.
And	**as**	**they**	**turned**	**to**	**go**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**Bobbie**	**saw**	**her**	**Mother's**	**face**	**.**
和	作为	他们	转向	到	去	向上	这	爬坡道	,	鲍比	锯	她	母亲的	脸	.

当她们转身上山时，鲍比看到了她母亲的脸。

“	[haʊ]	['taɪəd]	[juː; jʊ]	[lʊk]	,	['mæmi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	“	[liːn]	[ɒn]	[ˌem 'iː] . ”
“	**How**	**tired**	**you**	**look**	**,**	**Mammy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**lean**	**on**	**me . ”**
“	如何	疲劳的	你	看	,	妈咪	,	”	她	说	;	“	倾斜	在	我 . ”

“妈妈，你看上去很累，”她说，“靠着我吧。”

“	[ɪts]	[maɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[gɪv]	['mʌðə(r)]	[maɪ]	[ɑːm]	, ”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**It's**	**my**	**place**	**to**	**give**	**Mother**	**my**	**arm**	**, ”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它是	我的	地方	到	给	母亲	我的	手臂	, ”	说	彼得	.

“我有责任扶住母亲，”彼得说。

“	[aɪm]	[ðə; ði]	[hed]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wen]	['fɑː.ðərz]	[ə'weɪ] .
“	**I'm**	**the**	**head**	**man**	**of**	**the**	**family**	**when**	**Father's**	**away .**
“	我是	这	头	男人	的	这	家庭	什么时候	父亲的	离开 .

“父亲不在家的时候，我是一家之主。”

”	['mʌðə(r)]	[tʊk]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	.
”	**Mother**	**took**	**an**	**arm**	**of**	**each**	**.**
”	母亲	采取	一个	手臂	的	每个	.

母亲一人抓住一只胳膊。

“ [haʊ] ['ɔːfli] [naɪs] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [skɪpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ,
“ How awfully nice , ” said Phyllis , skipping joyfully ,
“ 如何 非常 好的 , ” 说 菲利斯 , 跳过 欣喜地 ,
“真是太好了！”菲利斯高兴地跳着说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [waɪf] .
“ to think of the dear Russian embracing his long - lost wife .
“ 到 思考 的 这 亲爱的 俄语 拥抱 他的 长的 - 丢失的 妻子 .
“想象一下，那位可爱的俄罗斯人拥抱了他失散多年的妻子。”

[ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The baby must have grown a lot since he saw it . ”
这 婴儿 必须 有 生长 一个 很多 自从 他 锯 它 . ”
自从他上次见到它之后，孩子肯定长大了不少。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Yes , ” said Mother .
“ 是的 , ” 说 母亲 .
“是的,”母亲说。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [grəʊn] , ” ['fɪlɪs] [went] [ɒn] , [skɪpɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['geɪli] .
“ I wonder whether Father will think I'VE grown , ” Phyllis went on , skipping still more gaily .
“ 我 想知道 无论 父亲 将要 思考 我已经 生长 , ” 菲利斯 去 在 , 跳过 仍然 更多的 兴高采烈地 .
“我不知道爸爸会不会觉得我已经长大了,”菲利斯继续说道，脚步更加欢快了。

“ [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ɔːl'redi] , ['hævnt] [ai] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ I have grown already , haven't I , Mother ? ”
“ 我 有 生长 已经 , 还没有 我 , 母亲 ? ”
“我已经长大了，对吗，妈妈？”

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [əʊ] , [jes] ,
“ Yes , ” said Mother , “ oh , yes ,
“ 是的 , ” 说 母亲 , “ 哦 , 是的 ,
“是的,”母亲说，“哦，是的。”

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
” and Bobbie and Peter felt her hands tighten on their arms .
” 和 鲍比 和 彼得 毛毡 她 双手 拧紧 在 他们的 武器 .
鲍比和彼得感到她的手紧紧地抓着他们的胳膊。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mæmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Poor old Mammy , you ARE tired , ” said Peter .
“ 贫穷的 老的 妈咪 , 你 是 疲劳的 , ” 说 彼得 .
“可怜的老妈，你确实累了,”彼得说。

['bɒbi] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , ['fɪl] ; [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Bobbie said , “ Come on , Phil ; I'll race you to the gate .
鲍比 说 , “ 来 在 , 菲尔 ; 患病的 种族 你 到 这 门 .
鲍比说：“来吧，菲尔；我和你比赛跑到大门。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [reɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” And she started the race , though she hated doing it .
” 和 她 开始 这 种族 , 尽管 她 憎恨 正在做 它 .
“尽管她很讨厌比赛，但她还是参加了比赛。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['bɒbi] [dɪd] [ðæt] .
YOU know why Bobbie did that .
你 知道 为什么 鲍比 做过 那 .
你知道鲍比为什么那么做。

['mʌðə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .
Mother only thought that Bobbie was tired of walking slowly .
母亲 仅有的 想法 那 鲍比 曾是 疲劳的 的 步行 缓慢地 .

母亲只觉得鲍比走得太慢了，累了。

['iːv(ə)n] ['mʌðəz] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ['evə(r)] [wɪl] , [dəʊnt] ['ɔːlweɪz]
Even Mothers , who love you better than anyone else ever will , don't always
甚至 母亲们 , WHO 爱 你 更好的 比 任何人 别的 曾经 将要 , 不 总是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

即使是比任何人都更爱你的母亲，也并非总能理解你。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter VIII .

章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['faɪəmən] .

The amateur firemen .

这 业余 消防员 .

业余消防员。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [brəʊtʃ] [juːv] [gɒt] [ɒn] , [mɪs] , ” [sed] [pɜːks] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ;
“ That's a likely little brooch you've got on , Miss , ” said Perks the Porter ;
“ 那就是 一个 可能 小的 胸针 你已经 得到 在 , 错过 , ” 说 福利 这 搬运工 ;

“小姐，你戴的那枚小胸针真不错，”搬运工珀克斯说道；

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
“ I don't know as ever I see a thing more like a buttercup without it WAS
“ 我 不 知道 作为 曾经 我 看 一个 事物 更多的 喜欢 一个 毛茛 没有 它 曾是
[ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] . ”
a buttercup . ”
一个 毛茛 . ”

“我不知道，我以前看到的更像是毛茛的东西，但它曾经是毛茛。”

“ [jes] , ” [sed] ['bɒbi] , [glæd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pruːv(ə)l] .
“ Yes , ” said Bobbie , glad and flushed by this approval .
“ 是的 , ” 说 鲍比 , 高兴的 和 酡 经过 这 赞同 .

“是的，”鲍比说道，她因得到认可而高兴得脸颊泛红。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['ɔːlməʊst] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['riːəl]
“ I always thought it was more like a buttercup almost than even a real
“ 我 总是 想法 它 曾是 更多的 喜欢 一个 毛茛 几乎 比 甚至 一个 真实的
[wʌn] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] ,
one — and I NEVER thought it would come to be mine ,
一 — 和 我 绝不 想法 它 会 来 到 是 矿 ,

“我一直觉得它更像一朵毛茛，而不是真正的毛茛——我从没想过它会成为我的。”

[maɪ] ['veri] [əʊn] — [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] . ”
my very own — and then Mother gave it to me for my birthday . ”
我的 非常 自己的 — 和 然后 母亲 给予 它 到 我 为了 我的 生日 . ”

我自己的——然后妈妈把它送给我当生日礼物。”

“ [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ? ” [sed] [pɜːks] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt]
“ Oh , have you had a birthday ? ” said Perks ; and he seemed quite
“ 哦 , 有 你 有 一个 生日 ? ” 说 福利 ; 和 他 似乎 相当
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“哦，你过生日了吗？”珀克斯问道；他似乎相当惊讶。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊnli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] .
as though a birthday were a thing only granted to a favoured few .
作为 尽管 一个 生日 是 一个 事物 仅有的 的确 到 一个 受青睐 很少 .

仿佛生日是只有少数受宠之人才能享受的特权。

“ [jes] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [wɛnz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['mɪstə(r)] . [pɜːks] ?
“ Yes , ” said Bobbie ; “ when's your birthday , Mr . Perks ?
“ 是的 , ” 说 鲍比 ; “ 什么时候? 你的 生日 , 先生 . 福利 ?

“是的,”鲍比说,“珀克斯先生，您的生日是什么时候？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtəz] - [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” The children were taking tea with Mr . Perks in the Porters ' room among the
” 这 孩子们 是 采取 茶 和 先生 . 福利 在 这 搬运工 - 房间 之中 这
[læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɔːlmənæk] .
lamps and the railway almanacs .
灯 和 这 铁路 年鉴 .

孩子们在门房的房间里，和珀克斯先生一起喝茶，房间里摆放着灯具和铁路年鉴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [kʌps] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒæm] ['tɜːnəʊvəz] .
They had brought their own cups and some jam turnovers .
他们 有 带来 他们的 自己的 杯子 和 一些 果酱 失误 .

他们自带了杯子和一些果酱馅饼。

['mɪstə(r)] . [pɜːks] [meɪd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)][kæn; kən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] ['veri]
Mr . Perks made tea in a beer can , as usual , and everyone felt very
先生 . 福利 制成 茶 在 一个 啤酒 能 , 作为 通常 , 和 每个人 毛毡 非常
['hæpi] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
happy and confidential .
快乐的 和 机密的 .

珀克斯先生像往常一样用啤酒罐泡茶，大家都感到非常开心和安心。

“ [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ? ” [sed] [pɜːks] ,
“ My birthday ? ” said Perks ,
“ 我的 生日 ? ” 说 福利 ,

“我的生日？”珀克斯问道。

[tɪpɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [dɑːk] [braʊn] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən]['ɪntuː] ['piːtərz] [kʌp] .
tipping some more dark brown tea out of the can into Peter's cup .
小费 一些 更多的 黑暗的 棕色的 茶 出去 的 这 能 进入 彼得的 杯子 .

又从罐子里倒了一些深棕色的茶到彼得的杯子里。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ə'fɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”
“ I give up keeping of my birthday afore you was born . ”
“ 我 给 向上 保持 的 我的 生日 之前 你 曾是 出生 . ”

“在你出生之前，我就不庆祝我的生日了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['sʌmtaɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ But you must have been born SOMETIME , you know , ” said Phyllis ,
“ 但 你 必须 有 到过 出生 有时 , 你 知道 , ” 说 菲利斯 ,
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“但你总得出生吧？”菲利斯若有所思地说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] . ”
“ even if it was twenty years ago — or thirty or sixty or seventy . ”
“ 甚至 如果 它 曾是 二十 年 前 — 或者 三十 或者 六十 或者 七十 . ”

“即使是二十年前，或者三十年前、六十年前、七十年前。”

“ [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪsi] , ” [pɜːks] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not so long as that , Missie , ” Perks grinned as he answered .
“ 不是 所以 长的 作为 那 , 米西 , ” 福利 咧嘴一笑 作为 他 回答 .

“没那么久，小姐,”珀克斯咧嘴一笑回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kʌm] [ðə; ði]

“ If you really want to know , it was thirty - two years ago , come the

“ 如果 你 真的 想 到 知道 , 它 曾是 三十 - 二 年 前 , 来 这

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . ”

fifteenth of this month . ”

第十五 的 这 月 . ”

“如果你真的想知道的话，那就是三十二年前的今天，就在这个月的十五号。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] .

“ Then why don't you keep it ? ” asked Phyllis .

“ 然后 为什么 不 你 保持 它 ? ” 问 菲利斯 .

“那你为什么不留着它呢？”菲利斯问道。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'saɪdz] ['bəːθdeiz] , ” [sed] [pɜːks] , ['briːfli] .

“ I've got something else to keep besides birthdays , ” said Perks , briefly .

“ 我已经 得到 某物 别的 到 保持 除了 生日 , ” 说 福利 , 简要地 .

“除了生日之外，我还有其他东西要留念，”珀克斯简短地说。

“ [əʊ] ! [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] , ['iːgəli] .

“ Oh ! What ? ” asked Phyllis , eagerly .

“ 哦 ! 什么 ? ” 问 菲利斯 , 急切地 .

“哦！什么？”菲利斯急切地问道。

“ [nɒt] ['siːkrəts] ? ”

“ Not secrets ? ”

“ 不是 秘密 ? ”

“不是秘密吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [pɜːks] , “ [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

“ No , ” said Perks , “ the kids and the Missus .

“ 不 , ” 说 福利 , “ 这 孩子们 和 这 太太 .

“不，”珀克斯说，“是孩子们和太太。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['tɔːkɪŋ] .

” It was this talk that set the children thinking , and , presently , talking .

” 它 曾是 这 讲话 那 放 这 孩子们 思维 , 和 , 目前 , 说 .

“正是这次谈话引发了孩子们的思考，现在，他们也开始谈论起来。”

[pɜːks] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

Perks was , on the whole , the dearest friend they had made .

福利 曾是 , 在 这 所有的 , 这 亲爱的 朋友 他们 有 制成 .

总的来说，珀克斯是他们结交的最亲密的朋友。

[nɒt] [səʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'prəʊtʃəbl] — [les] ['paʊəf(ə)l]

Not so grand as the Station Master , but more approachable — less powerful

不是 所以 盛大 作为 这 车站 掌握 , 但 更多的 平易近人 — 较少的 强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

than the old gentleman ,

比 这 老的 绅士 ,

虽然不如站长那样威严，但更平易近人；虽然不如那位老先生那样权势滔天，但依然令人敬佩。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

but more confidential .

但 更多的 机密的 .

但更注重保密性。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɒrɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] ['bɒbi] .

“ It seems horrid that nobody keeps his birthday , ” said Bobbie .

“ 它 似乎 可怕的 那 无人 保持 他的 生日 , ” 说 鲍比 .

“没人庆祝他的生日，这太糟糕了，”鲍比说。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ Couldn't WE do something ? ”
“ 不能 我们 做 某物 ? ”

“我们难道就不能做点什么吗？”

“ [lets] [ɡəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ Let's go up to the Canal bridge and talk it over , ” said Peter .
“ 我们来吧 去 向上 到 这 运河 桥 和 讲话 它 超过 , ” 说 彼得 .

“我们到运河桥上去谈谈吧,”彼得说。

“ [ai] [ɡɒt] [ə; eɪ] [njuː] [ɡʌt] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I got a new gut line from the postman this morning .
“ 我 得到 一个 新的 肠道 线 从 这 邮差 这 早晨 .

“我今天早上从邮递员那里收到了一根新的肠管。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ai] [ɡeɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He gave it me for a bunch of roses that I gave him for his
他 给予 它 我 为了 一个 束 的 玫瑰 那 我 给予 他 为了 他的
[ˈswiːthɑːt] .
sweetheart .
亲爱的 .

他把它送给了我，作为交换，我送了他一束玫瑰花，那是给他送给他爱人的。

[ʃiːz] [ɪl] . ”
She's ill . ”
她是 患病的 . ”

她病了。

“ [ðen] [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ”
“ Then I do think you might have given her the roses for nothing , ”
“ 然后 我 做 思考 你 可能 有 给定 她 这 玫瑰 为了 没有什么 , ”
[sed] [ˈbɒbi] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
said Bobbie , indignantly .
说 鲍比 , 愤慨地 .

“那我觉得你送她玫瑰花可能纯属浪费钱,”鲍比愤愤不平地说。

“ [njæŋ] , [njæŋ] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ˌdɪsəˈɡriːəbli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
“ Nyang , nyang ! ” said Peter , disagreeably , and put his hands in his pockets .
“ 娘 , 娘 ! ” 说 彼得 , 令人不快地 , 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

“娘娘腔！”彼得不高兴地说，然后把手插进口袋里。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , [ɪn] [heɪst] ;
“ He did , of course , ” said Phyllis , in haste ;
“ 他 做过 , 的 课程 , ” 说 菲利斯 , 在 匆忙 ;

“他当然做了,”菲利斯急忙说道；

“ [dəˈrektli] [wiː; wi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [wiː; wi][ɡɒt][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ directly we heard she was ill we got the roses ready and waited by the
“ 直接地 我们 听到 她 曾是 患病的 我们 得到 这 玫瑰 准备好 和 等待 经过 这
[ɡeɪt] .
gate .
门 .

“我们一听到她生病的消息，就立刻准备好玫瑰花，在门口等候。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekə] - [təʊst] .
It was when you were making the brekker - toast .
它 曾是 什么时候 你 是 制作 这 早餐 - 吐司 .

当时你正在做早餐吐司。

[ænd; ənd] [wen] [id] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][səʊ] ['meni] [taɪmz] — [mʌtʃ] [mɔː(r)]
And when he'd said ' Thank you ' for the roses so many times — much more
和 什么时候 他会 说 - 感谢 你 - 为了 这 玫瑰 所以 许多 时代 — 很多 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] — [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)] .
than he need have — he pulled out the line and gave it to Peter .
比 他 需要 有 — 他 拉 出去 这 线 和 给予 它 到 彼得 .

当他已经对着玫瑰说了无数遍“谢谢”——远远超过了他需要的次数——之后，他掏出绳子递给了彼得。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
It wasn't exchange .
它 不是 交换 .

这不是交换。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] . ”
It was the grateful heart . ”
它 曾是 这 感激的 心 . ”

这是一颗感恩的心。

“ [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['piːtə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . ”
“ Oh , I BEG your pardon , Peter , ” said Bobbie , “ I AM so sorry . ”
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , 彼得 , ” 说 鲍比 , “ 我 是 所以 对不起 . ”

“哦，请你原谅我，彼得，”鲍比说，“我真的非常抱歉。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['grændli] , “ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
“ Don't mention it , ” said Peter , grandly , “ I knew you would be .
“ 不 提到 它 , ” 说 彼得 , 宏伟 , “ 我 知道 你 会 是 .

“不用客气，”彼得傲慢地说，“我就知道你会这样。”

” [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] .
” So then they all went up to the Canal bridge .
” 所以 然后 他们 全部 去 向上 到 这 运河 桥 .

于是，他们都走到了运河桥上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [lɒŋ]
The idea was to fish from the bridge , but the line was not quite long
这 主意 曾是 到 鱼 从 这 桥 , 但 这 线 曾是 不是 相当 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

原本打算在桥上钓鱼，但是鱼线不够长。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Never mind , ” said Bobbie .
“ 绝不 头脑 , ” 说 鲍比 .

“没事了，”鲍比说。

“ [lets] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .
“ Let's just stay here and look at things .
“ 我们来吧 只是 停留 这里 和 看 在 事物 .

“我们就待在这里看看情况吧。”

['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Everything's so beautiful .
一切都是 所以 美丽的 .

一切都太美了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” It was .
” 它 曾是 .

“确实如此。”

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	[ɪn]	[red]	['splendə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	[hɪlz]	,
The	**sun**	**was**	**setting**	**in**	**red**	**splendour**	**over**	**the**	**grey**	**and**	**purple**	**hills**	**,**
这	太阳	曾是	环境	在	红色的	辉煌	超过	这	灰色的	和	紫色的	丘陵	,

夕阳西下，灰紫色的山丘被染成一片绚丽的红色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[leɪ]	[smuːð]	[ænd; ənd]	['ʃaɪni]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	—	[nəʊ]	['rɪp(ə)l]	[brəʊk]	[ɪts]	['sɜːfɪs]
and	**the**	**canal**	**lay**	**smooth**	**and**	**shiny**	**in**	**the**	**shadow**	**—**	**no**	**ripple**	**broke**	**its**	**surface**
和	这	运河	躺	光滑的	和	闪亮的	在	这	阴影	—	不	波纹	打破	它是	表面

.
.
.

运河在阴影中平静光滑，水面没有一丝涟漪。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪ]	['sætɪn]	['rɪbən]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['dʌski]	[griːn]	[sɪlk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[medəuz]
It	**was**	**like**	**a**	**grey**	**satin**	**ribbon**	**between**	**the**	**dusky**	**green**	**silk**	**of**	**the**	**meadows**
它	曾是	喜欢	一个	灰色的	缎	丝带	之间	这	昏暗	绿色的	丝绸	的	这	草地

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[bæŋks]	.
that	**were**	**on**	**each**	**side**	**of**	**its**	**banks**	**.**
那	是	在	每个	边	的	它是	银行	.

它就像一条灰色的缎带，横亘在河岸两岸暗绿色的草地之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第7/12页

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ It's all right , ” said Peter ,
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 彼得 ,

“没关系,”彼得说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [haʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [aɪv]
“ but somehow I can always see how pretty things are much better when I've
“ 但 不知何故 我 能 总是 看 如何 漂亮的 事物 是 很多 更好的 什么时候 我已经
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
something to do .
某物 到 做 .

“但不知为何，我总觉得有事可做的时候，一切都会变得更美好。”

[lets] [get] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Let's get down on to the towpath and fish from there .
我们来吧 得到 向下 在 到 这 拖船道 和 鱼 从 那里 .

咱们走到拖船道上去，从那里钓鱼吧。

” ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] - [boʊts] [hæd; həd] [θrəʊn]
” Phyllis and Bobbie remembered how the boys on the canal - boats had thrown
” 菲利斯 和 鲍比 记得 如何 这 男孩们 在 这 运河 - 船 有 抛掷
[kəʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
coal at them ,
煤炭 在 他们 ,

菲利斯和鲍比还记得运河船上的男孩们是如何向她们扔煤块的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [səʊ] .
and they said so .
和 他们 说 所以 .

他们确实这么说了。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Oh , nonsense , ” said Peter .
“ 哦 , 废话 , ” 说 彼得 .

“哦，胡说,”彼得说。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bɔɪz] [hɪə(r)] [naʊ] .
“ There aren't any boys here now .
“ 那里 不是 任何 男孩们 这里 现在 .

“这里现在没有男孩。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [faɪt] [ðem; ðəm] .
If there were , I'd fight them .
如果 那里 是 , ID 斗争 他们 .

如果真有那么一天，我会跟他们打一架。

” ['piːtərz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɔːt]
” Peter's sisters were kind enough not to remind him how he had NOT fought
” 彼得的 姐妹 是 种类 足够的 不是 到 提醒 他 如何 他 有 不是 战斗
[ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [kəʊl][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [θrəʊn] .
the boys when coal had last been thrown .
这 男孩们 什么时候 煤炭 有 最后的 到过 抛掷 .

“彼得的姐妹们很体贴，没有提醒他上次扔煤块的时候，他并没有和男孩们打架。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk]
Instead they said , “ All right , then , ” and cautiously climbed down the steep bank
反而 他们 说 , “ 全部 正确的 , 然后 , ” 和 谨慎地 攀登 向下 这 陡 银行
[tuː; tə][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .
to the towing - path .
到 这 拖带 - 小路 .

他们却说：“好吧”，然后小心翼翼地爬下陡峭的河岸，来到拖船道上。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [beit] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [fiʃ] ['peɪʃntli]
The line was carefully baited , and for half an hour they fished patiently
这 线 曾是 小心 诱饵 , 和 为了 一半 一个 小时 他们 钓鱼 耐心
[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] .
and in vain .
和 在 徒劳 .

他们精心装好了鱼饵，耐心地钓了半个小时，却一无所获。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Not a single nibble came to nourish hope in their hearts .
不是 一个 单身的 蚕食 来了 到 滋养 希望 在 他们的 心 .

没有一丝希望的曙光能够滋养他们心中的希望。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [ðæt] ['ɜːnɪstli] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]
All eyes were intent on the sluggish waters that earnestly pretended they had
全部 眼睛 是 意图 在 这 迟缓 水 那 切实 假装 他们 有
['nevə(r)] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnəʊ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rʌf] [ʃaʊt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] .
never harboured a single minnow when a loud rough shout made them start .
绝不 窝藏 一个 单身的 桃花鱼 什么时候 一个 大声 粗糙的 喊 制成 他们 开始 .

所有人的目光都集中在平静无波的水面上，水面仿佛从未有过一条小鱼儿栖息，这时一声响亮的粗犷叫喊声让水面猛然惊醒。

“ [haɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ɪn][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊnz] , “ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
“ Hi ! ” said the shout , in most disagreeable tones , “ get out of that , can't you ?
“ 你好 ! ” 说 这 喊 , 在 最多 令人不快的 音调 , “ 得到 出去 的 那 , 不能 你 ?

“嗨！”那声音用极其不悦的语气喊道，“快从那儿出来，好吗？”

” [æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
” An old white horse coming along the towing - path was within half a dozen
” 一个 老的 白色的 马 未来 沿着 这 拖带 - 小路 曾是 之内 一半 一个 打
[jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
yards of them .
码 的 他们 .

“一匹老白马沿着拖船道走来，离他们不到六码远。”

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
They sprang to their feet and hastily climbed up the bank .
他们 弹簧 到 他们的 脚 和 草草 攀登 向上 这 银行 .

他们跳起来，匆匆爬上河岸。

“ [wiːl; wil][slɪp] [daʊn] [ə'gen] [wen] [ðev] [gɒn] [baɪ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ We'll slip down again when they've gone by , ” said Bobbie .
“ 出色地 滑 向下 再次 什么时候 他们有 已消失 经过 , ” 说 鲍比 .

“等他们过去之后，我们再溜下去，”鲍比说。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [bɑːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] , [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
But , alas , the barge , after the manner of barges , stopped under the bridge .
但 , 唉 , 这 驳船 , 后 这 方式 的 驳船 , 停止 在下面 这 桥 .

但是，唉，驳船像所有驳船一样，停在了桥下。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [dʒʌst] ['aʊə(r)] [lʌk] !
“ She's going to anchor , ” said Peter ; “ just our luck !
“ 她是 去 到 锚 , ” 说 彼得 ; “ 只是 我们的 运气 !

“她要去抛锚了，”彼得说；“我们真是倒霉！”

” [ðə; ði] [bɑːdʒ] [dɪd] [nɒt] ['æŋkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - ['bəʊts]
” The barge did not anchor , because an anchor is not part of a canal - boat's
” 这 驳船 做过 不是 锚 ， 因为 一个 锚 是 不是 部分 的 一个 运河 - 船的
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ，

“驳船没有抛锚，因为锚不是运河船的必备装备。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʊrd] [wɪð] [rəʊps] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)]
but she was moored with ropes fore and aft — and the ropes were
但 她 曾是 系泊 和 绳索 前 和 后部 — 和 这 绳索 是
[meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]['krəʊbɑː(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
made fast to the palings and to crowbars driven into the ground .
制成 快速地 到 这 栅栏 和 到 撬棍 驱动 进入 这 地面 .

但她前后都用绳索系好了船——而且绳索牢牢地系在了栅栏上和打入地面的撬棍上。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? ” [graul] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] , ['krɒsli] .
“ What you staring at ? ” growled the Bargee , crossly .
“ 什么 你 凝视 在 ？ ” 咆哮 这 驳船 ， 生气 .

“你盯着什么看？”船夫恼火地咆哮道。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] ['steərɪŋ] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] . ”
“ We weren't staring , ” said Bobbie ; “ we wouldn't be so rude . ”
“ 我们 不是 凝视 ， ” 说 鲍比 ； “ 我们 不会 是 所以 粗鲁的 . ”

“我们没有盯着看，”鲍比说，“我们不会那么没礼貌。”

“ [ruːd] [biː; bi]['blesɪd; blest] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ Rude be blessed , ” said the man ; “ get along with you ! ”
“ 粗鲁的 是 蒙福 ， ” 说 这 男人 ； “ 得到 沿着 和 你 ！ ”

“愿鲁德蒙福，”那人说，“祝你和睦相处！”

“ [get] [ə'lɒŋ] [jɔː'self] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Get along yourself , ” said Peter .
“ 得到 沿着 你自己 ， ” 说 彼得 .

“你自己好好过吧。”彼得说。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
He remembered what he had said about fighting boys , and , besides ,
他 记得 什么 他 有 说 关于 斗争 男孩们 ， 和 ， 除了 ，

他想起自己说过关于和男孩打架的话，而且，

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
he felt safe halfway up the bank .
他 毛毡 安全的 半 向上 这 银行 .

他觉得爬到河岸半腰处很安全。

“ [wɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [els] . ”
“ We've as much right here as anyone else . ”
“ 我们已经 作为 很多 正确的 这里 作为 任何人 别的 . ”

“我们在这里拥有的东西和其他人一样多。”

“ [əʊ] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Oh , ' AVE you , indeed ! ” said the man .
“ 哦 ， - 大道 你 ， 的确 ！ ” 说 这 男人 .

“哦，你真是个好人！”那人说道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ We'll soon see about that .
“ 出色地 很快 看 关于 那 .

“我们很快就会知道结果。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
” And he came across his deck and began to climb down the side of
” 和 他 来了 穿过 他的 甲板 和 开始 到 爬 向下 这 边 的
[hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] .
his barge .
他的 驳船 .

于是他走到甲板上，开始沿着驳船的船舷往下爬。

“ [əʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , ['piːtə(r)] , [kʌm] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ɪn]['ægəˌnaɪzd]['juːnɪs(ə)n]
“ Oh , come away , Peter , come away ! ” said Bobbie and Phyllis , in agonised unison
“ 哦 , 来 离开 , 彼得 , 来 离开 ! ” 说 鲍比 和 菲利斯 , 在 痛苦的 齐声
.
.
.

“哦，彼得，快走吧，快走吧！”鲍比和菲利斯痛苦地异口同声地说。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] .
“ Not me , ” said Peter , “ but YOU'D better .
“ 不是 我 , ” 说 彼得 , “ 但 你会 更好的 .

“不是我，”彼得说，“但你最好是这样。”

” [ðə; ði][gɜːlz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)]
” The girls climbed to the top of the bank and stood ready to bolt for
” 这 女孩们 攀登 到 这 顶部 的 这 银行 和 站立 准备好 到 螺栓 为了
[həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
home as soon as they saw their brother out of danger .
家 作为 很快 作为 他们 锯 他们的 兄弟 出去 的 危险 .

“女孩们爬到河岸顶上，一看到哥哥脱离危险就立刻冲回家。

[ðə; ði] [wei] [həʊm] [leɪ] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] .
The way home lay all down hill .
这 方式 家 躺 全部 向下 爬坡道 .

回家的路全是下坡路。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [wel] .
They knew that they all ran well .
他们 知道 那 他们 全部 跑 出色地 .

他们知道自己都跑得很好。

[ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
The Bargee did not look as if HE did .
这 驳船 做过 不是 看 作为 如果 他 做过 .

船夫看起来不像他那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] - [feɪst] , ['hevi] , [ænd; ənd] ['biːfi] .
He was red - faced , heavy , and beefy .
他 曾是 红色的 - 面对 , 重的 , 和 仡 .

他满脸通红，身材魁梧，肌肉发达。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt]
But as soon as his foot was on the towing - path the children saw that
但 作为 很快 作为 他的 脚 曾是 在 这 拖带 - 小路 这 孩子们 锯 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪm] .
they had misjudged him .
他们 有 判断失误 他 .

但当他的脚踏上拖船道的那一刻，孩子们就意识到他们误判了他。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɔːt] ['piːtə(r)][baɪ][ðə; ði][leg] ,
He made one spring up the bank and caught Peter by the leg ,
他 制成 一 春天 向上 这 银行 和 捕捉 彼得 经过 这 腿 ,

他纵身跃上河岸，一把抓住彼得的腿。

[drægd] [hɪm] [daʊn] — [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] — [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] —
dragged him down — set him on his feet with a shake — took him by the ear —
拖拽 他 向下 — 放 他 在 他的 脚 和 一个 摇 — 采取 他 经过 这 耳朵 —
[ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] : —
and said sternly : —
和 说 严厉地 : —

把他拽倒在地——摇晃着把他扶起来——揪住他的耳朵——严厉地说：——

" [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , then , what do you mean by it ?
" 现在 , 然后 , 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

那么，你这话是什么意思呢?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] - [eə(r)] ['wɔːtəz] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ?
Don't you know these ' ere waters is preserved ?
不 你 知道 这些 - 埃雷 水 是 保存完好 ?

难道你不知道这里的水是受到保护的吗?

[juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [raɪt] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] - [eə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs]
You ain't no right catching fish ' ere — not to say nothing of your precious
你 不是 不 正确的 捕捉 鱼 - 埃雷 — 不是 到 说 没有什么 的 你的 宝贵的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

你没资格在这里捕鱼——更别提你那副厚颜无耻的样子了。

" ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] ['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
" Peter was always proud afterwards when he remembered that ,
" 彼得 曾是 总是 自豪的 然后 什么时候 他 记得 那 ,

"彼得事后总是为此感到自豪，每当他想起这件事时，

[wɪð] [ðə; ði] - ['fjʊəriəs] ['fɪŋgəz] ['taɪtnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n]
with the Bargee's furious fingers tightening on his ear , the Bargee's crimson
和 这 - 狂怒 手指 收紧 在 他的 耳朵 , 这 - 赤红
['kaʊntənəns] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
countenance close to his own ,
面容 关闭 到 他的 自己的 ,

船夫愤怒的手指紧紧掐住他的耳朵，船夫通红的脸庞也靠近了他。

[ðə; ði] - [hɒt] [breθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]
the Bargee's hot breath on his neck , he had the courage to speak the truth
这 - 热的 气息 在 他的 脖子 , 他 有 这 勇气 到 说话 这 真相
.
.
.

船夫灼热的呼吸喷在他的脖子上，他鼓起勇气说出了真相。

" [ai] ['wʌznt] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" I WASN'T catching fish , " said Peter .
" 我 不是 捕捉 鱼 , " 说 彼得 .

"我根本没钓到鱼，"彼得说。

" [ðæts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" That's not YOUR fault , I'll be bound , " said the man ,
" 那就是 不是 你的 过错 , 患病的 是 边界 , " 说 这 男人 ,

"那不是你的错，我发誓，"那人说道。

['gɪvɪŋ] ['piːtərz] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [twɪst] — [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [twɪst] .
giving Peter's ear a twist — not a hard one — but still a twist .
给予 彼得的 耳朵 一个 捻 — 不是 一个 难的 — — 但 仍然 一个 捻 .

轻轻扭了扭彼得的耳朵——不是很用力——但确实是扭了一下。

['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Peter could not say that it was .
彼得 可以 不是 说 那 它 曾是 .

彼得无法断言确实如此。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ]
Bobbie and Phyllis had been holding on to the railings above and skipping
鲍比 和 菲利斯 有 到过 保持 在 到 这 栏杆 多于 和 跳过
[wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
with anxiety .
和 焦虑 .

鲍比和菲利斯一直抓着上面的栏杆，焦虑地跳来跳去。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['bɒbi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tə'wɔːdz]
Now suddenly Bobbie slipped through the railings and rushed down the bank towards
现在 突然 鲍比 滑倒了 通过 这 栏杆 和 匆忙 向下 这 银行 向
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

突然，鲍比从栏杆缝隙中钻了出去，沿着河岸朝彼得冲去。

[səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] ['fɪlɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['tempərətli] ,
so impetuously that Phyllis , following more temperately ,
所以 冲动地 那 菲利斯 , 下列的 更多的 温和地 ,

如此冲动，以至于菲利斯随后较为克制地跟上，

[felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'sent] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
felt certain that her sister's descent would end in the waters of the canal .
毛毡 肯定 那 她 姐妹 下降 会 结尾 在 这 水 的 这 运河 .

她确信妹妹的下落最终会落入运河的水中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] ['hædnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['piːtərz] [ɪə(r)] —
And so it would have done if the Bargee hadn't let go of Peter's ear —
和 所以 它 会 有 完毕 如果 这 驳船 之前没有 让 去 的 彼得的 耳朵 —
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒəːzi] [ɑːm] .
and caught her in his jerseyed arm .
和 捕捉 她 在 他的 球衣 手臂 .

如果不是船夫松开了彼得的耳朵，而是用穿着运动衫的手臂搂住了她，事情本来就会是这样。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['ʃʌvɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ Who are you a - shoving of ? ” he said , setting her on her feet .
“ WHO 是 你 一个 - 推搡 的 ? ” 他 说 , 环境 她 在 她 脚 .

“你在推谁？”他一边说着，一边把她扶了起来。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['breθləs] , “ [aɪm] [nɒt] ['ʃʌvɪŋ] ['enibɒdi] .
“ Oh , ” said Bobbie , breathless , “ I'm not shoving anybody .
“ 哦 , ” 说 鲍比 , 喘不过气 , “ 我是 不是 推搡 任何人 .

“哦,”鲍比气喘吁吁地说,“我没有推搡任何人。”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɒn] ['pɜːpəs] .
At least , not on purpose .
在 至少 , 不是 在 目的 .

至少，不是故意的。

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] ['piːtə(r)] .
Please don't be cross with Peter .
请 不 是 叉 和 彼得 .

请不要生彼得的气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][kə'næl] , [wɪr] ['sɒri] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] ['eni] [mɔː(r)] .
Of course , if it's your canal , we're sorry and we won't any more .
的 课程 , 如果 它是 你的 运河 , 是 对不起 和 我们 惯于 任何 更多的 .

当然，如果那是您的运河，我们深表歉意，以后不会再这样做了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] . ”
But we didn't know it was yours . ”
但 我们 没有 知道 它 曾是 你的 . ”

但我们并不知道那是你的。

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] .
“ Go along with you , ” said the Bargee .
“ 去 沿着 和 你 , ” 说 这 驳船 .

“跟你一起走吧,”船夫说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ɜːnɪstli] ;
“ Yes , we will ; indeed we will , ” said Bobbie , earnestly ;
“ 是的 , 我们 将要 ; 的确 我们 将要 , ” 说 鲍比 , 切实 ;

“是的，我们会的；我们一定会的,”鲍比认真地说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] .
“ but we do beg your pardon — and really we haven't caught a single fish .
“ 但 我们 做 求 你的 赦免 — 和 真的 我们 还没有 捕捉 一个 单身的 鱼 .

“但请原谅——我们真的一条鱼都没钓到。”

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [də'rektli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , ['ɒnə(r)] [braɪt] [ai] [wʊd] .
I'd tell you directly if we had , honour bright I would .
ID 告诉 你 直接地 如果 我们 有 , 荣誉 明亮的 我 会 .

如果真有那么一天，我会直接告诉你，我发自内心地会这么做。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [tɜːnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['empti] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [fɪʃ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
” She held out her hands and Phyllis turned out her little empty pocket to show that really they hadn't any fish concealed about them .
” 她 握住 出去 她 双手 和 菲利斯 转向 出去 她 小的 空的 口袋 到 展示 那 真的 他们 之前没有 任何 鱼 暗 关于 他们 .

她伸出手，菲利斯翻出她空空如也的小口袋，向她证明她们身上真的没有任何鱼藏起来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] , [mɔː(r)] ['dʒentli] , “ [kʌt] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ Well , ” said the Bargee , more gently , “ cut along , then , and don't you do it again ,
“ 出色地 , ” 说 这 驳船 , 更多的 轻轻地 , “ 切 沿着 , 然后 , 和 不 你 做 它 再次 ,

“好吧,”船夫语气缓和了一些，“那就快点走吧，以后别再这样做了。”

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
” The children hurried up the bank .
” 这 孩子们 慌忙 向上 这 银行 .

孩子们匆匆跑上河岸。

“ [tʃʌk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəʊt] , - , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Chuck us a coat , M'ria , ” shouted the man .
“ 查克 我们 一个 外套 , - , ” 喊叫 这 男人 .

“给我们一件外套，M'ria,”那人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [heəd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [plæd] [ʃɔːl] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
And a red - haired woman in a green plaid shawl came out from the cabin
和 一个 红色的 - 头发 女士 在 一个 绿色的 格子图案 披肩 来了 出去 从 这 舱
[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
door with a baby in her arms and threw a coat to him .
门 和 一个 婴儿 在 她 武器 和 扔 一个 外套 到 他 .

一位红头发的女子，披着绿色格子披肩，抱着一个婴儿从小屋门口走了出来，扔给他一件外套。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [slautʃ] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'wɔːdz]
He put it on , climbed the bank , and slouched along across the bridge towards
他 放 它 在 , 攀登 这 银行 , 和 懒散地 沿着 穿过 这 桥 向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他穿上它，爬上河岸，懒洋洋地走过桥，朝村庄走去。

“ [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - [wen] [juːv] [gɒt][ðə; ði][kɪd][tuː; tə]
“ You'll find me up at the ' Rose and Crown ' when you've got the kid to
“ 你会 寻找 我 向上 在 这 - 玫瑰 和 王冠 - 什么时候 你已经 得到 这 孩子 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“等你哄孩子睡着了，我就在‘玫瑰皇冠’酒吧等你。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
” he called to her from the bridge .
” 他 称为 到 她 从 这 桥 .

他从桥上向她喊道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] .
When he was out of sight the children slowly returned .
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 这 孩子们 缓慢地 返回 .

他离开视线后，孩子们才慢慢回来。

['piːtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] .
Peter insisted on this .
彼得 坚持 在 这 .

彼得坚持要这么做。

“ [ðə; ði][kə'næl] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ The canal may belong to him , ” he said , “ though I don't believe it does .
“ 这 运河 可能 属于 到 他 , ” 他 说 , “ 尽管 我 不 相信 它 做 .

“这条运河可能属于他，”他说，“虽然我不这么认为。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] .
But the bridge is everybody's .
但 这 桥 是 每个人的 .

但这座桥属于所有人。

['dɒktə(r)] ['fɒrɪst] [təʊld][ˌem 'iː] [ɪts] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
Doctor Forrest told me it's public property .
医生 福雷斯特 讲述 我 它是 民众 财产 .

福雷斯特医生告诉我这是公共财产。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][hɪm][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ,
I'm not going to be bounced off the bridge by him or anyone else ,
我是 不是 去 到 是 弹跳 离开 这 桥 经过 他 或者 任何人 别的 ,

我不会被他或者任何人从桥上扔下去。

[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .

我告诉你。

” ['piːtərz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sɔː(r)][ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
” Peter's ear was still sore and so were his feelings .
” 彼得的 耳朵 曾是 仍然 疼 和 所以 是 他的 情怀 .

彼得的耳朵仍然很疼，他的心情也很不好。

[ðə; ði][gɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz]['gælənt]['səʊldʒəz] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn]
The girls followed him as gallant soldiers might follow the leader of a forlorn
这 女孩们 随后 他 作为 英勇 士兵 可能 跟随 这 领导者 的 一个 绝望
[həʊp] .
hope .
希望 .

女孩们跟随他，就像英勇的士兵跟随一位孤注一掷的希望之星的领袖一样。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
“ I do wish you wouldn't , ” was all they said .
“ 我 做 希望 你 不会 , ” 曾是 全部 他们 说 .

“我真希望你不要这样做,”他们只说了这么一句。

“ [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
“ Go home if you're afraid , ” said Peter ; “ leave me alone .
“ 去 家 如果 你是 害怕的 , ” 说 彼得 ; “ 离开 我 独自的 .

“如果你害怕就回家吧,”彼得说；“别管我。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
I'M not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [rəʊd] .
” The sound of the man's footsteps died away along the quiet road .
” 这 声音 的 这 男人的 脚步声 死亡 离开 沿着 这 安静的 路 .

男人的脚步声沿着寂静的道路渐渐消失。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sedʒ] -
The peace of the evening was not broken by the notes of the sedge -
这 和平 的 这 晚上 曾是 不是 破碎的 经过 这 笔记 的 这 莠 -
['wɔːblə(r)] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
warblers or by the voice of the woman in the barge ,
莺类 或者 经过 这 嗓音 的 这 女士 在 这 驳船 ,

夜晚的宁静没有被芦苇莺的鸣叫声或驳船上女人的声音打破。

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
singing her baby to sleep .
歌唱 她 婴儿 到 睡觉 .

她唱歌哄宝宝睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
It was a sad song she sang .
它 曾是 一个 伤心 歌曲 她 唱 .

她唱的是一首悲伤的歌。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪl] ['beɪli] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
Something about Bill Bailey and how she wanted him to come home .
某物 关于 账单 贝利 和 如何 她 通缉 他 到 来 家 .

她提到了比尔·贝利，以及她多么希望他能回家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
The children stood leaning their arms on the parapet of the bridge ;
这 孩子们 站立 倾斜 他们的 武器 在 这 栏杆 的 这 桥 ;

孩子们倚着桥栏杆站着；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [θriː] [hɑːts]
they were glad to be quiet for a few minutes because all three hearts
他们 是 高兴的 到 是 安静的 为了 一个 很少 分钟 因为 全部 三 心
[wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
were beating much more quickly .
是 殴打 很多 更多的 迅速地 .

他们很高兴能安静一会儿，因为三个人的心脏都跳得很快。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] [əʊld] ['bɑːdʒmən] , [aɪm] [nɒt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ I'm not going to be driven away by any old bargeman , I'm not , ” said Peter ,
“ 我是 不是 去 到 是 驱动 离开 经过 任何 老的 驳船人 , 我是 不是 , ” 说 彼得 ,
['θɪkli] .
thickly .
浓密 .

“我才不会被任何一个老船夫赶走，才不会呢，”彼得含糊不清地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['fɪlɪs] [sed] ['suːðɪŋli] ; “ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] !
“ Of course not , ” Phyllis said soothingly ; “ you didn't give in to him !
“ 的 课程 不是 , ” 菲利斯 说 舒缓地 ; “ 你 没有 给 在 到 他 !

“当然不是，”菲利斯安慰道，“你没有向他屈服！”

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [həʊm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
So now we might go home , don't you think ? ”
所以 现在 我们 可能 去 家 , 不 你 思考 ? ”

所以我们现在可以回家了，你觉得呢?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ NO , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] ,
Nothing more was said till the woman got off the barge , climbed the bank ,
没有什么 更多的 曾是 说 直到 这 女士 得到 离开 这 驳船 , 攀登 这 银行 ,

直到那女人下了驳船，爬上河岸，两人才又说了些什么。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and came across the bridge .
和 来了 穿过 这 桥 .

然后过了桥。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “
She hesitated , looking at the three backs of the children , then she said , “
她 犹豫了一下 , 寻找 在 这 三 背部 的 这 孩子们 , 然后 她 说 , “
[ə'hem; ə'həm] .
Ahem .
嗯 .

她犹豫了一下，看着三个孩子的背影，然后说道：“嗯。”

” ['piːtə(r)] [steɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [raʊnd] .
” Peter stayed as he was , but the girls looked round .
” 彼得 入住 作为 他 曾是 , 但 这 女孩们 看起来 圆形的 .

彼得保持原样不动，但女孩们四处张望。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ - [ɪz] [-] - - [ɪz]
“ You mustn't take no notice of my Bill , ” said the woman ; “ ' is bark's worse'n ' is
“ 你 不得 拿 不 注意 的 我的 账单 , ” 说 这 女士 ; “ - 是 巴克的 - - 是
[baɪt] .
bite .
咬 .

“你千万别理会我的账单，”女人说；“‘它叫嚣得比咬人还厉害’。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] [daʊn] ['fɑːli] [wei] [ɪz][feə(r)] [t'ɛɹəz] .
Some of the kids down Farley way is fair terrors .
一些 的 这 孩子们 向下 法利 方式 是 公平的 恐怖 .

法利那边的一些孩子简直是小恶魔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [pʊt] - [ɪz] [bæk] [ʌp] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] ['pʌpi] - [paɪ]['ʌndə(r)]
It was them put ' is back up calling out about who ate the puppy - pie under
它 曾是 他们 放 - 是 后退 向上 呼叫 出去 关于 WHO 吃 这 小狗 - 馅饼 在下面
['mɑːrloʊ] [brɪdʒ] . ”
Marlow bridge . ”
马洛 桥 . ”

是他们把“又开始大喊大叫谁在马洛桥下吃了小狗馅饼”。

“ [huː] [dɪd] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] .
“ Who DID ? ” asked Phyllis .
“ WHO 做过 ? ” 问 菲利斯 .

“是谁干的？”菲利斯问道。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I dunno , ” said the woman .
“ 我 不知道 , ” 说 这 女士 .

“我不知道,”女人说。

“ ['nəʊbədi] [doʊnt] [nəʊ] !
“ Nobody don't know !
“ 无人 不 知道 !

“谁都不知道！”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But somehow , and I don't know the why nor the wherefore of it ,
但 不知何故 , 和 我 不 知道 这 为什么 也不 这 因此 的 它 ,

但不知何故，我不知道为什么，也不知道原因，

[ðem; ðəm] [wɜːdz] [ɪz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːdʒ] - ['mɑːstə(r)] .
them words is p'ison to a barge - master .
他们 字 是 - 到 一个 驳船 - 掌握 .

这些话对船长来说就是毒药。

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
Don't you take no notice .
不 你 拿 不 注意 .

你根本不理会。

- [iː][woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [gʊd] .
' E won't be back for two hours good .
- E 惯于 是 后退 为了 二 小时 好的 .

“他两个小时之内肯定回不来。”

[juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [fɪʃ] [ə'fɔː] [ðæt] .
You might catch a power o ' fish afore that .
你 可能 抓住 一个 力量 o - 鱼 之前 那 .

在此之前，你或许能钓到一大堆鱼。

[ðə; ði] ['laɪts] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
The light's good an ' all , ” she added .
这 灯 好的 一个 - 全部 , ” 她 额外 .

“光线很好,”她补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Thank you , ” said Bobbie .
“ 感谢 你 , ” 说 鲍比 .

“谢谢,”鲍比说。

“ [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .
“ You're very kind .
“ 你是 非常 种类 .

“你好亲切。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ? ”
Where's your baby ? ”
在哪里? 你的 婴儿 ? ”

你的孩子在哪儿?

“ [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Asleep in the cabin , ” said the woman .
“ 睡着了 在 这 舱 , ” 说 这 女士 .

“在小屋里睡觉吧,”女人说。

“ - [iːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ ' E's all right .
“ - 的 全部 正确的 .

“没事的。”

['nevə(r)] [weiks] [ə'fɔː] [twelv] .
Never wakes afore twelve .
绝不 醒来 之前 十二 .

不到十二点绝不醒来。

[rɛglɚ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] , - [iː][ɪz] . ”
Reg'lar as a church clock , ' e is . ”
reg'lar 作为 一个 教会 钟 , - e 是 . ”

就像教堂的钟一样规律。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [kləʊz] [tuː; tə] . ”
“ I'm sorry , ” said Bobbie ; “ I would have liked to see him , close to . ”
“ 我是 对不起 , ” 说 鲍比 ; “ 我 会 有 喜欢 到 看 他 , 关闭 到 . ”

“我很抱歉,”鲍比说，“我本想见见他，就在我身边。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] , [mɪs] , [ðəʊ] [ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And a finer you never did see , Miss , though I says it .
“ 和 一个 更精细 你 绝不 做过 看 , 错过 , 尽管 我 说道 它 .

“小姐，虽然我说得有点夸张，但你从未见过比这更好的。”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” The woman's face brightened as she spoke .
” 这 女性的 脸 明亮 作为 她 辐 .

“女人说话时，脸上露出了笑容。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Aren't you afraid to leave it ? ” said Peter .
“ 不是 你 害怕的 到 离开 它 ? ” 说 彼得 .

“你不害怕离开吗? ”彼得说。

“ [lɔː(r)] - [lʌv] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [huːd] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] - [ɪm] ?
“ Lor ' love you , no , ” said the woman ; “ who'd hurt a little thing like ' im ?
“ 洛尔 - 爱 你 , 不 , ” 说 这 女士 ; “ 谁会 伤害 一个 小的 事物 喜欢 - 我是 ?

“上帝啊，我爱你，不,”女人说；“谁会伤害像他这样的小东西呢? ”

[bɪ'saɪdz] , [spɑːts] [ðeə(r)] .
Besides , Spot's there .
除了 , 地点 那里 .

此外，Spot 也在那里。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] .
” The woman went away .
” 这 女士 去 离开 .

女人走了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Shall we go home ? ” said Phyllis .
“ 将 我们 去 家 ? ” 说 菲利斯 .

“我们回家吧？”菲利斯问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ You can .
“ 你 能 .

“你可以。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['briːfli] .
I'm going to fish , ” said Peter briefly .
我是 去 到 鱼 , ” 说 彼得 简要地 .

“我去钓鱼,”彼得简短地说。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [pɜːks] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I thought we came up here to talk about Perks's birthday , ” said Phyllis .
“ 我 想法 我们 来了 向上 这里 到 讲话 关于 福利 生日 , ” 说 菲利斯 .

“我以为我们来这里是为了讨论珀克斯的生日,”菲利斯说。

“ [pɜːks] - [kiːp] .
“ Perks's birthday'll keep .
“ 福利 - 保持 .

“Perks的生日将保留。”

” [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] [ə'gen] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [fiʃ] .
” So they got down on the towing - path again and Peter fished .
” 所以 他们 得到 向下 在 这 拖带 - 小路 再次 和 彼得 钓鱼 .

于是他们又回到了拖船道上，彼得开始钓鱼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
He did not catch anything .
他 做过 不是 抓住 任何事物 .

他什么病也没得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [dɑːk] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɒbi] [sed] ,
It was almost quite dark , the girls were getting tired , and as Bobbie said ,
它 曾是 几乎 相当 黑暗的 , 这 女孩们 是 获得 疲劳的 , 和 作为 鲍比 说 ,

天色已近黄昏，女孩们也渐渐疲惫起来，正如鲍比所说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['bedtaɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪs] [kraɪd] , “ [wʌts] [ðæt] ?
it was past bedtime , when suddenly Phyllis cried , “ What's that ?
它 曾是 过去的 就寝时间 , 什么时候 突然 菲利斯 哭 , “ 是什么 那 ?

已经过了睡觉时间，菲利斯突然喊道：“那是什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [bəʊt] .
” And she pointed to the canal boat .
” 和 她 尖 到 这 运河 船 .

她指着运河上的船。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Smoke was coming from the chimney of the cabin ,
抽烟 曾是 未来 从 这 烟囱 的 这 舱 ,

小屋的烟囱里冒出了烟。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['kɜːlɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [naʊ]

had indeed been curling softly into the soft evening air all the time — but now

有 的确 到过 冰壶 轻轻 进入 这 柔软的 晚上 空气 全部 这 时间 — 但 现在

['ʌðə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ,

other wreaths of smoke were rising ,

其他 花圈 的 抽烟 是 上升 ，

的确，一直以来都有缕缕轻柔的烟雾在柔和的夜空中缭绕——但现在，又有其他缕缕烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

and these were from the cabin door .

和 这些 是 从 这 舱 门 .

这些是从小屋门上掉下来的。

" [ɪts] [ɒn]['faɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['kɑːmli] .

" It's on fire — that's all , " said Peter , calmly .

" 它是 在 火 — 那就是 全部 , " 说 彼得 , 平静地 .

"着火了——仅此而已。"彼得平静地说。

" [sɜːv] [hɪm] [raɪt] . "

" Serve him right . "

" 服务 他 正确的 . "

"活该。"

" [əʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['fɪlɪs] .

" Oh — how CAN you ? " cried Phyllis .

" 哦 — 如何 能 你 ? " 哭 菲利斯 .

"哦——你怎么能这样？"菲利斯喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][dɒg] . "

" Think of the poor dear dog . "

" 思考 的 这 贫穷的 亲爱的 狗 . "

"想想那只可怜的小狗吧。"

" [ðə; ði] ['beɪbi] ! " [skriːmd] ['bɒbi] .

" The BABY ! " screamed Bobbie .

" 这 婴儿 ! " 尖叫 鲍比 .

"孩子！"鲍比尖叫道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

In an instant all three made for the barge .

在 一个 立即的 全部 三 制成 为了 这 驳船 .

三人瞬间向驳船跑去。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [slæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] , ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

Her mooring ropes were slack , and the little breeze , hardly strong enough

她 停泊 绳索 是 松弛 , 和 这 小的 微风 , 几乎 强的 足够的

[tuː; tə][biː; bi] [felt] ,

to be felt ,

到 是 毛毡 ,

她的系泊绳松弛了，微风微弱，几乎感觉不到。

[hæd; həd] [jet] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪft] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

had yet been strong enough to drift her stern against the bank .

有 然而 到过 强的 足够的 到 漂移 她 船尾 反对 这 银行 .

但她的船体还不够强壮，无法使船尾撞上岸边。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [fɜːst] — [ðen] [keɪm] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [huː] [slɪpt] [ænd; ənd]

Bobbie was first — then came Peter , and it was Peter who slipped and

鲍比 曾是 第一的 — 然后 来了 彼得 , 和 它 曾是 彼得 WHO 滑倒了 和

[fel] .

fell .

跌倒 .

鲍比先摔倒，然后是彼得，是彼得滑倒了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]
He went into the canal up to his neck , and his feet could not feel the
他 去 进入 这 运河 向上 到 他的 脖子 ， 和 他的 脚 可以 不是 感觉 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ，

他走进了运河，水深及颈，双脚感觉不到河底。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
but his arm was on the edge of the barge .
但 他的 手臂 曾是 在 这 边缘 的 这 驳船 .

但他的手臂却搭在驳船边缘。

['fɪlɪs] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Phyllis caught at his hair .
菲利斯 捕捉 在 他的 头发 .

菲利斯抓住了他的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
It hurt , but it helped him to get out .
它 伤害 ， 但 它 帮助 他 到 得到 出去 .

虽然很痛苦，但这对他脱身很有帮助。

[nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] , ['fɪlɪs] ['fɒləʊɪŋ] .
Next minute he had leaped on to the barge , Phyllis following .
下一个 分钟 他 有 跳跃 在 到 这 驳船 ， 菲利斯 下列的 .

下一刻，他跳上了驳船，菲利斯也跟着跳了上去。

“ [nɒt] [juː; jʊ] !
“ Not you !
“ 不是 你 !

“不是你！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɒbi] ; “ [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [wet] .
” he shouted to Bobbie ; “ ME , because I'm wet .
” 他 喊叫 到 鲍比 ； “ 我 ， 因为 我是 湿的 .

他冲着鲍比喊道：“是我，因为我全身都湿透了。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['bɒbi] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ['veri]
” He caught up with Bobbie at the cabin door , and flung her aside very
” 他 捕捉 向上 和 鲍比 在 这 舱 门 ， 和 扔 她 旁边 非常
['rʌfli] [ɪn'diːd] ;
roughly indeed ;
大致 的确 ；

“他在小屋门口追上了鲍比，然后非常粗暴地把她推到一边；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,
if they had been playing ,
如果 他们 有 到过 玩耍 ，

如果他们当时在比赛的话

[sʌtʃ] ['rʌfnəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['bɒbi] [wiːp] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
such roughness would have made Bobbie weep with tears of rage and pain .
这样的 粗糙度 会 有 制成 鲍比 哭泣 和 眼泪 的 愤怒 和 疼痛 .

如此粗暴的行为会让鲍比愤怒和痛苦地流下眼泪。

[naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,
Now , though he flung her on to the edge of the hold ,
现在 ， 尽管 他 扔 她 在 到 这 边缘 的 这 抓住 ，

虽然他把她扔到了船舱边缘，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪzd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli]
so that her knee and her elbow were grazed and bruised , she only
所以 那 她 膝盖 和 她 弯头 是 放牧 和 瘀伤 , 她 仅有的
[kraɪd] : —
cried : —
哭 : —

所以她的膝盖和手肘都擦伤淤青了，她只是哭了起来：

“ [nəʊ] — [nɒt] [juː; jʊ] — [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] .
“ No — not you — ME , ” and struggled up again .
“ 不 — 不是 你 — 我 , ” 和 挣扎 向上 再次 .

“不——不是你——是我,”然后又挣扎着站了起来。

[bʌt; bət][nɒt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
But not quickly enough .
但 不是 迅速地 足够的 .

但速度不够快。

['piːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk]
Peter had already gone down two of the cabin steps into the cloud of thick
彼得 有 已经 已消失 向下 二 的 这 舱 步骤 进入 这 云 的 厚的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

彼得已经走下小屋的两级台阶，进入了浓烟之中。

[hiː; hi] [stɒpt] , [rɪ'membəd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['faɪərz] ,
He stopped , remembered all he had ever heard of fires ,
他 停止 , 记得 全部 他 有 曾经 听到 的 火灾 ,

他停了下来，回想起他曾经听过的所有关于火灾的事情。

['pʊld] [hɪz; ɪz] [səʊkt] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
pulled his soaked handkerchief out of his breast pocket and tied it over his
拉 他的 浸泡过 手帕 出去 的 他的 胸部 口袋 和 系 它 超过 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他从胸前的口袋里掏出湿透的手帕，捂住嘴巴。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [sed] : —
As he pulled it out he said : —
作为 他 拉 它 出去 他 说 : —

他一边掏出手机一边说：——

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːdli] ['eni] ['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
“ It's all right , hardly any fire at all .
“ 它是 全部 正确的 , 几乎 任何 火 在 全部 .

“没事，几乎没有火。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪ] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [gʊd] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
” And this , though he thought it was a lie , was rather good of Peter
” 和 这 , 尽管 他 想法 它 曾是 一个 说谎 , 曾是 相当 好的 的 彼得
.
.
.

“虽然他认为这是个谎言，但彼得这样做还是挺好的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒbi] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
It was meant to keep Bobbie from rushing after him into danger .
它 曾是 意思是 到 保持 鲍比 从 匆忙 后 他 进入 危险 .

这样做是为了防止鲍比贸然追随他而陷入危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
Of course it didn't .
的 课程 它 没有 .

当然没有。

[ðə; ði]['kæbɪn] [gləu] [red] .
The cabin glowed red .
这 舱 发光 红色的 .

小屋发出红光。

[ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [mɪst] .
A paraffin lamp was burning calmly in an orange mist .
一个 石蜡 灯 曾是 燃烧 平静地 在 一个 橙子 薄雾 .

一盏煤油灯在橙色的薄雾中静静燃烧着。

“ [haɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Hi , ” said Peter , lifting the handkerchief from his mouth for a moment .
“ 你好 , ” 说 彼得 , 举重 这 手帕 从 他的 嘴 为了 一个 片刻 .

“嗨,”彼得说着，把手帕从嘴边拿开片刻。

“ [haɪ] , ['beɪbi] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Hi , Baby — where are you ?
“ 你好 , 婴儿 — 在哪里 是 你 ?

“嗨，宝贝——你在哪里? ”

” [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
” He choked .
” 他 窒息 .

他哽咽了。

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ” [kraɪd] ['bɒbi] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
“ Oh , let ME go , ” cried Bobbie , close behind him .
“ 哦 , 让 我 去 , ” 哭 鲍比 , 关闭 在后面 他 .

“哦，放开我！”鲍比紧随其后喊道。

['piːtə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [mɔː(r)] ['rʌfli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
Peter pushed her back more roughly than before , and went on .
彼得 推动 她 后退 更多的 大致 比 前 , 和 去 在 .

彼得比之前更用力地推开了她，然后继续往前走。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['hædnt] [kraɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst]
Now what would have happened if the baby hadn't cried I don't know — but just
现在 什么 会 有 发生 如果 这 婴儿 之前没有 哭 我 不 知道 — 但 只是
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kraɪ] .
at that moment it DID cry .
在 那 片刻 它 做过 哭 .

如果婴儿没有哭会发生什么，我不知道——但就在那一刻，它哭了。

['piːtə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [sməʊk] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɒft]
Peter felt his way through the dark smoke , found something small and soft
彼得 毛毡 他的 方式 通过 这 黑暗的 抽烟 , 成立 某物 小的 和 柔软的
[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'laɪv] ,
and warm and alive ,
和 温暖的 和 活 ,

彼得摸索着穿过浓烟，找到了一些小巧、柔软、温暖、有生命的东西。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] , ['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɒbi] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz]
picked it up and backed out , nearly tumbling over Bobbie who was close
挑选 它 向上 和 支持的 出去 , 几乎 翻滚 超过 鲍比 WHO 曾是 关闭
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他捡起东西往后退，差点撞到紧随其后的鲍比。

[ə; eɪ][dɒg] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] — [traɪd] [tuː; tə] [bɑːk] , [tʃəʊkt] .
A dog snapped at his leg — tried to bark , choked .
一个 狗 啪啪 在 他的 腿 — 尝试 到 吠 , 窒息 .

一只狗咬了他的腿——想吠叫，却被噎住了。

“ [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kɪd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['stæɡərɪŋ] [ɒn]
“ I've got the kid , ” said Peter , tearing off the handkerchief and staggering on
“ 我已经 得到 这 孩子 , ” 说 彼得 , 撕裂 离开 这 手帕 和 令人震惊 在
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

“我抓住孩子了，”彼得说着，撕下手帕，踉跄地走到甲板上。

['bɒbi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Bobbie caught at the place where the bark came from ,
鲍比 捕捉 在 这 地方 在哪里 这 吠 来了 从 ,

鲍比在树皮来源的地方被抓住了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [met] [ɒn][ðə; ði][fæt] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] - [heəd] [dɒg] .
and her hands met on the fat back of a smooth - haired dog .
和 她 双手 遇见 在 这 胖的 后退 的 一个 光滑的 - 头发 狗 .

她的双手落在了一条毛发光滑的狗肥硕的背上。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪts] [tiːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] , [æz; əz] [mʌtʃ]
It turned and fastened its teeth on her hand , but very gently , as much
它 转向 和 系紧 它是 牙齿 在 她 手 , 但 非常 轻轻地 , 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : —
as to say : —
作为 到 说 : —

它转过身，用牙齿轻轻咬住她的手，动作却非常轻柔，仿佛在说：

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] [ɪf] ['strendʒər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['maːstəz] ['kæbɪn] ,
“ I'm bound to bark and bite if strangers come into my master's cabin ,
“ 我是 边界 到 吠 和 咬 如果 陌生人 来 进入 我的 硕士学位 舱 ,

“如果有陌生人闯入我主人的船舱，我一定会吠叫和咬人。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [səʊ][ai][woʊnt] ['riːəli] [baɪt] .
but I know you mean well , so I won't REALLY bite .
但 我 知道 你 意思是 出色地 , 所以 我 惯于 真的 咬 .

但我知道你是好意，所以我不会真的上钩。

” ['bɒbi] [drɒpt] [ðə; ði][dɒg] .
” Bobbie dropped the dog .
” 鲍比 掉落 这 狗 .

“鲍比把狗扔了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] .
“ All right , old man .
“ 全部 正确的 , 老的 男人 .

“好的，老头。”

[gʊd] [dɒg] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
Good dog , ” said she .
好的 狗 , ” 说 她 .

“好狗狗，”她说。

“ [hɪə(r)] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi] , ['piːtə(r)] ; [jʊr; jər] [səʊ] [wet] [jʊl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .
“ Here — give me the baby , Peter ; you're so wet you'll give it cold .
“ 这里 — 给 我 这 婴儿 , 彼得 ; 你是 所以 湿的 你会 给 它 寒冷的 .

“来——把孩子给我，彼得；你浑身湿透了，会把孩子弄冷的。”

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [skwɜːrmd]
” Peter was only too glad to hand over the strange little bundle that squirmed
” 彼得 曾是 仅有的 也 高兴的 到 手 超过 这 奇怪的 小的 捆 那 扭动着身子
[ænd; ənd] ['hwimpə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and whimpered in his arms .
和 呜咽 在 他的 武器 .

彼得非常乐意把怀里扭动呜咽的奇怪小东西交给别人。

“ [naʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ] [rʌn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] -
“ Now , ” said Bobbie , quickly , “ you run straight to the ' Rose and Crown '
“ 现在 , ” 说 鲍比 , 迅速地 , “ 你 跑步 直的 到 这 - 玫瑰 和 王冠 -
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
and tell them .
和 告诉 他们 .

“现在,”鲍比迅速说道，“你直接跑到‘玫瑰与皇冠’酒吧告诉他们。”

['fɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] .
Phil and I will stay here with the precious .
菲尔 和 我 将要 停留 这里 和 这 宝贵的 .

菲尔和我将留在这里陪伴我们的宝贝。

[hʌʃ] , [ðen] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Hush , then , a dear , a duck , a darling !
嘘 , 然后 , 一个 亲爱的 , 一个 鸭子 , 一个 亲爱的 !

嘘，亲爱的，小鸭子，宝贝!

[gəʊ] [naʊ] , ['piːtə(r)] !
Go NOW , Peter !
去 现在 , 彼得 !

彼得，快走!

[rʌn] ! ”
Run ! ”
跑步 ! ”

跑步! ”

“ [ai] [kænt] [rʌn] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɜːmli] ; “ ['ðer] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
“ I can't run in these things , ” said Peter , firmly ; “ they're as heavy as lead .
“ 我 不能 跑步 在 这些 事物 , ” 说 彼得 , 牢牢 ; “ 它们是 作为 重的 作为 带领 .

“我穿着这些鞋子跑不了,”彼得坚定地说；“它们重得像铅一样。”

[aɪl] [wɔːk] . ”
I'll walk . ”
患病的 走 . ”

我走着去。

“ [ðen] [aɪl] [rʌn] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Then I'LL run , ” said Bobbie .
“ 然后 患病的 跑步 , ” 说 鲍比 .

“那我就跑,”鲍比说。

“ [get] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['fɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði][dɪə(r)] .
“ Get on the bank , Phil , and I'll hand you the dear .
“ 得到 在 这 银行 , 菲尔 , 和 患病的 手 你 这 亲爱的 .

“菲尔，到岸边去，我会把那只鹿交给你。”

” [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['hændɪd] .
” The baby was carefully handed .
” 这 婴儿 曾是 小心 递交 .

“婴儿被小心翼翼地递了过来。”

['fɪlɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['beɪbi] .

Phyllis sat down on the bank and tried to hush the baby .

菲利斯 卫星 向下 在 这 银行 和 尝试 到 嘘 这 婴儿 .

菲利斯坐在河岸上，试图让婴儿安静下来。

['piːtə(r)] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkə(r)] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Peter wrung the water from his sleeves and knickerbocker legs as well as

彼得 拧干 这 水 从 他的 袖子 和 尼克博克 腿 作为 出色地 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he could ,

他 可以 ,

彼得尽力拧干了袖子和灯笼裤腿上的水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbi] [huː] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

and it was Bobbie who ran like the wind across the bridge and up the

和 它 曾是 鲍比 WHO 跑 喜欢 这 风 穿过 这 桥 和 向上 这

[lɒŋ] [waɪt] ['kwaɪət] ['twaɪlaɪt] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] . -

long white quiet twilight road towards the ' Rose and Crown . '

长的 白色的 安静的 暮 路 向 这 - 玫瑰 和 王冠 . -

鲍比像一阵风似的跑过桥，沿着漫长而宁静的暮色道路，朝着“玫瑰与皇冠”酒吧跑去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] ;

There is a nice old - fashioned room at the ' Rose and Crown ;

那里 是 一个 好的 老的 - 造型 房间 在 这 - 玫瑰 和 王冠 ;

“玫瑰与皇冠”酒店里有一间很漂亮的老式房间；

[weə(r)] [bɑː'dʒiː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [sɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪə(r)] ,

where Bargees and their wives sit of an evening drinking their supper beer ,

在哪里 驳船 和 他们的 妻子们 坐 的 一个 晚上 喝 他们的 晚餐 啤酒 ,

傍晚时分，船夫和他们的妻子们坐在那里喝着晚餐啤酒。

[ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [tʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [stɪks] [aʊt]

and toasting their supper cheese at a glowing basketful of coals that sticks out

和 祝酒 他们的 晚餐 奶酪 在 一个 发光 满篮 的 煤炭 那 棍子 出去

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hʊdɪd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɪz]['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtie]

into the room under a great hooded chimney and is warmer and prettier

进入 这 房间 在下面 一个 伟大的 连帽的 烟囱 和 是 更温暖 和 更漂亮

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['faɪəpleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

and more comforting than any other fireplace I ever saw .

和 更多的 令人感到安慰 比 任何 其他 壁炉 我 曾经 锯 .

他们用一篮闪闪发光的煤炭烤着晚餐的奶酪，这篮煤炭从一个巨大的带罩烟囱伸到房间里，比我见过的任何其他壁炉都更温暖、更漂亮、更舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɑːdʒ] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

There was a pleasant party of barge people round the fire .

那里 曾是 一个 令人愉快的 派对 的 驳船 人们 圆形的 这 火 .

船上的人们围坐在篝火旁，其乐融融。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

You might not have thought it pleasant , but they did ; for they were all

你 可能 不是 有 想法 它 令人愉快的 , 但 他们 做过 ; 为了 他们 是 全部

[frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] ,

friends or acquaintances ,

朋友们 或者 熟人 ,

你可能觉得这不太愉快，但他们却觉得愉快；因为他们都是朋友或熟人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] .

and they liked the same sort of things , and talked the same sort of talk .

和 他们 喜欢 这 相同的 种类 的 事物 , 和 谈话 这 相同的 种类 的 讲话 .

他们喜欢同样的东西，也谈论同样的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] .
This is the real secret of pleasant society .
这 是 这 真实的 秘密 的 令人愉快的 社会 .

这就是和谐社会的真正秘诀。

[ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [bɪl] , [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
The Bargee Bill , whom the children had found so disagreeable , was considered
这 驳船 账单 , 谁 这 孩子们 有 成立 所以 令人不快的 , 曾是 经过考虑的
['eksələnt] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] .
excellent company by his mates .
出色的 公司 经过 他的 伙伴们 .

孩子们觉得船夫比尔非常令人讨厌，但他的同伴们却认为他是个很棒的伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒŋ, rɔːŋ] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
He was telling a tale of his own wrongs — always a thrilling subject .
他 曾是 讲述 一个 故事 的 他的 自己的 错误 — 总是 一个 惊险 主题 .

他讲述的是他自己犯下的错事——这总是一个引人入胜的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It was his barge he was speaking about .
它 曾是 他的 驳船 他 曾是 请讲 关于 .

他说的就是他的驳船。

“ [ænd; ənd] - [iː] [sent] [daʊn] [wɜːd] - [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ['haʊt] , - [nɒt] ['næmɪn] - [nəʊ] ['kʌlə(r)] , [-]
“ And ' e sent down word ' paint her inside hout , ' not namin ' no colour , d'ye
“ 和 - e 发送 向下 单词 - 画 她 里面 豪特 , - 不是 纳明 - 不 颜色 , 染料
[siː] ?
see ?
看 ?

“他下令‘在她内心涂抹’，没有指明任何颜色，你明白吗？”

[səʊ][ai] [gets] [ə; eɪ] ['lɑːtər] [griːn] [peɪnt] [ænd; ənd][ai] [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
So I gets a lotter green paint and I paints her stem to stern ,
所以 我 获得 一个 彩票 绿色的 画 和 我 油漆 她 干 到 船尾 ,

于是我弄来一瓶乐透绿油漆，把她的船头到船尾都涂上了这瓶油漆。

[ænd; ənd][ai] [tel] [jə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] A1 .
and I tell yer she looked A1 .
和 我 告诉 你的 她 看起来 A1 .

我跟你说，她看起来棒极了。

[ðen] - [iː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] - [iː] [sez] , - [wɒt] [jə(r)] [peɪnt] - [ɜː(r)][ɔːl] [wʌn] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
Then ' E comes along and ' e says , ' Wot yer paint ' er all one colour for ?
然后 - E 来 沿着 和 - e 说道 , - 什么 你的 画 - 呃 全部 一 颜色 为了 ?

然后“E”走过来，说：“你为什么要把她全身都涂成一种颜色？”

- - [iː] [sez] .
' ' e says .
- - e 说道 .

他说。

[ænd; ənd][ai] [sez] , [sez] [ai] , - [kɔːz] [ai] [θɔːt] [ʃɪd] [lʊk] ['fʌst] - [reɪt] , - [sez] [ai] ,
And I says , says I , ' Cause I thought she'd look fust - rate , ' says I ,
和 我 说道 , 说道 我 , - 原因 我 想法 棚 看 fust - 速度 , - 说道 我 ,

我说，我说，“因为我觉得她看起来会很沮丧，”我说，

- [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] . -
' and I think so still . '
- 和 我 思考 所以 仍然 . -

“我仍然这么认为。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [djuː] [jə(r)] ?
An ' he says , ' DEW yer ?
一个 - 他 说道 , - 露 你的 ?

他说：“露水吗？”

[ðen] [jiː; ji][kæn; kən][dʒʌst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blumin] - [peɪnt] [jɜːr'sɛlf] , - [sez] [hiː; hi] .
Then ye can just pay for the bloomin ' paint yerself , ' says he .
然后 是的 能 只是 支付 为了 这 盛开 - 画 你自己 , - 说道 他 .

“那你们就自己掏钱买油漆吧,”他说。

[æn; ən] - [ai] - [æd][tuː; tə] , [tuː] .
An ' I ' ad to , too .
一个 - 我 - 广告 到 , 也 .

我也不得不这么做。

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” A murmur of sympathy ran round the room .
” 一个 低语 的 同情 跑 圆形的 这 房间 .

房间里响起一阵同情的低语。

['breɪkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɒbi] .
Breaking noisily in on it came Bobbie .
打破 喧闹地 在 在 它 来了 鲍比 .

鲍比大声闯了进来。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔː(r)] — ['kraɪɪŋ] ['breθləsli] : —
She burst open the swing door — crying breathlessly : —
她 爆裂 打开 这 摇摆 门 — 哭泣 气喘吁吁 : —

她猛地推开旋转门，气喘吁吁地哭着说：

“ [bɪl] !
“ Bill !
“ 账单 !

“账单!

[ai] [wɒnt] [bɪl] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] .
I want Bill the Bargeman .
我 想 账单 这 驳船人 .

我要船夫比尔。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] ['saɪləns] .
” There was a stupefied silence .
” 那里 曾是 一个 目瞪口呆 沉默 .

现场一片死寂。

[pɒts] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , ['pærəlaɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['θɜːsti] [maʊðz] .
Pots of beer were held in mid - air , paralysed on their way to thirsty mouths .
锅 的 啤酒 是 握住 在 中 - 空气 , 瘫痪 在 他们的 方式 到 渴 嘴 .

一壶壶啤酒悬在半空中，在奔向渴望畅饮的嘴巴的途中动弹不得。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , ” said Bobbie , seeing the bargewoman and making for her .
“ 哦 , ” 说 鲍比 , 看到 这 驳船女工 和 制作 为了 她 .

“哦,”鲍比看到女船夫，便朝她走去。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] ['kæbɪnz] [ɒn]['faɪə(r)] .
“ Your barge cabin's on fire .
“ 你的 驳船 小屋的 在 火 .

“你的驳船小屋着火了。”

[gəʊ] ['kwɪkli] .
Go quickly .
去 迅速地 .

快走。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [red] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

” The woman started to her feet , and put a big red hand to her waist ,

” 这 女士 开始 到 她 脚 , 和 放 一个 大的 红色的 手 到 她 腰部 ,

“那女人站起身来，一只鲜红的大手放在腰间，

[ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

on the left side , where your heart seems to be when you are frightened or miserable .

在 这 左边 边 , 在哪里 你的 心 似乎 到 是 什么时候 你 是 害怕 或者 悲惨的 .

在左侧，也就是你感到害怕或痛苦时，心脏似乎所在的位置。

“ ['redʒənəld] ['hɒrəs] !

“ Reginald Horace !

“ 雷金纳德 贺拉斯 !

“雷金纳德·霍勒斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ; “ [maɪ]['redʒənəld] ['hɒrəs] ! ”

” she cried in a terrible voice ; “ my Reginald Horace ! ”

” 她 哭 在 一个 糟糕的 嗓音 ; “ 我的 雷金纳德 贺拉斯 ! ”

她用凄厉的声音哭喊道：“我的雷金纳德·霍勒斯！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['beɪbi] ; [gɒt] [hɪm] [aʊt] [seɪf] .

“ All right , ” said Bobbie , “ if you mean the baby ; got him out safe .

“ 全部 正确的 , ” 说 鲍比 , “ 如果 你 意思是 这 婴儿 ; 得到 他 出去 安全的 .

“好的，”鲍比说，“如果你指的是那个孩子；我已经把他安全救出来了。”

[dɒg] , [tuː] .

Dog , too .

狗 , 也 .

狗也是。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ɪk'sept] , “ [gəʊ][ɒn] — [ɪts] [ɔːl] [ə'laɪt] .

” She had no breath for more , except , “ Go on — it's all alight .

” 她 有 不 气息 为了 更多的 , 除了 , “ 去 在 — 它是 全部 点燃 .

她已经喘不过气来，只说了一句：“继续——一切都很顺利。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] - ['sekənd] [wɪnd] . -

” Then she sank on the ale - house bench and tried to get that breath of relief after running which people call the ' second wind . '

” 然后 她 沉没 在 这 麦芽酒 - 房子 长椅 和 尝试 到 得到 那 气息 的 宽慰 后 跑步 哪个 人们 称呼 这 - 第二 风 . -

“然后她瘫坐在酒馆的长凳上，试图喘口气，就像人们所说的跑步后的‘第二口气’一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [briːð] [ə'gen] .

But she felt as though she would never breathe again .

但 她 毛毡 作为 尽管 她 会 绝不 呼吸 再次 .

但她感觉自己仿佛再也无法呼吸了。

[bɪl] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .

Bill the Bargee rose slowly and heavily .

账单 这 驳船 玫瑰 缓慢地 和 重度 .

船夫比尔缓缓地、沉重地站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt]
But his wife was a hundred yards up the road before he had quite
但 他的 妻子 曾是 一个 百 码 向上 这 路 前 他 有 相当
[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
understood what was the matter .
理解 什么 曾是 这 事情 .

但当他还没完全明白发生了什么事时，他的妻子已经沿着路走了一百码远。

['fɪlɪs] , ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][saɪd] ,
Phyllis , shivering by the canal side ,
菲利斯 , 瑟瑟发抖 经过 这 运河 边 ,

菲利斯在运河边瑟瑟发抖

[hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði] [kwɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self]
had hardly heard the quick approaching feet before the woman had flung herself
有 几乎 听到 这 快的 接近 脚 前 这 女士 有 扔 她自己
[ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
on the railing ,
在 这 栏杆 ,

还没来得及听见急促的脚步声，那女人就扑倒在了栏杆上。

[rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
rolled down the bank , and snatched the baby from her .
滚动 向下 这 银行 , 和 抢夺 这 婴儿 从 她 .

他顺着河岸滚下来，从她手中抢走了婴儿。

“ [doʊnt] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ; “ [aɪ'd][dʒʌst] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Don't , ” said Phyllis , reproachfully ; “ I'd just got him to sleep .
“ 不 , ” 说 菲利斯 , 责备地 ; “ ID 只是 得到 他 到 睡觉 .

“别这样，”菲利斯责备地说，“我好不容易才哄他睡着。”

” [bɪl] [keɪm] [ʌp] ['leɪtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli]
” Bill came up later talking in a language with which the children were wholly
” 账单 来了 向上 之后 说 在 一个 语言 和 哪个 这 孩子们 是 完全
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
unfamiliar .
陌生 .

“比尔后来走过来，用一种孩子们完全听不懂的语言和他们说话。”

[hiː; hi] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [dip] [ʌp] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
He leaped on to the barge and dipped up pails of water .
他 跳跃 在 到 这 驳船 和 浸入 向上 水桶 的 水 .

他跳上驳船，提了好几桶水。

['piːtə(r)] [helpt] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Peter helped him and they put out the fire .
彼得 帮助 他 和 他们 放 出去 这 火 .

彼得帮了他一把，他们一起把火扑灭了。

['fɪlɪs] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɒbi] , [tuː] — ['kʌdl]
Phyllis , the bargewoman , and the baby — and presently Bobbie , too — cuddled
菲利斯 , 这 驳船女工 , 和 这 婴儿 — 和 目前 鲍比 , 也 — 依偎
[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
together in a heap on the bank .
一起 在 一个 堆 在 这 银行 .

船夫菲利斯和婴儿——还有鲍比——依偎在一起，蜷缩在河岸上。

“ [lɔːd] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [left] ['eniθɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə'laɪt] ,
“ Lord help me , if it was me left anything as could catch alight ,
“ 主 帮助 我 , 如果 它 曾是 我 左边 任何事物 作为 可以 抓住 点燃 ,

“上帝保佑我，如果是我留下任何可能着火的东西，

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” said the woman again and again .
” 说 这 女士 再次 和 再次 .

“那女人一遍又一遍地说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] .
But it wasn't she .
但 它 不是 她 .

但那个人不是她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] ,
It was Bill the Bargeman ,
它 曾是 账单 这 驳船人 ,

是船夫比尔。

[huː] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [æʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] -
who had knocked his pipe out and the red ash had fallen on the hearth -
WHO 有 敲门 他的 管道 出去 和 这 红色的 灰 有 倒下 在 这 炉 -
[rʌg] [ænd; ənd] ['sməʊldə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['brəʊkən]['ɪntuː] [fleɪm] .
rug and smouldered there and at last broken into flame .
小地毯 和 闷烧 那里 和 在 最后的 破碎的 进入 火焰 .

他的烟斗被碰倒了，红色的烟灰落在壁炉地毯上，在那里闷烧，最后燃起了火焰。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [stɜːn] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] .
Though a stern man he was just .
尽管 一个 船尾 男人 他 曾是 只是 .

他虽然为人严厉，但为人公正。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [æz; əz] ['meni] ['bɑːdʒmən]
He did not blame his wife for what was his own fault , as many bargemen
他 做过 不是 责备 他的 妻子 为了 什么 曾是 他的 自己的 过错 , 作为 许多 驳船
,
,
,

他没有像许多船夫那样，因为自己的过错而责怪妻子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and other men , too , would have done .
和 其他 男人 , 也 , 会 有 完毕 .

其他男人也会这样做。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət]
Mother was half wild with anxiety when at last the three children turned up at
母亲 曾是 一半 荒野 和 焦虑 什么时候 在 最后的 这 三 孩子们 转向 向上 在
[θriː] ['tʃɪmniz] ,
Three Chimneys ,
三 烟囱 ,

当三个孩子终于出现在三烟囱旅馆时，母亲焦虑得几乎要疯了。

[ɔːl] ['veri] [wet] [baɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
all very wet by now , for Peter seemed to have come off on the others .
全部 非常 湿的 经过 现在 , 为了 彼得 似乎 到 有 来 离开 在 这 其他的 .

现在大家都浑身湿透了，因为彼得似乎掉到了其他人身上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frɒm; frəm]
But when she had disentangled the truth of what had happened from
但 什么时候 她 有 解开 这 真相 的 什么 有 发生 从
[ðeə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['nærətɪv] ,
their mixed and incoherent narrative ,
他们的 混合 和 语无伦次 叙述 ,

但当她从他们混乱不堪、语无伦次的叙述中厘清出真相后，

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn]
she owned that they had done quite right , and could not possibly have done
她 拥有 那 他们 有 完毕 相当 正确的 , 和 可以 不是 可能 有 完毕
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

她承认他们的做法完全正确，而且也不可能采取其他做法。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð]
Nor did she put any obstacles in the way of their accepting the cordial invitation with
也不 做过 她 放 任何 障碍 在 这 方式 的 他们的 接受 这 亲切 邀请 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdʒmən] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
which the bargeman had parted from them .
哪个 这 驳船人 有 分手了 从 他们 .

她也没有阻挠他们接受船夫临别时热情洋溢的邀请。

“ [jiː; ji][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ Ye be here at seven to - morrow , ” he had said ,
“ 叶 是 这里 在 七 到 - 明天 , ” 他 有 说 ,

“你们明天七点到这里来,”他曾这样说过。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp][tuː; tə] ['fɑːli] [ænd; ənd] [bæk] , [səʊ][ai] [wɪl] ,
“ and I'll take you the entire trip to Farley and back , so I will ,
“ 和 患病的 拿 你 这 全部的 旅行 到 法利 和 后退 , 所以 我 将要 ,

“我会带你往返法利，所以我会的。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] .
and not a penny to pay .
和 不是 一个 一分钱 到 支付 .

而且一分钱都不用付。

[ˌnaɪn'tiːn] [lɒks] !
Nineteen locks !
十九 锁 !

十九道锁！

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]
” They did not know what locks were ; but they were at the bridge at
” 他们 做过 不是 知道 什么 锁 是 ; 但 他们 是 在 这 桥 在
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

“他们不知道什么是船闸；但他们七点钟就到了桥边，

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['səʊdə] [keɪk] ,
with bread and cheese and half a soda cake ,
和 面包 和 奶酪 和 一半 一个 苏打 蛋糕 ,

配面包、奶酪和半块苏打蛋糕

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
and quite a quarter of a leg of mutton in a basket .
和 相当 一个 四分之一 的 一个 腿 的 羊肉 在 一个 篮子 .

篮子里还有足足四分之一只羊腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
It was a glorious day .
它 曾是 一个 辉煌 天 .

那是美好的一天。

[ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] ,
The old white horse strained at the ropes ,
这 老的 白色的 马 紧张 在 这 绳索 ,

那匹老白马拼命挣扎着想要挣脱绳索。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [glaidid] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
the barge glided smoothly and steadily through the still water .
这 驳船 滑翔 顺利 和 稳步 通过 这 仍然 水 .

驳船平稳地滑过平静的水面。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ˌəʊvə'hed] .
The sky was blue overhead .
这 天空 曾是 蓝色的 开销 .

头顶是蔚蓝的天空。

['mɪstə(r)] . [bɪl] [wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
Mr . Bill was as nice as anyone could possibly be .
先生 . 账单 曾是 作为 好的 作为 任何人 可以 可能 是 .

比尔先生是你能想象到的最和善的人。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [held]
No one would have thought that he could be the same man who had held
不 一 会 有 想法 那 他 可以 是 这 相同的 男人 WHO 有 握住
['piːtə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
Peter by the ear .
彼得 经过 这 耳朵 .

谁也想不到，他竟然就是那个揪着彼得耳朵的男人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [naɪs] , [æz; əz] ['bɒbi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ]
As for Mrs . Bill , she had always been nice , as Bobbie said , and so
作为 为了 太太 . 账单 , 她 有 总是 到过 好的 , 作为 鲍比 说 , 和 所以
[hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] ,
had the baby ,
有 这 婴儿 ,

至于比尔太太，正如鲍比所说，她一直都很和善，孩子也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spɒt] , [huː] [mait] [hæv; həv] ['bɪtn] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['bædli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] .
and even Spot , who might have bitten them quite badly if he had liked .
和 甚至 点 , WHO 可能 有 被咬 他们 相当 糟糕 如果 他 有 喜欢 .

甚至还有Spot，如果它愿意的话，它可能会狠狠地咬它们一口。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['veri] ['hæpi]
“ It was simply ripping , Mother , ” said Peter , when they reached home very happy
“ 它 曾是 简单地 撕裂 , 母亲 , ” 说 彼得 , 什么时候 他们 达到 家 非常 快乐的
,
,
,

“真是太棒了，妈妈，”彼得回到家后高兴地说。

['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] , “ [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ækwɪdʌkt] .
very tired , and very dirty , “ right over that glorious aqueduct .
非常 疲劳的 , 和 非常 肮脏的 , “ 正确的 超过 那 辉煌 渡槽 .

非常疲惫，而且非常脏，“就在那座壮丽的引水渠上。”

[ænd; ənd] [lɒks] — [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] .
And locks — you don't know what they're like .
和 锁 — 你 不 知道 什么 它们是 喜欢 .

还有锁——你根本不知道它们是什么样的。

[juː; jʊ] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp]
You sink into the ground and then , when you feel you're never going to stop
你 下沉 进入 这 地面 和 然后 , 什么时候 你 感觉 你是 绝不 去 到 停止
['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

你沉入地下，然后，当你感觉自己永远不会停止下沉时，

[tuː] [greɪt] [blæk] ['geɪts] ['əʊpən] ['sləʊli] , ['sləʊli] — [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ,
two great black gates open slowly , slowly — you go out ,
二 伟大的 黑色的 大门 打开 缓慢地 ， 缓慢地 — 你 去 出去 ，

两扇巨大的黑色大门缓缓打开——你走了出去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][kə'næl][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”
and there you are on the canal just like you were before . ”
和 那里 你 是 在 这 运河 只是 喜欢 你 是 前 . ”

于是，你就回到了运河边，就像以前一样。

“ [ai] [naʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
“ I know , ” said Mother , “ there are locks on the Thames .
“ 我 知道 , ” 说 母亲 , “ 那里 是 锁 在 这 泰晤士河 .

“我知道,”母亲说，“泰晤士河上有船闸。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]['mɑːrloʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid]
Father and I used to go on the river at Marlow before we were married
父亲 和 我 用过的 到 去 在 这 河 在 马洛 前 我们 是 已婚
. ”
. ”
. ”

结婚前，我和父亲经常去马洛的河边游玩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , ['dʌki] ['beɪbi] , ” [sed] ['bɒbi] ;
“ And the dear , darling , ducky baby , ” said Bobbie ;
“ 和 这 亲爱的 , 亲爱的 , 小鸭子 婴儿 , ” 说 鲍比 ;

“还有那个可爱的小鸭子宝宝,”鲍比说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [let] [ˌem 'iː] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .
“ it let me nurse it for ages and ages — and it WAS so good .
“ 它 让 我 护士 它 为了 年龄 和 年龄 — 和 它 曾是 所以 好的 .

“它让我好好照顾了它很久很久——而且它真的很好。”

['mʌðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ”
Mother , I wish we had a baby to play with . ”
母亲 , 我 希望 我们 有 一个 婴儿 到 玩 和 . ”

妈妈，我真希望我们有个宝宝可以一起玩。

“ [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ ['evribɒdi] [wiː; wi] [met] .
“ And everybody was so nice to us , ” said Phyllis , “ everybody we met .
“ 和 大家 曾是 所以 好的 到 我们 , ” 说 菲利斯 , “ 大家 我们 遇见 .

“每个人都对我们很好,”菲利斯说，“我们遇到的每个人都很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [fɪʃ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk] .
And they say we may fish whenever we like .
和 他们 说 我们 可能 鱼 每当 我们 喜欢 .

他们说我们可以随时钓鱼。

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [nekst] [taɪm] [hiːz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
And Bill is going to show us the way next time he's in these parts .
和 账单 是 去 到 展示 我们 这 方式 下一个 时间 他是 在 这些 部分 .

下次比尔来这附近的时候，他一定会给我们指路的。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] ['riːəli] . ”
He says we don't know really . ”
他 说道 我们 不 知道 真的 . ”

他说我们其实并不清楚。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,
“ He said YOU didn't know , ” said Peter ; “ but , Mother ,
“ 他 说 你 没有 知道 , ” 说 彼得 ; “ 但 , 母亲 ,

“他说你不知道,”彼得说；“但是，妈妈，

[hiː; hi] [sed] [id] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ,
he said he'd tell all the bargees up and down the canal that we were the real ,
他 说 他会 告诉 全部 这 驳船 向上 和 向下 这 运河 那 我们 是 这 真实的 ,

他说他会告诉运河上下游所有的驳船船夫，我们才是真正的。

[raɪt] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [gʊd] [pælz] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] . ”
right sort , and they were to treat us like good pals , as we were . ”
正确的 种类 , 和 他们 是 到 对待 我们 喜欢 好的 朋友们 , 作为 我们 是 . ”

他们是那种会善待我们的人，他们会像对待好朋友一样对待我们，就像我们真的是好朋友一样。”

“ [səʊ] [ðen] [ai] [sed] , ” ['fɪlɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ So then I said , ” Phyllis interrupted ,
“ 所以 然后 我 说 , ” 菲利斯 中断 ,

“于是我就说，”菲利斯打断道，

“ [wɪd] ['ɔːlweɪz] [iːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [wen] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
“ we'd always each wear a red ribbon when we went fishing by the canal ,
“ 我们会 总是 每个 穿 一个 红色的 丝带 什么时候 我们 去 钓鱼 经过 这 运河 ,

“我们每次去运河边钓鱼的时候，都会各自佩戴一条红丝带。”

[səʊ] [ðeid] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] , [raɪt] [sɔːt] ,
so they'd know it was US , and we were the real , right sort ,
所以 他们会 知道 它 曾是 我们 , 和 我们 是 这 真实的 , 正确的 种类 ,

这样他们就知道是我们，而且我们是真正正宗的那种人。

[ænd; ənd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! ”
and be nice to us ! ”
和 是 好的 到 我们 ! ”

请对我们好一点！

“ [səʊ] [juːv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [frendz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [fɜːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'næl] ! ”
“ So you've made another lot of friends , ” said Mother ; “ first the railway and then the canal ! ”
“ 所以 你已经 制成 其他 很多 的 朋友们 , ” 说 母亲 ; “ 第一的 这 铁路 和 然后 这 运河 ! ”

“所以你又交到了一大堆朋友，”妈妈说，“先是铁路，然后是运河！”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɒbi] ;
“ Oh , yes , ” said Bobbie ;
“ 哦 , 是的 , ” 说 鲍比 ;

“哦，是的，”鲍比说；

“ [ai] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ən] - [frendz] . ”
“ I think everyone in the world is friends if you can only get them to see you don't want to be UN - friends . ”
“ 我 思考 每个人 在 这 世界 是 朋友们 如果 你 能 仅有的 得到 他们 到 看 你 不 想 到 是 联合国 - 朋友们 . ”

“我认为，只要你能让别人明白你不想和他们绝交，那么世界上所有人都可以成为你的朋友。”

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ Perhaps you're right , ” said Mother ; and she sighed .
“ 也许 你是 正确的 , ” 说 母亲 ; 和 她 叹了口气 .

“也许你是对的，”母亲说着，叹了口气。

“ [kʌm] , [tʃɪks] .
“ Come , Chicks .
“ 来 , 小鸡 .

“来吧，小妞们。”

[ɪts] ['bedtaɪm] . ”
It's bedtime . ”
它是 就寝时间 . ”

该睡觉了。

“ [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Yes , ” said Phyllis .
“ 是的 , ” 说 菲利斯 .

“是的,”菲利斯说。

“ [əʊ] [dɪə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [pɝːks]
“ Oh dear — and we went up there to talk about what we'd do for Perks's
“ 哦 亲爱的 — 和 我们 去 向上 那里 到 讲话 关于 什么 我们会 做 为了 福利
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

“哦，天哪——我们上去是为了讨论我们该如何庆祝珀克斯的生日。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [tɔːkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
And we haven't talked a single thing about it ! ”
和 我们 还没有 谈话 一个 单身的 事物 关于 它 ! ”

我们对此只字未提!

“ [nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [bʌt; bət] ['piːtərz] [seɪvd] ['redʒənəld] ['hɔːrəsɪz] [laɪf] .
“ No more we have , ” said Bobbie ; “ but Peter's saved Reginald Horace's life .
“ 不 更多的 我们 有 , ” 说 鲍比 ; “ 但 彼得的 已保存 雷金纳德 贺拉斯的 生活 .

“我们没有了,”鲍比说；“但是彼得救了雷金纳德·霍勒斯的命。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] . ”
I think that's about good enough for one evening . ”
我 思考 那就是 关于 好的 足够的 为了 一 晚上 . ”

我觉得这样就足够一个晚上用了。

“ ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ɪf] [ai] ['hædnt] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [twaɪs] [ai][dɪd] ,
“ Bobbie would have saved him if I hadn't knocked her down ; twice I did ,
“ 鲍比 会 有 已保存 他 如果 我 之前没有 敲门 她 向下 ; 两次 我 做过 ,

“如果我没把她撞倒，鲍比本来可以救他的；我撞倒了她两次，

” [sed] ['piːtə(r)] , ['lɔɪəli] .
” said Peter , loyally .
” 说 彼得 , 忠诚地 .

彼得忠诚地说。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ So would I , ” said Phyllis , “ if I'd known what to do . ”
“ 所以 会 我 , ” 说 菲利斯 , “ 如果 ID 已知 什么 到 做 . ”

“如果我知道该怎么做，我也会这么做,”菲利斯说。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [juːv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [laɪf] .
“ Yes , ” said Mother , “ you've saved a little child's life .
“ 是的 , ” 说 母亲 , “ 你已经 已保存 一个 小的 孩子的 生活 .

“是的,”母亲说，“你救了一个孩子的命。”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
I do think that's enough for one evening .
我 做 思考 那就是 足够的 为了 一 晚上 .

我觉得今晚这样就足够了。

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [θæŋk] [ɡɒd] [jʊr; jər] [ɔːl] [seɪf] !
Oh , my darlings , thank God YOU'RE all safe !
哦 , 我的 亲爱的们 , 感谢 上帝 你是 全部安全的 !

哦，我的宝贝们，感谢上帝，你们都平安无事！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" Chapter IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [pɜːks] .
The pride of Perks .
这 自豪 的 福利 .

Perks的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] .
It was breakfast - time .
它 曾是 早餐 - 时间 .

到了吃早餐的时间。

['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['leidl] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .
Mother's face was very bright as she poured the milk and ladled out the porridge .
母亲的 脸 曾是 非常 明亮的 作为 她 倾倒 这 牛奶 和 舀 出去 这 稀饭 .

母亲一边倒牛奶一边舀粥，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [aɪv] [səʊld] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , ['tʃɪkɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] ,
" I've sold another story , Chickies , " she said ; " the one about the King of the Mussels ,
" 我已经 卖 其他 故事 , 小鸡 , " 她 说 ; " 这 一 关于 这 国王 的 这 贻贝 ,

“我又卖出去一个故事了，小妞们，”她说；“是关于贻贝之王的故事，

[səʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
so there'll be buns for tea .
所以 将会 是 面包 为了 茶 .

所以下午茶会有小面包。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ɡet] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [beɪkt] .
You can go and get them as soon as they're baked .
你 能 去 和 得到 他们 作为 很快 作为 它们是 烘焙 .

它们一烤好就可以去买了。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
About eleven , isn't it ?
关于 十一 , 不是 它 ?

大概十一点吧?

" ['piːtə(r)] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɡlɑːnsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sɪks] ['ɡlɑːnsɪz] [ɪn] [ɔːl] .
" Peter , Phyllis , and Bobbie exchanged glances with each other , six glances in all .
" 彼得 , 菲利斯 , 和 鲍比 交换 眼神 和 每个 其他 , 六 眼神 在 全部 .

彼得、菲利斯和鲍比互相交换了眼神，一共交换了六次眼神。

[ðen] ['bɒbi] [sed] : —
Then Bobbie said : —
然后 鲍比 说 : —

然后鲍比说：——

“ [ˈmʌðə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Mother , would you mind if we didn't have the buns for tea to - night ,
“ 母亲 , 会 你 头脑 如果 我们 没有 有 这 面包 为了 茶 到 - 夜晚 ,
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ?
but on the fifteenth ?
但 在 这 第十五 ?

“妈妈，您介意我们今晚不吃小圆面包，改到十五号再吃吗？”

[ðæts] [nekst] [ˈθɜːzdeɪ] . ”
That's next Thursday . ”
那就是 下一个 周四 . ”

那是下周四。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ I don't mind when you have them , dear , ” said Mother , “ but why ? ”
“ 我 不 头脑 什么时候 你 有 他们 , 亲爱的 , ” 说 母亲 , “ 但 为什么 ? ”

“我不介意你生孩子，亲爱的,”母亲说，“可是为什么呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [pɜːks] [ˈbɜːθdeɪ] , ” [sed] [ˈbɒbi] ; “ [hiːz] [ˈθɜːti] - [tuː] ,
“ Because it's Perks's birthday , ” said Bobbie ; “ he's thirty - two ,
“ 因为 它是 福利 生日 , ” 说 鲍比 ; “ 他是 三十 - 二 ,

“因为今天是珀克斯的生日,”鲍比说；“他三十二岁了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
and he says he doesn't keep his birthday any more ,
和 他 说道 他 不 保持 他的 生日 任何 更多的 ,

他说他不再庆祝生日了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [gɒt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] — [nɒt] [ˈræbɪts] [ɔː(r)] [ˈsiːkrəts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪdz]
because he's got other things to keep — not rabbits or secrets — but the kids
因为 他是 得到 其他 事物 到 保持 — 不是 兔子 或者 秘密 — 但 这 孩子们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] . ”
and the missus . ”
和 这 太太 . ”

因为他还有其他东西要守护——不是兔子或秘密——而是孩子和妻子。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] .
“ You mean his wife and children , ” said Mother .
“ 你 意思是 他的 妻子 和 孩子们 , ” 说 母亲 .

“你是说他的妻子和孩子吗？”母亲说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] ; “ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Yes , ” said Phyllis ; “ it's the same thing , isn't it ? ”
“ 是的 , ” 说 菲利斯 ; “ 它是 这 相同的 事物 , 不是 它 ? ”

“是的,”菲利斯说，“这不就是一回事吗？”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ And we thought we'd make a nice birthday for him .
“ 和 我们 想法 我们会 制作 一个 好的 生日 为了 他 .

“我们想给他过一个美好的生日。”

[hiːz] [biːn] [səʊ] [ˈɔːfli] [ˈdʒɒli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] ,
He's been so awfully jolly decent to us , you know , Mother , ” said Peter ,
他是 到过 所以 非常 快乐的 体面的 到 我们 , 你 知道 , 母亲 , ” 说 彼得 ,

“你知道吗，妈妈，他对我们真是太好了,”彼得说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [nekst] [bʌn] - [deɪ] [wɪd] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . ”
“ and we agreed that next bun - day we'd ask you if we could . ”
“ 和 我们 同意 那 下一个 包子 - 天 我们会 问 你 如果 我们 可以 . ”

“我们约定，下次吃小圆面包的时候再问问你们能不能帮忙。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [bʌn] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ But suppose there hadn't been a bun - day before the fifteenth ? ” said Mother .
“ 但 认为 那里 之前没有 到过 一个 包子 - 天 前 这 第十五 ? ” 说 母亲 .

“但是，如果十五号之前没有过面包节呢？”母亲说。

“ [əʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] ['ænti] — - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , then , we meant to ask you to let us anti — antipate it ,
“ 哦 , 然后 , 我们 意思是 到 问 你 到 让 我们 反对 — - 它 ,

“哦，那么，我们是想请您允许我们提前——提前预料到它。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wen] [ðə; ði] [bʌn] - [deɪ] [keɪm] . ”
and go without when the bun - day came . ”
和 去 没有 什么时候 这 包子 - 天 来了 . ”

到了吃面包的日子，就只能饿肚子了。

“ [æn'tɪsɪpeɪt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Anticipate , ” said Mother .
“ 预料 , ” 说 母亲 .

“做好准备,”母亲说。

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bʌnz] [wɪð] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It would be nice to put his name on the buns with pink sugar , wouldn't it ? ”
它 会 是 好的 到 放 他的 姓名 在 这 面包 和 粉色的 糖 , 不会 它 ? ”

如果能在小圆面包上用粉色糖粒写上他的名字，那该多好啊！

“ [pɜːks] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . ”
“ Perks , ” said Peter , “ it's not a pretty name . ”
“ 福利 , ” 说 彼得 , “ 它是 不是 一个 漂亮的 姓名 . ”

“Perks,”彼得说，“这名字不好听。”

“ [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [neɪmz] ['ælbət] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] . ”
“ His other name's Albert , ” said Phyllis ; “ I asked him once . ”
“ 他的 其他 名字 阿尔伯特 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 问 他 一次 . ”

“他的另一个名字叫阿尔伯特,”菲利斯说，“我问过他一次。”

“ [wiː; wi] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] . [piː] . , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmz] .
“ We might put A . P . , ” said Mother ; “ I'll show you how when the day comes .
“ 我们 可能 放 一个 . P . , ” 说 母亲 ; “ 患病的 展示 你 如何 什么时候 这 天 来 .

“我们可以安装AP,”母亲说；“到时候我会教你怎么做。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
” This was all very well as far as it went .
” 这 曾是 全部 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 .

“就事情本身而言，一切都很好。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ˌfɔː'tiːn] ['hɑːfpeni] [bʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] . [piː] . [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] [duː; də] [nɒt]
But even fourteen halfpenny buns with A . P . on them in pink sugar do not
但 甚至 十四 半便士 面包 和 一个 . P . 在 他们 在 粉色的 糖 做 不是
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] .
of themselves make a very grand celebration .
的 他们自己 制作 一个 非常 盛大 庆典 .

但是，即使是十四个用粉红色糖霜装饰、印有 AP 字样的半便士小圆面包，本身也算不上什么盛大的庆祝活动。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɒbi] , ['leɪtə(r)] ,
“ There are always flowers , of course , ” said Bobbie , later ,
“ 那里 是 总是 花朵 , 的 课程 , ” 说 鲍比 , 之后 ,
“当然，总会有鲜花,”鲍比后来说道。

[wen] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɜːnɪst] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft]
when a really earnest council was being held on the subject in the hay - loft
什么时候 一个 真的 认真 理事会 曾是 存在 握住 在 这 主题 在 这 干草 - 阁楼
[weə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən][tʃæf; tʃɑːf] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ,
where the broken chaff - cutting machine was ,
在哪里 这 破碎的 糠 - 切割 机器 曾是 ,
当大家在存放着那台坏掉的铡草机的干草棚里，就这个问题进行一场非常认真的讨论时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [həʊlz] [tuː; tə] [drɒp] [heɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [ræks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the row of holes to drop hay through into the hay - racks over the
和 这 排 的 孔 到 降低 干草 通过 进入 这 干草 - 货架 超过 这
[m'eɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'ləʊ] .
mangers of the stables below .
经理们 的 这 马厩 以下 .
还有一排小孔，可以将干草放入下方马厩食槽上方的干草架中。

“ [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ He's got lots of flowers of his own , ” said Peter .
“ 他是 得到 很多 的 花朵 的 他的 自己的 , ” 说 彼得 .
“他自己也种了很多花,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ But it's always nice to have them given you , ” said Bobbie ,
“ 但 它是 总是 好的 到 有 他们 给定 你 , ” 说 鲍比 ,
“但有人送你这些东西总是件好事,”鲍比说。

“ [haʊ'evə(r)] ['meni] [juːv] [gɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ however many you've got of your own .
“ 然而 许多 你已经 得到 的 你的 自己的 .
“无论你自己有多少个。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] .
We can use flowers for trimmings to the birthday .
我们 能 使用 花朵 为了 装饰 到 这 生日 .
我们可以用鲜花来装饰生日宴会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] [bɪ'saɪdz] [bʌnz] . ”
But there must be something to trim besides buns . ”
但 那里 必须 是 某物 到 修剪 除了 面包 . ”
但除了面包之外，肯定还有什么东西需要修剪。”

“ [lets] [ɔːl][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [θɪŋk] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
“ Let's all be quiet and think , ” said Phyllis ;
“ 我们来吧全部 是 安静的 和 思考 , ” 说 菲利斯 ;
“大家安静下来好好想想,”菲利斯说；

“ [nəʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ɪts] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ no one's to speak until it's thought of something .
“ 不 一个人的 到 说话 直到 它是 想法 的 某物 .
“在想到办法之前，谁都不能发言。”

” [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd][səʊ] ['veri] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [ræt] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]
” So they were all quiet and so very still that a brown rat thought that there
” 所以 他们 是 全部 安静的 和 所以 非常 仍然 那 一个 棕色的 鼠 想法 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['bəʊldli] .
was no one in the loft and came out very boldly .
曾是 不 一 在 这 阁楼 和 来了 出去 非常 大胆地 .
“所以它们都很安静，一动不动，以至于一只棕色老鼠以为阁楼里没有人，就大胆地走了出来。”

[wen] ['bɒbi] [sniːzd] , [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
When Bobbie sneezed , the rat was quite shocked and hurried away ,
什么时候 鲍比 打喷嚏 ， 这 鼠 曾是 相当 震惊 和 慌忙 离开 ，

鲍比打喷嚏时，老鼠吓了一跳，赶紧逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs]
for he saw that a hay - loft where such things could happen was no place
为了 他 锯 那 一个 干草 - 阁楼 在哪里 这样的 事物 可以 发生 曾是 不 地方
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ræt] [ðæt] [laɪkt] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
for a respectable middle - aged rat that liked a quiet life .
为了 一个 可敬 中间 - 老年人 鼠 那 喜欢 一个 安静的 生活 .

因为他看到，像这种事情会发生的干草棚，对于一只喜欢安静生活的体面中年老鼠来说，绝非一个好去处。

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Hooray ! ” cried Peter , suddenly , “ I've got it .
“ 万岁 ！ ” 哭 彼得 ， 突然 ， “ 我已经 得到 它 .

“好耶！”彼得突然喊道，“我成功了！”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] [heɪ] .
” He jumped up and kicked at the loose hay .
” 他 跳了起来 向上 和 踢 在 这 松动的 干草 .

他跳起来，踢了踢散落的干草。

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːgəli] .
“ What ? ” said the others , eagerly .
“ 什么 ？ ” 说 这 其他的 ， 急切地 .

“什么？”其他人急切地问道。

“ [waɪ] , [pɜːks] [ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
“ Why , Perks is so nice to everybody .
“ 为什么 ， 福利 是 所以 好的 到 大家 .

“为什么，Perks 对每个人都这么好。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
There must be lots of people in the village who'd like to help to make him
那里 必须 是 很多 的 人们 在 这 村庄 谁会 喜欢 到 帮助 到 制作 他
[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
a birthday .
一个 生日 .

村里肯定有很多想帮他过生日的人。

[lets] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk] ['evribɒdi] . ”
Let's go round and ask everybody . ”
我们来吧 去 圆形的 和 问 大家 . ”

我们挨个问问大家吧。

“ ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə][ɑːsk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɒbi] , ['daʊtfəli] .
“ Mother said we weren't to ask people for things , ” said Bobbie , doubtfully .
“ 母亲 说 我们 不是 到 问 人们 为了 事物 ， ” 说 鲍比 ， 怀疑地 .

“妈妈说过我们不应该向别人要东西，”鲍比疑惑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ʃiː; ʃi] [ment] , ['sɪli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
“ For ourselves , she meant , silly , not for other people .
“ 为了 我们自己 ， 她 意思是 ， 愚蠢的 ， 不是 为了 其他 人们 .

“她指的是我们自己，傻瓜，而不是其他人。”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː] .
I'll ask the old gentleman too .
患病的 问 这 老的 绅士 也 .

我也会问问那位老先生。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
You see if I don't , ” said Peter .
你 看 如果 我 不 , ” 说 彼得 .

“你瞧，如果我不这么做呢？”彼得说。

“ [lets] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [fɜːst] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Let's ask Mother first , ” said Bobbie .
“ 我们来吧 问 母亲 第一的 , ” 说 鲍比 .

“我们先问问妈妈吧，”鲍比说。

“ [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ Oh , what's the use of bothering Mother about every little thing ? ” said Peter ,
“ 哦 , 是什么 这 使用 的 烦人 母亲 关于 每一个 小的 事物 ? ” 说 彼得 ,

“哎，何必事事都去麻烦妈妈呢？”彼得说。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiːz] ['bɪzi] .
“ especially when she's busy .
“ 尤其 什么时候 她是 忙碌的 .

“尤其是在她忙碌的时候。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .
Let's go down to the village now and begin .
我们来吧 去 向下 到 这 村庄 现在 和 开始 .

我们现在下到村子里开始吧。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] .
” So they went .
” 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [pɜːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
The old lady at the Post - office said she didn't see why Perks should have a
这 老的 女士 在 这 邮政 - 办公室 说 她 没有 看 为什么 福利 应该 有 一个
['bɜːθdeɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
birthday any more than anyone else .
生日 任何 更多的 比 任何人 别的 .

邮局的老太太说，她不明白为什么珀克斯就应该比其他人有生日。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['evriwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
“ No , ” said Bobbie , “ I should like everyone to have one .
“ 不 , ” 说 鲍比 , “ 我 应该 喜欢 每个人 到 有 一 .

“不，”鲍比说，“我希望每个人都能拥有一个。”

['əʊnli][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ɪz] . ”
Only we know when his is . ”
仅有的 我们 知道 什么时候 他的 是 . ”

只有我们才知道他什么时候会来。

“ [maɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , “ [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] ['eniwʌn] [wɪl] [teɪk]
“ Mine's to - morrow , ” said the old lady , “ and much notice anyone will take
“ 我的 到 - 明天 , ” 说 这 老的 女士 , “ 和 很多 注意 任何人 将要 拿
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“我的生日是明天，”老太太说，“没人会注意到它。”

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Go along with you .
去 沿着 和 你 .

跟着你。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] .
” So they went .
” 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['krʌsti] .
And some people were kind , and some were crusty .
和 一些 人们 是 种类 , 和 一些 是 硬皮的 .

有些人很友善，有些人很粗鲁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [gɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [nɒt] .
And some would give and some would not .
和 一些 会 给 和 一些 会 不是 .

有些人会妥协，有些人则不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
It is rather difficult work asking for things , even for other people ,
它 是 相当 难的 工作 问 为了 事物 , 甚至 为了 其他 人们 ,

即使是为别人开口要东西，也是一件相当困难的事情。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as you have no doubt found if you have ever tried it .
作为 你 有 不 怀疑 成立 如果 你 有 曾经 尝试 它 .

如果你尝试过，肯定已经发现了这一点。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [wɒt]
When the children got home and counted up what had been given and what
什么时候 这 孩子们 得到 家 和 计数 向上 什么 有 到过 给定 和 什么
[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ,
had been promised ,
有 到过 承诺 ,

孩子们回到家，清点了一下得到的和被承诺的，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bæd] .
they felt that for the first day it was not so bad .
他们 毛毡 那 为了 这 第一的 天 它 曾是 不是 所以 坏的 .

他们觉得第一天的情况还不错。

['piːtə(r)] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [kept]
Peter wrote down the lists of the things in the little pocket - book where he kept
彼得 写道 向下 这 列表 的 这 事物 在 这 小的 口袋 - 书 在哪里 他 保留
[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .
the numbers of his engines .
这 数字 的 他的 发动机 .

彼得把这些东西的清单记在了他用来记录发动机编号的小钱包里。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪsts] : —
These were the lists : —
这些 是 这 列表 : —

以下是清单：——

['gɪv(ə)n] .
GIVEN .
给定 .

已给出。

[ə; eɪ]	[tə'bækəʊ]	[paɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ʃɒp]	.
A	**tobacco**	**pipe**	**from**	**the**	**sweet**	**shop**	**.**
一个	烟草	管道	从	这	甜的	店铺	.

糖果店里的烟斗。

[hɑːf]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['grəusəz]	.
Half	**a**	**pound**	**of**	**tea**	**from**	**the**	**grocer's**	**.**
一半	一个	磅	的	茶	从	这	杂货店	.

从杂货店买了半磅茶叶。

[ə; eɪ]	['wʊlən]	[skɑːf]	['slaɪtli]	['feɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dreɪpərz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]
A	**woollen**	**scarf**	**slightly**	**faded**	**from**	**the**	**draper's**	**,**	**which**	**was**	**the**
一个	羊毛	围巾	轻微地	褪色	从	这	德雷珀的	,	哪个	曾是	这

一条略微褪色的羊毛围巾，是从布料店买来的，那是……

['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grəusəz]	.
other	**side**	**of**	**the**	**grocer's**	**.**
其他	边	的	这	杂货店	.

杂货店的另一边。

[ə; eɪ]	[stʌft]	['skwɪrəl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
A	**stuffed**	**squirrel**	**from**	**the**	**Doctor**	**.**
一个	填充	松鼠	从	这	医生	.

医生送的一只毛绒松鼠。

['prɒmɪst]	.
PROMISED	**.**
承诺	.

已承诺。

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[miːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bʊtʃə(r)]	.
A	**piece**	**of**	**meat**	**from**	**the**	**butcher**	**.**
一个	片	的	肉	从	这	屠夫	.

从肉铺买来的一块肉。

[sɪks]	[freʃ]	[egz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['tɜːnpaɪk]	['kɒtɪdʒ]	.
Six	**fresh**	**eggs**	**from**	**the**	**woman**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**old**	**turnpike**	**cottage**	**.**
六	新鲜的	鸡蛋	从	这	女士	WHO	居住地	在	这	老的	收费公路	小屋	.

来自住在老收费公路小屋里的那位女士的六个新鲜鸡蛋。

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['hʌnikəʊm]	[ænd; ənd]	[sɪks]	['buːtleɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒblə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]
A	**piece**	**of**	**honeycomb**	**and**	**six**	**bootlaces**	**from**	**the**	**cobbler**	**,**	**and**	**an**
一个	片	的	蜂窝	和	六	鞋带	从	这	皮匠	,	和	一个

一块蜂巢和六根鞋带，都是从鞋匠那里买来的，还有一个

['aɪən]	['ʃʌv(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['blækˌsmɪθs]	.
iron	**shovel**	**from**	**the**	**blacksmith's**	**.**
铁	铲	从	这	铁匠	.

从铁匠那里买来的铁铲。

['veri]	['ɜːli]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	['bɒbi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wəʊk]	['fɪlɪs]	.
Very	**early**	**next**	**morning**	**Bobbie**	**got**	**up**	**and**	**woke**	**Phyllis**	**.**
非常	早期的	下一个	早晨	鲍比	得到	向上	和	觉醒	菲利斯	.

第二天一大早，鲍比就起床叫醒了菲利斯。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'griːd]	[ɒn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
This	**had**	**been**	**agreed**	**on**	**between**	**them**	**.**
这	有	到过	同意	在	之间	他们	.

这是他们之间达成的共识。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[təʊld]	['piːtə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪli]	.
They	**had**	**not**	**told**	**Peter**	**because**	**they**	**thought**	**he**	**would**	**think**	**it**	**silly**	**.**
他们	有	不是	讲述	彼得	因为	他们	想法	他	会	思考	它	愚蠢的	.

他们没有告诉彼得，因为他们觉得他会觉得这很傻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
But they told him afterwards , when it had turned out all right .
但 他们 讲述 他 然后 , 什么时候 它 有 转向 出去 全部 正确的 .

但事后他们告诉了他，那时事情已经圆满解决。

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] ,
They cut a big bunch of roses ,
他们 切 一个 大的 束 的 玫瑰 ,

他们剪下了一大束玫瑰花，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] - [bʊk] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and put it in a basket with the needle - book that Phyllis had made for
和 放 它 在 一个 篮子 和 这 针 - 书 那 菲利斯 有 制成 为了
[ˈbɒbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] ,
Bobbie on her birthday ,
鲍比 在 她 生日 ,

然后把它和菲利斯为鲍比生日做的针线包一起放进篮子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bluː] [ˈnektaɪ] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪsɪz] .
and a very pretty blue necktie of Phyllis's .
和 一个 非常 漂亮的 蓝色的 领带 的 菲利斯的 .

还有菲利斯的一条非常漂亮的蓝色领带。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [best] [lʌv] ,
Then they wrote on a paper : ' For Mrs . Ransome , with our best love ,
然后 他们 写道 在 一个 纸 : - 为了 太太 . 兰索姆 , 和 我们的 最好的 爱 ,

然后他们在纸上写道：“致兰索姆夫人，我们致以最深的爱意，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,
because it is her birthday , ' and they put the paper in the basket ,
因为 它 是 她 生日 , - 和 他们 放 这 纸 在 这 篮子 ,

因为今天是她的生日，他们就把纸条放进了篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
and they took it to the Post - office ,
和 他们 采取 它 到 这 邮政 - 办公室 ,

然后他们把它送到邮局。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld]
and went in and put it on the counter and ran away before the old
和 去 在 和 放 它 在 这 柜台 和 跑 离开 前 这 老的
[ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] .
woman at the Post - office had time to get into her shop .
女士 在 这 邮政 - 办公室 有 时间 到 得到 进入 她 店铺 .

然后他走进去，把东西放在柜台上，趁着邮局的老太太还没来得及进店，就跑开了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
When they got home Peter had grown confidential over helping Mother to get the
什么时候 他们 得到 家 彼得 有 生长 机密的 超过 帮助 母亲 到 得到 这
[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [plænz] .
breakfast and had told her their plans .
早餐 和 有 讲述 她 他们的 计划 .

他们回到家后，彼得已经向母亲透露了他帮忙准备早餐的事情，并告诉了她他们的计划。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ There's no harm in it , ” said Mother , “ but it depends HOW you do it .
“ 有 不 伤害 在 它 , ” 说 母亲 , “ 但 它 取决于 如何 你 做 它 .

“这样做没什么害处，”母亲说，“但这取决于你怎么做。

[ai] [ˈəʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] [ˈtʃærəti] .
I only hope he won't be offended and think it's CHARITY .
我 仅有的 希望 他 惯于 是 被冒犯了 和 思考 它是 慈善机构 .

我只希望他不会因此生气，并且认为这是慈善行为。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Poor people are very proud , you know . ”

贫穷的 人们 是 非常 自豪的 , 你 知道 . ”

你知道，穷人也很有自尊心。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm]

“ It isn't because he's poor , ” said Phyllis ; “ it's because we're fond of him

“ 它 不是 因为 他是 贫穷的 , ” 说 菲利斯 ; “ 它是 因为 是 喜爱 的 他

. ”

. ”

. ”

“这并不是因为他穷,”菲利斯说，“而是因为我们喜欢他。”

“ [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['fɪlɪs] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,

“ I'll find some things that Phyllis has outgrown , ” said Mother ,

“ 患病的 寻找 一些 事物 那 菲利斯 有 长大了就不合适了 , ” 说 母亲 ,

“我会找一些菲利斯已经穿不下的东西,”母亲说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] .

“ if you're quite sure you can give them to him without his being offended .

“ 如果 你是 相当 当然 你 能 给 他们 到 他 没有 他的 存在 被冒犯了 .

“如果你很确定你可以把它们给他，而他不会因此生气的话。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [səʊ] [kaɪnd]

I should like to do some little thing for him because he's been so kind

我 应该 喜欢 到 做 一些 小的 事物 为了 他 因为 他是 到过 所以 种类

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .

到 你 .

因为他一直对你很好，我想为他做点小事。

[ai] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː'selvz] .

I can't do much because we're poor ourselves .

我 不能 做 很多 因为 是 贫穷的 我们自己 .

我无能为力，因为我们自己也很穷。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] , ['bɒbi] ? ”

What are you writing , Bobbie ? ”

什么 是 你 写作 , 鲍比 ? ”

鲍比，你在写什么?

“ ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] .

“ Nothing particular , ” said Bobbie , who had suddenly begun to scribble .

“ 没有什么 特别的 , ” 说 鲍比 , WHO 有 突然 开始 到 涂 .

“没什么特别的,”鲍比说着，突然开始涂涂画画。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['mʌðə(r)] .

“ I'm sure he'd like the things , Mother .

“ 我是 当然 他会 喜欢 这 事物 , 母亲 .

“我相信他会喜欢这些东西的，妈妈。”

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wɒz; wəz] [spent] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd]

” The morning of the fifteenth was spent very happily in getting the buns and

” 这 早晨 的 这 第十五 曾是 花费 非常 快乐地 在 获得 这 面包 和

['wɒtʃɪŋ] ['mʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] . [piː] . [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] .

watching Mother make A . P . on them with pink sugar .

观看 母亲 制作 一个 . P . 在 他们 和 粉色的 糖 .

“15日的上午过得非常愉快，我们买了面包，看着妈妈用粉红色的糖在面包上做AP（一种印度甜点）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

You know how it's done , of course ?

你 知道 如何 它是 完毕 , 的 课程 ?

你当然知道该怎么做吧?

[juː; jʊ] [biːt] [ʌp] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][mɪks] ['paʊdəd] ['ʃʊɡə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
You beat up whites of eggs and mix powdered sugar with them ,
你 打 向上 白人 的 鸡蛋 和 混合 粉末状 糖 和 他们 ,

将蛋清打发，然后与糖粉混合。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] .
and put in a few drops of cochineal .
和 放 在 一个 很少 滴 的 胭脂虫 .

然后滴入几滴胭脂虫红。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [kliːn] ,
And then you make a cone of clean ,
和 然后 你 制作 一个 锥体 的 干净的 ,

然后你用干净的材料做一个圆锥体，

[waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] ,
white paper with a little hole at the pointed end ,
白色的 纸 和 一个 小的 洞 在 这 尖 结尾 ,

白纸，尖端有一个小孔，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [eg] - ['ʃʊɡə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [end] .
and put the pink egg - sugar in at the big end .
和 放 这 粉色的 蛋 - 糖 在 在 这 大的 结尾 .

将粉红色的蛋糖从大头放入。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['sləʊli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] ,
It runs slowly out at the pointed end ,
它 跑步 缓慢地 出去 在 这 尖 结尾 ,

它从尖端缓慢流出，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt]
and you write the letters with it just as though it were a great fat
和 你 写 这 信件 和 它 只是 作为 尽管 它 是 一个 伟大的 胖的
[pen] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['ʃʊɡə(r)] - [ɪŋk] .
pen full of pink sugar - ink .
笔 满的 的 粉色的 糖 - 墨水 .

你用它写信，就像用一支装满粉红色糖墨水的大粗钢笔一样。

[ðə; ði] [bʌnz] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] . [piː] . [ɒn] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
The buns looked beautiful with A . P . on every one , and ,
这 面包 看起来 美丽的 和 一个 . P . 在 每一个 一 , 和 ,

每个小圆面包上都放了AP，看起来很漂亮，而且，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['ʃʊɡə(r)] ,
when they were put in a cool oven to set the sugar ,
什么时候 他们 是 放 在 一个 凉爽的 烤箱 到 放 这 糖 ,

当它们被放入冷烤箱中使糖凝固时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l]
the children went up to the village to collect the honey and the shovel
这 孩子们 去 向上 到 这 村庄 到 收集 这 蜂蜜 和 这 铲
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪst] [θɪŋz] .
and the other promised things .
和 这 其他 承诺 事物 .

孩子们上村去取蜂蜜、铲子和其他承诺的东西。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] .
The old lady at the Post - office was standing on her doorstep .
这 老的 女士 在 这 邮政 - 办公室 曾是 常设 在 她 家门口 .

邮局那位老太太正站在家门口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
The children said “ Good morning , ” politely , as they passed .
这 孩子们 说 “ 好的 早晨 , ” 礼貌地 , 作为 他们 通过了 .

孩子们经过时，礼貌地道了声“早上好”。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here , stop a bit , ” she said .
“ 这里 , 停止 一个 少量 , ” 她 说 .

“在这里，稍等片刻，”她说。

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] .
So they stopped .
所以 他们 停止 .

所以他们停了下来。

“ [ðəʊz] ['rəʊzɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Those roses , ” said she .
“ 那些 玫瑰 , ” 说 她 .

“那些玫瑰，”她说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [freʃ] .
“ Did you like them ? ” said Phyllis ; “ they were as fresh as fresh .
“ 做过 你 喜欢 他们 ? ” 说 菲利斯 ; “ 他们 是 作为 新鲜的 作为 新鲜的 .

“你喜欢它们吗？”菲利斯说，“它们非常新鲜。”

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɑːbiz] ['prez(ə)nt] .
I made the needle - book , but it was Bobbie's present .
我 制成 这 针 - 书 , 但 它 曾是 鲍比的 展示 .

这本针线包是我做的，但却是送给鲍比的礼物。

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” She skipped joyously as she spoke .
” 她 跳过 欣喜地 作为 她 辐 .

她一边说着话，一边高兴地跳了起来。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['wʊmən] .
“ Here's your basket , ” said the Post - office woman .
“ 这里是 你的 篮子 , ” 说 这 邮政 - 办公室 女士 .

“这是您的篮子，”邮局女职员说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
She went in and brought out the basket .
她 去 在 和 带来 出去 这 篮子 .

她进去后把篮子拿了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fæt] , [red] ['gʊsˌberi] .
It was full of fat , red gooseberries .
它 曾是 满的 的 胖的 , 红色的 醋栗 .

里面满是饱满多汁的红醋栗。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [pɜːks] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I dare say Perks's children would like them , ” said she .
“ 我 敢 说 福利 孩子们 会 喜欢 他们 , ” 说 她 .

“我敢说珀克斯的孩子们会喜欢它们的，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] [dɪə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [fæt] [weɪst] .
“ You ARE an old dear , ” said Phyllis , throwing her arms around the old lady's fat waist .
“ 你 是 一个 老的 亲爱的 , ” 说 菲利斯 , 投掷 她 武器 大约 这 老的 女士的 胖的 腰部 .

“你真是个老太太了，”菲利斯说着，一把搂住了老太太肥胖的腰。

“ [pɜːks] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] . ”
“ Perks WILL be pleased . ”
“ 福利 将要 是 高兴 . ”

“福利待遇肯定会很满意。”

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɑːf][səʊ] [pliːzd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [ænd; ənd]
“ He won't be half so pleased as I was with your needle - book and
“ 他 惯于 是 一半 所以 高兴 作为 我 曾是 和 你的 针 - 书 和
[ðə; ði][taɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
the tie and the pretty flowers and all ,
这 领带 和 这 漂亮的 花朵 和 全部 ,

“他收到你的针线包、领带、漂亮的花朵等等礼物时，肯定不会像我一样高兴。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['pætɪŋ] ['fɪlɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” said the old lady , patting Phyllis's shoulder .
” 说 这 老的 女士 , 轻拍 菲利斯的 肩膀 .

“老太太一边说着，一边拍了拍菲利斯的肩膀。”

“ [jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ You're good little souls , that you are .
“ 你是 好的 小的 灵魂 , 那 你 是 .

“你们都是善良的小天使。”

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][præm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [lɒdʒ] .
I've got a pram round the back in the wood - lodge .
我已经 得到 一个 婴儿车 圆形的 这 后退 在 这 木头 - 小屋 .

我在木屋后面放了一辆婴儿车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [fɜːst] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] ,
It was got for my Emmie's first , that didn't live but six months ,
它 曾是 得到 为了 我的 - 第一的 , 那 没有 居住 但 六 几个月 ,

这是我买给我女儿艾米的第一个孩子，她只活了六个月就夭折了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .
and she never had but that one .
和 她 绝不 有 但 那 一 .

她只有这一件。

[aɪ'd] [laɪk] ['mɪsɪz] . [pɜːks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like Mrs . Perks to have it .
ID 喜欢 太太 . 福利 到 有 它 .

我想把这东西送给珀克斯太太。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] .
It ' ud be a help to her with that great boy of hers .
它 - ud 是 一个 帮助 到 她 和 那 伟大的 男生 的 她的 .

这对她照顾她那个优秀的儿子会很有帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ? ”
Will you take it along ? ”
将要 你 拿 它 沿着 ? ”

你会带上它吗?

“ [əʊ] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
“ OH ! ” said all the children together .
“ 哦 ! ” 说 全部 这 孩子们 一起 .

“哦！”孩子们齐声说道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['keəf(ə)l]

When Mrs . Ransome had got out the perambulator and taken off the careful

什么时候 太太 . 兰索姆 有 得到 出去 这 婴儿车 和 已采取 离开 这 小心

['peɪpəz] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

papers that covered it ,

文件 那 涵盖 它 ，

当兰索姆太太把婴儿车拿出来，并揭开盖在上面的厚厚的纸巾时，

[ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

and dusted it all over , she said : —

和 掸去灰尘 它 全部 超过 ， 她 说 ： —

她一边掸着灰一边说：

“ [wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“ Well , there it is .

“ 出色地 ， 那里 它 是 .

“好了，就是这样。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt]

I don't know but what I'd have given it to her before if I'd thought

我 不 知道 但 什么 ID 有 给定 它 到 她 前 如果 ID 想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

我不知道，但如果我早点想到的话，我早就把它给她了。

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [ɪf] [ʃɪd] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Only I didn't quite know if she'd accept of it from me .

仅有的 我 没有 相当 知道 如果 棚 接受 的 它 从 我 .

只是我不太确定她是否会接受我的提议。

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [præm] — ”

You tell her it was my Emmie's little one's pram — ”

你 告诉 她 它 曾是 我的 - 小的 一个人的 婴儿车 — ”

你告诉她那是我艾米的小婴儿车——”

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ，

“哦，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

ISN'T it nice to think there is going to be a real live baby in it again ! ”

不是 它 好的 到 思考 那里 是 去 到 是 一个 真实的 居住 婴儿 在 它 再次 ！ ”

想到里面又会有一个活生生的婴儿，是不是很棒！

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːfɪŋ] ; “ [hɪə(r)] ,

“ Yes , ” said Mrs . Ransome , sighing , and then laughing ; “ here ,

“ 是的 ， ” 说 太太 . 兰索姆 ， 叹息 ， 和 然后 笑 ； “ 这里 ，

“是的，”兰索姆太太叹了口气，然后笑了起来；“这里，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepəmɪnt] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

I'll give you some peppermint cushions for the little ones ,

患病的 给 你 一些 薄荷 靠垫 为了 这 小的 一个 ，

我会给小朋友们准备一些薄荷味的靠垫。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

and then you run along before I give you the roof off my head and the

和 然后 你 跑步 沿着 前 我 给 你 这 屋顶 离开 我的 头 和 这

[kləʊðz] [ɒf] [maɪ] [bæk] .

clothes off my back .

衣服 离开 我的 后退 .

然后你就会在我为你摘下头顶的屋顶和身上的衣服之前就逃之夭夭。

” [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,
” All the things that had been collected for Perks were packed into the perambulator ,
” 全部 这 事物 那 有 到过 集 为了 福利 是 包装 进入 这 婴儿车 ，

“所有为珀克斯收集的东西都被装进了婴儿车里。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [haʊs] [weə(r)] [pɜːks] [lɪvd; 'laɪvd] .
and at half - past three Peter and Bobbie and Phyllis wheeled it down to the little yellow house where Perks lived .
和 在 一半 - 过去的 三 彼得 和 鲍比 和 菲利斯 带轮子的 它 向下 到 这 小的 黄色的 房子 在哪里 福利 居住地 .

三点半，彼得、鲍比和菲利斯推着它来到珀克斯居住的小黄房子前。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪdi] .
The house was very tidy .
这 房子 曾是 非常 整齐的 .

房子很整洁。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][waɪld] - ['flaʊəz] , [bɪg] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [red] ['sɒrəl] ,
On the window ledge was a jug of wild - flowers , big daisies , and red sorrel ,
在 这 窗户 壁架 曾是 一个 水壶 的 荒野 - 花朵 , 大的 雏菊 , 和 红色的 酢浆草 ,

窗台上放着一罐野花，有大雏菊和红酢浆草。

[ænd; ənd] ['feðəri] , ['flaʊəri] [græs] .
and feathery , flowery grasses .
和 羽毛状的 , 如花 草 .

还有羽毛状、开着花的草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,
There was a sound of splashing from the wash - house ,
那里 曾是 一个 声音 的 溅起水花 从 这 洗 - 房子 ,

洗衣房里传来水花四溅的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtli] [wɒʃt] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and a partly washed boy put his head round the door .
和 一个 部分 洗过 男生 放 他的 头 圆形的 这 门 .

一个衣衫不整的男孩把头探进了门里。

“ ['mʌðərz] [ə; eɪ] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mother's a - changing of herself , ” he said .
“ 母亲的 一个 - 变化 的 她自己 , ” 他 说 .

“母亲正在改变自己,”他说。

“ [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['freʃli] ['skrʌbɪd] [steəz] .
“ Down in a minute , ” a voice sounded down the narrow , freshly scrubbed stairs .
“ 向下 在 一个 分钟 , ” 一个 嗓音 听起来 向下 这 狭窄的 , 新鲜的 擦洗过 楼梯 .

“马上就下去,”一个声音从狭窄的、刚刚擦洗过的楼梯上传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] .
The children waited .
这 孩子们 等待 .

孩子们在等待。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [steəz] [kriːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɜːks] [keɪm] [daʊn] , ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Next moment the stairs creaked and Mrs . Perks came down , buttoning her
下一个 片刻 这 楼梯 嘎吱作响 和 太太 . 福利 来了 向下 , 扣纽扣 她
['bɒdɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

下一刻，楼梯吱呀作响，珀克斯太太走了下来，一边走一边扣上她的紧身胸衣。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [taɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn]
Her hair was brushed very smooth and tight , and her face shone
她 头发 曾是 刷过 非常 光滑的 和 紧的 , 和 她 脸 闪耀
[wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
with soap and water .
和 肥皂 和 水 .

她的头发梳得非常顺滑紧致，脸上泛着肥皂和水的光泽。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɒbi] ,
“ I'm a bit late changing , Miss , ” she said to Bobbie ,
“ 我是 一个 少量 晚的 变化 , 错过 , ” 她 说 到 鲍比 ,

“小姐，我换衣服有点晚了,”她对鲍比说。

“ ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɛkstri] [kliːn] - [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ owing to me having had a extry clean - up to - day ,
“ 欠款 到 我 拥有 有 一个 外 干净的 - 向上 到 - 天 ,

“由于我今天进行了一次彻底的清理，

[ə'lɒŋ] [əʊ] - [pɜːks] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
along o ' Perks happening to name its being his birthday .
沿着 o - 福利 发生 到 姓名 它是 存在 他的 生日 .

恰巧珀克斯先生的生日也在其中。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I don't know what put it into his head to think of such a thing .
我 不 知道 什么 放 它 进入 他的 头 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

我不知道是什么让他产生了这种想法。

[wiː; wi] [kiːps] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bəːθdeiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪr] [tuː]
We keeps the children's birthdays , of course ; but him and me — we're too
我们 保持 这 孩子们的 生日 , 的 课程 ; 但 他 和 我 — 是 也
[əʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ,
old for such like ,
老的 为了 这样的 喜欢 ,

我们当然会庆祝孩子们的生日；但是我和他——我们年纪大了，不适合过这种日子了。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . ”
as a general rule . ”
作为 一个 一般的 规则 . ”

一般而言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第8/12页

“	[wiː; wi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθdeɪ]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,
“	**We**	**knew**	**it**	**was**	**his**	**birthday**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	我们	知道	它	曾是	他的	生日	,	”	说	彼得	,

“我们知道那天是他的生日,”彼得说。

“	[ænd; ənd]	[wɪv]	[gɒt]	[sʌm; səm]	['prez(ə)nts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'ræmbjuleɪtə(r)]	.
“	**and**	**we've**	**got**	**some**	**presents**	**for**	**him**	**outside**	**in**	**the**	**perambulator**	**.**
“	和	我们已经	得到	一些	礼物	为了	他	外部	在	这	婴儿车	.

“我们还准备了一些礼物，放在婴儿车里给他。”

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[ˌʌn'pækt]	,	['mɪsɪz]	.	[pɜːks]	[gɑːspt]	.
”	**As**	**the**	**presents**	**were**	**being**	**unpacked**	**,**	**Mrs**	**.**	**Perks**	**gasped**	**.**
”	作为	这	礼物	是	存在	拆开包装	,	太太	.	福利	倒吸一口气	.

“当礼物被拆开时，珀克斯太太倒吸了一口气。”

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ˌʌn'pækt]	,
When	**they**	**were**	**all**	**unpacked**	**,**
什么时候	他们	是	全部	拆开包装	,

当所有物品都拆箱后，

[ʃiː; ʃi]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	['hɒrɪfaɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[baɪ]	['sɪtɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[tʃeə(r)]
she	**surprised**	**and**	**horrified**	**the**	**children**	**by**	**sitting**	**suddenly**	**down**	**on**	**a**	**wooden**	**chair**
她	惊讶	和	惊恐万分	这	孩子们	经过	坐着	突然	向下	在	一个	木制的	椅子
[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[tɪəz]	.									
and	**bursting**	**into**	**tears**	**.**									
和	爆发	进入	眼泪	.									

她突然坐到一把木椅上，放声大哭，这让孩子们既惊讶又害怕。

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	!	”	[sed]	['evribɒdi]	;	“	[əʊ]	,	[pliːz]	[doʊnt]	!
“	**Oh**	**,**	**don't**	**!**	**”**	**said**	**everybody**	**;**	**“**	**oh**	**,**	**please**	**don't**	**!**
“	哦	,	不	!	”	说	大家	;	“	哦	,	请	不	!

“哦，不要！”大家齐声说道；“哦，求求你们不要！”

”	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	['ædɪd]	,	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'peɪʃntli]	:	“	[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
”	**And**	**Peter**	**added**	**,**	**perhaps**	**a**	**little**	**impatiently**	**:**	**“**	**What**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	和	彼得	额外	,	也许	一个	小的	不耐烦地	:	“	什么	在	地球	是	这	事情	?

彼得又补充道，语气中带着一丝不耐烦：“到底出了什么事？”

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
You	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**?**
你	不	意思是	到	说	你	不	喜欢	它	?

你不是想说你不喜欢它吧?

”	['mɪsɪz]	.	[pɜːks]	['əʊnli]	[sɔb]	.
”	**Mrs**	**.**	**Perks**	**only**	**sobbed**	**.**
”	太太	.	福利	仅有的	啜泣	.

珀克斯太太只是啜泣着。

[ðə; ði]	[pɜːks]	['tʃɪldrən]	,	[naʊ]	[æz; əz]	['ʃaɪni]	-	[feɪst]	[æz; əz]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	,	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
The	**Perks**	**children**	**,**	**now**	**as**	**shiny**	**-**	**faced**	**as**	**anyone**	**could**	**wish**	**,**	**stood**	**at**	**the**
这	福利	孩子们	,	现在	作为	闪亮的	-	面对	作为	任何人	可以	希望	,	站立	在	这
[wɒʃ]	-	[haʊs]	[dɔː(r)]	,												
wash	**-**	**house**	**door**	**,**												
洗	-	房子	门	,												

珀克斯家的孩子们，此刻脸庞闪闪发亮，站在洗衣房门口。

[ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
and scowled at the intruders .
和 皱着眉头 在 这 入侵者 .

他怒视着入侵者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
There was a silence , an awkward silence .
那里 曾是 一个 沉默 , 一个 尴尬的 沉默 .

一阵沉默，令人尴尬的沉默。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , [ə'gen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . [pɜːks] [ɒn]
“ DON'T you like it ? ” said Peter , again , while his sisters patted Mrs . Perks on
“ 不 你 喜欢 它 ? ” 说 彼得 , 再次 , 尽管 他的 姐妹 轻拍 太太 . 福利 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“你们不喜欢吗？”彼得又问，他的姐妹们拍了拍珀克斯太太的背。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
She stopped crying as suddenly as she had begun .
她 停止 哭泣 作为 突然 作为 她 有 开始 .

她哭得突然就停了。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] .
“ There , there , don't you mind me .
“ 那里 , 那里 , 不 你 头脑 我 .

“好了好了，别在意我。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] !
I'M all right !
我是 全部 正确的 !

我没事！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Like it ?
“ 喜欢 它 ?

喜欢吗？

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɜːks] ['nevə(r)] - [æd] ,
Why , it's a birthday such as Perks never ' ad ,
为什么 , 它是 一个 生日 这样的 作为 福利 绝不 - 广告 ,

为什么？这是一个像 Perks 从未宣传过的生日。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
not even when ' e was a boy and stayed with his uncle ,
不是 甚至 什么时候 - e 曾是 一个 男生 和 入住 和 他的 叔叔 ,

即使在他还是个孩子，和叔叔住在一起的时候也没有。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːn] ['tʃɑːndlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
who was a corn chandler in his own account .
WHO 曾是 一个 玉米 钱德勒 在 他的 自己的 帐户 .

据他自己所述，他是一名玉米供应商。

[hiː; hi] [feɪld] ['ɑːftəwədz] .
He failed afterwards .
他 失败的 然后 .

他后来失败了。

[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Like	**it**	**?**
喜欢	它	?

喜欢吗?

[əʊ]	—	”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ai]	[woʊnt]	[raɪt]	[daʊn]	,
Oh	**—**	**”**	**and**	**then**	**she**	**went**	**on**	**and**	**said**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**that**	**I**	**won't**	**write**	**down**	**,**
哦	—	”	和	然后	她	去	在	和	说	全部	排序	的	事物	那	我	惯于	写	向下	,

哦——”然后她又说了一大堆我不该记下来的话，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ˈpiːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈbɒbi]	[ænd; ənd]	[ˈfɪlɪs]	[wʊd]	[nɒt]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	.
because	**I**	**am**	**sure**	**that**	**Peter**	**and**	**Bobbie**	**and**	**Phyllis**	**would**	**not**	**like**	**me**	**to**	**:**
因为	我	是	当然	那	彼得	和	鲍比	和	菲利斯	会	不是	喜欢	我	到	.

因为我确信彼得、鲍比和菲利斯不会希望我这样做。

[ðeə(r)]	[ɪəz]	[gɒt]	[hɔtə]	[ænd; ənd]	[hɔtə]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈfeɪsɪz]	[redə(r)]	[ænd; ənd]	[redə(r)]	,
Their	**ears**	**got**	**hotter**	**and**	**hotter**	**,**	**and**	**their**	**faces**	**redder**	**and**	**redder**	**,**
他们的	耳朵	得到	更热	和	更热	,	和	他们的	面孔	更红	和	更红	,

他们的耳朵越来越烫，脸也越来越红。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[θɪŋz]	[ˈmɪsɪz]	.	[pɜːks]	[sed]	.
at	**the**	**kind**	**things**	**Mrs**	**.**	**Perks**	**said**	**.**
在	这	种类	事物	太太	.	福利	说	.

佩克斯太太说的那些好话。

[ðeɪ]	[felt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈzɜːv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[preɪz]	.
They	**felt**	**they**	**had**	**done**	**nothing**	**to**	**deserve**	**all**	**this**	**praise**	**.**
他们	毛毡	他们	有	完毕	没有什么	到	应得	全部	这	称赞	.

他们觉得自己并没有做任何值得获得这些赞扬的事情。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˈpiːtə(r)]	[sed]	:	“	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[wɪr]	[glæd]	[jʊr; jər]	[pliːzd]	.
At	**last**	**Peter**	**said**	**:**	**“**	**Look**	**here**	**,**	**we're**	**glad**	**you're**	**pleased**	**.**
在	最后的	彼得	说	:	“	看	这里	,	是	高兴的	你是	高兴	.

最后彼得说：“瞧，我们很高兴你满意了。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	[ˈseɪɪŋ]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[həʊm]	.
But	**if**	**you**	**go**	**on**	**saying**	**things**	**like**	**that**	**,**	**we**	**must**	**go**	**home**	**.**
但	如果	你	去	在	说	事物	喜欢	那	,	我们	必须	去	家	.

但如果你继续说这样的话，我们就得回家了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[dɪd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ˈmɪstə(r)]	.	[pɜːks]	[ɪz]	[pliːzd]	,	[tuː]	.
And	**we**	**did**	**want**	**to**	**stay**	**and**	**see**	**if**	**Mr**	**.**	**Perks**	**is**	**pleased**	**,**	**too**	**.**
和	我们	做过	想	到	停留	和	看	如果	先生	.	福利	是	高兴	,	也	.

我们也想留下来看看珀克斯先生是否也感到满意。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kænt]	[stænd]	[ðɪs]	.	”
But	**we**	**can't**	**stand**	**this**	**.**	**”**
但	我们	不能	站立	这	.	”

但我们不能容忍这种情况。

“	[ai]	[woʊnt]	[seɪ]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	,	”	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[pɜːks]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈbiːmɪŋ]	[feɪs]	,
“	**I**	**won't**	**say**	**another**	**single**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Perks**	**,**	**with**	**a**	**beaming**	**face**	**,**
“	我	惯于	说	其他	单身的	单词	,	”	说	太太	.	福利	,	和	一个	光芒四射	脸	,

“我一个字也不说了,”珀克斯太太笑容满面地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['nidnt] [stɒp] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ but that needn't stop me thinking , need it ?
“ 但 那 不必 停止 我 思维 , 需要 它 ?

但这并不妨碍我思考，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] — ”
For if ever — ”
为了 如果 曾经 — ”

如果真有那么一天——”

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌnz] ?
“ Can we have a plate for the buns ?
“ 能 我们 有 一个 盘子 为了 这 面包 ?

“我们可以要个盘子放面包吗? ”

” ['bɒbi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
” Bobbie asked abruptly .
” 鲍比 问 突然 .

“鲍比突然问道。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [pɜːks] ['heɪstɪli] [leɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
And then Mrs . Perks hastily laid the table for tea ,
和 然后 太太 . 福利 草草 铺设 这 桌子 为了 茶 ,

然后珀克斯太太匆匆忙忙地摆好了茶具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊsˌberi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [pleɪts] ,
and the buns and the honey and the gooseberries were displayed on plates ,
和 这 面包 和 这 蜂蜜 和 这 醋栗 是 显示 在 盘子 ,

面包卷、蜂蜜和醋栗都摆放在盘子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [tuː] [glɑːs] [dʒæm][dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [lʊkt] ,
and the roses were put in two glass jam jars , and the tea - table looked ,
和 这 玫瑰 是 放 在 二 玻璃 果酱 罐子 , 和 这 茶 - 桌子 看起来 ,

玫瑰花被插在两个玻璃果酱罐里，茶几看起来……

[æz; əz]['mɪsɪz] . [pɜːks] [sed] , “ [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] . ”
as Mrs . Perks said , “ fit for a Prince . ”
作为 太太 . 福利 说 , “ 合身 为了 一个 王子 . ”

正如珀克斯夫人所说，“配得上王子。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] !
“ To think !
“ 到 思考 !

“想想！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['taɪdi] ['ɜːli] ,
” she said , “ me getting the place tidy early ,
” 她 说 , “ 我 获得 这 地方 整齐的 早期的 ,

她说：“我早早就把地方收拾干净了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] ['getɪŋ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl] — [wen] ['nevə(r)][dɪd][ai] [θɪŋk]
and the little ' uns getting the wild - flowers and all — when never did I think
和 这 小的 - 联合国 获得 这 荒野 - 花朵 和 全部 — 什么时候 绝不 做过 我 思考
[ðɛəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ai]
there'd be anything more for him except the ounce of his pet particular that I
那里 是 任何事物 更多的 为了 他 除了 这 盎司 的 他的 宠物 特别的 那 我
[gɒt][əʊ] - ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]['evə(r)] [sɪns] .
got o ' Saturday and been saving up for ' im ever since .
得到 o - 周六 和 到过 保存 向上 为了 - 我是 曾经 自从 .

孩子们得到了野花什么的——我从未想过除了他周六得到的、我一直攒着给他的那一点点他最喜欢的东西之外，他还能得到什么。

[bles] [ˌjuː 'es] ! -
Bless us ! '
保佑 我们 ! -

请保佑我们！

[iː][ɪz] ['ɜːli] !
e IS early !
e 是 早期的 !

很早！

" [pɜːks] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [geɪt] .
" Perks had indeed unlatched the latch of the little front gate .
" 福利 有 的确 未锁紧 这 门锁 的 这 小的 正面 门 .

“珀克斯确实打开了前门的小门闩。”

" [əʊ] , " ['wɪspəd] ['bɒbi] , " [lets] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt]
" Oh , " whispered Bobbie , " let's hide in the back kitchen , and YOU tell him about
" 哦 , " 低声说道 鲍比 , " 我们来吧 隐藏 在 这 后退 厨房 , 和 你 告诉 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“哦，”鲍比低声说，“我们躲到后面的厨房里，你来告诉他这件事。”

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][tə'bækəʊ] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But give him the tobacco first , because you got it for him .
但 给 他 这 烟草 第一的 , 因为 你 得到 它 为了 他 .

但请先把烟草给他，因为这是给他准备的。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [təʊld][hɪm] , [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃaʊt] , - ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] ! -
And when you've told him , we'll all come in and shout , ' Many happy returns ! '
和 什么时候 你已经 讲述 他 , 出色地 全部 来 在 和 喊 , - 许多 快乐的 返回 ! -

等你告诉他之后，我们都会进来大喊：“生日快乐！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ɒf] .
" It was a very nice plan , but it did not quite come off .
" 它 曾是 一个 非常 好的 计划 , 但 它 做过 不是 相当 来 离开 .

“这是一个非常好的计划，但最终并没有完全实现。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː]
there was only just time for Peter and Bobbie and Phyllis to rush into
那里 曾是 仅有的 只是 时间 为了 彼得 和 鲍比 和 菲利斯 到 匆忙 进入
[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,
the wash - house ,
这 洗 - 房子 ,

彼得、鲍比和菲利斯只来得及冲进洗衣房。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['əʊpən] - [maʊðd] [pɜːks] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
pushing the young and open - mouthed Perks children in front of them .
推动 这 年轻的 和 打开 - 嘴巴 福利 孩子们 在 正面 的 他们 .

把那些张着嘴、稚嫩的珀克斯孩子们推到他们面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was not time to shut the door , so that , without at all meaning it ,
那里 曾是 不是 时间 到 关闭 这 门 , 所以 那 , 没有 在 全部 意义 它 ,

来不及关门，于是，尽管并非有意为之，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
they had to listen to what went on in the kitchen .
他们 有 到 听 到 什么 去 在 在 这 厨房 .

他们不得不偷听厨房里发生的事情。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
The wash - house was a tight fit for the Perks children and the Three
这 洗 - 房子 曾是 一个 紧的 合身 为了 这 福利 孩子们 和 这 三
['tʃɪmniz] ['tʃɪldrən] ,
Chimneys children ,
烟囱 孩子们 ,

洗衣房对珀克斯家的孩子和三烟囱家的孩子来说都很拥挤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɒʃ] - ['haʊzɪz] ['prɒpə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l][ænd; ənd]
as well as all the wash - house's proper furniture , including the mangle and
作为 出色地 作为 全部 这 洗 - 房屋 恰当的 家具 , 包括 这 绞肉机 和
[ðə; ði] ['kɒpə(r)] .
the copper .
这 铜 .

以及洗衣房里所有合适的家具，包括滚筒和铜锅。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] ['wʊmən] !
“ Hullo , old woman !
“ 你好 , 老的 女士 !

“你好，老太太！”

” [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [pɝːks] [vɔɪs] [seɪ] ; “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [set] - [aʊt] ! ”
” they heard Mr . Perks's voice say ; “ here's a pretty set - out ! ”
” 他们 听到 先生 . 福利 嗓音 说 ; “ 这里是 一个 漂亮的 放 - 出去 ! ”

他们听到珀克斯先生的声音说：“布置得真漂亮！”

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tiː] , [bɜːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɜːks] , “ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [aʊns] [ɒv; əv]
“ It's your birthday tea , Bert , ” said Mrs . Perks , “ and here's a ounce of
“ 它是 你的 生日 茶 , 伯特 , ” 说 太太 . 福利 , “ 和 这里是 一个 盎司 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɛkstri] [pə'tɪkjələ(r)] .
your extry particular .
你的 外 特别的 .

“这是你的生日茶会，伯特，”珀克斯太太说，“这是你特别喜欢的一点东西。”

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][əʊ] - ['sætədeɪ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
I got it o ' Saturday along o ' your happening to remember it was your
我 得到 它 o - 周六 沿着 o - 你的 发生 到 记住 它 曾是 你的
['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
birthday to - day . ”
生日 到 - 天 . ”

我星期六收到的，碰巧你今天生日。

“ [gʊd] [əʊld][gɜːl] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
“ Good old girl ! ” said Mr . Perks , and there was a sound of a kiss .
“ 好的 老的 女孩 ! ” 说 先生 . 福利 , 和 那里 曾是 一个 声音 的 一个 吻 .

“好姑娘！”珀克斯先生说道，然后传来一声亲吻的声音。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [præm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ But what's that pram doing here ?
“ 但 是什么 那 婴儿车 正在做 这里 ?

“可是，这辆婴儿车怎么会在这里？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [ðiːz] ['bʌnd(ə)lz] ?
And what's all these bundles ?
和 是什么 全部 这些 捆绑 ?

这些捆绑包都是什么？

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] , [ænd; ənd] —
And where did you get the sweetstuff , and —
和 在哪里 做过 你 得到 这 甜食 , 和 —

你从哪儿弄来的甜食？还有——

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . [pɜːks] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] [geɪv]
” The children did not hear what Mrs . Perks replied , because just then Bobbie gave
” 这 孩子们 做过 不是 听到 什么 太太 . 福利 回复 , 因为 只是 然后 鲍比 给予
[ə; eɪ] [stɑːt] ,
a start ,
一个 开始 ,

孩子们没听到珀克斯太太的回答，因为就在这时，鲍比猛地一惊。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [gruː] [stɪf] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
put her hand in her pocket , and all her body grew stiff with horror .
放 她 手 在 她 口袋 , 和 全部 她 身体 生长 僵硬的 和 恐怖 .

她把手插进口袋，顿时感到一阵恐惧，全身僵硬。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , “ [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
” she whispered to the others , “ whatever shall we do ?
” 她 低声说道 到 这 其他的 , “ 任何 将 我们 做 ?

她低声对其他人说：“我们该怎么办？”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] !
I forgot to put the labels on any of the things !
我 忘了 到 放 这 标签 在 任何 的 这 事物 !

我忘了给任何东西贴标签！

[hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [wʌts] [frɒm; frəm] [huː] .
He won't know what's from who .
他 惯于 知道 是什么 从 WHO .

他不会知道东西是谁送的。

[hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [grænd] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)]
He'll think it's all US , and that we're trying to be grand or charitable or
地狱 思考 它是 全部 我们 , 和 那 是 尝试 到 是 盛大 或者 慈善 或者
['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] . ”
something horrid . ”
某物 可怕的 . ”

他会觉得这一切都是我们做的，觉得我们想装出一副高尚的样子，或者想做些慈善，或者别的什么可怕的事情。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Hush ! ” said Peter .
“ 嘘 ! ” 说 彼得 .

“嘘！”彼得说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɜːks] , [laʊd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['æŋgri] .
And then they heard the voice of Mr . Perks , loud and rather angry .
和 然后 他们 听到 这 嗓音 的 先生 . 福利 , 大声 和 相当 生气的 .

然后他们听到了珀克斯先生的声音，声音很大，而且相当生气。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] . ”
“ I don't care , ” he said ; “ I won't stand it , and so I tell you straight . ”
“ 我 不 关心 , ” 他 说 ; “ 我 惯于 站立 它 , 和 所以 我 告诉 你 直的 . ”

“我不在乎,”他说，“我无法容忍，所以我直截了当地告诉你。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɜːks] ,
“ But , ” said Mrs . Perks ,
“ 但 , ” 说 太太 . 福利 ,

“但是,”珀克斯太太说，

“ [ɪts] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪmniz] . ”
“ it's them children you make such a fuss about — the children from the Three Chimneys . ”
“ 它是 他们 孩子们 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 — 这 孩子们 从 这 三 烟囱 . ”

“你这么大惊小怪的，就是那三个烟囱的孩子。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [pɜːks] , ['fɜːmli] , “ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
“ I don't care , ” said Perks , firmly , “ not if it was a angel from Heaven .
“ 我 不 关心 , ” 说 福利 , 牢牢 , “ 不是 如果 它 曾是 一个 天使 从 天堂 .

“我不在乎,”珀克斯坚定地说，“就算他是来自天堂的天使也无所谓。”

[wɪv] [gɒt] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['feɪvəz] [ɑːskt] .
We've got on all right all these years and no favours asked .
我们已经 得到 在 全部 正确的 全部 这些 年 和 不 恩惠 问 .

这些年来我们相处得很好，也没人求过我们帮忙。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['gəuiŋ] - [ɒn] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I'm not going to begin these sort of charity goings - on at my time of life ,
我是 不是 去 到 开始 这些 种类 的 慈善机构 行进 - 在 在 我的 时间 的 生活 ,

我这把年纪不打算开始搞这些慈善活动了。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] . ”
so don't you think it , Nell . ”
所以 不 你 思考 它 , 内尔 . ”

所以你可别这么想，内尔。

“ [əʊ] , [hʌʃ] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] [pɜːks] ; “ [bɜːt] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] .
“ Oh , hush ! ” said poor Mrs Perks ; “ Bert , shut your silly tongue , for goodness ' sake .
“ 哦 , 嘘 ! ” 说 贫穷的 太太 福利 ; “ 伯特 , 关闭 你的 愚蠢的 舌头 , 为了 善良 - 清酒 .

“哦，嘘！”可怜的珀克斯太太说；“伯特，看在上帝的份上，闭上你那张愚蠢的嘴。”

[ðə; ði][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] - [ˌiː em 'es] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [spiːks] . ”
The all three of ' ems in the wash - house a - listening to every word you speaks . ”
这 全部 三 的 - 紧急医疗服务 在 这 洗 - 房子 一个 - 聆听 到 每一个 单词 你 说话 . ”

他们三个都在洗衣房里，把你说的每个字都听得一清二楚。

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋgri] [pɜːks] ;
“ Then I'll give them something to listen to , ” said the angry Perks ;
“ 然后 患病的 给 他们 某物 到 听 到 , ” 说 这 生气的 福利 ;

“那我就让他们听听,”愤怒的珀克斯说道；

“ [aɪv] [spəʊk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'fɔː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ I've spoke my mind to them afore now , and I'll do it again ,
“ 我已经 辐 我的 头脑 到 他们 之前 现在 , 和 患病的 做 它 再次 ,

“我以前就跟他们说过我的想法，以后我还会再说一遍。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
” he added , and he took two strides to the wash - house door ,
” 他 额外 , 和 他 采取 二 步幅 到 这 洗 - 房子 门 ,

“他补充道，然后迈着两步走向洗衣房门口。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] — [æz; əz] [waɪd] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,
and flung it wide open — as wide , that is , as it would go ,
和 扔 它 宽的 打开 — 作为 宽的 , 那 是 , 作为 它 会 去 ,

然后把它完全打开——尽可能地打开。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with the tightly packed children behind it .
和 这 紧紧 包装 孩子们 在后面 它 .

身后挤满了孩子。

“ [kʌm] [aʊt] , ” [sed] [pɜːks] , “ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Come out , ” said Perks , “ come out and tell me what you mean by it .
“ 来 出去 , ” 说 福利 , “ 来 出去 和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 它 .

“出来吧，”珀克斯说，“出来告诉我你这话是什么意思。”

- ['ɑːveɪ][ai]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kʌmz] [ðɪs] ['tʃærəti] [leɪ]
' Ave I ever complained to you of being short , as you comes this charity lay
- 大道 我 曾经 抱怨 到 你 的 存在 短的 , 作为 你 来 这 慈善机构 躺
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ? ”
over me ? ”
超过 我 ? ”

“我曾向你抱怨过我个子矮吗？你如此慷慨地施舍我，我怎能不感激呢？”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] ;
“ OH ! ” said Phyllis , “ I thought you'd be so pleased ;
“ 哦 ! ” 说 菲利斯 , “ 我 想法 你会 是 所以 高兴 ;

“哦！”菲利斯说，“我还以为你会很高兴呢；

[aɪl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I'll never try to be kind to anyone else as long as I live .
患病的 绝不 尝试 到 是 种类 到 任何人 别的 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再对别人好。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] , [nɒt]['nevə(r)] .
No , I won't , not never .
不 , 我 惯于 , 不是 绝不 .

不，我不会，永远不会。

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” She burst into tears .
” 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We didn't mean any harm , ” said Peter .
“ 我们 没有 意思是 任何 伤害 , ” 说 彼得 .

“我们没有恶意，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌz] , ” [sed] [pɜːks] .
“ It ain't what you means so much as what you does , ” said Perks .
“ 它 不是 什么 你 方法 所以 很多 作为 什么 你 做 , ” 说 福利 .

“重要的不是你的言辞，而是你的行动，”珀克斯说道。

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪlɪs] ,

“ Oh , DON'T ! ” cried Bobbie , trying hard to be braver than Phyllis ,

“ 哦 , 不 ! ” 哭 鲍比 , 尝试 难的 到 是 更勇敢 比 菲利斯 ,

“哦，别这样！”鲍比喊道，她努力让自己比菲利斯更勇敢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] .

and to find more words than Peter had done for explaining in .

和 到 寻找 更多的 字 比 彼得 有 完毕 为了 解释 在 .

并且要找到比彼得更多的词语来解释。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“ We thought you'd love it .

“ 我们 想法 你会 爱 它 .

“我们觉得你会喜欢它。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bəːθdeiz] . ”

We always have things on our birthdays . ”

我们 总是 有 事物 在 我们的 生日 . ”

我们过生日的时候总会准备礼物。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [pɜːks] , “ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ðæts] ['dɪfrənt] . ”

“ Oh , yes , ” said Perks , “ your own relations ; that's different . ”

“ 哦 , 是的 , ” 说 福利 , “ 你的 自己的 关系 ; 那就是 不同的 . ”

“哦，是的，”珀克斯说，“你自己的亲戚；那不一样。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['bɒbi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Oh , no , ” Bobbie answered .

“ 哦 , 不 , ” 鲍比 回答 .

“哦，不，”鲍比回答道。

“ [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

“ NOT our own relations .

“ 不是 我们的 自己的 关系 .

“不是我们自己的亲属。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,

All the servants always gave us things at home ,

全部 这 仆人 总是 给予 我们 事物 在 家 ,

家里的仆人们总是给我们送东西，

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] .

and us to them when it was their birthdays .

和 我们 到 他们 什么时候 它 曾是 他们的 生日 .

我们会在他们的生日时送上祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

And when it was mine , and Mother gave me the brooch like a

和 什么时候 它 曾是 矿 , 和 母亲 给予 我 这 胸针 喜欢 一个

['bʌtəkʌp] ,

buttercup ,

毛茛 ,

当它属于我的时候，母亲像送我一朵毛茛花一样把胸针送给了我，

['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['lʌvli] [glɑːs] [pɒts] ,

Mrs . Viney gave me two lovely glass pots ,

太太 . 维尼 给予 我 二 迷人的 玻璃 锅 ,

维尼太太送给我两个漂亮的玻璃罐，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

and nobody thought she was coming the charity lay over us . ”

和 无人 想法 她 曾是 未来 这 慈善机构 躺 超过 我们 . ”

谁也没想到她会来，慈善救济工作就这么结束了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [glɑːs] [pɒts] [hɪə(r)] , ” [sed] [pɜːks] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [sed] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ If it had been glass pots here , ” said Perks , “ I wouldn't ha ' said so much .
“ 如果 它 有 到过 玻璃 锅 这里 , ” 说 福利 , “ 我 不会 哈 - 说 所以 很多 .

“如果这里是玻璃罐,”珀克斯说，“我就不会说这么多了。”

[ɪts] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [kænt] [stænd] .
It's there being all this heaps and heaps of things I can't stand .
它是 那里 存在 全部 这 堆积如山 和 堆积如山 的 事物 我 不能 站立 .

那里堆满了各种各样我无法忍受的东西。

[nəʊ] — [nɔː(r)][woʊnt] , [ˈnaɪðə(r)] . ”
No — nor won't , neither . ”
不 — 也不 惯于 , 两者都不 . ”

不，也不会。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt] [ɔːl] [frɒm; frəm][juː ˈes] — ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , “ [ˈəʊnli][wiː; wi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
“ But they're not all from us — ” said Peter , “ only we forgot to put the
“ 但 它们是 不是 全部 从 我们 — ” 说 彼得 , “ 仅有的 我们 忘了 到 放 这
[ˈleɪblz] [ɒn] .
labels on .
标签 在 .

“但它们并不全是我们做的——”彼得说，“只是我们忘了贴标签。”

[ˈðer] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . ”
They're from all sorts of people in the village . ”
它们是 从 全部 排序 的 人们 在 这 村庄 . ”

它们来自村里形形色色的人。

“ [huː] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [pɜːks] .
“ Who put ' em up to it , I'd like to know ? ” asked Perks .
“ WHO 放 - 呃 向上 到 它 , ID 喜欢 到 知道 ? ” 问 福利 .

“我想知道是谁指使他们这么做的？”珀克斯问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [dɪd] , ” [snɪft] [ˈfɪlɪs] .
“ Why , we did , ” sniffed Phyllis .
“ 为什么 , 我们 做过 , ” 嗅了嗅 菲利斯 .

“我们确实做了,”菲利斯抽泣着说。

[pɜːks] [sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈelbəʊ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt]
Perks sat down heavily in the elbow - chair and looked at them with what
福利 卫星 向下 重度 在 这 弯头 - 椅子 和 看起来 在 他们 和 什么
[ˈbɒbi] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈgluːmi] [dɪˈspeə(r)] .
Bobbie afterwards described as withering glances of gloomy despair .
鲍比 然后 描述 作为 枯萎 眼神 的 阴沉 绝望 .

珀克斯重重地坐在扶手椅上，用鲍比后来形容为充满阴郁绝望的目光看着他们。

“ [səʊ] [juːv] [biːn] [raʊnd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [miːt] ?
“ So you've been round telling the neighbours we can't make both ends meet ?
“ 所以 你已经 到过 圆形的 讲述 这 邻居 我们 不能 制作 两个都 结束 见面 ?

“所以你到处跟邻居们说我们入不敷出？”

[wel] , [naʊ] [juːv] [dɪsˈgreɪst] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
Well , now you've disgraced us as deep as you can in the neighbourhood ,
出色地 , 现在 你已经 蒙羞的 我们 作为 深的 作为 你 能 在 这 邻里 ,

好吧，你现在已经把我们整个街区都搞得颜面尽失了。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bæg][ɒv; əv] [trɪks] [bæk] - [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] .
you can just take the whole bag of tricks back w'ere it come from .
你 能 只是 拿 这 所有的 包 的 技巧 后退 - 它 来 从 .

你可以把所有伎俩都带回原处去。

['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Very much obliged , I'm sure .

非常 很多 有义务 , 我是 当然 .

非常感谢。

[ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ,

I don't doubt but what you meant it kind ,

我 不 怀疑 但 什么 你 意思是 它 种类 ,

我并不怀疑你的本意，但你的意思确实很善良。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]

but I'd rather not be acquainted with you any longer if it's all the same to you

但 ID 相当 不是 是 熟人 和 你 任何 更长 如果 它是 全部 这 相同的 到 你

.

.

.

但如果你不介意的话，我宁愿不再和你来往。

” [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

” He deliberately turned the chair round so that his back was turned to the

” 他 故意地 转向 这 椅子 圆形的 所以 那 他的 后退 曾是 转向 到 这

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

他故意把椅子转了个方向，背对着孩子们。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] ,

The legs of the chair grated on the brick floor ,

这 腿 的 这 椅子 磨碎的 在 这 砖 地面 ,

椅子腿在砖砌地面上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and that was the only sound that broke the silence .

和 那 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 沉默 .

这是打破寂静的唯一声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɒbi] [spəʊk] .

Then suddenly Bobbie spoke .

然后 突然 鲍比 辐 .

突然，鲍比开口说话了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['ɔːf(ə)l] . ”

“ Look here , ” she said , “ this is most awful . ”

“ 看 这里 , ” 她 说 , “ 这 是 最多 可怕 . ”

“你看,”她说，“这太糟糕了。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sez] , ” [sed] [pɜːks] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

“ That's what I says , ” said Perks , not turning round .

“ 那就是 什么 我 说道 , ” 说 福利 , 不是 转弯 圆形的 .

“我也是这么想的,”珀克斯说着，头也没回。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , ['despərətli] ,

“ Look here , ” said Bobbie , desperately ,

“ 看 这里 , ” 说 鲍比 , 绝望地 ,

“看这里,”鲍比绝望地说。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

“ we'll go if you like — and you needn't be friends with us any more if you

“ 出色地 去 如果 你 喜欢 — 和 你 不必 是 朋友们 和 我们 任何 更多的 如果 你

[doʊnt] [wɒnt] ,

don't want ,

不 想 ,

“如果你愿意，我们就走——如果你不愿意，你也不必再和我们做朋友了。”

[bʌt; bət] — ”
but — ”
但 — ”

但-”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ['nɑːsti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ”
“ WE shall always be friends with YOU , however nasty you are to us , ”
“ 我们 将 总是 是 朋友们 和 你 , 然而 可恶的 你 是 到 我们 , ”
[snɪft] ['fɪlɪs] , ['waɪldli] .
sniffed Phyllis , wildly .
嗅了嗅 菲利斯 , 疯狂地 .

“无论你对我们多么恶劣，我们永远都会和你做朋友，”菲利斯疯狂地抽泣着说。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ə'saɪd] .
“ Be quiet , ” said Peter , in a fierce aside .
“ 是 安静的 , ” 说 彼得 , 在 一个 凶猛的 旁边 .

“安静点，”彼得冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ” ['bɒbi] [went] [ɒn] ['despərətli] ,
“ But before we go , ” Bobbie went on desperately ,
“ 但 前 我们 去 , ” 鲍比 去 在 绝望地 ,

“但在我们走之前，”鲍比绝望地继续说道，

“ [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪblz] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] . ”
“ do let us show you the labels we wrote to put on the things . ”
“ 做 让 我们 展示 你 这 标签 我们 写道 到 放 在 这 事物 . ”

“请允许我们向您展示我们为这些物品设计的标签。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] ['leɪblz] , ” [sed] [pɜːks] ,
“ I don't want to see no labels , ” said Perks ,
“ 我 不 想 到 看 不 标签 , ” 说 福利 ,

“我不想看到任何标签，”珀克斯说。

“ [ɪk'sept] ['prɒpə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wʌnz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ except proper luggage ones in my own walk of life .
“ 除了 恰当的 行李 一个 在 我的 自己的 走 的 生活 .

“除了我自己生活中遇到的那些合适的行李箱之外。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [kept] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] [det] [ɒn] [wɒt] [ai] [gets] ,
Do you think I've kept respectable and outer debt on what I gets ,
做 你 思考 我已经 保留 可敬 和 外 债务 在 什么 我 获得 ,

你认为我是否保持了体面的收入和合理的外部债务？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,
and her having to take in washing ,
和 她 拥有 到 拿 在 洗涤 ,

她还得帮忙洗衣服，

[tuː; tə][biː; bi] [gɪv] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ? ”
to be give away for a laughing - stock to all the neighbours ? ”
到 是 给 离开 为了 一个 笑 - 库存 到 全部 这 邻居 ? ”

难道要把它送给邻居当笑柄吗？

“ ['lɑːfɪŋ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ Laughing ? ” said Peter ; “ you don't know . ”
“ 笑 ? ” 说 彼得 ; “ 你 不 知道 . ”

“笑？”彼得说，“你不知道。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['dʒentlmən] , ” [hwain] ['fɪlɪs] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ You're a very hasty gentleman , ” whined Phyllis ; “ you know you were wrong once before ,
“ 你是 一个 非常 仓促 绅士 , ” 抱怨 菲利斯 ; “ 你 知道 你 是 错误的 一次 前 ,

“你真是个鲁莽的先生,”菲利斯抱怨道，“你知道你以前犯过错。”

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
about us not telling you the secret about the Russian .
关于 我们 不是 讲述 你 这 秘密 关于 这 俄语 .

关于我们没有告诉你关于俄罗斯人的秘密。

[duː; də] [let] ['bɒbi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪblz] ! ”
Do let Bobbie tell you about the labels ! ”
做 让 鲍比 告诉 你 关于 这 标签 ! ”

让鲍比给你讲讲这些标签吧!

“ [wel] . [gəʊ] [ə'hed] ! ” [sed] [pɜːks] , ['grʌdʒɪŋli] .
“ Well . Go ahead ! ” said Perks , grudgingly .
“ 出色地 . 去 前方 ! ” 说 福利 , 勉强 .

“好吧，你去吧！”珀克斯不情愿地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['bɒbi] , ['fʌmblɪŋ] ['mɪzrəbli] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [stʌft] ['pɒkɪt] ,
“ Well , then , ” said Bobbie , fumbling miserably , yet not without hope , in her tightly stuffed pocket ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 鲍比 , 笨拙 惨痛地 , 然而 不是 没有 希望 , 在 她 紧紧 填充 口袋 ,

“好吧,”鲍比一边说着，一边笨拙地在塞得满满的口袋里摸索，但仍然抱有一丝希望。

“ [wiː; wi] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['evribɒdi] [sed] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] ,
“ we wrote down all the things everybody said when they gave us the things ,
“ 我们 写道 向下 全部 这 事物 大家 说 什么时候 他们 给予 我们 这 事物 ,

“我们把每个人送东西时说的话都记了下来，

[wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] [nems] ,
with the people's names ,
和 这 人们的 姓名 ,

加上人名，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət][ai] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
because Mother said we ought to be careful — because — but I wrote down what she said — and you'll see .
因为 母亲 说 我们 应该 到 是 小心 — 因为 — 但 我 写道 向下 什么 她 说 — 和 你会 看 .

因为妈妈说我们应该小心——因为——但我把她说的话记了下来——你会看到的。

” [bʌt; bət] ['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['leɪblz] [dʒʌst][æt; ət] [wʌns] .
” But Bobbie could not read the labels just at once .
” 但 鲍比 可以 不是 读 这 标签 只是 在 一次 .

“但是鲍比不可能一下子看懂标签。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .
She had to swallow once or twice before she could begin .
她 有 到 吞 一次 或者 两次 前 她 可以 开始 .

她得先吞咽一两次才能开始。

['mɪsɪz] . [pɜːks] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['stedəli] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['əʊpənd]
Mrs . Perks had been crying steadily ever since her husband had opened
太太 . 福利 有 到过 哭泣 稳步 曾经 自从 她 丈夫 有 打开
[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] .
the wash - house door .
这 洗 - 房子 门 .

自从她丈夫打开洗衣房的门以来，珀克斯太太就一直在哭泣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [sed] : —
Now she caught her breath , choked , and said : —
现在 她 捕捉 她 气息 , 窒息 , 和 说 : —

她喘了口气，哽咽着说：——

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [jɔː'self] , ['mɪsi] .
“ Don't you upset yourself , Missy .
“ 不 你 沮丧的 你自己 , 米西 .

“别难过，米西。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . ”
I know you meant it kind if he doesn't . ”
我 知道 你 意思是 它 种类 如果 他 不 . ”

我知道你是出于好意，如果他不这么想的话。

“ [meɪ] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['leɪblz] ? ” [sed] ['bɒbi] ,
“ May I read the labels ? ” said Bobbie ,
“ 可能 我 读 这 标签 ? ” 说 鲍比 ,

“我可以看看标签吗？”鲍比问道。

['kraɪɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] .
crying on to the slips as she tried to sort them .
哭泣 在 到 这 滑倒 作为 她 尝试 到 种类 他们 .

她一边哭一边试图整理这些纸条。

“ ['mʌðərz] [fɜːst] .
“ Mother's first .
“ 母亲的 第一的 .

“母亲第一。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : —
It says : —
它 说道 : —

上面写着：——

“ - ['lɪt(ə)l] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [pɝːks] ['tʃɪldrən] . -
“ ' Little Clothes for Mrs . Perks's children . '
“ - 小的 衣服 为了 太太 . 福利 孩子们 . -

“给珀克斯太太孩子们准备的小衣服。”

['mʌðə(r)] [sed] ,
Mother said ,
母亲 说 ,

母亲说：

- [aɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['fɪlɪsɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiːz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
' I'll find some of Phyllis's things that she's grown out of if you're quite sure
- 患病的 寻找 一些 的 菲利斯的 事物 那 她是 生长 出去 的 如果 你是 相当 当然
['mɪstə(r)] . [pɜːks] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
Mr . Perks wouldn't be offended and think it's meant for charity .
先生 . 福利 不会 是 被冒犯了 和 思考 它是 意思是 为了 慈善机构 .

“如果你确信珀克斯先生不会介意，并且认为这是为了慈善目的，我会找一些菲利斯不再穿的旧衣服来捐。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd like to do some little thing for him , because he's so kind to you .
ID 喜欢 到 做 一些 小的 事物 为了 他 , 因为 他是 所以 种类 到 你 .
我想为他做点小事，因为他对你太好了。

[ai] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː'selvz] . -
I can't do much because we're poor ourselves . '
我 不能 做 很多 因为 是 贫穷的 我们自己 . -
我无能为力，因为我们自己也很穷。

” ['bɒbi] [pɔːzd] .
” Bobbie paused .
” 鲍比 暂停 .
鲍比停顿了一下。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [pɜːks] , “ [jɔː(r); jə(r)][mɑːz][ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] .
“ That's all right , ” said Perks , “ your Ma's a born lady .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 福利 , “ 你的 妈的 一个 出生 女士 .
“没关系，”珀克斯说，“你妈妈是一位天生的淑女。”

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒks] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [nel] . ”
We'll keep the little frocks , and what not , Nell . ”
出色地 保持 这 小的 连衣裙 , 和 什么 不是 , 内尔 . ”
我们会把那些小裙子什么的都留下来，内尔。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊzˌberi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːts] , ” [sed]
“ Then there's the perambulator and the gooseberries , and the sweets , ” said
“ 然后 有 这 婴儿车 和 这 醋栗 , 和 这 糖果 , ” 说
['bɒbi] , “ ['ðer] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Bobbie , “ they're from Mrs . Ransome .
鲍比 , “ 它们是 从 太太 . 兰索姆 .
“还有婴儿车、醋栗和糖果，”鲍比说，“这些都是兰索姆太太送的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [swiːts] .
She said : ' I dare say Mr . Perks's children would like the sweets .
她 说 : - 我 敢 说 先生 . 福利 孩子们 会 喜欢 这 糖果 .
她说：“我敢说珀克斯先生的孩子们会喜欢这些糖果。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [fɜːst] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv]
And the perambulator was got for my Emmie's first — it didn't live
和 这 婴儿车 曾是 得到 为了 我的 - 第一的 — 它 没有 居住
[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] ,
but six months ,
但 六 几个月 ,
那辆婴儿车是我给艾米买的第一辆车——但它只用了六个月就坏了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .
and she's never had but that one .
和 她是 绝不 有 但 那 一 .
她只有这一个。

[aɪ'd] [laɪk] ['mɪsɪz] . [pɜːks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like Mrs . Perks to have it .
ID 喜欢 太太 . 福利 到 有 它 .
我想把这东西送给珀克斯太太。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [bɔɪ] .
It would be a help with her fine boy .
它 会 是 一个 帮助 和 她 美好的 男生 .
这对她可爱的儿子会有帮助。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
I'd have given it before if I'd been sure she'd accept of it from me . '
ID 有 给定 它 前 如果 ID 到过 当然 棚 接受 的 它 从 我 . -

如果我确定她会接受，我早就给了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['bɒbi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l]
She told me to tell you , ” Bobbie added , “ that it was her Emmie's little
她 讲述 我 到 告诉 你 , ” 鲍比 额外 , “ 那 它 曾是 她 - 小的
[wʌnz] [præm] . ”
one's pram . ”
一个人的 婴儿车 . ”

“她让我转告你,”鲍比补充道,“那是她女儿艾米的婴儿车。”

“ [ai] [kænt] [send] [ðæt] [præm] [bæk] , [bɜːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] [pɜːks] , ['fɜːmli] , “ [ænd; ənd][ai][woʊnt] .
“ I can't send that pram back , Bert , ” said Mrs Perks , firmly , “ and I won't .
“ 我 不能 发送 那 婴儿车 后退 , 伯特 , ” 说 太太 福利 , 牢牢 , “ 和 我 惯于 .

“我不能把那辆婴儿车送回去，伯特,”珀克斯太太坚定地说，“我也不会这么做。”

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] — ”
So don't you ask me — ”
所以 不 你 问 我 — ”

所以你别问我——”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [pɜːks] , ['grʌfli] .
“ I'm not a - asking anything , ” said Perks , gruffly .
“ 我是 不是 一个 - 问 任何事物 , ” 说 福利 , 粗声粗气地 .

“我什么也没要求,”珀克斯粗声粗气地说。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Then the shovel , ” said Bobbie .
“ 然后 这 铲 , ” 说 鲍比 .

“然后就是铲子了,”鲍比说。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hɪm'self] .
“ Mr . James made it for you himself .
“ 先生 . 詹姆斯 制成 它 为了 你 他自己 .

“这是詹姆斯先生亲自为你做的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And he said — where is it ?
和 他 说 — 在哪里 是 它 ?

他说——它在哪里?

[əʊ] , [jes] , [hɪə(r)] !
Oh , yes , here !
哦 , 是的 , 这里 !

哦，对了，就是这里!

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

- [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
' You tell Mr . Perks it's a pleasure to make a little trifle for a man
- 你 告诉 先生 . 福利 它是 一个 乐趣 到 制作 一个 小的 琐事 为了 一个 男人
[æz; əz][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,
as is so much respected ,
作为 是 所以 很多 受人尊敬 ,

“你告诉珀克斯先生，能为一位如此受人尊敬的男士做点小甜点，我感到非常荣幸。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

- and then he said he wished he could shoe your children and his own children ,

- 和 然后 他 说 他 希望 他 可以 鞋 你的 孩子们 和 他的 自己的 孩子们 ,

然后他说，他真希望能够给你的孩子和他自己的孩子穿鞋。

[laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wel] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃuː] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] . ”

like they do the horses , because , well , he knew what shoe leather was . ”

喜欢 他们 做 这 马匹 , 因为 , 出色地 , 他 知道 什么 鞋 皮革 曾是 . ”

就像他们对待马匹一样，因为，嗯，他知道什么是鞋底皮革。”

“ [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tʃæp] , ” [sed] [pɜːks] .

“ James is a good enough chap , ” said Perks .

“ 詹姆斯 是 一个 好的 足够的 小伙子 , ” 说 福利 .

“詹姆斯是个不错的小伙子，”珀克斯说。

“ [ðen] [ðə; ði] ['hʌni] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪn] [heɪst] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - ['leɪsɪz] .

“ Then the honey , ” said Bobbie , in haste , “ and the boot - laces .

“ 然后 这 蜂蜜 , ” 说 鲍比 , 在 匆忙 , “ 和 这 启动 - 鞋带 .

“然后是蜂蜜，”鲍比急忙说道，“还有靴带。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

HE said he respected a man that paid his way — and the butcher said the same .

他 说 他 受人尊敬 一个 男人 那 有薪酬的 他的 方式 — 和 这 屠夫 说 这 相同的 .

他说他尊重一个靠自己挣钱养活自己的人——屠夫也这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['tɜːnpaɪk] ['wʊmən] [sed] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [jʊd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [læd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

And the old turnpike woman said many was the time you'd lent her a hand with her garden when you were a lad — and things like that came home to roost — I don't know what she meant .

和 这 老的 收费公路 女士 说 许多 曾是 这 时间 你会 借出的 她 一个 手 和 她 花园 什么时候 你 是 一个 小伙子 — 和 事物 喜欢 那 来了 家 到 栖息地 — 我 不 知道 什么 她 意思是 .

那位老收费公路妇女说，你小时候经常帮她打理花园——诸如此类的事情最终都会自食其果——我不知道她是什么意思。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [geɪv] ['eniθɪŋ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ,

And everybody who gave anything said they liked you ,

和 大家 WHO 给予 任何事物 说 他们 喜欢 你 ,

所有送过东西的人都说他们喜欢你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊəz] ;

and it was a very good idea of ours ;

和 它 曾是 一个 非常 好的 主意 的 我们的 ;

这是我们提出的一个非常好的主意；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] [laɪk] [ðæt] .

and nobody said anything about charity or anything horrid like that .

和 无人 说 任何事物 关于 慈善机构 或者 任何事物 可怕的 喜欢 那 .

而且没有人谈论慈善或其他类似的可怕话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] ['piːtə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And the old gentleman gave Peter a gold pound for you ,

和 这 老的 绅士 给予 彼得 一个 金子 磅 为了 你 ,

那位老先生给了彼得一英镑金币，让他转交给你。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and said you were a man who knew your work .
和 说 你 是 一个 男人 WHO 知道 你的 工作 .

他说你是一个精通自己工作的人。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jʊd] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And I thought you'd LOVE to know how fond people are of you ,
和 我 想法 你会 爱 到 知道 如何 喜爱 人们 是 的 你 ,

我想你一定会很想知道大家有多喜欢你。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I never was so unhappy in my life .
和 我 绝不 曾是 所以 不开心 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么不快乐过。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] —
I hope you'll forgive us some day —
我 希望 你会 原谅 我们 一些 天 —

我希望有一天你能原谅我们——

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
” She could say no more , and she turned to go .
” 她 可以 说 不 更多的 , 和 她 转向 到 去 .

她再也说不出话来，转身离开了。

“ [stɒp] , ” [sed] [pɜːks] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
“ Stop , ” said Perks , still with his back to them ;
“ 停止 , ” 说 福利 , 仍然 和 他的 后退 到 他们 ;

“停下,”珀克斯说，他仍然背对着他们;

“ [ai] [teɪk] [bæk] ['evri] [wɜːd] [aɪv] [sed] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [jʊd] [wɪʃ] .
“ I take back every word I've said contrary to what you'd wish .
“ 我 拿 后退 每一个 单词 我已经 说 相反 到 什么 你会 希望 .

“我收回所有与你期望相反的话。”

[nel] , [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] . ”
Nell , set on the kettle . ”
内尔 , 放 在 这 壶 . ”

内尔，去烧水。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːtə(r)] ;
“ We'll take the things away if you're unhappy about them , ” said Peter ;
“ 出色地 拿 这 事物 离开 如果 你是 不开心 关于 他们 , ” 说 彼得 ;

“如果你对这些东西不满意，我们会把它们拿走,”彼得说;

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi][məʊst] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] . ”
“ but I think everybody'll be most awfully disappointed , as well as us . ”
“ 但 我 思考 每个人都会 是 最多 非常 失望的 , 作为 出色地 作为 我们 . ”

但我认为，包括我们自己在内，所有人都会非常失望。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [pɜːks] ; “ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I'm not unhappy about them , ” said Perks ; “ I don't know , ” he added ,
“ 我是 不是 不开心 关于 他们 , ” 说 福利 ; “ 我 不 知道 , ” 他 额外 ,

“我并不为此感到不高兴,”珀克斯说；“我不知道,”他补充道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwiːlɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [skruːd] - [ʌp]

suddenly wheeling the chair round and showing a very odd - looking screwed - up

突然 惠灵 这 椅子 圆形的 和 显示 一个 非常 奇怪的 - 寻找 螺丝 - 向上

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

突然转动椅子，露出一张表情怪异、扭曲的脸。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˈevə(r)][ai][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [pliːzd] .

“ I don't know as ever I was better pleased .

“ 我 不 知道 作为 曾经 我 曾是 更好的 高兴 .

“我不知道，我比以往任何时候都更满意。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] — [ðəʊ] [ˈðer] [æn; ən] A1 [kəˈlekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]

Not so much with the presents — though they're an A1 collection — but the kind

不是 所以 很多 和 这 礼物 — 尽管 它们是 一个 A1 收藏 — 但 这 种类

[rɪˈspekt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] .

respect of our neighbours .

尊重 的 我们的 邻居 .

倒不是礼物本身有多好——虽然它们都是一流的收藏——而是邻居们给予我们的友善和尊重。

[ðæts] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] , [eɪ] , [nel] ? ”

That's worth having , eh , Nell ? ”

那就是 值得 拥有 , 嗯 , 内尔 ? ”

那东西值得拥有，对吧，内尔？

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɜːks] ,

“ I think it's all worth having , ” said Mrs . Perks ,

“ 我 思考 它是 全部 值得 拥有 , ” 说 太太 . 福利 ,

“我觉得这一切都值得拥有，”珀克斯太太说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [bɜːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

“ and you've made a most ridiculous fuss about nothing , Bert , if you ask me .

“ 和 你已经 制成 一个 最多 荒谬的 大惊小怪 关于 没有什么 , 伯特 , 如果 你 问 我 .

”

”

”

“依我看，伯特，你这是小题大做，简直荒谬至极。”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , ” [sed] [pɜːks] , [ˈfɜːmli] ; “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈspekt] [ˈhɪzself] ,

“ No , I ain't , ” said Perks , firmly ; “ if a man didn't respect hisself ,

“ 不 , 我 不是 , ” 说 福利 , 牢牢 ; “ 如果 一个 男人 没有 尊重 他自己 ,

“不，我不是，”珀克斯坚定地说；“如果一个人不尊重自己，

[nəʊ][wʌn] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

no one wouldn't do it for him . ”

不 一 不会 做 它 为了 他 . ”

没有人会不为他做这件事。

“ [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [rɪˈspekts] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɒbi] ; “ [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [səʊ] . ”

“ But everyone respects you , ” said Bobbie ; “ they all said so . ”

“ 但 每个人 尊重 你 , ” 说 鲍比 ; “ 他们 全部 说 所以 . ”

“但是大家都尊敬你，”鲍比说，“他们都这么说。”

“ [ai] [njuː] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstʊd] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈbraɪtli] .

“ I knew you'd like it when you really understood , ” said Phyllis , brightly .

“ 我 知道 你会 喜欢 它 什么时候 你 真的 理解 , ” 说 菲利斯 , 明亮地 .

“我就知道你真正理解之后一定会喜欢的，”菲利斯兴高采烈地说。

“ [həmf] !

“ Humph !

“ 哼 !

“哼！

[jʊl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] .
You'll stay to tea ? ” said Mr . Perks .
你会 停留 到 茶 ? ” 说 先生 . 福利 .
“你留下来喝茶吗？”珀克斯先生问道。

['leɪtə(r)][ɒn]['piːtə(r)] [prə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [pɝːks] [helθ] .
Later on Peter proposed Mr . Perks's health .
之后 在 彼得 建议的 先生 . 福利 健康 .
后来，彼得提议关注珀克斯先生的健康状况。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɜːks] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] , ['ɔːlsəʊ] ['ɒnəd] [ɪn] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst]
And Mr . Perks proposed a toast , also honoured in tea , and the toast
和 先生 . 福利 建议的 一个 吐司 , 还 荣幸 在 茶 , 和 这 吐司
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
于是珀克斯先生提议敬酒，这在茶中也是一种礼节，祝酒词是：

“ [meɪ] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [biː; bi]['evə(r)] [griːn] ,
“ May the garland of friendship be ever green ,
“ 可能 这 花环 的 友谊 是 曾经 绿色的 ,
愿友谊的花环永不凋零。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
” which was much more poetical than anyone had expected from him .
” 哪个 曾是 很多 更多的 诗意的 比 任何人 有 预期的 从 他 .
“这比任何人预想的都要更有诗意。”

“ ['dʒɒli] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kidz] , [ðəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɜːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
“ Jolly good little kids , those , ” said Mr . Perks to his wife as they went to
“ 乔利 好的 小的 孩子们 , 那些 , ” 说 先生 . 福利 到 他的 妻子 作为 他们 去 到
[bed] .
bed .
床 .
“真是些乖孩子，”珀克斯先生和妻子上床睡觉时说道。

“ [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
“ Oh , they're all right , bless their hearts , ” said his wife ;
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 , 保佑 他们的 心 , ” 说 他的 妻子 ;
“哦，他们都很好，愿上帝保佑他们，”他的妻子说；

“ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] - [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
“ it's you that's the aggravatingest old thing that ever was .
“ 它是 你 那就是 这 - 老的 事物 那 曾经 曾是 .
“你才是最令人恼火的老家伙。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ai] [tel] [juː; jʊ] — ”
I was ashamed of you — I tell you — ”
我 曾是 羞愧 的 你 — 我 告诉 你 — ”
我曾为你感到羞耻——我告诉你——”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [əʊld][gæl] .
“ You didn't need to be , old gal .
“ 你 没有 需要 到 是 , 老的 女孩 .
“你没必要这样，老太太。”

[ai] [klaɪmd] [daʊn] ['hænsəm] [suːn] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tʃærəti] .
I climbed down handsome soon as I understood it wasn't charity .
我 攀登 向下 英俊的 很快 作为 我 理解 它 不是 慈善机构 .
我一明白这不是慈善行为，就立刻爬了下来，英俊潇洒。

[bʌt; bət] ['tʃærətiz] [wɒt] [ai]['nevə(r)][dɪd][ə'baɪd] , [ænd; ənd][woʊnt]['naɪðə(r)] .
But charity's what I never did abide , and won't neither .
但 慈善机构的 什么 我 绝不 做过 遵守 , 和 惯于 两者都不 .

但我从来不接受慈善，以后也不会接受。

” [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðæt] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
” All sorts of people were made happy by that birthday party .
” 全部 排序 的 人们 是 制成 快乐的 经过 那 生日 派对 .

“那场生日派对让各色人等都感到开心。”

['mɪstə(r)] . [pɜːks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz]
Mr . Perks and Mrs . Perks and the little Perkses by all the nice things
先生 . 福利 和 太太 . 福利 和 这 小的 - 经过 全部 这 好的 事物
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
and by the kind thoughts of their neighbours ;
和 经过 这 种类 想法 的 他们的 邻居 ;

珀克斯先生、珀克斯太太和珀克斯家的小朋友们，感谢邻居们送来的所有美好礼物和善意；

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪmniz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] , [ʌn'daʊtɪd] [ðəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'leɪd] ,
the Three Chimneys children by the success , undoubted though unexpectedly delayed ,
这 三 烟囱 孩子们 经过 这 成功 , 毫无疑问 尽管 不料 延迟 ,
[ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ;
of their plan ;
的 他们的 计划 ;

三烟囱的孩子们凭借他们的计划取得了成功，尽管计划的实施出乎意料地有所延迟，但最终还是成功了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [pɜːks] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
and Mrs . Ransome every time she saw the fat Perks baby in the perambulator .
和 太太 . 兰索姆 每一个 时间 她 锯 这 胖的 福利 婴儿 在 这 婴儿车 .

兰索姆太太每次看到婴儿车里的胖胖的珀克斯宝宝都会这样。

['mɪsɪz] . [pɜːks] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [θæŋk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd]
Mrs . Perks made quite a round of visits to thank people for their kind
太太 . 福利 制成 相当 一个 圆形的 的 访问 到 感谢 人们 为了 他们的 种类
['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,
birthday presents ,
生日 礼物 ,

珀克斯太太挨家挨户拜访，感谢大家送来的生日礼物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['vɪzɪt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and after each visit felt that she had a better friend than she had
和 后 每个 访问 毛毡 那 她 有 一个 更好的 朋友 比 她 有
[θɔːt] .
thought .
想法 .

每次探望之后，她都觉得自己拥有了一个比想象中更好的朋友。

“ [jes] , ” [sed] [pɜːks] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌz] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ]
“ Yes , ” said Perks , reflectively , “ it's not so much what you does as what you
“ 是的 , ” 说 福利 , 反思地 , “ 它是 不是 所以 很多 什么 你 做 作为 什么 你
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

“是的，”珀克斯若有所思地说，“重要的不是你做了什么，而是你的意义是什么；

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
that's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[naʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈtʃærəti]	—	”
Now	**if**	**it**	**had**	**been**	**charity**	**—**	**”**
现在	如果	它	有	到过	慈善机构	—	”

如果那是慈善行为——”

“	[əʊ]	,	[dræt]	[ˈtʃærəti]
“	**Oh**	**,**	**drat**	**charity**
“	哦	,	糟糕	慈善机构

“哦，该死的慈善机构

,	”	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[pɜːks]	;	“	[ˈnəʊbədi]	[woʊnt]	[ˈɒfə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈtʃærəti]	,	[bɜːt]	,
,	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Perks**	**;**	**“**	**nobody**	**won't**	**offer**	**you**	**charity**	**,**	**Bert**	**,**
,	”	说	太太	.	福利	;	“	无人	惯于	提供	你	慈善机构	,	伯特	,

“珀克斯太太说，‘没有人会给你施舍的，伯特。’”

[haʊˈevə(r)]	[mʌtʃ]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[leɪ]	.
however	**much**	**you**	**was**	**to**	**want**	**it**	**,**	**I**	**lay**	**.**
然而	很多	你	曾是	到	想	它	,	我	躺	.

无论你多么渴望，我都选择放弃。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈfrendlinəs]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	.
That	**was**	**just**	**friendliness**	**,**	**that**	**was**	**.**
那	曾是	只是	友善	,	那	曾是	.

那只是出于友善而已。

”	[wen]	[ðə; ði]	[ˈklɜːdʒimən]	[kɔːld]	[ɒn]	[ˈmɪsɪz]	.	[pɜːks]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**When**	**the**	**clergyman**	**called**	**on**	**Mrs**	**.**	**Perks**	**,**	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
”	什么时候	这	牧师	称为	在	太太	.	福利	,	她	讲述	他	全部	关于	它	.

“当牧师拜访珀克斯太太时，她把事情的来龙去脉都告诉了他。”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfrendlinəs]	,	[ˈwʌznt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sɜː(r)]	?	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**It**	**WAS**	**friendliness**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**Sir**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	它	曾是	友善	,	不是	它	,	先生	?	”	说	她	.

“那确实是出于友善，对吧，先生？”她说道。

“	[ai]	[θɪŋk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈklɜːdʒimən]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ɪz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[kɔːld]	[ˈlʌvɪŋ]	-
“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clergyman**	**,**	**“**	**it**	**was**	**what**	**is**	**sometimes**	**called**	**loving**	**-**
“	我	思考	,	”	说	这	牧师	,	“	它	曾是	什么	是	有时	称为	爱	-

[ˈkaɪndnəs]	.
kindness	**.**
仁慈	.

“我想，”牧师说，“这就是人们有时所说的慈爱。”

”	[səʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
”	**So**	**you**	**see**	**it**	**was**	**all**	**right**	**in**	**the**	**end**	**.**
”	所以	你	看	它	曾是	全部	正确的	在	这	结尾	.

所以你看，最后一切都还算不错。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌn]	[dʌz]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	,
But	**if**	**one**	**does**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
但	如果	一	做	那	种类	的	事物	,

但如果一个人做了那种事，

[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkeəf(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
one	**has**	**to**	**be**	**careful**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
一	有	到	是	小心	到	做	它	在	这	正确的	方式	.

必须小心谨慎，才能用正确的方式去做。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[pɜːks]	[sed]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	,
For	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Perks**	**said**	**,**	**when**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
为了	,	作为	先生	.	福利	说	,	什么时候	他	有	时间	到	思考	它	超过	,

正如珀克斯先生所说，当他有时间仔细考虑时，

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
it's not so much what you do , as what you mean .
它是 不是 所以 很多 什么 你 做 ， 作为 什么 你 意思是 .

重要的不是你做了什么，而是你做了什么。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] .
Chapter X . The terrible secret .
章 X . 这 糟糕的 秘密 .

第十章 可怕的秘密

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [θriː] ['tʃɪmniz] ,
When they first went to live at Three Chimneys ,
什么时候 他们 第一的 去 到 居住 在 三 烟囱 ，

他们刚搬到三烟囱镇居住时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
the children had talked a great deal about their Father ,
这 孩子们 有 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他们的 父亲 ，

孩子们经常谈论他们的父亲，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and had asked a great many questions about him ,
和 有 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 他 ，

并问了他很多问题，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
and what he was doing and where he was and when he would
和 什么 他 曾是 正在做 和 在哪里 他 曾是 和 什么时候 他 会
[kʌm] [həʊm] .
come home .
来 家 .

以及他在做什么，他在哪里，以及他什么时候回家。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
Mother always answered their questions as well as she could .
母亲 总是 回答 他们的 问题 作为 出色地 作为 她 可以 .

母亲总是尽其所能地回答他们的问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [spiːk] [les] [ɒv; əv] [hɪm] .
But as the time went on they grew to speak less of him .
但 作为 这 时间 去 在 他们 生长 到 说话 较少的 的 他 .

但随着时间的推移，他们越来越少提起他。

['bɒbi] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪzrəbl]
Bobbie had felt almost from the first that for some strange miserable
鲍比 有 毛毡 几乎 从 这 第一的 那 为了 一些 奇怪的 悲惨的
['riːz(ə)n] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hɜːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] .
reason these questions hurt Mother and made her sad .
原因 这些 问题 伤害 母亲 和 制成 她 伤心 .

鲍比几乎从一开始就感觉到，由于某种奇怪的、令人难过的原因，这些问题伤害了母亲，让她感到悲伤。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [tuː] ,
And little by little the others came to have this feeling , too ,
和 小的 经过 小的 这 其他的 来了 到 有 这 感觉 ， 也 ，

渐渐地，其他人也开始有了这种感觉。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
though they could not have put it into words .
尽管 他们 可以 不是 有 放 它 进入 字 .

虽然他们无法用语言表达出来。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
when Mother was working so hard that she could not leave off even for ten
什么时候 母亲 曾是 在职的 所以 难的 那 她 可以 不是 离开 离开 甚至 为了 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

当母亲工作非常努力，甚至连十分钟都不能停下来的时候

['bɒbi] ['kærid] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['mʌðərz]
Bobbie carried up her tea to the big bare room that they called Mother's
鲍比 携带 向上 她 茶 到 这 大的 裸 房间 那 他们 称为 母亲的
['wɜːkʃɒp] .
workshop .
车间 .

鲍比端着茶来到那间空荡荡的大房间，他们称之为母亲的工作室。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
It had hardly any furniture .
它 有 几乎 任何 家具 .

屋里几乎没有任何家具。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌg] .
Just a table and a chair and a rug .
只是 一个 桌子 和 一个 椅子 和 一个 小地毯 .

只有一张桌子、一把椅子和一块地毯。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪg] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
But always big pots of flowers on the window - sills and on the mantelpiece .
但 总是 大的 锅 的 花朵 在 这 窗户 - 门槛 和 在 这 壁炉架 .

但窗台上和壁炉架上总是摆放着大盆鲜花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
The children saw to that .
这 孩子们 锯 到 那 .

孩子们做到了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ]
And from the three long uncurtained windows the beautiful stretch of meadow
和 从 这 三 长的 未遮挡的窗帘 视窗 这 美丽的 拉紧 的 草地
[ænd; ənd] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
and moorland ,
和 荒原 ,

透过三扇长长的、没有窗帘的窗户，可以看到美丽的草地和荒原。

[ðə; ði] [fɑː(r)] ['vaɪələt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ɒv; əv] [klaʊd]
the far violet of the hills , and the unchanging changefulness of cloud
这 远的 紫色 的 这 丘陵 , 和 这 不变 变化 的 云
[ænd; ənd] [skaɪ] .
and sky .
和 天空 .

远处山峦的紫色，以及云天不变的变幻。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , ['mʌðə(r)] - [lʌv] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [duː; də] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪts] [hɒt] .
“ Here's your tea , Mother - love , ” said Bobbie ; “ do drink it while it's hot .
“ 这里是 你的 茶 , 母亲 - 爱 , ” 说 鲍比 ; “ 做 喝 它 尽管 它是 热的 .

“妈妈，您的茶来了，”鲍比说，“趁热喝吧。”

” ['mʌðə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)]
” Mother laid down her pen among the pages that were scattered all over
” 母亲 铺设 向下 她 笔 之中 这 页面 那 是 疏散 全部 超过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

母亲把笔放在散落在桌上的纸张中间，

['peɪdʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] ,
pages covered with her writing , which was almost as plain as print ,
页面 涵盖 和 她 写作 , 哪个 曾是 几乎 作为 清楚的 作为 打印 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .
and much prettier .
和 很多 更漂亮 .

书页上满是她的字迹，几乎和印刷体一样清晰易懂，而且更加漂亮。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She ran her hands into her hair ,
她 跑 她 双手 进入 她 头发 ,

她用手捋了捋头发，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['hændfulz] .
as if she were going to pull it out by handfuls .
作为 如果 她 是 去 到 拉 它 出去 经过 一把 .

就好像她要一把一把地把它拽出来似的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [hed] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ? ”
“ Poor dear head , ” said Bobbie , “ does it ache ? ”
“ 贫穷的 亲爱的 头 , ” 说 鲍比 , “ 做 它 疼痛 ? ”

“可怜的头,”鲍比说，“疼吗？”

“ [nəʊ] — [jes] — [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ No — yes — not much , ” said Mother .
“ 不 — 是的 — 不是 很多 , ” 说 母亲 .

“不，是，不多,”母亲说。

“ ['bɒbi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪl] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Bobbie , do you think Peter and Phil are FORGETTING Father ? ”
“ 鲍比 , 做 你 思考 彼得 和 菲尔 是 遗忘 父亲 ? ”

“鲍比，你觉得彼得和菲尔是不是忘记了父亲？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ NO , ” said Bobbie , indignantly .
“ 不 , ” 说 鲍比 , 愤慨地 .

“不！”鲍比愤愤不平地说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
“ You none of you ever speak of him now .
“ 你 没有任何 的 你 曾经 说话 的 他 现在 .

“你们现在谁也不提他了。”

” ['bɒbi] [stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
” Bobbie stood first on one leg and then on the other .
” 鲍比 站立 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 .

“鲍比先是单腿站立，然后换另一条腿站立。”

“	[wiː; wi]	[ˈɒf(ə)n]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[wen]	[wɪr]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**We**	**often**	**talk**	**about**	**him**	**when**	**we're**	**by**	**ourselves**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我们	经常	讲话	关于	他	什么时候	是	经过	我们自己	,	”	她	说	.

“我们独处的时候经常会谈起他,”她说。

“	[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	.
“	**But**	**not**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
“	但	不是	到	我	,	”	说	母亲	.

“但对我来说不是,”母亲说。

“	[waɪ]	?
“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

”	['bɒbi]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iːzi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[waɪ]	.
”	**Bobbie**	**did**	**not**	**find**	**it**	**easy**	**to**	**say**	**why**	**.**
”	鲍比	做过	不是	寻找	它	简单的	到	说	为什么	.

“鲍比很难说出原因。”

“	[ai]	—	[juː; jʊ]	—	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	.
“	**I**	**—**	**you**	**—**	**”**	**she**	**said**	**and**	**stopped**	**.**
“	我	—	你	—	”	她	说	和	停止	.

“我——你——”她说着说着就停住了。

[ʃiː; ʃi]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	.
She	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
她	去	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

“	['bɒbi]	,	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['bɒbi]	[keɪm]	.
“	**Bobbie**	**,**	**come**	**here**	**,**	**”**	**said**	**her**	**Mother**	**,**	**and**	**Bobbie**	**came**	**.**
“	鲍比	,	来	这里	,	”	说	她	母亲	,	和	鲍比	来了	.

“鲍比，过来，”她妈妈说，鲍比就过来了。

“	[naʊ]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[raʊnd]	['bɒbi]	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['rʌfld]
“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**putting**	**her**	**arm**	**round**	**Bobbie**	**and**	**laying**	**her**	**ruffled**
“	现在	,	”	说	母亲	,	推杆	她	手臂	圆形的	鲍比	和	躺下	她	褶皱的

[hed]	[ə'genst]	['bɑːbiz]	['ʃəʊldə(r)]	,
head	**against**	**Bobbie's**	**shoulder**	**,**
头	反对	鲍比的	肩膀	,

“好了，”母亲说着，搂住鲍比的肩膀，把蓬乱的头靠在鲍比的肩膀上。

“	[traɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[dɪə(r)]	.
“	**try**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**dear**	**.**
“	尝试	到	告诉	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，试着告诉我。”

”	['bɒbi]	['fidʒit]	.
”	**Bobbie**	**fidgeted**	**.**
”	鲍比	坐立不安	.

鲍比坐立不安。

“	[tel]	['mʌðə(r)]	.	”
“	**Tell**	**Mother**	**.**	**”**
“	告诉	母亲	.	”

“告诉妈妈。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['dædi] [nɒt]
“ Well , then , ” said Bobbie , “ I thought you were so unhappy about Daddy not
“ 出色地 , 然后 , ” 说 鲍比 , “ 我 想法 你 是 所以 不开心 关于 爸爸 不是
['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
being here ,
存在 这里 ,

“好吧，”鲍比说，“我还以为你因为爸爸不在家而非常难过呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɜːs] [wen] [ai] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
it made you worse when I talked about him .
它 制成 你 更糟 什么时候 我 谈话 关于 他 .

我提起他的时候，你的情况变得更糟了。

[səʊ][ai] [stɒpt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
So I stopped doing it . ”
所以 我 停止 正在做 它 . ”

所以我不再这么做了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ”
“ And the others ? ”
“ 和 这 其他的 ? ”

“其他人呢？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I don't know about the others , ” said Bobbie .
“ 我 不 知道 关于 这 其他的 , ” 说 鲍比 .

“我不知道其他人怎么样，”鲍比说。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ I never said anything about THAT to them .
“ 我 绝不 说 任何事物 关于 那 到 他们 .

“我从来没跟他们说过那件事。”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌem 'iː] . ”
But I expect they felt the same about it as me . ”
但 我 预计 他们 毛毡 这 相同的 关于 它 作为 我 . ”

但我认为他们的想法和我一样。”

“ ['bɒbi] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪl] [tel]
“ Bobbie dear , ” said Mother , still leaning her head against her , “ I'll tell
“ 鲍比 亲爱的 , ” 说 母亲 , 仍然 倾斜 她 头 反对 她 , “ 患病的 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“亲爱的鲍比，”母亲说着，头仍然靠在她身上，“我会告诉你的。”

[bɪ'saɪdz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] — [əʊ] ,
Besides parting from Father , he and I have had a great sorrow — oh ,
除了 离别 从 父亲 , 他 和 我 有 有 一个 伟大的 悲哀 — 哦 ,

除了与父亲分离之外，我和他还经历了巨大的悲伤——哦，

['terəb(ə)l] — [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
terrible — worse than anything you can think of ,
糟糕的 — 更糟 比 任何事物 你 能 思考 的 ,

太可怕了——比你能想象到的任何事情都糟糕。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ]
and at first it did hurt to hear you all talking of him as if everything
和 在 第一的 它 做过 伤害 到 听到 你 全部 说 的 他 作为 如果 一切
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
were just the same .
是 只是 这 相同的 .

起初，听到你们都在谈论他，好像一切都和以前一样，这确实让我很难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
But it would be much more terrible if you were to forget him .
但 它 会 是 很多 更多的 糟糕的 如果 你 是 到 忘记 他 .

但如果你忘记了他，那将更加糟糕。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . ”
That would be worse than anything . ”
那 会 是 更糟 比 任何事物 . ”

那将比任何事都糟糕。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ The trouble , ” said Bobbie ,
“ 这 麻烦 , ” 说 鲍比 ,

“麻烦的是,”鲍比说，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] — “ [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] ,
in a very little voice — “ I promised I would never ask you any questions ,
在 一个 非常 小的 嗓音 — “ 我 承诺 我 会 绝不 问 你 任何 问题 ,

用很小的声音说：“我答应过我永远不会问你任何问题，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] , [hæv; həv][ai] ?
and I never have , have I ?
和 我 绝不 有 , 有 我 ?

我从来没有过，对吗?

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] ? ”
But — the trouble — it won't last always ? ”
但 — 这 麻烦 — 它 惯于 最后的 总是 ? ”

但是——问题是——这种情况不会永远持续下去吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ðə; ði] [wɜːst] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ No , ” said Mother , “ the worst will be over when Father comes home to us .
“ 不 , ” 说 母亲 , “ 这 最差 将要 是 超过 什么时候 父亲 来 家 到 我们 .
”
”
”

“不,”母亲说，“等爸爸回家，最糟糕的情况就会过去。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I wish I could comfort you , ” said Bobbie .
“ 我 希望 我 可以 舒适 你 , ” 说 鲍比 .

“我真希望我能安慰你,”鲍比说。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] ?
“ Oh , my dear , do you suppose you don't ?
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 做 你 认为 你 不 ?

“哦，亲爱的，你以为你不会吗? ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [gʊd] [juːv] [ɔːl] [biːn] ,
Do you think I haven't noticed how good you've all been ,
做 你 思考 我 还没有 注意到 如何 好的 你已经 全部 到过 ,

你们以为我没注意到你们都表现得有多好吗?

[nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kaɪnd]
not quarrelling nearly as much as you used to — and all the little kind
不是 争吵 几乎 作为 很多 作为 你 用过的 到 — 和 全部 这 小的 种类
[θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
things you do for me — the flowers ,
事物 你 做 为了 我 — 这 花朵 ,

你不再像以前那样经常和我争吵——还有你为我做的所有那些贴心的小事——那些花，

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [maɪ] ['ʃuːz] ,

and cleaning my shoes ,

和 打扫 我的 鞋 ，

还有，清洁我的鞋子，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ?

and tearing up to make my bed before I get time to do it myself ?

和 撕裂 向上 到 制作 我的 床 前 我 得到 时间 到 做 它 我 ?

甚至在我还没来得及自己整理床铺之前，就忍不住哭着去帮我整理床铺?

” ['bɒbi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] .

” Bobbie HAD sometimes wondered whether Mother noticed these things .

” 鲍比 有 有时 想知道 无论 母亲 注意到 这些 事物 .

“鲍比有时会想，母亲是否注意到了这些事。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [wɒt] — ”

“ That's nothing , ” she said , “ to what — ”

“ 那就是 没有什么 , ” 她 说 , “ 到 什么 — ”

“那算什么,”她说，“跟什么比这——”

“ [ai][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] ['bɒbi] [wʌn][lɑːst] [skwiːz] .

“ I MUST get on with my work , ” said Mother , giving Bobbie one last squeeze .

“ 我 必须 得到 在 和 我的 工作 , ” 说 母亲 , 给予 鲍比 一 最后的 挤 .

“我必须继续工作了,”母亲说着，最后又抱了抱鲍比。

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“ Don't say anything to the others .

“ 不 说 任何事物 到 这 其他的 .

“不要告诉其他人。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bed] - [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

” That evening in the hour before bed - time instead of reading to the children

” 那 晚上 在 这 小时 前 床 - 时间 反而 的 阅读 到 这 孩子们

['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen]

Mother told them stories of the games she and Father used to have when

母亲 讲述 他们 故事 的 这 游戏 她 和 父亲 用过的 到 有 什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

they were children and lived near each other in the country — tales of

他们 是 孩子们 和 居住地 靠近 每个 其他 在 这 国家 — 故事 的

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['mʌðərz] ['brʌðəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

the adventures of Father with Mother's brothers when they were all boys together .

这 冒险 的 父亲 和 母亲的 兄弟 什么时候 他们 是 全部 男孩们 一起 .

“那天晚上，在睡前的一个小时，母亲没有给孩子们读书，而是给他们讲了她和父亲小时候在乡下住得很近时玩的游戏的故事——父亲和母亲的兄弟们小时候一起冒险的故事。

['veri] ['fʌni] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

Very funny stories they were , and the children laughed as they listened .

非常 有趣的 故事 他们 是 , 和 这 孩子们 笑了 作为 他们 听着 .

这些故事非常有趣，孩子们听得哈哈大笑。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] ['fɪlɪs] ,

“ Uncle Edward died before he was grown up , didn't he ? ” said Phyllis ,

“ 叔叔 爱德华 死亡 前 他 曾是 生长 向上 , 没有 他 ? ” 说 菲利斯 ,

“爱德华叔叔还没长大就去世了，对吧？”菲利斯说。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] ['kænd(ə)ls] .

as Mother lighted the bedroom candles .

作为 母亲 照明 这 卧室 蜡烛 .

母亲点燃了卧室里的蜡烛。

“	[jes]	,	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	“	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[hɪm]	.
“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**“**	**you**	**would**	**have**	**loved**	**him**	**.**
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	母亲	,	“	你	会	有	喜爱	他	.

“是的，亲爱的,”母亲说，“你会喜欢他的。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[əd'ventʃərəs] .
He	**was**	**such**	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**and**	**so**	**adventurous .**
他	曾是	这样的	一个	勇敢的	男生	,	和	所以	冒险的 .

他真是个勇敢又爱冒险的男孩。

['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['mɪstʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[frendz]	[wɪð]	['evribɒdi]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Always	**in**	**mischief**	**,**	**and**	**yet**	**friends**	**with**	**everybody**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**.**
总是	在	恶作剧	,	和	然而	朋友们	和	大家	在	尽管如此	的	它	.

他总是惹是生非，但即便如此，他还是和每个人都是朋友。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['rɛdʒiz]	[ɪn]	[sɪ'lɒn]	—	[jes]	,	[ænd; ənd]	['fɑː.ðərz]	[ə'weɪ]	,	[tuː]	.
And	**your**	**Uncle**	**Reggie's**	**in**	**Ceylon**	**—**	**yes**	**,**	**and**	**Father's**	**away**	**,**	**too**	**.**
和	你的	叔叔	雷吉的	在	锡兰	—	是的	,	和	父亲的	离开	,	也	.

你叔叔雷吉在锡兰——是的，爸爸也不在。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ðeid]	[ɔːl]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɪd]	[ɪn'dʒɔɪd]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
But	**I**	**think**	**they'd**	**all**	**like**	**to**	**think**	**we'd**	**enjoyed**	**talking**	**about**	**the**	**things**	**they**	**used**	**to**	**do**	**.**
但	我	思考	他们会	全部	喜欢	到	思考	我们会	享受	说	关于	这	事物	他们	用过的	到	做	.

但我认为他们都希望我们能愉快地谈论他们过去做过的事情。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	?	”
Don't	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“	[nɒt]	['ʌŋk(ə)l]	['edwəd]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɒkt]	[təʊn]	;	“	[hiːz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	. ”
“	**Not**	**Uncle**	**Edward**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**,**	**in**	**a**	**shocked**	**tone**	**;**	**“**	**he's**	**in**	**Heaven**	**. ”**
“	不是	叔叔	爱德华	,	”	说	菲利斯	,	在	一个	震惊	语气	;	“	他是	在	天堂	. ”

“不是爱德华叔叔,”菲利斯震惊地说，“他去了天堂。”

“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[hiːz]	[fə'gɒtn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[taɪmz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[hɪm] ,
“	**You**	**don't**	**suppose**	**he's**	**forgotten**	**us**	**and**	**all**	**the**	**old**	**times**	**,**	**because**	**God**	**has**	**taken**	**him ,**
“	你	不	认为	他是	被遗忘的	我们	和	全部	这	老的	时代	,	因为	上帝	有	已采取	他 ,

“你不会以为他因为上帝带走了他，就忘记了我们和过去的点点滴滴吧? ”

['eni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[fə'get]	[hɪm]	.
any	**more**	**than**	**I**	**forget**	**him**	**.**
任何	更多的	比	我	忘记	他	.

我比忘记他还要多。

[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	[ri'membə]	.
Oh	**,**	**no**	**,**	**he**	**remembers**	**.**
哦	,	不	,	他	记得	.

哦，不，他记得。

[hiːz]	['əʊnli]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
He's	**only**	**away**	**for**	**a**	**little**	**time**	**.**
他是	仅有的	离开	为了	一个	小的	时间	.

他只是离开一会儿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] . ”

We shall see him some day . ”

我们 将 看 他 一些 天 . ”

我们总有一天会见到他的。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɛdʒi] — [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

“ And Uncle Reggie — and Father , too ? ” said Peter .

“ 和 叔叔 雷吉 — 和 父亲 , 也 ? ” 说 彼得 .

“还有雷吉叔叔——还有爸爸？”彼得问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“ Yes , ” said Mother .

“ 是的 , ” 说 母亲 .

“是的,”母亲说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['rɛdʒi] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː] .

“ Uncle Reggie and Father , too .

“ 叔叔 雷吉 和 父亲 , 也 .

“雷吉叔叔和爸爸也是。”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] . ”

Good night , my darlings . ”

好的 夜晚 , 我的 亲爱的们 . ”

晚安，我的宝贝们。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['evriwʌn] .

“ Good night , ” said everyone .

“ 好的 夜晚 , ” 说 每个人 .

“晚安。”大家说道。

['bɒbi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

Bobbie hugged her mother more closely even than usual , and whispered in

鲍比 拥抱 她 母亲 更多的 密切 甚至 比 通常 , 和 低声说道 在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her ear ,

她 耳朵 ,

鲍比比平时更紧地抱住了妈妈，并在她耳边低语道：

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , ['mʌmi] — [ai][duː; də] — [ai][duː; də] —

“ Oh , I do love you so , Mummy — I do — I do —

“ 哦 , 我 做 爱 你 所以 , 木乃伊 — 我 做 — 我 做 —

“哦，妈妈，我真的好爱你——我真的——我真的——”

” [wen] ['bɒbi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

” When Bobbie came to think it all over ,

” 什么时候 鲍比 来了 到 思考 它 全部 超过 ,

“当鲍比仔细考虑这一切的时候，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

she tried not to wonder what the great trouble was .

她 尝试 不是 到 想知道 什么 这 伟大的 麻烦 曾是 .

她尽量不去想到底是什么大麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But she could not always help it .

但 她 可以 不是 总是 帮助 它 .

但她有时也无法控制自己。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ded] — [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] — ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

Father was not dead — like poor Uncle Edward — Mother had said so .

父亲 曾是 不是 死的 — 喜欢 贫穷的 叔叔 爱德华 — 母亲 有 说 所以 .

父亲并没有去世——不像可怜的爱德华叔叔那样——母亲是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] .
And he was not ill , or Mother would have been with him .
和 他 曾是 不是 患病的 , 或者 母亲 会 有 到过 和 他 .

他并没有生病，否则母亲就会陪在他身边。

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Being poor wasn't the trouble .
存在 贫穷的 不是 这 麻烦 .

贫穷并不是问题所在。

['bɒbi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Bobbie knew it was something nearer the heart than money could be .
鲍比 知道 它 曾是 某物 更近 这 心 比 钱 可以 是 .

鲍比知道，这比金钱更能触动人心。

“ [ai] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ; “ [nəʊ] , [ai] ['mʌsnt] .
“ I mustn't try to think what it is , ” she told herself ; “ no , I mustn't .
“ 我 不得 尝试 到 思考 什么 它 是 , ” 她 讲述 她自己 ; “ 不 , 我 不得 .

“我不能去想那是什么，”她告诉自己；“不，我不能。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I AM glad Mother noticed about us not quarrelling so much .
我 是 高兴的 母亲 注意到 关于 我们 不是 争吵 所以 很多 .

我很高兴妈妈注意到我们不再像以前那样经常吵架了。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðæt] [ʌp] .
We'll keep that up .
出色地 保持 那 向上 .

我们会继续保持。

” [ænd; ənd][ə'læs] , [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [wɒt] ['piːtə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][fɜːst]
” And alas , that very afternoon she and Peter had what Peter called a first
” 和 唉 , 那 非常 下午 她 和 彼得 有 什么 彼得 称为 一个 第一的
- [klɑːs] ['ʃɪndi] .
- class shindy .
- 班级 闪亮 .

“唉，就在那天下午，她和彼得举行了一场彼得称之为一流的狂欢派对。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [θriː] ['tʃɪmniz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mʌðə(r)]
They had not been a week at Three Chimneys before they had asked Mother
他们 有 不是 到过 一个 星期 在 三 烟囱 前 他们 有 问 母亲
[tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['veri] [əʊn] ,
to let them have a piece of garden each for their very own ,
到 让 他们 有 一个 片 的 花园 每个 为了 他们的 非常 自己的 ,

他们到三烟囱家还不到一个星期，就请求母亲让他们每人分到一块属于自己的花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] ,
and she had agreed ,
和 她 有 同意 ,

她同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['bɔːdə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz]
and the south border under the peach trees had been divided into three pieces
和 这 南 边界 在下面 这 桃 树木 有 到过 分割 进入 三 件
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][plɑːnt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ðeə(r)] .
and they were allowed to plant whatever they liked there .
和 他们 是 允许 到 植物 任何 他们 喜欢 那里 .

桃树下的南边边界被分成三块，允许他们在那里种植任何他们喜欢的植物。

['fɪlɪs] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [stɒk] [ɪn] [hɜːz] .
Phyllis had planted mignonette and nasturtium and Virginia Stock in hers .
菲利斯 有 已种植 小醋汁 和 金莲花 和 弗吉尼亚州 库存 在 她的 .

菲利斯在她的花园里种了木犀草、旱金莲和弗吉尼亚紫罗兰。

[ðə; ði] [siːdz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wiːdz] ,
The seeds came up , and though they looked just like weeds ,
这 种子 来了 向上 , 和 尽管 他们 看起来 只是 喜欢 杂草 ,

种子发芽了，虽然它们看起来就像杂草，

['fɪlɪs] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)] ['flaʊəz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Phyllis believed that they would bear flowers some day .
菲利斯 相信 那 他们 会 熊 花朵 一些 天 .

菲利斯相信它们总有一天会开花。

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [stɒk] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [kwaɪt] [suːn] ,
The Virginia Stock justified her faith quite soon ,
这 弗吉尼亚州 库存 合理的 她 信仰 相当 很快 ,

弗吉尼亚股票很快就证明了她的判断是正确的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ,
and her garden was gay with a band of bright little flowers ,
和 她 花园 曾是 同性恋 和 一个 乐队 的 明亮的 小的 花朵 ,

她的花园里盛开着一簇簇鲜艳的小花，显得格外明亮欢快。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [məʊv] .
pink and white and red and mauve .
粉色的 和 白色的 和 红色的 和 淡紫色 .

粉色、白色、红色和淡紫色。

“ [ai] [kænt] [wiːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
“ I can't weed for fear I pull up the wrong things , ” she used to say comfortably ;
“ 我 不能 杂草 为了 害怕 我 拉 向上 这 错误的 事物 , ” 她 用过的 到 说 舒适地 ;

“我不敢除草，怕拔错东西,”她过去常常若无其事地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
“ it saves such a lot of work .
“ 它 保存 这样的 一个 很多 的 工作 .

“这节省了很多工作。”

” ['piːtə(r)] [s'əʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] — ['kærəts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
” Peter sowed vegetable seeds in his — carrots and onions and turnips .
” 彼得 播种 蔬菜 种子 在 他的 — 胡萝卜 和 洋葱 和 萝卜 .

彼得在他的地里种了蔬菜种子——胡萝卜、洋葱和芜菁。

[ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
The seed was given to him by the farmer who lived in the nice black - and - white ,
这 种子 曾是 给定 到 他 经过 这 农民 WHO 居住地 在 这 好的 黑色的 - 和 - 白色的 ,

种子是一位住在漂亮的黑白房子里的农民送给他的。

[wʊd] - [ænd; ənd] - ['plɑːstə(r)] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
wood - and - plaster house just beyond the bridge .
木头 - 和 - 石膏 房子 只是 超过 这 桥 .

桥那边不远处就是一栋木质灰泥房子。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['gɪni] [faul] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] .
He kept turkeys and guinea fowls , and was a most amiable man .
他 保留 火鸡 和 几内亚 家禽 , 和 曾是 一个 最多 可亲 男人 .

他养火鸡和珍珠鸡，为人非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] ['piːtərz] ['vedʒtəb(ə)lz] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
But Peter's vegetables never had much of a chance ,
但 彼得的 蔬菜 绝不 有 很多 的 一个 机会 ,

但彼得的蔬菜几乎没有机会成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [kə'nælz] ,
because he liked to use the earth of his garden for digging canals ,
因为 他 喜欢 到 使用 这 地球 的 他的 花园 为了 挖掘 运河 ,

因为他喜欢用自家花园里的泥土挖沟渠。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːrts][ænd; ənd] ['ɜːθwɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] .
and making forts and earthworks for his toy soldiers .
和 制作 堡垒 和 土方工程 为了 他的 玩具 士兵 .

他为他的玩具士兵建造堡垒和土方工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['reəli] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔɪl] [ðæt] [ɪz] ['kɒnstəntli]
And the seeds of vegetables rarely come to much in a soil that is constantly
和 这 种子 的 蔬菜 很少 来 到 很多 在 一个 土壤 那 是 不断地
[dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
disturbed for the purposes of war and irrigation .
不安 为了 这 目的 的 战争 和 灌溉 .

在因战争和灌溉而不断扰动的土壤中，蔬菜种子很少能大量生长。

['bɒbi] ['plɑːntɪd] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
Bobbie planted rose - bushes in her garden ,
鲍比 已种植 玫瑰 - 灌木丛 在 她 花园 ,

鲍比在她的花园里种了玫瑰花丛。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
but all the little new leaves of the rose - bushes shrivelled and withered ,
但 全部 这 小的 新的 树叶 的 这 玫瑰 - 灌木丛 干瘪 和 干枯 ,

但是玫瑰丛上所有的小嫩叶都枯萎凋零了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [meɪ] ,
perhaps because she moved them from the other part of the garden in May ,
也许 因为 她 已搬 他们 从 这 其他 部分 的 这 花园 在 可能 ,

或许是因为她五月份把它们从花园的另一边移走了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['rəʊzɪz] .
which is not at all the right time of year for moving roses .
哪个 是 不是 在 全部 这 正确的 时间 的 年 为了 移动 玫瑰 .

现在根本不是移植玫瑰的好时机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ɒn] [ə'genst] [həʊp] ,
But she would not own that they were dead , and hoped on against hope ,
但 她 会 不是 自己的 那 他们 是 死的 , 和 希望 在 反对 希望 ,

但她不愿承认他们已经死了，仍然抱有一线希望。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [pɜːks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
until the day when Perks came up to see the garden ,
直到 这 天 什么时候 福利 来了 向上 到 看 这 花园 ,

直到有一天，珀克斯来看望花园。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz]
and told her quite plainly that all her roses were as dead as
和 讲述 她 相当 显然 那 全部 她 玫瑰 是 作为 死的 作为
['dɔːneɪl] .
doornails .
门钉 .

他直截了当地告诉她，她所有的玫瑰都枯死了。

“	['əʊnli]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒnˌfaiəz]	,	[mɪs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	Only	good	for	bonfires	,	Miss	,	”	he	said	.
“	仅有的	好的	为了	篝火	,	错过	,	”	他	说	.

“小姐，这东西只适合烧篝火。”他说。

“	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[dɪg]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɜːn]	-	[ɪm]	,
“	You	just	dig	'	em	up	and	burn	'	em	,
“	你	只是	挖	-	呃	向上	和	烧伤	-	呃	,

“你只要把它们挖出来烧掉就行了。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[naɪs]	[freʃ]	[ruːts]	['aʊtə(r)]	[maɪ]	['gɑːd(ə)n]	;	['pænzɪz]	,	[ænd; ənd]	[stɒks]
and	I'll	give	you	some	nice	fresh	roots	outer	my	garden	;	pansies	,	and	stocks
和	患病的	给	你	一些	好的	新鲜的	根	外	我的	花园	;	三色堇	,	和	股票

,
,
,

我还会给你一些我花园里新鲜的根茎植物：三色堇和紫罗兰。

[ænd; ənd]	[swiːt]	['wɪliz]	,	[ænd; ənd]	[fə'get]	-	[ˌem 'iː]	-	[nɒts]	.
and	sweet	willies	,	and	forget	-	me	-	nots	.
和	甜的	威利斯	,	和	忘记	-	我	-	不	.

还有甜美的威利和勿忘我。

[aɪl]	[brɪŋ]	-	[ɪm]	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['redi]	.
I'll	bring	'	em	along	to	-	morrow	if	you	get	the	ground	ready	.
患病的	带来	-	呃	沿着	到	-	明天	如果	你	得到	这	地面	准备好	.

如果你把场地准备好，我明天就带他们过来。

”	[səʊ]	[nekst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	,
”	So	next	day	she	set	to	work	,
”	所以	下一个	天	她	放	到	工作	,

“于是第二天她就开始工作了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[preɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]
and	that	happened	to	be	the	day	when	Mother	had	praised	her	and
和	那	发生	到	是	这	天	什么时候	母亲	有	赞扬	她	和

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ə'baʊt]	[nɒt]	['kwɒrəlɪŋ]	.
the	others	about	not	quarrelling	.
这	其他的	关于	不是	争吵	.

那天正好是母亲表扬她和其他人没有争吵的日子。

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[ðə; ði]	[rəʊz]	-	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]
She	moved	the	rose	-	bushes	and	carried	them	to	the	other	end	of
她	已搬	这	玫瑰	-	灌木丛	和	携带	他们	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
the	garden	,
这	花园	,

她把玫瑰丛移走，搬到了花园的另一头。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[hiːp]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['bɒnfaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[wen]	[gai]
where	the	rubbish	heap	was	that	they	meant	to	make	a	bonfire	of	when	Guy
在哪里	这	垃圾	堆	曾是	那	他们	意思是	到	制作	一个	篝火	的	什么时候	盖伊

['fɔːks]	-	[deɪ]	[keɪm]	.
Fawkes	'	Day	came	.
福克斯	-	天	来了	.

他们原本打算在盖伊·福克斯日那天用那堆垃圾做成篝火。

['miːnwaɪl]	['piːtə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['flæt(ə)n]	[aʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrts]	[ænd; ənd]	['ɜːθwɜːks]	,
Meanwhile	Peter	had	decided	to	flatten	out	all	his	forts	and	earthworks	,
同时	彼得	有	决定	到	压平	出去	全部	他的	堡垒	和	土方工程	,

与此同时，彼得决定夷平他所有的堡垒和土方工程。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tʌn(ə)l] , ['kʌtɪŋ] , [ɪm'bæŋkmənt] ,
with a view to making a model of the railway - tunnel , cutting , embankment ,
和 一个 看法 到 制作 一个 模型 的 这 铁路 - 隧道 , 切割 , 堤 ,
[kə'næl] , ['ækwɪdʌkt] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
canal , aqueduct , bridges , and all .
运河 , 渡槽 , 桥梁 , 和 全部 .
目的是为了制作铁路隧道、路堑、路堤、运河、渡槽、桥梁等的模型。

[səʊ] [wen] ['bɒbi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['θɔːni] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [rəʊz] -
So when Bobbie came back from her last thorny journey with the dead rose -
所以 什么时候 鲍比 来了 后退 从 她 最后的 带刺的 旅行 和 这 死的 玫瑰 -
['bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
所以当鲍比带着枯萎的玫瑰丛从她最后一次充满荆棘的旅程中回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['bɪzɪli] .
he had got the rake and was using it busily .
他 有 得到 这 耙 和 曾是 使用 它 忙碌地 .
他拿到了耙子，正忙着使用它。

“ [ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [reɪk] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I was using the rake , ” said Bobbie .
“ 我 曾是 使用 这 耙 , ” 说 鲍比 .
“我当时正在用耙子,”鲍比说。

“ [wel] , [aɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Well , I'm using it now , ” said Peter .
“ 出色地 , 我是 使用 它 现在 , ” 说 彼得 .
“嗯，我现在就在用它,”彼得说。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ But I had it first , ” said Bobbie .
“ 但 我 有 它 第一的 , ” 说 鲍比 .
“但我先拥有它,”鲍比说。

“ [ðen] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Then it's my turn now , ” said Peter .
“ 然后 它是 我的 转动 现在 , ” 说 彼得 .
“那现在轮到我了,”彼得说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'gæn] .
And that was how the quarrel began .
和 那 曾是 如何 这 争吵 开始 .
争吵就是这样开始的。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hiːtɪd]
“ You're always being disagreeable about nothing , ” said Peter , after some heated
“ 你是 总是 存在 令人不快的 关于 没有什么 , ” 说 彼得 , 后 一些 加热
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .
经过一番激烈的争论后，彼得说：“你总是无理取闹。”

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] [reɪk] [fɜːst] , ” [sed] ['bɒbi] , [flʌʃt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ɪts]
“ I had the rake first , ” said Bobbie , flushed and defiant , holding on to its
“ 我 有 这 耙 第一的 , ” 说 鲍比 , 酡 和 桀骜不驯 , 保持 在 到 它是
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .
“我先拿到耙子了,”鲍比脸涨得通红，一脸不服气地说，紧紧抓着耙子的把手。

“ [doʊnt] — [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't — I tell you I said this morning I meant to have it .
“ 不 — 我 告诉 你 我 说 这 早晨 我 意思是 到 有 它 .

“别这样——我告诉你，我今天早上说过我打算要它。”

['dɪd(ə)nt][ai] , ['fɪl] ?
Didn't I , Phil ?
没有 我 , 菲尔 ?

难道不是吗，菲尔?

” ['fɪlɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊz] .
” Phyllis said she didn't want to be mixed up in their rows .
” 菲利斯 说 她 没有 想 到 是 混合 向上 在 他们的 行 .

菲利斯说她不想卷入他们的争吵中。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
And instantly , of course , she was .
和 即刻 , 的 课程 , 她 曾是 .

当然，她立刻就做到了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ If you remember , you ought to say . ”
“ 如果 你 记住 , 你 应该 到 说 . ”

“如果你记得，就应该说出来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [səʊ] . ”
“ Of course she doesn't remember — but she might say so . ”
“ 的 课程 她 不 记住 — 但 她 可能 说 所以 . ”

“她当然不记得了——但她可能会这么说。”

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['waɪni] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] ['sɪstəz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I wish I'd had a brother instead of two whiny little kiddy sisters , ” said Peter .
“ 我 希望 ID 有 一个 兄弟 反而 的 二 爱抱怨的 小的 小孩子 姐妹 , ” 说 彼得 .

彼得说：“我真希望我有个哥哥，而不是两个爱哭闹的妹妹。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] ['piːtərz] [reɪdʒ] .
This was always recognised as indicating the high - water mark of Peter's rage .
这 曾是 总是 已确认 作为 表明 这 高的 - 水 标记 的 彼得的 愤怒 .

这一直被认为是彼得愤怒的巅峰时刻。

['bɒbi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Bobbie made the reply she always made to it .
鲍比 制成 这 回复 她 总是 制成 到 它 .

鲍比的回答和往常一样。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
“ I can't think why little boys were ever invented ,
“ 我 不能 思考 为什么 小的 男孩们 是 曾经 发明 ,

“我实在想不明白，为什么人类要创造出小男孩来。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
” and just as she said it she looked up ,
” 和 只是 作为 她 说 它 她 看起来 向上 ,

话音刚落，她就抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['wɜːkʃɒp] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [reɪz]
and saw the three long windows of Mother's workshop flashing in the red rays
和 锯 这 三 长的 视窗 的 母亲的 车间 闪烁 在 这 红色的 射线
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

看见母亲工作室的三扇长窗在红色的阳光下闪烁。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] : —
The sight brought back those words of praise : —
这 视线 带来 后退 那些 字 的 称赞 : —

眼前的景象让我回想起那些赞美之词：——

“ [juː; jʊ][dəʊnt] ['kwɒrəl] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ You don't quarrel like you used to do . ”
“ 你 不 争吵 喜欢 你 用过的 到 做 . ”

“你们不像以前那样经常吵架了。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] ,
“ OH ! ” cried Bobbie , just as if she had been hit ,
“ 哦 ! ” 哭 鲍比 , 只是 作为 如果 她 有 到过 打 ,

“哦！”鲍比叫了一声，就好像她被打了一拳似的。

[ɔː(r)][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃɑːp]
or had caught her finger in a door , or had felt the hideous sharp
或者 有 捕捉 她 手指 在 一个 门 , 或者 有 毛毡 这 可怕 锋利的
[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['tuːθeɪk] .
beginnings of toothache .
开端 的 牙疼 .

或者手指被门夹住了，或者感觉到了剧烈的牙痛。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ What's the matter ? ” said Phyllis .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 菲利斯 .

“怎么了？”菲利斯问道。

['bɒbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [dəʊnt] [lets] ['kwɒrəl] .
Bobbie wanted to say : “ Don't let's quarrel .
鲍比 通缉 到 说 : “ 不 我们来吧 争吵 .

鲍比想说：“我们别吵架。”

['mʌðə(r)] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
Mother hates it so , ” but though she tried hard , she couldn't .
母亲 讨厌 它 所以 , ” 但 尽管 她 尝试 难的 , 她 不能 .

母亲非常讨厌这样，但尽管她努力尝试，却还是做不到。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .
Peter was looking too disagreeable and insulting .
彼得 曾是 寻找 也 令人不快的 和 侮辱 .

彼得看起来态度非常恶劣，令人难以接受。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [reɪk] , [ðen] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
“ Take the horrid rake , then , ” was the best she could manage .
“ 拿 这 可怕的 耙 , 然后 , ” 曾是 这 最好的 她 可以 管理 .

“那就拿着那把难用的耙子吧,”她能说的已经是极限了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
And she suddenly let go her hold on the handle .
和 她 突然 让 去 她 抓住 在 这 处理 .

她突然松开了握着把手的手。

['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] - ,
Peter had been holding on to it too firmly and pullingly ,
彼得 有 到过 保持 在 到 它 也 牢牢 和 - ,

彼得抓得太紧、太用力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [hiː; hi] ['stæɡəd]
and now that the pull the other way was suddenly stopped , he staggered
和 现在 那 这 拉 这 其他 方式 曾是 突然 停止 , 他 交错
[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] ,
and fell over backward ,
和 跌倒 超过 落后 ,

而现在，反方向的拉力突然停止了，他踉跄了一下，向后摔倒了。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the teeth of the rake between his feet .
这 牙齿 的 这 耙 之间 他的 脚 .

耙齿夹在他的脚间。

“ [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː'self] .
“ Serve you right , ” said Bobbie , before she could stop herself .
“ 服务 你 正确的 , ” 说 鲍比 , 前 她 可以 停止 她自己 .

“活该,”鲍比脱口而出，话到嘴边又咽了回去。

['piːtə(r)] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['bɒbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Peter lay still for half a moment — long enough to frighten Bobbie a little .
彼得 躺 仍然 为了 一半 一个 片刻 — 长的 足够的 到 吓唬 鲍比 一个 小的 .

彼得静静地躺了半秒钟——足以吓到鲍比一跳。

[ðen] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] — [skriːmd] [wʌns] —
Then he frightened her a little more , for he sat up — screamed once —
然后 他 害怕 她 一个 小的 更多的 , 为了 他 卫星 向上 — 尖叫 一次 —
[tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,
turned rather pale ,
转向 相当 苍白 ,

然后他又吓了她一跳，因为他坐了起来——尖叫了一声——脸色变得有些苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ʃriːk] , ['feɪntli] [bʌt; bət] ['stedəli] .
and then lay back and began to shriek , faintly but steadily .
和 然后 躺 后退 和 开始 到 尖叫 , 淡淡的 但 稳步 .

然后她躺了下来，开始发出微弱但持续的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] ['biːɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
It sounded exactly like a pig being killed a quarter of a mile off .
它 听起来 确切地 喜欢 一个 猪 存在 被杀 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

听起来就像是四分之一英里外有人宰杀了一头猪。

['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Mother put her head out of the window ,
母亲 放 她 头 出去 的 这 窗户 ,

母亲把头伸出窗外，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] ['niːlɪŋ] [baɪ]
and it wasn't half a minute after that she was in the garden kneeling by
和 它 不是 一半 一个 分钟 后 那 她 曾是 在 这 花园 跪着 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
the side of Peter ,
这 边 的 彼得 ,

不到半分钟，她就跪在花园里，依偎在彼得身边。

[huː] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [siːst] [tuː; tə] [skwiːl] .
who never for an instant ceased to squeal .
WHO 绝不 为了 一个 立即的 停止 到 尖叫 .

他尖叫声一刻也没停止过。

“ [wɒt] ['hæpənd] , ['bɒbi] ?
“ What happened , Bobbie ?
“ 什么 发生 , 鲍比 ?

“鲍比，发生什么事了？”

” ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
” Mother asked .
” 母亲 问 .

“母亲问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪk] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ It was the rake , ” said Phyllis .
“ 它 曾是 这 耙 , ” 说 菲利斯 .

“是耙子,”菲利斯说。

“ ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][wɒz; wəz] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ]
“ Peter was pulling at it , so was Bobbie , and she let go
“ 彼得 曾是 拉 在 它 , 所以 曾是 鲍比 , 和 她 让 去

“彼得拽着它，鲍比也拽着它，然后她松开了手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] . ”
and he went over . ”
和 他 去 超过 . ”

然后他就过去了。

“ [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , ['piːtə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ Stop that noise , Peter , ” said Mother .
“ 停止 那 噪音 , 彼得 , ” 说 母亲 .

“彼得，别吵了,”妈妈说。

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

[stɒp] [æt; ət] [wʌns] .
Stop at once .
停止 在 一次 .

立即停止。

” ['piːtə(r)] [juːst] [ʌp] [wɒt] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [skwiːl] [ænd; ənd] [stɒpt] .
” Peter used up what breath he had left in a last squeal and stopped .
” 彼得 用过的 向上 什么 气息 他 有 左边 在 一个 最后的 尖叫 和 停止 .

彼得用尽最后一丝力气，发出最后一声尖叫，然后停了下来。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ”
“ Now , ” said Mother , “ are you hurt ? ”
“ 现在 , ” 说 母亲 , “ 是 你 伤害 ? ”

“现在,”母亲说，“你受伤了吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ If he was really hurt , he wouldn't make such a fuss , ” said Bobbie ,
“ 如果 他 曾是 真的 伤害 , 他 不会 制作 这样的 一个 大惊小怪 , ” 说 鲍比 ,

“如果他真的受伤了，就不会这么大惊小怪了,”鲍比说。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ; “ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! ”
still trembling with fury ; “ he's not a coward ! ”
仍然 发抖 和 愤怒 ; “ 他是 不是 一个 懦夫 ! ”

他仍然气得浑身颤抖：“他不是懦夫！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [fʊts] ['brəʊkən] [ɒf] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['hʌfəli] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
“ I think my foot's broken off , that's all , ” said Peter , huffily , and sat up .
“ 我 思考 我的 脚的 破碎的 离开 , 那就是 全部 , ” 说 彼得 , 气呼呼地 , 和 卫星 向上 .

“我觉得我的脚断了，就这些,”彼得气呼呼地说着坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] .
Then he turned quite white .
然后 他 转向 相当 白色的 .

然后他的脸色变得非常苍白。

['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] .
Mother put her arm round him .
母亲 放 她 手臂 圆形的 他 .

母亲搂住了他。

“ [hiː; hi] [ɪz] [hɜːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiːz] ['feɪntɪd] .
“ He IS hurt , ” she said ; “ he's fainted .
“ 他 是 伤害 , ” 她 说 ; “ 他是 昏厥 .

“他受伤了,”她说；“他昏过去了。”

[hɪə(r)] , ['bɒbi] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] .
Here , Bobbie , sit down and take his head on your lap .
这里 , 鲍比 , 坐 向下 和 拿 他的 头 在 你的 膝 .

来，鲍比，坐下，把他的头放在你的腿上。

” [ðen] ['mʌðə(r)] [ʌn'dɪd] ['piːtərz] [buːts] .
” Then Mother undid Peter's boots .
” 然后 母亲 撤销 彼得的 靴子 .

然后母亲解开了彼得的靴子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ɒf] , ['sʌmθɪŋ] [drip] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
As she took the right one off , something dripped from his foot on to the
作为 她 采取 这 正确的 一 离开 , 某物 滴落 从 他的 脚 在 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当她脱下右边的鞋子时，有什么东西从他的脚上滴到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] [blʌd] .
It was red blood .
它 曾是 红色的 血 .

那是鲜红的血。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [keɪm] [ɒf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [red] [wuːndz] [ɪn] ['piːtərz] [fʊt]
And when the stocking came off there were three red wounds in Peter's foot
和 什么时候 这 袜 来了 离开 那里 是 三 红色的 伤口 在 彼得的 脚
[ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] ,
and ankle ,
和 踝 ,

当丝袜被脱下时，彼得的脚踝和脚上出现了三处红色伤口。

[weə(r)] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
where the teeth of the rake had bitten him , and his foot was covered
在哪里 这 牙齿 的 这 耙 有 被咬 他 , 和 他的 脚 曾是 涵盖
[wɪð] [red] [smɪəz] .
with red smears .
和 红色的 涂片 .

耙子的齿咬伤了他，他的脚上沾满了红色的血迹。

“ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ] ['beɪsənfʊl] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ræn] .
“ Run for water — a basinful , ” said Mother , and Phyllis ran .
“ 跑步 为了 水 — 一个 盆地 , ” 说 母亲 , 和 菲利斯 跑 .

“快去打水——打满一盆水,”妈妈说，菲利斯就跑了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ,
She upset most of the water out of the basin in her haste ,
她 沮丧的 最多 的 这 水 出去 的 这 盆地 在 她 匆忙 ,

她匆忙之中把盆里的大部分水都搅翻了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] .
and had to fetch more in a jug .
和 有 到 拿来 更多的 在 一个 水壶 .

然后不得不拿壶去取更多。

['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tɪl] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Peter did not open his eyes again till Mother had tied her handkerchief round his foot ,
彼得 做过 不是 打开 他的 眼睛 再次 直到 母亲 有 系 她 手帕 圆形的 他的 脚 ,

直到母亲用手帕包扎好彼得的脚，他才再次睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊdn] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and she and Bobbie had carried him in and laid him on the brown wooden settle in the dining - room .
和 她 和 鲍比 有 携带 他 在 和 铺设 他 在 这 棕色的 木制的 定居 在 这 用餐 - 房间 .

她和鲍比把他抬了进来，放在餐厅里的棕色木制长凳上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] .
By this time Phyllis was halfway to the Doctor's .
经过 这 时间 菲利斯 曾是 半 到 这 医生的 .

这时，菲利斯已经走到医生家一半的路程了。

['mʌðə(r)] [sæt] [baɪ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Mother sat by Peter and bathed his foot and talked to him ,
母亲 卫星 经过 彼得 和 洗澡 他的 脚 和 谈话 到 他 ,

母亲坐在彼得身边，一边帮他洗脚，一边和他说话。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [tiː] ['redi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
and Bobbie went out and got tea ready , and put on the kettle .
和 鲍比 去 出去 和 得到 茶 准备好 , 和 放 在 这 壶 .

鲍比出去准备茶水，然后烧了水壶。

“ [ɪts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .
“ It's all I can do , ” she told herself .
“ 它是 全部 我 能 做 , ” 她 讲述 她自己 .

“我只能做到这样了,”她对自己说。

“ [əʊ] , [sə'pəʊz] ['piːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
“ Oh , suppose Peter should die , or be a helpless cripple for life ,
“ 哦 , 认为 彼得 应该 死 , 或者 是 一个 无助 削弱 为了 生活 ,

“哦，万一彼得死了，或者终身残疾，那该怎么办呢？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['krʌtʃɪz] ,
or have to walk with crutches ,
或者 有 到 走 和 拐杖 ,

或者需要拄拐行走，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [buːt] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] !
or wear a boot with a sole like a log of wood !
或者 穿 一个 启动 和 一个 唯一 喜欢 一个 日志 的 木头 !

或者穿一双鞋底像木头一样的靴子!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['gluːmi] [ˌpɒsə'bilitiz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bʌt] .
” She stood by the back door reflecting on these gloomy possibilities , her eyes fixed on the water - butt .
” 她 站立 经过 这 后退 门 反思 在 这些 阴沉 可能性 , 她 眼睛 固定的 在 这 水 - 屁股 .

她站在后门旁，思索着这些黯淡的可能性，目光紧紧盯着水桶。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
“ I wish I'd never been born , ” she said , and she said it out loud .
“ 我 希望 ID 绝不 到过 出生 , ” 她 说 , 和 她 说 它 出去 大声 .

“我真希望我从未出生过,”她说，而且是大声说出来的。

“ [waɪ] , [lɔːk] [ə; eɪ] ['mɜːsi] , [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ Why , lawk a mercy , what's that for ? ” asked a voice ,
“ 为什么 , 法律 一个 怜悯 , 是什么 那 为了 ? ” 问 一个 嗓音 ,

“我的天哪，这是干什么用的？”一个声音问道。

[ænd; ənd] [pɜːks] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [trʌg] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [griːn] - [liːvd]
and Perks stood before her with a wooden trug basket full of green - leaved
和 福利 站立 前 她 和 一个 木制的 trug 篮子 满的 的 绿色的 - 离开
[θɪŋz] [ænd; ənd] [sɒft] ,
things and soft ,
事物 和 柔软的 ,

珀克斯站在她面前，手里拿着一个木制的篮子，里面装满了绿叶植物和柔软的东西。

[luːs] [ɜːθ] .
loose earth .
松动的 地球 .

松软的泥土。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , it's you , ” she said .
“ 哦 , 它是 你 , ” 她 说 .

“哦，是你啊，”她说。

“ ['piːtərz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] — [θriː] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] , [laɪk] ['səʊldʒəz] [get] .
“ Peter's hurt his foot with a rake — three great gaping wounds , like soldiers get .
“ 彼得的 伤害 他的 脚 和 一个 耙 — 三 伟大的 张开的 伤口 , 喜欢 士兵 得到 .

“彼得的脚被耙子划伤了——三个又大又深的伤口，就像士兵受的伤一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] . ”
And it was partly my fault . ”
和 它 曾是 部分 我的 过错 . ”

这其中也有我的责任。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [aɪl] [gəʊ] [beɪl] , ” [sed] [pɜːks] .
“ That it wasn't , I'll go bail , ” said Perks .
“ 那 它 不是 , 患病的 去 保释 , ” 说 福利 .

“如果不是这样，我会保释，”珀克斯说。

“ ['dɒktə(r)] [siːn] [hɪm] ? ”
“ Doctor seen him ? ”
“ 医生 已见 他 ? ”

“医生见过他吗？”

“ ['fɪlɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”
“ Phyllis has gone for the Doctor . ”
“ 菲利斯 有 已消失 为了 这 医生 . ”

“菲利斯去找医生了。”

“ [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [pɜːks] .
“ He'll be all right ; you see if he isn't , ” said Perks .
“ 地狱 是 全部 正确的 ; 你 看 如果 他 不是 , ” 说 福利 .

“他会没事的；你看看他会不会有事，”珀克斯说。

“ [waɪ] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [heɪ] - [fɔːk] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm] , [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ Why , my father's second cousin had a hay - fork run into him , right into his
“ 为什么 , 我的 父亲的 第二 表哥 有 一个 干草 - 叉 跑步 进入 他 , 正确的 进入 他的
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“哎呀，我父亲的远房表弟被干草叉扎伤了，直接扎进了他的内脏里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
and he was right as ever in a few weeks ,
和 他 曾是 正确的 作为 曾经 在 一个 很少 周 ,

几周后，他的判断一如既往地正确。

[ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['ɑːftəwədz] ,
all except his being a bit weak in the head afterwards ,
全部 除了 他的 存在 一个 少量 虚弱的 在 这 头 然后 ,

除了他之后有点精神恍惚之外，其他一切都很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
and they did say that it was along of his getting a touch of the sun in
和 他们 做过 说 那 它 曾是 沿着 的 他的 获得 一个 触碰 的 这 太阳 在
[ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
the hay - field ,
这 干草 - 场地 ,

他们说，那是因为他在干草地里晒到了太阳。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [fɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
and not the fork at all .
和 不是 这 叉 在 全部 .

根本不是叉子。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] .
I remember him well .
我 记住 他 出色地 .

我对他印象很深。

[ə; eɪ][kaɪnd] - - - [tʃæp] , [bʌt; bət] [sɒft] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
A kind - ' earted chap , but soft , as you might say .
一个 种类 - - - 小伙子 , 但 柔软的 , 作为 你 可能 说 .

他心地善良，但性格比较软弱。

” ['bɒbi] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːtnɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] .
” Bobbie tried to let herself be cheered by this heartening reminiscence .
” 鲍比 尝试 到 让 她自己 是 欢呼 经过 这 令人鼓舞 怀旧 .

“鲍比努力让自己从这段令人振奋的回忆中得到慰藉。”

“ [wel] , ” [sed] [pɜːks] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['gɑːdnɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs]
“ Well , ” said Perks , “ you won't want to be bothered with gardening just this
“ 出色地 , ” 说 福利 , “ 你 惯于 想 到 是 烦恼 和 园艺 只是 这
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“嗯，”珀克斯说，“你现在肯定不想操心园艺的事。”

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɒp] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn]
You show me where your garden is , and I'll pop the bits of stuff in
你 展示 我 在哪里 你的 花园 是 , 和 患病的流行音乐 这 比特 的 东西 在
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你告诉我你的花园在哪里，我帮你把东西放进去。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ə'baʊt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ] [friː] ,
And I'll hang about , if I may make so free ,
和 患病的 悬挂 关于 , 如果 我 可能 制作 所以 自由的 ,

如果可以的话，我会待在这里。

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sez]	.
to	**see**	**the**	**Doctor**	**as**	**he**	**comes**	**out**	**and**	**hear**	**what**	**he**	**says**	**.**
到	看	这	医生	作为	他	来	出去	和	听到	什么	他	说道	.

去看看医生出来后会说什么。

[juː; jʊ]	[tʃɪə(r)]	[ʌp]	,	['mɪsi]	.
You	**cheer**	**up**	**,**	**Missie**	**.**
你	欢呼	向上	,	米西	.

振作起来，米西。

[ai]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[hiː; hi]	[eɪnt]	[hɜːt]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	.
I	**lay**	**a**	**pound**	**he**	**ain't**	**hurt**	**,**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**.**
我	躺	一个	磅	他	不是	伤害	,	不是	到	说话	的	.

我敢打赌他没受伤，更别说受伤了。

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
”	**But**	**he**	**was**	**.**
”	但	他	曾是	.

但他确实是。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ænd; ənd]	['bændɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	['bjuːtɪfli]	,
The	**Doctor**	**came**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**foot**	**and**	**bandaged**	**it**	**beautifully**	**,**
这	医生	来了	和	看起来	在	这	脚	和	包扎	它	非常漂亮	,

医生过来检查了脚，并漂亮地包扎了一下。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	['piːtə(r)]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
and	**said**	**that**	**Peter**	**must**	**not**	**put**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**for**	**at**	**least**	**a**	**week**	**.**
和	说	那	彼得	必须	不是	放	它	到	这	地面	为了	在	至少	一个	星期	.

并说彼得至少一个星期内不能把它放在地上。

“	[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[leɪm]	,	[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['krʌtʃɪz]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,
“	**He**	**won't**	**be**	**lame**	**,**	**or**	**have**	**to**	**wear**	**crutches**	**or**	**a**	**lump**	**on**	**his**	**foot**	**,**
“	他	惯于	是	瘸	,	或者	有	到	穿	拐杖	或者	一个	块	在	他的	脚	,

“他不会跛脚，也不用拄拐杖，脚上也不会有肿块。”

[wɪl]	[hiː; hi]	?	”	['wɪspəd]	['bɒbi]	,	['breθləsli]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
will	**he**	**?**	**”**	**whispered**	**Bobbie**	**,**	**breathlessly**	**,**	**at**	**the**	**door**	**.**
将要	他	?	”	低声说道	鲍比	,	气喘吁吁	,	在	这	门	.

“他会吗？”鲍比在门口气喘吁吁地低声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第9/12页

“ [maɪ] [ɑːnt] !
“ My aunt !
“ 我的 阿姨 !

“我的姑姑！”

[nəʊ] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] ; “ [hiːl] [biː; bi][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɪnz][ɪn][ə; eɪ]
No ! ” said Dr . Forrest ; “ he'll be as nimble as ever on his pins in a
不 ! ” 说 博士 . 福雷斯特 ; “ 地狱 是 作为 灵活 作为 曾经 在 他的 别针 在 一个
['fɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

“不！”福雷斯特医生说，“两周后，他就能像以前一样灵活地站起来了。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [guːs] .
Don't you worry , little Mother Goose .
不 你 担心 , 小的 母亲 鹅 .

别担心，小鹅妈妈。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [teɪk]
” It was when Mother had gone to the gate with the Doctor to take
” 它 曾是 什么时候 母亲 有 已消失 到 这 门 和 这 医生 到 拿
[hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
his last instructions and Phyllis was filling the kettle for tea ,
他的 最后的 指示 和 菲利斯 曾是 填充 这 壶 为了 茶 ,

“当时母亲陪着医生到门口去接受他的临终嘱咐，菲利斯正在烧水泡茶。”

[ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
that Peter and Bobbie found themselves alone .
那 彼得 和 鲍比 成立 他们自己 独自的 .

彼得和鲍比发现自己只剩下他们了。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [leɪm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ He says you won't be lame or anything , ” said Bobbie .
“ 他 说道 你 惯于 是 瘸 或者 任何事物 , ” 说 鲍比 .

“他说你不会跛脚什么的,”鲍比说。

“ [əʊ] , [kɔːs] [ai] [ʃænt] , ['sɪli] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ Oh , course I shan't , silly , ” said Peter , very much relieved all the same .
“ 哦 , 课程 我 不会 , 愚蠢的 , ” 说 彼得 , 非常 很多 松了口气 全部 这 相同的 .

“哦，我当然不会，傻瓜,”彼得说，心里却如释重负。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Oh , Peter , I AM so sorry , ” said Bobbie , after a pause .
“ 哦 , 彼得 , 我 是 所以 对不起 , ” 说 鲍比 , 后 一个 暂停 .

“哦，彼得，我真是太抱歉了,”鲍比停顿了一下后说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['grʌfli] .
“ That's all right , ” said Peter , gruffly .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 彼得 , 粗声粗气地 .

“没关系,”彼得粗声粗气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ It was ALL my fault , ” said Bobbie .
“ 它 曾是 全部 我的 过错 , ” 说 鲍比 .

“这全都是我的错,”鲍比说。

“ [rɒt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Rot , ” said Peter .
“ 腐烂 , ” 说 彼得 .

“腐烂,”彼得说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['kwɒrəld] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
“ If we hadn't quarrelled , it wouldn't have happened .
“ 如果 我们 之前没有 争吵 , 它 不会 有 发生 .

“如果我们没有争吵，这件事就不会发生。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
I knew it was wrong to quarrel .
我 知道 它 曾是 错误的 到 争吵 .

我知道争吵是不对的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] . ”
I wanted to say so , but somehow I couldn't . ”
我 通缉 到 说 所以 , 但 不知何故 我 不能 . ”

我想这么说，但不知为何却说不出口。

“ [doʊnt]['drɪv(ə)l] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Don't drivel , ” said Peter .
“ 不 胡言乱语 , ” 说 彼得 .

“别胡说八道了,”彼得说。

“ [ai] [ʃudnt] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I shouldn't have stopped if you HAD said it .
“ 我 不应该 有 停止 如果 你 有 说 它 .

“如果你真的说过那样的话，我就不应该停下来。”

[nɒt] ['laɪkli] .
Not likely .
不是 可能 .

不太可能。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌjuː 'es] ['rəʊɪŋ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
And besides , us rowing hadn't anything to do with it .
和 除了 , 我们 划船 之前没有 任何事物 到 做 和 它 .

而且，我们划船也跟这件事没有任何关系。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊ] ,
I might have caught my foot in the hoe ,
我 可能 有 捕捉 我的 脚 在 这 锄 ,

我的脚可能被锄头绊住了。

[ɔː(r)]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [bləʊn] [maɪ] [nəʊz] [ɒf] [wɪð]
or taken off my fingers in the chaff - cutting machine or blown my nose off with
或者 已采取 离开 我的 手指 在 这 糠 - 切割 机器 或者 吹 我的 鼻子 离开 和
['faɪəwɜːks] .
fireworks .
烟花 .

或者被切草机从手指上切掉，或者被烟花炸掉鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [wɪd] [biːn] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] . ”
It would have been hurt just the same whether we'd been rowing or not . ”
它 会 有 到过 伤害 只是 这 相同的 无论 我们会 到过 划船 或者 不是 . ”

不管我们当时是否在划船，都会受到同样的伤害。

“ [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪn] [tɪəz] ,
“ But I knew it was wrong to quarrel , ” said Bobbie , in tears ,
“ 但 我 知道 它 曾是 错误的 到 争吵 , ” 说 鲍比 , 在 眼泪 ,

“但我知道争吵是不对的,”鲍比哭着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [hɜːt] [ænd; ənd] — ”
“ and now you're hurt and — ”
“ 和 现在 你是 伤害 和 — ”

“现在你受伤了，而且——”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ][dʒʌst][draɪ][ʌp] .
“ Now look here , ” said Peter , firmly , “ you just dry up .
“ 现在 看 这里 , ” 说 彼得 , 牢牢 , “ 你 只是 干燥 向上 .

“现在听着,”彼得坚定地说，“你就这样干涸了。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [jʊl] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [prɪɡ] , [səʊ][ai] [tel]
If you're not careful , you'll turn into a beastly little Sunday - school prig , so I tell
如果 你是 不是 小心 , 你会 转动 进入 一个 兽 小的 星期日 - 学校 伪君子 , 所以 我 告诉
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果你不小心，你会变成一个令人讨厌的、自以为是的周日学校学生，我告诉你。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prɪɡ] .
“ I don't mean to be a prig .
“ 我 不 意思是 到 是 一个 伪君子 .

“我无意装腔作势。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
But it's so hard not to be when you're really trying to be good .
但 它是 所以 难的 不是 到 是 什么时候 你是 真的 尝试 到 是 好的 .

但当你真心想做好人时，却很难不这样。

” ([ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .)
” (The Gentle Reader may perhaps have suffered from this difficulty .)
” (这 温和的 读者 可能 也许 有 遭受 从 这 困难 .)

（亲爱的读者或许也曾遇到过这种困难。）

“ [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [hɜːt] .
“ Not it , ” said Peter ; “ it's a jolly good thing it wasn't you was hurt .
“ 不是 它 , ” 说 彼得 ; “ 它是 一个 快乐的 好的 事物 它 不是 你 曾是 伤害 .

“不是他,”彼得说；“幸好受伤的不是你。”

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
I'm glad it was ME .
我是 高兴的 它 曾是 我 .

我很高兴是我。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] ,
If it had been you ,
如果 它 有 到过 你 ,

如果换作是你，

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
you'd have been lying on the sofa looking like a suffering angel and being the
你会 有 到过 说谎 在 这 沙发 寻找 喜欢 一个 痛苦 天使 和 存在 这
[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
light of the anxious household and all that .
光 的 这 焦虑的 家庭 和 全部 那 .

你当时会像个受苦的天使一样躺在沙发上，成为焦虑家庭的慰藉等等。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And I couldn't have stood it . ”
和 我 不能 有 站立 它 . ”
我简直无法忍受。

“ [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ No , I shouldn't , ” said Bobbie .
“ 不 , 我 不应该 , ” 说 鲍比 .
“不，我不应该,”鲍比说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Yes , you would , ” said Peter .
“ 是的 , 你 会 , ” 说 彼得 .
“是的，你会的,”彼得说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] ['ʃudnt] . ”
“ I tell you I shouldn't . ”
“ 我 告诉 你 我 不应该 . ”
“我告诉你我不应该那样做。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ I tell you you would . ”
“ 我 告诉 你 你 会 . ”
“我告诉你，你肯定会这么做。”

“ [əʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mʌðərz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Oh , children , ” said Mother's voice at the door .
“ 哦 , 孩子们 , ” 说 母亲的 嗓音 在 这 门 .
“哦，孩子们,”母亲的声音从门口传来。

“ ['kwɒrəlɪŋ] [ə'gen] ?
“ Quarrelling again ?
“ 争吵 再次 ?
“又吵起来了？”

[ɔːl'redi] ? ”
Already ? ”
已经 ? ”
已经？ ”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['kwɒrəlɪŋ] — [nɒt] ['riːəli] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We aren't quarrelling — not really , ” said Peter .
“ 我们 不是 争吵 — 不是 真的 , ” 说 彼得 .
“我们没有吵架——真的没有,”彼得说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɪts] [rəʊz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][dəʊnt] [ə'griː] !
“ I wish you wouldn't think it's rows every time we don't agree !
“ 我 希望 你 不会 思考 它是 行 每一个 时间 我们 不 同意 !
“我希望你不要每次我们意见不一致就认为是争吵！”

” [wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] , ['bɒbi] [brəʊk] [aʊt] : —
” When Mother had gone out again , Bobbie broke out : —
” 什么时候 母亲 有 已消失 出去 再次 , 鲍比 打破 出去 : —
“母亲再次外出后，鲍比突然爆发了：——

“ ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jʊr; jər] [hɜːt] .
“ Peter , I AM sorry you're hurt .
“ 彼得 , 我 是 对不起 你是 伤害 .
“彼得，我很抱歉你受伤了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ][prɪg] . ”
But you ARE a beast to say I'm a prig . ”
但 你 是 一个 兽 到 说 我是 一个 伪君子 . ”
但你竟然说我是个伪君子，真是太恶劣了。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ Well , ” said Peter unexpectedly , “ perhaps I am .
“ 出色地 , ” 说 彼得 不料 , “ 也许 我 是 .

“嗯，”彼得出乎意料地说，“也许是吧。”

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wæks] .
You did say I wasn't a coward , even when you were in such a wax .
你 做过 说 我 不是 一个 懦夫 , 甚至 什么时候 你 是 在 这样的 一个 蜡 .

你曾说过我不是懦夫，即使你当时处境非常糟糕。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] — [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][prɪg] , [ðæts] [ɔːl] .
The only thing is — don't you be a prig , that's all .
这 仅有的 事物 是 — 不 你 是 一个 伪君子 , 那就是 全部 .

唯一的要求就是——别太一本正经，仅此而已。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪgɪʃnəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn][dʒʌst][stɒp][ɪn]
You keep your eyes open and if you feel priggishness coming on just stop in
你 保持 你的 眼睛 打开 和 如果 你 感觉 虚伪 未来 在 只是 停止 在
[taɪm] .
time .
时间 .

你要时刻保持警惕，如果感觉自己要变得自以为是，就及时制止。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ai] [siː] . ”
“ Yes , ” said Bobbie , “ I see . ”
“ 是的 , ” 说 鲍比 , “ 我 看 . ”

“是的，”鲍比说，“我明白了。”

“ [ðen] [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][pæks] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [mæg'nænɪməsli] :
“ Then let's call it Pax , ” said Peter , magnanimously :
“ 然后 我们来吧 称呼 它 帕克斯 , ” 说 彼得 , 宽宏大量 :

“那就叫它帕克斯吧，”彼得宽宏大量地说：

“ ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
“ bury the hatchet in the fathoms of the past .
“ 埋葬 这 斧头 在 这 英寻 的 这 过去的 .

“将仇恨埋葬在过去的深渊里。”

[ʃeɪk] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Shake hands on it .
摇 双手 在 它 .

握手言和。

[ai] [seɪ] , ['bɒbi] , [əʊld] [tʃæp] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I say , Bobbie , old chap , I am tired .
我 说 , 鲍比 , 老的 小伙子 , 我 是 疲劳的 .

我说，鲍比，老兄，我累了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
” He was tired for many days after that ,
” 他 曾是 疲劳的 为了 许多 天 后 那 ,

“此后好几天他都感到疲惫不堪。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)l] [siːmd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piləuz]
and the settle seemed hard and uncomfortable in spite of all the pillows
和 这 定居 似乎 难的 和 不舒服 在 尽管如此 的 全部 这 枕头
[ænd; ənd]['bəulstə] [ænd; ənd] [sɒft] ['fəʊldɪd] [rʌgz] .
and bolsters and soft folded rugs .
和 支撑 和 柔软的 折叠 地毯 .

尽管摆放了枕头、靠垫和柔软的折叠地毯，但长椅看起来仍然很硬很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
It was terrible not to be able to go out .
它 曾是 糟糕的 不是 到 是 有能力的 到 去 出去 .

不能出门真是太糟糕了。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
They moved the settle to the window ,
他们 已搬 这 定居 到 这 窗户 ,

他们把长凳搬到了窗边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and from there Peter could see the smoke of the trains winding along the
和 从 那里 彼得 可以 看 这 抽烟 的 这 火车 绕线 沿着 这
['væli] .
valley .
谷 .

从那里，彼得可以看到火车沿着山谷蜿蜒行驶时冒出的缕缕青烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [treɪnz] .
But he could not see the trains .
但 他 可以 不是 看 这 火车 .

但他看不到火车。

[æt; ət][fɜːst] ['bɒbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
At first Bobbie found it quite hard to be as nice to him as she wanted
在 第一的 鲍比 成立 它 相当 难的 到 是 作为 好的 到 他 作为 她 通缉
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

起初，鲍比发现很难像她希望的那样对他好。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪgɪʃ] .
for fear he should think her priggish .
为了 害怕 他 应该 思考 她 伪善 .

怕他觉得她古板。

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
But that soon wore off , and both she and Phyllis were , as he
但 那 很快 穿着 离开 , 和 两个都 她 和 菲利斯 是 , 作为 他
[əb'zɜːvd] , ['dʒɒli] [gʊd] [sɔːrts] .
observed , jolly good sorts .
观察到 , 快乐的 好的 排序 .

但这种新鲜感很快就消失了，而且正如他所观察到的，她和菲利斯都是非常善良的人。

['mʌðə(r)] [sæt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
Mother sat with him when his sisters were out .
母亲 卫星 和 他 什么时候 他的 姐妹 是 出去 .

当姐姐们外出时，母亲会陪着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
And the words , “ he's not a coward ,
和 这 字 , “ 他是 不是 一个 懦夫 ,

还有那句话，“他不是懦夫”，

”	[meɪd]	['piːtə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[fʌs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,
”	**made**	**Peter**	**determined**	**not**	**to**	**make**	**any**	**fuss**	**about**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**foot**	**,**
”	制成	彼得	决定	不是	到	制作	任何	大惊小怪	关于	这	疼痛	在	他的	脚	,

这使得彼得下定决心不去抱怨脚痛。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[bæd]	,	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[naɪt]	.
though	**it**	**was**	**rather**	**bad**	**,**	**especially**	**at**	**night**	**.**
尽管	它	曾是	相当	坏的	,	尤其	在	夜晚	.

虽然情况相当糟糕，尤其是在晚上。

[preɪz]	[helps]	['piːp(ə)l]	['veri]	[mʌtʃ]	,	['sʌmtaɪmz]	.
Praise	**helps**	**people**	**very**	**much**	**,**	**sometimes**	**.**
称赞	帮助	人们	非常	很多	,	有时	.

赞扬有时对人很有帮助。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['vɪzɪtəz]	,	[tuː]	.
There	**were**	**visitors**	**,**	**too**	**.**
那里	是	访客	,	也	.

也有访客。

['mɪsɪz]	.	[pɜːks]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['mɑːstə(r)]	,
Mrs	**.**	**Perks**	**came**	**up**	**to**	**ask**	**how**	**he**	**was**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**Station**	**Master**	**,**
太太	.	福利	来了	向上	到	问	如何	他	曾是	,	和	所以	做过	这	车站	掌握	,

珀克斯太太走过来问候他，站长也过来问候他。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['piːp(ə)l]	.
and	**several**	**of**	**the**	**village**	**people**	**.**
和	一些	的	这	村庄	人们	.

还有村里的几位村民。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[went]	['sləʊli]	,	['sləʊli]	.
But	**the**	**time**	**went**	**slowly**	**,**	**slowly**	**.**
但	这	时间	去	缓慢地	,	缓慢地	.

但是时间过得很慢，很慢。

“	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**I**	**do**	**wish**	**there**	**was**	**something**	**to**	**read**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	做	希望	那里	曾是	某物	到	读	,	”	说	彼得	.

“我真希望这里有点东西可以读,”彼得说。

“	[aɪv]	[riːd]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[bʊks]	['fɪfti]	[taɪmz]	['əʊvə(r)]	.	”
“	**I've**	**read**	**all**	**our**	**books**	**fifty**	**times**	**over**	**.**	**”**
“	我已经	读	全部	我们的	图书	五十	时代	超过	.	”

“我们所有的书我都读过五十遍了。”

“	[aɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	;	“	[hiːz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	.	”
“	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**Doctor's**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**;**	**“**	**he's**	**sure**	**to**	**have**	**some**	**.**	**”**
“	患病的	去	到	这	医生的	,	”	说	菲利斯	;	“	他是	当然	到	有	一些	.	”

“我去看看医生,”菲利斯说，“他肯定会有一些的。”

“	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	['piːpəlz]	['nɑːsti]	[ɪn'saɪdz]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**Only**	**about**	**how**	**to**	**be**	**ill**	**,**	**and**	**about**	**people's**	**nasty**	**insides**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	仅有的	关于	如何	到	是	患病的	,	和	关于	人们的	可恶的	内部	,	我	预计	,	”	说	彼得	.

“我估计，这本书只会讲如何生病，以及人们肮脏的内心世界,”彼得说。

“ [pɜːks] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] ['mæɡəziːnz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪnz] [wen] ['piːp(ə)l]
“ Perks has a whole heap of Magazines that came out of trains when people
“ 福利 有 一个 所有的 堆 的 杂志 那 来了 出去 的 火车 什么时候 人们
[ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
are tired of them ,
是 疲劳的 的 他们 ,

“Perks 积攒了一大堆杂志，都是人们厌倦了之后从火车上拿下来的。”

” [sed] ['bɒbi] .
” said Bobbie .
” 说 鲍比 .

“鲍比说道。”

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .
“ I'll run down and ask him .
“ 患病的 跑步 向下 和 问 他 .

“我这就下去问问他。”

” [səʊ][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [went] [ðeə(r)] [tuː] [weɪz] .
” So the girls went their two ways .
” 所以 这 女孩们 去 他们的 二 方式 .

于是，女孩们各自走上了不同的道路。

['bɒbi] [faʊnd] [pɜːks] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [læmps] .
Bobbie found Perks busy cleaning lamps .
鲍比 成立 福利 忙碌的 打扫 灯 .

鲍比发现珀克斯正在擦灯。

“ [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ And how's the young gent ? ” said he .
“ 和 怎么样 这 年轻的 绅士 ? ” 说 他 .

“那位小伙子怎么样了？”他问道。

“ ['betə(r)] , [θæŋks] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [bʌt; bət] [hiːz] [məʊst] ['fraɪtfəli] [bɔːd] .
“ Better , thanks , ” said Bobbie , “ but he's most frightfully bored .
“ 更好的 , 谢谢 , ” 说 鲍比 , “ 但 他是 最多 可怕地 无聊的 .

“好多了，谢谢,”鲍比说，“但他非常无聊。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [ɡɒt] ['eni] ['mæɡəziːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [hɪm] . ”
I came to ask if you'd got any Magazines you could lend him . ”
我 来了 到 问 如果 你会 得到 任何 杂志 你 可以 借 他 . ”

我来问问你有没有杂志可以借给他。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , ” [sed] [pɜːks] , [rɪ'ɡretfəli] ,
“ There , now , ” said Perks , regretfully ,
“ 那里 , 现在 , ” 说 福利 , 遗憾的是 ,

“好了，现在......”珀克斯遗憾地说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst] ,
rubbing his ear with a black and oily lump of cotton waste ,
擦 他的 耳朵 和 一个 黑色的 和 油腻的 块 的 棉布 浪费 ,

他用一块黑色油腻的棉絮擦拭耳朵，

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] ?
“ why didn't I think of that , now ?
“ 为什么 没有 我 思考 的 那 , 现在 ?

“我怎么没想到呢？”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] - [ʌd] [ə'mjuːz] [hɪm]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I was trying to think of something as ' ud amuse him only this morning ,
我 曾是 尝试 到 思考 的 某物 作为 - ud 娱乐 他 仅有的 这 早晨 ,

我今天早上一直在想该怎么做才能让他开心。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .
and I couldn't think of anything better than a guinea - pig .
和 我 不能 思考 的 任何事物 更好的 比 一个 几内亚 - 猪 .

我想不出比豚鼠更好的选择。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ai] [noʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] [tiː] - [taɪm]
And a young chap I know's going to fetch that over for him this tea - time
和 一个 年轻的 小伙子 我 知道的 去 到 拿来 那 超过 为了 他 这 茶 - 时间
. ”
. ”
. ”

我认识的一位小伙子会在下午茶时间帮他把东西拿过来。

“ [haʊ] ['lʌvli] !
“ How lovely !
“ 如何 迷人的 !

“真可爱！”

[ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['gɪni] !
A real live guinea !
一个 真实的 居住 几内亚 !

一只活生生的豚鼠！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
He will be pleased .
他 将要 是 高兴 .

他会很高兴的。

[bʌt; bət] [id] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [æz; əz] [wel] . ”
But he'd like the Magazines as well . ”
但 他会 喜欢 这 杂志 作为 出色地 . ”

但他也想要那些杂志。

“ [ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [pɜːks] .
“ That's just it , ” said Perks .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 福利 .

“就是这样，”珀克斯说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [sent] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [bɔɪ] — [hɪm] [wʌts] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ I've just sent the pick of ' em to Snigson's boy — him what's just getting over
“ 我已经 只是 发送 这 挑选 的 - 呃 到 - 男生 — 他 是什么 只是 获得 超过
[ðə; ði] - .
the pewmonia .
这 - .

“我刚刚把其中最好的几张发给了斯尼格森的儿子——他刚从经济困境中恢复过来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [left] .
But I've lots of illustrated papers left .
但 我已经 很多 的 插图 文件 左边 .

但我还有很多插图论文没写完。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [sɪks]
” He turned to the pile of papers in the corner and took up a heap six
” 他 转向 到 这 桩 的 文件 在 这 角落 和 采取 向上 一个 堆 六
['ɪntʃɪz] [θɪk] .
inches thick .
英寸 厚的 .

他转向角落里的那堆文件，拿起厚达六英寸的文件。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [slɪp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [raʊnd] - [ɪm] .
“ I'll just slip a bit of string and a bit of paper round ' em .
“ 患病的 只是 滑 一个 少量 的 细绳 和 一个 少量 的 纸 圆形的 - 呃 .

“我只需用一小段绳子和一小段纸把它们包起来就行了。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [æn; ən] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
” He pulled an old newspaper from the pile and spread it on the table ,
” 他 拉 一个 老的 报纸 从 这 桩 和 传播 它 在 这 桌子 ,

他从那堆报纸中抽出一份旧报纸，摊在桌子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and made a neat parcel of it .
和 制成 一个 整洁的 包裹 的 它 .

然后把它整齐地包好。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
“ There , ” said he , “ there's lots of pictures ,
“ 那里 , ” 说 他 , “ 有 很多 的 图片 ,

“那里,”他说，“有很多照片。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [mes] - [ɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] , [ɔː(r)] ['kʌləd] [tʃɔːks]
and if he likes to mess ' em about with his paint - box , or coloured chalks
和 如果 他 点赞 到 混乱 - 呃 关于 和 他的 画 - 盒子 , 或者 有色 粉笔
[ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
or what not ,
或者 什么 不是 ,

如果他喜欢用颜料盒、彩色粉笔之类的东西捉弄他们，

[waɪ] , [let] [hɪm] .
why , let him .
为什么 , 让 他 .

为什么？就让他去吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] . ”
I don't want ' em . ”
我 不 想 - 呃 . ”

我不要它们。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , [tʊk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
“ You're a dear , ” said Bobbie , took the parcel , and started .
“ 你是 一个 亲爱的 , ” 说 鲍比 , 采取 这 包裹 , 和 开始 .

“你真是个好人,”鲍比说着，接过包裹，开始走了。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,
The papers were heavy ,
这 文件 是 重的 ,

文件很重。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [went] [baɪ] ,
and when she had to wait at the level - crossing while a train went by ,
和 什么时候 她 有 到 等待 在 这 等级 - 过境 尽管 一个 火车 去 经过 ,

当她不得不在铁路道口等待火车通过时，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
she rested the parcel on the top of the gate .
她 休息 这 包裹 在 这 顶部 的 这 门 .

她把包裹放在大门顶上。

[ænd; ənd]['aɪdli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] .

And idly she looked at the printing on the paper that the parcel was wrapped in .

和 闲散地 她 看起来 在 这 印刷 在 这 纸 那 这 包裹 曾是 包装 在 .

她漫不经心地看着包裹包装纸上的印刷内容。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ['taɪtə] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly she clutched the parcel tighter and bent her head over it .

突然 她 紧握 这 包裹 更紧 和 弯曲 她 头 超过 它 .

她突然把包裹抓得更紧了，低头凑近查看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [driːm] .

It seemed like some horrible dream .

它 似乎 喜欢 一些 可怕 梦 .

这就像一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] — [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

She read on — the bottom of the column was torn off — she could read no farther .

她 读 在 — 这 底部 的 这 柱子 曾是 撕裂 离开 — 她 可以 读 不 更远 .

她继续往下读——专栏文章的底部被撕掉了——她再也读不下去了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] .

She never remembered how she got home .

她 绝不 记得 如何 她 得到 家 .

她始终记不起自己是怎么回家的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

But she went on tiptoe to her room and locked the door .

但 她 去 在 脚尖 到 她 房间 和 已锁定 这 门 .

但她蹑手蹑脚地回到房间，把门锁上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['prɪntɪd] ['kɒləm] [ə'gen] ,

Then she undid the parcel and read that printed column again ,

然后 她 撤销 这 包裹 和 读 那 打印 柱子 再次 ,

然后她拆开包裹，又读了一遍那篇打印出来的专栏文章。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['aɪsi] [kəʊld][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] .

sitting on the edge of her bed , her hands and feet icy cold and her face burning .

坐着 在 这 边缘 的 她 床 , 她 双手 和 脚 冰冷的 寒冷的 和 她 脸 燃烧 .

她坐在床边，手脚冰凉，脸却滚烫。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [breθ] .

When she had read all there was , she drew a long , uneven breath .

什么时候 她 有 读 全部 那里 曾是 , 她 画 一个 长的 , 不均匀 气息 .

当她读完所有内容后，她长长地、不均匀地吸了一口气。

“ [səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ So now I know , ” she said .

“ 所以 现在 我 知道 , ” 她 说 .

“现在我知道了，”她说。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

What she had read was headed , ' End of the Trial .

什么 她 有 读 曾是 标题 , - 结尾 的 这 审判 .

她读到的内容标题是“审判结束”。

['vɜːdɪkt] .
Verdict .
判决 .

判决。

['sentəns] . -
Sentence . '
句子 . -

句子。'

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The name of the man who had been tried was the name of her
这 姓名 的 这 男人 WHO 有 到过 尝试 曾是 这 姓名 的 她
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

受审男子的名字和她父亲的名字一样。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] - ['gɪlti] . -
The verdict was ' Guilty . '
这 判决 曾是 - 有罪的 . -

判决结果是“有罪”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] - [faɪv] [j'iəz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] . -
And the sentence was ' Five years ' Penal Servitude . '
和 这 句子 曾是 - 五 年 - 刑事 奴役 . -

判决结果是“五年苦役”。

“ [əʊ] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [hɑːd] , “ [ɪts] [nɒt] [truː] — [ai][dəʊnt]
“ Oh , Daddy , ” she whispered , crushing the paper hard , “ it's not true — I don't
“ 哦 , 爸爸 , ” 她 低声说道 , 压碎 这 纸 难的 , “ 它是 不是 真的 — 我 不
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

“哦，爸爸，”她低声说道，用力地把纸揉成一团，“这不是真的——我不相信。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
You never did it !
你 绝不 做过 它 !

你根本没做过！

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never , never !
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
” There was a hammering on the door .
” 那里 曾是 一个 锤击 在 这 门 .

“有人在猛敲门。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bɒbi] .
“ What is it ? ” said Bobbie .
“ 什么 是 它 ? ” 说 鲍比 .

“那是什么？”鲍比问道。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ; “ [tiːz] ['redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [brɔːt] ['piːtə(r)]
“ It's me , ” said the voice of Phyllis ; “ tea's ready , and a boy's brought Peter
“ 它是 我 , ” 说 这 嗓音 的 菲利斯 ; “ 茶的 准备好 , 和 一个 男孩们 带来 彼得
[ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .
a guinea - pig .
一个 几内亚 - 猪 .

“是我，”菲利斯的声音说道；“茶已经泡好了，有个男孩给彼得带来了一只豚鼠。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] .
Come along down .
来 沿着 向下 .

请下来。

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd][tuː; tə] .
” And Bobbie had to .
” 和 鲍比 有 到 .

“鲍比不得不这么做。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] .
The hound in the red jersey .
这 猎犬 在 这 红色的 球衣 .

身穿红色球衣的猎犬。

['bɒbi] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] .
Bobbie knew the secret now .
鲍比 知道 这 秘密 现在 .

鲍比现在知道了这个秘密。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt]
A sheet of old newspaper wrapped round a parcel — just a little chance like that
一个 床单 的 老的 报纸 包装 圆形的 一个 包裹 — 只是 一个 小的 机会 喜欢 那
— [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
— had given the secret to her .
— 有 给定 这 秘密 到 她 .

一张包裹着包裹的旧报纸——仅仅是这样一个小小的巧合——就让她发现了这个秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
And she had to go down to tea and pretend that there was nothing
和 她 有 到 去 向下 到 茶 和 假装 那 那里 曾是 没有什么
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

她不得不下楼去喝茶，假装什么事都没发生。

[ðə; ði] [prɪ'tens] [wɒz; wəz] ['breɪvli] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
The pretence was bravely made , but it wasn't very successful .
这 虚伪 曾是 勇敢地 制成 , 但 它 不是 非常 成功的 .

这种伪装虽然勇敢，但并不成功。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
For when she came in ,
为了 什么时候 她 来了 在 ,

当她进来的时候，

['evriwʌn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] - ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
everyone looked up from tea and saw her pink - lidded eyes and her
每个人 看起来 向上 从 茶 和 锯 她 粉色的 - 带盖 眼睛 和 她
[peɪl] [feɪs] [wɪð] [red] [teə(r); tɪə] - ['blɒtʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
pale face with red tear - blotches on it .
苍白 脸 和 红色的 撕 - 斑点 在 它 .

大家从茶桌上抬起头，看到了她粉红色的眼睑和苍白的脸上带着红色的泪痕。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , “ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
“ My darling , ” cried Mother , jumping up from the tea - tray , “ whatever IS the
“ 我的 亲爱的 , ” 哭 母亲 , 跳 向上 从 这 茶 - 托盘 , “ 任何 是 这
['mætə(r)] ? ”
matter ? ”
事情 ? ”

“我的宝贝，”母亲从茶盘旁跳起来，喊道，“到底出了什么事？”

“ [maɪ] [hed] [eɪks] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ My head aches , rather , ” said Bobbie .
“ 我的 头 疼痛 , 相当 , ” 说 鲍比 .

“我头疼，”鲍比说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
And indeed it did .
和 的确 它 做过 .

事实的确如此。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ?
“ Has anything gone wrong ?
“ 有 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗？”

” ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
” Mother asked .
” 母亲 问 .

“母亲问道。”

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ I'm all right , really , ” said Bobbie ,
“ 我是 全部 正确的 , 真的 , ” 说 鲍比 ,

“我真的没事，”鲍比说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [aɪz] [ðɪs] [briːf] ,
and she telegraphed to her Mother from her swollen eyes this brief ,
和 她 电报 到 她 母亲 从 她 肿 眼睛 这 简短的 ,
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] — “ [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
imploring message — “ NOT before the others !
恳求 信息 — “ 不是 前 这 其他的 !

她用肿胀的双眼向母亲传达了这句简短而恳求的信息——“不要在其他人之前！”

” [tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] .
” Tea was not a cheerful meal .
” 茶 曾是 不是 一个 快乐 一顿饭 .

“喝茶并不是一顿令人愉快的餐点。”

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [hæd; həd] ['hæpənd]
Peter was so distressed by the obvious fact that something horrid had happened
彼得 曾是 所以 苦恼 经过 这 明显的 事实 那 某物 可怕的 有 发生
[tuː; tə] ['bɒbi] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] ,
to Bobbie that he limited his speech to repeating ,
到 鲍比 那 他 有限的 他的 演讲 到 重复 ,

彼得得知鲍比遭遇了可怕的事情，悲痛欲绝，以至于他只能反复说着：

“ [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [pliːz] , ” [æt; ət] ['stɑːtlɪŋli] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .
“ More bread and butter , please , ” at startlingly short intervals .
“ 更多的 面包 和 黄油 , 请 , ” 在 令人震惊地 短的 间隔 .

“请再来点面包和黄油。”这句话以惊人的短促间隔响起。

['fɪlɪs] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] ,
Phyllis stroked her sister's hand under the table to express sympathy ,
菲利斯 抚摸 她 姐妹 手 在下面 这 桌子 到 表达 同情 ,

菲利斯在桌子底下轻轻抚摸着妹妹的手，以示同情。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and knocked her cup over as she did it .
和 敲门 她 杯子 超过 作为 她 做过 它 .

结果她不小心碰翻了杯子。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spɪlt] [mɪlk] [helpt] ['bɒbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Fetching a cloth and wiping up the spilt milk helped Bobbie a little .
获取 一个 布 和 擦拭 向上 这 洒了 牛奶 帮助 鲍比 一个 小的 .

拿块布擦掉洒出来的牛奶对鲍比来说稍微有点帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .
But she thought that tea would never end .
但 她 想法 那 茶 会 绝不 结尾 .

但她觉得茶水永远不会喝完。

[jet] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [end] , [æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [duː; də] [æt; ət] [lɑːst] ,
Yet at last it did end , as all things do at last ,
然而 在 最后的 它 做过 结尾 , 作为 全部 事物 做 在 最后的 ,

然而，一切终将结束，就像万物最终都会结束一样。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪ] , ['bɒbi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and when Mother took out the tray , Bobbie followed her .
和 什么时候 母亲 采取 出去 这 托盘 , 鲍比 随后 她 .

当母亲拿出托盘时，鲍比跟了上去。

“ [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] , ” [sed] ['fɪlɪs] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ; “ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] . ”
“ She's gone to own up , ” said Phyllis to Peter ; “ I wonder what she's done . ”
“ 她是 已消失 到 自己的向上 , ” 说 菲利斯 到 彼得 ; “ 我 想知道 什么 她是 完毕 . ”

“她去承认错误了，”菲利斯对彼得说，“我想知道她做了什么。”

“ ['brəʊkən] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['sɪli] ['əʊvə(r)]
“ Broken something , I suppose , ” said Peter , “ but she needn't be so silly over
“ 破碎的 某物 , 我 认为 , ” 说 彼得 , “ 但 她 不必 是 所以 愚蠢的 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我猜她弄坏了什么东西，”彼得说，“但她没必要为此这么傻。”

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənts] .
Mother never rows for accidents .
母亲 绝不 行 为了 事故 .

母亲从不因意外而划船。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[jes] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
Yes , they're going upstairs .
是的 , 它们是 去 楼上 .

是的，他们要上楼了。

[ʃiːz] ['teɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] [wɪð] [stɔːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]
She's taking Mother up to show her — the water - jug with storks on it , I
她是 采取 母亲 向上 到 展示 她 — 这 水 - 水壶 和 鹳 在 它 , 我
[ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
expect it is .
预计 它 是 .

她要带妈妈上去给她看——我想应该是那个上面画着鹳鸟的水壶。

”	['bɒbi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[hæd; həd]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	['mʌðərz]	[hænd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[daʊn]
”	**Bobbie**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**Mother's**	**hand**	**as**	**she**	**set**	**down**
”	鲍比	,	在	这	厨房	,	有	捕捉	抓住	的	母亲的	手	作为	她	放	向下

[ðə; ði]	[tiː]	-	[θɪŋz]	.
the	**tea**	**-**	**things**	**.**
这	茶	-	事物	.

“鲍比在厨房里，妈妈放下茶具的时候，鲍比一把抓住了妈妈的手。”

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？ ”

”	['mʌðə(r)]	[ɑːskt]	.
”	**Mother**	**asked**	**.**
”	母亲	问	.

“母亲问道。”

[bʌt; bət]	['bɒbi]	['əʊnli]	[sed]	,	“	[kʌm]	[ˌʌp'steəz]	,	[kʌm]	[ʌp]	[weə(r)]	['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
But	**Bobbie**	**only**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**upstairs**	**,**	**come**	**up**	**where**	**nobody**	**can**	**hear**	**us**	**.**
但	鲍比	仅有的	说	,	“	来	楼上	,	来	向上	在哪里	无人	能	听到	我们	.

但鲍比只是说：“上楼来，上到没人能听到我们说话的地方来。”

”	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒt]	['mʌðə(r)]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]
”	**When**	**she**	**had**	**got**	**Mother**	**alone**	**in**	**her**	**room**	**she**	**locked**	**the**	**door**	**and**	**then**
”	什么时候	她	有	得到	母亲	独自的	在	她	房间	她	已锁定	这	门	和	然后

[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	,
stood	**quite**	**still**	**,**
站立	相当	仍然	,

“当她把母亲单独留在房间里后，她锁上门，然后一动不动地站在那里。”

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːdz]	.
and	**quite**	**without**	**words**	**.**
和	相当	没有	字	.

一言不发。

[ɔːl]	[θruː]	[tiː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	;
All	**through**	**tea**	**she**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**what**	**to**	**say**	**;**
全部	通过	茶	她	有	到过	思维	的	什么	到	说	;

喝茶的时候她一直在想该说些什么；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	“	[ai]	[nəʊ]	[ɔːl]	,	”	[ɔː(r)]	“	[ɔːl]	[ɪz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
she	**had**	**decided**	**that**	**“**	**I**	**know**	**all**	**,**	**”**	**or**	**“**	**All**	**is**	**known**	**to**	**me**	**,**
她	有	决定	那	“	我	知道	全部	,	”	或者	“	全部	是	已知	到	我	,

她认定“我什么都知道”，或者“一切我都知道”。

”	[ɔː(r)]	“	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['siːkrət]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,	”	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[θɪŋ]	.
”	**or**	**“**	**The**	**terrible**	**secret**	**is**	**a**	**secret**	**no**	**longer**	**,**	**”**	**would**	**be**	**the**	**proper**	**thing**	**.**
”	或者	“	这	糟糕的	秘密	是	一个	秘密	不	更长	,	”	会	是	这	恰当的	事物	.

或者说“可怕的秘密不再是秘密了”，这才是恰当的说法。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['njuːzpeɪpə(r)]
But	**now**	**that**	**she**	**and**	**her**	**Mother**	**and**	**that**	**awful**	**sheet**	**of**	**newspaper**
但	现在	那	她	和	她	母亲	和	那	可怕	床单	的	报纸

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tə'geðə(r)]	,
were	**alone**	**in**	**the**	**room**	**together**	**,**
是	独自的	在	这	房间	一起	,

但现在，她、她的母亲和那张糟糕的报纸只剩下待在房间里了。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	.
she	**found**	**that**	**she**	**could**	**say**	**nothing**	**.**
她	成立	那	她	可以	说	没有什么	.

她发现自己什么也说不出来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]
Suddenly she went to Mother and put her arms round her and began
突然 她 去 到 母亲 和 放 她 武器 圆形的 她 和 开始
[tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
to cry again .
到 哭 再次 .

她突然走到母亲身边，抱住母亲，又哭了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] , ['əʊnli] , “ [əʊ] , ['mæmi] , [əʊ] , ['mæmi] , [əʊ] ,
And still she could find no words , only , “ Oh , Mammy , oh , Mammy , oh ,
和 仍然 她 可以 寻找 不 字 ，仅有的 ，“ 哦 ， 妈咪 ， 哦 ， 妈咪 ， 哦 ，

她仍然找不到合适的词语，只能喃喃自语：“哦，妈妈，哦，妈妈，哦，

['mæmi] , ” ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Mammy , ” over and over again .
妈咪 ，” 超过 和 超过 再次 .

“妈咪，”一遍又一遍。

['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Mother held her very close and waited .
母亲 握住 她 非常 关闭 和 等待 .

母亲紧紧地抱着她，静静地等待着。

['sʌd(ə)nli] ['bɒbi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] .
Suddenly Bobbie broke away from her and went to her bed .
突然 鲍比 打破 离开 从 她 和 去 到 她 床 .

突然，鲍比挣脱了她的怀抱，回到了自己的床上。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,
From under her mattress she pulled out the paper she had hidden there ,
从 在下面 她 床垫 她 拉 出去 这 纸 她 有 隐 那里 ，

她从床垫底下抽出藏在那里的纸。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [ʃʊk] .
and held it out , pointing to her Father's name with a finger that shook .
和 握住 它 出去 ， 指向 到 她 父亲的 姓名 和 一个 手指 那 摇晃 .

她举起那张纸，用颤抖的手指指着父亲的名字。

“ [əʊ] , ['bɒbi] , ” ['mʌðə(r)] [kraɪd] , [wen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [lʊk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
“ Oh , Bobbie , ” Mother cried , when one little quick look had shown her what
“ 哦 ， 鲍比 ，” 母亲 哭 ，什么时候 一 小的 快的 看 有 所示 她 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ，

“哦，鲍比，”母亲惊呼道，她只瞥了一眼就认出了那是什么。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ you don't BELIEVE it ?
“ 你 不 相信 它 ?

你不相信吗?

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['dædi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
You don't believe Daddy did it ? ”
你 不 相信 爸爸 做过 它 ? ”

你不相信爸爸做的?

“ [nəʊ] , ” ['bɒbi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
“ NO , ” Bobbie almost shouted .
“ 不 ，” 鲍比 几乎 喊叫 .

“不！”鲍比几乎是喊出来的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
She had stopped crying .
她 有 停止 哭泣 .

她停止了哭泣。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ That's all right , ” said Mother .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 母亲 .

“没关系,”母亲说。

“ [ɪts] [nɒt] [truː] .
“ It's not true .
“ 它是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ænd; ənd] [ðev] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
And they've shut him up in prison , but he's done nothing wrong .
和 他们有 关闭 他 向上 在 监狱 , 但 他是 完毕 没有什么 错误的 .

他们把他关进了监狱，但他并没有做错任何事。

[hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He's good and noble and honourable , and he belongs to us .
他是 好的 和 高贵 和 光荣的 , 和 他 属于 到 我们 .

他善良、高尚、正直，他是我们的人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] .
We have to think of that , and be proud of him , and wait .
我们 有 到 思考 的 那 , 和 是 自豪的 的 他 , 和 等待 .

我们必须考虑到这一点，为他感到骄傲，然后等待。

” [ə'gen] ['bɒbi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Again Bobbie clung to her Mother , and again only one word came to her ,
” 再次 鲍比 紧紧抓住 到 她 母亲 , 和 再次 仅有的 一 单词 来了 到 她 ,

“鲍比再次紧紧抓住母亲，但她仍然只听到一个词，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] “ ['dædi] , ” [ænd; ənd] “ [əʊ] , ['dædi] , [əʊ] , ['dædi] , [əʊ] , ['dædi] !
but now that word was “ Daddy , ” and “ Oh , Daddy , oh , Daddy , oh , Daddy !
但 现在 那 单词 曾是 “ 爸爸 , ” 和 “ 哦 , 爸爸 , 哦 , 爸爸 , 哦 , 爸爸 !

但现在那个词变成了“爸爸”，“哦，爸爸，哦，爸爸，哦，爸爸！

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” again and again .
” 再次 和 再次 .

一遍又一遍。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæmi] ?
“ Why didn't you tell me , Mammy ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我 , 妈咪 ?

“妈妈，你为什么不告诉我？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
” she asked presently .
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
“ Are you going to tell the others ?
“ 是 你 去 到 告诉 这 其他的 ?

你会告诉其他人吗?

”	['mʌðə(r)]	[ɑːskt]	.
”	**Mother**	**asked**	**.**
”	母亲	问	.

“母亲问道。”

“	[nəʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[waɪ]	?	”
“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	—	”
“	**Because**	**—**	**”**
“	因为	—	”

“因为-”

“	[ɪg'zæktli]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	;	“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[tel]	[juː; jʊ]
“	**Exactly**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**;**	**“**	**so**	**you**	**understand**	**why**	**I**	**didn't**	**tell**	**you**
“	确切地	,	”	说	母亲	;	“	所以	你	理解	为什么	我	没有	告诉	你

.
.
.

“正是如此,”母亲说；“所以你明白我为什么没告诉你了吧。”

[wiː; wi]	[tuː]	[mʌst; məst]	[help]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	.	”
We	**two**	**must**	**help**	**each**	**other**	**to**	**be**	**brave**	**.**	**”**
我们	二	必须	帮助	每个	其他	到	是	勇敢的	.	”

我们俩必须互相帮助，变得勇敢。

“	[jes]	,	”	[sed]	['bɒbi]	;	“	['mʌðə(r)]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**;**	**“**	**Mother**	**,**
“	是的	,	”	说	鲍比	;	“	母亲	,

“是的,”鲍比说；“妈妈，

[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[ʌn'hæpi]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
will	**it**	**make**	**you**	**more**	**unhappy**	**if**	**you**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**
将要	它	制作	你	更多的	不开心	如果	你	告诉	我	全部	关于	它	?

如果你把事情的来龙去脉都告诉我，你会更不开心吗?

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
I	**want**	**to**	**understand**	**.**
我	想	到	理解	.

我想了解。

”	[səʊ]	[ðen]	,	['sɪtɪŋ]	['kʌdl]	[ʌp]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	['bɒbi]	[hɜːd]	“	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**So**	**then**	**,**	**sitting**	**cuddled**	**up**	**close**	**to**	**her**	**Mother**	**,**	**Bobbie**	**heard**	**“**	**all**	**about**	**it**
”	所以	然后	,	坐着	依偎	向上	关闭	到	她	母亲	,	鲍比	听到	“	全部	关于	它

.
.
.

于是，依偎在妈妈身边的鲍比听到了“所有的事情”。

”	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[haʊ]	[ðəʊz]	[men] ,
”	**She**	**heard**	**how**	**those**	**men ,**
”	她	听到	如何	那些	男人 ,

她听说了那些男人是如何……

[huː]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[siː]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[rɪ'membəd]	[lɑːst]	[naɪt]	[wen]	[ðə; ði]	['endʒɪn]
who	**had**	**asked**	**to**	**see**	**Father**	**on**	**that**	**remembered**	**last**	**night**	**when**	**the**	**Engine**
WHO	有	问	到	看	父亲	在	那	记得	最后的	夜晚	什么时候	这	引擎

[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['mendɪd]	,
was	**being**	**mended**	**,**
曾是	存在	已修复	,

昨晚引擎修理的时候，有人曾要求见父亲。

[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm]	,	['tʃɑːdʒɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	['selɪŋ]	[steɪt]	['siːkrəts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rʌʃnz]	—	[wɪð]	['biːɪŋ]	,
had	**come**	**to**	**arrest**	**him**	**,**	**charging**	**him**	**with**	**selling**	**State**	**secrets**	**to**	**the**	**Russians**	**—**	**with**	**being**	**,**
有	来	到	逮捕	他	，	收费	他	和	销售	状态	秘密	到	这	俄罗斯人	—	和	存在	，

前来逮捕他，指控他向俄国人出售国家机密——罪名是，

[ɪn]	[fækt]	,	[ə; eɪ]	[spaɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	.
in	**fact**	**,**	**a**	**spy**	**and**	**a**	**traitor**	**.**
在	事实	，	一个	间谍	和	一个	叛徒	.

事实上，他是个间谍，也是个叛徒。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	—	['lɛtəz]	,	[faʊnd]	[ɪn]	['fɑː.ðərz]	[desk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,
She	**heard**	**about**	**the**	**trial**	**,**	**and**	**about**	**the**	**evidence**	**—**	**letters**	**,**	**found**	**in**	**Father's**	**desk**	**at**	**the**	**office**	**,**
她	听到	关于	这	审判	，	和	关于	这	证据	—	信件	，	成立	在	父亲的	桌子	在	这	办公室	，

她听说了审判的事，也听说了证据——在父亲办公室的桌子里发现的信件。

['lɛtəz]	[ðæt]	[kən'vɪnst]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	[ðæt]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['gɪlti]	.
letters	**that**	**convinced**	**the**	**jury**	**that**	**Father**	**was**	**guilty**	**.**
信件	那	确信	这	陪审团	那	父亲	曾是	有罪的	.

那些让陪审团确信父亲有罪的信件。

“	[əʊ]	,	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Oh**	**,**	**how**	**could**	**they**	**look**	**at**	**him**	**and**	**believe**	**it**	**!**
“	哦	，	如何	可以	他们	看	在	他	和	相信	它	!

“哦，他们怎么能看着他的样子还相信呢！”

”	[kraɪd]	['bɒbi]	;	“	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	['eni]	[wʌn]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!	”
”	**cried**	**Bobbie**	**;**	**“**	**and**	**how**	**could**	**ANY**	**one**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**!**	**”**
”	哭	鲍比	;	“	和	如何	可以	任何	一	做	这样的	一个	事物	!	”

“怎么会有人做出这种事！”鲍比喊道，“怎么会有人做出这种事！”

“	['sʌmwʌn]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	,	“	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	['fɑːðə(r)]	.
“	**SOMEONE**	**did**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**,**	**“**	**and**	**all**	**the**	**evidence**	**was**	**against**	**Father**	**.**
“	某人	做过	它	，	”	说	母亲	，	“	和	全部	这	证据	曾是	反对	父亲	.

“肯定有人干的，”母亲说，“而且所有的证据都对父亲不利。”

[ðəʊz]	['lɛtəz]	—	”
Those	**letters**	**—**	**”**
那些	信件	—	”

那些信——”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[haʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[get]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[desk]	?	”
How	**did**	**the**	**letters**	**get**	**into**	**his**	**desk**	**?**	**”**
如何	做过	这	信件	得到	进入	他的	桌子	?	”

这些信件是怎么跑到他办公桌上的?

“	['sʌmwʌn]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	.
“	**Someone**	**put**	**them**	**there**	**.**
“	某人	放	他们	那里	.

“有人把它们放在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gɪlti] .
And the person who put them there was the person who was really guilty .
和 这 人 WHO 放 他们 那里 曾是 这 人 WHO 曾是 真的 有罪的 .
”
”
”

而把它们放在那里的人才是真正的罪犯。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['bɒbi] , ['θɔːtfəli] .
“ HE must be feeling pretty awful all this time , ” said Bobbie , thoughtfully .
“ 他 必须 是 感觉 漂亮的 可怕 全部 这 时间 , ” 说 鲍比 , 深思熟虑 .

“他这段时间一定很难受，”鲍比若有所思地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] , ” ['mʌðə(r)] [sed] ['hɒtli] ;
“ I don't believe he had any feelings , ” Mother said hotly ;
“ 我 不 相信 他 有 任何 情怀 , ” 母亲 说 热 ;

“我不相信他有任何感情，”母亲激动地说；

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . ”
“ he couldn't have done a thing like that if he had . ”
“ 他 不能 有 完毕 一个 事物 喜欢 那 如果 他 有 . ”

“如果他真的有那样的本事，他不可能做出那样的事。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]
“ Perhaps he just shoved the letters into the desk to hide them when he
“ 也许 他 只是 推搡 这 信件 进入 这 桌子 到 隐藏 他们 什么时候 他
[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
thought he was going to be found out .
想法 他 曾是 去 到 是 成立 出去 .

“也许他只是在觉得事情会被发现的时候，把信件塞进桌子里藏起来了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt]
Why don't you tell the lawyers , or someone , that it must have been that
为什么 不 你 告诉 这 律师 , 或者 某人 , 那 它 必须 有 到过 那
['pɜːs(ə)n] ?
person ?
人 ?

你为什么不告诉律师或者其他人，肯定就是那个人干的?

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] ['fɑːðə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? ”
There wasn't anyone that would have hurt Father on purpose , was there ? ”
那里 不是 任何人 那 会 有 伤害 父亲 在 目的 , 曾是 那里 ? ”

没有人会故意伤害父亲，对吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know — I don't know .
“ 我 不 知道 — 我 不 知道 .

我不知道——我真的不知道。

[ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][hɪm] [huː] [gɒt] ['dædiz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] — [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd]
The man under him who got Daddy's place when he — when the awful thing happened
这 男人 在下面 他 WHO 得到 爸爸的 地方 什么时候 他 — 什么时候 这 可怕 事物 发生
— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] [wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)]
— he was always jealous of your Father because Daddy was so clever
— 他 曾是 总是 嫉妒的 的 你的 父亲 因为 爸爸 曾是 所以 聪明的
[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and everyone thought such a lot of him .
和 每个人 想法 这样的 一个 很多 的 他 .

在他手下，那个在他父亲——当可怕的事情发生时——接替他位置的人，一直嫉妒你的父亲，因为父亲非常聪明，每个人都非常敬重他。

[ænd; ənd] ['dædi] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [ðæt] [mæn] . ”
And Daddy never quite trusted that man . ”
和 爸爸 绝不 相当 可信 那 男人 . ”
爸爸始终不太信任那个人。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ? ”
“ Couldn't we explain all that to someone ? ”
“ 不能 我们 解释 全部 那 到 某人 ? ”
难道我们不能把这一切解释给别人听吗?

“ ['nəʊbədi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['veri] ['bɪtəli] , “ ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Nobody will listen , ” said Mother , very bitterly , “ nobody at all .
“ 无人 将要 听 , ” 说 母亲 , 非常 苦涩地 , “ 无人 在 全部 .
“没有人会听,”母亲非常痛苦地说，“根本没有人会听。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [nɒt] [traɪd] ['evriθɪŋ] ?
Do you suppose I've not tried everything ?
做 你 认为 我已经 不是 尝试 一切 ?
你以为我没有尝试过所有方法吗?

[nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
No , my dearest , there's nothing to be done .
不 , 我的 亲爱的 , 有 没有什么 到 是 完毕 .
不，我亲爱的，已经无能为力了。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['dædi] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,
All we can do , you and I and Daddy , is to be brave ,
全部 我们 能 做 , 你 和 我 和 爸爸 , 是 到 是 勇敢的 ,
我们能做的，你、我还有爸爸，就是勇敢。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['sɒftli] — “ [tuː; tə] [preɪ] , ['bɒbi] , [dɪə(r)] . ”
and patient , and — ” she spoke very softly — “ to pray , Bobbie , dear . ”
和 病人 , 和 — ” 她 辐 非常 轻轻 — “ 到 祈祷 , 鲍比 , 亲爱的 . ”
“而且要有耐心，而且——”她轻声说道——“要祈祷，亲爱的鲍比。”

“ ['mʌðə(r)] , [juːv] [gɒt] ['veri] [θɪn] , ” [sed] ['bɒbi] , [ə'brʌptli] .
“ Mother , you've got very thin , ” said Bobbie , abruptly .
“ 母亲 , 你已经 得到 非常 薄的 , ” 说 鲍比 , 突然 .
“妈妈，你瘦了很多,”鲍比突然说道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] . ”
“ A little , perhaps . ”
“ 一个 小的 , 也许 . ”
“或许有一点点吧。”

“ [ænd; ənd] [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ And oh , ” said Bobbie ,
“ 和 哦 , ” 说 鲍比 ,
“哦,”鲍比说,

“ [ai] [duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ! ”
“ I do think you're the bravest person in the world as well as the nicest ! ”
“ 我 做 思考 你是 这 最勇敢的 人 在 这 世界 作为 出色地 作为 这 最友善的 ! ”
“我觉得你不仅是世界上最善良的人，也是最勇敢的人！”

“ [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ? ” [sed] ['mʌðə(r)] ;
“ We won't talk of all this any more , will we , dear ? ” said Mother ;
“ 我们 惯于 讲话 的 全部 这 任何 更多的 , 将要 我们 , 亲爱的 ? ” 说 母亲 ;
“我们不要再谈这些事了，好吗，亲爱的? ”母亲说;

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪv] .
“ we must bear it and be brave .
“ 我们 必须 熊 它 和 是 勇敢的 .
我们必须忍受，必须勇敢。

[ænd; ənd]	,	['dɑːlɪŋ]	,	[traɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**,**	**darling**	**,**	**try**	**not**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
和	,	亲爱的	,	尝试	不是	到	思考	的	它	.

亲爱的，尽量别去想这件事。

[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃɪəf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
Try	**to**	**be**	**cheerful**	**,**	**and**	**to**	**amuse**	**yourself**	**and**	**the**	**others**	**.**
尝试	到	是	快乐	,	和	到	娱乐	你自己	和	这	其他的	.

尽量保持乐观开朗，让自己和他人都感到快乐。

[ɪts]	[mʌtʃ]	['iːzɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[θɪŋz]	.
It's	**much**	**easier**	**for**	**me**	**if**	**you**	**can**	**be**	**a**	**little**	**bit**	**happy**	**and**	**enjoy**	**things**	**.**
它是	很多	更轻松	为了	我	如果	你	能	是	一个	小的	少量	快乐的	和	享受	事物	.

如果你能稍微开心一点，享受生活，对我来说就容易多了。

[wɒʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[gəʊ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Wash	**your**	**poor**	**little**	**round**	**face**	**,**	**and**	**let's**	**go**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**for**	**a**	**bit**	**.**
洗	你的	贫穷的	小的	圆形的	脸	,	和	我们来吧	去	出去	进入	这	花园	为了	一个	少量	.

洗洗你那可怜的小圆脸，我们去花园里走走吧。

”	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	['bɒbi]	.
”	**The**	**other**	**two**	**were**	**very**	**gentle**	**and**	**kind**	**to**	**Bobbie**	**.**
”	这	其他	二	是	非常	温和的	和	种类	到	鲍比	.

“另外两个人对鲍比非常温柔体贴。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
And	**they**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
和	他们	做过	不是	问	她	什么	曾是	这	事情	.

他们没有问她发生了什么事。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['piːtərz]	[aɪ'dɪə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɪld]	['fɪlɪs]	,
This	**was**	**Peter's**	**idea**	**,**	**and**	**he**	**had**	**drilled**	**Phyllis**	**,**
这	曾是	彼得的	主意	,	和	他	有	钻孔	菲利斯	,

这是彼得的主意，他曾对菲利斯进行过深入调查。

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['kwestʃənz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
who	**would**	**have**	**asked**	**a**	**hundred**	**questions**	**if**	**she**	**had**	**been**	**left**	**to**	**herself**	**.**
WHO	会	有	问	一个	百	问题	如果	她	有	到过	左边	到	她自己	.

如果让她独自一人待着，她肯定会问上百个问题。

[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtə(r)]	['bɒbi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[ə'ləʊn]	.
A	**week**	**later**	**Bobbie**	**managed**	**to**	**get**	**away**	**alone**	**.**
一个	星期	之后	鲍比	管理	到	得到	离开	独自的	.

一周后，鲍比设法独自逃脱。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	.
And	**once**	**more**	**she**	**wrote**	**a**	**letter**	**.**
和	一次	更多的	她	写道	一个	信	.

她又写了一封信。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
And	**once**	**more**	**it**	**was**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
和	一次	更多的	它	曾是	到	这	老的	绅士	.

于是，这封信又一次给了那位老先生。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
“ My dear Friend , ” she said , “ you see what is in this paper .
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 她 说 , “ 你 看 什么 是 在 这 纸 .

“我亲爱的朋友,”她说，“你看看这张纸上写了什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

['fɑːðə(r)]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Father never did it .
父亲 绝不 做过 它 .

父亲从未做过这件事。

['mʌðə(r)] [sez] ['sʌmwʌn] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [desk] ,
Mother says someone put the papers in Father's desk ,
母亲 说道 某人 放 这 文件 在 父亲的 桌子 ,

母亲说有人把文件放在了父亲的桌子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][hɪm] [ðæt] [gɒt] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['dʒeləs]
and she says the man under him that got Father's place afterwards was jealous
和 她 说道 这 男人 在下面 他 那 得到 父亲的 地方 然后 曾是 嫉妒的
[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ,
of Father ,
的 父亲 ,

她说，后来接替父亲位置的那个人嫉妒父亲。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and Father suspected him a long time .
和 父亲 怀疑 他 一个 长的 时间 .

父亲早就怀疑他了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['lisən] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)]
But nobody listens to a word she says , but you are so good and clever
但 无人 听着 到 一个 单词 她 说道 , 但 你 是 所以 好的 和 聪明的
,
,
,

但没人听她说话，而你却如此优秀聪明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentəlmənz] [waɪf] [də'rektli] .
and you found out about the Russian gentleman's wife directly .
和 你 成立 出去 关于 这 俄语 绅士的 妻子 直接地 .

你直接打听到了那位俄罗斯绅士的妻子。

[kænt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] ['fɑːðə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ;
Can't you find out who did the treason because he wasn't Father upon my honour ;
不能 你 寻找 出去 WHO 做过 这 叛国罪 因为 他 不是 父亲 之上 我的 荣誉 ;

你难道查不出是谁犯了叛国罪吗？因为他不是我父亲，我以我的荣誉发誓；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ʌn'keɪpəbl] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
he is an Englishman and uncapable to do such things ,
他 是 一个 英国人 和 无法胜任 到 做 这样的 事物 ,

他是英国人，不可能做出这种事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [let]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
and then they would let Father out of prison .
和 然后 他们 会 让 父亲 出去 的 监狱 .

然后他们就会把父亲从监狱里放出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [θɪn] .
It is dreadful , and Mother is getting so thin .
它 是 可怕 ， 和 母亲 是 获得 所以 薄的 .
太可怕了，妈妈越来越瘦了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː ˈes][wʌns][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] .
She told us once to pray for all prisoners and captives .
她 讲述 我们 一次 到 祈祷 为了 全部 囚犯 和 俘虏 .
她曾告诉我们，要为所有囚犯和俘虏祈祷。

[ai] [siː] [naʊ] .
I see now .
我 看 现在 .
我明白了。

[əʊ] , [duː; də] [help] [ˌem ˈiː] — [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt]
Oh , do help me — there is only just Mother and me know , and we can't
哦 ， 做 帮助 我 — 那里 是 仅有的 只是 母亲 和 我 知道 ， 和 我们 不能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .
哦，请帮帮我——现在只有我和妈妈两个人，我们什么也做不了。

[ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪl] [doʊnt] [naʊ] .
Peter and Phil don't know .
彼得 和 菲尔 不 知道 .
彼得和菲尔都不知道。

[aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [twaɪs] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli][traɪ] — [dʒʌst]
I'll pray for you twice every day as long as I live if you'll only try — just
患病的 祈祷 为了 你 两次 每一个 天 作为 长的 作为 我 居住 如果 你会 仅有的 尝试 — 只是
[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
try to find out .
尝试 到 寻找 出去 .
只要你肯尝试一下，我就会终生每天为你祈祷两次——只要你肯尝试一下，就能找到答案。

[θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdædi] , [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] .
Think if it was YOUR Daddy , what you would feel .
思考 如果 它 曾是 你的 爸爸 ， 什么 你 会 感觉 .
想想如果那是你的爸爸，你会是什么感受。

[əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] [help] [ˌem ˈiː] .
Oh , do , do , DO help me .
哦 ， 做 ， 做 ， 做 帮助 我 .
哦，请帮帮我。

[wɪð] [lʌv]
With love
和 爱
有爱

“ [ai] [rɪˈmeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənətli] [ˈlɪt(ə)l] [frend]
“ I remain Your affectionately little friend
“ 我 保持 你的 亲切地 小的 朋友
我依然是你亲爱的小朋友

“ [rəuˈbəːtə] .
“ Roberta .
“ 罗伯塔 .
“罗伯塔。

[piː] . [es] . ['mʌðə(r)] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [rɪ'ɡɑːdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] — [bʌt; bət]
P . S . Mother would send her kind regards if she knew I am writing — but
P . S . 母亲 会 发送 她 种类 问候 如果 她 知道 我 是 写作 — 但
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
it is no use telling her I am ,
它 是 不 使用 讲述 她 我 是 ,

PS：如果母亲知道我在写信，她一定会向我问好——但告诉她也没用了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
in case you can't do anything .
在 案件 你 不能 做 任何事物 .

如果你什么都做不了的话。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
But I know you will .
但 我 知道 你 将要 .

但我知道你会的。

['bɒbi] [wɪð] [best] [lʌv] .
Bobbie with best love .
鲍比 和 最好的 爱 .

鲍比，爱你。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['traɪəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] ['mʌðərz]
" She cut the account of her Father's trial out of the newspaper with Mother's
" 她 切 这 帐户 的 她 父亲的 审判 出去 的 这 报纸 和 母亲的
[bɪɡ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['sɪzəz] ,
big cutting - out scissors ,
大的 切割 - 出去 剪刀 ,

她用母亲的大剪纸剪刀从报纸上剪下了关于父亲审判的报道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .
and put it in the envelope with her letter .
和 放 它 在 这 信封 和 她 信 .

然后把它和她的信一起放进信封里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then she took it down to the station ,
然后 她 采取 它 向下 到 这 车站 ,

然后她把它带到了车站。

['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
going out the back way and round by the road ,
去 出去 这 后退 方式 和 圆形的 经过 这 路 ,

从后门出去，绕到路边去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
so that the others should not see her and offer to come with her ,
所以 那 这 其他的 应该 不是 看 她 和 提供 到 来 和 她 ,

以免其他人看到她后主动提出跟她一起走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
and she gave the letter to the Station Master to give to the old
和 她 给予 这 信 到 这 车站 掌握 到 给 到 这 老的
['dʒentlmən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
gentleman next morning .
绅士 下一个 早晨 .

她把信交给车站站长，让他第二天早上转交给那位老先生。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ,
" Where HAVE you been ? " shouted Peter ,
" 在哪里 有 你 到过 ? " 喊叫 彼得 ,

“你到底去哪儿了？”彼得喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] .
from the top of the yard wall where he and Phyllis were .
从 这 顶部 的 这 院子 墙 在哪里 他 和 菲利斯 是 .

从他和菲利斯所在的院墙顶上往下看。

″ [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ″ [sed] ['bɒbi] ; ″ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , [ˌpiːt] .
“ To the station , of course , ” said Bobbie ; “ give us a hand , Pete .
″ 到 这 车站 , 的 课程 , ″ 说 鲍比 ; ″ 给 我们 一个 手 , 皮特 .

“当然是去车站,”鲍比说；“帮我们一把，皮特。”

″ [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [dɔː(r)] .
” She set her foot on the lock of the yard door .
″ 她 放 她 脚 在 这 锁 的 这 院子 门 .

她把脚踩在院子门的锁上。

['piːtə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd] .
Peter reached down a hand .
彼得 达到 向下 一个 手 .

彼得伸出手。

″ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?
“ What on earth ?
″ 什么 在 地球 ?

“这到底是怎么回事？”

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] - [tɒp] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]
['veri] ['mʌdi] .
” she asked as she reached the wall - top — for Phyllis and Peter were
very muddy .
″ 她 问 作为 她 达到 这 墙 - 顶部 — 为了 菲利斯 和 彼得 是
非常 浑 .

她爬到墙顶时问道——因为菲利斯和彼得身上沾满了泥巴。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
A lump of wet clay lay between them on the wall ,
一个 块 的 湿的 黏土 躺 之间 他们 在 这 墙 ,

墙上，它们之间夹着一块湿黏土。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [sleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [hænd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['piːtə(r)] ,
they had each a slip of slate in a very dirty hand , and behind Peter ,
他们 有 每个 一个 滑 的 石板 在 一个 非常 肮脏的 手 , 和 在后面 彼得 ,

他们每人手里都拿着一块石板，手里都拿着一块很脏的石板，在彼得身后，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['æksɪdənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['raʊndɪd] ['ɒbdʒɪkts]['rɑːðə(r)] [laɪk]
['veri] [fæt] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
out of the reach of accidents , were several strange rounded objects rather like
very fat sausages ,
出去 的 这 抵达 的 事故 , 是 一些 奇怪的 圆润 对象 相当 喜欢
非常 胖的 香肠 ,

在不易发生意外的地方，摆放着几个奇怪的圆形物体，看起来很像非常粗的香肠。

['hɒləʊ] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [end] .
hollow , but closed up at one end .
空洞的 , 但 关闭 向上 在 一 结尾 .

空心的，但一端封闭。

″ [ɪts] [nests] , ″ [sed] ['piːtə(r)] , ″ ['swɒləʊz] - [nests] .
“ It's nests , ” said Peter , “ swallows ' nests .
″ 它是 巢穴 , ″ 说 彼得 , ″ 燕子 - 巢穴 .

“是鸟巢,”彼得说，“是燕子的巢。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ] ['ʌndə(r)]
We're going to dry them in the oven and hang them up with string under
是 去 到 干燥 他们 在 这 烤箱 和 悬挂 他们 向上 和 细绳 在下面
[ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] . ”
the eaves of the coach - house . ”
这 檐 的 这 教练 - 房子 . ”

我们要把它们放进烤箱里烘干，然后用绳子挂在马车房的屋檐下。

“ [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
“ Yes , ” said Phyllis ;
“ 是的 , ” 说 菲利斯 ;

“是的，”菲利斯说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [heə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ,
“ and then we're going to save up all the wool and hair we can get ,
“ 和 然后 是 去 到 节省 向上 全部 这 羊毛 和 头发 我们 能 得到 ,

然后我们要尽可能地收集羊毛和毛发，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiːl; wil] [laɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [wɪl]
and in the spring we'll line them , and then how pleased the swallows will
和 在 这 春天 出色地 线 他们 , 和 然后 如何 高兴 这 燕子 将要
[biː; bi] ! ”
be ! ”
是 ! ”

到了春天，我们把它们围起来，燕子们该有多高兴啊！

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [duː; də] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
“ I've often thought people don't do nearly enough for dumb animals ,
“ 我已经 经常 想法 人们 不 做 几乎 足够的 为了 哑的 动物 ,

“我常常觉得人们对愚笨的动物做得远远不够。”

” [sed] ['piːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
” said Peter with an air of virtue .
” 说 彼得 和 一个 空气 的 美德 .

彼得装出一副德高望重的样子说道。

“ [ai] [duː; də] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nests] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
“ I do think people might have thought of making nests for poor little
“ 我 做 思考 人们 可能 有 想法 的 制作 巢穴 为了 贫穷的 小的
['swɒləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . ”
swallows before this . ”
燕子 前 这 . ”

“我确实认为在此之前，人们可能就想到过为可怜的小燕子们筑巢。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['veɪgli] , “ [ɪf] ['evribɒdi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
“ Oh , ” said Bobbie , vaguely , “ if everybody thought of everything ,
“ 哦 , ” 说 鲍比 , 依稀 , “ 如果 大家 想法 的 一切 ,

“哦，”鲍比含糊地说，“如果每个人都能想到所有的事情就好了。”

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”
there'd be nothing left for anybody else to think about . ”
那里 是 没有什么 左边 为了 任何人 别的 到 思考 关于 . ”

那样一来，其他人就没什么可想的了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nests] — [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? ” [sed] ['fɪlɪs] , ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] ['piːtə(r)] [tuː; tə]
“ Look at the nests — aren't they pretty ? ” said Phyllis , reaching across Peter to
“ 看 在 这 巢穴 — 不是 他们 漂亮的 ? ” 说 菲利斯 , 到达 穿过 彼得 到
[grɑːsp] [ə; eɪ] [nest] .
grasp a nest .
抓牢 一个 巢 .

“看看这些鸟巢——它们漂亮吗？”菲利斯说着，越过彼得去抓一个鸟巢。

“ [lʊk] [aʊt] , ['fɪl] , [juː; jʊ] [gəʊt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
“ Look out , Phil , you goat , ” said her brother .
“ 看 出去 , 菲尔 , 你 山羊 , ” 说 她 兄弟 .
“小心点，菲尔，你这只山羊！”她哥哥说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [nest] .
But it was too late ; her strong little fingers had crushed the nest .
但 它 曾是 也 晚的 ; 她 强的 小的 手指 有 碎 这 巢 .
但为时已晚；她有力的小手指已经把鸟巢踩碎了。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ There now , ” said Peter .
“ 那里 现在 , ” 说 彼得 .
“好了,”彼得说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Never mind , ” said Bobbie .
“ 绝不 头脑 , ” 说 鲍比 .
“没事了,”鲍比说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [dʒɔː] , ['piːtə(r)] .
“ It IS one of my own , ” said Phyllis , “ so you needn't jaw , Peter .
“ 它 是 一 的 我的 自己的 , ” 说 菲利斯 , “ 所以 你 不必 颚 , 彼得 .
“这确实是我自己的作品,”菲利斯说，“所以你不用多说了，彼得。”

[jes] , [wɪv] [pʊt] ['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [nems] [ɒn][ðə; ði] [wʌnz] [wɪv] [dʌn] ,
Yes , we've put our initial names on the ones we've done ,
是的 , 我们已经 放 我们的 最初的 姓名 在 这 一个 我们已经 完毕 ,
是的，我们在已完成的作品上都署上了我们的名字缩写。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ðev] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] . ”
so that the swallows will know who they've got to be so grateful to and fond of . ”
所以 那 这 燕子 将要 知道 WHO 他们有 得到 到 是 所以 感激的 到 和 喜爱 的 . ”
这样燕子们就会知道它们应该对谁如此感激和喜爱。”

“ ['swɔləuz] [kænt] [riːd] , ['sɪli] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Swallows can't read , silly , ” said Peter .
“ 燕子 不能 读 , 愚蠢的 , ” 说 彼得 .
“傻瓜，燕子又不识字,”彼得说。

“ ['sɪli] [jɔː'self] , ” [ri'tɔːt] ['fɪlɪs] ; “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Silly yourself , ” retorted Phyllis ; “ how do you know ? ”
“ 愚蠢的 你自己 , ” 反驳 菲利斯 ; “ 如何 做 你 知道 ? ”
“你真是傻,”菲利斯反驳道，“你怎么知道？ ”

“ [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nests] , ['enihaʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .
“ Who thought of making the nests , anyhow ? ” shouted Peter .
“ WHO 想法 的 制作 这 巢穴 , 无论如何 ? ” 喊叫 彼得 .
“到底是谁想到要筑巢的？ ”彼得喊道。

“ [ai][dɪd] , ” [skriːmd] ['fɪlɪs] .
“ I did , ” screamed Phyllis .
“ 我 做过 , ” 尖叫 菲利斯 .
“我做了！ ”菲利斯尖叫道。

“ ['ɛn'waɪ'eɪ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['piːtə(r)] ,
“ Nya , ” rejoined Peter ,
“ 尼亚 , ” 重新加入 彼得 ,
“尼亚,”彼得重新开口说道。

“	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[heɪ]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	['stɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪvi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['spærəʊz]	,
“	**you**	**only**	**thought**	**of**	**making**	**hay**	**ones**	**and**	**sticking**	**them**	**in**	**the**	**ivy**	**for**	**the**	**sparrows**	**,**
“	你	仅有的	想法	的	制作	干草	一个	和	粘性	他们	在	这	常春藤	为了	这	麻雀	,

“你只想着做些干草做的，然后插在常春藤里喂麻雀。”

[ænd; ənd]	[ðeid]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɒpɪŋ]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[eg]	-	['leɪɪŋ]	[taɪm]	.
and	**they'd**	**have**	**been**	**sopping**	**LONG**	**before**	**egg**	**-**	**laying**	**time**	**.**
和	他们会	有	到过	湿透了	长的	前	蛋	-	躺下	时间	.

而且它们在产蛋期之前很久就会浑身湿透。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌem ˈiː]	[sed]	[kleɪ]	[ænd; ənd]	['swɔləuz]	.	”
It	**was**	**me**	**said**	**clay**	**and**	**swallows**	**.**	**”**
它	曾是	我	说	黏土	和	燕子	.	”

是我，黏土和燕子。

“	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[sed]	.	”
“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**you**	**said**	**.**	**”**
“	我	不	关心	什么	你	说	.	”

“我不在乎你说什么。”

“	[lʊk]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	[aɪv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[nest]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	.
“	**Look**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**I've**	**made**	**the**	**nest**	**all**	**right**	**again**	**.**
“	看	,	”	说	鲍比	,	“	我已经	制成	这	巢	全部	正确的	再次	.

“瞧,”鲍比说，“我已经把窝重新筑好了。”

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[stɪk]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	[neɪm]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Give	**me**	**the**	**bit**	**of**	**stick**	**to**	**mark**	**your**	**initial**	**name**	**on**	**it**	**.**
给	我	这	少量	的	戳	到	标记	你的	最初的	姓名	在	它	.

给我这根小棍子，我在上面刻上你的名字首字母。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	?
But	**how**	**can**	**you**	**?**
但	如何	能	你	?

但你怎么能做到呢?

[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	['piːtərz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Your	**letter**	**and**	**Peter's**	**are**	**the**	**same**	**.**
你的	信	和	彼得的	是	这	相同的	.

你的信和彼得的信内容一样。

[piː]	.	[fɔː(r); fə(r)]	['piːtə(r)]	,	[piː]	.	[fɔː(r); fə(r)]	['fɪlɪs]	.	”
P	**.**	**for**	**Peter**	**,**	**P**	**.**	**for**	**Phyllis**	**.**	**”**
P	.	为了	彼得	,	P	.	为了	菲利斯	.	”

P代表Peter，P代表Phyllis。

“	[ai]	[pʊt]	[ef]	.	[fɔː(r); fə(r)]	['fɪlɪs]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	.
“	**I**	**put**	**F**	**.**	**for**	**Phyllis**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**of**	**that**	**name**	**.**
“	我	放	F	.	为了	菲利斯	,	”	说	这	孩子	的	那	姓名	.

“我把 F 写成 Phyllis,”那个名叫 Phyllis 的孩子说道。

“	[ðæts]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[saʊndz]	.
“	**That's**	**how**	**it**	**sounds**	**.**
“	那就是	如何	它	声音	.

“听起来就是这样。”

[ðə; ði]	['swɔləuz]	[ˌwʊdnt]	[spel]	['fɪlɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piː]	.	,	[aɪm]	['sɜːt(ə)n]	-	[ʃʊə(r)]	.	”
The	**swallows**	**wouldn't**	**spell**	**Phyllis**	**with**	**a**	**P**	**.**	**,**	**I'm**	**certain**	**-**	**sure**	**.**	**”**
这	燕子	不会	拼写	菲利斯	和	一个	P	.	,	我是	肯定	-	当然	.	”

我敢肯定，燕子们不会把“Phyllis”拼成带“P”的那个名字。

“ [ðeɪ] [kænt] [spel] [æt; ət][ɔːl] , ” ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] .
“ They can't spell at all , ” Peter was still insisting .
“ 他们 不能 拼写 在 全部 , ” 彼得 曾是 仍然 坚持 .

“他们根本不会拼写,”彼得仍然坚持说。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['væləntaɪnz] [wɪð] ['lɛtəz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ?
“ Then why do you see them always on Christmas cards and valentines with letters round their necks ?
“ 然后 为什么 做 你 看 他们 总是 在 圣诞节 牌 和 情人节 和 信件 圆形的 他们的 脖子 ?

“那么，为什么你总能在圣诞贺卡和情人节贺卡上看到他们，脖子上还挂着信呢？”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ? ”
How would they know where to go if they couldn't read ? ”
如何 会 他们 知道 在哪里 到 去 如果 他们 不能 读 ? ”

他们如果不识字，怎么知道该去哪里呢?

“ [ðæts] ['əʊnli][ɪn] ['pɪktʃəz] .
“ That's only in pictures .
“ 那就是 仅有的 在 图片 .

“那只存在于图片中。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ['riːəli] [wɪð] ['lɛtəz] [raʊnd] [ɪts] [nek] . ”
You never saw one really with letters round its neck . ”
你 绝不 锯 一 真的 和 信件 圆形的 它是 脖子 . ”

你从来没见过脖子上挂着字母的狗。

“ [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ðen] ; [æt; ət] [liːst] ['dædi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Well , I have a pigeon , then ; at least Daddy told me they did .
“ 出色地 , 我 有 一个 鸽子 , 然后 ; 在 至少 爸爸 讲述 我 他们 做过 .

“好吧，那我养了一只鸽子；至少爸爸告诉我他们养了一只。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
Only it was under their wings and not round their necks ,
仅有的 它 曾是 在下面 他们的 翅膀 和 不是 圆形的 他们的 脖子 ,

只是它藏在它们的翅膀下，而不是绕在它们的脖子上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] — ”
but it comes to the same thing , and — ”
但 它 来 到 这 相同的 事物 , 和 — ”

但归根结底，结果是一样的，而且——”

“ [ai] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɒbi] , “ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪpəˌtʃeɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ I say , ” interrupted Bobbie , “ there's to be a paperchase to - morrow . ”
“ 我 说 , ” 中断 鲍比 , “ 有 到 是 一个 纸追 到 - 明天 . ”

“我说,”鲍比打断道，“明天会有一场文书工作。”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ ['græmə(r)] [skuːl] .
“ Grammar School .
“ 语法 学校 .

“文法学校。”

[pɜːks]	[θɪŋks]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[wɪl]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
Perks	**thinks**	**the**	**hare**	**will**	**go**	**along**	**by**	**the**	**line**	**at**	**first**	**.**
福利	思考	这	野兔	将要	去	沿着	经过	这	线	在	第一的	.

珀克斯认为兔子一开始会按规则行事。

[wiː; wi]	[mait]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	.
We	**might**	**go**	**along**	**the**	**cutting**	**.**
我们	可能	去	沿着	这	切割	.

我们可能会沿着切割线走。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	.
You	**can**	**see**	**a**	**long**	**way**	**from**	**there**	**.**
你	能	看	一个	长的	方式	从	那里	.

从那里可以看到很远的地方。

”	[ðə; ði]	['peɪpəˌtʃeɪs]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
”	**The**	**paperchase**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**more**	**amusing**	**subject**	**of**	**conversation**
”	这	纸追	曾是	成立	到	是	一个	更多的	有趣	主题	的	对话

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['swɔləuz]	.
than	**the**	**reading**	**powers**	**of**	**swallows**	**.**
比	这	阅读	权力	的	燕子	.

“人们发现，比起燕子的阅读能力，追逐纸牌这件事更有趣，也更引人关注。”

['bɒbi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	.
Bobbie	**had**	**hoped**	**it**	**might**	**be**	**.**
鲍比	有	希望	它	可能	是	.

鲍比曾希望如此。

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	['mʌðə(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[lʌntʃ]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
And	**next**	**morning**	**Mother**	**let**	**them**	**take**	**their**	**lunch**	**and**	**go**	**out**	**for**	**the**
和	下一个	早晨	母亲	让	他们	拿	他们的	午餐	和	去	出去	为了	这

[deɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['peɪpəˌtʃeɪs]	.
day	**to**	**see**	**the**	**paperchase**	**.**
天	到	看	这	纸追	.

第二天早上，母亲让他们带上午饭，出去玩一天，去看纸牌游戏。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðə; ði]	['wɜːkmən]
“	**If**	**we**	**go**	**to**	**the**	**cutting**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**see**	**the**	**workmen**
“	如果	我们	去	到	这	切割	,	”	说	彼得	,	“	我们	将	看	这	工人

,
,
,

“如果我们去矿场,”彼得说，“我们就会看到工人们，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[wiː; wi]	[mɪs]	[ðə; ði]	['peɪpəˌtʃeɪs]	.
even	**if**	**we**	**miss**	**the**	**paperchase**	**.**
甚至	如果	我们	错过	这	纸追	.

即使我们错过了文书工作。

”	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[laɪn]	[klɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
”	**Of**	**course**	**it**	**had**	**taken**	**some**	**time**	**to**	**get**	**the**	**line**	**clear**	**from**	**the**
”	的	课程	它	有	已采取	一些	时间	到	得到	这	线	清除	从	这

[rɒks]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[triːz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['lændslɪp]
rocks	**and**	**earth**	**and**	**trees**	**that**	**had**	**fallen**	**on**	**it**	**when**	**the**	**great**	**landslip**
岩石	和	地球	和	树木	那	有	倒下	在	它	什么时候	这	伟大的	塌方

['hæpənd]	.
happened	**.**
发生	.

“当然，要清理掉大山体滑坡发生时倒在电线上的岩石、泥土和树木，需要一些时间。”

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	,
That	**was**	**the**	**occasion**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**
那	曾是	这	场合	,	你	将要	记住	,

你一定还记得那件事。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [red]
when the three children saved the train from being wrecked by waving six little red
什么时候 这 三 孩子们 已保存 这 火车 从 存在 损毁 经过 挥手 六 小的 红色的
- ['flænl] - ['petɪkəʊt] [flægz] .
- flannel - petticoat flags .
- 绒布 - 衬裙 旗帜 .

三个孩子挥舞着六面红色法兰绒衬裙小旗，阻止了火车发生事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ,
It is always interesting to watch people working ,
它 是 总是 有趣的 到 手表 人们 在职的 ,

观察人们工作总是很有趣的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [speɪdz] [ænd; ənd] [pɪks] [ænd; ənd]
especially when they work with such interesting things as spades and picks and
尤其 什么时候 他们 工作 和 这样的 有趣的 事物 作为 黑桃 和 精选 和
['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [plæŋks] [ænd; ənd] ['bærəʊz] ,
shovels and planks and barrows ,
铲子 和 木板 和 墓丘 ,

尤其是当他们使用铁锹、镐、铲子、木板和手推车等有趣的工具时，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪndəri] [red] ['faɪərz][ɪn]['aɪən] [pɒts] [wɪð] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
when they have cindery red fires in iron pots with round holes in them ,
什么时候 他们 有 灰烬 红色的 火灾 在 铁 锅 和 圆形的 孔 在 他们 ,

当他们用带圆孔的铁锅烧出灰蒙蒙的火时，

[ænd; ənd] [red] [læmps] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] .
and red lamps hanging near the works at night .
和 红色的 灯 绞刑 靠近 这 作品 在 夜晚 .

夜里，工地附近悬挂着红色的灯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wʌns] , [æt; ət] [dʌsk] ,
Of course the children were never out at night ; but once , at dusk ,
的 课程 这 孩子们 是 绝不 出去 在 夜晚 ; 但 一次 , 在 黄昏 ,

当然，孩子们晚上从来不出门；但有一次，在黄昏时分，

[wen] ['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['skaɪlaɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
when Peter had got out of his bedroom skylight on to the roof ,
什么时候 彼得 有 得到 出去 的 他的 卧室 天窗 在 到 这 屋顶 ,

当彼得从卧室天窗爬到屋顶上时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
he had seen the red lamp shining far away at the edge of the cutting .
他 有 已见 这 红色的 灯 灼灼 远的 离开 在 这 边缘 的 这 切割 .

他看到远处切口边缘有一盏红灯在闪耀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
The children had often been down to watch the work ,
这 孩子们 有 经常 到过 向下 到 手表 这 工作 ,

孩子们经常下去观看工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] , [ænd; ənd] ['bærəʊz] ['biːɪŋ] [wiːld]
and this day the interest of picks and spades , and barrows being wheeled
和 这 天 这 兴趣 的 精选 和 黑桃 , 和 墓丘 存在 带轮子的
[ə'lɒŋ] [plæŋks] ,
along planks ,
沿着 木板 ,

而今天，人们对镐、铲子以及在木板路上推行的手推车产生了兴趣。

[kəm'pliːtli] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəˌtʃeɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,
completely put the paperchase out of their heads ,
完全地 放 这 纸追 出去 的 他们的 头部 ,

彻底把文书工作抛到脑后，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [pænt] , “ [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] ,
so that they quite jumped when a voice just behind them panted , “ Let me pass ,
所以 那 他们 相当 跳了起来 什么时候 一个 嗓音 只是 在后面 他们 喘息 , “ 让 我 经过 ,
[pliːz] .
please .
请 .

所以当他们身后传来一个喘息的声音时，他们都吓了一跳：“请让我过去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)] — [ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] , [luːs] - ['lɪmd] [bɔɪ] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] ['laɪɪŋ]
” It was the hare — a big - boned , loose - limbed boy , with dark hair lying
” 它 曾是 这 野兔 — 一个 大的 - 骨 , 松动的 - 有肢的 男生 , 和 黑暗的 头发 说谎
[flæt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [dæmp]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
flat on a very damp forehead .
平坦的 在 一个 非常 潮湿 前额 .

“那是一只野兔——一个骨架大、四肢松散的男孩，深色的头发平贴在湿漉漉的额头上。”

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
The bag of torn paper under his arm was fastened across one shoulder by a
这 包 的 撕裂 纸 在下面 他的 手臂 曾是 系紧 穿过 一 肩膀 经过 一个
[stræp] .
strap .
带子 .

他腋下夹着一袋撕碎的纸，用一根带子斜挎在肩上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bæk] .
The children stood back .
这 孩子们 站立 后退 .

孩子们退后一步。

[ðə; ði][heə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] [pɪks] [tuː; tə] [wɒtʃ]
The hare ran along the line , and the workmen leaned on their picks to watch
这 野兔 跑 沿着 这 线 , 和 这 工人 倾斜 在 他们的 精选 到 手表
[hɪm] .
him .
他 .

兔子沿着铁轨奔跑，工人们倚着镐头观看它。

[hiː; hi][ræn][ɒn] ['stedəli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
He ran on steadily and disappeared into the mouth of the tunnel .
他 跑 在 稳步 和 消失 进入 这 嘴 的 这 隧道 .

他稳步奔跑，消失在隧道口中。

“ [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
“ That's against the by - laws , ” said the foreman .
“ 那就是 反对 这 经过 - 法律 , ” 说 这 领班 .

“这违反了章程,”工头说道。

“ [waɪ] ['wʌri] ? ” [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['wɜːkmən] ; “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [laɪvz] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
“ Why worry ? ” said the oldest workman ; “ live and let live's what I always say .
“ 为什么 担心 ? ” 说 这 最老 工人 ; “ 居住 和 让 生活的 什么 我 总是 说 .

“何必担心呢？”年纪最大的工人说，“我一直都说，己所不欲，勿施于人。”

[eɪnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [jʌŋ] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] ? ”
Ain't you never been young yourself , Mr . Bates ? ”
不是 你 绝不 到过 年轻的 你自己 , 先生 . 贝茨 ? ”

贝茨先生，您自己难道就没年轻过吗?

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
“ I ought to report him , ” said the foreman .
“ 我 应该 到 报告 他 , ” 说 这 领班 .

“我应该举报他,”工头说。

“ [waɪ] [spɔɪl] [spɔːrts] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] . ”
“ Why spoil sport's what I always say . ”
“ 为什么 剧透 运动的 什么 我 总是 说 . ”

“我常说，何必扫兴呢？”

“ ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]
“ Passengers are forbidden to cross the line on any pretence , ” murmured the
“ 乘客 是 禁止 到 叉 这 线 在 任何 虚伪 , ” 低声说道 这
['fɔːmən] , ['daʊtfəli] .
foreman , doubtfully .
领班 , 怀疑地 .

“乘客严禁以任何借口越线,”工头疑惑地低声说道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ]['pæsɪndʒə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
“ He ain't no passenger , ” said one of the workmen .
“ 他 不是 不 乘客 , ” 说 一 的 这 工人 .

“他可不是乘客,”其中一名工人说道。

“ [nɔː(r)] - [iː] [eɪnt] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] , [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Nor ' e ain't crossed the line , not where we could see ' im do it , ” said
“ 也不 - e 不是 交叉 这 线 , 不是 在哪里 我们 可以 看 - 我是 做 它 , ” 说
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“他也没有越界，至少在我们能看到的地方没有,”另一个人说。

“ [nɔː(r)] [jet] - [iː] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ][pri'tens, 'priːt-] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
“ Nor yet ' e ain't made no pretences , ” said a third .
“ 也不 然而 - e 不是 制成 不 伪装 , ” 说 一个 第三 .

“但他还没有做出任何伪装,”第三个人说道。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['wɜːkmən] , “ - [iːz] ['aʊtə(r)] [saɪt] [naʊ] .
“ And , ” said the oldest workman , “ ' e's outer sight now .
“ 和 , ” 说 这 最老 工人 , “ - 的 外 视线 现在 .

“而且,”年纪最大的工人说，“现在是他的外部视野了。”

[wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] - [ɑːt] ['niːdnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ʌvz] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
What the eye don't see the ' art needn't take no notice of's what I always say .
什么 这 眼睛 不 看 这 - 艺术 不必 拿 不 注意 的 什么 我 总是 说 .

我常说，“眼睛看不到的东西，艺术也不必在意”。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [blɒt] [ɒv; əv]
” And now , following the track of the hare by the little white blots of
” 和 现在 , 下列的 这 追踪 的 这 野兔 经过 这 小的 白色的 印迹 的
['skætəd] ['peɪpə(r)] ,
scattered paper ,
疏散 纸 ,

“现在，循着散落的白色纸片上的痕迹，我们找到了野兔的踪迹。”

[keɪm] [ðə; ði] [haʊndz] .
came the hounds .
来了 这 猎犬 .

猎犬来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,
There were thirty of them , and they all came down the steep ,
那里 是 三十 的 他们 , 和 他们 全部 来了 向下 这 陡 ,

他们一共三十个人，都从陡峭的山坡上下来了。

['lædə(r)] - [laɪk] [steps] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
ladder - like steps by ones and twos and threes and sixes and sevens .
梯子 - 喜欢 步骤 经过 一个 和 二 和 三 和 六 和 七 .

像梯子一样一步一步地走，一、二、三、六、七。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
Bobbie and Phyllis and Peter counted them as they passed .
鲍比 和 菲利斯 和 彼得 计数 他们 作为 他们 通过了 .

鲍比、菲利斯和彼得边走边数着他们经过。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌnz] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,
The foremost ones hesitated a moment at the foot of the ladder ,
这 首先 一个 犹豫了一下 一个 片刻 在 这 脚 的 这 梯子 ,

最前面的几个人在梯子脚下犹豫了片刻。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['skætəd] ['waɪtnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]
then their eyes caught the gleam of scattered whiteness along the line and they
然后 他们的 眼睛 捕捉 这 闪耀 的 疏散 白人 沿着 这 线 和 他们
[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
turned towards the tunnel ,
转向 向 这 隧道 ,

然后他们的目光捕捉到铁轨上零星闪烁的白色光芒，于是他们转向隧道方向。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
and , by ones and twos and threes and sixes and sevens ,
和 , 经过 一个 和 二 和 三 和 六 和 七 ,

就这样，一个接一个地，一、二、三、六、七地，

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
disappeared in the dark mouth of it .
消失 在 这 黑暗的 嘴 的 它 .

消失在它黑暗的口中。

[ðə; ði][lɑːst] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒɜːzi] ,
The last one , in a red jersey ,
这 最后的 一 , 在 一个 红色的 球衣 ,

最后一位，身穿红色球衣，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] .
seemed to be extinguished by the darkness like a candle that is blown out .
似乎 到 是 熄灭 经过 这 黑暗 喜欢 一个 蜡烛 那 是 吹 出去 .

仿佛被黑暗吞噬，如同被吹灭的蜡烛。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] ;
“ They don't know what they're in for , ” said the foreman ;
“ 他们 不 知道 什么 它们是 在 为了 , ” 说 这 领班 ;

“他们不知道自己将面临什么,”工头说;

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ it isn't so easy running in the dark .
“ 它 不是 所以 简单的 跑步 在 这 黑暗的 .

“在黑暗中奔跑并不容易。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [teɪks] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] . ”
The tunnel takes two or three turns . ”
这 隧道 需要 二 或者 三 转弯 . ”

隧道有两三个弯道。

“ [ðel] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [θruː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ They'll take a long time to get through , you think ?
“ 他们会 拿 一个 长的 时间 到 得到 通过 , 你 思考 ?

“你觉得他们需要很长时间才能完成吗？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”
“ An hour or more , I shouldn't wonder . ”
“ 一个 小时 或者 更多的 , 我 不应该 想知道 . ”

“一个小时或更久，我也不该感到奇怪。”

“ [ðen] [lets] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,
“ Then let's cut across the top and see them come out at the other end ,
“ 然后 我们来吧 切 穿过 这 顶部 和 看 他们 来 出去 在 这 其他 结尾 ,

“那么我们就从顶部切过去，看看它们从另一端出来是什么样子。”

” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] .
” said Peter ; “ we shall get there long before they do .
” 说 彼得 ; “ 我们 将 得到 那里 长的 前 他们 做 .

彼得说：“我们会比他们早得多到达那里。”

” [ðə; ði] ['kaʊnsl] [siːmd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
” The counsel seemed good , and they went .
” 这 法律顾问 似乎 好的 , 和 他们 去 .

“建议听起来不错，于是他们就去了。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][waɪld] ['tʃeri]
They climbed the steep steps from which they had picked the wild cherry
他们 攀登 这 陡 步骤 从 哪个 他们 有 挑选 这 荒野 樱桃
['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ræbɪt] ,
blossom for the grave of the little wild rabbit ,
开花 为了 这 严重 的 这 小的 荒野 兔子 ,

他们爬上陡峭的台阶，他们曾从那里采摘野樱花，准备放在小野兔的坟墓上。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
and reaching the top of the cutting ,
和 到达 这 顶部 的 这 切割 ,

到达切口的顶部，

[set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [kʌt] .
set their faces towards the hill through which the tunnel was cut .
放 他们的 面孔 向 这 爬坡道 通过 哪个 这 隧道 曾是 切 .

他们面向开凿隧道的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] [wɜːk] .
It was stiff work .
它 曾是 僵硬的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

“ [ɪts] [laɪk] [ælps] , ” [sed] ['bɒbi] , ['breθləsli] .
“ It's like Alps , ” said Bobbie , breathlessly .
“ 它是 喜欢 阿尔卑斯山 , ” 说 鲍比 , 气喘吁吁 .

“简直像阿尔卑斯山一样,”鲍比气喘吁吁地说。

“ [ɔː(r)] ['ændiːz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Or Andes , ” said Peter .
“ 或者 安第斯山脉 , ” 说 彼得 .

“或者安第斯山脉,”彼得说。

“ [ɪts] [laɪk] [hɪmi] [wʌts] [ɪts] [nems] ? ” [gɑːspt] ['fɪlɪs] .
“ It's like Himmy what's its names ? ” gasped Phyllis .
“ 它是 喜欢 希米 是什么 它是 姓名 ? ” 倒吸一口气 菲利斯 .

“它就像希米，它叫什么来着？”菲利斯惊呼道。

“ [maʊnt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
“ Mount Everlasting .
“ 山 永恒 .

“永恒山。”

[duː; də] [lets] [stɒp] . ”

Do let's stop . ”

做 我们来吧 停止 . ”

我们还是停下来吧。

“ [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [pænt] ['piːtə(r)] ; “ [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“ Stick to it , ” panted Peter ; “ you'll get your second wind in a minute .

“ 戳 到 它 , ” 喘息 彼得 ; “ 你会 得到 你的 第二 风 在 一个 分钟 .

“坚持下去,”彼得喘着气说,“你很快就会恢复过来的。”

” ['fɪlɪs] [kən'sent] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

” Phyllis consented to stick to it — and on they went ,

” 菲利斯 同意 到 戳 到 它 — 和 在 他们 去 ,

菲利斯同意坚持下去——于是他们继续前行。

['rʌnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊp] ['iːzi] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] ,

running when the turf was smooth and the slope easy , climbing over stones ,

跑步 什么时候 这 草皮 曾是 光滑的 和 这 坡 简单的 , 攀登 超过 石头 ,

在平坦的草地上奔跑，在缓坡上攀爬石头，

['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

helping themselves up rocks by the branches of trees ,

帮助 他们自己 向上 岩石 经过 这 分支 的 树木 ,

他们借助树枝攀爬岩石，

['kriːpɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]

creeping through narrow openings between tree trunks and rocks , and so on

爬行 通过 狭窄的 开口 之间 树 树干 和 岩石 , 和 所以 在

[ænd; ənd][ɒn] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and on , up and up ,

和 在 , 向上 和 向上 ,

匍匐穿过树干和岩石之间的狭窄缝隙，如此往复，向上攀登，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

till at last they stood on the very top of the hill where they had so often

直到 在 最后的 他们 站立 在 这 非常 顶部 的 这 爬坡道 在哪里 他们 有 所以 经常

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

wished to be .

希望 到 是 .

最后，他们终于站在了他们一直渴望到达的山顶上。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

“ Halt ! ” cried Peter , and threw himself flat on the grass .

“ 停止 ! ” 哭 彼得 , 和 扔 他自己 平坦的 在 这 草 .

“站住！”彼得喊道，然后一头栽倒在草地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [tɜːf] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

For the very top of the hill was a smooth , turfed table - land ,

为了 这 非常 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 光滑的 , 草皮 桌子 - 土地 ,

因为山顶是一片平坦的草皮台地，

['dɒtɪd] [wɪð] ['mɒsi] [rɒks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] - [æʃ] [triːz] .

dotted with mossy rocks and little mountain - ash trees .

虚线 和 苔藓 岩石 和 小的 山 - 灰 树木 .

点缀着长满青苔的岩石和矮小的花楸树。

[ðə; ði][g'ɜːlz]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [flæt] .

The girls also threw themselves down flat .

这 女孩们 还 扔 他们自己 向下 平坦的 .

女孩们也纷纷趴倒在地。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ” ['piːtə(r)] [pænt] ; “ [ðə; ði] [rɛsts] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] .
“ Plenty of time , ” Peter panted ; “ the rest's all down hill .
“ 很多 的 时间 , ” 彼得 喘息 ; “ 这 其余的 全部 向下 爬坡道 .

“时间还很充裕,”彼得喘着气说；“剩下的路就一路顺风了。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɒbi] [kraɪd] : —
” When they were rested enough to sit up and look round them , Bobbie cried : —
” 什么时候 他们 是 休息 足够的 到 坐 向上 和 看 圆形的 他们 , 鲍比 哭 : —

“当他们休息得差不多能坐起来环顾四周时，鲍比喊道：——

“ [əʊ] , [lʊk] ! ”
“ Oh , look ! ”
“ 哦 , 看 ! ”

“哦，快看！”

“ [wɒt] [æt; ət] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ What at ? ” said Phyllis .
“ 什么 在 ? ” 说 菲利斯 .

“什么事？”菲利斯问道。

“ [ðə; ði] [vjuː] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ The view , ” said Bobbie .
“ 这 看法 , ” 说 鲍比 .

“景色真美,”鲍比说。

“ [ai] [heɪt] [v'juːz] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [doʊnt][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ? ”
“ I hate views , ” said Phyllis , “ don't you , Peter ? ”
“ 我 恨 浏览 , ” 说 菲利斯 , “ 不 你 , 彼得 ? ”

“我讨厌别人的看法,”菲利斯说，“你不也讨厌吗，彼得？”

“ [lets] [get] [ɒn] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Let's get on , ” said Peter .
“ 我们来吧 得到 在 , ” 说 彼得 .

“我们上车吧,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
“ But this isn't like a view they take you to in carriages when you're at the seaside ,
“ 但 这 不是 喜欢 一个 看法 他们 拿 你 到 在 马车 什么时候 你是 在 这 海滨 ,

“但这和你在海边乘坐马车看到的景色不一样，

[ɔːl] [siː] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪlz] .
all sea and sand and bare hills .
全部 海 和 沙 和 裸 丘陵 .

全是海、沙滩和光秃秃的山丘。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] - ['kʌləd] ['kaunti] - [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pəʊətri] [bʊks] . ”
It's like the ' coloured counties ' in one of Mother's poetry books . ”
它是 喜欢 这 - 有色 县 - 在 一 的 母亲的 诗 图书 . ”

这就像母亲诗集里提到的“有色人种郡县”一样。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['dʌsti] , ” [sed] ['piːtə(r)] ;
“ It's not so dusty , ” said Peter ;
“ 它是 不是 所以 尘土飞扬 , ” 说 彼得 ;

“这里灰尘不多,”彼得说；

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ['stræd(ə)lɪŋ] [slæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sentɪpiːd] ,
“ look at the Aqueduct straddling slap across the valley like a giant centipede ,
“ 看 在 这 渡槽 跨骑 拍击 穿过 这 谷 喜欢 一个 巨大的 蜈 ,

“看看那横跨山谷、像一条巨型蜈蚣一样的渡槽吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊnz] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [penz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] .
and then the towns sticking their church spires up out of the trees like pens out of an inkstand .
和 然后 这 城镇 粘性 他们的 教会 尖塔 向上 出去 的 这 树木 喜欢 钢笔 出去 的 一个 墨水台 .

然后，城镇里的教堂尖顶像墨水瓶里的钢笔一样，从树上伸出来。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk]
I think it's more like
我 思考 它是 更多的 喜欢

我觉得更像是

“ [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['bænəz]
“ There could he see the banners
“ 那里 可以 他 看 这 横幅

他在那里可以看到横幅。

[ɒv; əv] [twelv] [feə(r)] ['sɪtɪz] [ʃaɪn] . ”
Of twelve fair cities shine . ”
的 十二 公平的 城市 闪耀 . ”

十二座美丽的城市闪耀光芒。

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] [klaɪm] . ”
“ I love it , ” said Bobbie ; “ it's worth the climb . ”
“ 我 爱 它 , ” 说 鲍比 ; “ 它是 值得 这 爬 . ”

“我喜欢这里,”鲍比说，“爬上去很值得。”

“ [ðə; ði] ['peɪpəˌtʃeɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [klaɪm] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The paperchase is worth the climb , ” said Phyllis , “ if we don't lose it .
“ 这 纸追 是 值得 这 爬 , ” 说 菲利斯 , “ 如果 我们 不 失去 它 .

“如果我们不失去它，那么追寻这些文件就是值得的,”菲利斯说。

[lets] [get] [ɒn] .
Let's get on .
我们来吧 得到 在 .

我们继续吧。

[ɪts] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] [naʊ] . ”
It's all down hill now . ”
它是 全部 向下 爬坡道 现在 . ”

现在一切都走下坡路了。

“ [ai] [sed] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I said that ten minutes ago , ” said Peter .
“ 我 说 那 十 分钟 前 , ” 说 彼得 .

“我十分钟前就说过这话了,”彼得说。

“ [wel] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [kʌm] [ɒn] . ”
“ Well , I'VE said it now , ” said Phyllis ; “ come on . ”
“ 出色地 , 我已经 说 它 现在 , ” 说 菲利斯 ; “ 来 在 . ”

“好了，我已经说了,”菲利斯说，“走吧。”

“ [ləʊdz] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Loads of time , ” said Peter .
“ 负载 的 时间 , ” 说 彼得 .

“时间很充裕,”彼得说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
And there was .
和 那里 曾是 .

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌnəlz]
For when they had got down to a level with the top of the tunnel's
为了 什么时候 他们 有 得到 向下 到 一个 等级 和 这 顶部 的 这 隧道的
[maʊθ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd]
mouth — they were a couple of hundred yards out of their reckoning and
嘴 — 他们 是 一个 夫妻 的 百 码 出去 的 他们的 清算 和
[hæd; həd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had to creep along the face of the hill — there was no sign of the
有 到 潜行者 沿着 这 脸 的 这 爬坡道 — 那里 曾是 不 符号 的 这
[heə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] .
hare or the hounds .
野兔 或者 这 猎犬 .

当它们下到与隧道口顶部齐平时——它们比预想的还要远几百码，不得不沿着山坡匍匐前进——却不见野兔或猎犬的踪影。

“ [ðev] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ They've gone long ago , of course , ” said Phyllis ,
“ 他们有 已消失 长的 前 , 的 课程 , ” 说 菲利斯 ,

“当然，他们早就走了,”菲利斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪk] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
as they leaned on the brick parapet above the tunnel .
作为 他们 倾斜 在 这 砖 栏杆 多于 这 隧道 .

他们倚靠在隧道上方的砖砌护墙上。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪts] ['rɪpɪŋ] [hɪə(r)] ,
“ I don't think so , ” said Bobbie , “ but even if they had , it's ripping here ,
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 鲍比 , “ 但 甚至 如果 他们 有 , 它是 撕裂 这里 ,

“我不这么认为,”鲍比说，“但即使他们真的这么做了，这里也乱成一团。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [treɪnz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [laɪk] ['drægənz] [aʊt] [ɒv; əv] [leə(r)] .
and we shall see the trains come out of the tunnel like dragons out of lairs .
和 我们 将 看 这 火车 来 出去 的 这 隧道 喜欢 龙 出去 的 巢穴 .

我们将看到火车像巨龙出巢一样冲出隧道。

[wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”
We've never seen that from the top side before . ”
我们已经 绝不 已见 那 从 这 顶部 边 前 . ”

我们以前从未从上方看到过这种情况。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['pɑːʃəli] [ə'piːzd] .
“ No more we have , ” said Phyllis , partially appeased .
“ 不 更多的 我们 有 , ” 说 菲利斯 , 部分 安抚 .

“我们没有了,”菲利斯略感释然地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .
It was really a most exciting place to be in .
它 曾是 真的 一个 最多 激动人心 地方 到 是 在 .

那真是一个令人兴奋的地方。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [siːmd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The top of the tunnel seemed ever so much farther from the line than they
这 顶部 的 这 隧道 似乎 曾经 所以 很多 更远 从 这 线 比 他们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

隧道顶端似乎比他们预想的要远得多，离铁路线也远得多。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈbiːɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	,
and	**it**	**was**	**like**	**being**	**on**	**a**	**bridge**	**,**
和	它	曾是	喜欢	存在	在	一个	桥	,

感觉就像站在一座桥上一样。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[wɪð]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[k'ri:pəz]	[ænd; ənd]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[waɪld]	-	['flaʊəz]	.
but	**a**	**bridge**	**overgrown**	**with**	**bushes**	**and**	**creepers**	**and**	**grass**	**and**	**wild**	**-**	**flowers**	**.**
但	一个	桥	长得太茂盛了	和	灌木丛	和	爬行者	和	草	和	荒野	-	花朵	.

但桥上长满了灌木、藤蔓、野草和野花。

“	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['peɪpəˌtʃeɪs]	[hæz; həz]	[gɒn]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	['evri]	[tuː]	['mɪnɪts]	,
“	**I**	**KNOW**	**the**	**paperchase**	**has**	**gone**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**every**	**two**	**minutes**	**,**
“	我	知道	这	纸追	有	已消失	长的	前	,	”	说	菲利斯	每一个	二	分钟	,

“我知道那些繁琐的文书工作早就结束了,”菲利斯每隔两分钟就说一次。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːdli]	[njuː]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[ɔː(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[wen]	['piːtə(r)]	,	['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pærəpɪt; 'pærəpet]	,
and	**she**	**hardly**	**knew**	**whether**	**she**	**was**	**pleased**	**or**	**disappointed**	**when**	**Peter**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**parapet**	**,**
和	她	几乎	知道	无论	她	曾是	高兴	或者	失望的	什么时候	彼得	,	倾斜	超过	这	栏杆	,

当彼得俯身越过栏杆时，她几乎不知道自己是高兴还是失望。

['sʌd(ə)nli]	[kraɪd]	:	—
suddenly	**cried**	**:**	**—**
突然	哭	:	—

突然哭了起来：——

“	[lʊk]	[aʊt]	.
“	**Look**	**out**	**.**
“	看	出去	.

“当心。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['kɒmz]	!
Here	**he**	**comes**	**!**
这里	他	来	!

他来了！

”	[ðeɪ]	[ɔːl]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[wɔːm]	[brɪk]	[wɔːl]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[heə(r)]	,
”	**They**	**all**	**leaned**	**over**	**the**	**sun**	**-**	**warmed**	**brick**	**wall**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**hare**	**,**
”	他们	全部	倾斜	超过	这	太阳	-	温暖	砖	墙	在	时间	到	看	这	野兔	,

“他们都探身越过被阳光晒暖的砖墙，正好看见了那只野兔。”

['gəʊɪŋ]	['veri]	['sləʊli]	,	[kʌm]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	.
going	**very**	**slowly**	**,**	**come**	**out**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
去	非常	缓慢地	,	来	出去	从	这	阴影	的	这	隧道	.

慢慢地，走出隧道阴影。

“	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	“	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
“	**There**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
“	那里	,	现在	,	”	说	彼得	,	“	什么	做过	我	告诉	你	?

“好了,”彼得说，“我跟你说过什么来着？”

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[haʊndz]	!
Now	**for**	**the**	**hounds**	**!**
现在	为了	这	猎犬	!

现在轮到猎犬了！

”	['veri]	[suːn]	[keɪm]	[ðə; ði]	[haʊndz]	—	[baɪ]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[θriːz]	[ænd; ənd]	[sɪks]
”	**Very**	**soon**	**came**	**the**	**hounds**	**—**	**by**	**ones**	**and**	**twos**	**and**	**threes**	**and**	**sixes**
”	非常	很快	来了	这	猎犬	—	经过	一个	和	二	和	三	和	六

[ænd; ənd]	['sevnz]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[siːmd]	['veri]	['taɪəd]	.
and	**sevens**	**—**	**and**	**they**	**also**	**were**	**going**	**slowly**	**and**	**seemed**	**very**	**tired**	**.**
和	七	—	和	他们	还	是	去	缓慢地	和	似乎	非常	疲劳的	.

“很快，猎犬们来了——三三两两、六七成群——它们走得很慢，看起来很疲惫。”

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[huː]	[lægd]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[keɪm]	[aʊt]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
Two	**or**	**three**	**who**	**lagged**	**far**	**behind**	**came**	**out**	**long**	**after**	**the**	**others**	**.**
二	或者	三	WHO	滞后	远的	在后面	来了	出去	长的	后	这	其他的	.

落后很远的两三个人很久之后才出来。

“	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	[ðæts]	[ɔːl]	—	[naʊ]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	?	”
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**that's**	**all**	**—**	**now**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
“	那里	,	”	说	鲍比	,	“	那就是	全部	—	现在	什么	将	我们	做	?	”

“好了，”鲍比说，“就这些了——现在我们该怎么办？”

“	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	[wʊd]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[lʌntʃ]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	;
“	**Go**	**along**	**into**	**the**	**tulgy**	**wood**	**over**	**there**	**and**	**have**	**lunch**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**;**
“	去	沿着	进入	这	-	木头	超过	那里	和	有	午餐	,	”	说	菲利斯	;

“到那边那片树林里去吃午饭吧，”菲利斯说；

“	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	.	”
“	**we**	**can**	**see**	**them**	**for**	**miles**	**from**	**up**	**here**	**.**	**”**
“	我们	能	看	他们	为了	英里	从	向上	这里	.	”

“从这里几英里外就能看到它们。”

“	[nɒt]	[jet]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	不是	然而	,	”	说	彼得	.

“还没呢，”彼得说。

“	[ðæts]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	.
“	**That's**	**not**	**the**	**last**	**.**
“	那就是	不是	这	最后的	.

“那不是最后一次。”

[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	['dʒɜːzi]	[tuː; tə]	[kʌm]	[jet]	.
There's	**the**	**one**	**in**	**the**	**red**	**jersey**	**to**	**come**	**yet**	**.**
有	这	一	在	这	红色的	球衣	到	来	然而	.

还有一个穿红色球衣的球员还没出场。

[lets]	[siː]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	[aʊt]	.
Let's	**see**	**the**	**last**	**of**	**them**	**come**	**out**	**.**
我们来吧	看	这	最后的	的	他们	来	出去	.

让我们看看最后一个人会出来。

”	[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	['dʒɜːzi]
”	**But**	**though**	**they**	**waited**	**and**	**waited**	**and**	**waited**	**,**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**red**	**jersey**
”	但	尽管	他们	等待	和	等待	和	等待	,	这	男生	在	这	红色的	球衣

[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	.
did	**not**	**appear**	**.**
做过	不是	出现	.

“但是，尽管他们等啊等啊等，那个穿红色球衣的男孩却始终没有出现。”

“	[əʊ]	,	[lets]	[hæv; həv]	[lʌntʃ]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	;
“	**Oh**	**,**	**let's**	**have**	**lunch**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**;**
“	哦	,	我们来吧	有	午餐	,	”	说	菲利斯	;

“哦，我们一起吃午饭吧，”菲利斯说；

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [frʌnt] [wɪð] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] .
“ I've got a pain in my front with being so hungry .
“ 我已经 得到 一个 疼痛 在 我的 正面 和 存在 所以 饥饿的 .

“我饿得肚子都疼了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['dʒəːzi] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] —
You must have missed seeing the red - jerseyed one when he came out with the others —
你 必须 有 错过 看到 这 红色的 - 球衣 一 什么时候 他 来了 出去 和 这 其他的 —

你肯定错过了穿红色球衣的那个人和其他人一起出来时的身影——

” [bʌt; bət] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” But Bobbie and Peter agreed that he had not come out with the others .
” 但 鲍比 和 彼得 同意 那 他 有 不是 来 出去 和 这 其他的 .

“但鲍比和彼得都认为他没有和其他人一起出来。”

“ [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ;
“ Let's get down to the tunnel mouth , ” said Peter ;
“ 我们来吧 得到 向下 到 这 隧道 嘴 , ” 说 彼得 ;

“咱们到隧道口去吧,”彼得说;

“ [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
“ then perhaps we shall see him coming along from the inside .
“ 然后 也许 我们 将 看 他 未来 沿着 从 这 里面 .

“那么或许我们会看到他从内部加入进来。”

[ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [felt] [spʌn] - [tʃʌk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ænhəʊlz] .
I expect he felt spun - chuck , and rested in one of the manholes .
我 预计 他 毛毡 旋转 - 查克 , 和 休息 在 一 的 这 人孔 .

我估计他当时感觉晕乎乎的，然后躲进了某个下水道井盖里休息。

[juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [bɒb] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
You stay up here and watch , Bob , and when I signal from below , you come down .
你 停留 向上 这里 和 手表 , 鲍勃 , 和 什么时候 我 信号 从 以下 , 你 来 向下 .

鲍勃，你待在这里看着，等我从下面发出信号，你就下来。

[wiː; wi] [mait] [mɪs] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] .
We might miss seeing him on the way down , with all these trees .
我们 可能 错过 看到 他 在 这 方式 向下 , 和 全部 这些 树木 .

因为树木太多，我们下山的时候可能看不到他。

” [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'ləʊ] .
” So the others climbed down and Bobbie waited till they signalled to her from the line below .
” 所以 这 其他的 攀登 向下 和 鲍比 等待 直到 他们 发出信号 到 她 从 这 线 以下 .

于是其他人爬了下去，鲍比等到他们从下面的绳索上向她发出信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
And then she , too ,
和 然后 她 , 也 ,

然后她也一样，

['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['slɪpəri] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [mɒs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stept]
scrambled down the roundabout slippery path among roots and moss till she stepped
打乱 向下 这 迂回 滑 小路 之中 根 和 苔藓 直到 她 步
[aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɒgwʊd] [triːz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
out between two dogwood trees and joined the others on the line .
出去 之间 二 萸 树木 和 加入 这 其他的 在 这 线 .

她沿着盘旋湿滑的小路，在树根和苔藓间艰难地向下攀爬，直到走到两棵山茱萸树之间，才和其他人一起排成一列。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] .
And still there was no sign of the hound with the red jersey .
和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 这 猎犬 和 这 红色的 球衣 .

然而，身穿红色球衣的猎犬仍然不见踪影。

“ [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [weɪld] ['fɪlɪs] .
“ Oh , do , DO let's have something to eat , ” wailed Phyllis .
“ 哦 , 做 , 做 我们来吧 有 某物 到 吃 , ” 哀嚎 菲利斯 .

“哦，快，快，我们吃点东西吧，”菲利斯哀叹道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] . ”
“ I shall die if you don't , and then you'll be sorry . ”
“ 我 将 死 如果 你 不 , 和 然后 你会 是 对不起 . ”

“如果你不这么做，我就会死，到时候你会后悔的。”

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli]
“ Give her the sandwiches , for goodness ' sake , and stop her silly
“ 给 她 这 三明治 , 为了 善良 - 清酒 , 和 停止 她 愚蠢的
[maʊθ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
mouth , ” said Peter ,
嘴 , ” 说 彼得 ,

“看在上帝的份上，把三明治给她，让她闭嘴吧，”彼得说。

[nɒt] [kwaɪt] [ˌʌn'kaɪndli] .
not quite unkindly .
不是 相当 不友善的 .

不算刻薄。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɒbi] , “ [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][wʌn] [iːtʃ] ,
“ Look here , ” he added , turning to Bobbie , “ perhaps we'd better have one each ,
“ 看 这里 , ” 他 额外 , 转弯 到 鲍比 , “ 也许 我们会 更好的 有 一 每个 ,
[tuː] .
too .
也 .

“你看，”他转向鲍比补充道，“或许我们最好也一人来一个。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] .
We may need all our strength .
我们 可能 需要 全部 我们的 力量 .

我们可能需要使出浑身解数。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ðəʊ] .
Not more than one , though .
不是 更多的 比 一 , 尽管 .

但不能超过一个。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] . ”
There's no time . ”
有 不 时间 . ”

没时间了。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔːl'redi] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
“ What ? ” asked Bobbie , her mouth already full , for she was just as
“ 什么 ? ” 问 鲍比 , 她 嘴 已经 满的 , 为了 她 曾是 只是 作为

['hʌŋgri] [æz; əz] ['fɪlɪs] .
hungry as Phyllis .
饥饿的 作为 菲利斯 .

“什么？”鲍比问道，她嘴里塞满了食物，因为她和菲利斯一样饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第10/12页

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['piːtə(r)]	,	[ɪm'presɪvli]	,	“	[ðæt]	[red]	-	['dʒəːzi]	[haʊnd]	[hæz; həz]
“	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**,**	**impressively**	**,**	**“**	**that**	**red**	**-**	**jerseyed**	**hound**	**has**
“	不	你	看	,	”	回复	彼得	,	令人印象深刻	,	“	那	红色的	-	球衣	猎犬	有

[hæd; həd]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	—	[ðæts]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
had	**an**	**accident**	**—**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**.**
有	一个	事故	—	那就是	什么	它	是	.

“你难道看不出来吗？”彼得语气坚定地回答道，“那只穿着红色球衣的猎犬出了意外——就是这样。”

[pə'hæps]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[spiːk]	[hiːz]	['laɪɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	,
Perhaps	**even**	**as**	**we**	**speak**	**he's**	**lying**	**with**	**his**	**head**	**on**	**the**	**metals**	**,**
也许	甚至	作为	我们	说话	他是	说谎	和	他的	头	在	这	金属	,

或许就在我们说话的此刻，他正头枕在金属上躺着。

[æn; ən]	[ʌnrɪ'zɪstɪŋ]	[preɪ]	[tuː; tə]	['eni]	['pɑːsɪŋ]	[ɪk'spres]	—	”
an	**unresisting**	**prey**	**to**	**any**	**passing**	**express**	**—**	**”**
一个	毫无抵抗力	猎物	到	任何	通过	表达	—	”

任何过往的快车都无法阻止它——

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	”	[kraɪd]	['bɒbi]	,
“	**Oh**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**talk**	**like**	**a**	**book**	**,**	**”**	**cried**	**Bobbie**	**,**
“	哦	,	不	尝试	到	讲话	喜欢	一个	书	,	”	哭	鲍比	,

“哦，别装模作样地说话，”鲍比喊道。

['bəʊltɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sænwɪtʃ]	;	“	[kʌm]	[ɒn]	.
bolting	**what**	**was**	**left**	**of**	**her**	**sandwich**	**;**	**“**	**come**	**on**	**.**
螺栓连接	什么	曾是	左边	的	她	三明治	;	“	来	在	.

她狼吞虎咽地吃完剩下的三明治；“快点。”

['fɪl]	,	[kiːp]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['kʌmz]	,
Phil	**,**	**keep**	**close**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**if**	**a**	**train**	**comes**	**,**
菲尔	,	保持	关闭	在后面	我	,	和	如果	一个	火车	来	,

菲尔，紧紧跟在我身后，如果火车来了，

[stænd]	[flæt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	['petɪkəʊts]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
stand	**flat**	**against**	**the**	**tunnel**	**wall**	**and**	**hold**	**your**	**petticoats**	**close**	**to**	**you**	**.**	**”**
站立	平坦的	反对	这	隧道	墙	和	抓住	你的	衬裙	关闭	到	你	.	”

紧贴隧道墙壁站立，并将衬裙紧紧贴在身上。

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[mɔː(r)]	['sænwɪtʃ]	,	”	['pliːdɪd]	['fɪlɪs]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	.	”
“	**Give**	**me**	**one**	**more**	**sandwich**	**,**	**”**	**pleaded**	**Phyllis**	**,**	**“**	**and**	**I**	**will**	**.**	**”**
“	给	我	一	更多的	三明治	,	”	恳求	菲利斯	,	“	和	我	将要	.	”

“再给我一个三明治吧，”菲利斯恳求道，“我就吃。”

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[fɜːst]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[aɪ'dɪə]	,	”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	.
“	**I'm**	**going**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**;**	**“**	**it**	**was**	**my**	**idea**	**,**	**”**	**and**	**he**	**went**	**.**
“	我是	去	第一的	,	”	说	彼得	;	“	它	曾是	我的	主意	,	”	和	他	去	.

“我先走，”彼得说；“这是我的主意，”然后他就走了。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tʌn(ə)l]	[ɪz]	[laɪk]	?
Of	**course**	**you**	**know**	**what**	**going**	**into**	**a**	**tunnel**	**is**	**like**	**?**
的	课程	你	知道	什么	去	进入	一个	隧道	是	喜欢	?

你当然知道进入隧道是什么感觉?

[ðə; ði]	['endʒɪn]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	[skriːm]	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	,
The	**engine**	**gives**	**a**	**scream**	**and**	**then**	**suddenly**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**running**	**,**
这	引擎	给予	一个	尖叫	和	然后	突然	这	噪音	的	这	跑步	,

引擎发出一声尖啸，然后突然传来行驶的声音。

['rætlɪŋ] [treɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [grəuz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊdə] .
rattling train changes and grows different and much louder .
嘎嘎作响 火车 变化 和 生长 不同的 和 很多 更大声 .

火车嘎嘎作响的声音发生了变化，变得越来越响亮。

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [pʊl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][stræp] .
Grown - up people pull up the windows and hold them by the strap .
生长 - 向上 人们 拉 向上 这 视窗 和 抓住 他们 经过 这 带子 .

成年人会拉起车窗，并用拉绳固定住。

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [laɪk] [naɪt] — [wɪð] [læmps] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The railway carriage suddenly grows like night — with lamps , of course ,
这 铁路 运输 突然 生长 喜欢 夜晚 — 和 灯 , 的 课程 ,

火车车厢突然变得像夜晚一样明亮起来——当然，这是有灯光的。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ləʊk(ə)l] [treɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [læmps][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
unless you are in a slow local train , in which case lamps are not always
除非 你 是 在 一个 慢的 当地的 火车 , 在 哪个 案件 灯 是 不是 总是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

除非你乘坐的是慢速的本地列车，在这种情况下，列车上不一定提供照明灯。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] [pʌfs] [ɒv; əv]
Then by and by the darkness outside the carriage window is touched by puffs of
然后 经过 和 经过 这 黑暗 外部 这 运输 窗户 是 感动 经过 泡芙 的
['klaʊdi] ['waɪtnəs] ,
cloudy whiteness ,
多云 白人 ,

渐渐地，马车窗外的黑暗中出现了缕缕白雾。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [lait] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,
then you see a blue light on the walls of the tunnel ,
然后 你 看 一个 蓝色的 光 在 这 墙壁 的 这 隧道 ,

然后你会看到隧道墙壁上出现蓝光，

[ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
then the sound of the moving train changes once more ,
然后 这 声音 的 这 移动 火车 变化 一次 更多的 ,

然后，列车行驶的声音再次发生了变化。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['əʊpən][eə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][let][ðə; ðɪ]
and you are out in the good open air again , and grown - ups let the
和 你 是 出去 在 这 好的 打开 空气 再次 , 和 生长 - UPS 让 这
[stræps][gəʊ] .
straps go .
肩带 去 .

你又可以到户外呼吸新鲜空气了，大人们也松开了安全带。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ɔːl] [dɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , ['ræt(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]
The windows , all dim with the yellow breath of the tunnel , rattle down into their
这 视窗 , 全部 暗淡 和 这 黄色的 气息 的 这 隧道 , 嘎嘎作响 向下 进入 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

窗户都被隧道里弥漫的黄色气息熏得昏暗，嘎吱一声落回原位。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[siː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪp]	[ænd; ənd]	[kætʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['telɪgrɑːf]	['waɪərz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
and	**you**	**see**	**once**	**more**	**the**	**dip**	**and**	**catch**	**of**	**the**	**telegraph**	**wires**	**beside**	**the**	**line**	**,**
和	你	看	一次	更多的	这	蘸	和	抓住	的	这	电报	电线	旁	这	线	,

你再次看到了线路旁电报线的弯曲和卡顿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪt]	-	[kʌt]	['hɔːθɔːn]	['hedʒɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['taɪni]	['beɪbi]	[triːz]	['grəʊɪŋ]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['evri]	['θɜːti]	[jɑːrdz]	.
and	**the**	**straight**	**-**	**cut**	**hawthorn**	**hedges**	**with**	**the**	**tiny**	**baby**	**trees**	**growing**	**up**	**out**	**of**	**them**	**every**	**thirty**	**yards**	**.**
和	这	直的	-	切	山楂	对冲	和	这	微小的	婴儿	树木	生长	向上	出去	的	他们	每一个	三十	码	.

还有修剪整齐的山楂树篱，每隔三十码就长出一棵棵小树苗。

[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɪz]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['tʌn(ə)l]	[miːnz]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[treɪn]	.
All	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**what**	**a**	**tunnel**	**means**	**when**	**you**	**are**	**in**	**a**	**train**	**.**
全部	这	,	的	课程	,	是	什么	一个	隧道	方法	什么时候	你	是	在	一个	火车	.

当然，这一切，就是当你身处火车中时，隧道所代表的意义。

[bʌt; bət]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tʌn(ə)l]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[fiːt]	,
But	**everything**	**is**	**quite**	**different**	**when**	**you**	**walk**	**into**	**a**	**tunnel**	**on**	**your**	**own**	**feet**	**,**
但	一切	是	相当	不同的	什么时候	你	走	进入	一个	隧道	在	你的	自己的	脚	,

但当你自己走进隧道时，一切都截然不同了。

[ænd; ənd]	[tred]	[ɒn]	['ʃɪftɪŋ]	,
and	**tread**	**on**	**shifting**	**,**
和	踏	在	转变	,

并踩在移动上，

['slaɪdɪŋ]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	['græv(ə)l]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[ðæt]	[kɜːrvz]	['daʊnwədz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['met(ə)lz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
sliding	**stones**	**and**	**gravel**	**on**	**a**	**path**	**that**	**curves**	**downwards**	**from**	**the**	**shining**	**metals**	**to**	**the**	**wall**	**.**
滑动	石头	和	碎石	在	一个	小路	那	曲线	向下	从	这	灼灼	金属	到	这	墙	.

沿着一条从闪亮的金属向下弯曲到墙壁的小路，滑落着石头和碎石。

[ðen]	[juː; jʊ]	[siː]	['slaɪmi]	,	['uːzi]	['trɪklz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,
Then	**you**	**see**	**slimy**	**,**	**oozy**	**trickles**	**of**	**water**	**running**	**down**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**
然后	你	看	黏糊糊的	,	黏糊糊的	涓涓细流	的	水	跑步	向下	这	里面	的	这	隧道	,

然后你会看到黏糊糊、黏糊糊的水流沿着隧道内壁缓缓流下。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[brɪks]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[red]	[ɔː(r)]	[braʊn]	,
and	**you**	**notice**	**that**	**the**	**bricks**	**are**	**not**	**red**	**or**	**brown**	**,**
和	你	注意	那	这	砖块	是	不是	红色的	或者	棕色的	,

你会注意到这些砖块既不是红色也不是棕色的，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʌnəlz]	[maʊθ]	,	[bʌt; bət]	[dʌl]	,	['stɪki]	,	['sɪkli]	[griːn]	.
as	**they**	**are**	**at**	**the**	**tunnel's**	**mouth**	**,**	**but**	**dull**	**,**	**sticky**	**,**	**sickly**	**green**	**.**
作为	他们	是	在	这	隧道的	嘴	,	但	乏味的	,	黏	,	病弱的	绿色的	.

它们位于隧道口，但颜色暗淡，黏糊糊的，呈病态的绿色。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Your voice , when you speak , is quite changed from what it was out in the sunshine ,
你的 嗓音 , 什么时候 你 说话 , 是 相当 已更改 从 什么 它 曾是 出去 在 这 阳光 ,

你说话时的声音和在阳光下时的声音有很大不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] .
and it is a long time before the tunnel is quite dark .
和 它 是 一个 长的 时间 前 这 隧道 是 相当 黑暗的 .

隧道要过很久才会完全变黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] ['fɪlɪs] [kɔːt] [æt; ət] ['bɑːbiz] [skɜːt] ,
It was not yet quite dark in the tunnel when Phyllis caught at Bobbie's skirt ,
它 曾是 不是 然而 相当 黑暗的 在 这 隧道 什么时候 菲利斯 捕捉 在 鲍比的 裙子 ,

隧道里天还没完全黑，菲利斯就抓住了鲍比的裙子。

['rɪpɪŋ] [aʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['gæðəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
ripping out half a yard of gathers , but no one noticed this at the time .
撕裂 出去 一半 一个 院子 的 聚集 , 但 不 一 注意到 这 在 这 时间 .

扯掉了半码的褶皱，但当时没有人注意到这一点。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I want to go back , ” she said , “ I don't like it .
“ 我 想 到 去 后退 , ” 她 说 , “ 我 不 喜欢 它 .

“我想回去,”她说，“我不喜欢这里。”

['itl] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It'll be pitch dark in a minute .
它将 是 沥青 黑暗的 在 一个 分钟 .

再过一会儿就会完全黑透。

[ai] [woʊnt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I WON'T go on in the dark .
我 惯于 去 在 在 这 黑暗的 .

我不会继续在黑暗中前行。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [woʊnt] . ”
I don't care what you say , I WON'T . ”
我 不 关心 什么 你 说 , 我 惯于 . ”

我不管你怎么说，我就是不会。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['kʊkuː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [end] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,
“ Don't be a silly cuckoo , ” said Peter ; “ I've got a candle end and matches ,
“ 不 是 一个 愚蠢的 布谷鸟 , ” 说 彼得 ; “ 我已经 得到 一个 蜡烛 结尾 和 比赛 ,

“别犯傻了,”彼得说，“我这儿有蜡烛头和火柴。”

[ænd; ənd] — [wʌts] [ðæt] ? ”
and — what's that ? ”
和 — 是什么 那 ? ”

那是什么?

“ [ðæt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪərz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ That ” was a low , humming sound on the railway line , a trembling of the wires beside it ,
“ 那 ” 曾是 一个 低的 , 哼唱 声音 在 这 铁路 线 , 一个 发抖 的 这 电线 旁 它 ,

“那”是铁轨上低沉的嗡嗡声，是旁边电线的颤动声。

[ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
a buzzing , humming sound that grew louder and louder as they listened .
一个 嗡嗡声 , 哼唱 声音 那 生长 更大声 和 更大声 作为 他们 听着 .

他们侧耳倾听，只听见一阵嗡嗡声，声音越来越大。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [treɪn] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ It's a train , ” said Bobbie .
“ 它是 一个 火车 , ” 说 鲍比 .

“那是一列火车,”鲍比说。

“ [wɪtʃ] [laɪn] ? ”
“ Which line ? ”
“ 哪个 线 ? ”

“哪条线？”

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] ,
“ Let me go back , ” cried Phyllis ,
“ 让 我 去 后退 , ” 哭 菲利斯 ,

“让我回去吧,”菲利斯喊道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪtʃ] ['bɒbi] [held] [hɜː(r); hə(r)] .
struggling to get away from the hand by which Bobbie held her .
挣扎 到 得到 离开 从 这 手 经过 哪个 鲍比 握住 她 .

她挣扎着想要摆脱鲍比抓住她的手。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] .
“ Don't be a coward , ” said Bobbie ; “ it's quite safe .
“ 不 是 一个 懦夫 , ” 说 鲍比 ; “ 它是 相当 安全的 .

“别当胆小鬼,”鲍比说，“这里很安全。”

[stænd] [bæk] . ”
Stand back . ”
站立 后退 . ”

退后。

“ [kʌm] [ɒn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] .
“ Come on , ” shouted Peter , who was a few yards ahead .
“ 来 在 , ” 喊叫 彼得 , WHO 曾是 一个 很少 码 前方 .

“快点！”走在前面几码远的彼得喊道。

“ [kwɪk] ! ['mænhəʊl] !
“ Quick ! Manhole !
“ 快的 ! 人孔 !

“快！井盖！”

” [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)]
” The roar of the advancing train was now louder than the noise you hear
” 这 吼 的 这 前进 火车 曾是 现在 更大声 比 这 噪音 你 听到
[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][bəʊθ][tæps][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
when your head is under water in the bath and both taps are running ,
什么时候 你的 头 是 在下面 水 在 这 洗澡 和 两个都 水龙头 是 跑步 ,

“疾驰而来的火车的轰鸣声比你在浴缸里把头埋在水里，两个水龙头同时开着时听到的声音还要大。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæθs] [tɪn] [saɪdz] .
and you are kicking with your heels against the bath's tin sides .
和 你 是 踢 和 你的 高跟鞋 反对 这 浴缸 锡 侧面 .

你用脚后跟踢着浴缸的铁皮壁。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [hɜːd] [hɪm] .
But Peter had shouted for all he was worth , and Bobbie heard him .
但 彼得 有 喊叫 为了 全部 他 曾是 值得 , 和 鲍比 听到 他 .

但彼得使出浑身解数大声喊叫，鲍比听到了。

[ʃiː; ʃi] [dræɡd] ['fɪlɪs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænhəʊl] .
She dragged Phyllis along to the manhole .
她 拖拽 菲利斯 沿着 到 这 人孔 .

她拖着菲利斯来到了下水道井盖旁。

['fɪlɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [ɡreɪzd] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][leɡz] .
Phyllis , of course , stumbled over the wires and grazed both her legs .
菲利斯 , 的 课程 , 踉跄 超过 这 电线 和 放牧 两个都 她 腿 .

当然，菲利斯被电线绊倒了，双腿都擦伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [dæmp] ,
But they dragged her in , and all three stood in the dark , damp ,
但 他们 拖拽 她 在 , 和 全部 三 站立 在 这 黑暗的 , 潮湿 ,

但他们把她拖了进去，三人站在黑暗潮湿的房间里。

[ɑːtʃt] ['riːses; rɪ'ses] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [rɔːd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
arched recess while the train roared louder and louder .
拱形 凹陷处 尽管 这 火车 咆哮 更大声 和 更大声 .

火车轰鸣声越来越大，拱形凹槽也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['defn] [ðem; ðəm] .
It seemed as if it would deafen them .
它 似乎 作为 如果 它 会 耳聋 他们 .

这声音似乎要震聋他们。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd]
And , in the distance , they could see its eyes of fire growing bigger and
和 , 在 这 距离 , 他们 可以 看 它是 眼睛 的 火 生长 大 和
[braɪtə] ['evri] ['ɪnstənt] .
brighter every instant .
更亮 每一个 立即的 .

而且，在远处，他们可以看到它燃烧的眼睛每时每刻都在变得更大更亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dræɡən] — [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [əʊn] [ʃeɪp] [ɪn][hɪə(r)] ,
“ It IS a dragon — I always knew it was — it takes its own shape in here ,
“ 它 是 一个 龙 — 我 总是 知道 它 曾是 — 它 需要 它是自己的 形状 在 这里 ,

“它确实是一条龙——我一直都知道它是——它在这里呈现出它自己的形状，

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fɪlɪs] .
in the dark , ” shouted Phyllis .
在 这 黑暗的 , ” 喊叫 菲利斯 .

“在黑暗中,”菲利斯喊道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
But nobody heard her .
但 无人 听到 她 .

但没有人听到她的话。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
You see the train was shouting , too , and its voice was bigger than hers .
你 看 这 火车 曾是 喊叫 , 也 , 和 它是 嗓音 曾是 大 比 她的 .

你看，火车也在喊叫，而且它的声音比她的声音还大。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]

with a rush and a roar and a rattle and a long dazzling flash of

和 一个 匆忙 和 一个 吼 和 一个 嘎嘎作响 和 一个 长的 耀眼的 闪光 的

['laɪtɪd] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,

lighted carriage windows ,

照明 运输 视窗 ，

伴随着一阵急促的声响、轰鸣声、嘎嘎声，以及车窗灯光闪烁的一道长长耀眼的光芒，

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][blɑːst][ɒv; əv][hɒt] [eə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] ['həːtl] [baɪ] ,

a smell of smoke , and blast of hot air , the train hurtled by ,

一个 闻 的 抽烟 ， 和 爆炸 的 热的 空气 ， 这 火车 猛烈撞击 经过 ，

空气中弥漫着烟味，伴随着一股热浪，火车呼啸而过。

[[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

clanging and jangling and echoing in the vaulted roof of the tunnel .

叮当声 和 叮当作响 和 回声 在 这 拱形 屋顶 的 这 隧道 .

隧道拱顶上发出叮当作响的回声。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Phyllis and Bobbie clung to each other .

菲利斯 和 鲍比 紧紧抓住 到 每个 其他 .

菲利斯和鲍比紧紧地抱在一起。

['iːv(ə)n]['piːtə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [ɑːm] , “ [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Even Peter caught hold of Bobbie's arm , “ in case she should be frightened ,

甚至 彼得 捕捉 抓住 的 鲍比的 手臂 ， “ 在 案件 她 应该 是 害怕 ，

就连彼得也抓住了鲍比的胳膊，“以防她受到惊吓”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwədz] .

” as he explained afterwards .

” 作为 他 解释 然后 .

正如他后来解释的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

And now , slowly and gradually , the tail - lights grew smaller and smaller ,

和 现在 ， 缓慢地 和 逐步地 ， 这 尾巴 - 灯 生长 较小的 和 较小的 ，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

and so did the noise ,

和 所以 做过 这 噪音 ，

现在，尾灯渐渐变小，噪音也随之减小。

[tɪl] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [wɪz] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

till with one last WHIZ the train got itself out of the tunnel ,

直到 和 一 最后的 呼啸 这 火车 得到 本身 出去 的 这 隧道 ，

最后一声呼啸，火车冲出了隧道。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['set(ə)ld] [ə'gen] [ɒn] [ɪts] [dæmp] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ruːf] .

and silence settled again on its damp walls and dripping roof .

和 沉默 定居 再次 在 它是 潮湿 墙壁 和 滴落 屋顶 .

寂静再次笼罩着潮湿的墙壁和滴水的屋顶。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“ OH ! ” said the children , all together in a whisper .

“ 哦 ！ ” 说 这 孩子们 ，全部 一起 在 一个 耳语 .

“哦！”孩子们齐声低语道。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [end] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] .

Peter was lighting the candle end with a hand that trembled .

彼得 曾是 灯光 这 蜡烛 结尾 和 一个 手 那 颤抖 .

彼得用颤抖的手点燃了蜡烛的一端。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come on , ” he said ;
“ 来 在 , ” 他 说 ;

“来吧,”他说;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
but he had to clear his throat before he could speak in his natural
但 他 有 到 清除 他的 喉 前 他 可以 说话 在 他的 自然的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但他必须清清嗓子才能用自己的声音说话。

“ [əʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ɪf] [ðə; ði] [red] - ['dʒɜ:zi] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ! ”
“ Oh , ” said Phyllis , “ if the red - jerseyed one was in the way of the train ! ”
“ 哦 , ” 说 菲利斯 , “ 如果 这 红色的 - 球衣 一 曾是 在 这 方式 的 这 火车 ! ”

“哦,”菲利斯说，“要是那个穿红球衣的挡了火车的路就好了！”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ We've got to go and see , ” said Peter .
“ 我们已经 得到 到 去 和 看 , ” 说 彼得 .

“我们得去看看,”彼得说。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [send] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Couldn't we go and send someone from the station ? ” said Phyllis .
“ 不能 我们 去 和 发送 某人 从 这 车站 ? ” 说 菲利斯 .

“我们能不能从车站派个人去？”菲利斯说。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ” [ɑ:skt] ['bɒbi] , [sɪ'vɪəli] ,
“ Would you rather wait here for us ? ” asked Bobbie , severely ,
“ 会 你 相当 等待 这里 为了 我们 ? ” 问 鲍比 , 严重 ,

“你宁愿在这里等我们吗？”鲍比严厉地问道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and of course that settled the question .
和 的 课程 那 定居 这 问题 .

当然，这个问题就此解决了。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [di:pə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
So the three went on into the deeper darkness of the tunnel .
所以 这 三 去 在 进入 这 更深 黑暗 的 这 隧道 .

于是，三人继续向隧道深处走去。

['piːtə(r)] [led] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [end] [haɪ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [wei] .
Peter led , holding his candle end high to light the way .
彼得 引领 , 保持 他的 蜡烛 结尾 高的 到 光 这 方式 .

彼得高举蜡烛，照亮前路，走在前面。

[ðə; ði] [griːs] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
The grease ran down his fingers , and some of it right up his sleeve .
这 润滑脂 跑 向下 他的 手指 , 和 一些 的 它 正确的 向上 他的 袖子 .

油污顺着他的手指流了下来，有些甚至流进了他的袖子里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['elbəʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt]
He found a long streak from wrist to elbow when he went to bed that
他 成立 一个 长的 条纹 从 手腕 到 弯头 什么时候 他 去 到 床 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那天晚上睡觉时，他发现手腕到手肘处有一道很长的伤痕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stʊd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[treɪn]	[went]	[baɪ]	[ðæt]	['piːtə(r)]	[stʊd]	[stɪl]	,
It	**was**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**stood**	**while**	**the**	**train**	**went**	**by**	**that**	**Peter**	**stood**	**still**	**,**
它	曾是	不是	更多的	比	一个	百	和	五十	码	从	这	点	在哪里	他们	有	站立	尽管	这	火车	去	经过	那	彼得	站立	仍然	,

彼得停下脚步时，距离他们刚才站着看火车经过的地方不超过一百五十码。

['ʃaʊtɪd]	“	[hə'ləʊ]	,	”	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɒn]	[mʌtʃ]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
shouted	**“**	**Hullo**	**,**	**”**	**and**	**then**	**went**	**on**	**much**	**quicker**	**than**	**before**	**.**
喊叫	“	你好	,	”	和	然后	去	在	很多	更快	比	前	.

他喊了一声“你好”，然后比之前快了很多。

[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[kɔːt]	[hɪm]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	.
When	**the**	**others**	**caught**	**him**	**up**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
什么时候	这	其他的	捕捉	他	向上	,	他	停止	.

当其他人追上他时，他停了下来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	.
And	**he**	**stopped**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**what**	**they**	**had**	**come**	**into**	**the**	**tunnel**	**to**	**look**	**for**	**.**
和	他	停止	之内	一个	院子	的	什么	他们	有	来	进入	这	隧道	到	看	为了	.

他停在了离他们进入隧道寻找的目标不到一码的地方。

['fɪlɪs]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[red]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[taɪt]	.
Phyllis	**saw**	**a**	**gleam**	**of**	**red**	**,**	**and**	**shut**	**her**	**eyes**	**tight**	**.**
菲利斯	锯	一个	闪耀	的	红色的	,	和	关闭	她	眼睛	紧的	.

菲利斯看到一道红光，便紧紧闭上了眼睛。

[ðeə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɜːvd]	,	['pebli]	[daʊn]	[laɪn]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[red]	-	['dʒɜːzi]	[haʊnd]	.
There	**,**	**by**	**the**	**curved**	**,**	**pebbly**	**down**	**line**	**,**	**was**	**the**	**red**	**-**	**jerseyed**	**hound**	**.**
那里	,	经过	这	弯曲	,	卵石状	向下	线	,	曾是	这	红色的	-	球衣	猎犬	.

就在那条弯曲的、布满鹅卵石的下坡路旁，站着一只穿着红色球衣的猎犬。

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[hʌŋ]	['lɪmpli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪdz]	,
His	**back**	**was**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**his**	**arms**	**hung**	**limply**	**by**	**his**	**sides**	**,**
他的	后退	曾是	反对	这	墙	,	他的	武器	悬挂	软弱无力	经过	他的	侧面	,

他背靠着墙，双臂无力地垂在身体两侧。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʌt]	.
and	**his**	**eyes**	**were**	**shut**	**.**
和	他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

“	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[red]	,	[blʌd]	?
“	**Was**	**the**	**red**	**,**	**blood**	**?**
“	曾是	这	红色的	,	血	?

“那是红色的，是血吗？”

[ɪz]	[hiː; hi]	[ɔːl]	[kɪld]	?	”	[ɑːskt]	['fɪlɪs]	,	['skruːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪlɪdz]	[mɔː(r)]	['taɪtli]	[tə'geðə(r)]	.
Is	**he**	**all**	**killed**	**?**	**”**	**asked**	**Phyllis**	**,**	**screwing**	**her**	**eyelids**	**more**	**tightly**	**together**	**.**
是	他	全部	被杀	?	”	问	菲利斯	,	拧螺丝	她	眼睑	更多的	紧紧	一起	.

“他全死了吗？”菲利斯问道，同时把眼睛闭得更紧了。

“	[kɪld]	?
“	**Killed**	**?**
“	被杀	?

“被杀了？”

['nɒns(ə)ns]	!	”	[sed]	['piːtə(r)]	.
Nonsense	**!**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
废话	!	”	说	彼得	.

“胡说！”彼得说道。

“	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[red]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪk'sept]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːzi]	.
“	**There's**	**nothing**	**red**	**about**	**him**	**except**	**his**	**jersey**	**.**
“	有	没有什么	红色的	关于	他	除了	他的	球衣	.

“除了球衣，他身上没有一丝红色。”

[hiːz]	['əʊnli]	['feɪntɪd]	.
He's	**only**	**fainted**	**.**
他是	仅有的	昏厥	.

他只是晕倒了。

[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	”
What	**on**	**earth**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	在	地球	是	我们	到	做	?	”

我们到底该怎么办?

“	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[muːv]	[hɪm]	?	”	[ɑːskt]	['bɒbi]	.
“	**Can**	**we**	**move**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Bobbie**	**.**
“	能	我们	移动	他	?	”	问	鲍比	.

“我们可以把他挪走吗？”鲍比问道。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	;	[hiːz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[tʃæp]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**;**	**he's**	**a**	**big**	**chap**	**.**	**”**
“	我	不	知道	;	他是	一个	大的	小伙子	.	”

“我不知道；他块头很大。”

“	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[beɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	.
“	**Suppose**	**we**	**bathe**	**his**	**forehead**	**with**	**water**	**.**
“	认为	我们	洗澡	他的	前额	和	水	.

“假设我们用水清洗他的额头。

[nəʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[wiː; wi]	['hævnt]	['eni]	,	[bʌt; bət]	[mɪlks]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wet]	.
No	**,**	**I**	**know**	**we**	**haven't**	**any**	**,**	**but**	**milk's**	**just**	**as**	**wet**	**.**
不	,	我	知道	我们	还没有	任何	,	但	牛奶的	只是	作为	湿的	.

不，我知道我们没有，但是牛奶也是湿的。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['bɒt(ə)l]	.	”
There's	**a**	**whole**	**bottle**	**.**	**”**
有	一个	所有的	瓶子	.	”

还有一整瓶呢。

“	[jes]	,	”	[sed]	['piːtə(r)]	,	“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rʌb]	['piːpəlz]	[hændz]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	.	”
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**and**	**they**	**rub**	**people's**	**hands**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	彼得	,	“	和	他们	擦	人们的	双手	,	我	相信	.	”

“是的，”彼得说，“我相信他们会帮人搓手。”

“	[ðeɪ]	[bɜːn]	['feðər]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	.
“	**They**	**burn**	**feathers**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**.**
“	他们	烧伤	羽毛	,	我	知道	,	”	说	菲利斯	.

“我知道他们会烧羽毛，”菲利斯说。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[wen]	[wiː; wi]	['hævnt]	['eni]	['feðər]	?	”
“	**What's**	**the**	**good**	**of**	**saying**	**that**	**when**	**we**	**haven't**	**any**	**feathers**	**?**	**”**
“	是什么	这	好的	的	说	那	什么时候	我们	还没有	任何	羽毛	?	”

“我们连羽毛都没有，说这些又有什么用呢？”

“	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	,	”	[sed]	['fɪlɪs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	['traɪʌmf]	,
“	**As**	**it**	**happens**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**exasperated**	**triumph**	**,**
“	作为	它	发生	,	”	说	菲利斯	,	在	一个	语气	的	恼怒	胜利	,

“碰巧，”菲利斯用一种既恼怒又得意的语气说道，

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
“ I've got a shuttlecock in my pocket .
“ 我已经 得到 一个 羽毛球 在 我的 口袋 .
“我口袋里装着一个羽毛球。”

[səʊ] [ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !
就是这样！

” [ænd; ənd] [naʊ] ['piːtə(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['dʒəːzi] [wʌn] .
” And now Peter rubbed the hands of the red - jerseyed one .
” 和 现在 彼得 摩擦 这 双手 的 这 红色的 - 球衣 一 .
“然后彼得搓了搓身穿红色球衣的人的手。”

['bɒbi] [bɜːnd] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Bobbie burned the feathers of the shuttlecock one by one under his nose ,
鲍比 烧伤 这 羽毛 的 这 羽毛球 一 经过 一 在下面 他的 鼻子 ,
鲍比在他鼻子底下一根一根地烧掉了羽毛球的羽毛。

['fɪlɪs] [splæʃt] ['wɔːmɪʃ] [mɪlk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Phyllis splashed warmish milk on his forehead ,
菲利斯 溅起 温暖 牛奶 在 他的 前额 ,
菲利斯往他额头上泼了些温热的牛奶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] : —
and all three kept on saying as fast and as earnestly as they could : —
和 全部 三 保留 在 说 作为 快速地 和 作为 切实 作为 他们 可以 : —
于是，三人齐声说道：——

“ [əʊ] , [lʊk] [ʌp] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Oh , look up , speak to me !
“ 哦 , 看 向上 , 说话 到 我 !
“哦，抬起头来，跟我说话！”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [spiːk] !
For my sake , speak !
为了 我的 清酒 , 说话 !
看在上帝的份上，说吧！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” Chapter XII .
” 章 十二 .
“第十二章。

[wɒt] ['bɒbi] [brɔːt] [həʊm] .
What Bobbie brought home .
什么 鲍比 带来 家 .
鲍比带回家的东西。

“ [əʊ] , [lʊk] [ʌp] !
“ Oh , look up !
“ 哦 , 看 向上 !
“哦，抬头看！”

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !
跟我说话！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [spiːk] !
For MY sake , speak !
为了 我的 清酒 , 说话 !
看在老天的份上，说吧！

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [haʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːzi] ,
” The children said the words over and over again to the unconscious hound in a red jersey ,
” 这 孩子们 说 这 字 超过 和 超过 再次 到 这 无意识 猎犬 在 一个 红色的 球衣 ，

孩子们一遍又一遍地对着那只穿着红色球衣、昏迷不醒的猎犬念着这些话。

[huː] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
who sat with closed eyes and pale face against the side of the tunnel .
WHO 卫星 和 关闭 眼睛 和 苍白 脸 反对 这 边 的 这 隧道 .

他闭着眼睛，脸色苍白地靠在隧道壁上坐着。

“ [wet] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [mɪlk] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Wet his ears with milk , ” said Bobbie .
“ 湿的 他的 耳朵 和 牛奶 , ” 说 鲍比 .

“用牛奶润润他的耳朵，”鲍比说。

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [feɪnt] — [wɪð] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] .
“ I know they do it to people that faint — with eau - de - Cologne .
“ 我 知道 他们 做 它 到 人们 那 头晕的 — 和 水 - 德 - 科隆 .

“我知道他们会用古龙水来对付晕倒的人。”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [mɪlks] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
But I expect milk's just as good .
但 我 预计 牛奶的 只是 作为 好的 .

但我认为牛奶也一样好。

” [səʊ] [ðeɪ] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
” So they wetted his ears ,
” 所以 他们 湿润 他的 耳朵 ，

于是他们弄湿了他的耳朵，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] .
and some of the milk ran down his neck under the red jersey .
和 一些 的 这 牛奶 跑 向下 他的 脖子 在下面 这 红色的 球衣 .

一些牛奶顺着他的脖子流到了红色运动衫下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
It was very dark in the tunnel .
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 隧道 .

隧道里很黑。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [end] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['kærid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ,
The candle end Peter had carried , and which now burned on a flat stone ,
这 蜡烛 结尾 彼得 有 携带 , 和 哪个 现在 烧伤 在 一个 平坦的 石头 ,

彼得拿着的那截蜡烛头，现在正放在一块扁平的石头上燃烧着。

[geɪv] ['hɑːdli] ['eni] [lait] [æt; ət] [ɔːl] .
gave hardly any light at all .
给予 几乎 任何 光 在 全部 .

几乎没有发出任何光亮。

“ [əʊ] , [duː; də] [lʊk] [ʌp] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Oh , DO look up , ” said Phyllis .
“ 哦 , 做 看 向上 , ” 说 菲利斯 .

“哦，一定要抬头看看，”菲利斯说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
“ For MY sake !
“ 为了 我的 清酒 !

“为了我好！”

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ded] . ”
I believe he's dead . ”
我 相信 他是 死的 . ”

我认为他已经死了。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɒbi] .
“ For MY sake , ” repeated Bobbie .
“ 为了 我的 清酒 , ” 重复 鲍比 .

“为了我好,”鲍比重复道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . ”
“ No , he isn't . ”
“ 不 , 他 不是 . ”

“不，他不是。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ For ANY sake , ” said Peter ; “ come out of it .
“ 为了 任何 清酒 , ” 说 彼得 ; “ 来 出去 的 它 .

“无论如何,”彼得说，“都从这件事里出来吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
” And he shook the sufferer by the arm .
” 和 他 摇晃 这 患者 经过 这 手臂 .

“然后他摇晃着病人的手臂。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And then the boy in the red jersey sighed , and opened his eyes ,
和 然后 这 男生 在 这 红色的 球衣 叹了口气 , 和 打开 他的 眼睛 ,

然后，穿红色球衣的男孩叹了口气，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] , “ [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and shut them again and said in a very small voice , “ Chuck it . ”
和 关闭 他们 再次 和 说 在 一个 非常 小的 嗓音 , “ 查克 它 . ”

然后又关上门，用很小的声音说：“扔掉它。”

“ [əʊ] , [hiːz] [nɒt] [ded] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Oh , he's NOT dead , ” said Phyllis .
“ 哦 , 他是 不是 死的 , ” 说 菲利斯 .

“哦，他没死,”菲利斯说。

“ [ai] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
“ I KNEW he wasn't , ” and she began to cry .
“ 我 知道 他 不是 , ” 和 她 开始 到 哭 .

“我就知道他不是,”她说着说着就哭了起来。

“ [wʌts] [ʌp] ?
“ What's up ?
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'm all right , ” said the boy .
我是 全部 正确的 , ” 说 这 男生 .

“我没事,”男孩说。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɜːmli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Drink this , ” said Peter , firmly , thrusting the nose of the milk bottle into the
“ 喝 这 , ” 说 彼得 , 牢牢 , 推进 这 鼻子 的 这 牛奶 瓶子 进入 这
[bɔɪz] [maʊθ] .
boy's mouth .
男孩们 嘴 .

“喝这个,”彼得坚定地说，把牛奶瓶的瓶口塞进男孩的嘴里。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] ,
The boy struggled ,
这 男生 挣扎 ，

男孩挣扎着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [friː]
and some of the milk was upset before he could get his mouth free
和 一些 的 这 牛奶 曾是 沮丧的 前 他 可以 得到 他的 嘴 自由的
[tuː; tə] [seɪ] : —
to say : —
到 说 : —

还没等他开口说话，一些牛奶就被搅碎了：——

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ɪts] [mɪlk] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ It's milk , ” said Peter .
“ 它是 牛奶 , ” 说 彼得 .

“是牛奶,”彼得说。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [frendz] .
“ Fear not , you are in the hands of friends .
“ 害怕 不是 , 你 是 在 这 双手 的 朋友们 .

“别害怕，你还有朋友在身边。”

['fɪl] , [juː; jʊ] [stɒp] [bliːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
Phil , you stop bleating this minute . ”
菲尔 , 你 停止 咩咩叫 这 分钟 . ”

菲尔，你立刻停止叫唤！

“ [duː; də] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɒbi] , ['dʒentli] ; “ ['ɪtl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
“ Do drink it , ” said Bobbie , gently ; “ it'll do you good .
“ 做 喝 它 , ” 说 鲍比 , 轻轻地 ; “ 它将 做 你 好的 .

“喝吧,”鲍比温柔地说，“这对你有好处。”

” [səʊ][hiː; hi][dræŋk] .
” So he drank .
” 所以 他 喝 .

于是他喝了酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
And the three stood by without speaking to him .
和 这 三 站立 经过 没有 请讲 到 他 .

三人站在一旁，没有和他说话。

“ [let] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['piːtə(r)] ['wɪspəd] ;
“ Let him be a minute , ” Peter whispered ;
“ 让 他 是 一个 分钟 , ” 彼得 低声说道 ;

“让他待一会儿,”彼得低声说；

“ [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] ['faɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ he'll be all right as soon as the milk begins to run like fire through his
“ 地狱 是 全部 正确的 作为 很快 作为 这 牛奶 开始 到 跑步 喜欢 火 通过 他的
[veɪns] .
veins .
静脉 .

“只要牛奶像火焰一样在他血管里流淌，他就会没事的。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] .
” He was .
” 他 曾是 .

他是。

“ [aɪm]['betə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ I'm better now , ” he announced .
“ 我是 更好的 现在 , ” 他 宣布 .

“我现在好多了,”他宣布道。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I remember all about it .
“ 我 记住 全部 关于 它 .

“我记得所有的事情。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] .
” He tried to move , but the movement ended in a groan .
” 他 尝试 到 移动 , 但 这 移动 结束 在 一个 呻吟 .

他试图动弹，但最终却只发出了一声呻吟。

“ ['bɒðə(r)] !
“ Bother !
“ 打扰 !

“打扰！

[ai] [bɪ'liːv] [aɪv] ['brəʊkən][maɪ][leg] , ” [hiː; hi] [sed] .
I believe I've broken my leg , ” he said .
我 相信 我已经 破碎的 我的 腿 , ” 他 说 .

“我觉得我的腿骨折了,”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] , ['snɪfɪŋ] .
“ Did you tumble down ? ” asked Phyllis , sniffing .
“ 做过 你 翻滚 向下 ? ” 问 菲利斯 , 嗅闻 .

“你摔下来了吗？”菲利斯抽泣着问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [aɪm][nɒt] [ə; eɪ] ['kɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
“ Of course not — I'm not a kiddie , ” said the boy , indignantly ;
“ 的 课程 不是 — 我是 不是 一个 小孩 , ” 说 这 男生 , 愤慨地 ;

“当然不是——我又不是小孩子,”男孩愤愤不平地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːstli] ['waɪərz] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
“ it was one of those beastly wires tripped me up ,
“ 它 曾是 一 的 那些 兽 电线 绊倒了 我 向上 ,

“就是其中一根讨厌的电线绊倒了我。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] , [səʊ][ai][sæt] [daʊn] .
and when I tried to get up again I couldn't stand , so I sat down .
和 什么时候 我 尝试 到 得到 向上 再次 我 不能 站立 , 所以 我 卫星 向下 .

当我再次尝试起身时，我却站不起来，只好坐了下来。

[dʒiː] ['wɪlɪkɪnz] !
Gee whillikins !
吉 小精灵 !

哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] , [ðəʊ] .
it does hurt , though .
它 做 伤害 , 尽管 .

确实很疼。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? ”
How did YOU get here ? ”
如何 做过 你 得到 这里 ? ”

你是怎么到这儿来的？

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
“ We saw you all go into the tunnel and then we went across the hill to
“ 我们 锯 你 全部 去 进入 这 隧道 和 然后 我们 去 穿过 这 爬坡道 到
[siː] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
see you all come out .
看 你 全部 来 出去 .

“我们看到你们都进了隧道，然后我们穿过山坡，看到你们都出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] — [ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
And the others did — all but you , and you didn't .
和 这 其他的 做过 — 全部 但 你 , 和 你 没有 .

其他人都做到了——除了你，而你没有。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːti] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [praɪd] .
So we are a rescue party , ” said Peter , with pride .
所以 我们 是 一个 救援 派对 , ” 说 彼得 , 和 自豪 .

“所以我们是一支救援队,”彼得自豪地说。

“ [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [plʌk] , [ai] [wɪl] [seɪ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You've got some pluck , I will say , ” remarked the boy .
“ 你已经 得到 一些 采摘 , 我 将要 说 , ” 评论 这 男生 .

“我得说，你挺有胆量的,”男孩说道。

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] ['mɒdəsti] .
“ Oh , that's nothing , ” said Peter , with modesty .
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 说 彼得 , 和 谦逊 .

“哦，那没什么,”彼得谦虚地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you think you could walk if we helped you ? ”
“ 做 你 思考 你 可以 走 如果 我们 帮助 你 ? ”

“如果我们扶你走，你觉得你能走吗？ ”

“ [ai][kʊd; kəd][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I could try , ” said the boy .
“ 我 可以 尝试 , ” 说 这 男生 .

“我可以试试,”男孩说。

[hiː; hi][dɪd][traɪ] .
He did try .
他 做过 尝试 .

他确实尝试过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [ɒn][wʌn] [fʊt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [drægd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [wei] .
But he could only stand on one foot ; the other dragged in a very nasty way .
但 他 可以 仅有的 站立 在 一 脚 ; 这 其他 拖拽 在 一个 非常 可恶的 方式 .

但他只能用一只脚站立；另一只脚拖在地上，姿势非常难看。

“ [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] .
“ Here , let me sit down .
“ 这里 , 让 我 坐 向下 .

“来，让我坐下。”

[ai] [fiːl] [laɪk] ['daɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I feel like dying , ” said the boy .
我 感觉 喜欢 垂死 , ” 说 这 男生 .

“我觉得自己快要死了,”男孩说。

“ [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [let] [gəʊ] , [kwɪk] — ” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Let go of me — let go , quick — ” He lay down and closed his eyes .
“ 让 去 的 我 — 让 去 , 快的 — ” 他 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 .

“放开我——快放开我——”他躺了下来，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] .
The others looked at each other by the dim light of the little candle .
这 其他的 看起来 在 每个 其他 经过 这 暗淡 光 的 这 小的 蜡烛 .

其他人借着小蜡烛昏暗的光线互相看了看。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ What on earth ! ” said Peter .
“ 什么 在 地球 ! ” 说 彼得 .

“这到底是怎么回事！”彼得说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [help] .
“ Look here , ” said Bobbie , quickly , “ you must go and get help .
“ 看 这里 , ” 说 鲍比 , 迅速地 , “ 你 必须 去 和 得到 帮助 .

“听着,”鲍比急忙说道，“你必须去寻求帮助。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] . ”
Go to the nearest house . ”
去 到 这 最近的 房子 . ”

去最近的房子。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Yes , that's the only thing , ” said Peter .
“ 是的 , 那就是 这 仅有的 事物 , ” 说 彼得 .

“是的，就只有这件事,”彼得说。

“ [kʌm] [ɒn] . ”
“ Come on . ”
“ 来 在 . ”

“快点。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ If you take his feet and Phil and I take his head ,
“ 如果 你 拿 他的 脚 和 菲尔 和 我 拿 他的 头 ,

“如果你们砍掉他的脚，我和菲尔砍掉他的头，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænhəʊl] .
we could carry him to the manhole .
我们 可以 携带 他 到 这 人孔 .

我们可以把他抬到人孔那里。

” [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” They did it .
” 他们 做过 它 .

他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
It was perhaps as well for the sufferer that he had fainted again .
它 曾是 也许 作为 出色地 为了 这 患者 那 他 有 昏厥 再次 .

或许对这位病人来说，再次昏倒反而是件好事。

“ [naʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
“ Now , ” said Bobbie , “ I'll stay with him .
“ 现在 , ” 说 鲍比 , “ 患病的 停留 和 他 .

“现在,”鲍比说，“我会留下来陪他。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [əʊ] — [biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪt]
You take the longest bit of candle , and , oh — be quick , for this bit
你 拿 这 最长 少量 的 蜡烛 , 和 , 哦 — 是 快的 , 为了 这 少量
[wəʊnt] [bɜːn] [lɒŋ] . ”
won't burn long . ”
惯于 烧伤 长的 . ”

你拿起最长的那段蜡烛，哦——快点，因为这一段蜡烛烧不了多久。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['daʊtfəli] .
“ I don't think Mother would like me leaving you , ” said Peter , doubtfully .
“ 我 不 思考 母亲 会 喜欢 我 离开 你 , ” 说 彼得 , 怀疑地 .

“我想妈妈不会希望我离开你，”彼得犹豫地说。

“ [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪl] [gəʊ] . ”
“ Let me stay , and you and Phil go . ”
“ 让 我 停留 , 和 你 和 菲尔 去 . ”

“让我留下，你和菲尔走吧。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪl] [gəʊ] — [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .
“ No , no , ” said Bobbie , “ you and Phil go — and lend me your knife .
“ 不 , 不 , ” 说 鲍比 , “ 你 和 菲尔 去 — 和 借 我 你的 刀 .

“不，不，”鲍比说，“你和菲尔去——把你们的刀借给我。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ə'gen] . ”
I'll try to get his boot off before he wakes up again . ”
患病的 尝试 到 得到 他的 启动 离开 前 他 醒来 向上 再次 . ”

我会在他再次醒来之前尽量把他的靴子脱掉。

“ [ai] [həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I hope it's all right what we're doing , ” said Peter .
“ 我 希望 它是 全部 正确的 什么 是 正在做 , ” 说 彼得 .

“我希望我们这样做是对的，”彼得说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Of course it's right , ” said Bobbie , impatiently .
“ 的 课程 它是 正确的 , ” 说 鲍比 , 不耐烦地 .

“当然是对的，”鲍比不耐烦地说。

“ [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ What else WOULD you do ?
“ 什么 别的 会 你 做 ?

你还能做什么？

[liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dɑːk] ?
Leave him here all alone because it's dark ?
离开 他 这里 全部 独自的 因为 它是 黑暗的 ?

因为天黑了就把他一个人留在这里？

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

['hʌri] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
Hurry up , that's all .
匆忙 向上 , 那就是 全部 .

快点，就这些。

” [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] .
” So they hurried up .
” 所以 他们 慌忙 向上 .

于是他们加快了速度。

['bɒbi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɑːk] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [wɪð]
Bobbie watched their dark figures and the little light of the little candle with
鲍比 观看 他们的 黑暗的 数据 和 这 小的 光 的 这 小的 蜡烛 和
[æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
an odd feeling of having come to the end of everything .
一个 奇怪的 感觉 的 拥有 来 到 这 结尾 的 一切 .

鲍比凝视着他们黑暗的身影和那根小蜡烛微弱的光芒，心中涌起一种奇怪的感觉，仿佛一切都走到了尽头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒt] [nʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brik] [ʌp] [ə'laɪv] [ɪn] ['kɒnvənt] [wɔːlz]
She knew now , she thought , what nuns who were bricked up alive in convent walls
她 知道 现在 ， 她 想法 ， 什么 修女 WHO 是 砖砌 向上 活 在 修道院 墙壁
[felt] [laɪk] .
felt like .
毛毡 喜欢 .

她现在终于明白了，那些被活活砌进修道院墙里的修女们是什么感受。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Suddenly she gave herself a little shake .
突然 她 给予 她自己 一个 小的 摇 .

她突然轻轻摇了摇头。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't be a silly little girl , ” she said .
“ 不 是 一个 愚蠢的 小的 女孩 ， ” 她 说 .

“别像个傻小女孩一样，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['æŋgri] [wen] ['eniwʌn] [els] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
She was always very angry when anyone else called her a little girl ,
她 曾是 总是 非常 生气的 什么时候 任何人 别的 称为 她 一个 小的 女孩 ，

如果别人叫她小女孩，她总是非常生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [went] [fɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] “ ['sɪli] ” [bʌt; bət] “ [naɪs] ” [ɔː(r)] “ [gʊd] ” [ɔː(r)]
even if the adjective that went first was not “ silly ” but “ nice ” or “ good ” or
甚至 如果 这 形容词 那 去 第一的 曾是 不是 “ 愚蠢的 ” 但 “ 好的 ” 或者 “ 好的 ” 或者
“ ['klevə(r)] .
“ clever .
“ 聪明的 .

即使最前面的形容词不是“愚蠢的”，而是“好的”、“优秀的”或“聪明的”。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]
” And it was only when she was very angry with herself that she allowed
” 和 它 曾是 仅有的 什么时候 她 曾是 非常 生气的 和 她自己 那 她 允许
[rəʊ'bəːtə] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒbi] .
Roberta to use that expression to Bobbie .
罗伯塔 到 使用 那 表达 到 鲍比 .

“只有当她对自己非常生气的时候，她才允许罗伯塔对鲍比使用那种表达方式。”

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [end] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [brɪk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [red] - ['dʒəːzi] [bɔɪz] [fiːt] .
She fixed the little candle end on a broken brick near the red - jerseyed boy's feet .
她 固定的 这 小的 蜡烛 结尾 在 一个 破碎的 砖 靠近 这 红色的 - 球衣 男孩们 脚 .

她把小蜡烛的一端固定在穿着红色运动衫的男孩脚边的一块碎砖上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['piːtərz] [naɪf] .
Then she opened Peter's knife .
然后 她 打开 彼得的 刀 .

然后她打开了彼得的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] — [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get]
It was always hard to manage — a halfpenny was generally needed to get
它 曾是 总是 难的 到 管理 — 一个 半便士 曾是 一般来说 需要 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [æt; ət] [ɔːl] .
it open at all .
它 打开 在 全部 .

它一直很难使用——通常需要半便士才能打开它。

[ðɪs] [taɪm] ['bɒbi] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌmneɪl] .
This time Bobbie somehow got it open with her thumbnail .
这 时间 鲍比 不知何故 得到 它 打开 和 她 缩略图 .

这次，鲍比不知怎么的用指甲就把它打开了。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [neɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['hɒrəbli] .
She broke the nail , and it hurt horribly .
她 打破 这 指甲 , 和 它 伤害 糟糕透了 .

她把指甲弄断了，疼得厉害。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['buːtleɪs] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði] [buːt] [ɒf] .
Then she cut the boy's bootlace , and got the boot off .
然后 她 切 这 男孩们 鞋带 , 和 得到 这 启动 离开 .

然后她剪断了男孩的鞋带，脱掉了靴子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [leɡ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['swəʊlən] ,
She tried to pull off his stocking , but his leg was dreadfully swollen ,
她 尝试 到 拉 离开 他的 袜 , 但 他的 腿 曾是 极其糟糕 肿 ,

她试图脱掉他的长筒袜，但他腿肿得厉害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
and it did not seem to be the proper shape .
和 它 做过 不是 似乎 到 是 这 恰当的 形状 .

而且它的形状似乎也不对。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [daʊn] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
So she cut the stocking down , very slowly and carefully .
所以 她 切 这 袜 向下 , 非常 缓慢地 和 小心 .

于是她非常缓慢而小心地把长筒袜剪了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] , ['nɪtɪd] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [huː] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It was a brown , knitted stocking , and she wondered who had knitted it
它 曾是 一个 棕色的 , 针织 袜 , 和 她 想知道 WHO 有 针织 它
,
,
,

那是一只棕色的针织长袜，她想知道是谁织的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
and whether it was the boy's mother , and whether she was feeling
和 无论 它 曾是 这 男孩们 母亲 , 和 无论 她 曾是 感觉
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
anxious about him ,
焦虑的 关于 他 ,

以及那人是不是男孩的母亲，她是否为儿子感到焦虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɡ] ['brəʊkən] .
and how she would feel when he was brought home with his leg broken .
和 如何 她 会 感觉 什么时候 他 曾是 带来 家 和 他的 腿 破碎的 .

以及当他腿骨折被送回家时，她会作何感想。

[wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɡ] ,
When Bobbie had got the stocking off and saw the poor leg ,
什么时候 鲍比 有 得到 这 袜 离开 和 锯 这 贫穷的 腿 ,

当鲍比脱下袜子，看到那条可怜的腿时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [felt]
she felt as though the tunnel was growing darker , and the ground felt
她 毛毡 作为 尽管 这 隧道 曾是 生长 较暗 , 和 这 地面 毛毡
[ʌn'stedi] ,
unsteady ,
不稳定 ,

她感觉隧道越来越黑，地面也越来越不稳。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] ['riːəl] .
and nothing seemed quite real .
和 没有什么 似乎 相当 真实的 .

一切都显得不太真实。

“ ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! ” [sed] [rəu'bəːtə] [tuː; tə] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .
“ SILLY little girl ! ” said Roberta to Bobbie , and felt better .
“ 愚蠢的 小的 女孩 ! ” 说 罗伯塔 到 鲍比 , 和 毛毡 更好的 .

“傻丫头！”罗伯塔对鲍比说，感觉好多了。

” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [leg] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] — [ɑː] !
“ The poor leg , ” she told herself ; “ it ought to have a cushion — ah !
“ 这 贫穷的 腿 , ” 她 讲述 她自己 ; “ 它 应该 到 有 一个 软垫 — 啊 !

“可怜的腿,”她对自己说；“它应该有个垫子——啊！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [ðeə(r)] [red] ['flænl]
” She remembered the day when she and Phyllis had torn up their red flannel
” 她 记得 这 天 什么时候 她 和 菲利斯 有 撕裂 向上 他们的 红色的 绒布
['petɪkəʊts] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [æn; ən] ['æksɪdənt]
petticoats to make danger signals to stop the train and prevent an accident
衬裙 到 制作 危险 信号 到 停止 这 火车 和 防止 一个 事故
.
:
.

她记得那天，她和菲利斯撕碎了她们的红色法兰绒衬裙，用它们做成危险信号，让火车停下来，防止发生事故。

[hɜː(r); hə(r)] ['flænl] ['petɪkəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]
Her flannel petticoat to - day was white , but it would be quite as
她 绒布 衬裙 到 - 天 曾是 白色的 , 但 它 会 是 相当 作为
[sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [wʌn] .
soft as a red one .
柔软的 作为 一个 红色的 一 .

她今天穿的法兰绒衬裙是白色的，但摸起来并不比红色的衬裙柔软。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
She took it off .
她 采取 它 离开 .

她把它脱了下来。

“ [əʊ] , [wɒt] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , what useful things flannel petticoats are !
“ 哦 , 什么 有用 事物 绒布 衬裙 是 !

“哦，法兰绒衬裙真是太有用了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]
” she said ; “ the man who invented them ought to have a statue directed to
” 她 说 ; “ 这 男人 WHO 发明 他们 应该 到 有 一个 雕像 指导 到
[hɪm] .
him .
他 .

她说：“发明这些东西的人应该拥有一座雕像。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['eni] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” And she said it aloud , because it seemed that any voice , even her own
” 和 她 说 它 大声 , 因为 它 似乎 那 任何 嗓音 , 甚至 她 自己的
,
,
,

“她大声说了出来，因为似乎任何声音，甚至是她自己的声音，都不能被听见。”

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] .
would be a comfort in that darkness .
会 是 一个 舒适 在 那 黑暗 .

在黑暗中，这会是一种慰藉。

“ [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ?
“ WHAT ought to be directed ?
“ 什么 应该 到 是 指导 ?

“应该指导什么？”

[huː] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːbli] .
Who to ? ” asked the boy , suddenly and very feebly .
WHO 到 ? ” 问 这 男生 , 突然 和 非常 虚弱地 .

“给谁？”男孩突然虚弱地问道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [naʊ] [jʊr; jər] ['betə(r)] !
“ Oh , ” said Bobbie , “ now you're better !
“ 哦 , ” 说 鲍比 , “ 现在 你是 更好的 !

“哦,”鲍比说，“你现在好多了！”

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] .
Hold your teeth and don't let it hurt too much .
抓住 你的 牙齿 和 不 让 它 伤害 也 很多 .

咬紧牙关，别让疼痛加剧。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
” She had folded the petticoat , and lifting his leg laid it on the cushion
” 她 有 折叠 这 衬裙 , 和 举重 他的 腿 铺设 它 在 这 软垫
[ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['flænl] .
of folded flannel .
的 折叠 绒布 .

她叠好了衬裙，抬起他的腿，放在折叠好的法兰绒垫子上。

“ [doʊnt] [feɪnt] [ə'gen] , [pliːz] [doʊnt] , ” [sed] ['bɒbi] , [æz; əz][hiː; hi] [grəʊn] .
“ Don't faint again , PLEASE don't , ” said Bobbie , as he groaned .
“ 不 头晕的 再次 , 请 不 , ” 说 鲍比 , 作为 他 呻吟 .

“别再晕倒了，求你了,”鲍比呻吟着说。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
She hastily wetted her handkerchief with milk and spread it over the
她 草草 湿润 她 手帕 和 牛奶 和 传播 它 超过 这
[pɔː(r); pʊə(r)][leg] .
poor leg .
贫穷的 腿 .

她匆忙地用牛奶浸湿手帕，敷在可怜的腿上。

“ [əʊ] , [ðæt] [hɜːts] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃrɪŋkɪŋ] .
“ Oh , that hurts , ” cried the boy , shrinking .
“ 哦 , 那 疼痛 , ” 哭 这 男生 , 收缩 .

“哦，好疼,”男孩哭着，缩成一团。

“ [əʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [ɪts] [naɪs] , ['riːəli] . ”
“ Oh — no , it doesn't — it's nice , really . ”
“ 哦 — 不 , 它 不 — 它是 好的 , 真的 . ”

“哦——不，不是的——它真的很好。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] ['bɒbi] .
“ What's your name ? ” said Bobbie .
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 说 鲍比 .

“你叫什么名字？”鲍比问道。

“ [dʒɪm] . ”
“ Jim . ”
“ 吉姆 . ”

“吉姆。”

“ [maɪnz] ['bɒbi] . ”
“ Mine's Bobbie . ”
“ 我的 鲍比 . ”

“我的是鲍比。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ But you're a girl , aren't you ? ”
“ 但 你是 一个 女孩 , 不是 你 ? ”

“但你是个女孩，对吧？”

“ [jes] , [maɪ] [lɒŋ] [neɪmz] [rəu'bəːtə] . ”
“ Yes , my long name's Roberta . ”
“ 是的 , 我的 长的 名字 罗伯塔 . ”

“是的，我的名字很长，叫罗伯塔。”

“ [ai] [seɪ] — ['bɒbi] . ”
“ I say — Bobbie . ”
“ 我 说 — 鲍比 . ”

“我说——鲍比。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ ['wʌznt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Wasn't there some more of you just now ? ”
“ 不是 那里 一些 更多的 的 你 只是 现在 ? ”

“刚才不是还有你们几个人吗？”

“ [jes] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪl] — [ðæts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
“ Yes , Peter and Phil — that's my brother and sister .
“ 是的 , 彼得 和 菲尔 — 那就是 我的 兄弟 和 姐姐 .

“是的，彼得和菲尔——那是我的哥哥和妹妹。”

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
They've gone to get someone to carry you out . ”
他们有 已消失 到 得到 某人 到 携带 你 出去 . ”

他们去找人把你抬出去了。

“ [wɒt] [rʌm] [nems] .
“ What rum names .
“ 什么 朗姆酒 姓名 .

“朗姆酒叫什么名字？”

[ɔːl] [bɔɪz] - . ”
All boys ' . ”
全部 男孩们 - . ”

“全是男孩。”

“ [jes] — [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Yes — I wish I was a boy , don't you ? ”
“ 是的 — 我 希望 我 曾是 一个 男生 , 不 你 ? ”

“是啊——我真希望自己是个男孩，你不想吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I think you're all right as you are . ”
“ 我 思考 你是 全部 正确的 作为 你 是 . ”

“我觉得你现在这样挺好的。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] — [ai] [ment] [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ I didn't mean that — I meant don't you wish YOU were a boy ,
“ 我 没有 意思是 那 — 我 意思是 不 你 希望 你 是 一个 男生 ,

我不是那个意思——我的意思是，你难道不希望自己是个男孩吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] . ”
but of course you are without wishing . ”
但 的 课程 你 是 没有 祝 . ”

当然，你无需祈求就能做到。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ You're just as brave as a boy .
“ 你是 只是 作为 勇敢的 作为 一个 男生 .

“你和男孩一样勇敢。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ”
Why didn't you go with the others ? ”
为什么 没有 你 去 和 这 其他的 ? ”

你为什么不和其他人一起去?

“ ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Somebody had to stay with you , ” said Bobbie .
“ 某人 有 到 停留 和 你 , ” 说 鲍比 .

“总得有人留下来陪你,”鲍比说。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['bɒbi] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] .
“ Tell you what , Bobbie , ” said Jim , “ you're a brick .
“ 告诉 你 什么 , 鲍比 , ” 说 吉姆 , “ 你是 一个 砖 .

“告诉你吧，鲍比,”吉姆说，“你真是个榆木脑袋。”

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [red] - ['dʒɜːzi] [ɑːm] [ænd; ənd] ['bɒbi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He reached out a red - jerseyed arm and Bobbie squeezed his hand .
” 他 达到 出去 一个 红色的 - 球衣 手臂 和 鲍比 挤压 他的 手 .

他伸出穿着红色球衣的手臂，鲍比紧紧握住了他的手。

“ [ai][woʊnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] ,
“ I won't shake it , ” she explained , “ because it would shake YOU ,
“ 我 惯于 摇 它 , ” 她 解释 , “ 因为 它 会 摇 你 ,

“我不会摇晃它,”她解释说，“因为那样会摇晃你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [leg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] .
and that would shake your poor leg , and that would hurt .
和 那 会 摇 你的 贫穷的 腿 , 和 那 会 伤害 .

那样会震得你可怜的腿疼。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hæŋki] ? ”
Have you got a hanky ? ”
有 你 得到 一个 手帕 ? ”

你有手帕吗?

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ai][hæv; həv] .
“ I don't expect I have .
“ 我 不 预计 我 有 .

“我不认为我有。”

” [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He felt in his pocket .
” 他 毛毡 在 他的 口袋 .

他摸了摸自己的口袋。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] .
“ Yes , I have .
“ 是的 , 我 有 .

“是的，我有。”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwetɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
” She took it and wetted it with milk and put it on his forehead .
” 她 采取 它 和 湿润 它 和 牛奶 和 放 它 在 他的 前额 .

她拿起来，用牛奶沾湿，敷在他的额头上。

“ [ðæts] [ˈdʒɒli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ That's jolly , ” he said ; “ what is it ? ”
“ 那就是 快乐的 , ” 他 说 ; “ 什么 是 它 ? ”

“太好了,”他说，“这是什么? ”

“ [mɪlk] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ Milk , ” said Bobbie .
“ 牛奶 , ” 说 鲍比 .

“牛奶,”鲍比说。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] — ”
“ We haven't any water — ”
“ 我们 还没有 任何 水 — ”

“我们没有水——”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːs] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ You're a jolly good little nurse , ” said Jim .
“ 你是 一个 快乐的 好的 小的 护士 , ” 说 吉姆 .

“你真是个很棒的小护士,”吉姆说。

“ [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈbɒbi] — “ [nɒt] [mɪlk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ I do it for Mother sometimes , ” said Bobbie — “ not milk , of course ,
“ 我 做 它 为了 母亲 有时 , ” 说 鲍比 — “ 不是 牛奶 , 的 课程 ,
[bʌt; bət] [sent] ,
but scent ,
但 香味 ,

“我有时这样做是为了妈妈,”鲍比说，“当然不是为了牛奶，而是为了香味。”

[ɔː(r)][ˈvɪnɪɡə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
or vinegar and water .
或者 醋 和 水 .

或者醋和水。

[ai] [seɪ] , [ai][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [aʊt] [naʊ] ,
I say , I must put the candle out now ,
我 说 , 我 必须 放 这 蜡烛 出去 现在 ,

我说，我现在必须把蜡烛熄灭了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈmeiənt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ɡet] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] . ”
because there mayn't be enough of the other one to get you out by . ”
因为 那里 可能不会 是 足够的 的 这 其他 一 到 得到 你 出去 经过 . ”

因为另一种资源可能不够你用。”

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ By George , ” said he , “ you think of everything .
“ 经过 乔治 , ” 说 他 , “ 你 思考 的 一切 .

“我的天哪,”他说，“你真是想得太周到了。”

" ['bɒbi] [bluː] .
" Bobbie blew .
" 鲍比 吹 .

“鲍比吹了。”

[aʊt] [went] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Out went the candle .
出去 去 这 蜡烛 .

蜡烛熄灭了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [blæk] - ['velvəti] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] .
You have no idea how black - velvety the darkness was .
你 有 不 主意 如何 黑色的 - 天鹅绒般的 这 黑暗 曾是 .

你根本无法想象那黑暗有多么如丝绒般深邃。

" [ai] [seɪ] , ['bɒbi] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I say , Bobbie , " said a voice through the blackness , " aren't you afraid of the
" 我 说 , 鲍比 , " 说 一个 嗓音 通过 这 黑 , " 不是 你 害怕的 的 这
[dɑːk] ? "
dark ? "
黑暗的 ? "

“我说，鲍比，”黑暗中传来一个声音，“你不怕黑吗？”

" [nɒt] — [nɒt] ['veri] , [ðæt] [ɪz] — "
" Not — not very , that is — "
" 不是 — 不是 非常 , 那 是 — "

“不——不太像——”

" [lets] [həʊld][hændz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,
" Let's hold hands , " said the boy , and it was really rather good of him ,
" 我们来吧 抓住 双手 , " 说 这 男生 , 和 它 曾是 真的 相当 好的 的 他 ,

“我们牵手吧，”男孩说，他这样做真是太好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [heit] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] ['təukənz]
because he was like most boys of his age and hated all material tokens
因为 他 曾是 喜欢 最多 男孩们 的 他的 年龄 和 憎恨 全部 材料 代币
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
of affection ,
的 感情 ,

因为他像大多数同龄男孩一样，讨厌一切物质上的情感表达。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
such as kissing and holding of hands .
这样的 作为 接吻 和 保持 的 双手 .

例如接吻和牵手。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] " , " [ænd; ənd] [di'test] [ðem; ðəm] .
He called all such things " pawings , " and detested them .
他 称为 全部 这样的 事物 " 爪子 , " 和 令人厌恶的 他们 .

他把所有这些行为都称为“爪子”，并且非常厌恶它们。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['beərəbl] [tuː; tə] ['bɒbi] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][held] [ɪn]
The darkness was more bearable to Bobbie now that her hand was held in
这 黑暗 曾是 更多的 可以忍受 到 鲍比 现在 那 她 手 曾是 握住 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʌf] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['dʒɜːzi] ['sʌfərə(r)] ;
the large rough hand of the red - jerseyed sufferer ;
这 大的 粗糙的 手 的 这 红色的 - 球衣 患者 ;

现在，鲍比的手被那位身穿红色运动衫的受难者粗壮的大手握着，黑暗对她来说也更容易忍受了；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [smuːð] [hɒt] [pɔː] ,
and he , holding her little smooth hot paw ,
和 他 , 保持 她 小的 光滑的 热的 爪子 ,

他握着她光滑滚烫的小爪子，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
was surprised to find that he did not mind it so much as he expected .
曾是 惊讶 到 寻找 那 他 做过 不是 头脑 它 所以 很多 作为 他 预期的 .
令他惊讶的是，他发现自己并没有像预想的那样介意。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] “ [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] ” [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
She tried to talk , to amuse him , and “ take his mind off ” his sufferings ,
她 尝试 到 讲话 , 到 娱乐 他 , 和 “ 拿 他的 头脑 离开 ” 他的 苦难 ,
她试着和他说话，想逗他开心，让他“忘记”自己的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
but it is very difficult to go on talking in the dark ,
但 它 是 非常 难的 到 去 在 说 在 这 黑暗的 ,
但是，在黑暗中继续交谈是非常困难的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['əʊnli]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
and presently they found themselves in a silence , only broken now and then by
和 目前 他们 成立 他们自己 在 一个 沉默 , 仅有的 破碎的 现在 和 然后 经过
[ə; eɪ] —
a —
一个 —
于是，他们陷入了沉默，只有偶尔被——打破。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bɒbi] ?
“ You all right , Bobbie ?
“ 你 全部 正确的 , 鲍比 ?
“你没事吧，鲍比？”

” [ɔː(r)][æn; ən] —
” or an —
” 或者 一个 —
“或者一个——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ][məʊst] ['ɔːfli] , [dʒɪm] .
“ I'm afraid it's hurting you most awfully , Jim .
“ 我是 害怕的 它是 受伤 你 最多 非常 , 吉姆 .
“吉姆，恐怕这件事让你非常痛苦。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
I AM so sorry .
我 是 所以 对不起 .
我非常抱歉。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
” And it was very cold .
” 和 它 曾是 非常 寒冷的 .
“而且天气很冷。”

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] ,
Peter and Phyllis tramped down the long way of the tunnel towards daylight ,
彼得 和 菲利斯 践踏 向下 这 长的 方式 的 这 隧道 向 日光 ,
彼得和菲利斯沿着隧道漫长的道路走向光明。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːs] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['piːtərz] ['fɪŋgəz] .
the candle - grease dripping over Peter's fingers .
这 蜡烛 - 润滑脂 滴落 超过 彼得的 手指 .
蜡烛油顺着彼得的手指滴落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['æksɪdənts] [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] ['fɪlɪsɪz] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɒn] [ə; eɪ]
There were no accidents unless you count Phyllis's catching her frock on a
那里 是 不 事故 除非 你 数数 菲利斯的 捕捉 她 连衣裙 在 一个
['waɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,

除非你把菲利斯裙子被电线勾住也算作意外事故，否则没有发生任何意外。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʒæɡɪd] [slɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['buːtleɪs]
and tearing a long , jagged slit in it , and tripping over her bootlace
和 撕裂 一个 长的 , 锯齿状 缝隙 在 它 , 和 绊倒 超过 她 鞋带
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'dʌn] ,
when it came undone ,
什么时候 它 来了 未完成 ,

结果撕开了一道长长的、参差不齐的口子，鞋带松开后，她还被绊倒了。

[ɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪzd] .
or going down on her hands and knees , all four of which were grazed .
或者 去 向下 在 她 双手 和 膝盖 , 全部 四 的 哪个 是 放牧 .

或者跪倒在地，四肢都被擦伤了。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , ” [sed] ['fɪlɪs] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['veri]
“ There's no end to this tunnel , ” said Phyllis — and indeed it did seem very
“ 有 不 结尾 到 这 隧道 , ” 说 菲利斯 — 和 的确 它 做过 似乎 非常
['veri] [lɒŋ] .
very long .
非常 长的 .

“这条隧道没有尽头，”菲利斯说——的确，它看起来非常非常长。

“ [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [æn; ən] [end] ,
“ Stick to it , ” said Peter ; “ everything has an end ,
“ 戳 到 它 , ” 说 彼得 ; “ 一切 有 一个 结尾 ,

“坚持下去，”彼得说，“凡事都有结束的时候。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [kiːp] [ɔːl] [ɒn] .
and you get to it if you only keep all on .
和 你 得到 到 它 如果 你 仅有的 保持 全部 在 .

只要你坚持下去，就能达到目的。

” [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Which is quite true , if you come to think of it ,
” 哪个 是 相当 真的 , 如果 你 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想，这话确实很有道理。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['miːz(ə)lz] ,
and a useful thing to remember in seasons of trouble — such as measles ,
和 一个 有用 事物 到 记住 在 季节 的 麻烦 — 这样的 作为 麻疹 ,
[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,

在遇到困难的时候——比如麻疹、算术难题——记住这一点很有用。

[,impə'ziʃən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] ,
impositions , and those times when you are in disgrace ,
强加 , 和 那些 时代 什么时候 你 是 在 耻辱 ,

强加于你的种种，以及你身处耻辱之中的时刻，

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]
and feel as though no one would ever love you again , and you could
和 感觉 作为 尽管 不 一 会 曾经 爱 你 再次 , 和 你 可以
['nevə(r)] — ['nevə(r)] [ə'gen] — [lʌv] ['enibɒdi] .
never — never again — love anybody .
绝不 — 绝不 再次 — 爱 任何人 .

感觉好像再也不会有人爱你了，而你也永远——永远——无法再爱任何人了。

“ [hʊ'reɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ Hurray , ” said Peter , suddenly ,
“ 欢呼 , ” 说 彼得 , 突然 ,

“好耶！”彼得突然说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] - [həʊl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blæk]
“ there's the end of the tunnel — looks just like a pin - hole in a bit of black
“ 有 这 结尾 的 这 隧道 — 看起来 只是 喜欢 一个 别针 - 洞 在 一个 少量 的 黑色的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“隧道尽头就在那里——看起来就像一张黑纸上的一个针孔。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

” [ðə; ði][pɪn] - [həʊl] [gɒt]['lɑːdʒə(r)] — [bluː] [laɪts] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” The pin - hole got larger — blue lights lay along the sides of the tunnel .
” 这 别针 - 洞 得到 更大的 — 蓝色的 灯 躺 沿着 这 侧面 的 这 隧道 .

“针孔越来越大——蓝色的灯光沿着隧道两侧闪烁。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wei] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The children could see the gravel way that lay in front of them ;
这 孩子们 可以 看 这 碎石 方式 那 躺 在 正面 的 他们 ;

孩子们可以看到眼前是一条碎石路;

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] .
the air grew warmer and sweeter .
这 空气 生长 更温暖 和 更甜 .

空气变得越来越温暖、越来越甜。

[ə'nʌðə(r)] ['twenti] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [glæd] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði]
Another twenty steps and they were out in the good glad sunshine with the
其他 二十 步骤 和 他们 是 出去 在 这 好的 高兴的 阳光 和 这
[griːn] [triːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
green trees on both sides .
绿色的 树木 在 两个都 侧面 .

又走了二十步，他们就来到了阳光明媚、绿树成荫的地方。

['fɪlɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Phyllis drew a long breath .
菲利斯 画 一个 长的 气息 .

菲利斯长长地吸了一口气。

“ [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I'll never go into a tunnel again as long as ever I live , ” said she ,
“ 患病的 绝不 去 进入 一个 隧道 再次 作为 长的 作为 曾经 我 居住 , ” 说 她 ,

“只要我活着，我再也不会进隧道了,”她说。

“ [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [haʊndz] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [red] [dʒ'ɜːsɪz]
“ not if there are twenty hundred thousand millions hounds inside with red jerseys
“ 不是 如果 那里 是 二十 百 千 百万 猎犬 里面 和 红色的 球衣
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [legz] ['brəʊkən] . ”
and their legs broken . ”
和 他们的 腿 破碎的 . ”

“如果里面有两千亿条穿着红色球衣、腿都断了的猎犬，那就另当别论了。”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kʊkuː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
“ Don't be a silly cuckoo , ” said Peter , as usual .
“ 不 是 一个 愚蠢的 布谷鸟 , ” 说 彼得 , 作为 通常 .

“别犯傻了,”彼得像往常一样说道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”
“ You'd HAVE to . ”
“ 你会 有 到 . ”

“你不得不这么做。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I think it was very brave and good of me , ” said Phyllis .
“ 我 思考 它 曾是 非常 勇敢的 和 好的 的 我 , ” 说 菲利斯 .

“我觉得我这样做非常勇敢，也非常好,”菲利斯说。

“ [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ,
“ Not it , ” said Peter ; “ you didn't go because you were brave ,
“ 不是 它 , ” 说 彼得 ; “ 你 没有 去 因为 你 是 勇敢的 ,

“不是这样的,”彼得说；“你去不是因为你勇敢，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒbi] [ænd; ənd] [ai] [ɑːrnt] [skʌŋks] .
but because Bobbie and I aren't skunks .
但 因为 鲍比 和 我 不是 臭鼬 .

但因为我和鲍比都不是臭鼬。

[naʊ] [wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
Now where's the nearest house , I wonder ?
现在 在哪里? 这 最近的 房子 , 我 想知道 ?

我想知道，最近的房子在哪里?

[juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] . ”
You can't see anything here for the trees . ”
你 不能 看 任何事物 这里 为了 这 树木 . ”

这里全是树，什么都看不见。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
“ There's a roof over there , ” said Phyllis , pointing down the line .
“ 有 一个 屋顶 超过 那里 , ” 说 菲利斯 , 指向 向下 这 线 .

“那边有个屋顶,”菲利斯指着队伍的方向说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [bɒks] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ That's the signal - box , ” said Peter ,
“ 那就是 这 信号 - 盒子 , ” 说 彼得 ,

“那是信号箱,”彼得说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sɪgnəlmən] [ɒn] ['djuːti] .
“ and you know you're not allowed to speak to signalmen on duty .
“ 和 你 知道 你是 不是 允许 到 说话 到 信号兵 在 责任 .

“而且你知道你不允许和值班的信号兵说话。”

[ɪts] [rɒŋ] . ”
It's wrong . ”
它是 错误的 . ”

这是错误的。

“ [aɪm] [nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] ,
“ I'm not near so afraid of doing wrong as I was of going into that tunnel ,
“ 我是 不是 靠近 所以 害怕的 的 正在做 错误的 作为 我 曾是 的 去 进入 那 隧道 ,

“我现在远没有当初害怕进入那条隧道时那么害怕做错事了。”

” [sed] ['fɪlɪs] .
” said Phyllis .
” 说 菲利斯 .

“菲利斯说道。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
“ Come on , ” and she started to run along the line .
“ 来 在 , ” 和 她 开始 到 跑步 沿着 这 线 .

“来吧，”然后她开始沿着线跑。

[səʊ] ['piːtə(r)] [ræn] , [tuː] .
So Peter ran , too .
所以 彼得 跑 , 也 .

于是彼得也跑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
It was very hot in the sunshine ,
它 曾是 非常 热的 在 这 阳光 ,

阳光下非常炎热。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['breθləs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɒpt] ,
and both children were hot and breathless by the time they stopped ,
和 两个都 孩子们 是 热的 和 喘不过气 经过 这 时间 他们 停止 ,

当他们停下来时，两个孩子都又热又气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
and bending their heads back to look up at the open windows of the signal
和 弯曲 他们的 头部 后退 到 看 向上 在 这 打开 视窗 的 这 信号
- [bɒks] ,
- box ,
- 盒子 ,

他们仰起头，望着信号房敞开的窗户。

['ʃaʊtɪd] “ [haɪ] ! ” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['breθləs] [steɪt] [ə'laʊd] .
shouted “ Hi ! ” as loud as their breathless state allowed .
喊叫 “ 你好 ! ” 作为 大声 作为 他们的 喘不过气 状态 允许 .

他们气喘吁吁，但声音却大得惊人，大声喊着“嗨！”。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] - [bɒks] [stʊd] ['kwaɪət] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] ['nɜːsəri] ,
The signal - box stood quiet as an empty nursery ,
这 信号 - 盒子 站立 安静的 作为 一个 空的 苗圃 ,

信号房静悄悄地伫立着，像一间空荡荡的育婴室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændreɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [steps] [wɒz; wəz] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
and the handrail of its steps was hot to the hands of the children as
和 这 扶手 的 它是 步骤 曾是 热的 到 这 双手 的 这 孩子们 作为
[ðeɪ] [klaɪmd] ['sɒftli] [ʌp] .
they climbed softly up .
他们 攀登 轻轻 向上 .

孩子们轻手轻脚地爬上去，台阶的扶手烫得他们手都麻了。

[ðeɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
They peeped in at the open door .
他们 偷窥 在 在 这 打开 门 .

他们从敞开的门缝里往里窥视。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The signalman was sitting on a chair tilted back against the wall .
这 信号兵 曾是 坐着 在 一个 椅子 斜 后退 反对 这 墙 .

信号员坐在靠墙倾斜的椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [liːnd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
His head leaned sideways , and his mouth was open .
他的 头 倾斜 侧身 , 和 他的 嘴 曾是 打开 .

他的头歪向一边，嘴巴张开着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
He was fast asleep .
他 曾是 快速地 睡着了 .

他睡得很沉。

“ [maɪ][hæt] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] ; “ [weɪk] [ʌp] !
“ My hat ! ” cried Peter ; “ wake up !
“ 我的 帽子 ! ” 哭 彼得 ; “ 唤醒 向上 !

“我的帽子！”彼得喊道；“醒醒！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
” And he cried it in a terrible voice ,
” 和 他 哭 它 在 一个 糟糕的 嗓音 ,

“他用可怕的声音喊了出来，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [sliːp] [ɒn]['djuːti] , [hiː; hi] [rɪsks] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
for he knew that if a signalman sleeps on duty , he risks losing his situation
为了 他 知道 那 如果 一个 信号兵 睡觉 在 责任 , 他 风险 输 他的 情况
,
,
,

因为他知道，如果信号兵值班时睡觉，就有可能失去工作。

[let] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [treɪnz] [wɪtʃ] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen]
let alone all the other dreadful risks to trains which expect him to tell them when
让 独自的 全部 这 其他 可怕 风险 到 火车 哪个 预计 他 到 告诉 他们 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [weɪz] .
it is safe for them to go their ways .
它 是 安全的 为了 他们 到 去 他们的 方式 .

更不用说火车面临的其他所有可怕风险了，火车司机们指望着他告诉他们什么时候可以安全通行。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] ['nevə(r)] [muːvd] .
The signalman never moved .
这 信号兵 绝不 已搬 .

信号员一动不动。

[ðen] ['piːtə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
Then Peter sprang to him and shook him .
然后 彼得 弹簧 到 他 和 摇晃 他 .

彼得随即扑向他，摇晃他。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [ə'wəʊk] .
And slowly , yawning and stretching , the man awoke .
和 缓慢地 , 打哈欠 和 伸展 , 这 男人 醒来 .

于是，那人缓缓醒来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But the moment he WAS awake he leapt to his feet ,
但 这 片刻 他 曾是 醒 他 跳跃 到 他的 脚 ,

但他一醒来就立刻跳了起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] “ [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['meɪniæk] , ” [æz; əz] ['fɪlɪs] [sed] ['ɑːftəwədz] ,
put his hands to his head “ like a mad maniac , ” as Phyllis said afterwards ,
放 他的 双手 到 他的 头 “ 喜欢 一个 疯狂的 疯子 , ” 作为 菲利斯 说 然后 ,

正如菲利斯后来所说，他“像个疯子一样”把手抱在头上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —
and shouted : —
和 喊叫 : —

然后喊道：——

“ [əʊ] , [maɪ] ['hevənz] — [wɒts] [ə'klɑːk] ? ”
“ Oh , my heavens — what's o'clock ? ”
“ 哦 , 我的 天 — 是什么 点钟 ? ”

“我的天哪——现在几点了？”

“ [twelv] [ˌθɜː'tiːn] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ,
“ Twelve thirteen , ” said Peter , and indeed it was by the white - faced ,
“ 十二 十三 , ” 说 彼得 , 和 的确 它 曾是 经过 这 白色的 - 面对 ,

“十二点十三分，”彼得说，的确是白脸的……

[raʊnd] - [feɪst] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] - [bɒks] .
round - faced clock on the wall of the signal - box .
圆形的 - 面对 钟 在 这 墙 的 这 信号 - 盒子 .

信号房墙上挂着一个圆面钟。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːvəz] , [ænd; ənd] [rentʃ] [ðem; ðəm]
The man looked at the clock , sprang to the levers , and wrenched them
这 男人 看起来 在 这 钟 , 弹簧 到 这 杠杆 , 和 扭动 他们
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
this way and that .
这 方式 和 那 .

那人看了看钟，跳到操纵杆前，使劲地扭动着它们。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] ['tiŋgl] — [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd][kræŋks] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θruː]
An electric bell tingled — the wires and cranks creaked , and the man threw
一个 电的 钟 刺痛 — 这 电线 和 曲柄 嘎吱作响 , 和 这 男人 扔
[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
himself into a chair .
他自己 进入 一个 椅子 .

电铃发出嗡嗡声——电线和曲柄发出吱嘎声，那人猛地跌坐在椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
He was very pale ,
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] “ [laɪk] [lɑːdʒ] ['djuːdrɒp] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['kæbɪdʒ] ,
and the sweat stood on his forehead “ like large dewdrops on a white cabbage ,
和 这 汗 站立 在 他的 前额 “ 喜欢 大的 露珠 在 一个 白色的 卷心菜 ,

汗珠凝结在他的额头上，“就像白菜上的大露珠一样”。

” [æz; əz] ['fɪlɪs] [ri'mɑːk] ['leɪtə(r)] .
” as Phyllis remarked later .
” 作为 菲利斯 评论 之后 .

正如菲利斯后来所说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [tuː] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][bɪg] ['heəri] [hændz] [ʃeɪk]
He was trembling , too ; the children could see his big hairy hands shake
他 曾是 发抖 , 也 ; 这 孩子们 可以 看 他的 大的 毛茸茸 双手 摇
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

他也在颤抖；孩子们可以看到他那双毛茸茸的大手左右摇晃。

“ [wɪð] [kwaɪt] ['ekstrə] - [saɪzd] ['trembəlz] , ” [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːdz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] .
“ with quite extra - sized trembles , ” to use the subsequent words of Peter .
“ 和 相当 额外的 - 尺寸 颤抖 , ” 到 使用 这 随后的 字 的 彼得 .

用彼得接下来的话来说，“他颤抖得厉害”。

[hiː; hi] [druː] [lɒŋ] [breθs] .
He drew long breaths .
他 画 长的 呼吸 .

他深深地吸了几口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][dɪd] — [əʊ] ,
Then suddenly he cried , “ Thank God , thank God you come in when you did — oh ,
然后 突然 他 哭 , “ 感谢 上帝 , 感谢 上帝 你 来 在 什么时候 你 做过 — 哦 ,
[θæŋk] [gɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

然后他突然喊道：“感谢上帝，感谢上帝你及时赶到——哦，感谢上帝！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [ə'gen] ,
” and his shoulders began to heave and his face grew red again ,
” 和 他的 肩膀 开始 到 举 和 他的 脸 生长 红色的 再次 ,

“他的肩膀开始剧烈起伏，脸又涨红了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['heəri] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and he hid it in those large hairy hands of his .
和 他 隐藏 它 在 那些 大的 毛茸茸 双手 的 他的 .

他把它藏在他那双毛茸茸的大手里。

“ [əʊ] , [doʊnt][kraɪ] — [doʊnt] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
“ Oh , don't cry — don't , ” said Phyllis , “ it's all right now ,
“ 哦 , 不 哭 — 不 , ” 说 菲利斯 , “ 它是 全部 正确的 现在 ,

“哦，别哭——别哭，”菲利斯说，“现在没事了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][wʌn] [bɪg] , [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] ['piːtə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
” and she patted him on one big , broad shoulder , while Peter conscientiously
” 和 她 轻拍 他 在 一 大的 , 广阔 肩膀 , 尽管 彼得 切实
[θʌmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
thumped the other .
猛击 这 其他 .

她拍了拍他宽阔的肩膀，彼得则认真地捶打着他的另一只肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [siːmd] [kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] ,
But the signalman seemed quite broken down ,
但 这 信号兵 似乎 相当 破碎的 向下 ,

但信号员看起来情绪非常低落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][pæt][hɪm][ænd; ənd] [θʌmp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ]
and the children had to pat him and thump him for quite a long
和 这 孩子们 有 到 拍 他 和 扑通 他 为了 相当 一个 长的
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] — [ə; eɪ] [red] [wʌn] [wɪð] [məʊv] [ænd; ənd] [waɪt]
time before he found his handkerchief — a red one with mauve and white
时间 前 他 成立 他的 手帕 — 一个 红色的 一 和 淡紫色 和 白色的
['hɔːsˌʃuːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] .
horseshoes on it — and mopped his face and spoke .
马蹄铁 在 它 — 和 拖把 他的 脸 和 辐 .

孩子们拍打了他好一会儿，他才找到自己的手帕——一条红色的手帕，上面有淡紫色和白色的马蹄铁——擦了擦脸，然后才开口说话。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ə; eɪ] [treɪn] ['θʌndə] [baɪ] .
During this patting and thumping interval a train thundered by .
期间 这 轻拍 和 怦 间隔 一个 火车 雷鸣 经过 .

在这段拍打和敲击声的间隙，一列火车隆隆驶过。

“ [aɪm] ['daʊnraɪt] [ʃeɪmd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
“ I'm downright shamed , that I am ,
“ 我是 彻头彻尾 羞愧 , 那 我 是 ,

“我感到无比羞愧，真的。”

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪgnəlmən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ; “
” were the words of the big signalman when he had stopped crying ; “
” 是 这 字 的 这 大的 信号兵 什么时候 他 有 停止 哭泣 ; “
['snɪvlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
snivelling like a kid .
哭泣 喜欢 一个 孩子 .

“他哭得像个孩子似的。”这位身材高大的信号员止住了哭泣，说道。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] [krɒs] .
” Then suddenly he seemed to get cross .
” 然后 突然 他 似乎 到 得到 叉 .

“然后他突然好像生气了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?
“ And what was you doing up here , anyway ?
“ 和 什么 曾是 你 正在做 向上 这里 , 反正 ?

“你当时在这里做什么？”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'laʊd] . ”
” he said ; “ you know it ain't allowed . ”
” 他 说 ; “ 你 知道 它 不是 允许 . ”

他说：“你知道这是不允许的。”

“ [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['duːɪŋ]
“ Yes , ” said Phyllis , “ we knew it was wrong — but I wasn't afraid of doing
“ 是的 , ” 说 菲利斯 , “ 我们 知道 它 曾是 错误的 — 但 我 不是 害怕的 的 正在做
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“是的，”菲利斯说，“我们知道这样做是错的——但我并不害怕做错事。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] .
and so it turned out right .
和 所以 它 转向 出去 正确的 .

结果证明我的判断是正确的。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sɒri] [wiː; wi] [keɪm] . ”
You aren't sorry we came . ”
你 不是 对不起 我们 来了 . ”

你不后悔我们来了吗？

“ [lɔː(r)] - [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
“ Lor ' love you — if you hadn't ' a ' come — ” he stopped and then went on .
“ 洛尔 - 爱 你 — 如果 你 之前没有 - 一个 - 来 — ” 他 停止 和 然后 去 在 .

“上帝爱你——如果你没有来——”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sliːpɪŋ] [ɒn]['djuːti] .
“ It's a disgrace , so it is , sleeping on duty .
“ 它是 一个 耻辱 , 所以 它 是 , 睡眠 在 责任 .

“值班睡觉真是太丢人了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [nəʊ] [hɑːrmz]
If it was to come to be known — even as it is , when no harm's
如果 它 曾是 到 来 到 是 已知 — 甚至 作为 它 是 , 什么时候 不 伤害
[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
come of it . ”
来 的 它 . ”

如果这件事最终被世人所知——即便现在这样，也没有造成任何伤害。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [wiː; wi] [ɑːrnt] [sniːks] .
“ It won't come to be known , ” said Peter ; “ we aren't sneaks .
“ 它 惯于 来 到 是 已知 , ” 说 彼得 ; “ 我们 不是 潜行者 .

“这件事不会有人知道的,”彼得说；“我们不是偷偷摸摸的人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn]['djuːti] — [ɪts] ['deɪndʒərəs] . ”
All the same , you oughtn't to sleep on duty — it's dangerous . ”
全部 这 相同的 , 你 不应该 到 睡觉 在 责任 — 它是 危险的 . ”

尽管如此，执勤时还是不应该睡觉——这很危险。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me something I don't know , ” said the man , “ but I can't help it .
“ 告诉 我 某物 我 不 知道 , ” 说 这 男人 , “ 但 我 不能 帮助 它 .

“告诉我一些我不知道的事情,”那人说，“但我无能为力。”

[ai] [noʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] .
I know'd well enough just how it ' ud be .
我 知道 出色地 足够的 只是 如何 它 - ud 是 .

我非常清楚事情会如何发展。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] .
But I couldn't get off .
但 我 不能 得到 离开 .

但我下不了车。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][maɪ]['djuːti] .
They couldn't get no one to take on my duty .
他们 不能 得到 不 一 到 拿 在 我的 责任 .

他们找不到人来接替我的工作。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [eɪnt] [hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] - [sliːp] [ðɪs] [lɑːst] [faɪv] [deɪz] .
I tell you I ain't had ten minutes ' sleep this last five days .
我 告诉 你 我 不是 有 十 分钟 - 睡觉 这 最后的 五 天 .

我告诉你，过去五天我连十分钟都没睡过。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪl] — - ,
My little chap's ill — pewmonia ,
我的 小的 小伙子的 患病的 — - ,

我的小家伙病了——皮尤莫尼亚病

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə]
the Doctor says — and there's no one but me and ' is little sister to
这 医生 说道 — 和 有 不 一 但 我 和 - 是 小的 姐姐 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
do for him .
做 为了 他 .

医生说——除了我和他妹妹，没有人能帮他了。

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's where it is .
那就是 在哪里 它 是 .

就在那里。

[ðə; ði] [gɛl] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
The gell must ' ave her sleep .
这 凝胶 必须 - 大道 她 睡觉 .

凝胶必须睡觉。

['deɪndʒərəs] ?
Dangerous ?
危险的 ?

危险的?

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Yes , I believe you .
是的 , 我 相信 你 .

是的，我相信你。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [splɪt] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Now go and split on me if you like . ”
现在 去 和 分裂 在 我 如果 你 喜欢 . ”

你要是想走，就走吧。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [woʊnt] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [həʊl]
“ Of course we won't , ” said Peter , indignantly , but Phyllis ignored the whole
“ 的 课程 我们 惯于 , ” 说 彼得 , 愤慨地 , 但 菲利斯 忽略 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði] - [spiːtʃ] ,
of the signalman's speech ,
的 这 - 演讲 ,

“我们当然不会，”彼得愤愤不平地说，但菲利斯完全无视了信号员的话。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [wɜːdz] .
except the first six words .
除了 这 第一的 六 字 .

除了前六个字。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
“ You asked us , ” she said , “ to tell you something you don't know .
“ 你 问 我们 , ” 她 说 , “ 到 告诉 你 某物 你 不 知道 .

“你让我们告诉你一些你不知道的事情，”她说。

[wel] , [ai] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən] .
There's a boy in the tunnel over there with a red jersey and his leg broken .
有 一个 男生 在 这 隧道 超过 那里 和 一个 红色的 球衣 和 他的 腿 破碎的 .
”
”
”

那边隧道里有个男孩，穿着红色球衣，腿骨折了。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ What did he want to go into the blooming tunnel for , then ? ” said the
“ 什么 做过 他 想 到 去 进入 这 盛开 隧道 为了 , 然后 ? ” 说 这
[mæn] .
man .
男人 .

“那他为什么要进入那条盛开的隧道呢？”那人问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [krɒs] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['kaɪndli] .
“ Don't you be so cross , ” said Phyllis , kindly .
“ 不 你 是 所以 叉 , ” 说 菲利斯 , 亲切地 .

“别这么生气嘛,”菲利斯和蔼地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪk'sept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ WE haven't done anything wrong except coming and waking you up , and that
“ 我们 还没有 完毕 任何事物 错误的 除了 未来 和 醒来 你 向上 , 和 那
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

“我们除了过来叫醒你之外，没有做错任何事，而这样做是对的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
as it happens .
作为 它 发生 .

事情就是这样发生的。

” [ðen] ['piːtə(r)][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” Then Peter told how the boy came to be in the tunnel .
” 然后 彼得 讲述 如何 这 男生 来了 到 是 在 这 隧道 .

然后彼得讲述了男孩是如何进入隧道的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
“ Well , ” said the man , “ I don't see as I can do anything .
“ 出色地 , ” 说 这 男人 , “ 我 不 看 作为 我 能 做 任何事物 .

“嗯,”那人说，“我觉得我什么也做不了。”

[ai][kænt] [liːv] [ðə; ði][bɒks] . ”
I can't leave the box . ”
我 不能 离开 这 盒子 . ”

我无法离开这个盒子。

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
“ You might tell us where to go after someone who isn't in a box ,
“ 你 可能 告诉 我们 在哪里 到 去 后 某人 WHO 不是 在 一个 盒子 ,

“你可以告诉我们，如果某人不在棺材里，我们应该去哪里寻找他。”

[ðəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
though , ” said Phyllis .
尽管 , ” 说 菲利斯 .

“不过,”菲利斯说道。

“ [ðeəz; ðəz] - [fɑːm] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] — [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp]
“ There's Brigden's farm over yonder — where you see the smoke a - coming up
“ 有 - 农场 超过 远处 — 在哪里 你 看 这 抽烟 一个 - 未来 向上
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

“那边是布里格登的农场——你可以看到烟雾从树林里升起来，

” [sed] [ðə; ði][mæn] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['grʌmpi] , [æz; əz] ['fɪlɪs] ['nəʊtɪst] .
” said the man , more and more grumpy , as Phyllis noticed .
” 说 这 男人 , 更多的 和 更多的 脾气暴躁 , 作为 菲利斯 注意到 .

“那人说着，语气越来越不耐烦，菲利斯注意到了这一点。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Well , good - bye , then , ” said Peter .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 彼得 .

“那么，再见了。”彼得说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But the man said , “ Wait a minute .
但 这 男人 说 , “ 等待 一个 分钟 .

但那人说：“等一下。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
” He put his hand in his pocket and brought out some money — a lot of
” 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 带来 出去 一些 钱 — 一个 很多 的
['peniz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
pennies and one or two shillings and sixpences and half - a - crown .
便士 和 一 或者 二 先令 和 六便士 和 一半 - 一个 - 王冠 .

“他把手伸进口袋，掏出一些钱——很多便士，一两个先令，六便士和半克朗。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .
He picked out two shillings and held them out .
他 挑选 出去 二 先令 和 握住 他们 出去 .

他挑出两先令递了过去。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here , ” he said .
“ 这里 , ” 他 说 .

“给你，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [ə'baʊt] [wʌts] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I'll give you this to hold your tongues about what's taken place to - day .
“ 患病的 给 你 这 到 抓住 你的 舌头 关于 是什么 已采取 地方 到 - 天 .

“我给你这个，就是让你别把今天发生的事情说出去。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʌn'plez(ə)nt] [pɔːz] .
” There was a short , unpleasant pause .
” 那里 曾是 一个 短的 , 令人不快的 暂停 .

“一阵短暂而令人不快的沉默。”

[ðen] : —
Then : —
然后 : —

然后： -

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti][mæn] , [ðəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ You ARE a nasty man , though , aren't you ? ” said Phyllis .
“ 你 是 一个 可恶的 男人 , 尽管 , 不是 你 ? ” 说 菲利斯 .

“不过，你确实是个讨厌的人，不是吗？”菲利斯说道。

['piːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [ʌp] ,
Peter took a step forward and knocked the man's hand up ,
彼得 采取 一个 步 向前 和 敲门 这 男人的 手 向上 ,

彼得上前一步，打翻了那人的手。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
so that the shillings leapt out of it and rolled on the floor .
所以 那 这 先令 跳跃 出去 的 它 和 滚动 在 这 地面 .

于是，硬币从盒子里跳了出来，滚落在地上。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sniːk] , [ðæt] [wʊd] !
“ If anything COULD make me sneak , THAT would !
“ 如果 任何事物 可以 制作 我 潜行 , 那 会 !

“如果有什么能让我偷偷摸摸，那一定是这件事！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kʌm] , ['fɪl] , ” [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪɡnəl] - [bɒks] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
“ Come , Phil , ” and marched out of the signal - box with flaming cheeks .
“ 来 , 菲尔 , ” 和 行军 出去 的 这 信号 - 盒子 和 炽盛 脸颊 .

“来吧，菲尔，”说完，他脸颊通红地走出了信号箱。

['fɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
Phyllis hesitated .
菲利斯 犹豫了一下 .

菲利斯犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [stɪl] [held] [aʊt] ['stjuːpɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] .
Then she took the hand , still held out stupidly , that the shillings had been in .
然后 她 采取 这 手 , 仍然 握住 出去 愚蠢地 , 那 这 先令 有 到过 在 .

然后她握住了那只仍然傻傻地伸出来的手，手里拿着之前放着先令的手。

“ [ai] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːtə(r)] ['dʌznt] .
“ I forgive you , ” she said , “ even if Peter doesn't .
“ 我 原谅 你 , ” 她 说 , “ 甚至 如果 彼得 不 .

“我原谅你，”她说，“即使彼得不原谅我。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] ['sensɪz] , [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
You're not in your proper senses , or you'd never have done that .
你是 不是 在 你的 恰当的 感官 , 或者 你会 绝不 有 完毕 那 .

你神志不清，否则你绝不会做出那种事。

[ai] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [sendz] ['piːp(ə)l] [mæd] .
I know want of sleep sends people mad .
我 知道 想 的 睡觉 发送 人们 疯狂的 .

我知道睡眠不足会让人发疯。

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] .
Mother told me .
母亲 讲述 我 .

妈妈告诉我的。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] , [ænd; ənd] — ”
I hope your little boy will soon be better , and — ”
我 希望 你的 小的 男生 将要 很快 是 更好的 , 和 — ”

我希望你的小男孩很快就会好起来，而且——”

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɪl] , ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['iːɡəli] .
“ Come on , Phil , ” cried Peter , eagerly .
“ 来 在 , 菲尔 , ” 哭 彼得 , 急切地 .

“快点，菲尔，”彼得急切地喊道。

“ [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] - [wɜːd] [wiːl; wil]['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] .
“ I give you my sacred honour - word we'll never tell anyone .
“ 我 给 你 我的 神圣 荣誉 - 单词 出色地 绝不 告诉 任何人 .

“我以神圣的荣誉发誓——我们永远不会告诉任何人。”

[kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
Kiss and be friends , ” said Phyllis ,
吻 和 是 朋友们 , ” 说 菲利斯 ,

“亲吻之后，我们还是朋友吧，”菲利斯说道。

[ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈnəʊb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ɪn]
feeling how noble it was of her to try to make up a quarrel in
感觉 如何 高贵 它 曾是 的 她 到 尝试 到 制作 向上 一个 争吵 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
which she was not to blame .
哪个 她 曾是 不是 到 责备 .

她努力化解一场并非由她造成的争吵，这种做法令人钦佩。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəlmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
The signalman stooped and kissed her .
这 信号兵 弯腰 和 亲吻 她 .

信号员弯下腰吻了她。

“ [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [maɪ] [hed] , [ˈsɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do believe I'm a bit off my head , Sissy , ” he said .
“ 我 做 相信 我是 一个 少量 离开 我的 头 , 茜茜 , ” 他 说 .

“我觉得我有点精神失常了，茜茜，”他说。

“ [naʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] .
“ Now run along home to Mother .
“ 现在 跑步 沿着 家 到 母亲 .

“现在快跑回家去找妈妈吧。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðeə(r)] .
I didn't mean to put you about — there .
我 没有 意思是 到 放 你 关于 — 那里 .

我不是故意让你到处乱跑的。

” [səʊ] [ˈfɪl] [left] [ðə; ði] [hɒt] [ˈsɪgnəl] - [bɒks][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈpiːtə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]
” So Phil left the hot signal - box and followed Peter across the fields to the
” 所以 菲尔 左边 这 热的 信号 - 盒子 和 随后 彼得 穿过 这 字段 到 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

于是菲尔离开了繁忙的信号箱，跟着彼得穿过田野来到了农场。

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] [men] , [led] [baɪ][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɜːd(ə)l] [ˈkʌvəd]
When the farm men , led by Peter and Phyllis and carrying a hurdle covered
什么时候 这 农场 男人 , 引领 经过 彼得 和 菲利斯 和 携带 一个 栏 涵盖
[wɪð] [hɔːs] - [klɒθs] ,
with horse - cloths ,
和 马 - 布料 ,

当农场男人们，在彼得和菲利斯的带领下，扛着一块盖着马布的栅栏时，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmænhəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈbɒbi] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][dʒɪm]
reached the manhole in the tunnel , Bobbie was fast asleep and so was Jim
达到 这 人孔 在 这 隧道 , 鲍比 曾是 快速地 睡着了 和 所以 曾是 吉姆
.
.
.

到达隧道的人孔时，鲍比和吉姆都睡着了。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈɑːftəwədz] .
Worn out with the pain , the Doctor said afterwards .
磨损 出去 和 这 疼痛 , 这 医生 说 然后 .

事后，医生说他疼得筋疲力尽。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
“ Where does he live ?
“ 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ɑːskt] , [wen] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] .
” the bailiff from the farm asked , when Jim had been lifted on to the hurdle .
” 这 法警 从 这 农场 问 , 什么时候 吉姆 有 到过 抬起 在 到 这 栏 .

“农场的法警问道，吉姆被抬上栏杆的时候......”

“ [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] .
“ In Northumberland , ” answered Bobbie .
“ 在 诺森伯兰郡 , ” 回答 鲍比 .

“在诺森伯兰郡,”鲍比回答道。

“ [aɪm][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] - , ” [sed] [dʒɪm] .
“ I'm at school at Maidbridge , ” said Jim .
“ 我是 在 学校 在 - , ” 说 吉姆 .

“我在梅德布里奇上学,”吉姆说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] , ['sʌmhaʊ] . ”
“ I suppose I've got to get back there , somehow . ”
“ 我 认为 我已经 得到 到 得到 后退 那里 , 不知何故 . ”

“我想我总得想办法回去吧。”

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Seems to me the Doctor ought to have a look in first , ” said the bailiff .
“ 似乎 到 我 这 医生 应该 到 有 一个 看 在 第一的 , ” 说 这 法警 .

“依我看，应该先让医生看看,”法警说道。

“ [əʊ] , [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Oh , bring him up to our house , ” said Bobbie .
“ 哦 , 带来 他 向上 到 我们的 房子 , ” 说 鲍比 .

“哦，把他带到我们家来吧,”鲍比说。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .
“ It's only a little way by the road .
“ 它是 仅有的 一个 小的 方式 经过 这 路 .

“就在路边不远处。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
I'm sure Mother would say we ought to . ”
我是 当然 母亲 会 说 我们 应该 到 . ”

我相信母亲会说我们应该这么做。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [laɪk] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['strendʒər] [wɪð] ['brəʊkən] [legz] ? ”
“ Will your Ma like you bringing home strangers with broken legs ? ”
“ 将要 你的 马 喜欢 你 带来 家 陌生人 和 破碎的 腿 ? ”

“你妈会喜欢你带腿断了的陌生人回家吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [həʊm] [hɜː'self] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ She took the poor Russian home herself , ” said Bobbie .
“ 她 采取 这 贫穷的 俄语 家 她自己 , ” 说 鲍比 .

“她亲自把那个可怜的俄罗斯人带回了家,”鲍比说。

“ [ai] [nəʊ] [ʃɪd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] . ”
“ I know she'd say we ought . ”
“ 我 知道 棚 说 我们 应该 . ”

“我知道她会说我们应该这么做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [ʌd] [laɪk] .
“ All right , ” said the bailiff , “ you ought to know what your Ma ' ud like .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 法警 , “ 你 应该 到 知道 什么 你的 马 - ud 喜欢 .

“好吧,”法警说，“你应该知道你妈妈喜欢什么。”

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [fɜːst] ,
I wouldn't take it upon me to fetch him up to our place without I asked the Missus first ,
我 不会 拿 它 之上 我 到 拿来 他 向上 到 我们的 地方 没有 我 问 这 太太 第一的 ,

我不会在没有事先征得太太同意的情况下擅自把他接回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [tuː] . ”
and they call me the Master , too . ”
和 他们 称呼 我 这 掌握 , 也 . ”

他们也称我为大师。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [woʊnt] [maɪnd] ? ” [ˈwɪspəd] [dʒɪm] .
“ Are you sure your Mother won't mind ? ” whispered Jim .
“ 是 你 当然 你的 母亲 惯于 头脑 ? ” 低声说道 吉姆 .

“你确定你妈妈不会介意吗？”吉姆低声问道。

“ [ˈsɜːt(ə)n] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ Certain , ” said Bobbie .
“ 肯定 , ” 说 鲍比 .

“当然，”鲍比说。

“ [ðen] [wɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [ˈtʃɪmniz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
“ Then we're to take him up to Three Chimneys ? ” said the bailiff .
“ 然后 是 到 拿 他 向上 到 三 烟囱 ? ” 说 这 法警 .

“那我们是不是要把他带到三烟囱监狱去？”法警问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ Of course , ” said Peter .
“ 的 课程 , ” 说 彼得 .

“当然，”彼得说。

“ [ðen] [maɪ] [læd] [ʃæl; ʃəl] [nɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɒktəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baɪk] ,
“ Then my lad shall nip up to Doctor's on his bike ,
“ 然后 我的 小伙子 将 掐 向上 到 医生的 在 他的 自行车 ,

“然后我儿子就会骑着自行车去医生那里看病了，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] .
and tell him to come down there .
和 告诉 他 到 来 向下 那里 .

叫他下来。

[naʊ] , [lædz] , [lɪft] [hɪm] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
Now , lads , lift him quiet and steady .
现在 , 小伙子们 , 举起 他 安静的 和 稳定的 .

伙计们，现在，安静稳稳地把他抬起来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

” [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] , [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
” Thus it happened that Mother , writing away for dear life at a story about a Duchess ,
” 因此 它 发生 那 母亲 , 写作 离开 为了 亲爱的 生活 在 一个 故事 关于 一个 公爵夫人 ,

“就这样，母亲拼命地写着一个关于公爵夫人的故事，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['vɪlən] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] ,
a designing villain , a secret passage , and a missing will ,
一个 设计 恶棍 , 一个 秘密 通道 , 和 一个 丢失的 将要 ,

一个阴险狡诈的反派，一条秘密通道，以及一份遗失的遗嘱。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [ruːm] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] ,
dropped her pen as her work - room door burst open ,
掉落 她 笔 作为 她 工作 - 房间 门 爆裂 打开 ,

工作室的门突然被推开，她的笔掉在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['bɒbi] ['hætlɪs] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .
and turned to see Bobbie hatless and red with running .
和 转向 到 看 鲍比 无帽 和 红色的 和 跑步 .

转过身，看到鲍比没戴帽子，跑得满脸通红。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː; də] [kʌm] [daʊn] .
“ Oh , Mother , ” she cried , “ do come down .
“ 哦 , 母亲 , ” 她 哭 , “ 做 来 向下 .

“哦，妈妈,”她哭着说，“快下来吧。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːzi] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
We found a hound in a red jersey in the tunnel ,
我们 成立 一个 猎犬 在 一个 红色的 球衣 在 这 隧道 ,

我们在隧道里发现了一只穿着红色球衣的猎犬。

[ænd; ənd] [hiːz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] . ”
and he's broken his leg and they're bringing him home . ”
和 他是 破碎的 他的 腿 和 它们是 带来 他 家 . ”

他腿骨折了，他们正把他送回家。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vet] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] ;
“ They ought to take him to the vet , ” said Mother , with a worried frown ;
“ 他们 应该 到 拿 他 到 这 兽医 , ” 说 母亲 , 和 一个 担心 皱眉 ;

“他们应该带他去看兽医,”母亲担忧地皱着眉头说；

“ [aɪ] ['riːəli] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leɪm] [dɒg] [hɪə(r)] . ”
“ I really CAN'T have a lame dog here . ”
“ 我 真的 不能 有 一个 瘸 狗 这里 . ”

“我真的不能让一只跛脚的狗待在这里。”

“ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] , ['riːəli] — [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['bɒbi] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
“ He's not a dog , really — he's a boy , ” said Bobbie , between laughing and
“ 他是 不是 一个 狗 , 真的 — 他是 一个 男生 , ” 说 鲍比 , 之间 笑 和
['tʃəʊkɪŋ] .
choking .
窒息 .

“他其实不是条狗——他是个男孩,”鲍比一边笑着一边哽咽着说。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”
“ Then he ought to be taken home to his mother . ”
“ 然后 他 应该 到 是 已采取 家 到 他的 母亲 . ”

“那他应该被送回家，回到他母亲身边。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ded] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
“ His mother's dead , ” said Bobbie , “ and his father's in Northumberland .
“ 他的 母亲的 死的 , ” 说 鲍比 , “ 和 他的 父亲的 在 诺森伯兰郡 .

“他母亲去世了,”鲍比说，“他父亲在诺森伯兰郡。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] ?
Oh , Mother , you will be nice to him ?
哦 , 母亲 , 你 将要 是 好的 到 他 ?

哦，妈妈，你会对他好一点的吗？

[ai][təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
I told him I was sure you'd want us to bring him home .
我 讲述 他 我 曾是 当然 你会 想 我们 到 带来 他 家 .

我告诉他，我相信你会希望我们把他带回家。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˈevribɒdi] .
You always want to help everybody .
你 总是 想 到 帮助 大家 .

你总是想帮助所有人。

” [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] , [tuː] .
” Mother smiled , but she sighed , too .
” 母亲 微笑 , 但 她 叹了口气 , 也 .

母亲笑了笑，但也叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən] [haʊs] [ænd; ənd]
It is nice that your children should believe you willing to open house and
它 是 好的 那 你的 孩子们 应该 相信 你 愿意的 到 打开 房子 和
[hɑːt] [tuː; tə] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [niːdz] [help] .
heart to any and every one who needs help .
心 到 任何 和 每一个 一 WHO 需求 帮助 .

很高兴你的孩子们相信你愿意敞开家门和心扉，接纳任何需要帮助的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [ækt][ɒn][ðeə(r)] [bɪˈliːf] .
But it is rather embarrassing sometimes , too , when they act on their belief .
但 它 是 相当 尴尬的 有时 , 也 , 什么时候 他们 行为 在 他们的 信仰 .

但有时，当他们将自己的信念付诸行动时，也会让人感到相当尴尬。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , well , ” said Mother , “ we must make the best of it .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 母亲 , “ 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

“哦，好吧，”母亲说，“我们必须尽力而为。”

” [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɪn] ,
” When Jim was carried in ,
” 什么时候 吉姆 曾是 携带 在 ,

“吉姆被抬进来的时候，

[ˈdredfəli] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [set] [lɪps] [huːz] [red] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈbluːɪ]
dreadfully white and with set lips whose red had faded to a horrid bluey
极其糟糕 白色的 和 和 放 嘴唇 谁 红色的 有 褪色 到 一个 可怕的 蓝精灵
[ˈvaɪələt] [ˈkʌlə(r)] ,
violet colour ,
紫色 颜色 ,

脸色惨白，嘴唇僵硬，原本鲜红的嘴唇褪成了可怕的蓝紫色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第11/12页

['mʌðə(r)]	[sed]	:	—
Mother	**said**	**:**	**—**
母亲	说	:	—

母亲说：——

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[hɪm]	[hɪə(r)]	.
“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**brought**	**him**	**here**	**.**
“	我	是	高兴的	你	带来	他	这里	.

“我很高兴你把他带到这里来。”

[naʊ]	,	[dʒɪm]	,	[lets]	[get]	[juː; jʊ]	['kʌmftəb(ə)l]	[ɪn]	[bed]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['kɒmz]	!
Now	**,**	**Jim**	**,**	**let's**	**get**	**you**	**comfortable**	**in**	**bed**	**before**	**the**	**Doctor**	**comes**	**!**
现在	,	吉姆	,	我们来吧	得到	你	舒服的	在	床	前	这	医生	来	!

吉姆，医生来之前，我们先让你舒服地躺在床上！

”	[ænd; ənd]	[dʒɪm]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	[aɪz]	,	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[wɔːm]	,	['kʌmfətɪŋ]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	[njuː]	['kʌrɪdʒ]	.
”	**And**	**Jim**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**kind**	**eyes**	**,**	**felt**	**a**	**little**	**,**	**warm**	**,**	**comforting**	**flush**	**of**	**new**	**courage**	**.**
”	和	吉姆	,	寻找	在	她	种类	眼睛	,	毛毡	一个	小的	,	温暖的	,	令人感到安慰	冲洗	的	新的	勇气	.

“吉姆看着她温柔的眼神，心中涌起一股温暖而令人安心的勇气。

“	['itl]	[hɜːt]	['rɑːðə(r)]	,	[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**It'll**	**hurt**	**rather**	**,**	**won't**	**it**	**?**
“	它将	伤害	相当	,	惯于	它	?

“那会很疼，对吧？”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	.
“	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**a**	**coward**	**.**
“	我	不	意思是	到	是	一个	懦夫	.

“我并非有意当懦夫。”

[juː; jʊ]	[woʊnt]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[ɪf]	[ai]	[feɪnt]	[ə'gen]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
You	**won't**	**think**	**I'm**	**a**	**coward**	**if**	**I**	**faint**	**again**	**,**	**will**	**you**	**?**
你	惯于	思考	我是	一个	懦夫	如果	我	头晕的	再次	,	将要	你	?

如果我再次晕倒，你不会认为我是懦夫吧?

[ai]	['riːəli]	[ænd; ənd]	['truːli]	[doʊnt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.
I	**really**	**and**	**truly**	**don't**	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
我	真的	和	真的	不	做	它	在	目的	.

我真的不是故意的。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[heɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	['trʌb(ə)l]	.	”
And	**I**	**do**	**hate**	**to**	**give**	**you**	**all**	**this**	**trouble**	**.**	**”**
和	我	做	恨	到	给	你	全部	这	麻烦	.	”

我真不想给大家添这么多麻烦。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]
“ Don't you worry , ” said Mother ; “ it's you that have the trouble , you poor
“ 不 你 担心 , ” 说 母亲 ; “ 它是 你 那 有 这 麻烦 , 你 贫穷的
[dɪə(r)] — [nɒt] [ˌjuː 'es] .
dear — not us .
亲爱的 — 不是 我们 .
“别担心,”母亲说,“是你遇到了麻烦,你这可怜的孩子——不是我们。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['piːtə(r)] .
” And she kissed him just as if he had been Peter .
” 和 她 亲吻 他 只是 作为 如果 他 有 到过 彼得 .
“她吻了他,就像吻彼得一样。”

“ [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] — [doʊnt][wiː; wi] , ['bɒbi] ? ”
“ We love to have you here — don't we , Bobbie ? ”
“ 我们 爱 到 有 你 这里 — 不 我们 , 鲍比 ? ”
“我们非常高兴你能来——对吧,鲍比?”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,
“是的,

” [sed] ['bɒbi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
” said Bobbie — and she saw by her Mother's face how right she had been
” 说 鲍比 — 和 她 锯 经过 她 母亲的 脸 如何 正确的 她 有 到过
[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] .
to bring home the wounded hound in the red jersey .
到 带来 家 这 受伤 猎犬 在 这 红色的 球衣 .
“鲍比说道——她从母亲的脸上看出,自己把那只穿着红色球衣的受伤猎犬带回家是多么正确。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [haʊndz] ['grænfɑːðə(r)] .
The hound's grandfather .
这 猎犬的 祖父 .
猎犬的祖父。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
Mother did not get back to her writing all that day ,
母亲 做过 不是 得到 后退 到 她 写作 全部 那 天 ,
那天母亲一整天都没能继续写作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - ['dʒɜːzi] [haʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [θriː]
for the red - jerseyed hound whom the children had brought to Three
为了 这 红色的 - 球衣 猎犬 谁 这 孩子们 有 带来 到 三
['tʃɪmniz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Chimneys had to be put to bed .
烟囱 有 到 是 放 到 床 .
孩子们带到三烟囱旅馆的那只穿着红色球衣的猎犬必须被安顿下来睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] [məʊst] ['hɒrəbli] .
And then the Doctor came , and hurt him most horribly .
和 然后 这 医生 来了 , 和 伤害 他 最多 糟糕透了 .
然后医生来了,把他伤得非常重。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mother was with him all through it ,
母亲 曾是 和 他 全部 通过 它 ,
母亲一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] “ [bæd]
and that made it a little better than it would have been , but “ bad
和 那 制成 它 一个 小的 更好的 比 它 会 有 到过 , 但 “ 坏的
[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ,
was the best ,
曾是 这 最好的 ,

这让它比原本的情况稍微好一些，但“坏的才是最好的”。

” [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪniː] [sed] .
” as Mrs . Viney said .
” 作为 太太 . 维尼 说 .

正如维尼夫人所说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz]
The children sat in the parlour downstairs and heard the sound of the Doctor's
这 孩子们 卫星 在 这 客厅 楼下 和 听到 这 声音 的 这 医生的
[buːts] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbedruːm] [flɔː(r)] .
boots going backwards and forwards over the bedroom floor .
靴子 去 向后 和 前进 超过 这 卧室 地面 .

孩子们坐在楼下的客厅里，听到医生的靴子在卧室地板上来回走动的声音。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] .
And once or twice there was a groan .
和 一次 或者 两次 那里 曾是 一个 呻吟 .

其中还传来一两次呻吟声。

“ [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ It's horrible , ” said Bobbie .
“ 它是 可怕 , ” 说 鲍比 .

“太可怕了，”鲍比说。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɒrɪst] [wʊd] [meɪk] [heɪst] .
“ Oh , I wish Dr . Forrest would make haste .
“ 哦 , 我 希望 博士 . 福雷斯特 会 制作 匆忙 .

“哦，我希望福雷斯特博士能快点行动。”

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ! ”
Oh , poor Jim ! ”
哦 , 贫穷的 吉姆 ! ”

哦，可怜的吉姆！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɒrəb(ə)l] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
“ It IS horrible , ” said Peter , “ but it's very exciting .
“ 它 是 可怕 , ” 说 彼得 , “ 但 它是 非常 激动人心 .

“这确实很可怕，”彼得说，“但这也很刺激。”

[ai] [wɪʃ] [ˈdɑːktərz] [wɜːrnt] [səʊ] [stʌk] - [ʌp] [əˈbaʊt] [huː] [ðel] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈðer]
I wish Doctors weren't so stuck - up about who they'll have in the room when they're
我 希望 医生 不是 所以 卡住 - 向上 关于 WHO 他们会 有 在 这 房间 什么时候 它们是
[ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
doing things .
正在做 事物 .

我希望医生们在做手术时不要那么在意谁在场。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ˈɔːfli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [leɡ] [set] .
I should most awfully like to see a leg set .
我 应该 最多 非常 喜欢 到 看 一个 腿 放 .

我非常想看看腿部训练。

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [krʌntʃ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . ”
I believe the bones crunch like anything . ”
我 相信 这 骨头 嘎吱声 喜欢 任何事物 . ”

我觉得骨头碎裂的声音特别大。

“ [doʊnt] ! ” [sed] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət][wʌns] .
“ Don't ! ” said the two girls at once .
“ 不 ! ” 说 这 二 女孩们 在 一次 .

“不要！”两个女孩异口同声地说。

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Rubbish ! ” said Peter .
“ 垃圾 ! ” 说 彼得 .

“胡说！”彼得说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] , [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
“ How are you going to be Red Cross Nurses , like you were talking of
“ 如何 是 你 去 到 是 红色的 叉 护士 , 喜欢 你 是 说 的
['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

“你们打算怎么当红十字会护士呢？就像你们之前说的要回家一样？”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][stænd] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə'baʊt] [bəʊnz] [krʌntʃɪŋ] ?
if you can't even stand hearing me say about bones crunching ?
如果 你 不能 甚至 站立 听力 我 说 关于 骨头 嘎吱作响 ?

如果你连听我说骨头碎裂的声音都受不了?

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [krʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd][biː; bi] [stiːpt]
You'd have to HEAR them crunch on the field of battle — and be steeped
你会 有 到 听到 他们 嘎吱声 在 这 场地 的 战斗 — 和 是 浸泡
[ɪn][gɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
in gore up to the elbows as likely as not ,
在 血块 向上 到 这 肘部 作为 可能 作为 不是 ,

你得亲耳听到它们在战场上嘎吱作响的声音——而且很可能浑身沾满鲜血，直到手肘。

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
“ 停止 它 !

“住手！”

” [kraɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fʌni] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl]
” cried Bobbie , with a white face ; “ you don't know how funny you're making me feel
” 哭 鲍比 , 和 一个 白色的 脸 ; “ 你 不 知道 如何 有趣的 你是 制作 我 感觉
. ”
. ”
. ”

“鲍比脸色惨白地喊道：‘你不知道你让我感觉有多滑稽。’”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .
“ Me , too , ” said Phyllis , whose face was pink .
“ 我 , 也 , ” 说 菲利斯 , 谁 脸 曾是 粉色的 .

“我也是,”菲利斯说，她的脸涨得通红。

“ ['kauəd] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Cowards ! ” said Peter .
“ 懦夫 ! ” 说 彼得 .

“懦夫！”彼得说道。

“ [aɪm] [nɒt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I'm not , ” said Bobbie .
“ 我是 不是 , ” 说 鲍比 .

“我不是,”鲍比说。

“ [ai] [helpt] ['mʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪk] - ['wuːndɪd] [fʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['fɪl] — [juː; jʊ] [nəʊ]
“ I helped Mother with your rake - wounded foot , and so did Phil — you know
“ 我 帮助 母亲 和 你的 耙 - 受伤 脚 , 和 所以 做过 菲尔 — 你 知道
[wiː; wi][dɪd] . ”
we did . ”
我们 做过 . ”

“我帮妈妈处理了你被耙子划伤的脚，菲尔也帮了你——你知道我们都帮了。”

“ [wel] , [ðen] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Well , then ! ” said Peter .
“ 出色地 , 然后 ! ” 说 彼得 .

“那好啊！”彼得说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Now look here .
“ 现在 看 这里 .

“现在看这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
It would be a jolly good thing for you if I were to talk to you
它 会 是 一个 快乐的 好的 事物 为了 你 如果 我 是 到 讲话 到 你
['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɪn'saɪdz] ,
every day for half an hour about broken bones and people's insides ,
每一个 天 为了 一半 一个 小时 关于 破碎的 骨头 和 人们的 内部 ,
如果我每天花半小时跟你聊聊骨折和人体内部构造，那对你来说可是一件好事。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so as to get you used to it .
所以 作为 到 得到 你 用过的 到 它 .

以便让你习惯。

” [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [ə'bʌv] .
” A chair was moved above .
” 一个 椅子 曾是 已搬 多于 .

“上面搬来了一把椅子。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ðæts] [ðə; ði] [bəʊn] [krʌntʃɪŋ] . ”
“ Listen , ” said Peter , “ that's the bone crunching . ”
“ 听 , ” 说 彼得 , “ 那就是 这 骨 嘎吱作响 . ”
“听，”彼得说，“那是骨头碎裂的声音。”

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I do wish you wouldn't , ” said Phyllis .
“ 我 做 希望 你 不会 , ” 说 菲利斯 .
“我真希望你不要那样做，”菲利斯说。

“ ['bɒbi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Bobbie doesn't like it . ”
“ 鲍比 不 喜欢 它 . ”

“鲍比不喜欢这样。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I'll tell you what they do , ” said Peter .
“ 患病的 告诉 你 什么 他们 做 , ” 说 彼得 .
“我来告诉你他们是做什么的，”彼得说。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['hɒrɪd] .
I can't think what made him so horrid .
我 不能 思考 什么 制成 他 所以 可怕的 .
我实在想不明白他为什么这么令人厌恶。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ɔːl][ðə; ði]
Perhaps it was because he had been so very nice and kind all the
也许 它 曾是 因为 他 有 到过 所以 非常 好的 和 种类 全部 这
['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
earlier part of the day ,
早些时候 部分 的 这 天 ，

或许是因为他今天早些时候一直都非常友善和蔼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and now he had to have a change .
和 现在 他 有 到 有 一个 改变 .

现在他必须做出改变了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ri'ækʃn] .
This is called reaction .
这 是 称为 反应 .

这叫做反应。

[wʌn] [n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wʌn'self] .
One notices it now and then in oneself .
一 通知 它 现在 和 然后 在 自己 .

人们偶尔会在自己身上发现这一点。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ekstrə] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Sometimes when one has been extra good for a longer time than usual ,
有时 什么时候 一 有 到过 额外的 好的 为了 一个 更长 时间 比 通常 ，

有时，当一个人表现得格外好，并且持续的时间比平时更长时，

[wʌn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
one is suddenly attacked by a violent fit of not being good at all .
一 是 突然 遭到攻击 经过 一个 暴力 合身 的 不是 存在 好的 在 全部 .

突然间，一个人会强烈地感到自己一无是处。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['piːtə(r)] ;
“ I'll tell you what they do , ” said Peter ;
“ 患病的 告诉 你 什么 他们 做 ， ” 说 彼得 ；

“我来告诉你他们是做什么的，”彼得说；

“ [ðeɪ] [stræp][ðə; ði]['brəʊkən][mæn] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
“ they strap the broken man down so that he can't resist or interfere with their
“ 他们 带子 这 破碎的 男人 向下 所以 那 他 不能 抵抗 或者 干扰 和 他们的
[dɪ'zaɪnz] ,
doctorish designs ,
博士式的 设计 ，

“他们把这个虚弱的人绑起来，让他无法反抗或干扰他们医生式的计划。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [həʊldz][hɪz; ɪz][leg] — [ðə; ði]['brəʊkən]
and then someone holds his head , and someone holds his leg — the broken
和 然后 某人 持有 他的 头 ， 和 某人 持有 他的 腿 — 这 破碎的
[wʌn] ,
one ,
一 ，

然后有人扶着他的头，有人扶着他的腿——断掉的那条腿。

[ænd; ənd] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [fɪt] [ɪn] — [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] , [maɪnd][juː; jʊ] !
and pulls it till the bones fit in — with a crunch , mind you !
和 拉 它 直到 这 骨头 合身 在 — 和 一个 嘎吱声 ， 头脑 你 ！

然后把它拉出来，直到骨头完全塞进去——注意，还要发出咔嚓一声！

[ðen] [ðeɪ] [stræp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] — [lets] [pleɪ] [æt; ət] [bəʊn] - ['setɪŋ] ! ”
Then they strap it up and — let's play at bone - setting ! ”
然后 他们 带子 它 向上 和 — 我们来吧 玩 在 骨 - 环境 ！ ”

然后他们把它绑好——咱们来玩接骨游戏吧！

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Oh , no ! ” said Phyllis .
“ 哦 , 不 ! ” 说 菲利斯 .

“哦，不！”菲利斯说道。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : “ [ɔːl] [raɪt] — [lets] !
But Bobbie said suddenly : “ All right — LET'S !
但 鲍比 说 突然 : “ 全部 正确的 — 我们来吧 !

但鲍比突然说：“好吧——我们走吧！”

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [nɜːs] .
I'll be the doctor , and Phil can be the nurse .
患病的 是 这 医生 , 和 菲尔 能 是 这 护士 .

我来当医生，菲尔来当护士。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bəʊnə(r)] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
You can be the broken boner ; we can get at your legs more easily ,
你 能 是 这 破碎的 勃起 ; 我们 能 得到 在 你的 腿 更多的 容易地 ,

你可以是勃起失败的那一个；这样我们就能更容易地够到你的腿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [weə(r)] ['petɪkəʊts] . ”
because you don't wear petticoats . ”
因为 你 不 穿 衬裙 . ”

因为你不穿衬裙。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
“ I'll get the splints and bandages , ” said Peter ; “ you get the couch of
“ 患病的 得到 这 夹板 和 绷带 , ” 说 彼得 ; “ 你 得到 这 长椅 的
['sʌfərɪŋ] ['redi] .
suffering ready .
痛苦 准备好 .

“我去拿夹板和绷带,”彼得说，“你去准备好那张痛苦的沙发。”

” [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)]
” The ropes that had tied up the boxes that had come from home were
” 这 绳索 那 有 系 向上 这 盒子 那 有 来 从 家 是
[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
all in a wooden packing - case in the cellar .
全部 在 一个 木制的 包装 - 案件 在 这 地窖 .

“从家里运来的箱子上的绳子都放在地窖里的一个木制包装箱里。”

[wen] ['piːtə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]
When Peter brought in a trailing tangle of them , and two boards for
什么时候 彼得 带来 在 一个 尾随 纠纷 的 他们 , 和 二 板 为了
[splɪnts] ,
splints ,
夹板 ,

彼得拿来一大堆缠绕在一起的树枝，还有两块木板做夹板。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['gɪglɪŋ] .
Phyllis was excitedly giggling .
菲利斯 曾是 兴奋地 咯咯笑 .

菲利斯兴奋地咯咯笑着。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] , ['grəʊnɪŋ] [məʊst] ['griːvəsli] .
“ Now , then , ” he said , and lay down on the settle , groaning most grievously .
“ 现在 , 然后 , ” 他 说 , 和 躺 向下 在 这 定居 , 呻吟 最多 严重地 .

“好了,”他说着，躺在长凳上，痛苦地呻吟起来。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] ! ” [sed] ['bɒbi] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['set(ə)l] .
“ Not so loud ! ” said Bobbie , beginning to wind the rope round him and the settle .
“ 不是 所以 大声 ！ ” 说 鲍比 ， 开始 到 风 这 绳索 圆形的 他 和 这 定居 .

“别那么大声！”鲍比说着，开始用绳子把自己和床铺缠起来。

“ [juː; jʊ] [pʊl] , ['fɪl] . ”
“ You pull , Phil . ”
“ 你 拉 ， 菲尔 . ”

“你来拉，菲尔。”

“ [nɒt] [səʊ] [taɪt] , ” [məʊn] ['piːtə(r)] .
“ Not so tight , ” moaned Peter .
“ 不是 所以 紧的 ， ” 呻吟 彼得 .

“没那么紧,”彼得呻吟道。

“ [jʊl] [breɪk] [maɪ] ['ʌðə(r)] [leɡ] .
“ You'll break my other leg .
“ 你会 休息 我的 其他 腿 .

“你会打断我的另一条腿。”

” ['bɒbi] [wɜːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] , ['waɪndɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rəʊp] [raʊnd] [hɪm] .
” Bobbie worked on in silence , winding more and more rope round him .
” 鲍比 工作 在 在 沉默 ， 绕线 更多的 和 更多的 绳索 圆形的 他 .

鲍比默默地继续工作，把自己身上的绳子越缠越多。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ That's enough , ” said Peter .
“ 那就是 足够的 ， ” 说 彼得 .

“够了,”彼得说。

“ [ai] [kænt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .
“ I can't move at all .
“ 我 不能 移动 在 全部 .

我完全动不了。

[əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɡ] !
Oh , my poor leg !
哦 ， 我的 贫穷的 腿 ！

哦，我的腿好可怜！

” [hiː; hi] [ɡrəʊn] [ə'ɡen] .
” He groaned again .
” 他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

“ [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [muːv] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [təʊn] .
“ SURE you can't move ? ” asked Bobbie , in a rather strange tone .
“ 当然 你 不能 移动 ？ ” 问 鲍比 ， 在 一个 相当 奇怪的 语气 .

“你确定你动不了？”鲍比用一种奇怪的语气问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
“ Quite sure , ” replied Peter .
“ 相当 当然 ， ” 回复 彼得 .

“当然,”彼得回答道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪts] ['bliːdɪŋ] ['friːli] [ɔː(r)] [nɒt] ?
“ Shall we play it's bleeding freely or not ?
“ 将 我们 玩 它是 出血 自由 或者 不是 ？

“我们到底要不要放开玩，让它自由流血？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .
” he asked cheerfully .
” 他 问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['bɒbi] , ['stɜːnli] ,
“ YOU can play what you like , ” said Bobbie , sternly ,
“ 你 能 玩 什么 你 喜欢 , ” 说 鲍比 , 严厉地 ,

“你想玩什么就玩什么,”鲍比严厉地说。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [wuːnd] [raʊnd]
folding her arms and looking down at him where he lay all wound round
折叠式的 她 武器 和 寻找 向下 在 他 在哪里 他 躺 全部 伤口 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [kɔːd] .
and round with cord .
和 圆形的 和 绳索 .

她抱起双臂，低头看着躺在地上、浑身缠绕着绳索的他。

“ ['fɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Phil and I are going away .
“ 菲尔 和 我 是 去 离开 .

“菲尔和我要离开。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] ,
And we shan't untie you till you promise never ,
和 我们 不会 解开 你 直到 你 承诺 绝不 ,

除非你保证永远不会，否则我们不会解开你的绳子。

['nevə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] [ən'les] [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] .
never to talk to us about blood and wounds unless we say you may .
绝不 到 讲话 到 我们 关于 血 和 伤口 除非 我们 说 你 可能 .

除非我们允许，否则永远不要跟我们谈论血液和伤口。

[kʌm] , ['fɪl] ! ”
Come , Phil ! ”
来 , 菲尔 ! ”

来吧，菲尔！

“ [juː; jʊ] [biːst] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['raɪðɪŋ] .
“ You beast ! ” said Peter , writhing .
“ 你 兽 ! ” 说 彼得 , 扭动 .

“你这畜生！”彼得扭动着身子说道。

“ [aɪl] ['nevə(r)] ['prɒmɪs] , ['nevə(r)] .
“ I'll never promise , never .
“ 患病的 绝不 承诺 , 绝不 .

“我永远不会承诺，永远不会。”

[aɪl] [jel] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] . ”
I'll yell , and Mother will come . ”
患病的 叫喊 , 和 母亲 将要 来 . ”

我喊一声，妈妈就会来。

“ [duː; də] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ Do , ” said Bobbie , “ and tell her why we tied you up !
“ 做 , ” 说 鲍比 , “ 和 告诉 她 为什么 我们 系 你 向上 !

“去吧,”鲍比说，“告诉她我们为什么要把你绑起来！”

[kʌm] [ɒn] , ['fɪl] .
Come on , Phil .
来 在 , 菲尔 .

拜托，菲尔。

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [biːst] , ['piːtə(r)] .
No , I'm not a beast , Peter .
不 , 我是 不是 一个 兽 , 彼得 .

不，我不是野兽，彼得。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — ”
But you wouldn't stop when we asked you and — ”
但 你 不会 停止 什么时候 我们 问 你 和 — ”

但当我们请求你停止时，你却不肯罢休——”

“ [jɑː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
“ Yah , ” said Peter , “ it wasn't even your own idea .
“ 耶和华 , ” 说 彼得 , “ 它 不是 甚至 你的 自己的 主意 .

“是啊,”彼得说，“这甚至都不是你自己的主意。”

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɔːkɪ] !
You got it out of Stalky !
你 得到 它 出去 的 茎状的 !

你从斯托基那里得到了！

” ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪl] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] ['dɪgnəti] , [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]
” Bobbie and Phil , retiring in silent dignity , were met at the door by the
” 鲍比 和 菲尔 , 退休 在 沉默的 尊严 , 是 遇见 在 这 门 经过 这
['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

“鲍比和菲尔默默地、有尊严地退了出去，医生在门口迎接了他们。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
He came in rubbing his hands and looking pleased with himself .
他 来了 在 擦 他的 双手 和 寻找 高兴 和 他自己 .

他进来的时候搓着手，一脸得意。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [dʒɑːbz] [dʌn] .
“ Well , ” he said , “ THAT job's done .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 那 工作的 完毕 .

“好了,”他说，“那项工作完成了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['fræktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [gəʊ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
It's a nice clean fracture , and it'll go on all right , I've no doubt .
它是 一个 好的 干净的 断裂 , 和 它将 去 在 全部 正确的 , 我已经 不 怀疑 .

这是一条干净利落的骨折线，肯定会没事的，我毫不怀疑。

['plʌki] [jʌŋ] [tʃæp] , [tuː] — [hə'ləʊ] !
Plucky young chap , too — hullo !
勇敢的 年轻的 小伙子 , 也 — 你好 !

真是个勇敢的小伙子——你好！

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
what's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么？

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['piːtə(r)] [huː] [leɪ] ['maʊsi] - [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] .
” His eye had fallen on Peter who lay mousy - still in his bonds on the settle .
” 他的 眼睛 有 倒下 在 彼得 WHO 躺 鼠辈 - 仍然 在 他的 债券 在 这 定居 .

“他的目光落在了彼得身上，彼得像只老鼠一样静静地躺在长凳上，被捆绑着。

“	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	['prɪznər]	,	[eɪ]	?	”	[hiː; hi]	[sed]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['aɪbraʊz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
“	**Playing**	**at**	**prisoners**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**;**	**but**	**his**	**eyebrows**	**had**	**gone**	**up**	**a**	**little**	**.**
“	玩耍	在	囚犯	,	嗯	?	”	他	说	;	但	他的	眉毛	有	已消失	向上	一个	小的	.

“扮演囚犯啊？”他说；但他的眉毛微微挑了起来。

['sʌmhaʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ðæt]	['bɒbi]	[wʊd]	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ə'bʌv]	['sʌmwʌn]	[wɒz; wəz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[bəʊn]	[set]	.
Somehow	**he**	**had**	**not**	**thought**	**that**	**Bobbie**	**would**	**be**	**playing**	**while**	**in**	**the**	**room**	**above**	**someone**	**was**	**having**	**a**	**broken**	**bone**	**set**	**.**
不知何故	他	有	不是	想法	那	鲍比	会	是	玩耍	尽管	在	这	房间	多于	某人	曾是	拥有	一个	破碎的	骨	放	.

他万万没想到，鲍比会在楼上房间里有人骨折复位的时候玩耍。

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	!	”	[sed]	['bɒbi]	,	“	[nɒt]	[æt; ət]	['prɪznər]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**	**“**	**not**	**at**	**PRISONERS**	**.**
“	哦	,	不	!	”	说	鲍比	,	“	不是	在	囚犯	.

“哦，不！”鲍比说，“不是在《囚犯》杂志上。”

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	['setɪŋ]	[bəʊnz]	.
We	**were**	**playing**	**at**	**setting**	**bones**	**.**
我们	是	玩耍	在	环境	骨头	.

我们当时在玩接骨游戏。

['piːtərz]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['bəʊnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
Peter's	**the**	**broken**	**boner**	**,**	**and**	**I**	**was**	**the**	**doctor**	**.**
彼得的	这	破碎的	勃起	,	和	我	曾是	这	医生	.

彼得的阴茎勃起了，而我就是医生。

”	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[fraʊnd]	.
”	**The**	**Doctor**	**frowned**	**.**
”	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

“	[ðen]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɑːðə(r)]	['stɜːnli]	,
“	**Then**	**I**	**must**	**say**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**said**	**it**	**rather**	**sternly**	**,**
“	然后	我	必须	说	,	”	他	说	,	和	他	说	它	相当	严厉地	,

“那么我必须说，”他说道，语气相当严厉。

“	[ðæts]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['veri]	['hɑːtləs]	[geɪm]	.
“	**that's**	**it's**	**a**	**very**	**heartless**	**game**	**.**
“	那就是	它是	一个	非常	狠心	游戏	.

“那真是一场非常冷酷无情的游戏。”

['hævnt]	[juː; jʊ]	[ɪ'nʌf]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['feɪntli]	['pɪktʃə(r)]	[wʌts]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ˌʌp'steəz]	?
Haven't	**you**	**enough**	**imagination**	**even**	**to**	**faintly**	**picture**	**what's**	**been**	**going**	**on**	**upstairs**	**?**
还没有	你	足够的	想像力	甚至	到	淡淡的	图片	是什么	到过	去	在	楼上	?

难道你连想象一下楼上发生了什么事的模糊画面都做不到吗?

[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃæp]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[swet]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
That	**poor**	**chap**	**,**	**with**	**the**	**drops**	**of**	**sweat**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
那	贫穷的	小伙子	,	和	这	滴	的	汗	在	他的	前额	,

那个可怜的家伙，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd]	['baɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	,
and	**biting**	**his**	**lips**	**so**	**as**	**not**	**to**	**cry**	**out**	**,**
和	咬	他的	嘴唇	所以	作为	不是	到	哭	出去	,

他咬紧嘴唇，不让自己喊出声来。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] ['ægəni] [ænd; ənd] — ”
and every touch on his leg agony and — ”
和 每一个 触碰 在 他的 腿 痛苦 和 — ”

每一次触碰都会让他腿痛难忍——”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz] — ”
“ YOU ought to be tied up , ” said Phyllis ; “ you're as bad as — ”
“ 你 应该 到 是 系 向上 , ” 说 菲利斯 ; “ 你是 作为 坏的 作为 — ”

“你应该被绑起来，”菲利斯说，“你和——”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['hɑːtləs] , ['riːəli] . ”
“ Hush , ” said Bobbie ; “ I'm sorry , but we weren't heartless , really . ”
“ 嘘 , ” 说 鲍比 ; “ 我是 对不起 , 但 我们 不是 狠心 , 真的 . ”

“嘘，”鲍比说，“对不起，但我们真的不是冷酷无情的。”

“ [ai][wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['krɒsli] .
“ I was , I suppose , ” said Peter , crossly .
“ 我 曾是 , 我 认为 , ” 说 彼得 , 生气 .

“我猜是吧，”彼得生气地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɒbi] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ All right , Bobbie , don't you go on being noble and screening me ,
“ 全部 正确的 , 鲍比 , 不 你 去 在 存在 高贵 和 筛选 我 ,

“好了，鲍比，别再装出一副高尚的样子，把我蒙在鼓里了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dʒɒli] [wel] [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
because I jolly well won't have it .
因为 我 快乐的 出色地 惯于 有 它 .

因为我绝对不会接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ai] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] .
It was only that I kept on talking about blood and wounds .
它 曾是 仅有的 那 我 保留 在 说 关于 血 和 伤口 .

只是我一直谈论着鲜血和伤口。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] .
I wanted to train them for Red Cross Nurses .
我 通缉 到 火车 他们 为了 红色的 叉 护士 .

我想把他们培养成红十字会护士。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . ”
And I wouldn't stop when they asked me . ”
和 我 不会 停止 什么时候 他们 问 我 . ”

即使他们要求我停下来，我也不会停下来。

“ [wel] ? ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
“ Well ? ” said Dr . Forrest , sitting down .
“ 出色地 ? ” 说 博士 . 福雷斯特 , 坐着 向下 .

“怎么样？”福雷斯特博士说着，坐了下来。

“ [wel] — [ðen] [ai] [sed] , - [lets] [pleɪ] [æt; ət] ['setɪŋ] [bəʊnz] . -
“ Well — then I said , ' Let's play at setting bones . '
“ 出色地 — 然后 我 说 , - 我们来吧 玩 在 环境 骨头 . -

“好吧——然后我说，‘我们来玩接骨游戏吧。’”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒt] .
It was all rot .
它 曾是 全部 腐烂 .

一切都腐烂了。

[ai] [njuː] ['bɒbi] [ˌwʊdnt] .
I knew Bobbie wouldn't .
我 知道 鲍比 不会 .

我知道鲍比不会。

[ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I only said it to tease her .
我 仅有的 说 它 到 逗 她 .

我只是想逗逗她。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
And then when she said ' yes , ' of course I had to go through with it .
和 然后 什么时候 她 说 - 是的 , - 的 课程 我 有 到 去 通过 和 它 .

然后当她说“我愿意”的时候，我当然就得答应了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] .
And they tied me up .
和 他们 系 我 向上 .

他们把我绑了起来。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɔːkɪ] .
They got it out of Stalky .
他们 得到 它 出去 的 茎状的 .

他们从斯托基那里得到了它。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] .
And I think it's a beastly shame .
和 我 思考 它是 一个 兽 耻辱 .

我觉得这真是太可惜了。

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪð] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [bæk] [ɒv; əv]
” He managed to writhe over and hide his face against the wooden back of
” 他 管理 到 翻腾 超过 和 隐藏 他的 脸 反对 这 木制的 后退 的
[ðə; ði]['set(ə)l] .
the settle .
这 定居 .

他设法扭动身体，把脸埋在长椅的木背上。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɪn'dɪgnəntli]
“ I didn't think that anyone would know but us , ” said Bobbie , indignantly
“ 我 没有 思考 那 任何人 会 知道 但 我们 , ” 说 鲍比 , 愤慨地
['ɑːnsərɪŋ] ['piːtərz] [ʌn'spəʊkən] [rɪ'prəʊtʃ] .
answering Peter's unspoken reproach .
回答 彼得的 未说出口的 责备 .

“我以为除了我们之外不会有人知道，”鲍比愤愤不平地说，回应了彼得未说出口的责备。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
“ I never thought of your coming in .
“ 我 绝不 想法 的 你的 未来 在 .

“我从未想过你会进来。”

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] [dʌz] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [məʊst] ['ɔːfli]
And hearing about blood and wounds does really make me feel most awfully
和 听力 关于 血 和 伤口 做 真的 制作 我 感觉 最多 非常
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

一听到流血和伤口，我就觉得特别滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk]['aʊə(r)] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
It was only a joke our tying him up .
它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 我们的 捆绑 他 向上 .

我们把他绑起来只是开玩笑而已。

[let] [ˌem 'iː] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] , [ˌpiːt] . ”
Let me untie you , Pete . ”
让 我 解开 你 , 皮特 . ”

让我帮你解开绳子，皮特。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ;

“ I don't care if you never untie me , ” said Peter ;

“ 我 不 关心 如果 你 绝不 解开 我 , ” 说 彼得 ;

“就算你永远不给我解开绳子，我也不在乎，”彼得说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] — ”

“ and if that's your idea of a joke — ”

“ 和 如果 那就是 你的 主意 的 一个 开玩笑 — ”

“如果你觉得这算是笑话——”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“ If I were you , ” said the Doctor ,

“ 如果 我 是 你 , ” 说 这 医生 ,

“如果我是你，”医生说，

[ðəʊ] ['riːəli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

though really he did not quite know what to say ,

尽管 真的 他 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 ,

虽然他其实不太知道该说什么，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'taɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmz] [daʊn] .

“ I should be untied before your Mother comes down .

“ 我 应该 是 解开 前 你的 母亲 来 向下 .

“在你母亲下来之前，我应该会被解开绳子。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You don't want to worry her just now , do you ? ”

你 不 想 到 担心 她 只是 现在 , 做 你 ? ”

你现在不想让她担心，对吧?

“ [aɪ][doʊnt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [wuːndz] , [maɪnd] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“ I don't promise anything about not saying about wounds , mind , ” said Peter ,

“ 我 不 承诺 任何事物 关于 不是 说 关于 伤口 , 头脑 , ” 说 彼得 ,

“我可不保证不会说起伤口的事，”彼得说。

[ɪn] ['veri] ['sɜːli] [təʊnz] , [æz; əz] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒts] .

in very surly tones , as Bobbie and Phyllis began to untie the knots .

在 非常 粗鲁 音调 , 作为 鲍比 和 菲利斯 开始 到 解开 这 绳结 .

鲍比和菲利斯用非常不耐烦的语气开始解开绳结。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [ˌpiːt] , ” ['bɒbi] ['wɪspəd] ,

“ I'm very sorry , Pete , ” Bobbie whispered ,

“ 我是 非常 对不起 , 皮特 , ” 鲍比 低声说道 ,

“我很抱歉，皮特，”鲍比低声说道。

['liːnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['set(ə)l] ;

leaning close to him as she fumbled with the big knot under the settle ;

倾斜 关闭 到 他 作为 她 笨手笨脚 和 这 大的 结 在下面 这 定居 ;

她一边笨拙地解着沙发底下的大结，一边凑近他；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [sɪk] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] . ”

“ but if you only knew how sick you made me feel . ”

“ 但 如果 你 仅有的 知道 如何 生病的 你 制成 我 感觉 . ”

“但如果你知道你让我感觉有多难受就好了。”

“ [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [sɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” ['piːtə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“ You've made ME feel pretty sick , I can tell you , ” Peter rejoined .

“ 你已经 制成 我 感觉 漂亮的 生病的 , 我 能 告诉 你 , ” 彼得 重新加入 .

“说实话，你让我感觉很不舒服，”彼得反驳道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then he shook off the loose cords , and stood up .

然后 他 摇晃 离开 这 松动的 绳索 , 和 站立 向上 .

然后他抖掉松散的电线，站了起来。

“ [ai] [lʊkt] [ɪn] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] ,
“ I looked in , ” said Dr . Forrest ,
“ 我 看起来 在 , ” 说 博士 . 福雷斯特 ,

“我往里看了看，”福雷斯特医生说。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒəri] .
“ to see if one of you would come along to the surgery .
“ 到 看 如果 一 的 你 会 来 沿着 到 这 外科手术 .

“看看你们当中是否有人愿意陪我来诊所。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [æt; ət] [wʌns] ,
There are some things that your Mother will want at once ,
那里 是 一些 事物 那 你的 母亲 将要 想 在 一次 ,

有些东西你妈妈会立刻想要，

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [mæn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ;
and I've given my man a day off to go and see the circus ;
和 我已经 给定 我的 男人 一个 天 离开 到 去 和 看 这 马戏团 ;

我给了我丈夫一天假去看马戏团；

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['piːtə(r)] ?
will you come , Peter ?
将要 你 来 , 彼得 ?

彼得，你会来吗？

” ['piːtə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
” Peter went without a word or a look to his sisters .
” 彼得 去 没有 一个 单词 或者 一个 看 到 他的 姐妹 .

彼得一言不发，也没看他的姐妹们一眼，就走了。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪmniz] [fiːld]
The two walked in silence up to the gate that led from the Three Chimneys field
这 二 步行 在 沉默 向上 到 这 门 那 引领 从 这 三 烟囱 场地
[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
to the road .
到 这 路 .

两人默默地走到从三烟囱田通往公路的大门前。

[ðen] ['piːtə(r)] [sed] : —
Then Peter said : —
然后 彼得 说 : —

然后彼得说：——

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] .
“ Let me carry your bag .
“ 让 我 携带 你的 包 .

“让我帮你拿包吧。”

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hevi] — [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I say , it is heavy — what's in it ? ”
我 说 , 它 是 重的 — 是什么 在 它 ? ”

我说，它很重——里面装的是什么？

“ [əʊ] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .
“ Oh , knives and lancets and different instruments for hurting people .
“ 哦 , 刀具 和 柳叶刀 和 不同的 仪器 为了 受伤 人们 .

“哦，刀、柳叶刀以及各种伤害人的器械。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ['bɒt(ə)l] .
And the ether bottle .
和 这 醚 瓶子 .

还有乙醚瓶。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['iːθə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] .
I had to give him ether , you know — the agony was so intense .
我 有 到 给 他 醚 ， 你 知道 — 这 痛苦 曾是 所以 激烈的 .

我不得不给他注射乙醚，你知道——他当时的痛苦太剧烈了。

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” Peter was silent .
” 彼得 曾是 沉默的 .

彼得沉默不语。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [tʃæp] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] .
“ Tell me all about how you found that chap , ” said Dr . Forrest .
“ 告诉 我 全部 关于 如何 你 成立 那 小伙子 ， ” 说 博士 . 福雷斯特 .

“跟我说说你是怎么找到那个人的,”福雷斯特医生说。

['piːtə(r)][təʊld] .
Peter told .
彼得 讲述 .

彼得说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] [təʊld][hɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [breɪv] ['reskjuːz] ;
And then Dr . Forrest told him stories of brave rescues ;
和 然后 博士 . 福雷斯特 讲述 他 故事 的 勇敢的 救援 ;

然后，福雷斯特医生给他讲了一些英勇救援的故事；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [æz; əz]['piːtə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n]
he was a most interesting man to talk to , as Peter had often
他 曾是 一个 最多 有趣的 男人 到 讲话 到 ， 作为 彼得 有 经常
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

正如彼得经常说的那样，他是一个非常有趣的人，跟他聊天很有意思。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]
Then in the surgery Peter had a better chance than he had ever had
然后 在 这 外科手术 彼得 有 一个 更好的 机会 比 他 有 曾经 有
[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bæləns] ,
of examining the Doctor's balance ,
的 检查 这 医生的 平衡 ,

随后在手术室里，彼得比以往任何时候都更有机会检查医生的平衡能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['glɑːsɪz] .
and his microscope , and his scales and measuring glasses .
和 他的 显微镜 ， 和 他的 秤 和 测量 眼镜 .

还有他的显微镜、天平和测量镜。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed]
When all the things were ready that Peter was to take back , the Doctor said
什么时候 全部 这 事物 是 准备好 那 彼得 曾是 到 拿 后退 ， 这 医生 说
['sʌd(ə)nli] : —
suddenly : —
突然 : —

当彼得要带回去的所有东西都准备好后，博士突然说道：

“ [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ʃʌvɪŋ] [maɪ][ɔː(r)][ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll excuse my shoving my oar in , won't you ?
“ 你会 原谅 我的 推搡 我的 桨 在 ， 惯于 你 ?

“请您原谅我插上桨吧？”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But I should like to say something to you . ”
但 我 应该 喜欢 到 说 某物 到 你 . ”

但我有些话想对你说。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] , ” [θɔːt] ['piːtə(r)] ,

“ Now for a rowing , ” thought Peter ,

“ 现在 为了 一个 划船 , ” 想法 彼得 ,

“现在该去划船了,”彼得心想。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] .

who had been wondering how it was that he had escaped one .

WHO 有 到过 好奇 如何 它 曾是 那 他 有 逃脱 一 .

他一直很纳闷自己是怎么逃过一劫的。

“ ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“ Something scientific , ” added the Doctor .

“ 某物 科学 , ” 额外 这 医生 .

“一些科学方面的东西,”医生补充道。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] ['æmənaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“ Yes , ” said Peter , fiddling with the fossil ammonite that the Doctor used for a

“ 是的 , ” 说 彼得 , 拉琴 和 这 化石 菊石 那 这 医生 用过的 为了 一个

['peɪpə(r)] - [weɪt] .

paper - weight .

纸 - 重量 .

“是的,”彼得一边摆弄着博士用来做镇纸的化石菊石一边说道。

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] .

“ Well then , you see .

“ 出色地 然后 , 你 看 .

“那么，你看。”

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Boys and girls are only little men and women .

男孩们 和 女孩们 是 仅有的 小的 男人 和 女性 .

男孩女孩只不过是缩小版的男人和女人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ” (['piːtə(r)] [laɪkt]

And WE are much harder and hardier than they are — ” (Peter liked

和 我们 是 很多 更难 和 更强壮 比 他们 是 — ” (彼得 喜欢

[ðə; ði] “ [wiː; wi] .

the “ we .

这 “ 我们 .

而且我们比他们更坚强、更顽强——”(彼得喜欢“我们”。

” [pə'hæps] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] .) — “ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]

” Perhaps the Doctor had known he would .) — “ and much stronger , and

” 也许 这 医生 有 已知 他 会 .) — “ 和 很多 更强 , 和

[θɪŋz] [ðæt] [hɜːt] [ðem; ðəm][dəʊnt] [hɜːt] [juː 'es] .

things that hurt THEM don't hurt US .

事物 那 伤害 他们 不 伤害 我们 .

“或许医生早就知道他会这样。”——“而且更强大，伤害他们的事不会伤害我们。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɪt][ə; eɪ][gɜːl] — ”

You know you mustn't hit a girl — ”

你 知道 你 不得 打 一个 女孩 — ”

你知道你不能打女孩——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'diːd] , ” ['mʌtə] ['piːtə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“ I should think not , indeed , ” muttered Peter , indignantly .

“ 我 应该 思考 不是 , 的确 , ” 低声说道 彼得 , 愤慨地 .

“我倒觉得未必,”彼得愤愤不平地嘟囔道。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

“ Not even if she's your own sister .

“ 不是 甚至 如果 她是 你的 自己的 姐姐 .

“即使她是你的亲妹妹也不行。”

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ]
That's because girls are so much softer and weaker than we are ; they
那就是 因为 女孩们 是 所以 很多 更柔和 和 较弱 比 我们 是 ; 他们
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ,
have to be ,
有 到 是 ,

那是因为女孩比我们男人柔弱得多；她们必须如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]
you know , ” he added , “ because if they weren't , it wouldn't be nice for
你 知道 , ” 他 额外 , “ 因为 如果 他们 不是 , 它 不会 是 好的 为了
[ðə; ði] ['beɪbiz] .
the babies .
这 婴儿 .

“你知道,”他补充道，“因为如果他们不这样做，对婴儿来说就不好了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
And that's why all the animals are so good to the mother animals .
和 那就是 为什么 全部 这 动物 是 所以 好的 到 这 母亲 动物 .

这就是为什么所有的动物都对它们的妈妈们那么好的原因。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
They never fight them , you know . ”
他们 绝不 斗争 他们 , 你 知道 . ”

你知道，他们从来不跟他们打仗。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['ɪntrəstɪd] ; “ [tuː] [bʌk] ['ræbɪts] [wɪl] [faɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [let]
“ I know , ” said Peter , interested ; “ two buck rabbits will fight all day if you let
“ 我 知道 , ” 说 彼得 , 感兴趣的 ; “ 二 巴克 兔子 将要 斗争 全部 天 如果 你 让
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我知道,”彼得饶有兴趣地说，“如果你放任不管，两只雄兔会打一整天。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [dəʊ] . ”
but they won't hurt a doe . ”
但 他们 惯于 伤害 一个 雌鹿 . ”

但它们不会伤害母鹿。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪld] [biːsts] — ['laɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənts] — ['ðer] [ɪ'mensli] ['dʒent(ə)l]
“ No ; and quite wild beasts — lions and elephants — they're immensely gentle
“ 不 ; 和 相当 荒野 野兽 — 狮子 和 大象 — 它们是 非常 温和的
[wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [biːsts] .
with the female beasts .
和 这 女性 野兽 .

“不；而且，即使是狮子和大象这样的猛兽，它们对雌性动物也极其温柔。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] . ”
And we've got to be , too . ”
和 我们已经 得到 到 是 , 也 . ”

我们也必须如此。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I see , ” said Peter .
“ 我 看 , ” 说 彼得 .

“我明白了,”彼得说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] , [tuː] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ,
“ And their hearts are soft , too , ” the Doctor went on ,
“ 和 他们的 心 是 柔软的 , 也 , ” 这 医生 去 在 ,

“而且他们的心也很柔软,”医生继续说道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːt] [ðem; ðəm] [ˈdredfəli] .
“ and things that we shouldn't think anything of hurt them dreadfully .
“ 和 事物 那 我们 不应该 思考 任何事物 的 伤害 他们 极其糟糕 .

“而我们本不该在意的事情，却给他们带来了巨大的伤害。”

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] , [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
So that a man has to be very careful , not only of his fists ,
所以 那 一个 男人 有 到 是 非常 小心 , 不是 仅有的 的 他的 拳头 ,

所以，男人不仅要小心自己的拳头，还要非常小心。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
but of his words .
但 的 他的 字 .

但他的话语。

[ˈðer] [ˈɔːfli] [breɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
They're awfully brave , you know , ” he went on .
它们是 非常 勇敢的 , 你 知道 , ” 他 去 在 .

“他们非常勇敢，你知道吗？”他继续说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbɒbi] [ˈweɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
“ Think of Bobbie waiting alone in the tunnel with that poor chap .
“ 思考 的 鲍比 等待 独自的 在 这 隧道 和 那 贫穷的 小伙子 .

“想想鲍比独自一人在隧道里和那个可怜的家伙一起等待的样子。”

[ɪts] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] — [ðə; ði] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [hɜːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)][ʃiː; ʃi]
It's an odd thing — the softer and more easily hurt a woman is the better she
它是 一个 奇怪的 事物 — 这 更柔和 和 更多的 容易地 伤害 一个 女士 是 这 更好的 她
[kæn; kən] [skruː] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
can screw herself up to do what HAS to be done .
能 拧紧 她自己 向上 到 做 什么 有 到 是 完毕 .

这很奇怪——一个女人越是温柔、越容易受伤，就越能让自己陷入困境，从而去做她必须做的事情。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [breɪv] [ˈwɪmɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [wʌn] , ” [hiː; hi] [endid] [əˈbrʌptli] .
I've seen some brave women — your Mother's one , ” he ended abruptly .
我已经 已见 一些 勇敢的 女性 — 你的 母亲的 一 , ” 他 结束 突然 .

“我见过一些勇敢的女性——你母亲就是其中之一,”他突然结束了谈话。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ Yes , ” said Peter .
“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的,”彼得说。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Well , that's all .
“ 出色地 , 那就是 全部 .

“好了，就这些了。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmenʃnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Excuse my mentioning it .
原谅 我的 提及 它 .

恕我冒昧提及此事。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] .
But nobody knows everything without being told .
但 无人 知道 一切 没有 存在 讲述 .

但没有人会在不被告知的情况下知道所有事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
And you see what I mean , don't you ? ”
和 你 看 什么 我 意思是 , 不 你 ? ”

你明白我的意思，对吧?

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Yes , ” said Peter .
“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的，”彼得说。

“ [aɪm] ['sɒri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[ðeə(r)] ! ”
There ! ”
那里 ! ”

那里！ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Of course you are !
“ 的 课程 你 是 !

当然你是！

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [də'rektli] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .
People always are — directly they understand .
人们 总是 是 — 直接地 他们 理解 .

人们总是如此——他们直接就能理解。

['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .
Everyone ought to be taught these scientific facts .
每个人 应该 到 是 教授 这些 科学 事实 .

每个人都应该学习这些科学事实。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] .
” They shook hands heartily .
” 他们 摇晃 双手 衷心地 .

他们热情地握手。

[wen] ['piːtə(r)] [keɪm] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['daʊtfəli] .
When Peter came home , his sisters looked at him doubtfully .
什么时候 彼得 来了 家 , 他的 姐妹 看起来 在 他 怀疑地 .

彼得回家时，他的姐妹们疑惑地看着他。

“ [ɪts] [pæks] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['dʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ It's Pax , ” said Peter , dumping down the basket on the table .
“ 它是 帕克斯 , ” 说 彼得 , 倾销 向下 这 篮子 在 这 桌子 .

“是帕克斯，”彼得说着，把篮子里的糖果倒在桌子上。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Dr . Forrest has been talking scientific to me .
“ 博士 . 福雷斯特 有 到过 说 科学 到 我 .

“福雷斯特博士一直在跟我谈论科学问题。”

[nəʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
No , it's no use my telling you what he said ; you wouldn't understand .
不 , 它是 不 使用 我的 讲述 你 什么 他 说 ; 你 不会 理解 .

不，我告诉你他说了什么也没用，你不会明白的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][gɜːlz] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɒft] , [wiːk] , ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋz] [laɪk] ['ræbɪts] ,
But it all comes to you girls being poor , soft , weak , frightened things like rabbits ,
但 它 全部 来 到 你 女孩们 存在 贫穷的 ,柔软的 , 虚弱的 , 害怕 事物 喜欢 兔子 ,

但归根结底，你们女孩都是贫穷、柔弱、胆小如兔的东西。

[səʊ][ˌjuː 'es] [men] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
so us men have just got to put up with them .
所以 我们 男人 有 只是 得到 到 放 向上 和 他们 .

所以我们男人只能忍受她们了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [biːsts] .
He said you were female beasts .
他 说 你 是 女性 野兽 .

他说你们是母野兽。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Shall I take this up to Mother , or will you ? ”
将 我 拿 这 向上 到 母亲 , 或者 将要 你 ? ”

我该把这件事告诉母亲，还是你来?

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] ; “ ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [n'ɑːstɪəst] , ['ruːdɪst] — ”
“ I know what BOYS are , ” said Phyllis , with flaming cheeks ; “ they're just the nastiest , rudest — ”
“ 我 知道 什么 男孩们 是 , ” 说 菲利斯 , 和 炽盛 脸颊 ; “ 它们是 只是 这 最恶劣的 , 最粗鲁 — ”

“我知道男孩是什么样的人,”菲利斯说着，脸颊涨得通红；“他们简直是最讨厌、最粗鲁的——”

“ ['ðer] ['veri] [breɪv] , ” [sed] ['bɒbi] , “ ['sʌmtaɪmz] . ”
“ They're very brave , ” said Bobbie , “ sometimes . ”
“ 它们是 非常 勇敢的 , ” 说 鲍比 , “ 有时 . ”

“他们有时非常勇敢,”鲍比说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tʃæp] [ˌʌp'steəz] ?
“ Ah , you mean the chap upstairs ?
“ 啊 , 你 意思是 这 小伙子 楼上 ?

“啊，你是说楼上的那个人吗? ”

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[gəʊ] [ə'hed] , ['fɪl] — [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Go ahead , Phil — I shall put up with you whatever you say because you're a poor ,
去 前方 , 菲尔 — 我 将 放 向上 和 你 任何 你 说 因为 你是 一个 贫穷的 ,

菲尔，你尽管说吧——不管你说什么，我都会忍受，因为你是个穷光蛋。

[wiːk] , ['fraɪt(ə)nd] , [sɒft] — ”
weak , frightened , soft — ”
虚弱的 , 害怕 ,柔软的 — ”

虚弱、恐惧、软弱——”

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ Not if I pull your hair you won't , ” said Phyllis , springing at him .
“ 不是 如果 我 拉 你的 头发 你 惯于 , ” 说 菲利斯 , 弹簧 在 他 .

“要是我揪你的头发你就休想了,”菲利斯说着，猛地扑向他。

“ [hiː; hi] [sed] - [pæks] , - ” [sed] ['bɒbi] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

“ He said ' Pax , ' ” said Bobbie , pulling her away .

“ 他 说 - 帕克斯 , - ” 说 鲍比 , 拉 她 离开 .

“他说‘Pax’,”鲍比说着，把她拉开了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz]['piːtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ Don't you see , ” she whispered as Peter picked up the basket and stalked out with it ,

“ 不 你 看 , ” 她 低声说道 作为 彼得 挑选 向上 这 篮子 和 跟踪 出去 和 它 ,

“你难道看不出来吗？”她低声说道，只见彼得拿起篮子，大步走了出去。

“ [hiːz] ['sɒri] , ['riːəli] , ['əʊnli][hiː; hi][woʊnt] [seɪ] [səʊ] ?

“ he's sorry , really , only he won't say so ?

“ 他是 对不起 , 真的 , 仅有的 他 惯于 说 所以 ?

“他其实很抱歉，只是他不会说出来？”

[lets] [seɪ] [wɪr] ['sɒri] . ”

Let's say we're sorry . ”

我们来吧 说 是 对不起 . ”

我们来道个歉吧。

“ [ɪts] [səʊ] ['gʊdi] ['gʊdi] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['daʊtfəli] ; “ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [biːsts] ,

“ It's so goody goody , ” said Phyllis , doubtfully ; “ he said we were female beasts ,

“ 它是 所以 好东西 好东西 , ” 说 菲利斯 , 怀疑地 ; “ 他 说 我们 是 女性 野兽 ,

“真是太好了,”菲利斯怀疑地说；“他说我们是雌性野兽，

[ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] — ”

and soft and frightened — ”

和 柔软的 和 害怕 — ”

又软又害怕——”

“ [ðen] [lets] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪr] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['gʊdi] ['gʊdi] ,

“ Then let's show him we're not frightened of him thinking us goody goody ,

“ 然后 我们来吧 展示 他 是 不是 害怕 的 他 思维 我们 好东西 好东西 ,

“那就让他看看，我们并不怕他觉得我们是伪君子。”

” [sed] ['bɒbi] ; “ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [biːsts] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

” said Bobbie ; “ and we're not any more beasts than he is .

” 说 鲍比 ; “ 和 是 不是 任何 更多的 野兽 比 他 是 .

“鲍比说；“我们并不比他更像野兽。”

” [ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [keɪm] [bæk] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['bɒbi] [sed] : —

” And when Peter came back , still with his chin in the air , Bobbie said : —

” 和 什么时候 彼得 来了 后退 , 仍然 和 他的 下巴 在 这 空气 , 鲍比 说 : —

“彼得回来的时候，仍然昂着头，鲍比说：——

“ [wɪr] ['sɒri] [wiː; wi] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] , [ˌpiːt] . ”

“ We're sorry we tied you up , Pete . ”

“ 是 对不起 我们 系 你 向上 , 皮特 . ”

“很抱歉把你绑起来了，皮特。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .

“ I thought you would be , ” said Peter , very stiff and superior .

“ 我 想法 你 会 是 , ” 说 彼得 , 非常 僵硬的 和 优越的 .

“我就知道你会这样,”彼得语气生硬而傲慢地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .
This was hard to bear .
这 曾是 难的 到 熊 .

这令人难以承受。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [wel] , [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Well , so we are , ” said Bobbie .
“ 出色地 , 所以 我们 是 , ” 说 鲍比 .

“是啊，我们也是。”鲍比说道。

“ [naʊ] [let] ['ɒnə(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] . ”
“ Now let honour be satisfied on both sides . ”
“ 现在 让 荣誉 是 使满意 在 两个都 侧面 . ”

“现在，让双方都得到应有的尊重吧。”

“ [ai] [dɪd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pæks] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
“ I did call it Pax , ” said Peter , in an injured tone .
“ 我 做过 称呼 它 帕克斯 , ” 说 彼得 , 在 一个 受伤 语气 .

“我的确把它叫做帕克斯,”彼得受伤地说。

“ [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pæks] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Then let it BE Pax , ” said Bobbie .
“ 然后 让 它 是 帕克斯 , ” 说 鲍比 .

“那就让和平降临吧,”鲍比说道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɪl] , [lets] [get] [ðə; ði] [tiː] .
“ Come on , Phil , let's get the tea .
“ 来 在 , 菲尔 , 我们来吧 得到 这 茶 .

“来吧，菲尔，我们去喝茶。”

[ˌpiːt] , [juː; jʊ] [mait] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] . ”
Pete , you might lay the cloth . ”
皮特 , 你 可能 躺 这 布 . ”

皮特，你可以铺布了。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [wen] [piːs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'stɔːd] ,
“ I say , ” said Phyllis , when peace was really restored ,
“ 我 说 , ” 说 菲利斯 , 什么时候 和平 曾是 真的 恢复 ,

“我说,”菲利斯说，当和平真正恢复之后……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kʌps] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
which was not till they were washing up the cups after tea ,
哪个 曾是 不是 直到 他们 是 洗涤 向上 这 杯子 后 茶 ,

直到他们喝完茶洗杯子的时候，才发现这一点。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [seɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [biːsts] , [dɪd] [hiː; hi] ? ”
“ Dr . Forrest didn't REALLY say we were female beasts , did he ? ”
“ 博士 . 福雷斯特 没有 真的 说 我们 是 女性 野兽 , 做过 他 ? ”

“福雷斯特博士并没有真的说我们是雌性野兽，对吧？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['fɜːmli] , “ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [wiː; wi] [men] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [biːsts]
“ Yes , ” said Peter , firmly , “ but I think he meant we men were wild beasts
“ 是的 , ” 说 彼得 , 牢牢 , “ 但 我 思考 他 意思是 我们 男人 是 荒野 野兽
, [tuː] . ”
, too . ”
, 也 . ”

“是的,”彼得坚定地说，“但我认为他的意思是，我们男人也是野兽。”

“ [haʊ] ['fʌni] [ɒv; əv] [hɪm] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] .
“ How funny of him ! ” said Phyllis , breaking a cup .
“ 如何 有趣的 的 他 ! ” 说 菲利斯 , 打破 一个 杯子 .
“他真滑稽！”菲利斯说着，摔碎了一个杯子。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] , ['mʌðə(r)] ?
“ May I come in , Mother ?
“ 可能 我 来 在 , 母亲 ?
“母亲，我可以进来吗？”

” ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] [ruːm] ,
” Peter was at the door of Mother's writing room ,
” 彼得 曾是 在 这 门 的 母亲的 写作 房间 ,
彼得当时正站在母亲书房门口，

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
where Mother sat at her table with two candles in front of her .
在哪里 母亲 卫星 在 她 桌子 和 二 蜡烛 在 正面 的 她 .
母亲坐在桌旁，面前摆着两根蜡烛。

[ðeə(r)] [fleɪmz] [lʊkt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [greɪ] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)]
Their flames looked orange and violet against the clear grey blue of the sky where
他们的 火焰 看起来 橙子 和 紫色 反对 这 清除 灰色的 蓝色的 的 这 天空 在哪里
[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .
already a few stars were twinkling .
已经 一个 很少 明星 是 闪烁 .
在湛蓝的夜空中，它们的火焰呈现出橙色和紫色的光芒，天空中已经闪烁着几颗星星。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['æbsəntli] , “ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ Yes , dear , ” said Mother , absently , “ anything wrong ?
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 母亲 , 心不在焉地 , “ 任何事物 错误的 ?
“是的，亲爱的，”母亲心不在焉地说，“出什么事了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” She wrote a few more words and then laid down her pen and began to
” 她 写道 一个 很少 更多的 字 和 然后 铺设 向下 她 笔 和 开始 到
[fəʊld] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
fold up what she had written .
折叠 向上 什么 她 有 书面 .
她又写了几个字，然后放下笔，开始把写好的东西折起来。

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪmz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ I was just writing to Jim's grandfather .
“ 我 曾是 只是 写作 到 吉姆的 祖父 .
“我当时正在给吉姆的祖父写信。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He lives near here , you know . ”
他 生活 靠近 这里 , 你 知道 . ”
你知道，他就住在附近。

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [æt; ət] [tiː] .
“ Yes , you said so at tea .
“ 是的 , 你 说 所以 在 茶 .
“是的，你喝茶的时候是这么说的。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
That's what I want to say .
那就是 什么 我 想 到 说 .
这就是我想说的。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , ['mʌðə(r)] ?
Must you write to him , Mother ?
必须 你 写 到 他 , 母亲 ?

母亲，您一定要给他写信吗?

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [kiːp] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɪl] [hiːz] [wel] ?
Couldn't we keep Jim , and not say anything to his people till he's well ?
不能 我们 保持 吉姆 , 和 不是 说 任何事物 到 他的 人们 直到 他是 出色地 ?

我们能不能留下吉姆，等他康复后再告诉他的族人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
It would be such a surprise for them . ”
它 会 是 这样的 一个 惊喜 为了 他们 . ”

这对他们来说将是一个巨大的惊喜。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”
“ Well , yes , ” said Mother , laughing , “ I think it would . ”
“ 出色地 , 是的 , ” 说 母亲 , 笑 , “ 我 思考 它 会 . ”

“嗯，是的,”母亲笑着说，“我想会的。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['piːtə(r)] [went] [ɒn] ,
“ You see , ” Peter went on ,
“ 你 看 , ” 彼得 去 在 ,

“你看,”彼得继续说道,

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
“ of course the girls are all right and all that — I'm not saying anything against
“ 的 课程 这 女孩们 是 全部 正确的 和 全部 那 — 我是 不是 说 任何事物 反对
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

“当然，女孩们都很好，等等——我没有说她们的坏话。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] . ”
But I should like it if I had another chap to talk to sometimes . ”
但 我 应该 喜欢 它 如果 我 有 其他 小伙子 到 讲话 到 有时 . ”

但我希望偶尔能有另一个人可以聊聊天。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ai] [nəʊ] [ɪts] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
“ Yes , ” said Mother , “ I know it's dull for you , dear .
“ 是的 , ” 说 母亲 , “ 我 知道 它是 乏味的 为了 你 , 亲爱的 .

“是的,”母亲说，“我知道这对你来说很无聊，亲爱的。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[nekst] [jɪə(r)] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] — [jʊd] [laɪk] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
Next year perhaps I can send you to school — you'd like that , wouldn't you ? ”
下一个 年 也许 我 能 发送 你 到 学校 — 你会 喜欢 那 , 不会 你 ? ”

明年或许我可以送你上学——你肯定希望如此，对吧?

“ [ai][duː; də] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps] , ['rɑːðə(r)] , ” ['piːtə(r)] [kən'fest] ;
“ I do miss the other chaps , rather , ” Peter confessed ;
“ 我 做 错过 这 其他 小伙子们 , 相当 , ” 彼得 坦白 ;

“我倒是更想念其他伙计们,”彼得坦白道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɪm][kʊd; kəd] [steɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːf(ə)l] [lɑːk]
“ but if Jim could stay after his leg was well , we could have awful larks
“ 但 如果 吉姆 可以 停留 后 他的 腿 曾是 出色地 , 我们 可以 有 可怕 云雀
. ”
. ”
. ”

“但如果吉姆腿伤痊愈后能留下来，我们就可以尽情玩乐了。”

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ I've no doubt of it , ” said Mother .
“ 我已经 不 怀疑 的 它 , ” 说 母亲 .

“我对此毫不怀疑,”母亲说。

“ [wel] — [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wɪr] [nɒt] [rɪtʃ] .
“ Well — perhaps he could , but you know , dear , we're not rich .
“ 出色地 — 也许 他 可以 , 但 你 知道 , 亲爱的 , 是 不是 富有的 .

“嗯——也许他可以，但是你知道，亲爱的，我们并不富裕。”

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiːl] [wɒnt] .
I can't afford to get him everything he'll want .
我 不能 买得起 到 得到 他 一切 地狱 想 .

我买不起他想要的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] . ”
And he must have a nurse . ”
和 他 必须 有 一个 护士 . ”

他必须有个护士。

“ [kænt] [juː; jʊ] [nɜːs] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ?
“ Can't you nurse him , Mother ?
“ 不能 你 护士 他 , 母亲 ?

“妈妈，您不能喂他奶吗? ”

[juː; jʊ][duː; də] [nɜːs] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . ”
You do nurse people so beautifully . ”
你 做 护士 人们 所以 非常漂亮 . ”

你护理病人做得太好了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] , [ˌpiːt] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪŋ]
“ That's a pretty compliment , Pete — but I can't do nursing and my writing
“ 那就是 一个 漂亮的 赞扬 , 皮特 — 但 我 不能 做 护理 和 我的 写作
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“皮特，这真是莫大的赞美——但我不可能既做护士又写作。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's the worst of it . ”
那就是 这 最差 的 它 . ”

这是最糟糕的情况。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ? ”
“ Then you MUST send the letter to his grandfather ? ”
“ 然后 你 必须 发送 这 信 到 他的 祖父 ? ”

“那么你必须把信寄给他的祖父? ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] , [tuː] .
“ Of course — and to his schoolmaster , too .
“ 的 课程 — 和 到 他的 校长 , 也 .

“当然——也对他的老师说了。”

[wiː; wi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [wel] .
We telegraphed to them both , but I must write as well .
我们 电报 到 他们 两个都 , 但 我 必须 写 作为 出色地 .

我们给他们俩都发了电报，但我自己也必须写一封信。

[ðel] [biː; bi][məʊst] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] . ”
They'll be most dreadfully anxious . ”
他们会 是 最多 极其糟糕 焦虑的 . ”

他们会非常焦虑。

“ [ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [kænt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ?
“ I say , Mother , why can't his grandfather pay for a nurse ?
“ 我 说 , 母亲 , 为什么 不能 他的 祖父 支付 为了 一个 护士 ?

“我说，妈妈，为什么他爷爷请不起护士呢？”

” ['piːtə(r)] [sə'dʒestid] .
” Peter suggested .
” 彼得 建议 .

彼得建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] .
“ That would be ripping .
“ 那 会 是 撕裂 .

“那肯定很棒。”

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .
I expect the old boy's rolling in money .
我 预计 这 老的 男孩们 滚动 在 钱 .

我估计这老家伙肯定富得流油。

['grænd,fɑːðə] [ɪn] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] . ”
Grandfathers in books always are . ”
祖父们 在 图书 总是 是 . ”

书中的祖父总是如此。

“ [wel] , [ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,
“ Well , this one isn't in a book , ” said Mother ,
“ 出色地 , 这 一 不是 在 一个 书 , ” 说 母亲 ,

“嗯，这个故事不在书里，”母亲说。

“ [səʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə][rəʊl] [mʌtʃ] . ”
“ so we mustn't expect him to roll much . ”
“ 所以 我们 不得 预计 他 到 卷 很多 . ”

“所以我们不能指望他经常翻滚。”

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['mjuːziŋli] , “ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
“ I say , ” said Peter , musingly , “ wouldn't it be jolly if we all WERE in a
“ 我 说 , ” 说 彼得 , 若有所思地 , “ 不会 它 是 快乐的 如果 我们 全部 是 在 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“我说，”彼得若有所思地说，“如果我们都能在一本书里，那该多好啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and you were writing it ?
和 你 是 写作 它 ?

是你写的吗？

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['dʒɒli] [θɪŋz] ['hæpən] ,
Then you could make all sorts of jolly things happen ,
然后 你 可以 制作 全部 排序 的 快乐的 事物 发生 ,

然后你就可以创造各种各样有趣的事情了，

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒɪmz] [legz] [get] [wel] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and make Jim's legs get well at once and be all right to - morrow ,
和 制作 吉姆的 腿 得到 出色地 在 一次 和 是 全部 正确的 到 - 明天 ,

让吉姆的腿立刻好起来，明天就能完全康复。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] [suːn] [ænd; ənd] — ”
and Father come home soon and — ”
和 父亲 来 家 很快 和 — ”

父亲快点回家吧——”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ?
“ Do you miss your Father very much ?
“ 做 你 错过 你的 父亲 非常 很多 ?

你很想念你的父亲吗?

” ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] , ['piːtə(r)] [θɔːt] .
” Mother asked , rather coldly , Peter thought .
” 母亲 问 , 相当 冷冷地 , 彼得 想法 .

“母亲冷冷地问道,”彼得心想。

“ ['ɔːfli] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['briːfli] .
“ Awfully , ” said Peter , briefly .
“ 非常 , ” 说 彼得 , 简要地 .

“糟透了,”彼得简短地说。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] .
Mother was enveloping and addressing the second letter .
母亲 曾是 包围 和 解决 这 第二 信 .

母亲正在包装第二封信，并写上收信人地址。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['piːtə(r)] [went] [ɒn] ['sləʊli] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [hɪm] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
“ You see , ” Peter went on slowly , “ you see , it's not only him BEING Father ,
“ 你 看 , ” 彼得 去 在 缓慢地 , “ 你 看 , 它是 不是 仅有的 他 存在 父亲 ,

“你看,”彼得缓缓说道，“你看，这不仅仅是他作为父亲的身份，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [ə'weɪ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] — [ðæts] [waɪ] [ai]
but now he's away there's no other man in the house but me — that's why I
但 现在 他是 离开 有 不 其他 男人 在 这 房子 但 我 — 那就是 为什么 我
[wɒnt] [dʒɪm] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] ['fraɪtfəli] [mʌtʃ] .
want Jim to stay so frightfully much .
想 吉姆 到 停留 所以 可怕地 很多 .

但现在他不在家，家里除了我以外没有其他男人了——这就是为什么我如此迫切地希望吉姆留下来。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wouldn't you like to be writing that book with us all in it ,
不会 你 喜欢 到 是 写作 那 书 和 我们 全部 在 它 ,

难道你不想和我们一起写那本书吗?

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['dædi] [kʌm] [həʊm] [suːn] ?
Mother , and make Daddy come home soon ?
母亲 , 和 制作 爸爸 来 家 很快 ?

妈妈，快让爸爸回家吧?

” ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns]
” Peter's Mother put her arm round him suddenly , and hugged him in silence
” 彼得的 母亲 放 她 手臂 圆形的 他 突然 , 和 拥抱 他 在 沉默
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

“彼得的母亲突然搂住他的肩膀，默默地拥抱了他一分钟。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
Then she said : —
然后 她 说 : —

然后她说：——

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [gɑːdz] ['raɪtɪŋ] ?
“ Don't you think it's rather nice to think that we're in a book that God's writing ?
“ 不 你 思考 它是 相当 好的 到 思考 那 是 在 一个 书 那 神的 写作 ?

“你不觉得，想到我们身处上帝所书写的书中，是一件很美好的事吗？”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ai] [mait] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
If I were writing the book , I might make mistakes .
如果 我 是 写作 这 书 , 我 可能 制作 错误 .

如果是我来写这本书，我可能会犯错。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [end] [dʒʌst] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæts] [best]
But God knows how to make the story end just right — in the way that's best
但 上帝 知道 如何 到 制作 这 故事 结尾 只是 正确的 — 在 这 方式 那就是 最好的
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
for us . ”
为了 我们 . ”

但上帝知道如何让故事以最适合我们的方式完美收尾。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?
“ Do you really believe that , Mother ?
“ 做 你 真的 相信 那 , 母亲 ?

“妈妈，您真的相信吗？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
” Peter asked quietly .
” 彼得 问 悄悄 .

彼得轻声问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Yes , ” she said ,
“ 是的 , ” 她 说 ,

“是的,”她说。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] — [ɪk'sept] [wen] [aɪm][səʊ][sæd] [ðæt] [ai] [kænt] [bɪ'liːv]
“ I do believe it — almost always — except when I'm so sad that I can't believe
“ 我 做 相信 它 — 几乎 总是 — 除了 什么时候 我是 所以 伤心 那 我 不能 相信
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我几乎总是相信这一点，除非我悲伤到什么都相信不了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [truː] — [ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
But even when I can't believe it , I know it's true — and I try to believe .
但 甚至 什么时候 我 不能 相信 它 , 我 知道 它是 真的 — 和 我 尝试 到 相信 .

即使我无法相信，我也知道这是真的——我会努力相信。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][traɪ] , ['piːtə(r)] .
You don't know how I try , Peter .
你 不 知道 如何 我 尝试 , 彼得 .

彼得，你不知道我有多努力。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][doʊnt] [lets] [biː; bi][sæd] ['eni] [mɔː(r)] .
Now take the letters to the post , and don't let's be sad any more .
现在 拿 这 信件 到 这 邮政 , 和 不 我们来吧 是 伤心 任何 更多的 .

现在把信寄出去吧，别再难过了。

['kʌrɪdʒ] , ['kʌrɪdʒ] !
Courage , courage !
勇气 , 勇气 !

勇气，勇气！

[ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] !
That's the finest of all the virtues !
那就是 这 最好的 的 全部 这 美德 !

这是所有美德中最美好的！

[ai][deə(r)] [seɪ] [dʒɪm] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [jet] .
I dare say Jim will be here for two or three weeks yet .
我 敢 说 吉姆 将要 是 这里 为了 二 或者 三 周 然而 .

我估计吉姆还会在这里待两到三个星期。

” [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][æn'dʒelɪk] [ðæt] ['bɒbi]
” For what was left of the evening Peter was so angelic that Bobbie
” 为了 什么 曾是 左边 的 这 晚上 彼得 曾是 所以 天使般的 那 鲍比
[fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
feared he was going to be ill .
害怕 他 曾是 去 到 是 患病的 .

“那天晚上剩下的时间里，彼得表现得像个天使一样，以至于鲍比担心他会生病。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['plætɪŋ] ['fɪlɪsɪz] [heə(r)][ɒn][tuː; tə]
She was quite relieved in the morning to find him plaiting Phyllis's hair on to
她 曾是 相当 松了口气 在 这 早晨 到 寻找 他 编织 菲利斯的 头发 在 到
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mænə(r)] .
the back of her chair in quite his old manner .
这 后退 的 她 椅子 在 相当 他的 老的 方式 .

早上，她看到他正用他惯常的方式把菲利斯的头发编到椅子背上，顿时松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
It was soon after breakfast that a knock came at the door .
它 曾是 很快 后 早餐 那 一个 敲 来了 在 这 门 .

早餐后不久，就有人敲门。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
The children were hard at work cleaning the brass candlesticks in honour of
这 孩子们 是 难的 在 工作 打扫 这 黄铜 烛台 在 荣誉 的
[dʒɪmz]['vɪzɪt] .
Jim's visit .
吉姆的 访问 .

孩子们正在努力擦拭黄铜烛台，以迎接吉姆的来访。

“ ['ðætl̩] [biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪl] [gəʊ] .
“ That'll be the Doctor , ” said Mother ; “ I'll go .
“ 那将 是 这 医生 , ” 说 母亲 ; “ 患病的 去 .

“那一定是医生，”母亲说，“我去。”

[ʃʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] — [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Shut the kitchen door — you're not fit to be seen .
关闭 这 厨房 门 — 你是 不是 合身 到 是 已见 .

把厨房门关上——你不配出现在别人面前。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” But it wasn't the Doctor .
” 但 它 不是 这 医生 .

但那不是医生。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [ðæt] [went] [ˌʌp'steəz] .
They knew that by the voice and by the sound of the boots that went upstairs .
他们 知道 那 经过 这 嗓音 和 经过 这 声音 的 这 靴子 那 去 楼上 .

他们从声音和上楼的靴子声中就知道了这一点。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] ,
They did not recognise the sound of the boots ,
他们 做过 不是 认出 这 声音 的 这 靴子 ,
他们没有认出靴子的声音。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
but everyone was certain that they had heard the voice before .
但 每个人 曾是 肯定 那 他们 有 听到 这 嗓音 前 .
但每个人都确信自己以前听过这个声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['ɪntəv(ə)l] .
There was a longish interval .
那里 曾是 一个 较长 间隔 .
中间间隔了相当长的时间。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
The boots and the voice did not come down again .
这 靴子 和 这 嗓音 做过 不是 来 向下 再次 .
靴子和声音都没有再下来。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ?
“ Who can it possibly be ?
“ WHO 能 它 可能 是 ?
“会是谁呢? ”

” [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” they kept on asking themselves and each other .
” 他们 保留 在 问 他们自己 和 每个 其他 .
他们不断地问自己，也互相问自己。

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['piːtə(r)][æt; ət][lɑːst] , “ ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ]
“ Perhaps , ” said Peter at last , “ Dr . Forrest has been attacked by
“ 也许 , ” 说 彼得 在 最后的 , “ 博士 . 福雷斯特 有 到过 遭到攻击 经过
['haɪweɪmən] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
highwaymen and left for dead ,
强盗 和 左边 为了 死的 ,
“或许,”彼得最后说道，“福雷斯特医生遭到强盗袭击，被弃尸荒野了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hiːz] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and this is the man he's telegraphed for to take his place .
和 这 是 这 男人 他是 电报 为了 到 拿 他的 地方 .
而这个人正是他事先暗示将接替他的人选。

['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['tenənt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] [went]
Mrs . Viney said he had a local tenant to do his work when he went
太太 . 维尼 说 他 有 一个 当地的 租户 到 做 他的 工作 什么时候 他 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
for a holiday ,
为了 一个 假期 ,
维尼太太说，他度假的时候会雇当地的房客来做他的工作。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] ? ”
didn't you , Mrs . Viney ? ”
没有 你 , 太太 . 维尼 ? ”
对吧，维尼太太?

“ [ai][dɪd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
“ I did so , my dear , ” said Mrs . Viney from the back kitchen .
“ 我 做过 所以 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 维尼 从 这 后退 厨房 .
“我照做了，亲爱的,”维尼太太从后厨说道。

“ [hiːz] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ɔːl]['hjuːmən][eɪd] [di'spɛə] [ɒv; əv] .
“ He's fallen down in a fit , more likely , ” said Phyllis , “ all human aid despaired of .
“ 他是 倒下 向下 在 一个 合身 , 更多的 可能 , ” 说 菲利斯 , “ 全部 人类 援助 绝望的 的 .

“他很可能是癫痫发作倒下了，”菲利斯说，“所有的人类援助都无济于事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . ”
And this is his man come to break the news to Mother . ”
和 这 是 他的 男人 来 到 休息 这 消息 到 母亲 . ”

这位是他派来向母亲传达消息的人。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['brɪskli] ; “ ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][mæn][ʌp]['ɪntuː]
“ Nonsense ! ” said Peter , briskly ; “ Mother wouldn't have taken the man up into
“ 废话 ! ” 说 彼得 , 轻快地 ; “ 母亲 不会 有 已采取 这 男人 向上 进入
[dʒɪmz] ['bedruːm] .
Jim's bedroom .
吉姆的 卧室 .

“胡说！”彼得干脆地说，“母亲绝不会把那男人带到吉姆的卧室里去。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpənɪŋ] .
Listen — the door's opening .
听 — 这 门的 开幕 .

听——门开了。

[naʊ] [ðel] [kʌm] [daʊn] .
Now they'll come down .
现在 他们会 来 向下 .

现在它们要下来了。

[aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] .
I'll open the door a crack .
患病的 打开 这 门 一个 裂缝 .

我把门打开一条缝。

” [hiː; hi][dɪd] .
” He did .
” 他 做过 .

“他做到了。”

“ [ɪts] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] ['bɑːbiz] [sk'ændəlˌaɪzd] [rɪ'mɑːrks] ;
“ It's not listening , ” he replied indignantly to Bobbie's scandalised remarks ;
“ 它是 不是 聆听 , ” 他 回复 愤慨地 到 鲍比的 丑闻 评论 ;

“它根本不听，”他愤愤不平地回应鲍比的震惊言论；

“ ['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [tɔːk] ['siːkrəts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
“ nobody in their senses would talk secrets on the stairs .
“ 无人 在 他们的 感官 会 讲话 秘密 在 这 楼梯 .

“正常人都不会在楼梯上谈论秘密。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kænt] [hæv; həv] ['siːkrəts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːrɪsts] ['steɪb(ə)l] - [mæn] —
And Mother can't have secrets to talk with Dr . Forrest's stable - man —
和 母亲 不能 有 秘密 到 讲话 和 博士 . 森林的 稳定的 - 男人 —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] . ”
and you said it was him . ”
和 你 说 它 曾是 他 . ”

母亲不可能跟福雷斯特医生的马厩工人谈论秘密——而且你也说了就是他。”

“ ['bɒbi] , ” [kɔːld] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
“ Bobbie , ” called Mother's voice .
“ 鲍比 , ” 称为 母亲的 嗓音 .

“鲍比,”母亲的声音传来。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steə(r)] ['reɪlɪŋ] .
They opened the kitchen door , and Mother leaned over the stair railing .
他们 打开 这 厨房 门 , 和 母亲 倾斜 超过 这 楼梯 栏杆 .

他们打开厨房门，母亲倚在楼梯扶手上。

“ [dʒɪmz] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Jim's grandfather has come , ” she said ;
“ 吉姆的 祖父 有 来 , ” 她 说 ;

“吉姆的祖父来了,”她说;

“ [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] .
“ wash your hands and faces and then you can see him .
“ 洗 你的 双手 和 面孔 和 然后 你 能 看 他 .

“洗手洗脸，然后你就可以见到他了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
He wants to see you !
他 想要 到 看 你 !

他想见你!

” [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .
” The bedroom door shut again .
” 这 卧室 门 关闭 再次 .

卧室门再次关上了。

“ [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ ['fænsi] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ There now ! ” said Peter ; “ fancy us not even thinking of that !
“ 那里 现在 ! ” 说 彼得 ; “ 想要 我们 不是 甚至 思维 的 那 !

“瞧瞧！”彼得说，“我们竟然没想到这一点！”

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
Let's have some hot water ,
我们来吧 有 一些 热的 水 ,

咱们喝点热水吧。

['mɪsɪz] . ['vaɪniː] .
Mrs . Viney .
太太 . 维尼 .

维尼夫人。

[aɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .
I'm as black as your hat .
我是 作为 黑色的 作为 你的 帽子 .

我黑得跟你帽子一样。

” [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['dɜːti] ,
” The three were indeed dirty ,
” 这 三 是 的确 肮脏的 ,

“这三个人确实很脏。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [kliːn] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] [wɪð] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] .
for the stuff you clean brass candlesticks with is very far from cleaning to the cleaner .
为了 这 东西 你 干净的 黄铜 烛台 和 是 非常 远的 从 打扫 到 这 清洁工 .

用来清洁黄铜烛台的东西与真正的清洁剂相去甚远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['flænl] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd]
They were still busy with soap and flannel when they heard the boots and
他们 是 仍然 忙碌的 和 肥皂 和 绒布 什么时候 他们 听到 这 靴子 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the voice come down the stairs and go into the dining - room .
这 嗓音 来 向下 这 楼梯 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .

他们还在忙着洗肥皂和毛巾，这时他们听到靴子声和说话声从楼梯上传下，进了餐厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,
And when they were clean ,
和 什么时候 他们 是 干净的 ,

当它们洗干净后，

[ðəʊ] [stɪl] [dæmp] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz]
though still damp — because it takes such a long time to dry your hands
尽管 仍然 潮湿 — 因为 它 需要 这样的 一个 长的 时间 到 干燥 你的 双手
['prɒpəli] ,
properly ,
适当地 ,

虽然手还是湿的——因为彻底擦干双手需要很长时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] — [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]
and they were very impatient to see the grandfather — they filed into the
和 他们 是 非常 不耐烦 到 看 这 祖父 — 他们 已提交 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

他们迫不及待地想见到爷爷——他们鱼贯走进餐厅。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
Mother was sitting in the window - seat ,
母亲 曾是 坐着 在 这 窗户 - 座位 ,

母亲坐在窗边的座位上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['ɑːmtʃeə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and in the leather - covered armchair that Father always used to sit in at the
和 在 这 皮革 - 涵盖 扶手椅 那 父亲 总是 用过的 到 坐 在 在 这
['ʌðə(r)] [haʊs] [sæt] —
other house sat —
其他 房子 卫星 —

父亲在另一栋房子里常坐的那张皮面扶手椅上，坐着——

[ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] ['dʒentlmən] !
THEIR OWN OLD GENTLEMAN !
他们的 自己的 老的 绅士 !

他们自己的老绅士！

“ [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ Well , I never did , ” said Peter , even before he said , “ How do you do ?
“ 出色地 , 我 绝不 做过 , ” 说 彼得 , 甚至 前 他 说 , “ 如何 做 你 做 ?

“嗯，我从来没这样做过,”彼得说，甚至在他开口问“你好吗？”之前就说道。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwədz] ,
” He was , as he explained afterwards ,
” 他 曾是 , 作为 他 解释 然后 ,

正如他后来解释的那样，

[tuː] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] —
too surprised even to remember that there was such a thing as politeness —
也 惊讶 甚至 到 记住 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 礼貌 —
[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
much less to practise it .
很多 较少的 到 实践 它 .

惊讶之余，他甚至忘记了礼貌这种东西的存在——更别提践行礼貌了。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [əʊld] ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ It's our own old gentleman ! ” said Phyllis .
“ 它是 我们的 自己的 老的 绅士 ! ” 说 菲利斯 .

“是我们自己的老先生！”菲利斯说道。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] .
“ Oh , it's you ! ” said Bobbie .
“ 哦 , 它是 你 ! ” 说 鲍比 .

“哦，是你啊！”鲍比说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ]
And then they remembered themselves and their manners and said , “ How
和 然后 他们 记得 他们自己 和 他们的 礼仪 和 说 , “ 如何
[duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” ['veri] ['naɪsli] .
do you do ? ” very nicely .
做 你 做 ? ” 非常 很好 .

然后他们想起了自己的身份和礼仪，非常客气地问道：“你好吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒɪmz] ['grænfɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz]
“ This is Jim's grandfather , Mr . — — ” said Mother , naming the old gentleman's
“ 这 是 吉姆的 祖父 , 先生 . — — ” 说 母亲 , 命名 这 老的 绅士的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“这是吉姆的祖父，——先生，”母亲说着，说出了这位老先生的名字。

“ [haʊ] ['splendɪd] ! ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [ðæts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ How splendid ! ” said Peter ; “ that's just exactly like a book , isn't it , Mother ? ”
“ 如何 灿烂 ! ” 说 彼得 ; “ 那就是 只是 确切地 喜欢 一个 书 , 不是 它 , 母亲 ? ”

“太棒了！”彼得说，“这简直就像一本书，对吧，妈妈？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ It is , rather , ” said Mother , smiling ;
“ 它 是 , 相当 , ” 说 母亲 , 微笑 ;

“的确如此，”母亲笑着说；

“ [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [bʊks] , ['sʌmtaɪmz] . ”
“ things do happen in real life that are rather like books , sometimes . ”
“ 事物 做 发生 在 真实的 生活 那 是 相当 喜欢 图书 , 有时 . ”

“现实生活中有时确实会发生一些很像书里描述的事情。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɔːfli] [glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ;
“ I am so awfully glad it IS you , ” said Phyllis ;
“ 我 是 所以 非常 高兴的 它 是 你 , ” 说 菲利斯 ;

“我真是太高兴是你了，”菲利斯说；

“ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv][əʊld] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː]
“ when you think of the tons of old gentlemen there are in the world — it
“ 什么时候 你 思考 的 这 吨 的 老的 先生们 那里 是 在 这 世界 — 它
[mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] . ”
might have been almost anyone . ”
可能 有 到过 几乎 任何人 . ”

“想想世界上有那么多老绅士——这个人可能是任何人。”

“ [ai] [seɪ] , [ðəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [jʊr; jər] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɪm] [ə'weɪ] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“ I say , though , ” said Peter , “ you're not going to take Jim away , though , are you ? ”

“ 我 说 , 尽管 , ” 说 彼得 , “ 你是 不是 去 到 拿 吉姆 离开 , 尽管 , 是 你 ? ”

“不过,”彼得说,“你总不能把吉姆带走吧? ”

“ [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

“ Not at present , ” said the old gentleman .

“ 不是 在 展示 , ” 说 这 老的 绅士 .

“目前还没有,”老先生说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][məʊst]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] .

“ Your Mother has most kindly consented to let him stay here .

“ 你的 母亲 有 最多 亲切地 同意 到 让 他 停留 这里 .

“你母亲非常仁慈地同意让他留在这里。”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

I thought of sending a nurse ,

我 想法 的 发送 一个 护士 ,

我原本想派个护士去。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɜːs] [hɪm] [hɜː'self] . ”

but your Mother is good enough to say that she will nurse him herself . ”

但 你的 母亲 是 好的 足够的 到 说 那 她 将要 护士 他 她自己 . ”

但你母亲很善良，她说她会亲自照顾他。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

“ But what about her writing ? ” said Peter , before anyone could stop him .

“ 但 什么 关于 她 写作 ? ” 说 彼得 , 前 任何人 可以 停止 他 .

“可是她的写作呢? ”彼得抢在别人阻止他之前说道。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [raɪt] . ”

“ There won't be anything for him to eat if Mother doesn't write . ”

“ 那里 惯于 是 任何事物 为了 他 到 吃 如果 母亲 不 写 . ”

“如果母亲不写信，他就没东西吃。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['heɪstɪli] .

“ That's all right , ” said Mother , hastily .

“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 母亲 , 草草 .

“没关系,”母亲急忙说道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət] ['mʌðə(r)] .

The old gentleman looked very kindly at Mother .

这 老的 绅士 看起来 非常 亲切地 在 母亲 .

老先生慈祥地看着母亲。

“ [ai] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

“ I see , ” he said , “ you trust your children , and confide in them . ”

“ 我 看 , ” 他 说 , “ 你 相信 你的 孩子们 , 和 信任 在 他们 . ”

“我明白了,”他说，“你信任你的孩子，并向他们倾诉。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“ Of course , ” said Mother .

“ 的 课程 , ” 说 母亲 .

“当然,”母亲说。

“ [ðen] [ai] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Then I may tell them of our little arrangement , ” he said .

“ 然后 我 可能 告诉 他们 的 我们的 小的 安排 , ” 他 说 .

“那我就可以告诉他们我们的小约定了,”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [dɪəz] ,
“ Your Mother , my dears ,
“ 你的 母亲 , 我的 亲爱的们 ,

“你们的母亲，我的孩子们，

[hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
has consented to give up writing for a little while and to become a
有 同意 到 给 向上 写作 为了 一个 小的 尽管 和 到 变得 一个
['meɪtrən][ɒv; əv][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] . ”
Matron of my Hospital . ”
护士长 的 我的 医院 . ”

她已同意暂时放弃写作，到我所在的医院担任护士长。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , ['blæŋkli] ;
“ Oh ! ” said Phyllis , blankly ;
“ 哦 ! ” 说 菲利斯 , 茫然地 ;

“哦！”菲利斯茫然地说；

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θriː] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ and shall we have to go away from Three Chimneys and the
“ 和 将 我们 有 到 去 离开 从 三 烟囱 和 这
['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”
Railway and everything ? ”
铁路 和 一切 ? ”

“难道我们要离开三烟囱镇、铁路以及所有的一切吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['hʌrɪdli] .
“ No , no , darling , ” said Mother , hurriedly .
“ 不 , 不 , 亲爱的 , ” 说 母亲 , 匆匆 .

“不，不，亲爱的，”母亲急忙说道。

“ [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [kɔːld] [θriː] ['tʃɪmniz] ['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ The Hospital is called Three Chimneys Hospital , ” said the old gentleman ,
“ 这 医院 是 称为 三 烟囱 医院 , ” 说 这 老的 绅士 ,

“这家医院名叫三烟囱医院，”老先生说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'lʌki] [dʒɪmz][ðə; ði]['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
“ and my unlucky Jim's the only patient , and I hope he'll continue to be
“ 和 我的 倒霉 吉姆的 这 仅有的 病人 , 和 我 希望 地狱 继续 到 是
[səʊ] .
so .
所以 .

“而我那倒霉的吉姆是唯一的病人，我希望他能一直都是。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meɪtrən] ,
Your Mother will be Matron ,
你的 母亲 将要 是 护士长 ,

你母亲将成为舍监，

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] — [tɪl] [dʒɪmz]
and there'll be a hospital staff of a housemaid and a cook — till Jim's
和 将会 是 一个 医院 职员 的 一个 保姆 和 一个 厨师 — 直到 吉姆的
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

“医院会安排一名女佣和一名厨师照顾吉姆，直到他康复为止。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
“ And then will Mother go on writing again ? ” asked Peter .
“ 和 然后 将要 母亲 去 在 写作 再次 ? ” 问 彼得 .

“那么，母亲还会继续写作吗？”彼得问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] ['bɒbi] ;

“ We shall see , ” said the old gentleman , with a slight , swift glance at Bobbie ;

“ 我们 将 看 , ” 说 这 老的 绅士 , 和 一个 轻微 , 迅速 瞥一眼 在 鲍比 ;

“我们走着瞧,”老先生说着，迅速地瞥了鲍比一眼；

“ [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [meɪ] ['hæpən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] . ”

“ perhaps something nice may happen and she won't have to . ”

“ 也许 某物 好的 可能 发生 和 她 惯于 有 到 . ”

“或许会发生一些好事，她就不用这么做了。”

“ [ai] [lʌv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['veri] ['kwɪkli] .

“ I love my writing , ” said Mother , very quickly .

“ 我 爱 我的 写作 , ” 说 母亲 , 非常 迅速地 .

“我热爱写作,”母亲很快说道。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; “ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

“ I know , ” said the old gentleman ; “ don't be afraid that I'm going to try to

“ 我 知道 , ” 说 这 老的 绅士 ; “ 不 是 害怕的 那 我是 去 到 尝试 到

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere .

干扰 .

“我知道,”老先生说，“别担心我会插手。”

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] .

But one never knows .

但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Very wonderful and beautiful things do happen , don't they ?

非常 精彩的 和 美丽的 事物 做 发生 , 不 他们 ?

确实会发生很多美好而奇妙的事情，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And we live most of our lives in the hope of them .

和 我们 居住 最多 的 我们的 生活 在 这 希望 的 他们 .

我们一生中大部分时间都生活在对它们的期盼之中。

[ai] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

I may come again to see the boy ? ”

我 可能 来 再次 到 看 这 男生 ? ”

我还能再来看那个男孩吗?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,

“ Surely , ” said Mother ,

“ 一定 , ” 说 母亲 ,

“当然,”母亲说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“ and I don't know how to thank you for making it possible for me

“ 和 我 不 知道 如何 到 感谢 你 为了 制作 它 可能的 为了 我

[tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] .

to nurse him .

到 护士 他 .

“我不知道该如何感谢你，感谢你让我有机会照顾他。”

[dɪə(r)] [bɔɪ] ! ”

Dear boy ! ”

亲爱的 男生 ! ”

亲爱的孩子!

“ [hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ He kept calling Mother , Mother , in the night , ” said Phyllis .
“ 他 保留 呼叫 母亲 , 母亲 , 在 这 夜晚 , ” 说 菲利斯 .
“他晚上不停地喊‘妈妈，妈妈’,”菲利斯说。

“ [ai] [wəʊk] [ʌp] [twaɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] . ”
“ I woke up twice and heard him . ”
“ 我 觉醒 向上 两次 和 听到 他 . ”
“我醒了两次，都听到了他的声音。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
“ He didn't mean me , ” said Mother , in a low voice to the old gentleman ;
“ 他 没有 意思是 我 , ” 说 母亲 , 在 一个 低的 嗓音 到 这 老的 绅士 ;
“他指的不是我,”母亲低声对老先生说；

“ [ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
“ that's why I wanted so much to keep him .
“ 那就是 为什么 我 通缉 所以 很多 到 保持 他 .
“正因如此，我才那么想留住他。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊz] .
” The old gentleman rose .
” 这 老的 绅士 玫瑰 .
老先生站了起来。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , ['mʌðə(r)] . ”
“ I'm so glad , ” said Peter , “ that you're going to keep him , Mother . ”
“ 我是 所以 高兴的 , ” 说 彼得 , “ 那 你是 去 到 保持 他 , 母亲 . ”
“我真高兴,”彼得说，“妈妈，您打算留下他。”

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Take care of your Mother , my dears , ” said the old gentleman .
“ 拿 关心 的 你的 母亲 , 我的 亲爱的们 , ” 说 这 老的 绅士 .
“孩子们，照顾好你们的母亲,”老先生说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
“ She's a woman in a million . ”
“ 她是 一个 女士 在 一个 百万 . ”
“她是百万分之一的优秀女性。”

“ [jes] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” ['wɪspəd] ['bɒbi] .
“ Yes , isn't she ? ” whispered Bobbie .
“ 是的 , 不是 她 ? ” 低声说道 鲍比 .
“是啊，她不是吗？”鲍比低声说道。

“ [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] ['mʌðərz] [hændz] , “ [gɒd]
“ God bless her , ” said the old gentleman , taking both Mother's hands , “ God
“ 上帝 保佑 她 , ” 说 这 老的 绅士 , 采取 两个都 母亲的 双手 , “ 上帝
[bles] [hɜː(r); hə(r)] !
bless her !
保佑 她 !
“愿上帝保佑她,”老先生说着，握住母亲的双手，“愿上帝保佑她！”

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] .
Ay , and she shall be blessed .
哎 , 和 她 将 是 蒙福 .
是的，她会得到祝福。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɛrz] [maɪ][hæt] ?
Dear me , where's my hat ?
亲爱的 我 , 在哪里? 我的 帽子 ?
我的帽子呢?

[wɪl] ['bɒbi] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ?
Will Bobbie come with me to the gate ?
将要 鲍比 来 和 我 到 这 门 ?

鲍比愿意跟我一起到门口吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] : —
” At the gate he stopped and said : —
” 在 这 门 他 停止 和 说 : —

“他在门口停了下来，说道：——

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [maɪ][dɪə(r)] — [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
“ You're a good child , my dear — I got your letter .
“ 你是 一个 好的 孩子 , 我的 亲爱的 — 我 得到 你的 信 .

“你真是个好孩子，亲爱的——我收到你的信了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['niːdɪd] .
But it wasn't needed .
但 它 不是 需要 .

但其实没必要。

[wen] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ai][hæd; həd][maɪ] [daut] .
When I read about your Father's case in the papers at the time , I had my doubts .
什么时候 我 读 关于 你的 父亲的 案件 在 这 文件 在 这 时间 , 我 有 我的 疑虑 .

当时我在报纸上读到你父亲的案子时，就心存疑虑。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .
And ever since I've known who you were , I've been trying to find out things .
和 曾经 自从 我已经 已知 WHO 你 是 , 我已经 到过 尝试 到 寻找 出去 事物 .

自从我知道你是谁之后，我就一直在努力了解你。

[ai] ['hævnt] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] [jet] .
I haven't done very much yet .
我 还没有 完毕 非常 很多 然而 .

我还没做太多事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [həʊps] , [maɪ][dɪə(r)] — [ai][hæv; həv] [həʊps] . ”
But I have hopes , my dear — I have hopes . ”
但 我 有 希望 , 我的 亲爱的 — 我 有 希望 . ”

但我还有希望，亲爱的——我还有希望。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] , ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Oh ! ” said Bobbie , choking a little .
“ 哦 ! ” 说 鲍比 , 窒息 一个 小的 .

“哦！”鲍比说着，有点哽咽了。

“ [jes] — [ai] [meɪ] [seɪ] [greɪt] [həʊps] .
“ Yes — I may say great hopes .
“ 是的 — 我 可能 说 伟大的 希望 .

“是的——我可以说，我寄予厚望。”

[bʌt; bət] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
But keep your secret a little longer .
但 保持 你的 秘密 一个 小的 更长 .

但请再保守这个秘密一段时间。

[ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][ˌʌp'set][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Wouldn't do to upset your Mother with a false hope , would it ? ”
不会 做 到 沮丧的 你的 母亲 和 一个 错误的 希望 ， 会 它 ？ ”
千万别用虚假的希望惹妈妈生气，对吧？

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fɔːls] ! ” [sed] ['bɒbi] ; “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , but it isn't false ! ” said Bobbie ; “ I KNOW you can do it .
“ 哦 ， 但 它 不是 错误的 ！ ” 说 鲍比 ； “ 我 知道 你 能 做 它 .
“哦，但这不是假的！”鲍比说；“我知道你能做到。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wen] [ai] [rəʊt] .
I knew you could when I wrote .
我 知道 你 可以 什么时候 我 写道 .
我写信的时候就知道你能做到。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It isn't a false hope , is it ? ”
它 不是 一个 错误的 希望 ， 是 它 ？ ”
这并非虚假的希望，对吗？

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
“ No , ” he said , “ I don't think it's a false hope , or I wouldn't have told you .
“ 不 ， ” 他 说 ， “ 我 不 思考 它是 一个 错误的 希望 ， 或者 我 不会 有 讲述 你 .
“不，”他说，“我不认为这是一个虚假的希望，否则我就不会告诉你了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊp] . ”
And I think you deserve to be told that there IS a hope . ”
和 我 思考 你 应得 到 是 讲述 那 那里 是 一个 希望 . ”
我认为你应该知道，希望依然存在。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ And you don't think Father did it , do you ?
“ 和 你 不 思考 父亲 做过 它 ， 做 你 ？
“你不认为父亲是凶手，对吧？ ”

[əʊ] , [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . ”
Oh , say you don't think he did . ”
哦 ， 说 你 不 思考 他 做过 . ”
哦，你说你不认为他做了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ My dear , ” he said , “ I'm perfectly CERTAIN he didn't .
“ 我的 亲爱的 ， ” 他 说 ， “ 我是 完美 肯定 他 没有 .
“亲爱的，”他说，“我非常肯定他没有。”

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] ,
” If it was a false hope ,
” 如果 它 曾是 一个 错误的 希望 ，
“如果那只是虚假的希望，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪdiənt] [wʌn] [ðæt] [leɪ] [wɔːm] [æt; ət] ['bɑːbiz] [hɑːt] ,
it was none the less a very radiant one that lay warm at Bobbie's heart ,
它 曾是 没有任何 这 较少的 一个 非常 辐射状 一 那 躺 温暖的 在 鲍比的 心 ，
然而，那份温暖的光芒却始终萦绕在鲍比的心中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]
and through the days that followed lighted her little face as a Japanese
和 通过 这 天 那 随后 照明 她 小的 脸 作为 一个 日本人
['læntən] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
lantern is lighted by the candle within .
灯笼 是 照明 经过 这 蜡烛 之内 .
接下来的日子里，她的小脸蛋像日本灯笼被里面的蜡烛照亮一样，被照亮了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪmniz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld]
Life at the Three Chimneys was never quite the same again after the old
生活 在 这 三 烟囱 曾是 绝不 相当 这 相同的 再次 后 这 老的
['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
gentleman came to see his grandson .
绅士 来了 到 看 他的 孙子 .

自从那位老先生来看望他的孙子之后，三烟囱旅馆的生活就再也不一样了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət]
Although they now knew his name , the children never spoke of him by it — at
虽然 他们 现在 知道 他的 姓名 , 这 孩子们 绝不 辐 的 他 经过 它 — 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

虽然孩子们现在知道了他的名字，但他们从来不叫他的名字——至少他们从来不这么叫他。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] .
when they were by themselves .
什么时候 他们 是 经过 他们自己 .

当他们单独相处时。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
To them he was always the old gentleman ,
到 他们 他 曾是 总是 这 老的 绅士 ,

在他们眼里，他永远是那位老绅士。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
and I think he had better be the old gentleman to us , too .
和 我 思考 他 有 更好的 是 这 老的 绅士 到 我们 , 也 .

而且我觉得他最好也对我们表现得像个老绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɪm] [siːm] ['eni] [mɔː(r)] ['riːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It wouldn't make him seem any more real to you , would it ,
它 不会 制作 他 似乎 任何 更多的 真实的 到 你 , 会 它 ,

那样做并不会让你觉得他更真实，对吗？

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [snuːk, snuk] [ɔː(r)] ['dʒeŋkɪnz] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
if I were to tell you that his name was Snooks or Jenkins (which it
如果 我 是 到 告诉 你 那 他的 姓名 曾是 斯努克斯 或者 詹金斯 (哪个 它
['wʌznt]) ?
wasn't) ?
不是) ?

如果我告诉你他的名字是斯努克斯或者詹金斯（但实际上都不是）？

— [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['siːkrət] .
— and , after all , I must be allowed to keep one secret .
— 和 , 后 全部 , 我 必须 是 允许 到 保持 一 秘密 .

——毕竟，我应该被允许保守一个秘密。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ; [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [els] ,
It's the only one ; I have told you everything else ,
它是 这 仅有的 一 ; 我 有 讲述 你 一切 别的 ,

这是唯一一个；其他的我都告诉过你了。

[ɪk'sept] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] .
except what I am going to tell you in this chapter , which is the last .
除了 什么 我 是 去 到 告诉 你 在 这 章 , 哪个 是 这 最后的 .

除了我在本章（也是最后一章）要告诉你们的内容之外。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
At least , of course , I haven't told you EVERYTHING .
在 至少 , 的 课程 , 我 还没有 讲述 你 一切 .

当然，我肯定没有把所有事情都告诉你。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
If I were to do that , the book would never come to an end ,
如果 我 是 到 做 那 , 这 书 会 绝不 来 到 一个 结尾 ,

如果我那样做，这本书就永远不会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that would be a pity , wouldn't it ?
和 那 会 是 一个 遗憾 , 不会 它 ?

那岂不是很可惜吗?

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [laɪf] [æt; ət] [θriː] ['tʃɪmniz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]
Well , as I was saying , life at Three Chimneys was never quite the same
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 生活 在 三 烟囱 曾是 绝不 相当 这 相同的
[ə'gen] .
again .
再次 .

正如我刚才所说，三烟囱的生活从此与以往大不相同了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ([ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)]
The cook and the housemaid were very nice (I don't mind telling you their
这 厨师 和 这 保姆 是 非常 好的 (我 不 头脑 讲述 你 他们的
[nems] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klara] [ænd; ənd] -) ,
names — they were Clara and Ethelwyn) ,
姓名 — 他们 是 克拉拉 和 -) ,

厨师和女佣人都很好（我不介意告诉你她们的名字——她们是克拉拉和埃塞尔温），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['vaɪniː] ,
but they told Mother they did not seem to want Mrs . Viney ,
但 他们 讲述 母亲 他们 做过 不是 似乎 到 想 太太 . 维尼 ,

但他们告诉母亲，他们似乎并不想要维尼太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mʌdlə(r)] .
and that she was an old muddler .
和 那 她 曾是 一个 老的 糊糊 .

而且她还是个老糊涂蛋。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['vaɪniː] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
So Mrs . Viney came only two days a week to do washing and ironing .
所以 太太 . 维尼 来了 仅有的 二 天 一个 星期 到 做 洗涤 和 熨烫 .

所以维尼太太每周只来两天做洗衣熨烫工作。

[ðen] ['klara] [ænd; ənd] - [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt]
Then Clara and Ethelwyn said they could do the work all right if they weren't
然后 克拉拉 和 - 说 他们 可以 做 这 工作 全部 正确的 如果 他们 不是
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
interfered with ,
干扰 和 ,

克拉拉和埃塞尔温随后表示，如果不受到干扰，她们可以顺利完成工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gɒt][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
and that meant that the children no longer got the tea and cleared it away
和 那 意思是 那 这 孩子们 不 更长 得到 这 茶 和 已清除 它 离开
[ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
and washed up the tea - things and dusted the rooms .
和 洗过 向上 这 茶 - 事物 和 掸去灰尘 这 房间 .

这意味着孩子们不再负责泡茶，而是要收拾茶具、清洗茶具，还要打扫房间。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
This would have left quite a blank in their lives ,
这 会 有 左边 相当 一个 空白的 在 他们的 生活 ,

这会在他们的生活中留下很大的空白。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
although they had often pretended to themselves and to each other that they
虽然 他们 有 经常 假装 到 他们自己 和 到 每个 其他 那 他们
[heit] ['haʊswɜːk] .
hated housework .
憎恨 家务 .

尽管他们经常假装自己讨厌家务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['haʊswɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [ʃiː; ʃi]
But now that Mother had no writing and no housework to do , she
但 现在 那 母亲 有 不 写作 和 不 家务 到 做 , 她
[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] .
had time for lessons .
有 时间 为了 课程 .

但现在母亲既不用写作也不用做家务，她就有时间上课了。

[ænd; ənd] ['lesnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
And lessons the children had to do .
和 课程 这 孩子们 有 到 做 .

以及孩子们必须完成的课程。

[haʊ'evə(r)] [naɪs] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [ɔːl] [ðə; ði]
However nice the person who is teaching you may be , lessons are lessons all the
然而 好的 这 人 WHO 是 教学 你 可能 是 , 课程 是 课程 全部 这
[wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
world over ,
世界 超过 ,

无论教你的人多么和蔼，课程内容在世界各地都是一样的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [fʌn] [ðæn; ðən] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
and at their best are worse fun than peeling potatoes or lighting a fire .
和 在 他们的 最好的 是 更糟 乐趣 比 剥落 土豆 或者 灯光 一个 火 .

即便发挥到极致，它们的乐趣也比不上削土豆皮或生火。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd]
On the other hand , if Mother now had time for lessons , she also had
在 这 其他 手 , 如果 母亲 现在 有 时间 为了 课程 , 她 还 有
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
time for play ,
时间 为了 玩 ,

另一方面，如果母亲现在有时间上课，她也有时间陪孩子玩耍。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
and to make up little rhymes for the children as she used to do .
和 到 制作 向上 小的 韵律 为了 这 孩子们 作为 她 用过的 到 做 .

她还像以前那样，为孩子们编一些小童谣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪmniz] .
She had not had much time for rhymes since she came to Three Chimneys .
她 有 不是 有 很多 时间 为了 韵律 自从 她 来了 到 三 烟囱 .

自从来到三烟囱镇后，她就没多少时间押韵了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lesnz] .
There was one very odd thing about these lessons .
那里 曾是 一 非常 奇怪的 事物 关于 这些 课程 .

这些课程有一件非常奇怪的事情。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Whatever the children were doing , they always wanted to be doing something
任何 这 孩子们 是 正在做 , 他们 总是 通缉 到 是 正在做 某物
[els] .
else .
别的 .

孩子们无论在做什么，总是想去做别的事情。

[wen] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ,
When Peter was doing his Latin ,
什么时候 彼得 曾是 正在做 他的 拉丁 ,

彼得学习拉丁语的时候

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] ['bɒbi] .
he thought it would be nice to be learning History like Bobbie .
他 想法 它 会 是 好的 到 是 学习 历史 喜欢 鲍比 .

他觉得像鲍比一样学习历史会是一件很棒的事。

['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['fɪlɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Bobbie would have preferred Arithmetic , which was what Phyllis happened to be
鲍比 会 有 首选 算术 , 哪个 曾是 什么 菲利斯 发生 到 是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

鲍比更喜欢算术，而菲利斯恰好正在学算术。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːt] ['lætɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['les(ə)n] .
and Phyllis of course thought Latin much the most interesting kind of lesson .
和 菲利斯 的 课程 想法 拉丁 很多 这 最多 有趣的 种类 的 课 .

当然，菲利斯认为拉丁语是最有趣的课程。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lesnz] ,
So , one day , when they sat down to lessons ,
所以 , 一 天 , 什么时候 他们 卫星 向下 到 课程 ,

有一天，当他们坐下来上课时，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [æt; ət] [ɪts] [pleɪs] .
each of them found a little rhyme at its place .
每个 的 他们 成立 一个 小的 韵 在 它是 地方 .

他们每个人都找到了适合自己位置的小韵律。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [raɪmz] [ɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I put the rhymes in to show you that their Mother really did understand a little
我 放 这 韵律 在 到 展示 你 那 他们的 母亲 真的 做过 理解 一个 小的
[haʊ] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
how children feel about things ,
如何 孩子们 感觉 关于 事物 ,

我把这些韵文放进去，是为了向你们表明，他们的母亲确实对孩子们的感受有所了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁路儿童(The Railway Children)

第12/12页

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðeɪ] [juːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈveri] [fjuː] [ɡrəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] .
and also the kind of words they use , which is the case with very few grown - up people .
和 还 这 种类 的 字 他们 使用 , 哪个 是 这 案件 和 非常 很少 生长 - 向上 人们 .

还有他们使用的词语类型，这种情况在成年人中非常少见。

[ai] [səˈpəʊz] [məʊst] [ɡrəʊn] - [juː piː ˈes][hæv; həv] [ˈveri] [bæd] [ˈmeməriz] ,
I suppose most grown - ups have very bad memories ,
我 认为 最多 生长 - UPS 有 非常 坏的 回忆 ,

我想大多数成年人的记忆力都很差。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] .
and have forgotten how they felt when they were little .
和 有 被遗忘的 如何 他们 毛毡 什么时候 他们 是 小的 .

他们已经忘记了小时候的感受。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Of course , the verses are supposed to be spoken by the children .
的 课程 , 这 诗句 是 据称 到 是 说 经过 这 孩子们 .

当然，这些诗歌应该由孩子们来朗诵。

[ˈpiːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[ai] [wʌns] [θɔːt] [ˈsiːzə(r)] [ˈiːzi] [pæp] —
I once thought Caesar easy pap —
我 一次 想法 凯撒 简单的 帕普 —

我曾经以为凯撒是轻松的——

[haʊ] [ˈveri] [sɒft] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
How very soft I must have been !
如何 非常 柔软的 我 必须 有 到过 !

我当时一定很温柔吧！

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ˈsiːzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp]
When they start Caesar with a chap
什么时候 他们 开始 凯撒 和 一个 小伙子

当他们开始和凯撒一起……

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [miːn] .
He little know what that will mean .
他 小的 知道 什么 那 将要 意思是 .

他丝毫不知那意味着什么。

[əʊ] , [vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪli] [ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] .
Oh , verbs are silly stupid things .
哦 , 动词 是 愚蠢的 愚蠢的 事物 .

哦，动词真是愚蠢的东西。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
I'd rather learn the dates of kings !
ID 相当 学习 这 日期 的 国王 !

我更想了解历代君王的生卒年份！

['bɒbi]
BOBBIE
鲍比

鲍比

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['les(ə)n] [θɪŋz]
The worst of all my lesson things
这 最差 的 全部 我的 课 事物

我所有教训中最糟糕的事情

[ɪz] ['lɜːnɪŋ] [huː] [sək'siːdɪd] [huː]
Is learning who succeeded who
是 学习 WHO 成功了 WHO

了解谁成功了，谁失败了，这很重要。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
In all the rows of queens and kings ,
在 全部 这 行 的 女王们 和 国王 ,

在所有列着国王和王后的行列中，

[wɪð] [deɪts] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] :
With dates to everything they do :
和 日期 到 一切 他们 做 :

他们所做的每一件事都附有日期：

[wɪð] [deɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ; —
With dates enough to make you sick ; —
和 日期 足够的 到 制作 你 生病的 ; —

日期多到令人作呕；——

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪθmətɪk] !
I wish it was Arithmetic !
我 希望 它 曾是 算术 !

我希望是算术！

['fɪlɪs]
PHYLLIS
菲利斯

菲利斯

[sʌtʃ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] [fɪl]
Such pounds and pounds of apples fill
这样的 磅 和 磅 的 苹果 充满

如此之多的苹果填满了

[maɪ] [sleɪt] — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [jʊd] [spend] ?
My slate — what is the price you'd spend ?
我的 石板 — 什么 是 这 价格 你会 花费 ?

我的石板——你愿意出多少钱?

[juː; jʊ] [skrætʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [aʊt] [ʌn'tɪl]
You scratch the figures out until
你 划痕 这 数据 出去 直到

你把数字划掉，直到

[juː; jʊ] [kraɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] .
You cry upon the dividend .
你 哭 之上 这 股利 .

你为分红而哭泣。

[aɪ'd] [breɪk] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ]
I'd break the slate and scream for joy
ID 休息 这 石板 和 尖叫 为了 喜悦

我会砸碎石板，然后欢呼雀跃

[ɪf] [ai][dɪd]['lætɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
If I did Latin like a boy !
如果 我 做过 拉丁 喜欢 一个 男生 !

如果我学拉丁语像个男孩子一样!

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] ['lesnz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] .
This kind of thing , of course , made lessons much jollier .
这 种类 的 事物 , 的 课程 , 制成 课程 很多 更快乐 .

当然，这种事情让上课变得更加有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
It is something to know that the person who is teaching you sees that it is not
它 是 某物 到 知道 那 这 人 WHO 是 教学 你 看到 那 它 是 不是
[ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
all plain sailing for you ,
全部 清楚的 帆船 为了 你 ,

知道教导你的人明白你的学习之路并非一帆风顺，这很重要。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [stj'uːpɪdnəs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][nɒt] [nəʊ]
and does not think that it is just your stupidness that makes you not know
和 做 不是 思考 那 它 是 只是 你的 愚蠢 那 制作 你 不是 知道
[jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [tɪl] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] !
your lessons till you've learned them !
你的 课程 直到 你已经 学习 他们 !

而且他并不认为你之所以不明白教训，仅仅是因为你愚蠢，直到你真正吸取教训为止!

[ðen] [æz; əz][dʒɪmz][leg] [gɒt] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][sɪt] [wɪð]
Then as Jim's leg got better it was very pleasant to go up and sit with
然后 作为 吉姆的 腿 得到 更好的 它 曾是 非常 令人愉快的 到 去 向上 和 坐 和
[hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
him and hear tales about his school life and the other boys .
他 和 听到 故事 关于 他的 学校 生活 和 这 其他 男孩们 .

后来，吉姆的腿伤好转了，去陪他坐坐，听他讲述他的校园生活和其他男孩的故事，真是件非常愉快的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] , [nemd] [pɑː(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði]
There was one boy , named Parr , of whom Jim seemed to have formed the
那里 曾是 一 男生 , 命名 帕尔 , 的 谁 吉姆 似乎 到 有 形成 这
[ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
lowest possible opinion ,
最低 可能的 观点 ,

有一个名叫帕尔的男孩，吉姆似乎对他印象极差。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [nemd] - ['maɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [v'juːz] [dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
and another boy named Wigsby Minor , for whose views Jim had a great
和 其他 男生 命名 - 次要的 , 为了 谁 浏览 吉姆 有 一个 伟大的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

还有一位名叫威格斯比·迈纳的男孩，吉姆非常尊重他的观点。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['brʌðəz] [nemd] ['peɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [kɔːld]
Also there were three brothers named Paley , and the youngest was called
还 那里 是 三 兄弟 命名 佩利 , 和 这 最小的 曾是 称为
['peɪli] - ,
Paley Terts ,
佩利 - ,

还有三兄弟都叫佩利，最小的弟弟叫佩利·特茨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
and was much given to fighting .
和 曾是 很多 给定 到 斗争 .

他非常喜欢打仗。

['piːtə(r)][dræŋk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [diːp] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
Peter drank in all this with deep joy , and Mother seemed to have listened with some interest ,
彼得 喝 在 全部 这 和 深的 喜悦 , 和 母亲 似乎 到 有 听着 和 一些 兴趣 ,
彼得欣喜若狂地听着这一切，母亲似乎也饶有兴致地听着。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] [pɑː(r)] ,
for one day she gave Jim a sheet of paper on which she had written a rhyme about Parr ,
为了 一 天 她 给予 吉姆 一个 床单 的 纸 在 哪个 她 有 书面 一个 韵 关于 帕尔 ,
有一天，她给了吉姆一张纸，上面写着一首关于帕尔的打油诗。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['peɪli] [ænd; ənd] - [baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wei] ,
bringing in Paley and Wigsby by name in a most wonderful way ,
带来 在 佩利 和 - 经过 姓名 在 一个 最多 精彩的 方式 ,
以一种非常巧妙的方式提到了佩利和威格斯比的名字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [dʒɪm][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [pɑː(r)] ,
as well as all the reasons Jim had for not liking Parr ,
作为 出色地 作为 全部 这 原因 吉姆 有 为了 不是 喜欢 帕尔 ,
以及吉姆不喜欢帕尔的所有理由，

[ænd; ənd] - [waɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and Wigsby's wise opinion on the matter .
和 - 明智的 观点 在 这 事情 .
以及威格斯比对此事的明智意见。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] .
Jim was immensely pleased .
吉姆 曾是 非常 高兴 .
吉姆非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never had a rhyme written expressly for him before .
他 有 绝不 有 一个 韵 书面 明确地 为了 他 前 .
他以前从未有过专门为他写的韵文。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
He read it till he knew it by heart and then he sent it to Wigsby ,
他 读 它 直到 他 知道 它 经过 心 和 然后 他 发送 它 到 - ,
他反复阅读，直到能背诵下来，然后把它寄给了威格斯比。

[huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɪm][dɪd] .
who liked it almost as much as Jim did .
WHO 喜欢 它 几乎 作为 很多 作为 吉姆 做过 .
他几乎和吉姆一样喜欢它。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Perhaps you may like it , too .
也许 你 可能 喜欢 它 , 也 .
或许你也会喜欢。

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ]
THE NEW BOY
这 新的 男生
新来的男孩

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	[pɑː(r)]	:	[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]
His	**name**	**is**	**Parr**	**:**	**he**	**says**	**that**	**he**
他的	姓名	是	帕尔	:	他	说道	那	他

他的名字叫帕尔，他说他

[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[bred]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[fɔː(r); fə(r)]	[tiː]	.
Is	**given**	**bread**	**and**	**milk**	**for**	**tea**	**.**
是	给定	面包	和	牛奶	为了	茶	.

下午茶供应面包和牛奶。

[hiː; hi]	[sez]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	.
He	**says**	**his**	**father**	**killed**	**a**	**bear**	**.**
他	说道	他的	父亲	被杀	一个	熊	.

他说他父亲杀了一头熊。

[hiː; hi]	[sez]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[kʌts]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	.
He	**says**	**his**	**mother**	**cuts**	**his**	**hair**	**.**
他	说道	他的	母亲	削减	他的	头发	.

他说他妈妈给他剪头发。

[hiː; hi]	[weəz]	[gə'lɒʃ]	[wen]	[ɪts]	[wet]	.
He	**wears**	**goloshes**	**when**	**it's**	**wet**	**.**
他	穿着	戈洛什	什么时候	它是	湿的	.

下雨天他会穿雨靴。

[aɪv]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[kɔːl]	[hɪm]	“	[pet]	”	!
I've	**heard**	**his**	**people**	**call**	**him**	**“**	**Pet**	**”**	**!**
我已经	听到	他的	人们	称呼	他	“	宠物	”	!

我听见他的人叫他“宠物”！

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['prɒpə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ʃeɪm]	;
He	**has**	**no**	**proper**	**sense**	**of**	**shame**	**;**
他	有	不	恰当的	感觉	的	耻辱	;

他毫无羞耻心；

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[tʃæps]	[hɪz; ɪz]	['krɪstʃən]	[neɪm]	.
He	**told**	**the**	**chaps**	**his**	**Christian**	**name**	**.**
他	讲述	这	小伙子们	他的	基督教	姓名	.

他告诉了那几个家伙他的名字。

[hiː; hi]	['kænɒt]	['wɪkɪt]	-	[kiːp]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
He	**cannot**	**wicket**	**-**	**keep**	**at**	**all**	**,**
他	不能	便门	-	保持	在	全部	,

他根本不会守门。

[hiːz]	['fraɪt(ə)nd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪkɪt]	[bɔːl]	.
He's	**frightened**	**of**	**a**	**cricket**	**ball**	**.**
他是	害怕	的	一个	蟋蟀	球	.

他害怕板球。

[hiː; hi]	[riːdz]	[ˌɪn'dɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	.
He	**reads**	**indoors**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
他	阅读	室内	为了	小时	和	小时	.

他常常在室内读书，一读就是好几个小时。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	['biːstli]	['flaʊəz]	.
He	**knows**	**the**	**names**	**of**	**beastly**	**flowers**	**.**
他	知道	这	姓名	的	兽	花朵	.

他知道一些奇花异草的名字。

[hiː; hi]	[sez]	[hɪz; ɪz]	[frentʃ]	[dʒʌst]	[laɪk]	-	—
He	**says**	**his**	**French**	**just**	**like**	**Mossoo**	**—**
他	说道	他的	法语	只是	喜欢	-	—

他的法语说得跟莫索一模一样——

[ə; eɪ]	['biːstli]	[stʌk]	-	[ʌp]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	—
A	**beastly**	**stuck**	**-**	**up**	**thing**	**to**	**do**	**—**
一个	兽	卡住	-	向上	事物	到	做	—

真是傲慢无礼的举动——

[hiː; hi]	[woʊnt]	[kiːp]	[keɪv]	,	[ʃəːk]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]
He	**won't**	**keep**	**cave**	**,**	**shirks**	**his**	**turn**
他	惯于	保持	洞穴	，	逃避	他的	转动

他不会继续待在洞穴里，会逃避自己的回合。

[ænd; ənd]	[sez]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[skuːl]	[tuː; tə]	[lɜːn]	!
And	**says**	**he**	**came**	**to**	**school**	**to**	**learn**	**!**
和	说道	他	来了	到	学校	到	学习	!

他说他来学校是为了学习!

[hiː; hi]	[woʊnt]	[pleɪ]	['fʊtbɔːl]	,	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[həːts]	;
He	**won't**	**play**	**football**	**,**	**says**	**it**	**hurts**	**;**
他	惯于	玩	足球	，	说道	它	疼痛	；

他不愿意踢足球，说踢球会疼；

[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[faɪt]	[wɪð]	['peɪli]	-	;
He	**wouldn't**	**fight**	**with**	**Paley**	**Terts**	**;**
他	不会	斗争	和	佩利	-	；

他不会和帕利·特茨打架；

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	['wɪs(ə)l]	[ɪf]	[hiː; hi]	[traɪd]	,
He	**couldn't**	**whistle**	**if**	**he**	**tried**	**,**
他	不能	哨	如果	他	尝试	，

他就算想吹口哨也吹不出来。

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪm]	[hiː; hi]	[kraɪd]	!
And	**when**	**we**	**laughed**	**at**	**him**	**he**	**cried**	**!**
和	什么时候	我们	笑了	在	他	他	哭	!

当我们嘲笑他时，他却哭了!

[naʊ]	-	['maɪnə(r)]	[sez]	[ðæt]	[pɑː(r)]
Now	**Wigsby**	**Minor**	**says**	**that**	**Parr**
现在	-	次要的	说道	那	帕尔

现在，威格斯比·米诺尔说帕尔

[ɪz]	['əʊnli]	[laɪk]	[ɔːl]	[njuː]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Is	**only**	**like**	**all**	**new**	**boys**	**are**	**.**
是	仅有的	喜欢	全部	新的	男孩们	是	.

就像所有新来的男生一样。

[ai]	[nəʊ]	[wen]	[ai]	[fɜːst]	[keɪm]	[tuː; tə]	[skuːl]
I	**know**	**when**	**I**	**first**	**came**	**to**	**school**
我	知道	什么时候	我	第一的	来了	到	学校

我知道我第一次来学校的时候

[ai]	['wʌznt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[fuːl]	!
I	**wasn't**	**such**	**a**	**jolly**	**fool**	**!**
我	不是	这样的	一个	快乐的	傻子	!

我可不是那么傻乎乎的!

[dʒɪm]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Jim	**could**	**never**	**understand**	**how**	**Mother**	**could**	**have**	**been**	**clever**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**.**
吉姆	可以	绝不	理解	如何	母亲	可以	有	到过	聪明的	足够的	到	做	它	.

吉姆始终无法理解母亲怎么会聪明到做出这样的事。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naɪs] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .
To the others it seemed nice , but natural .
到 这 其他的 它 似乎 好的 , 但 自然的 .

在其他人看来，这很好，也很自然。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['vɜːrsəz]
You see they had always been used to having a mother who could write verses
你 看 他们 有 总是 到过 用过的 到 拥有 一个 母亲 WHO 可以 写 诗句
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ,
just like the way people talk ,
只是 喜欢 这 方式 人们 讲话 ,

你看，他们一直习惯了有个能像人说话一样写诗的母亲，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɪmz]
even to the shocking expression at the end of the rhyme , which was Jim's
甚至 到 这 令人震惊 表达 在 这 结尾 的 这 韵 , 哪个 曾是 吉姆的
['veri] [əʊn] .
very own .
非常 自己的 .

甚至连童谣结尾处吉姆本人那令人震惊的表情都一清二楚。

[dʒɪm] [tɔːt] ['piːtə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ænd; ənd] [drɑːfts] [ænd; ənd] ['dɔminəuz] ,
Jim taught Peter to play chess and draughts and dominoes ,
吉姆 教授 彼得 到 玩 棋 和 起草 和 骨牌 ,

吉姆教彼得下国际象棋、跳棋和多米诺骨牌。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] .
and altogether it was a nice quiet time .
和 共 它 曾是 一个 好的 安静的 时间 .

总而言之，这是一段美好的宁静时光。

['əʊnli][dʒɪmz][leg] [gɒt] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ]
Only Jim's leg got better and better , and a general feeling began to spring
仅有的 吉姆的 腿 得到 更好的 和 更好的 , 和 一个 一般的 感觉 开始 到 春天
[ʌp] [ə'mʌŋ] ['bɒbi] ,
up among Bobbie ,
向上 之中 鲍比 ,

只有吉姆的腿伤越来越好，鲍比心中也开始滋生出一种莫名的感觉。

['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ; [nɒt][dʒʌst]
Peter , and Phyllis that something ought to be done to amuse him ; not just
彼得 , 和 菲利斯 那 某物 应该 到 是 完毕 到 娱乐 他 ; 不是 只是
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

彼得和菲利斯认为应该做些事情来逗他开心，不只是玩游戏。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['hænsəm] .
but something really handsome .
但 某物 真的 英俊的 .

但确实很帅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
But it was extraordinarily difficult to think of anything .
但 它 曾是 非常 难的 到 思考 的 任何事物 .

但要想到什么都异常困难。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ It's no good , ” said Peter ,
“ 它是 不 好的 , ” 说 彼得 ,

“不行，”彼得说。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [tɪl] [ðeə(r)] [hedz] [felt] [kwaɪt] ['hevi]
when all of them had thought and thought till their heads felt quite heavy
什么时候 全部 的 他们 有 想法 和 想法 直到 他们的 头部 毛毡 相当 重的
[ænd; ənd]['swəʊlən] ;
and swollen ;
和 肿 ;

当他们都反复思考，直到感到头昏沉沉、肿胀不堪时；

“ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [wiː; wi][dʒʌst] [kænt] ,
“ if we can't think of anything to amuse him , we just can't ,
“ 如果 我们 不能 思考 的 任何事物 到 娱乐 他 , 我们 只是 不能 ,

“如果我们想不出什么办法让他开心，那就真的没办法了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [dʒʌst] ['hæpən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðæt] [hiːl] [laɪk] . ”
Perhaps something will just happen of its own accord that he'll like . ”
也许 某物 将要 只是 发生 的 它是 自己的 符合 那 地狱 喜欢 . ”

或许会有意想不到的事情发生，让他高兴起来。

“ [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [baɪ] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ Things DO happen by themselves sometimes , without your making them , ” said
“ 事物 做 发生 经过 他们自己 有时 , 没有 你的 制作 他们 , ” 说
['fɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲利斯 ,

“有时候事情确实会自行发生，无需你刻意促成，”菲利斯说道。

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
rather as though , usually , everything that happened in the world was
相当 作为 尽管 , 通常 , 一切 那 发生 在 这 世界 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] .
her doing .
她 正在做 .

仿佛世界上发生的一切都是她一手策划的。

“ [ai] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , ” [sed] ['bɒbi] , ['driːmɪli] , “ ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
“ I wish something would happen , ” said Bobbie , dreamily , “ something wonderful .
“ 我 希望 某物 会 发生 , ” 说 鲍比 , 梦幻般地 , “ 某物 精彩的 .

“我希望发生点什么，”鲍比梦幻般地说，“一些美好的事情。”

” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪd] ['hæpən] [ɪg'zæktli] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] .
” And something wonderful did happen exactly four days after she had said this .
” 和 某物 精彩的 做过 发生 确切地 四 天 后 她 有 说 这 .

“在她说完这句话后的整整四天，一件美好的事情真的发生了。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
I wish I could say it was three days after ,
我 希望 我 可以 说 它 曾是 三 天 后 ,

我希望可以说那是三天之后的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] .
because in fairy tales it is always three days after that things happen .
因为 在 仙女 故事 它 是 总是 三 天 后 那 事物 发生 .

因为在童话故事里，事情总是发生在三天之后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt]
But this is not a fairy story , and besides , it really was four and not
但 这 是 不是 一个 仙女 故事 , 和 除了 , 它 真的 曾是 四 和 不是
[θriː] ,
three ,
三 ,

但这并不是童话故事，而且，实际上是四个人而不是三个人。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['strɪktli] ['truːθfl] .
and I am nothing if not strictly truthful .
和 我 是 没有什么 如果 不是 严格 真实 .

我向来诚实守信。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdli] ['reɪlweɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
They seemed to be hardly Railway children at all in those days ,
他们 似乎 到 是 几乎 铁路 孩子们 在 全部 在 那些 天 ,

那时候，他们看起来一点也不像铁路沿线的孩子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ]
and as the days went on each had an uneasy feeling about this which
和 作为 这 天 去 在 每个 有 一个 不安 感觉 关于 这 哪个
['fɪlɪs] [ɪk'sprest] [wʌn] [deɪ] .
Phyllis expressed one day .
菲利斯 表达 一 天 .

随着时间推移，两人都对此感到不安，菲利斯有一天表达了这种不安。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mɪsɪz] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
“ I wonder if the Railway misses us , ” she said , plaintively .
“ 我 想知道 如果 这 铁路 错过 我们 , ” 她 说 , 哀怨地 .

“我不知道铁路部门是否想念我们，”她哀怨地说。

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
“ We never go to see it now . ”
“ 我们 绝不 去 到 看 它 现在 . ”

“我们现在从来不去看了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['bɒbi] ;
“ It seems ungrateful , ” said Bobbie ;
“ 它 似乎 忘恩负义 , ” 说 鲍比 ;

“这似乎很忘恩负义，”鲍比说；

“ [wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wen] [wiː; wi] ['hædnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ”
“ we loved it so when we hadn't anyone else to play with . ”
“ 我们 喜爱 它 所以 什么时候 我们 之前没有 任何人 别的 到 玩 和 . ”

“我们很喜欢它，因为当时我们没有其他玩伴。”

“ [pɜːks] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [dʒɪm] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ Perks is always coming up to ask after Jim , ” said Peter ,
“ 福利 是 总是 未来 向上 到 问 后 吉姆 , ” 说 彼得 ,

“珀克斯总是过来问候吉姆，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['betə(r)] .
“ and the signalman's little boy is better .
“ 和 这 - 小的 男生 是 更好的 .

“信号员的小儿子情况好转了。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] . ”
He told me so . ”
他 讲述 我 所以 . ”

他亲口告诉我的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɪlɪs] ; “ [ai] [ment] [ðə; ði][dɪə(r)] ['reɪlweɪ] [ɪt'self] . ”
“ I didn't mean the people , ” explained Phyllis ; “ I meant the dear Railway itself . ”
“ 我 没有 意思是 这 人们 , ” 解释 菲利斯 ; “ 我 意思是 这 亲爱的 铁路 本身 . ”

“我指的不是人,”菲利斯解释说，“我指的是亲爱的铁路本身。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [laɪk] , ” [sed] ['bɒbi] , [ɒn] [ðɪs] [fɔːθ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,
“ The thing I don't like , ” said Bobbie , on this fourth day , which was a Tuesday ,
“ 这 事物 我 不 喜欢 , ” 说 鲍比 , 在 这 第四 天 , 哪个 曾是 一个 周二 ,

“我不喜欢的一点是,”鲍比在第四天，也就是星期二说道。

“ [ɪz]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] . - [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]
“ is our having stopped waving to the 9 . 15 and sending our love to
“ 是 我们的 拥有 停止 挥手 到 这 9 . - 和 发送 我们的 爱 到
['fɑːðə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Father by it . ”
父亲 经过 它 . ”

“我们是不是已经不再向9点15分挥手致意，也不再通过它向天父表达我们的爱了？”

“ [lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Let's begin again , ” said Phyllis .
“ 我们来吧 开始 再次 , ” 说 菲利斯 .

“我们重新开始吧,”菲利斯说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Somehow the change of everything that was made by having servants in the house
不知何故 这 改变 的 一切 那 曾是 制成 经过 拥有 仆人 在 这 房子
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] ['raɪtɪŋ] ,
and Mother not doing any writing ,
和 母亲 不是 正在做 任何 写作 ,

不知何故，家里有了佣人，母亲不再写作，一切都发生了改变。

[meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
made the time seem extremely long since that strange morning at the beginning of
制成 这 时间 似乎 极其 长的 自从 那 奇怪的 早晨 在 这 开始 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

自从事情开始的那个奇怪的早晨以来，时间似乎变得异常漫长。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l]
when they had got up so early and burnt the bottom out of the kettle
什么时候 他们 有 得到 向上 所以 早期的 和 烧焦的 这 底部 出去 的 这 壶
[ænd; ənd][hæd; həd]['æp(ə)l][paɪ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and had apple pie for breakfast and first seen the Railway .
和 有 苹果 馅饼 为了 早餐 和 第一的 已见 这 铁路 .

他们一大早就起床，把水壶烧糊了，早餐吃了苹果派，第一次看到了铁路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sep'tembə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːf] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz]
It was September now , and the turf on the slope to the Railway was
它 曾是 九月 现在 , 和 这 草皮 在 这 坡 到 这 铁路 曾是
[draɪ][ænd; ənd] [krɪsp] .
dry and crisp .
干燥 和 脆 .

现在已经是九月了，铁路边斜坡上的草皮干枯而脆。

['lɪt(ə)l] [lɒŋ] [grɑːs] [spaɪks] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv][gəʊld]['waɪə(r)] ,
Little long grass spikes stood up like bits of gold wire ,
小的 长的 草 尖峰 站立 向上 喜欢 比特 的 金子 金属丝 ，

细长的草尖像金丝一样竖立着，

[freɪl] [bluː] ['heəbel] ['trembld] [ɒn][ðeə(r)] [tʌf] , ['slendə(r)] [stɔːks] ,
frail blue harebells trembled on their tough , slender stalks ,
脆弱 蓝色的 风铃草 颤抖 在 他们的 艰难的 ， 苗条 茎 ，

纤弱的蓝色风铃草在坚韧细长的茎秆上颤抖着。

['dʒɪpsi]['rəʊzɪz]['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [flæt] [ðeə(r)]['laɪlək] - ['kʌləd] [dɪsks] ,
Gipsy roses opened wide and flat their lilac - coloured discs ,
吉普赛人 玫瑰 打开 宽的 和 平坦的 他们的 紫丁香 - 有色 光盘 ，

吉普赛玫瑰盛开，花瓣宽大平展，呈淡紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['wɜːt] [ʃɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl]
and the golden stars of St . John's Wort shone at the edges of the pool
和 这 金的 明星 的 英石 . 约翰的 麦芽汁 闪耀 在 这 边缘 的 这 水池
[ðæt] [leɪ] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
that lay halfway to the Railway .
那 躺 半 到 这 铁路 .

圣约翰草的金黄色花朵在通往铁路的半路上的水池边缘闪闪发光。

['bɒbi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ]
Bobbie gathered a generous handful of the flowers and thought how pretty they
鲍比 聚集 一个 慷慨的 少数 的 这 花朵 和 想法 如何 漂亮的 他们
[wʊd] [lʊk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [sɪlk] - [weɪst] [ðæt] [naʊ] ['kʌvəd]
would look lying on the green - and - pink blanket of silk - waste that now covered
会 看 说谎 在 这 绿色的 - 和 - 粉色的 毯子 的 丝绸 - 浪费 那 现在 涵盖
[dʒɪmz][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] [leg] .
Jim's poor broken leg .
吉姆的 贫穷的 破碎的 腿 .

鲍比摘了一大把花，心想如果把它们铺在盖着吉姆可怜的断腿的绿色和粉色丝绸废料毯子上，该有多漂亮啊。

“ ['hʌri] [ʌp] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][naɪn] . - ! ”
“ Hurry up , ” said Peter , “ or we shall miss the 9 . 15 ! ”
“ 匆忙 向上 , ” 说 彼得 , “ 或者 我们 将 错过 这 9 . - ! ”

“快点,”彼得说，“不然我们就赶不上9点15分的火车了！”

“ [ai] [kænt] ['hʌri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I can't hurry more than I am doing , ” said Phyllis .
“ 我 不能 匆忙 更多的 比 我 是 正在做 , ” 说 菲利斯 .

“我不能再赶时间了,”菲利斯说。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , bother it !
“ 哦 , 打扰 它 !

“哦，真麻烦！”

[maɪ] ['buːtleɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌn'dʌn] [ə'gen] ! ”
My bootlace has come undone AGAIN ! ”
我的 鞋带 有 来 未完成 再次 ! ”

我的鞋带又开了！

“ [wen] [jʊr; jər] ['mærid] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['buːtleɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌn'dʌn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
“ When you're married , ” said Peter , “ your bootlace will come undone going up the
“ 什么时候 你是 已婚 , ” 说 彼得 , “ 你的 鞋带 将要 来 未完成 去 向上 这
[tʃɜːtʃ] [aɪl] ,
church aisle ,
教会 走道 ,

彼得说：“等你结婚的时候，你的鞋带会在你走上教堂走道的时候松开。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæn] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [tuː; tə] [wɪl] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and your man that you're going to get married to will tumble over it
和 你的 男人 那 你是 去 到 得到 已婚 到 将要 翻滚 超过 它
[ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['peɪvmənt] ;
and smash his nose in on the ornamented pavement ;
和 粉碎 他的 鼻子 在 在 这 装饰 路面 ;

而你即将嫁的男人会被它绊倒，鼻子会撞到装饰华丽的人行道上；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]
and then you'll say you won't marry him , and you'll have to be an old
和 然后 你会 说 你 惯于 结婚 他 , 和 你会 有 到 是 一个 老的
[meɪd] . ”
maid . ”
女佣 . ”

然后你就会说你不会嫁给他，你会一直当个老处女。

“ [ai] [ʃænt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I shan't , ” said Phyllis .
“ 我 不会 , ” 说 菲利斯 .

“我不会，”菲利斯说。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] [smæʃt] [ɪn][ðæn; ðən][nɒt] ['mæri] ['enibɒdi] .
“ I'd much rather marry a man with his nose smashed in than not marry anybody .
“ ID 很多 相当 结婚 一个 男人 和 他的 鼻子 粉碎 在 比 不是 结婚 任何人 .
”
”
”

“我宁愿嫁给一个鼻子被打扁的男人，也不愿单身。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃt] [nəʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ It would be horrid to marry a man with a smashed nose , all the same ,
“ 它 会 是 可怕的 到 结婚 一个 男人 和 一个 粉碎 鼻子 , 全部 这 相同的 ,

“尽管如此，嫁给一个鼻子被打断的男人仍然是一件很糟糕的事。”

” [went] [ɒn] ['bɒbi] .
” went on Bobbie .
” 去 在 鲍比 .

“鲍比继续说道。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
“ He wouldn't be able to smell the flowers at the wedding .
“ 他 不会 是 有能力的 到 闻 这 花朵 在 这 婚礼 .

“他将无法闻到婚礼上的花香。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! ”
Wouldn't that be awful ! ”
不会 那 是 可怕 ! ”

那岂不是太糟糕了！

“ ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .
“ Bother the flowers at the wedding ! ” cried Peter .
“ 打扰 这 花朵 在 这 婚礼 ! ” 哭 彼得 .

“婚礼上的花儿真可怜！”彼得喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðə; ði] ['sɪɡnəlz] [daʊn] .
the signal's down .
这 信号的 向下 .

信号中断了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] !
We must run !
我们 必须 跑步 !

我们必须跑！

” [ðeɪ] [ræn] .
” They ran .
” 他们 跑 .

他们跑了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
And once more they waved their handkerchiefs ,
和 一次 更多的 他们 挥手 他们的 手帕 ,

他们再次挥舞着手帕，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['maɪndɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði]
without at all minding whether the handkerchiefs were clean or not , to the
没有 在 全部 介意 无论 这 手帕 是 干净的 或者 不是 , 到 这
[naɪn] . - .
9 . 15 .
9 . - .

完全不在乎手帕是否干净，直到 9 点 15 分。

“ [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] !
“ Take our love to Father !
“ 拿 我们的 爱 到 父亲 !

“请把我们的爱带给天父！”

” [kraɪd] ['bɒbi] .
” cried Bobbie .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , ['ʃaʊtɪd] : —
And the others , too , shouted : —
和 这 其他的 , 也 , 喊叫 : —

其他人也跟着喊道：——

“ [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] !
“ Take our love to Father !
“ 拿 我们的 爱 到 父亲 !

“请把我们的爱带给天父！”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [weɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
” The old gentleman waved from his first - class carriage window .
” 这 老的 绅士 挥手 从 他的 第一的 - 班级 运输 窗户 .

“这位老先生从头等车厢的窗户里挥了挥手。”

[kwaɪt] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [weɪvd] .
Quite violently he waved .
相当 暴力 他 挥手 .

他用力挥了挥手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [weɪvd] .
And there was nothing odd in that , for he always had waved .
和 那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 那 , 为了 他 总是 有 挥手 .

这没什么奇怪的，因为他总是会挥手。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs]
But what was really remarkable was that from every window handkerchiefs
但 什么 曾是 真的 卓越 曾是 那 从 每一个 窗户 手帕
['flʌtə] , ['njuːzˌpeɪpəz] ['sɪgnəld] , [hændz] [weɪvd] ['waɪldli] .
fluttered , newspapers signalled , hands waved wildly .
飘动 , 报纸 发出信号 , 双手 挥手 疯狂地 .

但真正引人注目的是，每个窗户里都飘动着手帕，报纸发出信号，人们疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [treɪn] [swept] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,
The train swept by with a rustle and roar ,
这 火车 扫荡 经过 和 一个 沙沙 和 吼 ,

火车呼啸而过，发出沙沙的声响和轰鸣声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
the little pebbles jumped and danced under it as it passed ,
这 小的 鹅卵石 跳了起来 和 跳舞 在下面 它 作为 它 通过了 ,

它经过时，小石子在它脚下跳跃舞动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the children were left looking at each other .
和 这 孩子们 是 左边 寻找 在 每个 其他 .

孩子们面面相觑，不知所措。

“ [wel] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Well ! ” said Peter .
“ 出色地 ! ” 说 彼得 .

“好！”彼得说道。

“ [wel] ! ” [sed] ['bɒbi] .
“ WELL ! ” said Bobbie .
“ 出色地 ! ” 说 鲍比 .

“好！”鲍比说道。

“ [wel] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ WELL ! ” said Phyllis .
“ 出色地 ! ” 说 菲利斯 .

“好！”菲利斯说道。

“ [wɒt'evə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni]
“ Whatever on earth does that mean ? ” asked Peter , but he did not expect any
“ 任何 在 地球 做 那 意思是 ? ” 问 彼得 , 但 他 做过 不是 预计 任何
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“这到底是什么意思？”彼得问道，但他并不指望会得到任何回答。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I don't know , ” said Bobbie .
“ 我 不 知道 , ” 说 鲍比 .

“我不知道，”鲍比说。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [təʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
“ Perhaps the old gentleman told the people at his station to look out for
“ 也许 这 老的 绅士 讲述 这 人们 在 他的 车站 到 看 出去 为了
[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [weɪv] .
us and wave .
我们 和 海浪 .

“或许那位老先生告诉他所在车站的人们要留意我们，并向我们挥手致意。”

[hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
He knew we should like it !
他 知道 我们 应该 喜欢 它 !

他知道我们应该喜欢它！

” [naʊ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Now , curiously enough , this was just what had happened .
” 现在 , 奇怪的是 足够的 , 这 曾是 只是 什么 有 发生 .

“奇怪的是，事情恰恰就是这样发生的。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]
The old gentleman , who was very well known and respected at his particular
这 老的 绅士 , WHO 曾是 非常 出色地 已知 和 受人尊敬 在 他的 特别的
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

这位老先生在他所在的阶层中非常有名，也备受尊敬。

[hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
had got there early that morning ,
有 得到 那里 早期的 那 早晨 ,

那天早上很早就到了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stændz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
and he had waited at the door where the young man stands holding the
和 他 有 等待 在 这 门 在哪里 这 年轻的 男人 站立 保持 这
['ɪntrəstɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [klɪps] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
interesting machine that clips the tickets ,
有趣的 机器 那 片段 这 门票 ,

他一直等在门口，年轻人就站在那里，手里拿着那台用来剪票的有趣机器。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [pɑːst] [θruː] [ðæt]
and he had said something to every single passenger who passed through that
和 他 有 说 某物 到 每一个 单身的 乘客 WHO 通过了 通过 那
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他跟每个从那扇门进来的乘客都说了些什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒdz]
And after nodding to what the old gentleman had said — and the nods
和 后 点头 到 什么 这 老的 绅士 有 说 — 和 这 点头
[ɪk'sprest] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
expressed every shade of surprise ,
表达 每一个 阴影 的 惊喜 ,

在对老先生的话点头表示赞同之后——而这些点头表达了各种各样的惊讶之情，

['ɪntrəst] , [daʊt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
interest , doubt , cheerful pleasure ,
兴趣 , 怀疑 , 快乐 乐趣 ,

兴趣、怀疑、愉悦的心情

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [ə'griːmənt] — [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]
and grumpy agreement — each passenger had gone on to the platform and
和 脾气暴躁 协议 — 每个 乘客 有 已消失 在 到 这 平台 和
[riːd] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
read one certain part of his newspaper .
读 一 肯定 部分 的 他的 报纸 .

乘客们不情愿地达成一致——每位乘客都走到站台上，读起了报纸上的某一部分内容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
And when the passengers got into the train ,
和 什么时候 这 乘客 得到 进入 这 火车 ,

当乘客们登上火车时，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpæsndʒə(r)]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːlˈredi]	[ðeə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[əʊld]
they	**had**	**told**	**the**	**other**	**passengers**	**who**	**were**	**already**	**there**	**what**	**the**	**old**
他们	有	讲述	这	其他	乘客	WHO	是	已经	那里	什么	这	老的

[ˈdʒentlmən]	[hæd; həd]	[sed]	,
gentleman	**had**	**said**	**,**
绅士	有	说	,

他们把那位老先生说的话告诉了其他已经在那儿的乘客。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpæsndʒə(r)]	[hæd; həd]	[ˈɔːlsəʊ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]
and	**then**	**the**	**other**	**passengers**	**had**	**also**	**looked**	**at**	**their**	**newspapers**	**and**
和	然后	这	其他	乘客	有	还	看起来	在	他们的	报纸	和

[siːmd]	[ˈveri]	[əˈstɒnɪʃt]	[ænd; ənd]	,
seemed	**very**	**astonished**	**and**	**,**
似乎	非常	惊讶	和	,

然后，其他乘客也看了看报纸，似乎都非常惊讶，

[ˈməʊstli]	,	[pliːzd]	.
mostly	**,**	**pleased**	**.**
大多	,	高兴	.

总体上比较满意。

[ðen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[fens]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Then	**,**	**when**	**the**	**train**	**passed**	**the**	**fence**	**where**	**the**	**three**	**children**	**were**	**,**
然后	,	什么时候	这	火车	通过了	这	栅栏	在哪里	这	三	孩子们	是	,

然后，当火车经过三个孩子所在的栅栏时，

[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	[hændz]	[ænd; ənd]	[hˈændkətʃˌiːfs]	[wɜː(r); wə(r)]	[weɪvd]	[ˈmædli]	,
newspapers	**and**	**hands**	**and**	**handkerchiefs**	**were**	**waved**	**madly**	**,**
报纸	和	双手	和	手帕	是	挥手	疯狂地	,

报纸、双手和手帕疯狂地挥舞着，

[tɪl]	[ɔːl]	[ðæt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	[flˈʌtəɹi]	[wɪð]	[waɪt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
till	**all**	**that**	**side**	**of**	**the**	**train**	**was**	**fluttery**	**with**	**white**	**like**	**the**	**pictures**	**of**	**the**
直到	全部	那	边	的	这	火车	曾是	颤抖的	和	白色的	喜欢	这	图片	的	这

[kɪŋz]	[ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbaɪəˌɡræf; ˈbaɪəˌɡrɑːf]	[æt; ət]	[ˈmæskilain]	[ænd; ənd]	[kʊks]	.
King's	**Coronation**	**in**	**the**	**biograph**	**at**	**Maskelyne**	**and**	**Cook's**	**.**
国王学院	加冕礼	在	这	传记	在	马斯克林	和	库克的	.

直到火车那一侧都飘满了白色，就像马斯克林和库克传记中国王加冕礼的图片一样。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlməʊst]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ɪtˈself]	[wɒz; wəz]	[əˈlaɪv]	,
To	**the**	**children**	**it**	**almost**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**train**	**itself**	**was**	**alive**	**,**
到	这	孩子们	它	几乎	似乎	作为	尽管	这	火车	本身	曾是	活	,

在孩子们眼里，这列火车仿佛是有生命的一样。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɹɪspˈɒndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]
and	**was**	**at**	**last**	**responding**	**to**	**the**	**love**	**that**	**they**	**had**	**given**	**it**	**so**
和	曾是	在	最后的	回应	到	这	爱	那	他们	有	给定	它	所以

[ˈfriːli]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
freely	**and**	**so**	**long**	**.**
自由	和	所以	长的	.

它终于回应了他们如此慷慨、如此长久地给予它的爱。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[məʊst]	[ɪkˈstrɔːdnrəli]	[rʌm]	! ”	[sed]	[ˈpiːtə(r)]	.
“	**It**	**is**	**most**	**extraordinarily**	**rum**	**! ”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它	是	最多	非常	朗姆酒	！ ”	说	彼得	.

“这真是非凡的朗姆酒！”彼得说道。

“	[məʊst]	-	!	”	[ˈekəud]	[ˈfɪlɪs]	.
“	**Most**	**stronery**	**!**	**”**	**echoed**	**Phyllis**	**.**
“	最多	-	!	”	回声	菲利斯	.

“最石破天惊！”菲利斯附和道。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [sed] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [weɪvz] [siːmd] [mɔː(r)]
But Bobbie said , “ Don't you think the old gentleman's waves seemed more
但 鲍比 说 , “ 不 你 思考 这 老的 绅士的 波浪 似乎 更多的

- [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? ”
significating than usual ? ”
- 比 通常 ? ”

但鲍比说：“你不觉得这位老先生的挥手比平时更有意义吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ No , ” said the others .
“ 不 , ” 说 这 其他的 .

“不,”其他人说。

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I do , ” said Bobbie .
“ 我 做 , ” 说 鲍比 .

“我愿意,”鲍比说。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
“ I thought he was trying to explain something to us with his newspaper .
“ 我 想法 他 曾是 尝试 到 解释 某物 到 我们 和 他的 报纸 .

”
”
”

“我以为他是想通过报纸向我们解释些什么。”

“ [ɪk'spleɪn] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] .
“ Explain what ? ” asked Peter , not unnaturally .
“ 解释 什么 ? ” 问 彼得 , 不是 不自然地 .

“解释什么？”彼得问道，语气并不反常。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['bɒbi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [məʊst] ['ɔːfli] ['fʌni] .
“ I don't know , ” Bobbie answered , “ but I do feel most awfully funny .
“ 我 不 知道 , ” 鲍比 回答 , “ 但 我 做 感觉 最多 非常 有趣的 .

“我不知道,”鲍比回答说，“但我确实感觉非常奇怪。”

[ai] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”
I feel just exactly as if something was going to happen . ”
我 感觉 只是 确切地 作为 如果 某物 曾是 去 到 发生 . ”

我感觉好像有什么事要发生了。

“ [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ɪz] [ðæt] ['fɪlɪsɪz] ['stɒkɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]
“ What is going to happen , ” said Peter , “ is that Phyllis's stocking is going to come
“ 什么 是 去 到 发生 , ” 说 彼得 , “ 是 那 菲利斯的 袜 是 去 到 来

[daʊn] .
down .
向下 .

“接下来会发生的事,”彼得说，“就是菲利斯的长袜要掉下来了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
” This was but too true .
” 这 曾是 但 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðə; ði][sə'spendə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] . -
The suspender had given way in the agitation of the waves to the 9 . 15
这 背带 有 给定 方式 在 这 搅动 的 这 波浪 到 这 9 . -

.
:
.

吊带在波浪的冲击下断裂，时间是9点15分。

['bɑːbiz]	['hæŋkətʃɪf]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[fɜːst]	[eɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪndʒəd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[həʊm]
Bobbie's	**handkerchief**	**served**	**as**	**first**	**aid**	**to**	**the**	**injured**	**,**	**and**	**they**	**all**	**went**	**home**
鲍比的	手帕	服务	作为	第一的	援助	到	这	受伤	，	和	他们	全部	去	家

.
.
.

鲍比的手帕被用来给伤者进行急救，之后大家都回家了。

['lesnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['bɒbi]	[ðæt]	[deɪ]	.
Lessons	**were**	**more**	**than**	**usually**	**difficult**	**to**	**Bobbie**	**that**	**day**	**.**
课程	是	更多的	比	通常	难的	到	鲍比	那	天	.

那天，鲍比的课比平时难得多。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	，

的确，

[ʃiː; ʃi]	[dɪs'greɪst]	[hɜː'self]	[səʊ]	['diːpli]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	['sɪmp(ə)l]	[sʌm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	-
she	**disgraced**	**herself**	**so**	**deeply**	**over**	**a**	**quite**	**simple**	**sum**	**about**	**the**	**division**	**of**	**48**
她	蒙羞的	她自己	所以	深	超过	一个	相当	简单的	和	关于	这	分配	的	-

[paʊndz]	[ɒv; əv]	[miːt]	[ænd; ənd]	-	[paʊndz]	[ɒv; əv]	[bred]	[ə'mʌŋ]	-	['hʌŋgri]	['tʃɪldrən]	[ðæt]	['mʌðə(r)]
pounds	**of**	**meat**	**and**	**36**	**pounds**	**of**	**bread**	**among**	**144**	**hungry**	**children**	**that**	**Mother**
磅	的	肉	和	-	磅	的	面包	之中	-	饥饿的	孩子们	那	母亲

[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkʃəsli]	.
looked	**at**	**her**	**anxiously**	**.**
看起来	在	她	焦虑地	.

她因为如何将 48 磅肉和 36 磅面包分给 144 个饥饿的孩子而犯了一个非常简单的错误，以至于母亲焦虑地看着她。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[kwaɪt]	[wel]	,	[dɪə(r)]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]
“	**Don't**	**you**	**feel**	**quite**	**well**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**she**	**asked**
“	不	你	感觉	相当	出色地	，	亲爱的	？	”	她	问

.
.
.

“亲爱的，你感觉不太舒服吗？”她问道。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	”	[wɒz; wəz]	['bɑːbiz]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['ɑːnsə(r)]
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**was**	**Bobbie's**	**unexpected**	**answer**
“	我	不	知道	，	”	曾是	鲍比的	意外	回答

.
.
.

“我不知道,”鲍比的回答出乎意料。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[fiːl]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**.**
“	我	不	知道	如何	我	感觉	.

我不知道自己是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[aɪm]	['leɪzi]	.
It	**isn't**	**that**	**I'm**	**lazy**	**.**
它	不是	那	我是	懒惰的	.

并不是我懒惰。

['mʌðə(r)]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	['lesnz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
Mother	**,**	**will**	**you**	**let**	**me**	**off**	**lessons**	**to**	**-**	**day**	**?**
母亲	，	将要	你	让	我	离开	课程	到	-	天	？

妈妈，您今天可以让我不用上课吗？

[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	[baɪ]	[maɪ'self]	.	”
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**quite**	**alone**	**by**	**myself**	**.**	**”**
我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	是	相当	独自的	经过	我	.	”

我感觉自己只想一个人待着。

“	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[ɒf]	,	”	[sed]	['mʌðə(r)]	;	“	[bʌt; bət]	—
“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I'll**	**let**	**you**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**;**	**“**	**but**	**—**
“	是的	，	的	课程	患病的	让	你	离开	，	”	说	母亲	；	“	但	—

“是的，我当然会放过你,”母亲说；“但是——”

” ['bɒbi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] .
” Bobbie dropped her slate .
” 鲍比 掉落 她 石板 .

“鲍比的石板掉在了地上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [krækt] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mɑːk] [ðæt] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['pætənz]
It cracked just across the little green mark that is so useful for drawing patterns
它 裂纹 只是 穿过 这 小的 绿色的 标记 那 是 所以 有用 为了 绘画 图案
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

它裂开了，裂口正好位于用来画圆形图案的那条绿色小标记处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sleɪt] [ə'gen] .
and it was never the same slate again .
和 它 曾是 绝不 这 相同的 石板 再次 .

从此以后，一切都变了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd] .
Without waiting to pick it up she bolted .
没有 等待 到 挑选 它 向上 她 螺栓连接 .

她没等拿起来就跑了。

['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd]
Mother caught her in the hall feeling blindly among the waterproofs and
母亲 捕捉 她 在 这 大厅 感觉 盲目地 之中 这 防水 和
[ʌm'breləz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][hæt] .
umbrellas for her garden hat .
雨伞 为了 她 花园 帽子 .

母亲发现她在走廊里胡乱地在雨具和雨伞中摸索着她的花园帽。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['swiːthɑːt] ? ” [sed] ['mʌðə(r)] .
“ What is it , my sweetheart ? ” said Mother .
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 母亲 .

“怎么了，我的宝贝？”母亲问道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ɪl] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ You don't feel ill , do you ? ”
“ 你 不 感觉 患病的 , 做 你 ? ”

你感觉不舒服吧？

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , ” ['bɒbi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] ,
“ I DON'T know , ” Bobbie answered , a little breathlessly ,
“ 我 不 知道 , ” 鲍比 回答 , 一个 小的 气喘吁吁 ,

“我不知道，”鲍比有些喘息地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [hed] ['riːəli] [ɪz] [ɔːl] ['sɪli] [ænd; ənd]
“ but I want to be by myself and see if my head really IS all silly and
“ 但 我 想 到 是 经过 我 和 看 如果 我的 头 真的 是 全部愚蠢的 和
[maɪ][ˌɪn'saɪd][ɔːl] ['skwəːmi] - ['twɪsti] . ”
my inside all squirmy - twisty . ”
我的 里面 全部 扭来扭去 - 扭曲的 . ”

“但我想要一个人待着，看看我的脑袋是不是真的乱了套，我的内心是不是真的乱了套。”

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] ?
“ Hadn't you better lie down ?
“ 之前没有 你 更好的 说谎 向下 ?

你难道不应该躺下吗？

” ['mʌðə(r)] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Mother said , stroking her hair back from her forehead .
” 母亲 说 , 抚摸 她 头发 后退 从 她 前额 .

“母亲一边说着，一边将头发从额前拨到脑后。”

“ [aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I'd be more alive in the garden , I think , ” said Bobbie .
“ ID 是 更多的 活 在 这 花园 , 我 思考 , ” 说 鲍比 .

“我想，如果待在花园里，我会更有活力，”鲍比说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
But she could not stay in the garden .
但 她 可以 不是 停留 在 这 花园 .

但她无法留在花园里。

[ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['rəʊzɪz][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]
The hollyhocks and the asters and the late roses all seemed to be waiting
这 蜀葵 和 这 紫菀 和 这 晚的 玫瑰 全部 似乎 到 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
for something to happen .
为了 某物 到 发生 .

蜀葵、紫菀和晚开的玫瑰似乎都在等待着什么事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] , ['ʃaɪni] ['ɔːtəm] [deɪz] , [wen] ['evriθɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]
It was one of those still , shiny autumn days , when everything does seem to
它 曾是 一 的 那些 仍然 , 闪亮的 秋天 天 , 什么时候 一切 做 似乎 到
[biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
be waiting .
是 等待 .

那是一个静谧、阳光灿烂的秋日，万物似乎都在等待着什么。

['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .
Bobbie could not wait .
鲍比 可以 不是 等待 .

鲍比等不及了。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'll go down to the station , ” she said ,
“ 患病的 去 向下 到 这 车站 , ” 她 说 ,

“我下到车站去，”她说。

“ [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [pɜːks] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ and talk to Perks and ask about the signalman's little boy .
“ 和 讲话 到 福利 和 问 关于 这 - 小的 男生 .

“和珀克斯谈谈，问问信号员的小儿子的情况。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
” So she went down .
” 所以 她 去 向下 .

于是她下去了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
On the way she passed the old lady from the Post - office ,
在 这 方式 她 通过了 这 老的 女士 从 这 邮政 - 办公室 ,

途中她遇到了邮局的老太太，

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['bɑːbiz] [sə'praɪz] , [nəʊ]
who gave her a kiss and a hug , but , rather to Bobbie's surprise , no
WHO 给予 她 一个 吻 和 一个 拥抱 , 但 , 相当 到 鲍比的 惊喜 , 不
[wɜːdz] [ɪk'sept] : —
words except : —
字 除了 : —

他给了她一个吻和一个拥抱，但令鲍比颇感意外的是，除了以下言语之外，他什么也没说：——

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [lʌv] — ” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [rʌn] [ə'lɒŋ] — [duː; də] .
“ God bless you , love — ” and , after a pause , “ run along — do .
“ 上帝 保佑 你 , 爱 — ” 和 , 后 一个 暂停 , “ 跑步 沿着 — 做 .

“上帝保佑你，亲爱的——”停顿了一下，“快走吧——快走吧。

” [ðə; ði] ['dreɪpərz] [bɔɪ] ,
” The draper's boy ,
” 这 德雷珀的 男生 ,

“布料店的男孩，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kən'temptʃuəs] ,
who had sometimes been a little less than civil and a little more than contemptuous ,
WHO 有 有时 到过 一个 小的 较少的 比 民用 和 一个 小的 更多的 比 轻蔑的 ,

他有时态度不够礼貌，有时甚至有些轻蔑。

[naʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] : —
now touched his cap , and uttered the remarkable words : —
现在 感动 他的 帽 , 和 说出 这 卓越 字 : —

他摸了摸帽子，说出了那句意味深长的话：——

“ - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , [aɪm] [ʃʊə(r)] —
“ ' Morning , Miss , I'm sure —
“ - 早晨 , 错过 , 我是 当然 —

“早上好，小姐，我确定——”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” The blacksmith , coming along with an open newspaper in his hand ,
” 这 铁匠 , 未来 沿着 和 一个 打开 报纸 在 他的 手 ,

铁匠手里拿着一份打开的报纸走了过来，

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
was even more strange in his manner .
曾是 甚至 更多的 奇怪的 在 他的 方式 .

他的举止更加古怪。

[hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [smaɪlz] ,
He grinned broadly , though , as a rule , he was a man not given to smiles ,
他 咧嘴一笑 总体而言 , 尽管 , 作为 一个 规则 , 他 曾是 一个 男人 不是 给定 到 微笑 ,

他咧嘴一笑，虽然他通常是个不爱笑的人。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and waved the newspaper long before he came up to her .
和 挥手 这 报纸 长的 前 他 来了 向上 到 她 .

他还没走到她跟前就挥舞着报纸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ” : —
And as he passed her , he said , in answer to her “ Good morning ” : —
和 作为 他 通过了 她 , 他 说 , 在 回答 到 她 “ 好的 早晨 ” : —

他经过她身边时，回应她说：“早上好。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
“ Good morning to you , Missie , and many of them !
“ 好的 早晨 到 你 , 米西 , 和 许多 的 他们 !

“早上好，米西，还有他们中的许多人！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ai] [duː; də] ! ”
I wish you joy , that I do ! ”
我 希望 你 喜悦 , 那 我 做 ! ”

我真心希望你快乐！

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['kwikən] [ɪts] [biːts] , “
“ Oh ! ” said Bobbie to herself , and her heart quickened its beats , “
“ 哦 ！ ” 说 鲍比 到 她自己 ， 和 她 心 加速 它是 节拍 ， “
['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !
something IS going to happen !
某物 是 去 到 发生 ！

“哦！”鲍比心想，她的心跳加快了，“肯定有什么事要发生了！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['evriwʌn] [ɪz][səʊ] [ɒd] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [driːmz] .
I know it is — everyone is so odd , like people are in dreams .
我 知道 它 是 — 每个人 是 所以 奇怪的 ， 喜欢 人们 是 在 梦境 .

我知道是这样——每个人都很奇怪，就像梦里的人一样。

” [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːmli] .
” The Station Master wrung her hand warmly .
” 这 车站 掌握 拧干 她 手 热情地 .

站长热情地握了握她的手。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] .
In fact he worked it up and down like a pump - handle .
在 事实 他 工作 它 向上 和 向下 喜欢 一个 泵 - 处理 .

事实上，他像操作水泵把手一样上下摇动它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] .
But he gave her no reason for this unusually enthusiastic greeting .
但 他 给予 她 不 原因 为了 这 异常地 热情的 问候 .

但他没有告诉她为什么会有如此热情的问候。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] : —
He only said : —
他 仅有的 说 : —

他只说：——

“ [ðə; ði] - . - [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [mɪs] — [ðə; ði]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,
“ The 11 . 54's a bit late , Miss — the extra luggage this holiday time ,
“ 这 - . - 一个 少量 晚的 ， 错过 — 这 额外的 行李 这 假期 时间 ，

“小姐，11点54分的车有点晚了——假期里行李有点多。”

” [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
” and went away very quickly into that inner Temple of his into which even
” 和 去 离开 非常 迅速地 进入 那 内 寺庙 的 他的 进入 哪个 甚至
['bɒbi] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Bobbie dared not follow him .
鲍比 敢于 不是 跟随 他 .

然后他迅速地走进了他内心的圣殿，就连鲍比也不敢跟随他进去。

[pɜːks] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Perks was not to be seen ,
福利 曾是 不是 到 是 已见 ，

Perks公司并未露面。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ʃeəd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæt] .
and Bobbie shared the solitude of the platform with the Station Cat .
和 鲍比 共享 这 孤独 的 这 平台 和 这 车站 猫 .

鲍比和车站猫一起独自享受着站台上的宁静。

[ðɪs] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]['leɪdi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
This tortoiseshell lady , usually of a retiring disposition ,
这 玳瑁 女士 ， 通常 的 一个 退休 处置 ，

这位玳瑁色女士，通常性格内向，

[keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] ['bɒbi] [wɪð] [ɑːtʃt]
came to - day to rub herself against the brown stockings of Bobbie with arched
来了 到 - 天 到 擦 她自己 反对 这 棕色的 长筒袜 的 鲍比 和 拱形
[bæk] ,
back ,
后退 ,

今天她来到这里，弓着背，用身体蹭着鲍比的棕色长袜。

['weɪvɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [pɜː] .
waving tail , and reverberating purrs .
挥手 尾巴 , 和 回响 呼噜声 .

摇着尾巴，发出低沉的呼噜声。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['bɒbi] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , “ [haʊ] ['veri] [kaɪnd] ['evribɒdi] [ɪz]
“ Dear me ! ” said Bobbie , stooping to stroke her , “ how very kind everybody is
“ 亲爱的 我 ! ” 说 鲍比 , 弯腰 到 中风 她 , “ 如何 非常 种类 大家 是
[tuː; tə] - [deɪ] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,
to - day — even you ,
到 - 天 — 甚至 你 ,

“我的天哪！”鲍比说着，弯下腰抚摸她，“今天每个人都这么好——连你也是。”

['pʊsi] !
Pussy !
猫 !

猫！

” [pɜːks] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - . - [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [laɪk]
” Perks did not appear until the 11 . 54 was signalled , and then he , like
” 福利 做过 不是 出现 直到 这 - . - 曾是 发出信号 , 和 然后 他 , 喜欢
['evribɒdi] [els] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
everybody else that morning ,
大家 别的 那 早晨 ,

“珀克斯直到11点54分信号发出后才出现，然后他和那天早上其他人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
had a newspaper in his hand .
有 一个 报纸 在 他的 手 .

他手里拿着一份报纸。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] , “ - [eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
” he said , “ ' ere you are .
” 他 说 , “ - 埃雷 你 是 .

他说：“你在这里。”

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] , ['ɪtl] [biː; bi] [smɑːt] [wɜːk] !
Well , if THIS is the train , it'll be smart work !
出色地 , 如果 这 是 这 火车 , 它将 是 聪明的 工作 !

如果这就是那列火车，那可真是个聪明人！

[wel] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Well , God bless you , my dear !
出色地 , 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 !

愿上帝保佑你，亲爱的！

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
I see it in the paper ,
我 看 它 在 这 纸 ,

我在报纸上看到了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θiŋk] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !
and I don't think I was ever so glad of anything in all my born days !
和 我 不 思考 我 曾是 曾经 所以 高兴的 的 任何事物 在 全部 我的 出生 天 ！

我这辈子都没这么高兴过！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɒbi] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [wʌn] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] , [mɪs] ,
" He looked at Bobbie a moment , then said , " One I must have , Miss ,
" 他 看起来 在 鲍比 一个 片刻 ， 然后 说 ， " 一 我 必须 有 ， 错过 ，

他看了鲍比一会儿，然后说："我必须得有一个，小姐。"

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'fens] , [ai] [nəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] !
and no offence , I know , on a day like this ' ere !
和 不 罪行 ， 我 知道 ， 在 一个 天 喜欢 这 - 埃雷 ！

我知道，在今天这样的日子里，我这么说绝无冒犯之意！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" and with that he kissed her , first on one cheek and then on the other .
" 和 和 那 他 亲吻 她 ，第一的 在 一 脸颊 和 然后 在 这 其他 .

"说完，他就吻了她，先吻了她的一侧脸颊，然后又吻了另一侧脸颊。"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'fendɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You ain't offended , are you ?
" 你 不是 被冒犯了 ， 是 你 ？

你没生气吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ai] [eɪnt] [tʊk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ?
" I ain't took too great a liberty ?
" 我 不是 采取 也 伟大的 一个 自由 ？

"我没太越界吧？"

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "
On a day like this , you know — "
在 一个 天 喜欢 这 ， 你 知道 — "

在这样的日子里，你知道——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['bɒbi] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pɜːks] ;
" No , no , " said Bobbie , " of course it's not a liberty , dear Mr . Perks ;
" 不 ， 不 ， " 说 鲍比 ， " 的 课程 它是 不是 一个 自由 ，亲爱的 先生 . 福利 ；

"不，不,"鲍比说，"当然这不是擅自行动，亲爱的珀克斯先生；

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz] — [bʌt; bət]
we love you quite as much as if you were an uncle of ours — but
我们 爱 你 相当 作为 很多 作为 如果 你 是 一个 叔叔 的 我们的 — 但
— [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [wɒt] ? "
— on a day like WHAT ? "
— 在 一个 天 喜欢 什么 ？ "

我们爱你就像爱你的叔叔一样——但是——在这样的日子里，什么？？

" [laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] ! " [sed] [pɜːks] .
" Like this ' ere ! " said Perks .
" 喜欢 这 - 埃雷 ！ " 说 福利 .

"就像这里！"珀克斯说道。

" [doʊnt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? "
" Don't I tell you I see it in the paper ? "
" 不 我 告诉 你 我 看 它 在 这 纸 ？ "

"我不是跟你说过我在报纸上看到了吗？"

“ [sɔː] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] ,

“ Saw WHAT in the paper ? ” asked Bobbie ,

“ 锯 什么 在 这 纸 ? ” 问 鲍比 ,

“你在报纸上看到了什么？”鲍比问道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] - . - [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)]

but already the 11 . 54 was steaming into the station and the Station Master

但 已经 这 - . - 曾是 蒸煮 进入 这 车站 和 这 车站 掌握

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [pɜːks] [wɒz; wəz][nɒt][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

was looking at all the places where Perks was not and ought to have

曾是 寻找 在 全部 这 地方 在哪里 福利 曾是 不是 和 应该 到 有

[biːn] .

been .

到过 .

但 11 点 54 分的火车已经驶入车站，站长正在查看所有 Perks 不在但应该在的地方。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Bobbie was left standing alone ,

鲍比 曾是 左边 常设 独自的 ,

鲍比独自一人站在那里。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] ['frendli] ['gəʊldən] [aɪz] .

the Station Cat watching her from under the bench with friendly golden eyes .

这 车站 猫 观看 她 从 在下面 这 长椅 和 友好的 金的 眼睛 .

车站猫躲在长椅底下，用友善的金色眼睛注视着她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Of course you know already exactly what was going to happen .

的 课程 你 知道 已经 确切地 什么 曾是 去 到 发生 .

当然，你早就知道接下来会发生什么。

['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['klevə(r)] .

Bobbie was not so clever .

鲍比 曾是 不是 所以 聪明的 .

鲍比并不那么聪明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] , [kən'fjuːzd] , [ɪk'spektənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] [ɪn]

She had the vague , confused , expectant feeling that comes to one's heart in

她 有 这 模糊的 , 使困惑 , 怀孕 感觉 那 来 到 一个人的 心 在

[driːmz] .

dreams .

梦境 .

她心中涌起一种模糊、迷茫、期待的感觉，就像梦境中才会出现的那样。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪk'spektɪd] [ai] [kænt] [tel] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt]

What her heart expected I can't tell — perhaps the very thing that

什么 她 心 预期的 我 不能 告诉 — 也许 这 非常 事物 那

我无法得知她内心真正期待的是什么——或许正是如此。

[juː; jʊ]

you

你

你

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ;

and I know was going to happen — but her mind expected nothing ;

和 我 知道 曾是 去 到 发生 — 但 她 头脑 预期的 没有什么 ;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blæŋk] ,

it was almost blank ,

它 曾是 几乎 空白的 ,

我知道这件事将会发生——但她的脑海里却一片空白，什么也没预料到。

[ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪədnəs] [ænd; ənd] [stj'uːpɪdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['fiːlɪŋ] ,
and felt nothing but tiredness and stupidness and an empty feeling ,
和 毛毡 没有什么 但 疲倦 和 愚蠢 和 一个 空的 感觉 ,

除了疲惫、愚钝和空虚感之外，什么也感觉不到。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk]
like your body has when you have been a long walk
喜欢 你的 身体 有 什么时候 你 有 到过 一个 长的 走

就像你长途跋涉后的身体一样

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [pɑːst][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
and it is very far indeed past your proper dinner - time .
和 它 是 非常 远的 的确 过去的 你的 恰当的 晚餐 - 时间 .

现在早已过了你们的晚餐时间。

['əʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - . - .
Only three people got out of the 11 . 54 .
仅有的 三 人们 得到 出去 的 这 - . - .

只有三个人从11.54号车上逃脱。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [wɪð] [tuː] - ['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] [huː]
The first was a countryman with two baskety boxes full of live chickens who
这 第一的 曾是 一个 同胞 和 二 - 盒子 满的 的 居住 鸡 WHO
[stʌk] [ðeə(r)] ['rʌsɪt] [hedz] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [bɑːrz] ;
stuck their russet heads out anxiously through the wicker bars ;
卡住 他们的 赤褐色 头部 出去 焦虑地 通过 这 柳条 酒吧 ;

第一个是一位乡下人，他有两个装满活鸡的篮子，这些活鸡焦急地从柳条栏杆里伸出它们赤褐色的脑袋；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [mɪs] - , [ðə; ði] ['grəʊsəz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [bɒks][ænd; ənd]
the second was Miss Peckitt , the grocer's wife's cousin , with a tin box and
这 第二 曾是 错过 - , 这 杂货店 妻子的 表哥 , 和 一个 锡 盒子 和
[θriː] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ;
three brown - paper parcels ;
三 棕色的 - 纸 包裹 ;

第二位是杂货店老板娘的表妹佩基特小姐，她带着一个锡盒和三个棕色纸包裹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] —
and the third —
和 这 第三 —

第三点——

“ [əʊ] ! [maɪ] ['dædi] , [maɪ] ['dædi] !
“ Oh ! my Daddy , my Daddy !
“ 哦 ! 我的 爸爸 , 我的 爸爸 !

“哦！我的爸爸，我的爸爸！

” [ðæt] [skriːm] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
” That scream went like a knife into the heart of everyone in the train ,
” 那 尖叫 去 喜欢 一个 刀 进入 这 心 的 每个人 在 这 火车 ,

“那声尖叫如同利刃般刺入了火车上每个人的心脏。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [peɪl] [mæn] [wɪð]
and people put their heads out of the windows to see a tall pale man with
和 人们 放 他们的 头部 出去 的 这 视窗 到 看 一个 高的 苍白 男人 和
[lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [kləʊz] [laɪn] ,
lips set in a thin close line ,
嘴唇 放 在 一个 薄的 关闭 线 ,

人们把头伸出窗外，看到一个身材高挑、脸色苍白的男人，他的嘴唇紧抿成一条线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
and a little girl clinging to him with arms and legs ,
和 一个 小的 女孩 依恋 到 他 和 武器 和 腿 ,

还有一个小女孩紧紧地抱着他，手脚并用。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
while his arms went tightly round her .
尽管 他的 武器 去 紧紧 圆形的 她 .

他双臂紧紧地搂着她。

“ [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] ['bɒbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ I knew something wonderful was going to happen , ” said Bobbie , as they went up the road ,
“ 我 知道 某物 精彩的 曾是 去 到 发生 , ” 说 鲍比 , 作为 他们 去 向上 这 路 ,

“我知道会有美好的事情发生，”鲍比一边说着，一边和他们沿着路走去。

“ [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] .
“ but I didn't think it was going to be this .
“ 但 我 没有 思考 它 曾是 去 到 是 这 .

但我没想到会是这样。

[əʊ] , [maɪ] ['dædi] , [maɪ] ['dædi] ! ”
Oh , my Daddy , my Daddy ! ”
哦 , 我的 爸爸 , 我的 爸爸 ! ”

哦，我的爸爸，我的爸爸！

“ [ðen] ['dɪd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [get] [maɪ] ['letə(r)] ?
“ Then didn't Mother get my letter ?
“ 然后 没有 母亲 得到 我的 信 ?

“那妈妈没收到我的信吗？”

” ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .
” Father asked .
” 父亲 问 .

“父亲问道。”

“ [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['lɛtəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ There weren't any letters this morning .
“ 那里 不是 任何 信件 这 早晨 .

“今天早上没有收到任何信件。”

[əʊ] ! ['dædi] !
Oh ! Daddy !
哦 ! 爸爸 !

哦！爸爸！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
it IS really you , isn't it ?
它 是 真的 你 , 不是 它 ?

真的是你，对吗？

” [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
” The clasp of a hand she had not forgotten assured her that it was .
” 这 搭扣 的 一个 手 她 有 不是 被遗忘的 保证 她 那 它 曾是 .

“一只她从未忘记的手紧紧握着她，这让她确信那就是真的。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [baɪ] [jɔː'self] , ['bɒbi] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ You must go in by yourself , Bobbie , and tell Mother quite quietly that it's all right .
“ 你 必须 去 在 经过 你自己 , 鲍比 , 和 告诉 母亲 相当 悄悄 那 它是 全部 正确的 .

“鲍比，你必须独自进去，悄悄地告诉妈妈一切都好。”

[ðev] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
They've caught the man who did it .
他们有 捕捉 这 男人 WHO 做过 它 .

他们抓到了凶手。

['evriwʌn] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] . ”
Everyone knows now that it wasn't your Daddy . ”
每个人 知道 现在 那 它 不是 你的 爸爸 . ”

现在大家都知道那不是你爸爸干的。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I always knew it wasn't , ” said Bobbie .
“ 我 总是 知道 它 不是 , ” 说 鲍比 .

“我一直都知道不是那样,”鲍比说。

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] . ”
“ Me and Mother and our old gentleman . ”
“ 我 和 母亲 和 我们的 老的 绅士 . ”

“我和妈妈还有我们的老先生。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
“ Yes , ” he said , “ it's all his doing .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 它是 全部 他的 正在做 .

“是的,”他说,“这都是他干的。”

['mʌðə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
Mother wrote and told me you had found out .
母亲 写道 和 讲述 我 你 有 成立 出去 .

母亲来信告诉我你已经知道了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [jʊd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And she told me what you'd been to her .
和 她 讲述 我 什么 你会 到过 到 她 .

她告诉我你对她意味着什么。

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
My own little girl !
我的 自己的 小的 女孩 !

我的小女儿!

” [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] .
” They stopped a minute then .
” 他们 停止 一个 分钟 然后 .

他们停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
And now I see them crossing the field .
和 现在 我 看 他们 过境 这 场地 .

现在我看到他们正在穿过田野。

['bɒbi] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Bobbie goes into the house ,
鲍比 去 进入 这 房子 ,

鲍比走进屋子,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
trying to keep her eyes from speaking before her lips have found the
尝试 到 保持 她 眼睛 从 请讲 前 她 嘴唇 有 成立 这
[raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] “ [tel] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪətli] ” [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
right words to “ tell Mother quite quietly ” that the sorrow and the struggle
正确的 字 到 “ 告诉 母亲 相当 悄悄 ” 那 这 悲哀 和 这 斗争
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] ,
and the parting are over and done ,
和 这 离别 是 超过 和 完毕 ,

她努力克制住自己的眼神，不让眼泪流出来，直到找到合适的词语“悄悄地告诉母亲”，悲伤、挣扎和离别都已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .
and that Father has come home .
和 那 父亲 有 来 家 .

天父已经回家了。

[ai] [siː] ['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] .
I see Father walking in the garden , waiting — waiting .
我 看 父亲 步行 在 这 花园 , 等待 — 等待 .

我看见父亲在花园里走来走去，等待着——等待着。

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
He is looking at the flowers ,
他 是 寻找 在 这 花朵 ,

他正在欣赏花朵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
and each flower is a miracle to eyes that all these months of Spring and
和 每个 花 是 一个 奇迹 到 眼睛 那 全部 这些 几个月 的 春天 和
['sʌmə(r)] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli] ['flægstəʊn] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋ] [grɑːs] .
Summer have seen only flagstones and gravel and a little grudging grass .
夏天 有 已见 仅有的 石板 和 碎石 和 一个 小的 勉强地 草 .

在这些春夏两季里，我们只能看到石板路、碎石路和少许稀疏的草，而每一朵花对我们来说都是一个奇迹。

[bʌt; bət] [hiz; ɪz] [aɪz] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
But his eyes keep turning towards the house .
但 他的 眼睛 保持 转弯 向 这 房子 .

但他的目光却总是不由自主地转向那栋房子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
And presently he leaves the garden and goes to stand outside the nearest
和 目前 他 树叶 这 花园 和 去 到 站立 外部 这 最近的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

于是他离开了花园，走到最近的一扇门外站着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] ['swɒləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] .
It is the back door , and across the yard the swallows are circling .
它 是 这 后退 门 , 和 穿过 这 院子 这 燕子 是 盘旋 .

这是后门，燕子正在院子对面盘旋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [kiːn] [frɒst]
They are getting ready to fly away from cold winds and keen frost
他们 是 获得 准备好 到 飞 离开 从 寒冷的 风 和 敏锐的 霜
[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] .
to the land where it is always summer .
到 这 土地 在哪里 它 是 总是 夏天 .

它们正准备飞离寒风凛冽、霜冻刺骨的土地，前往永远是夏天的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['swɔləuz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [nests] [fɔː(r); fə(r)] .
They are the same swallows that the children built the little clay nests for .
他们 是 这 相同的 燕子 那 这 孩子们 建造 这 小的 黏土 巢穴 为了 .

它们就是孩子们用黏土为之筑起小巢的那些燕子。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)]['əupənz] .
Now the house door opens .
现在 这 房子 门 打开 .

现在房门开了。

['bɑːbiz] [vɔɪs] [kɔːlz] : —
Bobbie's voice calls : —
鲍比的 嗓音 呼叫 : —

鲍比的声音传来：——

“ [kʌm] [ɪn] , ['dædi] ; [kʌm] [ɪn] !
“ Come in , Daddy ; come in !
“ 来 在 , 爸爸 ; 来 在 !

“爸爸，进来吧；进来吧！”

” [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] .
” He goes in and the door is shut .
” 他 去 在 和 这 门 是 关闭 .

他进去后，发现门关上了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I think we will not open the door or follow him .
我 思考 我们 将要 不是 打开 这 门 或者 跟随 他 .

我想我们不会开门也不会跟着他。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] .
I think that just now we are not wanted there .
我 思考 那 只是 现在 我们 是 不是 通缉 那里 .

我认为我们现在在那里不受欢迎。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
I think it will be best for us to go quickly and quietly away .
我 思考 它 将要 是 最好的 为了 我们 到 去 迅速地 和 悄悄 离开 .

我认为我们最好悄悄地尽快离开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
At the end of the field ,
在 这 结尾 的 这 场地 ,

在场地尽头，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] [gəʊld] [spaɪks] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heəbel] [ænd; ənd]['dʒɪpsi]['rəʊzɪz]
among the thin gold spikes of grass and the harebells and Gipsy roses
之中 这 薄的 金子 尖峰 的 草 和 这 风铃草 和 吉普赛人 玫瑰
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['wɜːt] ,
and St . John's Wort ,
和 英石 . 约翰的 麦芽汁 ,

在纤细的金黄色草穗、风铃草、吉普赛玫瑰和圣约翰草之间，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,
we may just take one last look , over our shoulders ,
我们 可能 只是 拿 一 最后的 看 , 超过 我们的 肩膀 ,

我们或许会最后回头看一眼，

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [weə(r)] ['naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ɪz] ['wɒntɪd] [naʊ] .
at the white house where neither we nor anyone else is wanted now .
在 这 白色的 房子 在哪里 两者都不 我们 也不 任何人 别的 是 通缉 现在 .

在白宫，现在我们和任何人都不受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷